

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 december 2009

WETSONTWERP
betreffende marktpraktijken en
consumentenbescherming

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 décembre 2009

PROJET DE LOI
relatif aux pratiques du marché et à la
protection du consommateur

INHOUD	Blz.	Pages
1. Samenvatting.....	3	3
2. Memorie van toelichting	4	4
3. Voorontwerp	96	96
4. Advies van de Raad van State	168	168
5. Wetsontwerp.....	186	186

SOMMAIRE	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	96
4. Avis du Conseil d'État.....	168
5. Projet de loi.....	186

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

4914

De regering heeft dit wetsontwerp op 28 december 2009 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 6 januari 2010 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 décembre 2009.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 6 janvier 2010.

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>LDL</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a</i>	:	<i>socialistische partij anders</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>

Afkoortingen bij de nummering van de publicaties:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM:</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT:</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 52^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt de vervanging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Deze vervanging is nodig om het wettelijke kader waarbinnen onze ondernemingen goederen en diensten aanbieden, beter te laten beantwoorden aan de gewijzigde marktomstandigheden, en aan de hedendaagse noden en wensen van de consument. Het wetsontwerp kwam tot stand na een grondige juridische en economische evaluatie van de huidige wet, en uitgebreide consultaties van betrokken partijen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à remplacer la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Ce remplacement est nécessaire pour permettre au cadre légal dans lequel nos entreprises offrent des biens et services de mieux répondre aux circonstances modifiées du marché et aux besoins et souhaits actuels du consommateur. Le projet de loi a été élaboré après une évaluation juridique et économique de la loi actuelle et de vastes consultations des parties concernées.

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE BESPREKING

De wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument dateert van 1991. Sedert haar inwerkingtreding werd deze wet een dertigtal keer gewijzigd. Soms betrof het kleine aanpassingen, in andere gevallen werden substantiële gedeelten herschreven of toegevoegd.

Een aanzienlijk deel van deze wijzigingen vindt haar oorsprong in de omzetting van diverse Europese richtlijnen die in de loop der jaren werden uitgevaardigd, in het kader van de bescherming van de consument.

Onder de Europese richtlijnen en verordeningen die, geheel of gedeeltelijk, werden omgezet in de handelspraktijkenwet van 14 juli 1991 en haar initiële versie van 1971, en waarvan de bepalingen werden overgenomen in huidig wetsontwerp, bevinden zich:

- Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen;
- Richtlijn 85/577/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten;
- Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad van 20 maart 2006 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen;
- Richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentovereenkomsten;
- Richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten;
- Richtlijn 98/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende de bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden produkten;
- Richtlijn 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002 betreffende de

EXPOSÉ DES MOTIFS

EXPOSÉ GÉNÉRAL

La loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur date de 1991. Depuis son entrée en vigueur, cette loi a été modifiée à près de trente reprises. Il s'agissait parfois de petites adaptations, mais dans d'autres cas, des parties substantielles de la loi ont été réécrites ou ajoutées.

Une part importante de ces modifications trouve son origine dans la transposition de diverses directives européennes édictées au fil des années dans le cadre de la protection du consommateur.

Parmi les directives et règlements européens qui ont été transposés, de manière intégrale ou partielle, dans la loi sur les pratiques du commerce du 14 juillet 1991 et dans sa version initiale de 1971, et dont les dispositions ont été reprises dans le présent projet de loi, se trouvent:

- Directive 76/211/CEE du Conseil, du 20 janvier 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en pré-emballages;
- Directive 85/577/CEE du Conseil du 20 décembre 1985 concernant la protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux;
- Règlement (CE) n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires;
- Directive 93/13/CEE du Conseil, du 5 avril 1993, concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs;
- Directive 97/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance;
- Directive 98/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 relative à la protection des consommateurs en matière d'indication des prix des produits offerts aux consommateurs;
- Directive 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002 concernant la

verkoop op afstand van financiële diensten aan consumenten en tot wijziging van de Richtlijnen 90/619/EEG, 97/7/EG en 98/27/EG van de Raad;

— Verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming (“Verordening betreffende samenwerking met betrekking tot consumentenbescherming”);

— Richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van Richtlijn 84/450/EEG van de Raad, Richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van Verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad (“Richtlijn oneerlijke handelspraktijken”);

— Richtlijn 2006/114/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 inzake misleidende reclame en vergelijkende reclame;

— Richtlijn 1999/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 mei 1999 betreffende bepaalde aspecten van de verkoop van en de garanties voor consumptiegoederen;

— Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie).

— Richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten;

Andere Europese richtlijnen werden omgezet in verschillende uitvoeringsbesluiten genomen op basis van de handelspraktijkenwet van 14 juli 1991 en haar voorganger, zoals:

— Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen;

— Richtlijn 98/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende de

commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs, et modifiant les directives 90/619/CEE et 97/7/CE et 98/27/CE du Conseil;

— Règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l’application de la législation en matière de protection des consommateurs (“Règlement relatif à la coopération en matière de protection des consommateurs”);

— Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil (“directive sur les pratiques commerciales déloyales”);

— Directive 2006/114/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 en matière de publicité trompeuse et de publicité comparative;

— Directive 1999/44/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 mai 1999, sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation;

— Directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (directive vie privée et communications électroniques);

— Directive 2004/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

D’autres directives européennes ont été transposées dans des arrêtés d’exécution pris sur base de la loi sur les pratiques du commerce du 14 juillet 1991 et son prédecesseur, telles que:

— Directive 76/211/CEE du Conseil, du 20 janvier 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en pré-emballages;

— Directive 98/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 relative à la protection des

bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden producten;

— Richtlijn 2007/45/EG Van het Europees Parlement en de Raad van 5 september 2007 tot vaststelling van regels betreffende nominale hoeveelheden voor verpakte producten, tot intrekking van de Richtlijnen 75/106/EEG en 80/232/EEG van de Raad en tot wijziging van Richtlijn 76/211/EEG van de Raad;

— zonder nog de talrijke richtlijnen inzake de etikettering van talrijke producten (voeding en non-voeding) te vermelden.

Een andere reden voor de talrijke wijzigingen is de grote omvang en diversiteit van de matières die de wet reglementeert, en de noodzaak om die reglementering nauw te laten aansluiten bij de evoluties in het handelsverkeer. Dat houdt in dat bijsturing zich opdringt telkens wanneer er zich op de markt situaties voordoen waarvan een wettelijke regeling noodzakelijk of opportuun wordt geacht.

Evenwel werd de laatste jaren door zowel de administratie als talrijke deelnemers aan het handelsverkeer de noodzaak aangevoeld om de wet in haar totaliteit aan een evaluatie en herziening te onderwerpen. In verschillende geledingen van de marktdeelnemers worden bepaalde reglementeringen ervaren als verouderd en niet meer aangepast aan de hedendaagse praktijken, opvattingen en consumptiepatronen. Sommige van die reglementeringen gaan overigens terug tot het interbellum, zoals bijvoorbeeld deze van het gezamenlijk aanbod. Ondertussen is ook het algemeen wettelijk kader geëvolueerd, zodat de noodzaak van bepaalde verbodsbeperkingen in vraag kan worden gesteld.

De herziening van de wet van 1991 die door dit wetsontwerp wordt voorgesteld werd reeds aangekondigd naar aanleiding van de omzetting van richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt in juni 2007.

Aan dit wetsontwerp is, in opdracht van de administratie, een uitgebreid juridisch en socio-economisch onderzoek van de huidige wet voorafgegaan. Dit onderzoek werd toevertrouwd aan Herman De Bauw, advocaat en expert inzake de wet op de handelspraktijken. De huidige wet werd geëvalueerd aan de hand van de uitvoerige jurisprudentie die zich in de loop der jaren heeft ontwikkeld, alsmede aan een grootschalige bevraging van organisaties die de diverse marktspelers vertegenwoordigen. Deze studie had tot doel om de belangrijkste toepassingsproblemen van de wet in kaart

consommateurs en matière d'indication des prix des produits offerts aux consommateurs;

— Directive 2007/45/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 septembre 2007 fixant les règles relatives aux quantités nominales des produits en préemballages, abrogeant les directives 75/106/CEE et 80/232/CEE du Conseil, et modifiant la directive 76/211/CEE du Conseil;

— sans compter les nombreuses directives en matière d'étiquetage de nombreux produits (alimentaires et non alimentaires).

Ces nombreuses modifications s'expliquent également par la grande étendue et diversité des matières réglementées par la loi et la nécessité de faire correspondre étroitement cette réglementation aux évolutions intervenant dans les échanges commerciaux. De ce fait, une adaptation s'impose à chaque fois que se présentent sur le marché des situations dont la réglementation légale est jugée nécessaire ou opportune.

Cependant, ces dernières années, tant l'administration que de nombreux participants aux circuits commerciaux ont ressenti la nécessité de soumettre la loi dans son ensemble à une évaluation et à une révision. En effet, différentes catégories d'acteurs du marché jugent que certaines réglementations sont obsolètes et ne sont plus adaptées aux pratiques, conceptions et modèles de consommation actuels. D'ailleurs, certaines de ces réglementations remontent à l'entre-deux-guerres, comme c'est le cas, par exemple, de l'offre conjointe. Entre-temps, le cadre légal général ayant lui aussi évolué, l'on peut également s'interroger sur la nécessité de certaines interdictions.

La révision de la loi de 1991 proposée par le présent projet de loi avait déjà été annoncée dans le cadre de la transposition, en juin 2007, de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur.

Le présent projet de loi a été précédé, à la demande de l'administration, d'une étude juridique et socioéconomique approfondie de la loi actuelle. Cette étude a été confiée à Herman De Bauw, avocat et expert concernant la loi sur les pratiques de commerce. La loi actuelle a ainsi été évaluée à la lumière de l'abondante jurisprudence qui s'est développée au fil des années et d'une enquête à grande échelle réalisée auprès d'organisations représentant les divers opérateurs économiques. Cette étude avait pour but d'identifier les principaux problèmes d'application de la loi et, en

te brengen en, mede op basis van de antwoorden die de diverse bevraagde organisaties hebben gegeven op een uitgebreide vragenlijst, voorstellen van aanpassing van de huidige reglementering te doen.

Aldus werden onder meer alle leden van de Raad voor het Verbruik uitgenodigd om zich uit te spreken over een groot aantal aspecten van de huidige reglementering. Een representatief aantal organisaties die de consumenten, de productie, de distributie, de middenstand en de vrije beroepen vertegenwoordigen, heeft gevogt gegeven aan die uitnodiging en haar opmerkingen bij de huidige wet of delen daarvan kenbaar gemaakt. Ook organisaties die geen deel uitmaken van de Raad voor het Verbruik konden hun opmerkingen formuleren bij de huidige wet. Een aantal heeft daarvan gebruik gemaakt. Tenslotte werd ook de magistratuur bevraagd omtrent mogelijke moeilijkheden en problemen die zij ervaart bij de toepassing van de wet in haar rechtspraak.

De studie vond haar weerslag in een lijvig verslag dat begin juli 2007 werd voorgesteld aan de Raad voor het Verbruik. Het verslag De Bauw geeft, met betrekking tot een belangrijk aantal materies dat door de wet wordt gereglementeerd, een overzicht van de huidige regeling, de standpunten van de organisaties die hun visie daaromtrent hebben medegedeeld, een vergelijking van de reglementering met die van onze buurlanden, waar toepasselijk de impact van de Europese regels op onze reglementering, en een analyse van de reactie van de bevraagde organisaties en van de toepassingsproblemen die de regels stellen in de praktijk. Tenslotte worden een aantal voorstellen en aanbevelingen geformuleerd.

Op basis van het verslag De Bauw en rekening houdend met de opmerkingen van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, werd vervolgens een voorontwerp van wet opgesteld dat voor advies werd voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO, de Raad voor het Verbruik en de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen. Deze organisaties brachten respectievelijk op 23 september 2008, 6 november 2008 en 19 november 2008 hun advies uit.

Het huidige wetsontwerp bouwt voort op de analyses, besluiten en voorstellen van het verslag, en de opmerkingen en standpunten die door de genoemde adviesorganen werden kenbaar gemaakt.

De wetgeving die in 2007 tot stand kwam, kwam in de studie en het verslag niet ter sprake, en blijft, op enkele uitzonderingen na, in principe ook buiten de herzieningsvoorstellen die dit wetsontwerp formuleert. Aangezien deze regels nog maar in een recent verleden het voorwerp uitmaakten van een parlementaire

s'appuyant entre autres sur les réponses données à un questionnaire détaillé par les diverses organisations interrogées, de formuler des propositions d'adaptation de la réglementation actuelle.

Ainsi, tous les membres du Conseil de la Consommation, entre autres, ont-ils été invités à s'exprimer sur un grand nombre d'aspects de la réglementation actuelle. Un nombre représentatif d'organisations défendant les intérêts des consommateurs, des secteurs de la production et de la distribution, des classes moyennes et des professions libérales ont donné suite à cette invitation et ont communiqué leurs observations sur la loi actuelle ou sur des parties de celle-ci. Des organisations ne faisant pas partie du Conseil de la Consommation ont également reçu la possibilité de formuler des remarques sur la loi actuelle et un certain nombre d'entre elles en ont fait usage. Enfin, la magistrature a été questionnée sur les difficultés et problèmes éventuels qu'elle rencontre pour appliquer la loi dans sa jurisprudence.

Cette étude a été résumée dans un volumineux rapport présenté début juillet 2007 au Conseil de la Consommation. Le rapport De Bauw fournit, sur un nombre important de matières réglées par la loi, un aperçu de la réglementation actuelle, les points de vue des organisations ayant fait part de leur vision dans ce domaine, une comparaison de la réglementation avec celle de nos pays voisins, le cas échéant, l'impact des règles européennes sur notre réglementation, ainsi qu'une analyse de la réaction des organisations interrogées et des problèmes d'application que les règles posent en pratique. Enfin, l'étude formule plusieurs propositions et recommandations.

Sur la base du rapport De Bauw et compte tenu des remarques du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, un avant-projet de loi a été rédigé qui a été soumis pour avis au Conseil Supérieur des Indépendants et des Classes moyennes, au Conseil de la Consommation et à la Commission des Clauses abusives. Ces organisations ont rendu respectivement leur avis les 23 septembre 2008, 6 novembre 2008 et 19 novembre 2008.

Le projet de loi actuel s'appuie sur les analyses, conclusions et propositions du rapport et les remarques et points de vues formulés par les organes consultatifs précités.

La législation élaborée en 2007 n'a pas été abordée dans l'étude ni dans le rapport et, en principe, à quelques exceptions près, n'est pas évoquée non plus dans les propositions de révision formulées par le présent projet de loi. Ces règles ayant encore fait l'objet récemment d'un débat parlementaire et étant en

bespreking en nog niet lang in voege zijn, is het nog te vroeg om nu reeds over te gaan tot een evaluatie ervan.

De vervanging van het wettelijk kader is nodig om de omstandigheden waarbinnen onze ondernemingen concurreren beter te laten beantwoorden aan de gewijzigde marktomstandigheden en de hedendaagse noden en wensen van de consument, en dit met aandacht voor de integratie van de KMO's in de markt zoals aanbevolen in de *Small Business Act* op het niveau van de Europese Unie. Aan de ene kant strekt het wetsontwerp ertoe de loyaalheid tussen de deelnemers aan het handelsverkeer te waarborgen en de zwakkere ondernemingen een voldoende bescherming te verlenen. Anderzijds beoogt zij de belangen van de consument te vrijwaren, ondermeer door te garanderen dat hij een voldoende, gepaste en juiste voorlichting krijgt.

Het vertrouwen van de consument dat hij op een correcte wijze behandeld wordt in het handelsverkeer, is van essentieel belang voor een gezonde economie, terwijl loyaal gedrag tussen de verschillende aanbieders op de markt bijdraagt tot een gezonde concurrentiesituatie. Het wetsontwerp beoogt onnodige belemmeringen van het handelsverkeer te schrappen, ten einde de reglementering meer marktconform te maken. Regels die ingaan tegen het goed functioneren van de markt, werden zoveel mogelijk geweerd. In een globale economie en een eengemaakte Europese markt moet de bescherming van de zwakkere ondernemingen niet worden gezocht in zuiver protectionistische maatregelen, maar wel in regels die correct marktgedrag verzekeren.

Een aantal regels zijn inderdaad niet meer aangepast aan de huidige marktpraktijken, het veranderde aankoopgedrag, de bewustwording van de consument en nieuwe ontwikkelingen in het economisch verkeer, zowel in ons land als daarbuiten. Een aantal reglementeringen, die in het verleden mogelijk hun nut hadden, lijken vandaag voorbijgestreefd doordat in de loop der jaren, vooral onder impuls van de Europese wetgever, de consument een breed wettelijk instrumentarium ter beschikking werd gesteld die zijn economische belangen vrijwaren en tot doel hebben hem op correcte wijze te informeren alvorens een aankoopbeslissing te nemen. Daarbij moet worden opgemerkt dat ook in onze buurlanden de laatste jaren bepaalde reglementeringen grondig werden herzien.

Onder de regels van de huidige wet die grondig werden gewijzigd, bevindt zich het verbod van gezamenlijk aanbod aan de consument. Op 23 april 2009 heeft het Europees Hof van Justitie een arrest geveld waarin het oordeelt dat het verbod van gezamenlijk aanbod strijdig

vigueur depuis peu de temps, il est en effet prématué de procéder à leur évaluation.

Le remplacement du cadre légal est nécessaire pour faire correspondre davantage les circonstances dans lesquelles nos entreprises doivent se livrer concurrence aux nouvelles conditions du marché et aux besoins et exigences actuelles des consommateurs, tout en veillant à l'intégration des PME dans le marché telle que préconisée dans le *Small Business Act*, au niveau de l'Union européenne. Elle tend d'une part à garantir la loyauté entre les participants aux échanges commerciaux et à offrir suffisamment de protection aux entreprises les plus faibles. Elle vise d'autre part à garantir les intérêts du consommateur, entre autres en veillant à ce que celui-ci reçoive une information suffisante, appropriée et correcte.

La confiance du consommateur en ce qu'il sera traité correctement dans les échanges commerciaux revêt une importance essentielle au regard d'une économie saine, alors qu'un comportement loyal entre les différents opérateurs sur le marché contribue à une situation concurrentielle saine. Le projet de loi vise à éliminer les entraves inutiles aux échanges commerciaux afin de rendre la réglementation plus conforme au marché. Les règles contraires au bon fonctionnement du marché ont été éliminées autant que possible. Dans une économie globale et un marché européen uni, la protection des entreprises plus faibles ne doit pas être recherchée dans des mesures purement protectionnistes, mais bien dans des règles assurant un comportement correct du marché.

Un certain nombre de règles ne sont effectivement plus adaptées aux pratiques du marché actuelles, au changement du comportement d'achat, à la conscientisation du consommateur et aux nouveaux développements intervenus dans les circuits économiques, tant dans notre pays qu'à l'étranger. Plusieurs réglementations qui avaient éventuellement leur utilité dans le passé semblent aujourd'hui dépassées du fait qu'au fil des années, surtout sous l'impulsion du législateur européen, le consommateur s'est vu offrir un vaste arsenal juridique qui préserve ses intérêts économiques et vise à ce qu'il soit correctement informé avant toute décision d'achat. À cet égard, il convient de faire remarquer que les pays voisins ont également procédé ces dernières années à une révision approfondie de certaines de leurs réglementations.

Parmi les règles de la loi actuelle qui ont été fondamentalement modifiées figure l'interdiction d'offre conjointe au consommateur. Le 23 avril 2009, la Cour européenne de Justice a rendu un arrêt dans lequel elle juge que l'interdiction d'offre conjointe est contraire

is met richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt. Ten gevolge van die uitspraak mogen de Belgische rechters het gezamenlijk aanbod aan consumenten als zodanig niet meer veroordelen. Bovendien heeft de Europese Commissie in januari 2009 België formeel in gebreke gesteld om het verbod van gezamenlijk aanbod te schrappen uit de wetgeving.

In zijn advies stelt de Raad van State dat ook sommige andere bepalingen twijfel doen rijzen omtrent de overeenstemming met de door het Hof van Justitie in zijn arrest van 23 april 2009 gehuldigde interpretatie van het toepassingsgebied van Richtlijn 2005/29/EG inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten. In dat verband verwijst de Raad van State onder meer naar de regels inzake aankondigingen van prijsvermindering, de sperperiode, de uitverkopen, de solden en de openbare verkopen.

Evenwel staat het geenszins vast dat deze regels strijdig zouden zijn met Richtlijn 2005/29/EG. Wat de sperperiode betreft heeft het hof van beroep te Brussel, in een arrest dat dateert van na de uitspraak van het Hof van Justitie, geoordeeld dat de regeling van de sperperiode buiten het toepassingsgebied van de genoemde richtlijn valt (arrest van 12 mei 2009, 2008/AR/2403, NV Inno / Unie van Zelfstandige Ondernemers en cons.). Wat de regels van de solden en uitverkopen betreft, deze zijn onlosmakelijk verbonden met de mogelijkheid om met verlies te verkopen, terwijl het verbod van verkoop met verlies geenszins kan worden beschouwd als een door Richtlijn 2005/29/EG geviseerde handelspraktijk. Verkoop met verlies betreft immers enkel de vaststelling van de prijs waaraan een onderneming zijn goederen wenst te verkopen, hetgeen niet tot de definitie van handelspraktijk in de zin van de richtlijn is terug te voeren. Wat de openbare verkoop betreft, gaat het om een verkooptechniek, en niet om een communicatie naar de consument die de verkooptransactie voorafgaat of er los van staat. Overigens worden openbare verkopen behandeld in het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake consumentenrechten (COM (2008) 614 final), onder meer in het Hoofdstuk IV getiteld "Andere consumentenrechten met betrekking tot verkoopovereenkomsten". Ook daaruit blijkt dat het geenszins de bedoeling was om een regeling zoals de openbare verkoop te laten vallen onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2005/29/EG.

Anders dan in de huidige wet komt het woord "handelspraktijken" niet meer voor in de titel van het wetsontwerp. Deze term heeft immers in richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van

à la Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur. À la suite de cet arrêt, les juges belges ne peuvent plus condamner l'offre conjointe aux consommateurs en tant que telle. En outre, en janvier 2009, la Commission européenne a mis formellement la Belgique en demeure de supprimer de la législation l'interdiction d'offre conjointe.

Dans son avis, le Conseil d'État indique que d'autres dispositions font également planer le doute sur la conformité avec l'interprétation, avancée par la Cour de Justice dans son arrêt du 23 avril 2009, du champ d'application de la Directive 2005/29/CE relative aux pratiques commerciales déloyales vis-à-vis des consommateurs. À cet égard, le Conseil d'État renvoie notamment aux règles relatives aux annonces de réduction de prix, à la période d'attente, aux ventes en liquidation, aux soldes et aux ventes publiques.

Cependant, il n'est absolument pas établi que ces règles soient contraires à la Directive 2005/29/CE. En ce qui concerne la période d'attente, la cour d'appel de Bruxelles a jugé, dans un arrêt qui date d'après le prononcé de la Cour de Justice, que le régime de la période d'attente sort du champ d'application de la directive citée (arrêt du 12 mai 2009, 2008/RG/2403, NV Inno / *Unie van Zelfstandige Ondernemers en cons.*). Quant aux règles des ventes en soldes et ventes en liquidation, celles-ci sont indissociablement liées à la possibilité de vendre à perte, alors que l'interdiction de ventes à perte ne peut absolument pas être considérée comme une pratique commerciale visée par la Directive 2005/29/CE. La vente à perte concerne en effet uniquement la fixation du prix auquel une entreprise souhaite vendre ses marchandises, ce qui ne relève pas de la définition de la pratique commerciale au sens de la directive. En ce qui concerne les ventes publiques, il s'agit d'une technique de vente et non d'une communication à l'intention du public qui précède la transaction de vente ou en est distincte. D'ailleurs, les ventes publiques sont traitées dans la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux droits des consommateurs (COM (2008) 614 final), notamment au Chapitre IV intitulé "Autres droits des consommateurs spécifiques aux contrats de vente". Il en ressort également que l'intention n'était pas du tout de faire entrer un régime tel que les ventes publiques dans le champ d'application de la Directive 2005/29/CE.

Contrairement à ce qui est le cas dans la loi actuelle, le mot "pratiques du commerce" n'apparaît plus dans le titre du projet de loi. En effet, ce terme a fait l'objet d'une définition propre dans la Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative

ondernemingen jegens consumenten op de interne markt, een eigen definitie gekregen. Deze definitie, die in de huidige Belgische wet en in het wetsontwerp werd overgenomen, heeft een beperktere betekenis dan de praktijken die door het wetsontwerp worden gereglementeerd. Vandaar dat voor de titel geopteerd werd voor de term "marktpraktijken". De praktijken die in het wetsontwerp aan bod komen zijn immers praktijken die zich op de markt in de ruime zin van het woord afspeilen. Aangezien de wet tevens beoogt de belangen van de consument te beschermen, wordt daar eveneens naar verwezen in de titel. Het is niet nodig om in de titel ook nog apart te verwijzen naar de voorlichting van de consument, aangezien een correcte voorlichting van de consument een wezenlijk deel uitmaakt van zijn bescherming.

De indeling van het wetsontwerp is als volgt:

Hoofdstuk 1 – Definities en algemene principes
(art. 2 – 3)

Hoofdstuk 2 – Informatie van de markt
(art. 4 – 39)

Afdeling 1. Algemene verplichting tot informatie van de consument (art. 4)

Afdeling 2. Prijsaanduiding
(art. 5 – 9)

Afdeling 3. Benaming, samenstelling en etikettering van producten (art. 10 – 12)

Afdeling 4. Aanduiding van de hoeveelheid
(art. 13 – 18)

Afdeling 5. Vergelijkende reclame
(art. 19)

Afdeling 6. Promoties inzake prijzen
(art. 20 – 36)

Onderafdeling 1. Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs (art. 20 – 23)

Onderafdeling 2. Uitverkopen
(art. 24 – 26)

Onderafdeling 3. Opruimingen of solden
(art. 27 – 32)

Onderafdeling 4. Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering (art. 33 – 36)

aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur. Cette définition, qui a été reprise dans la loi belge actuelle et dans le projet de loi, a une signification plus limitée que les pratiques réglementées par le projet de loi. C'est pourquoi, on a choisi, pour le titre la notion de "pratiques du marché". Les pratiques qui interviennent dans le projet de loi sont en effet les pratiques qui se déroulent sur le marché au sens large du terme. Comme la loi vise également à protéger les intérêts du consommateur, il y est également fait référence dans le titre. Il n'est pas nécessaire de faire encore séparément référence dans le titre à l'information du consommateur, puisqu'une information correcte du consommateur fait essentiellement partie de sa protection.

Le projet de loi est structuré comme suit:

Chapitre I^{er} — Définitions et principes généraux
(art. 2 – 3)

Chapitre 2 – Information du marché
(art. 4 – 39)

Section 1^{re}. Obligation générale d'information du consommateur (art. 4)

Section 2. De l'indication des prix
(art. 5 – 9)

Section 3. De la dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services (art. 10 – 12)

Section 4. De l'indication des quantités
(art. 13 – 18)

Section 5. De la publicité comparative
(art. 19)

Section 6. Des promotions en matière de prix
(art. 20 – 36)

Sous-section 1^{re}. De la référence à son propre prix appliqué précédemment (art. 20 – 23)

Sous-section 2. Des ventes en liquidation
(art. 24 – 26)

Sous-section 3. Des ventes en solde
(art. 27 – 32)

Sous-section 4. Des titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix (art. 33 – 36)

Afdeling 7. Diverse bepalingen (art. 37 – 39)	Section 7. Dispositions diverses (art. 37 – 39)
Hoofdstuk 3 – Overeenkomsten met consumenten (art. 40 – 82)	Chapitre 3 – Des contrats conclus avec les consommateurs (art. 40 – 82)
Afdeling 1. Algemene bepalingen (art. 40 – 44)	Section 1 ^{re} . Dispositions générales (art. 40 – 44)
Afdeling 2. Overeenkomsten op afstand (art. 45 – 57)	Section 2. Contrats à distance (art. 45 – 57)
Onderafdeling 1. Overeenkomsten op afstand die geen betrekking hebben op financiële diensten (art. 45 – 48)	Sous-section 1 ^{re} . Contrats à distance ne portant pas sur des services financiers (art. 45 – 48)
Onderafdeling 2. Overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten (art. 49 – 55)	Sous-section 2. Contrats à distance portant sur des services financiers (art. 49 – 55)
Onderafdeling 3. Aan deze afdeling gemene bepalingen (art. 56 – 57)	Sous-section 3. Dispositions communes à cette section (art. 56 – 57)
Afdeling 3. Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming (art. 58 – 64)	Section 3. Des contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise (art. 58 – 64)
Afdeling 4. Openbare verkoop (art. 65 – 70)	Section 4. Des ventes publiques (art. 65 – 70)
Afdeling 5. Gezamenlijk aanbod (art. 71 – 72)	Section 5. De l'offre conjointe (art. 71 – 72)
Afdeling 6. Onrechtmatige bedingen (art. 73 – 78)	Section 6. Des clauses abusives (art. 73 – 78)
Afdeling 7. Bestelbon (art. 79)	Section 7. Du bon de commande (art. 79)
Afdeling 8. Bewijsstukken (art. 80 – 81)	Section 8. Des documents justificatifs (art. 80 – 81)
Afdeling 9. Verlenging van dienstenovereenkomsten (art. 82)	Section 9. De la reconduction du contrat de service (art. 82)
Hoofdstuk 4 – Verboden praktijken (art. 83 – 103)	Chapitre 4 – Pratiques interdites (art. 83 – 103)
Afdeling 1. Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten (art. 83 – 94)	Section 1 ^{re} . Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs (art. 83 – 94)
Onderafdeling 1. Toepassingsgebied (art. 93)	Sous-section 1 ^{re} . Champ d'application (art. 93)

Onderafdeling 2. Oneerlijke handelspraktijken (art. 84 – 87)	Sous-section 2. Des pratiques commerciales déloyales (art. 84 – 87)
Onderafdeling 3. Misleidende handelspraktijken (art. 88 – 91)	Sous-section 3. Des pratiques commerciales trompeuses (art. 88 – 91)
Onderafdeling 4. Agressieve handelspraktijken (art. 92 – 94)	Sous-section 4. Des pratiques commerciales agressives (art. 92 – 94)
Afdeling 2. Oneerlijke handelspraktijken jegens personen andere dan consumenten (art. 95 – 99)	Section 2. Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que des consommateurs (art. 95 – 99)
Afdeling 3. Ongewenste communicaties (art. 100)	Section 3. Communications non souhaitées (art. 100)
Afdeling 4. Verkoop met verlies (art. 101 – 102)	Section 4. Vente à perte (art. 101 – 102)
Afdeling 5. Bewijsregeling (art. 103)	Section 5. Du règlement de la preuve (art. 103)
Hoofdstuk 5 – Collectieve consumentenovereenkomsten (art. 104 – 109)	Chapitre 5 – Accords collectifs de consommation (art. 104 – 109)
Hoofdstuk 6 – Vordering tot staking (art. 110 – 121)	Chapitre 6 – De l'action en cessation (art. 110 – 121)
Hoofdstuk 7 – Procedures inzake benamingen van oorsprong (art. 123 – 125)	Chapitre 7 – Procédures en matière d'appellation d'origine (art. 123 - 125)
Hoofdstuk 8 – Waarschuwingssprocedure (art. 126)	Chapitre 8 – De la procédure d'avertissement (art. 126)
Hoofdstuk 9 – Strafsancties (art. 127 – 135)	Chapitre 9 – Des sanctions pénales (art. 127 – 135)
Hoofdstuk 10 – Opsporing en vaststelling van inbreuken (art. 136 – 140)	Chapitre 10 – Recherche et constatation des infractions (art. 136 – 140)
Hoofdstuk 11 – Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen (art. 141 – 144)	Chapitre 11 – Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires (art. 141 – 144)
Hoofdstuk 12 – Slotbepalingen (art. 145 – 146)	Chapitre 12 – Dispositions finales (art. 145 – 146)
Hoofdstuk 1 bevat onder meer een aantal definities van termen die verder in het wetsontwerp worden gebruikt. Hier is de belangrijkste wijziging ten aanzien van de huidige reglementering dat het begrip "verkoper" wordt verlaten ten voordele van het ondernemingsbegrip.	Le Chapitre 1 ^{er} renferme entre autres les définitions d'une série de termes qui seront utilisés dans le projet de loi. Ici, la principale modification par rapport à la réglementation actuelle consiste en l'abandon de la notion de "vendeur" au profit de la notion d'entreprise.
Het huidige verkopersbegrip kent immers een aantal nadelen. Vooreerst is er de vaststelling dat de term verkoper in de huidige wet op twee verschillende manieren	La notion actuelle du vendeur présente en effet certains inconvénients. Avant toute chose, force est de constater que le terme de vendeur est défini de deux

wordt gedefinieerd. Verder is het terminologisch geen gelukkige keuze meer nu het Hof van Cassatie in zijn arrest van 13 september 2002 heeft geoordeeld dat ook iemand die diensten gratis ter beschikking stelt, onder de definitie van verkoper kan vallen. Alleen reeds om terminologische redenen verdient het bijgevolg de voorkeur af te stappen van dit begrip. Het staat immers haaks op de wenselijkheid van begrijpelijk en ondubbelzinnig taalgebruik in wetteksten. Bovendien is gebleken dat de definities van verkoper zelf niet steeds gemakkelijk toepasbaar zijn in de praktijk, en dat hun betekenis niet altijd duidelijk is. Vandaar dat thans wordt geopteerd voor het begrip "onderneming".

Een onderneming is een zelfstandige en duurzame organisatie waarbinnen één of meerdere personen met behulp van materiële en immateriële middelen, goederen of diensten produceren of verdelen. Het criterium van de "onderneming" houdt, overigens in lijn met de recente cassatierichtspraak over het begrip "verkoper", uitsluitend rekening met de aard van de activiteit. Daarbij geldt dat éénmalige handelingen niet volstaan om een persoon als "onderneming" te kwalificeren; de handeling moet worden gesteld in het kader van een zekere organisatie.

Het is niet de doelstelling van dit wetsontwerp om het gedrag van elke rechtsonderhorige aan zijn bepalingen te onderwerpen, doch wel dat van de deelnemers aan het economisch verkeer in de ruime zin van het woord, en uitsluitend deze. Handelingen van en betrekkingen tussen particulieren onderling, buiten de uitvoering van elke beroepsactiviteit om, worden er niet door gegrepen. Het is niet wenselijk om, bijvoorbeeld, verkoop met verlies in transacties tussen particulieren te verbieden, of de regels van verkoop op afstand van toepassing te verklaren op een telefoongesprek tussen twee particulieren waarbij de ene de andere iets te koop aanbiedt. Evenmin is het de bedoeling om de vordering tot staking voor de rechtbank van koophandel open te stellen voor juridische acties tegen handelingen of praktijken die zich uitsluitend in de particuliere sfeer voordoen.

Voor zover de aard van de regel dit vereist of wenselijk maakt, wordt het toepassingsgebied van een regel wel beperkt tot een specifieke categorie van ondernemingen. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de regels inzake aanduiding van de hoeveelheid.

De beoefenaars van een vrij beroep blijven evenwel, net zoals dat onder de huidige wet het geval is, buiten het toepassingsgebied van het wetsontwerp.

Zij zijn onderworpen aan een eigen wet waarin tal van bepalingen gelijkaardig aan deze van huidig

manières différentes dans la loi actuelle. En outre, ce n'est pas un choix terminologique heureux vu que, dans son arrêt du 13 septembre 2002, la Cour de Cassation a estimé que quelqu'un qui met gratuitement des services à disposition peut également relever de la définition du vendeur. Par conséquent, il est préférable, rien que pour des raisons terminologiques déjà, d'abandonner cette notion. Car elle va à l'encontre du souhait d'un langage compréhensible et sans équivoque dans les textes légaux. En outre, il s'est avéré que les définitions du terme vendeur en soi ne sont pas toujours aisément applicables en pratique et que leur signification n'est pas toujours claire. C'est ce qui explique le choix de la notion d'"entreprise".

Une entreprise est une organisation indépendante et durable au sein de laquelle une ou plusieurs personnes produisent ou distribuent des biens ou des services à l'aide de moyens matériels et immatériels. Du reste, conformément à la récente jurisprudence de cassation sur la notion de "vendeur", le critère de l'"entreprise" tient compte exclusivement de la nature de l'activité. Ainsi des actes uniques ne suffisent-ils pas pour qualifier une personne d'"entreprise"; l'acte doit être posé dans le cadre d'une certaine organisation.

Le présent projet de loi ne vise pas à soumettre à ses dispositions le comportement de tout justiciable, mais bien celui des participants aux échanges commerciaux au sens large du terme, et exclusivement ceux-là. Les actes des particuliers et leurs relations réciproques en dehors de l'exercice de toute activité professionnelle ne sont pas visés ici. Il n'est pas souhaitable, par exemple, d'interdire la vente à perte dans les transactions entre particuliers ou de déclarer les règles de la vente à distance applicables à une conversation téléphonique entre deux particuliers lors de laquelle l'un offre quelque chose en vente à l'autre. L'objectif n'est pas non plus d'engager une action en cessation devant le tribunal de commerce pour des actions juridiques contre les actes ou des pratiques qui se présentent exclusivement dans la sphère privée.

Pour autant que la nature de la règle l'exige ou le rende souhaitable, le champ d'application d'une règle est bien limité à une catégorie spécifique d'entreprises. C'est par exemple le cas pour les règles concernant l'indication des quantités.

Les titulaires d'une profession libérale, tout comme dans la loi actuelle, restent en dehors du champ d'application du projet de loi.

Ils sont soumis à une propre loi où de nombreuses dispositions similaires à la présente loi sont reprises,

wetsontwerp zijn opgenomen, met name de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen.

De invoering van het ondernemingsbegrip in het wetsontwerp heeft het voordeel dat — behalve voor de vrije beroepen — onmiddellijk wordt aangesloten bij de wet betreffende de bescherming van de economische mededinging. Beide wetten beogen immers het gedrag van de actoren op de economische markten in de juiste banen te leiden, de goede werking van het concurrentiespel te verzekeren, en de belangen van de concurrenten en de afnemers van goederen en diensten te beschermen. Het is dan ook logisch dat hun toepassingsgebied op elkaar wordt afgestemd.

Het begrip consument wordt, in navolging van andere Belgische wetten en de Europese wetgeving inzake consumentenbescherming, beperkt tot natuurlijke personen. Onder de huidige wet kunnen ook rechtspersonen kwalificeren als consument. Dit wordt in het wetsontwerp niet weerhouden.

De materiële regels van het wetsontwerp zijn ondergebracht in drie hoofdstukken.

Hoofdstuk 2 groepeert in zes afdelingen een aantal regels over informatie die op de markt moet of kan worden verstrekt. Hoofdstuk 3 legt een aantal regels vast in het kader van overeenkomsten die worden gesloten tussen ondernemingen en consumenten. Hoofdstuk 4 tenslotte handelt over een aantal verboden handelspraktijken, enerzijds in de relatie tussen ondernemingen en consumenten, anderzijds in de relatie tussen ondernemingen onderling. In Hoofdstuk 5 wordt de bestaande regeling inzake consumentenakkoorden ondergebracht. De resterende hoofdstukken gaan over gerechtelijke procedures, de waarschuwingsprocedure, de opsporing, vaststelling en sanctionering van inbreuken, en tenslotte wijzigings-, opheffings-, overgangs- en slotbepalingen.

In afdeling 1 van Hoofdstuk 2 worden de principes van artikel 30 van de huidige wet hernomen. Deze bevat het principe dat de consument tijdig en op een behoorlijke wijze geïnformeerd dient te worden over de belangrijkste kenmerken van het goed en de verkoopsvoorwaarden.

Afdeling 2 van Hoofdstuk 2 van het wetsontwerp gaat over de verplichtingen van ondernemingen wat betreft de prijsaanduiding van goederen en diensten naar de consument toe.

De regels werden grotendeels overgenomen uit de huidige wet. Artikel 5 van de huidige de wet werd

à savoir la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

L'introduction de la notion d'entreprise dans le projet de loi présente l'avantage, à l'exception des professions libérales, d'un rattachement immédiat avec la loi sur la protection de la concurrence économique. En effet, ces deux lois visent à encadrer le comportement des acteurs sur les marchés économiques, à assurer le bon fonctionnement du jeu de la concurrence et à protéger les intérêts des concurrents et des clients de biens et services. Il est dès lors logique que leur champ d'application soit harmonisé.

À l'instar d'autres lois belges et de la législation européenne en matière de protection du consommateur, la notion de consommateur se limite aux personnes physiques. Sous la loi actuelle, des personnes morales peuvent également être qualifiées de consommateurs. Cette définition n'est pas retenue dans le projet de loi.

Les règles matérielles du projet de loi sont réparties en trois chapitres.

Le Chapitre 2 regroupe en six sections une série de règles sur l'information qui doit ou qui peut être fournie sur le marché. Le Chapitre 3 fixe un certain nombre de règles dans le cadre de contrats conclus entre entreprises et consommateurs. Enfin, le Chapitre 4 traite de plusieurs pratiques commerciales interdites, d'une part dans la relation entre entreprises et consommateurs et, d'autre part, dans la relation entre entreprises. Le Chapitre 5 reprend le régime existant des accords de consommation. Les chapitres restant portent sur les procédures judiciaires, la procédure d'avertissement, la recherche, la constatation et la sanction des infractions et enfin les dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires et les dispositions finales.

La section 1^{re} du Chapitre 2 reprend les principes de l'article 30 de la loi actuelle. Celui-ci contient le principe selon lequel le consommateur doit être informé à temps et de manière correcte des caractéristiques principales du bien et des conditions de vente.

La section 2 du Chapitre 2 du projet de loi examine les obligations des entreprises en ce qui concerne l'indication du prix des biens et des services vis-à-vis du consommateur.

Ces règles sont pour la majeure partie reprises de la loi actuelle. L'article 5 de la loi actuelle n'a cependant pas

evenwel niet meer opgenomen in het wetsontwerp. Dat artikel voorziet dat de aanduiding van een prijs- of tariefvermindering die wordt uitgedrukt door een korting of een kortingspercentage, slechts mag gebeuren op één van vier vermelde wijzen. Deze regeling wordt, hoewel zij de rechtszekerheid kan dienen, heden ten dage als te formalistisch ervaren. De regels inzake misleidende handelspraktijken bieden ter zake voldoende garanties dat de belangen van de consument worden beschermd.

Afdeling 3 is getiteld “Benaming, samenstelling en etikettering van goederen en diensten” en herneemt grotendeels de overeenkomstige bepalingen van de huidige wet. De belangrijkste wijziging is dat de vereiste dat de vermeldingen die het voorwerp zijn van etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij het wetsontwerp of de uitvoeringsbesluiten, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen, niet langer verplicht moeten gesteld zijn in de taal of de talen van het taalgebied waar de goederen of diensten op de markt worden gebracht. Het volstaat dat zij zijn opgesteld in een voor de consument begrijpelijke taal, gelet op het taalgebied waar de goederen of diensten aan de consument worden aangeboden. Deze aanpassing is nodig om de wettekst conform te maken aan de rechtspraak van het Hof van Justitie (HvJ 3 juni 1999, Colim NV / Bigg's Continent Noord NV, zaak C-33/97, Jur. 1999, I-3175, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging 1999, 111).

Inzake de toekenning van oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen moet rekening worden gehouden met de regels die op Europees niveau zijn vastgesteld en met de bevoegdheden van de Gewesten.

Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad van 20 maart 2006 legt de voorschriften vast voor de bescherming van de oorsprongsbenamingen en de geografische aanduidingen van bepaalde voor menselijke voeding bestemde landbouwproducten en voor bepaalde levensmiddelen.

In aanvulling op deze Verordening voorziet Richtlijn 2004/48/EG betreffende de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten dat iedere persoon die voor zijn product het recht verkregen heeft om er een beschermd oorsprongsbenaming of geografische aanduiding op aan te brengen,houder is van een intellectueel eigendomsrecht en evenzo van de gehele bescherming die hieraan verbonden is geniet. Deze richtlijn beoogt evenzeer de niet-landbouwproducten. Bijgevolg werd in een specifieke bescherming voorzien voor deze laatste.

De Verordening definieert een oorsprongsbenaming als de naam van een streek, van een bepaalde plaats of, in uitzonderlijke gevallen, van een land, die wordt gebruikt in de benaming van een landbouwproduct

été intégré dans le projet de loi. Cet article prévoit que l'indication d'une réduction de prix ou de tarif s'exprimant par un montant ou un pourcentage de réduction ne peut s'opérer que d'une des quatre façons mentionnées. Bien qu'elle puisse servir la sécurité juridique, cette règle est jugée aujourd'hui trop formaliste. Les règles en matière de pratiques commerciales trompeuses offrent suffisamment de garanties que les intérêts du consommateur seront protégés.

La section 3 est intitulée “De la dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services” et reprend en grande partie les dispositions correspondantes de la loi actuelle. La principale modification étant que les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par le présent projet de loi ou par ses arrêtés d'exécution, les modes d'emploi et les bulletins de garantie ne doivent plus être établis dans la langue ou les langues de la région linguistique où les biens ou services sont mis sur le marché. Il suffit qu'elles soient libellées dans une langue compréhensible pour le consommateur, compte tenu de la région linguistique où les biens ou les services sont offerts au consommateur. Cette adaptation est nécessaire pour conformer le texte de la loi à la jurisprudence de la Cour de Justice (CEJ 3 juin 1999, Colim NV / Bigg's Continent Noord NV, affaire C-33/97, Jur. 1999, I-3175, *Annuaire Pratiques du Commerce & Concurrence* 1999, 111).

En ce qui concerne l'octroi d'appellations d'origine et d'indications géographiques, il faut tenir compte des règles fixées au niveau européen et des compétences des Régions.

Le Règlement (CE) n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 fixe les prescriptions pour les appellations d'origine et les indications géographiques de certains produits agricoles destinés à l'alimentation humaine et de certaines denrées alimentaires.

Complémentairement à ce Règlement, la Directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle considère que toute personne qui a obtenu pour son produit le droit d'y apposer une appellation d'origine ou une indication géographique protégée, est titulaire d'un droit de propriété intellectuelle et ainsi de l'ensemble de la protection qui y est attachée. Cette directive vise également les produits non agricoles. Dès lors, une protection spécifique a été prévue pour ceux-ci.

Le Règlement définit une appellation d'origine comme le nom d'une région, d'un lieu déterminé ou, dans des cas exceptionnels, d'un pays, qui sert à désigner un produit agricole ou une denrée alimentaire (1) originaire de

of levensmiddel (1) dat afkomstig is uit die streek, die bepaalde plaats of dat land, (2) waarvan de kwaliteit of de kenmerken hoofdzakelijk of uitsluitend aan het geografische milieu, dat factoren van natuurlijke en menselijke aard omvat, zijn toe te schrijven, en (3) waarvan de productie, de verwerking en de bereiding in het geografische gebied geschieden. Een geografische aanduiding wordt door de Verordening gedefinieerd als de naam van een streek, van een bepaalde plaats of, in uitzonderlijke gevallen, van een land, die wordt gebruikt in de benaming van een landbouwproduct of levensmiddel (1) dat afkomstig is uit die streek, die bepaalde plaats of dat land, en (2) waarvan een bepaalde hoedanigheid, de faam of ander kenmerk aan deze geografische oorsprong kan worden toegeschreven, en (3) waarvan de productie en/of de verwerking en/of de bereiding in het geografische gebied geschieden.

De Verordening heeft tot doel de diversificatie in de landbouwproductie en de plattelandseconomie te bevorderen door tussen de kenmerken en kwaliteiten van bepaalde producten en hun geografische oorsprong een band te creëren en deze officieel te erkennen.

Om in aanmerking te komen voor een beschermde oorsprongsbenaming (BOB) of een beschermde geografische aanduiding (BGA), moet een product in overeenstemming zijn met een productdossier, en moet de oorsprongsbenaming of geografische aanduiding op communautair niveau worden geregistreerd. De aanvragen tot registratie worden onderzocht door de nationale autoriteiten van de betrokken lidstaat, met inachtneming van gemeenschappelijke minimumbepalingen en een nationale bezwaarprocedure. De Europese Commissie gaat daarna na of aan de voorwaarden van de Verordening is voldaan, en de lidstaten er een uniforme benadering op nahouden.

In België heeft art. 6, § 1, VI, al. 5, 4° van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen aan de Gewesten de bevoegdheid gegeven om de kwaliteitslabels en oorsprongsbenamingen van regionale of plaatselijke aard toe te kennen.

Wat nationale BOB's en BGA's betreffen, hebben de opeenvolgende Europese verordeningen, met inbegrip van de huidige Verordening (EG) Nr. 510/2006, steeds uitdrukkelijk gesteld dat zowel een BOB als een BGA voor voedingsmiddelen alleen in uitzonderlijke gevallen betrekking kunnen hebben op een land. In 2002 heeft het Europees Hof van Justitie geoordeeld dat een nationale oorsprongsbenaming op zijn minst potentieel restrictieve effect heeft op het vrij verkeer van goederen tussen de lidstaten (arrest van 5 november 2002, zaak C-325/00). Een dergelijk stelsel, dat is ingevoerd om de commercialisering van de in dat land geproduceerde

cette région, de ce lieu déterminé ou de ce pays, (2) dont la qualité ou les caractères sont dus essentiellement ou exclusivement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et humains, et (3) dont la production, la transformation et l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée. Une indication géographique est définie par le règlement comme le nom d'une région, d'un lieu déterminé ou, dans des cas exceptionnels, d'un pays, qui sert à désigner un produit agricole ou une denrée alimentaire (1) originaire de cette région, de ce lieu déterminé ou de ce pays et (2) dont une qualité déterminée, la réputation ou d'autres caractéristiques peuvent être attribuées à cette origine géographique, et (3) dont la production et/ou la transformation et/ou l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée.

Le Règlement a pour but de diversifier la production agricole et de favoriser l'économie rurale en créant un lien entre les caractéristiques et les qualités de certains produits et leur origine géographique et en le reconnaissant de manière officielle.

Pour pouvoir bénéficier d'une appellation d'origine protégée (AOP) ou d'une indication géographique protégée (IGP), un produit doit être conforme à un dossier de produit et l'appellation d'origine ou l'indication géographique doit être enregistrée au niveau communautaire. Les demandes d'enregistrement sont examinées par les autorités nationales de l'État membre concerné, moyennant le respect de dispositions communes minimales incluant une procédure nationale d'opposition. La Commission européenne vérifie ensuite si les conditions établies par le Règlement sont remplies et veille à garantir une approche uniforme entre les États membres.

En Belgique, l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 4° de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a donné aux Régions la compétence d'attribuer les labels de qualité et les appellations d'origine, de caractère régional ou local.

En ce qui concerne les AOP ou IGP nationales, les Règlements européens successifs, y compris le Règlement actuel (CE) n° 510/2006, ont toujours prévu expressément que tant les AOP que les IGP pour les denrées alimentaires ne peuvent porter qu'exceptionnellement sur un pays. En 2002, la Cour européenne de Justice a jugé qu'une appellation d'origine nationale a, à tout le moins, des effets potentiels restrictifs sur la libre circulation des biens entre les États membres (arrêt du 5 novembre 2002, aff. C-325/00). Un tel système, qui est instauré pour favoriser la commercialisation des denrées alimentaires et agricoles produites dans ce

landbouw- en voedingsmiddelen te bevorderen en waarvan de reclameboodschap de nationale oorsprong van de betrokken producten benadrukt, kan immers de consumenten ertoe aanzetten om de van het nationale label voorziene producten te kopen, met uitsluiting van de ingevoerde producten. Het EG-Verdrag verbiedt elke reglementering en elke maatregel van de lidstaten die de intracommunautaire handel rechtstreeks of onrechtstreeks, daadwerkelijk of potentieel kan belemmeren. In een andere zaak, uitgesproken in 2003, heeft het Hof van Justitie gepreciseerd dat, na de van kracht wording van Verordening (EG) Nr. 2081/92 (de voorganger van Verordening (EG) Nr. 510/2006), de bescherming van de oorsprongsbenamingen en van de geografische aanduidingen alleen nog kan gebeuren in het kader dat door de Europese regels is uitgetekend (arrest van 6 maart 2003, zaak C-6/02).

De toekenning van een Belgische oorsprongsbenaming of geografische aanduiding zou dus verenigbaar moeten zijn met de principes vastgesteld door het Hof van Justitie in zijn arresten van 2002 en 2003, en met de regels van Verordening (EG) nr. 510/2006. Dit lijkt in de praktijk nagenoeg onmogelijk. Om die reden voorziet het wetsontwerp niet meer in een nationale toekenningssprocedure voor BOB's of BGA's.

De bijzondere procedureregels voor de beteugeling van inbreuken op de benamingen van oorsprong en de regels inzake vergoeding van de schade toegebracht door dergelijke inbreuken, werden verplaatst naar een apart Hoofdstuk 7.

Afdeling 4 van Hoofdstuk 2 neemt de huidige reglementering voor de aanduiding van de hoeveelheid over.

De regels inzake de vergelijkende reclame zijn ondergebracht in Afdeling 5 van Hoofdstuk 2. Ze zijn de weerspiegeling van de regels die op Europees niveau zijn vastgesteld in Richtlijn 2006/114/EG. Artikel 94/1, § 2 van de huidige wet is in het wetsontwerp niet weerhouden, vermits het ook niet meer voorkomt in richtlijn 2006/114/EG. Deze richtlijn regelt de materie inzake vergelijkende reclame op exhaustieve wijze, zodat de Belgische wetgever er niet van mag afwijken.

In Afdeling 6 van Hoofdstuk 2 worden verschillende praktijken gegroepeerd die neerkomen op de toekenning van prijsvoordelen.

Onder de huidige wet mag een verkoper slechts in drie specifieke omstandigheden verwijzen naar andere prijzen. Het gaat om verwijzingen naar prijzen die dezelfde verkoper voorheen voor dezelfde goederen of diensten in dezelfde inrichting heeft gevraagd, verwijzingen naar bij wet gereglementeerde kleinhandelsprijzen, en

pays et dont le message publicitaire insiste sur l'origine nationale des produits concernés, peut en effet inciter les consommateurs à acheter les produits munis du label national, à l'exclusion des produits importés. Le Traité CE interdit toute réglementation et toute mesure des États membres susceptible d'entraver directement ou indirectement effectivement ou potentiellement le commerce intracommunautaire. Dans une autre affaire, jugée en 2003, la Cour de Justice a précisé que depuis l'entrée en vigueur du Règlement (CE) n° 2081/92 (c'est-à-dire le règlement qui a précédé le Règlement (CE) n° 510/2006) la protection des appellations d'origine et des indications géographiques ne peut plus avoir lieu que dans le cadre prévu par les règles européennes (arrêt du 6 mars 2003, aff. C-6/02).

L'attribution d'une appellation d'origine ou d'une indication géographique belge devrait donc être compatible avec les principes fixés par la Cour de Justice dans ses arrêts de 2002 et 2003 et avec les règles du Règlement (CE) n° 510/2006. Cela semble quasiment impossible en pratique. C'est pourquoi le projet de loi ne prévoit plus de procédure d'attribution d'AOP ou d'IGP nationale.

Les règles de procédure particulières pour la répression des infractions aux appellations d'origine et les règles relatives à la réparation du préjudice occasionné par de telles infractions ont été déplacées dans un chapitre distinct, à savoir le Chapitre 7.

La section 4 du Chapitre 2 reprend la réglementation actuelle pour l'indication des quantités.

Les règles en matière de publicité comparative figurent sous la section 5 du Chapitre 2. Elles reflètent les règles fixées au niveau européen dans la directive 2006/114/CE. L'article 94/1, § 2 de la loi actuelle n'a pas été retenu dans le projet de loi puisqu'il n'apparaît plus non plus dans la directive 2006/114/CE. Cette directive réglant la matière de la publicité comparative de manière exhaustive, le législateur belge ne peut pas s'en écarter.

La section 6 du Chapitre 2 réunit différentes pratiques qui s'assimilent à l'octroi d'avantages de prix.

Sous la loi actuelle, un vendeur ne peut faire référence à d'autres prix que dans trois situations spécifiques. Il doit s'agir de références à des prix que le même vendeur a demandés précédemment pour les mêmes biens ou services dans le même établissement, de références à des prix de détail réglementés par la loi et de

vergelijkingen van prijzen die door concurrenten worden toegepast. Verwijzingen naar andere dan deze prijzen zijn, althans in de relatie met de consument, onder de huidige wet verboden. Voor waardebonnen, die eveneens (impliciet) verwijzingen bevatten naar andere prijzen, met name de prijzen van toepassing voor wie geen houder is van een waardebon, geldt thans een bijzonder regime waarbij vrijstelling kan worden bekomen van de regels inzake aankondiging van prijsvermindering.

Met die beperkingen wenste de wetgever in de eerste plaats verwijzingen naar door de producent of de invoerder opgelegde of aanbevolen prijzen, te verbieden. De ervaring had immers geleerd dat dergelijke praktijken aanleiding gaven tot misbruiken, omdat het meestal ging om fictief hoge prijzen, die de verkopers in staat stelden een voor de consument bedrieglijke reclame te voeren door hem ten onrechte te doen geloven dat hij een prijsverlaging genoot. Verwijzingen naar fictieve prijzen zoals aanbevolen prijzen en dergelijke kunnen inderdaad de consument ten onrechte de indruk geven dat de zogenaamde lagere prijs die de verkoper toepast, een koopje is, en verhullen de reële financiële omstandigheden waaronder het product of de dienst kan worden gekocht.

Evenwel is de wijze waarop de huidige regels geformuleerd zijn, in de praktijk te verregaand gebleken. Bepaalde verwijzingen naar prijzen, andere dan degene die uitdrukkelijk zijn toegelaten, vallen immers eveneens onder het verbod, ook wanneer zij aan een realiteit beantwoorden. Daardoor wordt de consument nuttige informatie onthouden.

Onder verwijzingen naar andere prijzen die principieel toegelaten moeten zijn omdat zij de consument niet misleiden, doch hem integendeel correcte en nuttige informatie verschaffen, behoren ondermeer lanceringsprijzen, aankondigingen van toekomstige prijsverhogingen, prijsverminderingen in ruil voor een tegenprestatie vanwege de consument, prijsverminderingen toegekend op basis van bijzondere eigenschappen, kenmerken of hoedanigheden van de consument, prijsverminderingen die betrekking hebben op de voorwaarde waaronder een goed of een dienst wordt aangeschaft of gebruikt, prijsverminderingen die afhankelijk zijn van de wijze waarop de transactie tot stand komt of wordt uitgevoerd, prijsverminderingen bij een wijziging van de samenstelling, de staat of de inhoud van het goed of de dienst, en prijsverminderingen bij aankoop van een ander goed of een andere dienst.

Vereist is dan wel dat de verwijzing geschiedt op dergelijke wijze dat de consument niet misleid wordt of kan misleid worden omtrent het prijsvoordeel dat hij geniet ten opzichte van de prijs waarnaar verwiesen wordt, dat

comparaisons de prix pratiqués par des concurrents. Des références à des prix autres que ceux-là, du moins dans la relation avec le consommateur, sont interdits sous la loi actuelle. Les bons de valeur, qui contiennent aussi des références (implicites) à d'autres prix, à savoir les prix qui s'appliquent à ceux qui ne détiennent pas de bons de valeur sont actuellement soumis à un régime particulier autorisant une dispense de l'application des règles en matière d'annonce de réduction de prix.

Par ces limitations, le législateur souhaitait en premier lieu interdire les références à des prix imposés ou recommandés par le producteur ou l'importateur. En effet, l'expérience montre que de telles pratiques donnaient lieu à des abus, parce qu'il s'agissait souvent de prix fictifs élevés qui permettaient aux vendeurs de faire une publicité trompeuse à l'égard du consommateur en lui faisant croire à tort qu'il bénéficiait d'un prix réduit. En effet, des références à des prix fictifs tels que des prix recommandés et autres peuvent donner injustement l'impression au consommateur que le soi-disant prix réduit que le vendeur applique est une bonne affaire, et dissimulent les conditions financières réelles auxquelles le produit ou service peut être acheté.

Cependant, le mode de formulation des règles actuelles s'est avéré trop radical en pratique. Certaines références à des prix, autres que celles expressément autorisées, relèvent en effet aussi de l'interdiction, même si elles répondent à une certaine réalité. Par conséquent, le consommateur se voit privé d'informations utiles.

Font entre autres partie des références à d'autres prix devant en principe être autorisées parce qu'elles ne trompent pas le consommateur, mais lui fournissent au contraire des informations correctes et utiles, les prix de lancement, les annonces de futures hausses de prix, les baisses de prix en échange d'une contre-prestation de la part du consommateur, les réductions de prix accordées sur la base de propriétés, caractéristiques ou qualités particulières de consommateurs, les réductions de prix se rapportant à la condition sous laquelle un bien ou service est acquis ou utilisé, les réductions de prix qui dépendent de la manière dont la transaction est réalisée ou exécutée, les réductions de prix en cas de modification de la composition, de l'état ou du contenu du bien ou du service et les réductions de prix à l'achat d'un autre bien ou d'un autre service.

Il est cependant requis que la référence s'effectue d'une manière telle que le consommateur ne soit pas ou ne puisse pas être trompé concernant l'avantage de prix dont il bénéficie par rapport au prix auquel il

deze laatste een relevante prijs is die beantwoordt aan een realiteit, en dat de modaliteiten en voorwaarden waaronder de consument van dat voordeel kan genieten, op duidelijke wijze worden uiteengezet.

Verwijzingen naar niet-reëel toegepaste prijzen daarentegen kunnen onder het verbod van misleidende handelspraktijken vallen. Dat verbod is ook van toepassing wanneer de informatie feitelijk correct is, doch de gemiddelde consument op enigerlei wijze misleidt of kan misleiden ten aanzien van het bestaan van een specifiek prijsvoordeel, en hij ertoe gebracht wordt of kan gebracht worden het product te kopen terwijl hij dat anders niet had gedaan.

Afdeling 6 reglementeert vier praktijken die met elkaar gemeen hebben dat zij prijsvoordelen aankondigen.

Onderafdeling 1 reglementeert de verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs. Zij herneemt de onderliggende principes die voor dergelijke aankondigen gelden onder de huidige wet, en houdt ook rekening met nieuwe verkooptechnieken die geen gebruik maken van lokalen. Anders dan onder de huidige regels vereist het wetsontwerp niet langer dat, om over te gaan tot een dergelijke aankondiging van een prijsvermindering, het goed of de dienst gedurende een doorlopende maand voorafgaand aan de toepassing van de nieuwe prijs, aan dezelfde hogere prijs moet zijn toegepast. In het wetsontwerp volstaat het dat de verminderde prijs lager is dan de laagste prijs die werd toegepast in de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de verminderde prijs wordt aangekondigd. Het is die prijs die de onderneming moet gebruiken als referentie voor de prijsverlaging die hij aankondigt. Baat de onderneming meerdere verkooppunten uit, of gebruikt hij meerdere verkooptechnieken, dan moet de aangekondigde verlaagde prijs lager zijn dan de laagste prijs die de onderneming in die periode heeft toegepast in het verkooppunt of via de verkooptechniek waarvoor de prijsvermindering wordt aangekondigd.

Deze regel garandeert de realiteit van de aangekondigde vermindering, terwijl hij minder streng is dan de huidige. Tegelijkertijd schept hij een rechtszeker kader voor ondernemingen die wensen over te gaan tot de aankondiging van een prijsvermindering. Bij gebreke aan een vaste regel is het immers zeer moeilijk voor een onderneming om in te schatten hoe lang zij een hogere prijs moet hebben toegepast om te mogen overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering zonder het risico te lopen een misleidende aankondiging te hebben gedaan.

est fait référence, que celui-ci soit un prix pertinent qui réponde à une réalité et que les modalités et conditions sous lesquelles le consommateur peut bénéficier de cet avantage soient exposées de manière claire.

En revanche, les références à des prix non réellement pratiqués sont susceptibles de relever de l'interdiction des pratiques commerciales trompeuses. Cette interdiction s'applique également lorsque l'information est correcte dans les faits, mais qu'elle trompe ou puisse tromper d'une quelconque façon le consommateur moyen quant à l'existence d'un avantage de prix spécifiques et que ce dernier est amené ou puisse être amené à acheter le produit alors qu'il ne l'aurait pas fait autrement.

La section 6 réglemente quatre pratiques dont la caractéristique commune est qu'elles annoncent des avantages de prix.

La sous-section 1^{re} réglemente la référence à son propre prix appliqué précédemment. Elle reprend les principes sous-jacents qui s'appliquent à de telles annonces sous la loi actuelle et tient compte également des nouvelles techniques de vente qui n'utilisent pas de locaux. Contrairement aux règles actuelles, le projet de loi n'exige plus, pour procéder à une telle annonce de réduction de prix, que le bien ou le service doit avoir été affiché au même prix plus élevé pendant un mois en continu préalablement à l'application du nouveau prix. Dans le projet de loi, il suffit que la réduction de prix soit inférieure au prix le plus bas pratiqué durant le mois précédent le premier jour pour lequel le prix réduit est annoncé. C'est le prix que l'entreprise doit utiliser comme référence pour la réduction de prix qu'elle annonce. Si l'entreprise exploite plusieurs points de vente ou qu'elle utilise plusieurs techniques de vente, le prix réduit annoncé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a appliqué durant cette période au point de vente ou selon la technique de vente pour lequel la réduction de prix est annoncée.

Cette règle garantit la réalité de la réduction annoncée, tout en étant moins stricte que la règle actuelle. Dans le même temps, elle crée un cadre de sécurité juridique pour les entreprises qui souhaitent procéder à l'annonce d'une réduction de prix. À défaut d'une règle fixe, il est en effet très difficile pour une entreprise d'estimer la durée pendant laquelle elle doit avoir appliqué un prix plus élevé pour pouvoir procéder à l'annonce d'une réduction de prix sans courir le risque d'avoir fait une annonce trompeuse.

Een onderneming hoeft onder de regels van het wetsontwerp ook niet meer telkens een maand te wachten alvorens een nieuwe prijsverlaging te mogen aankondigen. Maar telkens wanneer hij een nieuwe prijsverlaging aankondigt geldt opnieuw dezelfde regel: de referentieprijs voor de aankondiging is de laagste prijs die de onderneming voor hetzelfde goed of dezelfde dienst in de maand die onmiddellijk voorafgaat aan de eerste dag van de nieuwe prijs, heeft toegepast in dezelfde verkoopinrichting of via dezelfde verkooptechniek.

Het wetsontwerp voorziet ook uitdrukkelijk dat, wanneer een prijsvermindering wordt aangekondigd en de nieuwe prijs wordt vermeld, de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, eveneens moet worden vermeld. Minstens moet de aankondiging toelaten dat de consument de prijs, waarvan een vermindering wordt aangekondigd, onmiddellijk en gemakkelijk kan berekenen.

Onderafdeling 2 van Afdeling 6 legt de regels inzake uitverkoop vast. Zij hernemen grotendeels de regels zoals deze gelden onder de huidige wet.

Onderafdeling 3 van Afdeling 6 behandelt de soldenverkoop. Uit het verslag van de voorbereidende studie over de hervorming van de Handelspraktijkenwet blijkt dat geen enkele organisatie die ter zake haar standpunt heeft kenbaar gemaakt, pleit voor de afschaffing van de soldenverkoop als zodanig. Ook in Luxemburg en Frankrijk bestaat nog een soldenperiode.

Toch vertoont onze huidige reglementering een aantal gebreken waaraan dit wetsontwerp beoogt tegemoet te komen. Zo is er de onzekerheid omtrent de aard van de goederen die in aanmerking komen voor een soldenverkoop.

De Handelspraktijkenwet van 14 juli 1971 viseerde vooral de "ouderwetse" producten. Volgens de voorbereidende werken van die wet ging het om een feitenkwestie waarover de rechter diende te oordelen. De rechtspraak legde vooral de nadruk op het "modegebonden" karakter van de goederen om in aanmerking te komen voor soldenverkoop, maar in de praktijk werd hieraan een zeer ruime interpretatie gegeven. Zo heeft de rechtspraak geoordeeld dat ook tv-toestellen, huishoudapparaten, cosmetica, horloges en juwelen... geacht werden modegebonden producten te zijn.

De huidige wet hanteert niet meer het criterium "ouderwets". Over de vraag welke goederen in aanmerking komen voor een soldenverkoop, is de rechtspraak geëvolueerd. In een eerste periode stelde zij dat niet "mo-

En vertu des règles du projet de loi, une entreprise ne doit plus non plus attendre à chaque fois un mois avant de pouvoir annoncer une nouvelle réduction de prix. Mais à chaque fois qu'elle annonce une nouvelle réduction de prix, la même règle s'applique à nouveau, à savoir: que le prix de référence pour l'annonce est le prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué dans le même point de vente ou selon la même technique de vente pour le même bien ou le même service durant le mois précédent immédiatement le premier jour du nouveau prix.

Le projet de loi prévoit également expressément que, si une réduction de prix est annoncée et que le nouveau prix est mentionné, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné. L'annonce doit au moins permettre au consommateur de calculer aisément et immédiatement le prix dont une réduction est annoncée.

La sous-section 2 de la section 6 établit les règles en matière de ventes en liquidation. Celles-ci reprennent en grande partie les règles telles qu'appliquées sous la loi actuelle.

La sous-section 3 de la section 6 traite des ventes en solde. Le rapport de l'étude préparatoire sur la réforme de la loi sur les pratiques du commerce fait apparaître qu'aucune organisation ayant fait connaître son point de vue en la matière ne plaide pour la suppression des ventes en solde en tant que telles. Il existe encore aussi une période de soldes au Luxembourg et en France.

Pourtant, notre réglementation actuelle présente un certain nombre de défauts auxquels le présent projet de loi entend remédier. Telle que l'incertitude concernant la nature des biens entrant en considération pour une vente en solde.

La loi sur les pratiques du commerce du 14 juillet 1971 visait surtout les produits "démodés". Selon les travaux préparatoires de cette loi, il s'agissait d'une question de fait sur laquelle le juge devait statuer. La jurisprudence mettait surtout l'accent sur le caractère "de mode" des biens entrant en considération pour la vente en solde, mais en pratique, l'interprétation qui y était donnée était très large. Ainsi la jurisprudence a-t-elle estimé que les téléviseurs, les appareils ménagers, les cosmétiques, les montres et les bijoux étaient également réputés être des produits de mode.

La loi actuelle n'utilise plus le critère "démodé". Concernant la question des biens entrant en considération pour une vente en solde, la jurisprudence a évolué. Dans une première période, elle a précisé que

deproducten”, maar wel “seizoengebonden” goederen het voorwerp konden uitmaken van een soldenverkoop. Later werd ook dit concept verlaten, ten voordele van de stelling dat alle goederen die na een zekere tijd hun waarde en/of aantrekkingskracht verliezen, in aanmerking komen om als solden te worden verkocht. Ook hier gaf de rechtspraak een zeer ruime interpretatie aan dergelijke goederen. Zo werd ondermeer van brillen, meubelen, salons, hifitoestellen en stofzuigers geoordeeld dat zij in aanmerking kwamen voor soldenverkoop.

De huidige wet stelt wel als voorwaarden dat het moet gaan om een “versnelde afzet” van de goederen, en dat de soldenverkoop moet gebeuren “met het oog op de seisoenopruiming”. Deze voorwaarden worden in het wetsontwerp niet weerhouden. De eerste heeft immers veeleer te maken met het verhoogte gevolg van een soldenverkoop, terwijl het tweede verwijst naar een subjectieve ingesteldheid van de verkoper die niet controleerbaar is. Bovendien heeft, zoals gezegd, de rechtspraak het seizoengebonden karakter van een soldenverkoop verlaten door te oordelen dat het volstaat dat de goederen ooit aan waarde of aantrekkingskracht zullen verliezen, om in aanmerking te komen voor soldenverkoop.

Op langere termijn zijn er slechts weinig goederen die niet aan waarde of aantrekkingskracht zullen verliezen. Het is dan ook logisch, en aansluitend op de bestaande rechtspraak, om de soldenverkoop toe te laten voor alle goederen. De term “seisoenopruiming” heeft in feite nu reeds enkel een tijdgebonden betekenis, in de zin dat hij verwijst naar twee wettelijk vastgestelde periodes in het jaar tijdens dewelke een soldenverkoop mag georganiseerd worden.

De formele uitbreiding van het toepassingsgebied van de soldenverkoop tot alle goederen sluit overigens aan bij de praktijk. Men stelt immers vast dat tal van goederen waarvan kan worden betwijfeld of zij kort voor of na de soldenperiode aan waarde of aantrekkingskracht verloren (zullen) hebben, toch ook in solden worden aangeboden.

Het behoud van een bijzondere reglementering voor de soldenperiode heeft slechts zin in de mate dat het verbod van verkoop met verlies behouden blijft. Solden zijn immers essentieel aankondigingen van verminderingen. Het enige verschil met een “gewone” aankondiging van prijsvermindering ten opzichte van de eigen voorheen toegepaste prijs, is dat de in solden aangeboden goederen aan verlieslatende prijzen mogen worden verkocht. De zin van een soldenperiode is derhalve essentieel verbonden aan het behoud van het verbod van verkoop met verlies.

ce n'étaient pas les “produits de mode” mais les biens “saisonniers” qui pouvaient faire l'objet de ventes en solde. Plus tard, ce concept a également été abandonné au profit du principe selon lequel tous les biens qui, après un certain temps, perdent de leur valeur et/ou de leur pouvoir d'attraction entrent en considération pour une vente en solde. Ici aussi, la jurisprudence a conféré une très large interprétation à ces biens. Ainsi, il a été jugé que les lunettes, meubles, salons, appareils hi-fi et aspirateurs entraient en considération pour une vente en solde.

La loi actuelle pose cependant comme conditions qu'il doit s'agir d'un “écoulement accéléré” de biens et que les ventes en solde doivent être pratiquées “en vue du renouvellement saisonnier”. Ces conditions ne sont pas retenues dans le projet de loi. En effet, la première condition concerne la conséquence espérée d'une vente en solde, tandis que la seconde renvoie à un état d'esprit subjectif du vendeur qui n'est pas contrôlable. En outre, comme déjà évoqué, la jurisprudence a abandonné le caractère saisonnier des ventes en solde en estimant qu'il suffit que les biens perdent un jour de leur valeur ou de leur pouvoir d'attraction pour entrer en considération pour une vente en solde.

À long terme, il n'y a que peu de biens qui ne perdront pas de leur valeur ou de leur pouvoir d'attraction. Dès lors, il est logique et conforme à la jurisprudence existante d'autoriser des ventes en solde pour tous les biens. En réalité, les termes “renouvellement saisonnier” impliquent déjà actuellement un caractère exclusivement temporel, dans le sens où ils renvoient à deux périodes de l'année fixées par la loi, pendant lesquelles une vente en soldes peut être organisée.

L'extension formelle du champ d'application de la vente en solde à tous les biens correspond du reste à la pratique. En effet, l'on constate que bon nombre de biens pour lesquels on peut émettre des doutes quant au fait qu'ils ont (auront) perdu de leur valeur ou de leur pouvoir d'attraction peu avant ou après la période des soldes sont tout de même proposés en solde.

Le maintien d'une réglementation particulière avant la période des soldes n'est utile que dans la mesure où l'interdiction des ventes à perte est conservée. En effet, les soldes sont essentiellement des annonces de réductions. La seule différence avec une annonce “ordinaire” de réductions de prix par rapport aux propres prix appliqués précédemment réside dans le fait que les biens proposés en solde peuvent être vendus à des prix déficitaires. Par conséquent, le sens d'une période de soldes est essentiellement lié au maintien de l'interdiction de la vente à perte.

De soldenverkoop laat ondernemingen die dreigen met moeilijk verkoopbare voorraden te blijven zitten indien zij de goederen niet mogen verkopen aan verlieslatende prijzen, toe deze voorraden vooralsoog te liquideren. De consument van zijn kant is er zich doorgaans goed van bewust dat de in solden aangeboden goederen vaak geen deel uitmaken van de op dat ogenblik gangbare en nieuwe assortimenten, en om die reden verkocht worden aan prijzen die vaak veel lager liggen dan bij een "gewone" aankondiging van prijsvermindering.

Daarnaast zijn de solden ook verworden tot periodes die het een onderneming moeten toelaten haar financiële middelen te herstellen of te versterken, ten einde nieuwere goederen te kunnen aankopen en aldus meer concurrentieel te worden.

De soldenverkoop staat tegenover een "opruiming" die een meer persoonsgebonden karakter heeft, nl. de uitverkoop zoals gereglementeerd in onderafdeling 2. Terwijl een uitverkoop gebonden is aan omstandigheden die eigen zijn aan de persoon wiens goederen verkocht worden, is de soldenverkoop gebonden aan welbepaalde periodes.

De verwijzing, in de huidige wet, naar de verkoop in lokalen, die suggereert dat het moet gaan om een inrichting waar de consument fysisch toegang toe heeft, wordt in het wetsontwerp niet hernomen. Er is inderdaad geen enkele reden om ondernemingen die gebruik maken van andere verkooptechnieken, zoals verkoop via het internet, de voordelen van een soldenverkoop te ontzeggen. De redenen waarom soldenverkoop worden georganiseerd, gelden immers onvermindert voor verkopen die niet gebeuren in traditionele lokalen.

Gelet op de finaliteit van een soldenverkoop, namelijk de afzet van goederen die nog maar moeilijk verkooptbaar zijn en het creëren van nieuwe geldmiddelen om de vernieuwing van het assortiment te financieren, is er geen reden om de soldenverkoop uitsluitend te laten houden in de plaatsen waar de goederen voorheen te koop werden aangeboden. De huidige vereiste dat de soldenverkoop moet worden gehouden in dezelfde verkoopinrichting als waar de goederen voorheen werden verkocht, en het huidige verbod om voorraden van de ene naar de andere verkoopinrichting te verplaatsen tijdens de soldenverkoop, worden in het wetsontwerp dan ook niet weerhouden.

Wordt de soldenverkoop gehouden in een andere plaats dan degene waar de goederen voorheen te koop werden aangeboden, dan is de referentieprijs de laagste prijs die de onderneming voor die goederen heeft

La vente en solde autorise les entreprises, qui risquent de rester avec des stocks difficilement vendables si elles ne peuvent pas vendre les biens à des prix déficitaires, à liquider ces stocks. De son côté, le consommateur est généralement bien conscient du fait que les biens proposés en solde ne font souvent pas partie des nouveaux assortiments en cours à ce moment-là et que c'est pour cette raison qu'ils sont vendus à des prix qui sont souvent bien plus bas que ceux pratiqués lors d'une annonce "ordinaire" de réduction de prix.

Par ailleurs, les soldes sont également devenues des périodes qui doivent autoriser une entreprise à rétablir ou à renforcer ses moyens financiers afin de pouvoir acheter de nouveaux biens et devenir ainsi plus concurrentielle.

La vente en solde s'oppose à un "renouvellement" qui présente un caractère plus personnel, à savoir la vente en liquidation telle que réglementée à la sous-section 2. Alors que la vente en liquidation est liée à des circonstances qui sont propres à la personne dont les biens sont vendus, la vente en solde est associée à des périodes bien définies.

La référence, dans la loi actuelle, à la vente dans des locaux, qui suggère qu'il doit s'agir d'un établissement où le consommateur a physiquement accès, n'est pas reprise dans le projet de loi. En effet, il n'y a aucune raison de refuser les avantages d'une vente en solde aux entreprises qui utilisent d'autres techniques de vente, telles que la vente par l'Internet. Les raisons pour lesquelles la vente en solde est organisée valent en effet tout autant pour les ventes qui ne se déroulent pas dans des locaux traditionnels.

Vu la finalité de la vente en solde, à savoir l'écoulement de biens qui sont encore difficilement vendables et la création de nouveaux moyens financiers pour financer le renouvellement de l'assortiment, il n'y a aucune raison de faire dérouler la vente en solde exclusivement dans les lieux où les biens étaient précédemment offerts en vente. L'exigence actuelle selon laquelle la vente en solde doit être organisée dans le même point de vente que celui où les biens étaient vendus précédemment et l'interdiction actuelle de déplacer des stocks d'un point de vente à l'autre pendant la vente en solde n'ont dès lors pas été retenues dans le projet de loi.

Si la vente en solde est organisée dans un autre lieu que celui où les biens étaient offerts en vente précédemment, le prix de référence est alors le prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ces biens dans

toegepast in de totaliteit van de plaatsen of de technieken die hij in die maand heeft gebruikt voor de verkoop van die goederen.

Anders dan nu het geval is, laat het wetsontwerp ook toe goederen in solden te verkopen die de onderneming weliswaar in het verleden, doch niet in de maand voorafgaand aan de soldenperiode, te koop heeft aangeboden. Dit sluit aan bij het uitgangspunt dat een soldenverkoop moet toelaten goederen die de onderneming ergens nog in voorraad heeft, maar die onvoldoende aantrekkelijk waren om in het recente verleden in zijn verkoopruimte te etaleren, vooralsnog van de hand te doen, en daarbij te wijzen op het feit dat de prijzen voor die goederen verlaagd zijn. In dat geval dient hij te verwijzen naar de laagste prijs die hij ooit voor dat goed heeft toegepast, ongeacht de plaats of de gebruikte verkooptechniek.

Het wetsontwerp laat ook toe om tijdens de soldenperiode opeenvolgende aankondigingen van prijsverminderingen te doen.

Onderafdeling 4 van Afdeling 6 groepeert de regels voor titels die door een onderneming worden uitgegeven en die de houder ervan recht geven op terugbetaling of een korting. Enerzijds gaat het om titels die worden aangeboden bij de aankoop van een goed of een dienst, en die recht geven op een volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de prijs die voor dat goed of die dienst werd betaald. Anderzijds gaat het om titels die gratis worden verspreid, en die recht geven op een korting wanneer zij door de houder ervan later worden gebruikt. In het eerste geval wordt de titel slechts bekomen bij aankoop van een goed of dienst, in het tweede geval wordt hij los van een aankoop verspreid.

De titels die worden aangeboden bij de aanschaf van een product en die recht geven op een latere terugbetaling, komen in de huidige wet aan de orde in het kader van het gezamenlijk aanbod. De noodzaak van een voorafgaandelijke inschrijving bij de FOD Economie om dergelijke titels te mogen uitgeven, is in het wetsontwerp evenwel niet weerhouden.

De regels die in het wetsontwerp worden vastgesteld voor deze titels beogen hun houder voldoende informatie te geven over zijn recht op terugbetaling en omtrent de stappen die hij daartoe moet ondernemen. Ten einde terugbetaling te garanderen wordt de Koning de bevoegdheid gegeven om solvabiliteitswaarborgen te eisen van uitgevers van dergelijke titels. Dergelijke solvabiliteitsvereisten bestaan reeds onder de huidige wet.

De andere titels die in deze onderafdeling worden gereglementeerd, zijn in de huidige wet gekend als "waardebonnen". Deze worden beschouwd als

la totalité des lieux ou pour les techniques utilisées pendant le mois précédent la vente de ces biens.

Contrairement à la situation actuelle, le projet de loi permet également de vendre en solde des biens que l'entreprise a offerts en vente dans le passé, mais pas le mois précédent la période des soldes. Ceci rejoint le principe selon lequel une vente en solde doit permettre à une entreprise de se débarrasser de biens qu'elle a encore quelque part en stock, mais qui étaient insuffisamment attrayants pour être présentés dans un passé récent dans son espace de vente, en insistant sur le fait que les prix de ces biens ont été réduits. Dans ce cas, elle doit faire référence au prix le plus bas qu'elle a un jour pratiqué pour ce bien, quels que soient le lieu ou la technique de vente utilisée.

Le projet de loi permet également de faire des annonces successives de réductions de prix pendant la période des soldes.

La sous-section 4 de la section 6 regroupe les règles concernant les titres émis par une entreprise et qui donnent droit à leur détenteur à un remboursement ou une réduction. D'une part, il s'agit de titres offerts lors de l'acquisition d'un bien ou d'un service et qui donnent droit au remboursement complet ou partiel du prix payé pour ce bien ou ce service. D'autre part, il s'agit de titres distribués gratuitement et qui donnent droit à une réduction lorsqu'ils sont utilisés ultérieurement par leur détenteur. Dans le premier cas, le titre n'est obtenu qu'à l'achat d'un bien ou d'un service, alors que dans le second cas, il est distribué indépendamment d'un achat.

Les titres offerts lors de l'acquisition d'un produit et qui donnent droit à un remboursement ultérieur sont abordés dans la loi actuelle dans le cadre de l'offre conjointe. La nécessité d'une inscription préalable auprès du SPF Économie afin de pouvoir émettre de tels titres n'a cependant pas été retenue dans le projet de loi.

Les règles fixées dans le projet de loi pour ces titres visent à informer suffisamment leur détenteur de son droit au remboursement et des démarches qu'il doit entreprendre à cette fin. Afin de garantir le remboursement, le Roi est habilité à exiger des garanties de solvabilité de la part des émetteurs de ces titres. Ces exigences de solvabilité existent déjà sous la loi actuelle.

Les autres titres réglementés dans cette sous-section sont connus dans la loi actuelle sous les termes "bons de valeur". Ces bons de valeur sont considérés

aankondigingen van prijsvermindering en dienden in de huidige wet vrijgesteld te worden van de regels voor dergelijke aankondigingen. Als zodanig kunnen waardebonnen immers moeilyk voldoen aan die regels, terwijl zij anderzijds reeds zeer lang gebruikelijk zijn en een nuttig promotiemiddel in het handelsverkeer. Om te kunnen genieten van de vrijstelling dient onder de huidige wet de waardebon een aantal vermeldingen te bevatten. Die verplichting wordt in het wetsontwerp niet weerhouden. Door de schrapping van het algemeen verbod om te verwijzen naar andere prijzen tenzij in welbepaalde gevallen, is het immers niet langer vereist om een uitzondering te maken voor deze titels.

Net zoals in de huidige wet legt het wetsontwerp aan de ondernemingen een verplichting op om dergelijke titels te aanvaarden, ook wanneer ze niet werden uitgegeven door de onderneming waar ze worden aangeboden. Wel geldt deze verplichting enkel voor titels die een aantal vermeldingen bevatten, ten einde de onderneming die ze van de houder aanneemt, de nodige informatie te bezorgen die hem moeten toelaten van de uitgever terugbetaling te vorderen van de korting die hij de houder heeft gegeven. Anders dan in de huidige wet wordt de Koning ook met betrekking tot deze titels de bevoegdheid gegeven om solvabiliteitswaarborgen op te leggen aan de uitgever ervan. De onderneming waar de titel wordt aangeboden maar die niet de uitgever is, kan immers bescherming behoeven tegen mogelijke insolvabiliteit van de uitgever van de titel op wie hij een vordering heeft, en wiens titel hij verplicht was aan te nemen.

Afdeling 7 van Hoofdstuk 2 bevat regels voor een onderneming die reclame maakt voor een goed van een bepaalde waarde, en die over onvoldoende voorraad beschikt om aan de vraag te voldoen. Die regels zijn een uitbreiding van de verplichting van artikel 45 van de huidige wet, die enkel gelden voor bepaalde aankondigingen van prijsverminderingen. Anderzijds worden ook de uitzonderingen op deze verplichting uitgebreid.

In Hoofdstuk 3 worden een aantal regels gegroepeerd die uitsluitend betrekking hebben op overeenkomsten met consumenten. Het gaat om regels die grotendeels reeds bestonden onder de huidige wet, en die in het wetsontwerp worden samengebracht in eenzelfde hoofdstuk.

Afdeling 1 van Hoofdstuk 3 bevat een aantal algemene bepalingen inzake overeenkomsten met consumenten. Zij hebben onder meer betrekking op de wijze waarop een overeenkomst met een consument moet worden opgesteld, de interpretatie en de uitvoering van overeenkomsten met consumenten, en de omstandigheden waarin de consument terugbetaling kan eisen

comme des annonces de réductions de prix et, dans la loi actuelle, ils échappaient à l'application des règles régissant de telles annonces. En tant que tels, ils peuvent en effet difficilement satisfaire à ces règles, alors que, d'autre part, ils constituent depuis très longtemps un moyen de promotion usuel et utile dans les échanges commerciaux. Pour pouvoir bénéficier de la dispense, le bon de valeur doit comporter un certain nombre de mentions sous la loi actuelle. Cette obligation n'est pas retenue dans le projet de loi. En supprimant l'interdiction générale de faire référence à d'autres prix sauf dans des cas bien définis, il n'est en effet plus obligatoire de prévoir une exception pour ces titres.

Tout comme dans la loi actuelle, le projet de loi impose aux entreprises l'obligation d'accepter ces titres, même lorsqu'ils n'ont pas été émis par l'entreprise où ils sont offerts. Cependant, cette obligation ne s'applique qu'aux titres qui comportent un certain nombre de mentions, afin de fournir à l'entreprise qui les accepte de leur détenteur les informations nécessaires devant lui permettre d'obtenir, auprès de l'émetteur, le remboursement de la réduction qu'elle a accordée au détenteur. Contrairement à la loi actuelle, le Roi est également habilité, en ce qui concerne ces titres, à imposer des garanties de solvabilité à leur émetteur. L'entreprise où le titre est offert, mais qui n'en est pas l'émetteur peut en effet devoir se couvrir contre une insolvabilité éventuelle de l'émetteur du titre sur qui elle a une créance et dont elle a été contrainte d'accepter le titre.

La section 7 du Chapitre 2 contient des règles pour une entreprise qui fait de la publicité pour un bien d'une certaine valeur et qui dispose d'un stock insuffisant pour répondre à la demande. Ces règles sont une extension de l'obligation de l'article 45 de la loi actuelle, qui s'applique uniquement à certaines annonces de réductions de prix. D'autre part, les exceptions à cette obligation sont également étendues.

Le Chapitre 3 réunit un certain nombre de règles se rapportant exclusivement aux contrats conclus avec des consommateurs. Il s'agit de règles qui existaient déjà en grande partie sous la loi actuelle et qui sont regroupées sous un même chapitre dans le projet de loi.

La section 1^e du Chapitre 3 contient une série de dispositions générales en matière de contrats conclus avec des consommateurs. Elles portent entre autres sur la façon dont un contrat avec un consommateur doit être établi, sur l'interprétation et l'exécution de contrats avec des consommateurs et sur les circonstances dans lesquelles le consommateur peut exiger le remboursement

van wat hij heeft betaald of waarin hij vrijgesteld is van betaling.

De regeling inzake overeenkomsten op afstand met consumenten, die de uitvoering is van twee Europese richtlijnen, wordt in Afdeling 2 van Hoofdstuk 3 quasi ongewijzigd overgenomen van deze van de huidige wet. Wel wordt het verbod om betaling te vragen vóór de afloop van de bedenktermijn, afgeschaft, en wordt de bedenktermijn zelf uitgebreid tot 14 kalenderdagen.

Ook de regels inzake overeenkomsten met consumenten gesloten buiten de lokalen van de onderneming, werden quasi ongewijzigd overgenomen uit de huidige wet. De afwijkingen ten opzichte van richtlijn 85/577/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten die reeds terug te vinden zijn in de huidige wetgeving, worden, in het kader van een verhoogde consumentenbescherming, behouden.

Ook Afdeling 4 van Hoofdstuk 3, dat handelt over de openbare verkoop, is grotendeels een overname van de bestaande regels.

Wel werd de voorwaarde dat de openbare verkoop van kunstvoorwerpen, voorwerpen uit een verzameling (andere dan tapijten en juwelen) vrijgesteld zijn van de regels van de wet voor zover zij plaatsvindt in een zaal die daarvoor gewoonlijk is bestemd, geschrapt. Die openbare verkoop van die goederen vallen in het wetsontwerp volledig buiten de reglementering. Hetzelfde geldt voor openbare verkopen van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand, zoals het Internet.

Afdeling 5 gaat over het gezamenlijk aanbod. Sedert het arrest van het Hof van Justitie van 23 april 2009 is het verbod van gezamenlijk aanbod aan de consument niet meer afdwingbaar wegens strijdigheid met richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt, en dient België, om aan haar Europees-rechtelijke verplichtingen te voldoen, het verbod te schrappen. Vandaar dat het niet meer is weerhouden in het wetsontwerp. Het gezamenlijk aanbod blijft wel onderworpen aan de voorwaarde dat het niet strijdig is met de eerlijke handelspraktijken, en blijft principieel verboden voor financiële diensten.

Afdeling 6 herneemt in grote mate de bestaande regels inzake onrechtmatige bedingen in overeenkomsten met consumenten.

de ce qu'il a payé ou les conditions dans lesquelles il est dispensé du paiement.

La réglementation concernant les contrats à distance avec des consommateurs, qui transpose les dispositions de deux directives européennes, est reprise à la section 2 du chapitre 3, quasiment sans modifications de la loi actuelle. L'interdiction de demander le paiement avant la fin du délai de réflexion a toutefois été supprimée et le délai de réflexion même a été étendu à 14 jours calendrier.

Les règles relatives aux contrats avec des consommateurs conclus en dehors des locaux de l'entreprise sont à peu de choses près également identiques à celles figurant dans la loi actuelle. Les dérogations à la directive 85/577/CEE du Conseil du 20 décembre 1985 concernant la protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux, déjà présentes dans la législation actuelle, sont maintenues dans le cadre d'une protection accrue du consommateur.

La section 4 du Chapitre 3, qui traite des ventes publiques, est également en grande partie une reprise des règles existantes.

La clause selon laquelle la vente publique d'objets d'art, d'objets de collection (autres que les tapis et bijoux) ne sont pas soumises aux règles de la loi à condition qu'elle ait lieu dans une salle habituellement destinée à cet effet a toutefois été supprimée. Cette vente publique de ces biens, dans le projet de loi, sort entièrement de la réglementation. Il en va de même de la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance, comme l'internet.

La section 5 traite de l'offre conjointe. Depuis l'arrêt de la Cour de Justice du 23 avril 2009, l'interdiction d'offre conjointe au consommateur n'est plus contraignante car elle est contraire à la Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur, et la Belgique est tenue de supprimer cette interdiction pour répondre à ses obligations de droit européen. C'est pourquoi cette interdiction n'a plus été retenue dans le projet de loi. L'offre conjointe reste cependant soumise à la condition de ne pas être contraire aux pratiques commerciales loyales et reste par principe interdite pour les services financiers.

La section 6 reprend dans une grande mesure les règles existantes en matière de clauses abusives dans les contrats avec des consommateurs.

De omschrijving van wat onrechtmatige bedingen zijn werd meer afgestemd op die van richtlijn 93/13/EWG van de Raad van 5 april 1993 betreffende onrechtmatige bedingen in consumentenovereenkomsten. Enkele verboden bedingen worden in het wetsontwerp verduidelijkt en voor anderen werd meer aangesloten bij de tekst van de richtlijn.

Afdelingen 7 en 8 van Hoofdstuk 3 handelen respectievelijk over de bestelbon en bewijsstukken in transacties met consumenten. Zij hernemen de inhoud van de regels die ter zake in de huidige wet zijn vastgelegd.

Afdeling 9 van Hoofdstuk 3 heeft betrekking op de verlenging van bepaalde dienstenovereenkomsten. De maximale opzegtermijn die van een consument mag worden gevraagd wanneer de overeenkomst voor onbepaalde tijd is geworden, werd op twee maanden gebracht.

Hoofdstuk 4 van het wetsontwerp gaat over een aantal verboden praktijken. Het valt uiteen in vier afdelingen: oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten, oneerlijke handelspraktijken jegens andere personen dan consumenten, ongewenste communicaties en verkoop met verlies.

In Afdeling I worden de bestaande regels inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten, die de uitvoering zijn van richtlijn 2005/29/EG, mits enkele tekstwijzigingen zonder inhoudelijke verschillen, overgenomen van de huidige regels. Er wordt in een aantal artikelen nauwer aangesloten bij de oorspronkelijke tekst van de richtlijn. De bepalingen inzake piramideverkoop en afgedwongen aankoop, die in de huidige wet afzonderlijk van de andere oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten werden geregeld, worden in het wetsontwerp terug bij de andere oneerlijke handelspraktijken gebracht, ten einde zo getrouw mogelijk de richtlijn te weerspiegelen.

Afdeling 1 heeft vier onderafdelingen. De eerste legt het toepassingsgebied van de regels inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten vast. De andere drie handelen respectievelijk over oneerlijke handelspraktijken in het algemeen, en misleidende en agressieve handelspraktijken in het bijzonder.

Afdeling 2 van Hoofdstuk 4 gaat over oneerlijke handelspraktijken jegens andere personen dan consumenten. Het hoofdstuk herneemt eerst het huidige algemeen verbod daden te stellen die strijdig zijn met de eerlijke handelsgebruiken en waardoor een verkoper

La description des clauses abusives a été davantage harmonisée par rapport à la directive 93/13/CEE du Conseil du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs. Quelques clauses interdites sont précisées dans le projet de loi et pour d'autres, une meilleure correspondance a été établie avec le texte de la directive.

Les sections 7 et 8 du Chapitre 3 traitent respectivement du bon de commande et des documents justificatifs dans les transactions avec les consommateurs. Elles reprennent le contenu des règles fixées en la matière dans la loi actuelle.

La section 9 du Chapitre 3 porte sur la reconduction de certains contrats de service. Le délai maximum de renonciation qui peut être demandé à un consommateur lorsque le contrat est devenu à durée indéterminée a été porté à deux mois.

Le Chapitre 4 du projet de loi examine un certain nombre de pratiques interdites. Il se décompose en quatre sections: pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, pratiques commerciales déloyales à l'égard d'autres personnes que des consommateurs, communications non souhaitées et vente à perte.

La section 1^{re} reprend les règles existantes concernant les pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, qui transposent la directive 2005/29/CE, moyennant quelques modifications textuelles dénuées de différences de fond. Certains articles présentent une correspondance plus étroite avec le texte original de la directive. Les dispositions relatives à la vente pyramidale et aux achats forcés qui, dans la loi actuelle, sont réglés séparément des autres pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, sont regroupées dans le projet de loi avec les autres pratiques commerciales déloyales, afin de refléter le plus fidèlement possible la directive.

La section 1^{re} compte quatre sous-sections. La première fixe le champ d'application des règles concernant les pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs. Les trois autres traitent respectivement des pratiques commerciales déloyales en général, et des pratiques commerciales trompeuses et agressives en particulier.

La section 2 du Chapitre 4 traite des pratiques commerciales déloyales à l'égard d'autres personnes que les consommateurs. Le chapitre reprend d'abord l'interdiction générale actuelle de poser des actes qui sont contraires aux usages honnêtes en matière

de beroepsbelangen van één of meer andere verkopers schaadt of kan schaden, zij het dat de term “verkoper”, in de logica van de uitbreiding van het toepassingsgebied van het wetsontwerp, wordt geruild voor “onderneming”. Deze regel wordt aangevuld door een aantal bepalingen die hun oorsprong vinden in richtlijn 2006/114/EG van 12 december 2006 inzake misleidende en vergelijkende reclame. Meer bepaald herneemt het de regels van die richtlijn die misleidende reclame jegens ondernemingen verbieden, maar het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot alle personen die geen consument zijn.

Wat de regels inzake reclame betreft, kan men de vraag stellen of het opportuun is om de reclame ten aanzien van consumenten en deze ten aanzien van andere personen apart te reglementeren, vooral dan wat betreft de regels inzake misleidende reclame. Men dient evenwel vast te stellen dat deze dualiteit ook bestaat op Europees niveau. Enerzijds is er richtlijn 2005/29/EG inzake oneerlijke handelspraktijken, die uitsluitend reclame regelt die gericht is tot consumenten, en anderzijds is er richtlijn 2006/114/EG van 12 december 2006, dat (onder meer) misleidende reclame ten aanzien van andere personen dan consumenten regelt. Zolang deze dualiteit op Europees niveau bestaat, verdient het de voorkeur ook in de Belgische wetgeving dezelfde structuur te weerhouden, ten einde zo nauw mogelijk aan te sluiten bij de Europese regels en toekomstige wijzigingen daaraan zo naadloos mogelijk in de wet in te schuiven.

Een aantal van de huidige verbobsbepalingen met betrekking tot reclame gericht tot “verkopers”, worden in het kader van een vereenvoudiging van het wettelijk instrumentarium, niet meer opgenomen in het wetsontwerp, omdat de daarin geviseerde praktijken reeds vallen onder het algemeen verbod van misleidende reclame ten aanzien van ondernemingen.

Afdeling 3 van Hoofdstuk 4 handelt over ongewenste communicaties en is van toepassing op zowel communicaties gericht op consumenten als communicaties gericht tot ondernemingen. Deze regels bestaan ook in de huidige wet.

Afdeling 4 van Hoofdstuk 4 behandelt de verkoop met verlies. De huidige wetgeving kent voor handelaars een principieel verbod van verkoop van goederen onder de (her)bevoorradingssprijs, en van verkoop van goederen aan een uiterst beperkte winstmarge. Het verbod geldt zowel voor verkoop aan consumenten als aan niet-consumenten. Op dat verbod zijn er wel een aantal uitzonderingen.

commerciale et par lesquels une entreprise porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'une ou de plusieurs autres entreprises, mis à part le fait que le terme “vendeur”, dans la logique de l'extension du champ d'application du projet de loi, est remplacé par “entreprise”. Cette règle est complétée par plusieurs dispositions qui trouvent leur origine dans la directive 2006/114/CE du 12 décembre 2006 en matière de publicité trompeuse et de publicité comparative. Plus précisément, elle reprend les règles de cette directive qui interdisent la publicité trompeuse vis-à-vis des entreprises, mais le champ d'application est étendu à toutes les personnes qui ne sont pas des consommateurs.

En ce qui concerne les règles relatives à la publicité, on peut se poser la question de savoir s'il est opportun de réglementer séparément la publicité à l'égard de consommateurs de celle faite à l'égard des autres personnes, surtout en ce qui concerne les règles en matière de publicité trompeuse. Cependant, force est de constater que cette dualité existe également au niveau européen. D'une part, nous avons la directive 2005/29/CE relative aux pratiques commerciales déloyales, qui règle exclusivement la publicité visant les consommateurs et, d'autre part, la directive 2006/114/CE du 12 décembre 2006 qui (entre autres) réglemente la publicité trompeuse à l'égard de personnes autres que les consommateurs. Tant que cette dualité existera au niveau européen, il est préférable de maintenir également la même structure dans la législation belge, afin de correspondre le plus étroitement possible aux règles européennes et d'intégrer le mieux possible dans la loi les futures modifications qui y seront apportées.

Plusieurs des interdictions actuelles relatives à la publicité ciblant les “vendeurs” ne figurent plus dans le projet de loi dans le cadre d'une simplification de l'arsenal juridique, parce que les pratiques qui y sont visées relèvent déjà de l'interdiction générale de publicité trompeuse à l'égard des entreprises.

La section 3 du Chapitre 4 traite des communications non souhaitées et s'applique tant aux communications ciblant les consommateurs qu'aux communications ciblant les entreprises. Ces règles existent également dans la loi actuelle.

La section 4 du Chapitre 4 traite de la vente à perte. La législation actuelle applique à l'égard des commerçants une interdiction de principe de vente de biens sous le prix d'approvisionnement (ou de réapprovisionnement) et de vente de biens avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite. Cette interdiction vaut tant pour la vente aux consommateurs qu'aux non-consommateurs. Cette interdiction connaît cependant plusieurs exceptions.

Wat onze buurlanden betreft, kent de wetgeving van Duitsland, Nederland en het Verenigd Koninkrijk geen verbod van verkoop met verlies, althans niet buiten het mededingingsrecht. In Luxemburg en Frankrijk daarentegen bestaat nog wel een verbod van verkoop met verlies. In die landen bestaat evenwel geen verbod om goederen met een slechts uiterst beperkte winstmarge te verkopen.

In België werd het verbod ingevoerd in 1971. Het verbod was gemotiveerd door de wens om praktijken waarbij een verkoper een goed met verlies te koop aanbiedt, ten einde consumenten aan te lokken die niet alleen dat goed, maar ook andere goederen zouden kopen, waarvoor de verkoper dan wel een normale of hoge winstmarge zou toepassen.

In 1991 werd het verbod uitgebreid: niet alleen verkoop met verlies aan de consument, maar ook verkoop met verlies aan tussenhandelaars viel van dan af onder het verbod. Alleen producenten bleven van het verbod uitgesloten, vermits voor hen geen bevoorradingssprijs bestaat.

Verkoop met verlies gaat principieel in tegen het doel van elke commerciële onderneming dat er in bestaat winst te maken. In normale omstandigheden is er dan ook geen enkele goede reden waarom een onderneming met verlies zou verkopen.

Ook de Europese wetgever staat afkerig tegenover verkoop met verlies. Zo heeft het Europees Parlement destijds de EG Commissie gevraagd om haar voorstel voor een verordening van verkoopbevordering in de interne markt te herzien in de zin dat het de lidstaten toegelaten bleef om verkoop met verlies te verbieden. Het laatste voorstel van de Commissie voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de verkoopbevordering in de interne markt (COM (2002) 585 def) liet de lidstaten toe om verkoop met verlies te verbieden.

Verder moet worden vastgesteld dat uit de voorbereidende studie voor de hervorming van de Handelspraktijkenwet ook bij de bevraagde organisaties er een ruime consensus bestaat om niet te raken aan het principiële verbod van verkoop met verlies.

In het mededingingsrecht wordt verkoop met verlies door niet-dominante ondernemingen geacht niet schadelijk te zijn voor de goede werking van de markt. Evenwel kunnen dergelijke praktijken, wanneer zij regelmatig of systematisch worden toegepast, toch leiden tot het uit de markt drijven van individuele ondernemingen. Financieel sterke ondernemingen die een gevarieerd productengamma aanbieden, kunnen het

En ce qui concerne nos pays voisins, les législations allemande, néerlandaise et britannique n'appliquent pas l'interdiction de vente à perte, du moins pas en dehors du droit de la concurrence. En revanche, une interdiction de vente à perte est en vigueur au Luxembourg et en France. Cependant, il n'existe pas dans ces pays d'interdiction de vendre des biens avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite.

En Belgique, cette interdiction a été introduite en 1971. Elle était motivée par le souhait de mettre fin à des pratiques dans lesquelles un vendeur proposait un bien à perte afin d'attirer les consommateurs pour qu'ils achètent non seulement ce bien, mais aussi d'autres biens pour lesquels le vendeur appliquait une marge bénéficiaire normale ou élevée.

En 1991, l'interdiction a été étendue: non seulement la vente à perte au consommateur, mais également la vente à perte aux intermédiaires tombait désormais sous l'interdiction. Seuls les producteurs demeuraient exclus de l'interdiction puisqu'il n'existe aucun prix d'approvisionnement pour eux.

En principe, la vente à perte va à l'encontre de l'objectif de toute entreprise commerciale qui consiste à réaliser un bénéfice. Dans des circonstances normales, il n'y a donc aucune bonne raison pour laquelle une entreprise vendrait à perte.

Le législateur européen montre lui aussi une aversion envers la vente à perte. Ainsi le Parlement européen a-t-il à l'époque demandé à la Commission européenne de revoir sa proposition de règlement relatif aux promotions des ventes dans le marché intérieur de manière à continuer à autoriser les États membres à interdire la vente à perte. La dernière proposition de la Commission pour un règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux promotions des ventes dans le marché intérieur (COM (2002) 585 final) permettait aux États membres d'interdire la vente à perte.

En outre, force est de constater que l'étude préparatoire pour la réforme de la loi sur les pratiques du commerce révèle qu'il existe également un large consensus auprès des organisations interrogées pour ne pas toucher à l'interdiction de principe de la vente à perte.

Dans le droit de la concurrence, la vente à perte par des entreprises non dominantes n'est pas jugée dommageable au bon fonctionnement du marché. Cependant, de telles pratiques, si elles sont appliquées régulièrement ou systématiquement, peuvent finir par entraîner l'éloignement du marché d'entreprises individuelles. Des entreprises financièrement fortes qui offrent une gamme de produits variés peuvent se permettre pendant

zich veroorloven om goederen waarmee zij concurreren met de kleinere, gespecialiseerde handel, een tijdlang met verlies te verkopen, waardoor deze laatste, wiens financiële situatie niet toelaat met verlies te verkopen, in zijn bestaan wordt bedreigd of zelfs uit de markt wordt gedreven. De grotere onderneming daarentegen kan dit verlies opvangen door de winsten die zij maakt op de verkoop van andere goederen aan klanten die zij eerst naar haar winkel heeft gelokt met de lage, verlieslatende prijs. In dat geval wordt de verlieslatende prijs niet gehanteerd omwille van het met verlies verkochte goed, maar veeleer om andere goederen met een hogere winstmarge te kunnen verkopen.

De gespecialiseerde kleinhandel past vaak hogere prijzen toe, maar biedt in ruil daarvoor meer diensten, zoals bijvoorbeeld gepersonaliseerde informatie omtrent diverse alternatieven die beschikbaar zijn en hun kenmerken. Dit kan leiden tot situaties waarbij de consument zich eerst bij hem zal laten voorlichten over een goed en zijn alternatieven, om het vervolgens aan te schaffen bij de grootdistributie waar die service niet of minder wordt gegeven, maar waar dezelfde goederen wel goedkoper worden aangeboden. De vruchten van de investeringen van de kleinere speciaalzaak worden op die manier weggeplukt door de grootdistributie, wat op termijn kan leiden tot het verdwijnen van de speciaalzaken. De consument heeft er evenwel belang bij dat dergelijke alternatieve distributiekanaal, waar de nadruk wordt gelegd op een betere dienstverlening, beschikbaar blijven. Een verbod van verkoop met verlies kan daartoe bijdragen.

Verder dient het principieel verbod, dat thans beperkt blijft tot handelaars, te worden uitgebreid tot alle ondernemingen die goederen op de markt aanbieden, nu deze ondernemingen in concurrentie kunnen staan met handelaren.

Wat betreft de bevoegdheid die de Koning onder de huidige wetgeving heeft om minimale handelsmarges vast te stellen, dient er op gewezen te worden dat een dergelijke maatregel strijdig kan zijn met de Europese regels inzake vrij verkeer van goederen. Bovendien zou een dergelijke maatregel nadelig zijn voor de kleinere ondernemingen die ten gevolge van een lager aankoopvolume vaak hogere aankoopprijzen moet betalen dan hun grotere concurrenten, en bij een verplichte minimummargin niet in staat zijn hun verkoopprijzen te laten dalen tot het niveau van dat van hun grotere concurrent. Daardoor dreigen zij met onverkoopbare voorraden te blijven zitten. De Koning heeft ook nooit gebruik gemaakt van deze bevoegdheid, en de bevoegdheid wordt dan ook niet weerhouden in het wetsontwerp. De bevoegdheid moet trouwens gelezen worden in

un moment de vendre à perte des biens avec lesquels elles rivalisent avec des commerces spécialisés de plus petite taille qui, en raison de leur situation financière, ne peuvent pas se permettre de vendre à perte et voient leur existence menacée ou sont même écartés du marché. En revanche, les grandes entreprises peuvent compenser cette perte par les bénéfices qu'elles réalisent sur la vente d'autres biens aux clients qu'elles auront d'abord attirés dans leur magasin avec des prix bas et déficitaires. Dans ce cas, le prix déficitaire n'est pas pratiqué en raison du bien vendu à perte, mais plutôt pour pouvoir vendre d'autres biens avec une marge bénéficiaire plus élevée.

Le commerce de détail spécialisé applique souvent des prix plus élevés, mais offre en échange davantage de services comme, par exemple, des informations personnalisées sur diverses alternatives disponibles et leurs caractéristiques. Cela peut entraîner des situations où le consommateur s'informera d'abord chez lui à propos d'un bien et de ses alternatives, pour l'acquérir ensuite dans la grande distribution où ce service n'est pas offert ou dans une moindre mesure, mais où les mêmes biens sont vendus à un meilleur prix. Les fruits des investissements du petit commerce spécialisé sont ainsi récoltés par la grande distribution ce qui, à terme, peut entraîner la disparition des commerces spécialisés. Néanmoins, le consommateur a intérêt à ce que de tels canaux de distribution alternatifs, qui mettent l'accent sur un meilleur service, continuent d'exister. Une interdiction de vente à perte peut y contribuer.

Par ailleurs, l'interdiction de principe, qui est actuellement limitée aux commerçants, doit être étendue à toutes les entreprises qui proposent des biens sur le marché, puisque ces entreprises peuvent être en concurrence avec des commerçants.

S'agissant de la compétence dévolue au Roi sous la législation actuelle pour la fixation de marges commerciales minimales, il convient de souligner qu'une telle mesure peut être contraire aux règles européennes en matière de libre circulation des marchandises. En outre, une telle mesure serait néfaste aux petites entreprises qui, en raison d'un volume d'achat moins élevé, doivent souvent payer des prix d'achat supérieurs à ceux proposés à leurs grands concurrents, et si une marge minimale obligatoire était imposée, ils ne seraient pas en mesure de faire baisser leur prix de vente au niveau de celui de leur grand concurrent. Par conséquent, ils risquent de se retrouver avec des stocks invendables. Le Roi n'ayant jamais fait usage de cette compétence, celle-ci n'est pas retenue dans le projet de loi. Cette compétence devait d'ailleurs être lue dans le cadre

het kader van het verbod om goederen met een uiterst beperkte winstmarge te verkopen.

Over de wenselijkheid van dat laatste verbod lopen de meningen van de organisaties die bevraagd werden tijdens de voorbereidende studie, uiteen. Alleszins is er over deze regel minder eensgezindheid dan over het verbod van verkoop onder de bevoorradingprijs. Het verbod van verkoop met een uiterst beperkte winstmarge stuit evenwel op diverse moeilijkheden.

Voorerst is er de moeilijke toepassing van de regel, gelet op de noodzaak om de individuele kostenstructuur van de betrokken verkoper te kennen en de grote appreciatiebevoegdheid die de rechter gelaten wordt om te beoordelen of een winstmarge voldoende bijdraagt tot de dekking van de vaste kosten van de verkoper. Daardoor ontstaat voor de verkoper een juridisch onzekere situatie. Het is vooraf moeilijk in te schatten wanneer een winstmarge nog net voldoende is dan wel als "uiterst beperkt" zal worden beschouwd. De verkoper kan immers zijn globale verkoopsituatie niet in aanmerking nemen. Het feit dat ook de verkoop van slechts één goed een schending van het verbod kan uitmaken (Cass. 17 maart 1988, Jaarboek Handelspraktijken 1988, 99) maakt immers dat het irrelevant is of de verkoper op het totaal van de over een bepaalde periode verkochte goederen (al dan niet van dezelfde aard) winst maakt. Uit de rechtspraak blijkt overigens dat het bijzonder moeilijk voorspelbaar is of een bepaalde winstmarge als voldoende groot zal worden beschouwd. Dergelijke onzekerheden zijn een rem op de vrije prijszetting van een verkoper.

Verder kan scherpe prijsconcurrentie door met een slechts uiterst beperkte winstmarge te verkopen, bezaarlijk op zich bekritiseerd worden, in de mate dat met de prijs toch nog een gedeelte van de vaste kosten wordt gedekt.

Het verbod van verkoop met een uiterst beperkt winstmarge is nog voor andere redenen problematisch. Wanneer het wordt toegepast op opstartende ondernemingen, is het een ernstige belemmering voor de dynamiek van de economie. Nieuwe ondernemingen bereiken hun *break-even* punt vaak pas na enkele jaren. Gelet op de aanzienlijke opstartkosten laat de totale winstmarge op de verkoop van hun goederen vaak niet toe dat alle kosten verbonden aan de activiteiten van de onderneming worden gedekt. De onderneming heeft dan per definitie minstens een aantal goederen verkocht die een onvoldoende winstmarge genereren om een voldoende deel van de algemene kosten te dekken. Gedurende jaren handelen deze ondernemingen dan ook, strikt genomen, onwettig. Nu het Hof van Cassatie heeft gesteld dat de verkoop van een goed met verlies

de l'interdiction de vendre des biens avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite.

Concernant le caractère souhaitable de cette dernière interdiction, les avis des organisations interrogées dans le cadre de l'étude préparatoire divergent. En tout cas, il existe moins d'unanimité sur cette règle que sur l'interdiction de la vente sous le prix d'approvisionnement. Néanmoins, l'interdiction de vente avec une marge extrêmement réduite se heurte à diverses difficultés.

Tout d'abord, cette règle est difficilement applicable, compte tenu de la nécessité de connaître la structure de coûts individuelle du vendeur concerné et du grand pouvoir d'appréciation laissé au juge concernant le fait de savoir si une marge bénéficiaire contribue suffisamment à couvrir les frais fixes du vendeur. Il s'ensuit une situation juridique incertaine pour le vendeur. Il est difficile d'estimer au préalable à quel moment une marge bénéficiaire sera considérée comme encore tout juste suffisante ou "extrêmement réduite". En effet, le vendeur ne peut pas prendre en considération sa situation de vente globale. Du fait que la vente d'un seul bien puisse également constituer une violation de l'interdiction (Cass. 17 mars 1988, Annuaire Pratiques du commerce 1988, 99), il n'est pas important de savoir si le vendeur réalise un bénéfice sur le total des biens (de même nature ou non) vendus sur une certaine période. Du reste, il ressort de la jurisprudence qu'il est particulièrement difficile de prévoir si une certaine marge bénéficiaire sera considérée comme suffisamment importante. De telles incertitudes constituent un frein à la libre fixation des prix du vendeur.

Par ailleurs, une âpre concurrence des prix par une vente avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite est difficilement critiquable en soi dans la mesure où le prix permet tout de même de couvrir encore une partie des frais fixes.

L'interdiction de vente avec une marge extrêmement réduite s'avère également problématique pour d'autres raisons. Lorsqu'elle est appliquée à des entreprises en phase de démarrage, elle constitue un sérieux obstacle à la dynamique de l'économie. Les nouvelles entreprises n'atteignent souvent leur point d'équilibre qu'après quelques années. Vu les frais de démarrage importants, la marge bénéficiaire totale sur la vente de leurs biens ne permet pas, dans une grande partie des cas, de couvrir tous les frais liés aux activités de l'entreprise. En pareille situation, l'entreprise a par définition vendu un certain nombre de biens qui générèrent une marge bénéficiaire insuffisante pour couvrir une part suffisante des frais généraux. Pendant des années, ces entreprises agissent donc, au sens strict, dans l'illégalité. Dès lors que la Cour de cassation a estimé que la vente d'un bien à perte

(of met een uiterst beperkte winstmarge) nietig is (Cass. 17 maart 1988, Jaarboek Handelspraktijken 1988, 99), zijn de transacties die vele ondernemingen in de eerste periode van hun bestaan sluiten, met absolute nietigheid behept. Het betreft immers een regel van openbare orde.

Hetzelfde geldt trouwens voor elke onderneming die zich bezighoudt met de verkoop van goederen en het boekjaar met verlies afsluit. Deze ondernemingen hebben zich waarschijnlijk tijdens dat boekjaar minstens voor een deel van de goederen die zij verkochten, schuldig gemaakt aan verkoop met een uiterst beperkte winstmarge. Zelfs wanneer dit pas na het afsluiten van het boekjaar en de neerlegging van de jaarrekening blijkt, zijn de betrokken ondernemingen vatbaar voor sanctionering. Volgens vaste rechtspraak kan een stakingbevel immers nog worden uitgesproken nadat de feiten voltrokken zijn, zolang herhaling niet is uitgesloten. Een nieuw boekjaar dat met verlies wordt afgesloten, kan dan aanleiding geven tot de verbeurdverklaring van dwangsommen, hetgeen zeker niet van aard zal zijn om de financiële situatie van de onderneming te verbeteren. Bovendien geldt ook hier de regel dat alle transacties die met een uiterst beperkte winstmarge werden afgesloten, met nietigheid behept zijn.

Om al deze redenen werd het verbod van verkoop met een uiterst beperkte winstmarge in het wetsontwerp niet weerhouden.

Wat betreft het verbod van verkoop onder de (her) bevoorradingssprijs, kunnen er omstandigheden zijn waaronder dergelijke verkoop economisch toch verantwoord of zelfs noodzakelijk is.

Zo kan het zijn dat een onderneming ten gevolge van markt- of andere omstandigheden niet meer in staat is om haar goederen aan een winstgevende prijs te verkopen. Hij kan bijvoorbeeld op de markt geconfronteerd worden met een prijs van de concurrentie voor hetzelfde of een substitueerbaar goed die, wanneer hij deze prijs moet evenaren, hem verplicht met verlies te verkopen. Indien hij niet met verlies mag verkopen, dreigt hij met onverkoopbare voorraden te blijven zitten, waardoor zijn verlies nog groter wordt. In geval hij met verlies verkoopt recuperert hij immers tenminste nog een deel van zijn aankoopsprijs.

Een onderneming moet dus worden toegestaan om goederen met verlies te verkopen wanneer zij geconfronteerd wordt met omstandigheden die het haar niet toelaten om haar goederen met winst te verkopen. Het artikel 41, § 1, f) van de huidige wet komt daar slechts gedeeltelijk aan tegemoet. Het laat een handelaar toe

(ou avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite) est nulle (Cass. 17 mars 1988, Annuaire Pratiques du commerce 1988, 99), les transactions conclues par de nombreuses entreprises durant la première période de leur existence sont frappées de nullité absolue. Il s'agit en effet d'une règle d'ordre public.

Il en va de même d'ailleurs pour chaque entreprise qui s'occupe de la vente de biens et qui clôture l'exercice à perte. Au cours de l'exercice concerné, ces entreprises se sont probablement rendues coupables, du moins pour une partie des biens qu'elles ont vendus, de vente avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite. Même si cette situation n'apparaît qu'après la clôture de l'exercice et le dépôt des comptes annuels, les entreprises concernées sont passibles de sanctions. Selon la jurisprudence constante, un ordre de cessation peut en effet encore être prononcé après l'accomplissement des faits, tant que la récidive n'est pas exclue. Dans ce cas, un nouvel exercice clôturé à perte peut entraîner des astreintes, ce qui ne sera certainement pas de nature à améliorer la situation financière de l'entreprise. En outre, la règle selon laquelle toutes les transactions qui se clôturent par une marge bénéficiaire extrêmement réduite sont frappées de nullité s'applique également ici.

Pour toutes ces raisons, l'interdiction de vente avec une marge bénéficiaire extrêmement réduite n'a pas été retenue dans le projet de loi.

En ce qui concerne l'interdiction de vente sous le prix d'approvisionnement (de réapprovisionnement), il peut se présenter des circonstances dans lesquelles une telle vente se justifie, voire est nécessaire d'un point de vue économique.

Ainsi, il se peut, à la suite de circonstances de marché ou d'autres circonstances, qu'une entreprise ne soit plus en mesure de vendre ses biens à un prix rentable. Par exemple, elle peut être confrontée sur le marché à un prix de la concurrence pour le même bien ou à un bien de substitution qui l'oblige à vendre à perte si elle veut égaler ce prix. Si elle ne peut pas vendre à perte, elle risque de se retrouver avec des stocks invendables, ce qui ne fera qu'augmenter ses pertes. Si elle vend à perte, elle récupérera en effet au moins une partie de son prix d'achat.

Une entreprise doit donc être autorisée à vendre des biens à perte lorsqu'elle est confrontée à des circonstances qui ne lui permettent pas de vendre ses biens avec bénéfice. L'article 41, § 1^{er}, point f) de la loi actuelle ne répond qu'en partie à ce problème. Il permet à un commerçant de vendre à perte à fin d'adapter son prix

om met verlies te verkopen ten einde zijn prijs af te stemmen op de prijs die in het algemeen door meerdere andere handelaars voor hetzelfde goed aangerekend wordt. Het wetsontwerp laat daarom verkoop met verlies toe voor goederen die de onderneming, ten gevolge van externe omstandigheden, redelijkerwijze niet meer kan verkopen aan een prijs die niet verlieslatend is.

Het verbod van verkoop met verlies in de tussenhandel blijft behouden maar kan, waar toepasselijk, eveneens genieten van de uitzonderingen op het verbod van verkoop met verlies.

Daarentegen is, bij afwezigheid van een (her)bevoorradingssprijs, het verbod niet van toepassing op producenten. Dat is ook thans het geval in de huidige wet.

Het verbod van verkoop met verlies aan de consument geldt enkel voor goederen. Zoals voor de berekening van de productiekost is het ook zeer moeilijk om na te gaan wat de kost voor de levering van een dienst is. Het verbod van verkoop met verlies strekt zich bijgevolg niet uit de diensten, maar verkoop van verlies van diensten kan in bepaalde omstandigheden wel onder het verbod van oneerlijke handelspraktijken jegens ondernemingen vallen (Cass. 25 oktober 2001, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging 2001, 393).

Afdeling 5 van Hoofdstuk 4 bevat regels inzake de bewijsvoering omtrent beweerdelijk misleidende handelspraktijken.

In Hoofdstuk 5 wordt de bestaande regeling van de consumentenakkoorden — thans “collectieve consumentenovereenkomsten” genoemd, overgenomen. Ten opzichte van de vorige regeling is er slechts één wijziging, welke noodzakelijk was om de tekst te conformeren aan de Europese regels.

Hoofdstuk 6 herneemt grotendeels de bestaande regels inzake de vordering tot staking, zoals deze sedert 1 november 2007 van kracht is.

Zoals onder het huidige regime kunnen inbreuken op de wet worden beteugeld via een vordering tot staking. De procedure wordt gevoerd “zoals in kort geding”, maar geeft aanleiding tot een uitspraak ten gronde.

Nieuw is de mogelijkheid voor de voorzitter van de rechtbank van koophandel om aan de overtreder een termijn toe te staan om aan de inbreuk een einde te stellen. Onder de huidige wetgeving is deze mogelijkheid voorbehouden voor welbepaalde inbreuken. Het wetsontwerp geeft aan die mogelijkheid een algemeen karakter zodat zij steeds kan worden toegekend

au prix facturé en général par plusieurs autres commerçants pour le même bien. C'est pourquoi le projet de loi autorise la vente à perte pour des biens que l'entreprise, à la suite de circonstances externes, ne peut raisonnablement plus vendre à un prix qui n'est pas déficitaire.

L'interdiction de vente à perte dans le commerce intermédiaire reste maintenue mais peut, là où c'est applicable, également bénéficier des exceptions à l'interdiction de vente à perte .

En revanche, en l'absence d'un prix d'approvisionnement (de réapprovisionnement), l'interdiction ne s'applique pas aux producteurs. C'est également le cas aujourd'hui dans la loi actuelle.

L'interdiction de vente à perte au consommateur ne vaut que pour les biens. Comme pour le calcul du coût de production, il est également très difficile de vérifier le coût exact de la prestation d'un service. L'interdiction de vente à perte ne s'étend donc pas aux services, mais la vente à perte de services peut, dans certaines circonstances, relever effectivement de l'interdiction de pratiques commerciales déloyales à l'égard des entreprises (Cass. 25 octobre 2001, Annuaire Pratiques du commerce & Concurrence 2001, 393).

La section 5 du Chapitre 4 renferme des règles concernant l'administration de la preuve pour des pratiques commerciales prétendument trompeuses.

Le Chapitre 5 reprend le régime existant des accords de consommation — actuellement dénommés “accords collectifs de consommation”. Par rapport au régime précédent, il n'y a qu'une seule modification qui était nécessaire pour rendre le texte conforme aux règles européennes.

Le Chapitre 6 reprend en grande partie les règles existantes relatives à l'action en cessation telles que celles-ci sont en vigueur depuis le 1^{er} novembre 2007.

Comme sous le régime actuel, les infractions à la loi peuvent être réprimées par une action en cessation. La procédure est conduite “comme en référé” mais ne donne pas lieu à un jugement sur le fond.

Nouvelle est la possibilité pour le président du tribunal de commerce d'accorder un délai pour mettre fin à l'infraction. Sous la législation actuelle, cette possibilité est réservée à certaines infractions. Le projet de loi donne à cette possibilité un caractère général de sorte qu'elle peut être accordée lorsque la nature de l'infraction le rend nécessaire. Dans certains cas, il peut en effet être

wanneer de aard van de inbreuk dit nodig maakt. In bepaalde gevallen kan het immers zeer moeilijk of onmogelijk zijn om onmiddellijk een einde te stellen aan de inbreuk. In de praktijk kennen de rechters trouwens nu reeds vaak een termijn toe om zich in regels te stellen. Het wetsontwerp geeft aan die praktijk een wettelijke basis.

Het wetsontwerp voorziet ook in een nieuwe regeling met betrekking tot de publicatiemaatregel die de rechter die een inbreuk vaststelt, kan uitspreken. Onder de huidige regels is deze maatregel uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep. Onder de Handelspraktijkenwet van 1971 was dat niet het geval. De huidige regeling werd nodig geacht omdat de partij tegen wie een publicatiemaatregel werd uitgesproken, vaak beroep instelde uitsluitend met het oog op een hervorming van de veroordeling tot publicatie. Op het ogenblik van het arrest in beroep was de publicatiemaatregel ten gevolge van het tijdsverloop vaak haar doel voorbijgeschoten, en werd zij om die reden in beroep dan ook teniet gedaan.

De huidige regeling heeft evenwel ook haar nadelen. Een publicatiemaatregel die in eerste aanleg wordt uitgesproken, en uitgevoerd wordt vóór de beroepsrechter zich heeft uitgesproken, is ten onrechte bijzonder schadelijk voor de veroordeelde partij wanneer de maatregel later in beroep ongedaan wordt gemaakt. Daarom voorziet het wetsontwerp dat de rechter die in eerste aanleg een publicatiemaatregel uitspreekt, gehouden is een bedrag vast te stellen dat de partij in wiens voordeel de publicatiemaatregel werd uitgesproken, zal verbeuren ten voordele van de partij in wiens nadeel ze werd uitgesproken, indien hij overgaat tot uitvoering van de maatregel en deze later in beroep ongedaan wordt gemaakt. In die omstandigheden is het dan de winnende partij die het risico neemt om de publicatiemaatregel uit te voeren vóóraleer er in beroep uitspraak over is gedaan. Voert hij uit en wordt de maatregel in beroep ongedaan gemaakt, dan vervalt het bedrag ten voordele van de partij in wiens nadeel de publicatie geschiedde, en dit ten titel van vergoeding van de schade die deze daardoor heeft opgelopen.

De huidige regels voorzien dat de vordering tot staking ook kan worden ingesteld bij wijze van verzoekschrift. Evenwel moet worden vastgesteld dat van deze mogelijkheid nauwelijks gebruik werd gemaakt. Gelet op de korte termijnen binnen dewelke een vordering tot staking kan worden ingesteld bij wijze van dagvaarding, is het praktisch nut van deze mogelijkheid niet aangetoond. In het wetsontwerp wordt zij dan ook niet weerhouden.

Tenslotte voorziet het wetsontwerp dat de vordering tot staking niet meer kan worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept, een einde

difficile, voire impossible de mettre fin immédiatement à l'infraction. En pratique, les juges accordent déjà souvent un délai pour se mettre en règle. Le projet de loi confère un caractère légal à cette pratique.

Le projet de loi prévoit également de nouvelles règles en ce qui concerne la mesure de publication à prononcer par le juge qui constate une infraction. Sous les règles actuelles, cette mesure est exécutable nonobstant appel. Ce n'était pas le cas sous la loi relative aux pratiques du commerce de 1971. La réglementation actuelle était jugée nécessaire parce que la partie contre laquelle une mesure de publication était prononcée interjetait souvent appel uniquement en vue d'obtenir l'annulation de la condamnation de publication. Au moment où l'arrêt était prononcé en appel, la mesure de publication manquait souvent son but en raison du délai écoulé et c'est la raison pour laquelle elle était donc annulée en appel.

La règle actuelle a cependant également ses inconvénients. Une mesure de publication prononcée en première instance et exécutée avant que le juge d'appel ait statué est, à tort, particulièrement dommageable pour la partie condamnée si la mesure est annulée plus tard en appel. C'est la raison pour laquelle le projet de loi prévoit que le juge qui prononce une mesure de publication en première instance est tenu de fixer un montant que la partie en faveur de laquelle la mesure de publication a été prononcée devra verser à la partie aux torts de laquelle elle a été prononcée si elle procède à l'exécution de la mesure et que celle-ci est ensuite annulée en appel. Dans ces circonstances, c'est donc la partie gagnante qui prend le risque d'exécuter la mesure de publication avant qu'une décision ait été rendue en appel. Si elle applique la mesure et que celle-ci est annulée en appel, le montant en faveur de la partie aux torts de laquelle la publication est intervenue doit être versé et ce, au titre de compensation du dommage que cette dernière a ainsi encouru.

Les règles actuelles prévoient que l'action en cessation peut également être engagée au moyen d'une requête. Cependant, force est de constater qu'il a été fait peu usage de cette possibilité. Vu les brefs délais dans lesquels une action en cessation peut être engagée au moyen d'une citation, l'utilité pratique de cette possibilité n'a pas été démontrée. Elle n'est donc pas reprise dans le projet de loi.

Enfin, le projet de loi prévoit que l'action en cessation ne peut plus être intentée un an après la fin des faits invoqués. Après un tel délai, une action en cessation, qui

hebben genomen. Na een dergelijk tijdsverloop heeft een vordering tot staking, die er in de eerste plaats op gericht is om een nog aan de gang zijnde handeling of gedraging te doen stopzetten, nog maar weinig zin. Het verval van het recht om de vordering tot staking in te stellen heeft uiteraard geen enkele invloed op de mogelijkheid om schadevergoeding te vragen voor het nadeel dat men door de ongeoorloofde daad of praktijk zou hebben geleden.

Hoofdstuk 7 gaat over diverse procedures inzake benamingen van oorsprong.

Anders dan de toekenning van oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen, is hun bescherming een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoort. Artikel 94/5, § 3 van de huidige wet verbiedt misleidende handelspraktijken in het algemeen, waarbij artikel 94/6, § 1, 2° en 94/7, § 1 onder meer handelspraktijken viseren die kunnen misleiden omtrent meer specifiek de geografische oorsprong van een product. Artikel 94/8, 2° van de huidige wet tenslotte bestempelt het aanbrengen van een vertrouwens-, kwaliteits- of ander soortgelijk label zonder daarvoor de vereiste toestemming te hebben gekregen uitdrukkelijk als een misleidende handelspraktijk die in alle omstandigheden een oneerlijke handelspraktijk jegens consumenten oplevert. Deze regels, die hun oorsprong vinden in Richtlijn 2005/29/EG en die ook in het wetsontwerp zijn overgenomen, kunnen derhalve worden ingeroepen tegen het gebruik van oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen in omstandigheden dat dit gebruik niet toegelaten is. Daarnaast kunnen belanghebbenden ook Verordening (EG) Nr. 510/2006 rechtstreeks inroepen. Artikel 13 van deze Verordening beschert geregistreerde benamingen van landbouwproducten en voedingsmiddelen tegen het ongeoorloofd gebruik daarvan. Een inbreuk op de Verordening zal in de regel tevens een oneerlijke handelspraktijken uitmaken, zowel jegens consumenten als jegens concurrenten.

Hoofdstuk 8 bevat de regels inzake de waarschuwingsprocedure die zijn overgenomen van de huidige wet.

Hoofdstuk 9 herneemt de sanctieregels die in de huidige wet zijn opgenomen.

Hoofdstuk 10 herneemt de bestaande regels inzake opsporing en vaststelling van inbreuken.

De Hoofdstukken 11 en 12 bevatten wijzigings-, opheffings-, overgangs- en slotbepalingen.

vise en premier lieu à mettre fin à un acte ou comportement en cours, n'a encore que peu de sens. Il va de soi que l'extinction du droit d'engager l'action en cessation n'a aucune influence sur la possibilité de demander des dommages et intérêts pour le préjudice prétendument subi par l'acte ou la pratique interdite.

Le Chapitre 7 examine les diverses procédures en matière d'appellations d'origine.

Contrairement à l'attribution d'appellations d'origine et d'indications géographiques, leur protection est une matière qui relève de la compétence de l'autorité fédérale. L'article 94/5, § 3 de la loi actuelle interdit les pratiques commerciales trompeuses en général, l'article 94/6, § 1^{er}, 2^o et 94/7, § 1^{er} visant notamment les pratiques commerciales susceptibles d'induire en erreur sur l'origine géographique d'un produit. Enfin, l'article 94/8, 2^o de la loi actuelle qualifie expressément de pratique commerciale trompeuse vis-à-vis des consommateurs en toutes circonstances, l'affichage d'un certificat, d'un label de qualité ou d'un équivalent sans en avoir obtenu l'autorisation nécessaire. Ces règles, qui trouvent leur origine dans la Directive 2005/29/CE et qui sont aussi reprises dans le projet de loi, peuvent être invoquées contre l'utilisation d'appellations d'origine et d'indications géographiques dans des circonstances où cette utilisation n'est pas autorisée. Ensuite, les personnes concernées peuvent également se prévaloir directement du Règlement (CE) n° 510/2006. L'article 13 de ce Règlement protège les appellations enregistrées de produits agricoles et de denrées alimentaires contre leur utilisation non autorisée. Une infraction au Règlement constituera en théorie une pratique commerciale déloyale, tant vis-à-vis des consommateurs que vis-à-vis des concurrents.

Le Chapitre 8 énonce les règles relatives à la procédure d'avertissement qui sont reprises de la loi actuelle.

Le Chapitre 9 reprend les mesures répressives figurant dans la loi actuelle.

Le Chapitre 10 reprend les règles existantes en matière de recherche et de constatation d'infractions.

Les Chapitres 11 et 12 contiennent des dispositions de modification, de suppression, ainsi que des dispositions transitoires et finales.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Er werd geen gevolg gegeven aan de opmerkingen die door de Raad van State over dit artikel werden geformuleerd. De bepalingen van het ontwerp waarin de bevoegdheid van hoven en rechtbanken wordt geregeld vallen immers onder het artikel 78 van de Grondwet, en niet onder artikel 77 van de Grondwet.

De parlementaire stukken betreffende artikel 77 van de Grondwet geven duidelijk aan dat de termen "organisatie van de hoven en rechtbanken" verwijzen naar deel II van het Gerechtelijk Wetboek en naar de bepalingen van deel I die door deel II worden aangevuld (*Parl. St., Senaat, B.Z., 1991-92, nr. 100-19/2, 28*). Ook in de rechtsleer wordt deze stelling verdedigd (J. Vande Lanotte, G. Goedertier, *Overzicht Publiek Recht, Deel 2, Publiek Recht, P. 580*; P.J. Defoort, "over de interpretatie van art. 77, 9° van de gecoördineerde Grondwet", *T.B.P. 1996, 127-131*; J. Deltour, "Kinderziekten van het nieuwe tweekamerstelsel", *T.B.P. 1996, 132-143*).

Een analoge procedure werd gevuld door het Parlement voor onder meer het goedkeuren van de wet van 2 augustus 2002 betreffende misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de overeenkomsten op afstand wat betreft de vrije beroepen (zie de artikelen 1, 18, 21 en 31 van deze wet alsook amendement nr.12, *Gedr. St., Kamer 2001-2002, 1469/004*).

HOOFDSTUK 1

Definities en algemene principes

Art. 2

Artikel 2 groepeert de definities van verschillende termen die verder in het wetsontwerp worden gebruikt. In de huidige wet zijn de definities her en der over de wet verspreid. Een aantal bevinden zich in artikel 1 van de huidige wet, anderen vooraan in de afdeling waar zij worden gebruikt, en nog anderen op andere plaatsen. Artikel 2 van het wetsontwerp brengt alle definities in één artikel samen, wat de praktische hanteerbaarheid van de tekst verbetert.

Zoals reeds in de algemene bespreking vermeld, wordt het begrip "verkoper" in het wetsontwerp verlaten ten voordele van het begrip "onderneming". Deze laatste term verwijst naar alle natuurlijke of rechtspersonen die op duurzame wijze een economisch doel nastreven. Deze definitie herneemt de definitie die aan

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Il n'a pas été donné suite aux remarques formulées par le Conseil d'État quant à cet article. En effet, les dispositions du projet qui déterminent la compétence des cours et tribunaux relèvent de l'article 78 de la Constitution et non pas de l'article 77 de la Constitution.

Les travaux parlementaires relatifs à l'article 77 de la Constitution indiquent clairement que les termes "organisation des cours et tribunaux" renvoient à la partie II du Code Judiciaire et aux dispositions de la partie I que la partie II complète (*Doc. Parl., Sénat, S.E., 1991-1992, n° 100-19/2, 28*). La doctrine soutient également cette position (J. Vande Lanotte, G. Goedertier, *Overzicht Publiek Recht, Deel 2, Publiek Recht, P. 580*; P.J. Defoort, "over de interpretatie van art. 77, 9° van de gecoördineerde Grondwet", *T.B.P. 1996, 127-131*; J. Deltour, "Kinderziekten van het nieuwe tweekamerstelsel", *T.B.P. 1996, 132-143*).

Une procédure analogue a été suivie par le parlement pour, entre autres, l'adoption de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (voir les articles 1^{er}, 18, 21 et 31 de cette loi ainsi que l'amendement n° 12, *Doc. Parl., Ch. 2001-2002, 1469/004*).

CHAPITRE 1^{er}

Principes généraux et définitions

Art. 2

L'article 2 réunit les définitions des différents termes qui seront utilisés dans le projet de loi. Dans la loi actuelle, les définitions sont disséminées çà et là dans la loi. Un certain nombre de définitions figure à l'article 1^{er} de la loi actuelle, d'autres au début de la section dans laquelle les termes concernés seront utilisés, et d'autres encore à différents endroits. L'article 2 du projet de loi regroupe toutes les définitions en un seul article, ce qui améliore l'utilisation pratique du texte.

Comme déjà mentionné dans l'exposé général, la notion de "vendeur" est abandonnée dans le projet de loi au profit de la notion d' "entreprise". Ce dernier terme renvoie à toutes les personnes physiques ou morales qui poursuivent un but économique de manière durable. Cette définition reprend la définition donnée à

“onderneming” wordt gegeven in de wet betreffende de bescherming van de economische mededinging, zij het dat hij in het wetsontwerp ook de verenigingen van personen die op duurzame wijze een economisch doel nastreven, omvat.

Onder economische activiteit moet worden verstaan het aanbieden van goederen of diensten op een bepaalde markt. Het is niet relevant onder welke rechtsvorm dit gebeurt. Ook de wijze waarop de activiteiten worden gefinancierd speelt hierbij geen rol.

Voor de verdere interpretatie van het begrip onderneming kan worden aangesloten bij de rechtspraak die het Hof van Justitie en de Belgische gerechtelijke instanties ter zake hebben ontwikkeld.

De beoefenaars van een vrij beroep zijn evenwel, voor doeleinden van het wetsontwerp, uitgesloten van het begrip “onderneming”. Voor hun niet-economische activiteiten worden de vrije beroepen en hun ordes trouwens ook buiten het wetsontwerp niet als ondernemingen gekwalificeerd. Zo is de beoefenaar van een vrij beroep die handelt in de uitoefening van een openbaar ambt, zoals bijvoorbeeld vaak het geval is voor een notaris of gerechtsdeurwaarder, geen onderneming.

Beoefenaars van een vrij beroep worden in het wetsontwerp gedefinieerd als ondernemingen die geen koopman zijn in de zin van artikel 1 van het wetboek van koophandel en die onderworpen zijn aan een bij wet opgericht tuchtorgaan.

Een afstemming van de definitie van een beoefenaar van een vrij beroep op de definitie die daaraan gegeven wordt in de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomst inzake de vrije beroepen, zoals door de Raad van State gevraagd, is niet mogelijk vermits die definitie verwijst naar de definitie van “verkoper” in de zin van de wet van 14 juli 1991, welke definitie niet is weerhouden in het huidig wetsontwerp. Uiteraard zal de definitie in de wet van 2 augustus 2002 moeten worden aangepast.

Het wetsontwerp is evenmin van toepassing op tandartsen en kinesisten. Deze beroepscategorieën zijn weliswaar niet onderworpen aan een bij wet opgericht tuchtorgaan, maar worden traditioneel toch tot de vrije beroepen gerekend.

Particulieren vallen, voor wat betreft hun gedragingen buiten elke beroepsactiviteit om, buiten het ondernemingsbegrip. Hetzelfde geldt voor organen van rechtspersonen, houders van mandaten in bestuursorganen en werknemers. Voor hen brengt het wetsontwerp

“entreprise” dans la loi sur la protection de la concurrence économique, à ceci près que, dans le projet de loi, elle englobe également les associations de personnes qui poursuivent un but économique de manière durable.

Par “activité économique”, il y a lieu d’entendre l’offre de biens ou de services sur un marché déterminé. La forme juridique sous laquelle celle-ci se déroule n’est pas pertinente. La manière dont les activités sont financées ne joue pas non plus de rôle ici.

Pour l’interprétation de la notion d’entreprise, l’on peut également se référer à la jurisprudence développée par la Cour de Justice et les instances judiciaires belges en la matière.

Les titulaires d’une profession libérale sont toutefois, aux fins du projet de loi, exclus de la notion “d’entreprise”. Pour leurs activités non économiques, les professions libérales et leurs ordres ne sont d’ailleurs, également en dehors du projet de loi, pas qualifiés d’entreprises. Ainsi, le titulaire d’une profession libérale qui agit dans l’exercice d’une fonction publique, comme c’est par exemple souvent le cas d’un notaire ou d’un huissier de justice, n’est pas une entreprise.

Les titulaires d’une profession libérale sont définis dans le projet de loi comme toute entreprise qui n’est pas commerçante au sens de l’article 1^{er} du code de commerce et qui est soumise à un organe de contrôle créé par la loi.

Une harmonisation de la définition d’un titulaire d’une profession libérale à la définition qui y est donnée dans la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, comme demandé par le Conseil d’État, n’est pas possible puisque cette définition fait référence à la définition du “vendeur” au sens de la loi du 14 juillet 1991, cette définition n’étant pas reprise dans le présent projet de loi. La définition dans la loi du 2 août 2002 devra évidemment être adaptée.

Le projet de loi ne s’applique pas davantage aux dentistes et aux kinésithérapeutes. Si ces catégories professionnelles ne sont pas soumises à un organe disciplinaire créé par la loi, elles sont traditionnellement classées parmi les professions libérales.

Pour leurs comportements en dehors de toute activité professionnelle, les particuliers ne relèvent pas de la notion d’entreprise. Il en va de même pour les organes de personnes morales, les détenteurs de mandats dans des organes d’administration et les travailleurs. Pour

geen verandering ten opzichte van hun situatie onder de huidige wet.

Daarentegen moeten vzw's die een economisch doel nastreven wel als ondernemingen worden gekwalificeerd. Onder de huidige wet vallen vzw's trouwens ook reeds onder het begrip "verkoper" in de mate dat zij, ter verwezenlijking van hun statutair doel, producten of diensten (in de zin van art. 1 van de huidige wet) te koop aanbieden. Ten aanzien van deze vzw's brengt het wetsontwerp dan ook weinig verandering. Door de uitbreiding van de betekenis van het begrip "dienst" vallen evenwel ook vzw's die in het kader van hun economische activiteiten diensten verlenen die niet op zichzelf een handelsdaad uitmaken in de zin van het Wetboek van Koophandel en ook geen ambachtsdaad zijn, ook onder het begrip onderneming van het wetsontwerp.

Kunstenaars die hun werken exploiteren en auteursverenigingen kwalificeren eveneens als "onderneming".

Overheidsinstellingen zijn ondernemingen voor wat betreft hun activiteiten die buiten hun wettelijke taak van algemeen belang vallen. Wanneer de betrokken activiteit behoort tot de essentiële taken van de publieke overheid, met name de uitoefening van bevoegdheden die typisch degene zijn van een publieke overheid, dan handelt de overheidsinstelling niet als een onderneming. Gaat het daarentegen om een economische activiteit die niet noodzakelijk moet worden verzorgd door de overheid, dan handelt de overheidsinstelling wel als een onderneming. Om uit te maken of een overheidsinstelling optreedt als "onderneming", zal het bijgevolg nodig zijn de door haar verrichte activiteiten van geval tot geval te onderzoeken.

Ziekenfondsen en andere sociale organismen zijn "ondernemingen" voor hun activiteiten die niet de loutere uitvoering zijn van wettelijke of reglementaire beschikkingen. Het Hof van Justitie heeft geoordeeld dat de socialezekerheidsstelsels berusten op een systeem van verplichte aansluiting dat onmisbaar is voor de toepassing van het solidariteitsbeginsel en voor het financiële evenwicht van die stelsels, en dat de ziekenfondsen of de organen die meewerken aan het beheer van de openbare dienst van de sociale zekerheid, een taak van zuiver sociale aard vervullen. Hun werkzaamheid berust op het beginsel van nationale solidariteit en mist ieder winstoogmerk, terwijl de betaalde uitkeringen wettelijke uitkeringen zijn, die niet afhangen van het bedrag van de premies. Hieruit volgt voor het Hof van Justitie dat die werkzaamheid geen economische activiteit is, en dat de ermee belaste organen geen ondernemingen zijn in de zin van het mededingingsrecht (HvJ 17 februari 1993, zaken C-159/91 en C-160/91, Poucet t. Assurances

eux, le projet de loi n'apporte aucun changement par rapport à leur situation sous la loi actuelle.

En revanche, les ASBL qui poursuivent un but économique sont bien qualifiées d'entreprises. Sous la loi actuelle, les ASBL relèvent d'ailleurs déjà de la notion de "vendeur" dans la mesure où, pour réaliser leur objet statutaire, elles offrent en vente des produits ou services (au sens de l'article 1^{er} de la loi actuelle). Le projet de loi apporte donc peu de changements à l'égard de ces ASBL. Cependant, en raison de l'extension du sens de la notion de "service", les ASBL qui, dans le cadre de leurs activités économiques, fournissent des services qui ne constituent pas en soi un acte commercial au sens du code de commerce ni un acte d'artisanat relèvent également de la notion d'entreprise dans le projet de loi.

Les artistes qui exploitent leurs œuvres et les associations d'auteurs se qualifient également comme "entreprise".

Les organismes publics sont des entreprises en ce qui concerne leurs activités qui ne font pas partie de leur mission légale d'intérêt général. Lorsque l'activité concernée fait partie des tâches essentielles de l'autorité publique, à savoir l'exercice de compétences qui sont typiquement celles d'une autorité publique, l'organisme public n'agit pas dans ce cas en tant qu'entreprise. En revanche, s'il s'agit d'une activité économique qui ne doit pas être nécessairement assurée par l'autorité, l'organisme public agit comme une entreprise. Afin de déterminer si un organisme public agit en tant qu' "entreprise", il sera donc nécessaire d'examiner au cas par cas les activités qu'elle accomplit.

Les mutuelles et autres organismes sociaux sont des "entreprises" pour les activités qui ne sont pas la pure exécution de dispositions légales ou réglementaires. La Cour de Justice a estimé que "les systèmes de sécurité sociale reposent sur un système d'affiliation obligatoire, indispensable à l'application du principe de solidarité ainsi qu'à l'équilibre financier desdits régimes" et que les "les caisses de maladie ou les organismes qui concourent à la gestion du service public de la sécurité sociale remplissent une fonction de caractère exclusivement social. Cette activité est, en effet, fondée sur le principe de la solidarité nationale et dépourvue de tout but lucratif. Les prestations versées sont des prestations légales et indépendantes du montant des cotisations." Il s'ensuit pour la Cour de Justice que cette activité n'est pas une activité économique et que, dès lors, les organismes qui en sont chargés ne constituent pas des entreprises au sens du droit de la concurrence (CEJ 17 février 1993, affaires C-159/91 et C-160/91,

Générales de France e.a., Jur. 1993, I-637). Om dezelfde redenen zijn zij, voor de hoger bedoelde activiteiten, geen onderneming in de zin van het wetsontwerp. Ziekenfondsen zijn daarentegen wel ondernemingen in de mate dat zij andere diensten aanbieden, zoals bijvoorbeeld aanvullende verzekeringen.

Een openbare onderwijsinstelling is geen onderneming wanneer zij onderwijs verstrekt, maar daarentegen wel wanneer zij bijvoorbeeld haar faciliteiten in huur geeft.

Voor de toepassing van het wetsontwerp zijn "consument" de personen die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte goederen en diensten verwerven of gebruiken. Anders dan over het algemeen het geval is in de huidige wet, wordt in het wetsontwerp het begrip "consument" voorbehouden aan natuurlijke personen. Daarmee wordt aangesloten bij de diverse Europese richtlijnen inzake consumentenbescherming, waar eveneens uitsluitend natuurlijke personen in aanmerking komen voor de kwalificatie als consument. Dat laatste is overigens ook het geval voor diverse andere Belgische wetgeving ter bescherming van de consument, zoals de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de wet van 1 september 2004 betreffende de bescherming van de consument bij de verkoop van consumptiegoederen. Ook de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, beschouwt enkel natuurlijke personen als consument. Omwille van de wenselijkheid om de Belgische regels wat het consumentenbegrip betreft, eenvormig te houden en te laten aansluiten bij de Europese regels, verdient het dan ook de voorkeur om voor doeleinden van het wetsontwerp het statuut van consument uitsluitend toe te kennen aan natuurlijke personen.

Het feit dat sommige rechtspersonen weinig vertrouwd zijn met de goederen of diensten die zij aanschaffen, of in een economisch afhankelijke positie staan tegenover hun leverancier, volstaat dus niet om hen het statuut van consument te bezorgen. Overigens bevinden ook vele natuurlijke personen die goederen of diensten kopen in het kader van hun beroepsactiviteit zich in dergelijke situaties. De economische afhankelijkheid van een andere marktdeelnemer en het gebrek aan gespecialiseerde kennis omrent een goed of een dienst waarvan men de aankoop overweegt, zijn evenwel ook niet in de Europese wetgeving en de rechtspraak van het Hof van Justitie weerhouden als criteria die van belang zijn bij de toekenning van het statuut van consument. Het zou overigens voor een onderneming vaak bijzonder moeilijk, zoniet onmogelijk zijn, om uit

Poucet t. Assurances Générales de France e.a., *Rec. jur.* 1993, I-637). C'est pour les mêmes raisons qu'elles ne sont pas une entreprise au sens du projet de loi pour les activités susvisées. Par contre, les caisses de maladie sont effectivement des entreprises dans la mesure où elles offrent d'autres services tels que, par exemple, les assurances complémentaires.

Un établissement d'enseignement public n'est pas une entreprise lorsqu'il dispense un enseignement, mais bien en revanche lorsque, par exemple, il loue ses installations.

Pour l'application du projet de loi, le "consommateur" est toute personne qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des produits ou des services mis sur le marché. À la différence de ce qui est généralement le cas dans la loi actuelle, la notion de "consommateur" est réservée dans le projet de loi aux personnes physiques. Une correspondance est ainsi établie avec les diverses directives européennes en matière de protection du consommateur qui qualifient exclusivement les personnes physiques de consommateurs. En ce qui concerne ce dernier point, c'est également le cas pour diverses autres législations belges visant à protéger le consommateur, telles que la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et la loi du 1^{er} septembre 2004 relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation. La loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information considère uniquement les personnes physiques comme des consommateurs. Étant donné qu'il est souhaitable de conserver l'uniformité des règles belges en ce qui concerne la notion de consommateur et de les faire correspondre aux règles européennes, il est dès lors préférable, aux fins du projet de loi, de conférer le statut de consommateur exclusivement aux personnes physiques.

Le fait que certaines personnes morales soient peu familiarisées avec les biens ou services qu'elles acquièrent ou sont dans une position économiquement dépendante envers leur fournisseur ne suffit donc pas à leur attribuer le statut de consommateur. Du reste, de nombreuses personnes physiques qui achètent des biens ou services dans le cadre de leur activité professionnelle se trouvent également dans cette situation. Toutefois, la dépendance économique par rapport à un autre opérateur économique et l'absence de connaissances spécialisées concernant un bien ou un service dont l'achat est envisagé n'ont pas non plus été retenues dans la législation européenne et la jurisprudence de la Cour de Justice comme un critère important pour l'octroi du statut de consommateur. D'ailleurs, il serait souvent très difficile pour une entreprise, voire impossible, de

te maken of degene tot wie zij zich richt of met wie zij transigeert, al dan niet een voldoende vertrouwdheid heeft met het betrokken goed of de betrokken dienst, zodat zij niet weet of zij al dan niet met een consument te maken heeft, en dus ook niet weet aan welke regels zij zich moet houden.

Het enige criterium van onderscheid met een niet-consument is derhalve dat een consument de aangekochte goederen of diensten “uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden” gebruikt. Van zodra iemand de goederen of diensten aanschaft voor beroepsmatige doeleinden, exclusief of slechts gedeeltelijk, is hij bijgevolg geen consument meer. In de praktijk zal de aard van het aangeboden goed of de aangeboden dienst vaak richtinggevend zijn om uit te maken of men al dan niet te maken heeft met consumenten.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet worden bevestigd dat een persoon die goederen of diensten verwerft voor niet-beroepsmatige doeleinden, als een consument moet worden beschouwd. Zo zal een werknemer die voor rekening van zijn werkgever goederen of diensten aanschaft, niet beschouwd kunnen worden als een consument vermits de aankoop gebeurt in het kader van zijn professionele activiteit.

Waar in de huidige wet met “producten” wordt bedoeld lichamelijke roerende zaken, is deze term in het wetsontwerp vervangen door de term “goederen”. Deze sluit aan bij het jargon dat door de Europese wetgever wordt gebruikt. De term “producten” wordt in de Europese richtlijnen gebruikt om zowel goederen als diensten te omvatten, naast onroerende goederen, rechten en verplichtingen. Ook in het wetsontwerp wordt de term “producten” op die wijze gedefinieerd.

De term “diensten” wordt niet gedefinieerd in de Europese richtlijnen die hun weerslag vinden in het wetsontwerp. Hij moet worden geïnterpreteerd in de ruimst mogelijke betekenis die daaraan in het dagelijks taalgebruik wordt gegeven, nl. alle prestaties die ten behoeve van derden worden verricht in het kader van een professionele activiteit. Zijn betekenis in het wetsontwerp is dus veel ruimer dan in de huidige wet, waar de term diensten beperkt is tot prestaties “die een handelsdaad uitmaken of een ambachtsactiviteit bedoeld in de wet op het ambachtsregister”.

De definitie van “geregistreerde benaming” is geïnspireerd op de definitie in de Europese Verordening (EG) nr. 510/2006 teneinde alle landbouwproducten, levensmiddelen en andere producten die kunnen genieten van een beschermde oorsprongsbenaming of geografische aanduiding en de daaraan verbonden bescherming, te omvatten.

déterminer si la personne à qui elle s'adresse ou avec qui elle transige est suffisamment familiarisée ou non avec le bien ou le service concerné, de sorte qu'elle ne sait pas si elle a affaire ou non à un consommateur et ignore donc également les règles qu'elle doit respecter.

Le seul critère de distinction avec un non-consommateur est par conséquent le fait qu'un consommateur utilise les biens ou services acquis “à des fins excluant tout caractère professionnel”. Dès le moment où quelqu'un acquiert les biens ou services à des fins professionnelles, que ce soit à titre exclusif ou seulement partiel, il n'est donc plus un consommateur. En pratique, la nature du bien ou du service proposé sera souvent indicative et permettra donc de déterminer si on l'on a affaire ou non à des consommateurs.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il faut confirmer qu'une personne qui acquiert des biens ou services à des fins non professionnelles doit être considérée comme un consommateur. Ainsi, un travailleur qui acquiert, pour le compte de son employeur, des biens ou services, ne pourra pas être considéré comme un consommateur puisque l'achat se fait dans le cadre de son activité professionnelle.

Alors que la loi actuelle entend par “produits” les biens meubles corporels, ce terme est remplacé par le terme “biens” dans le projet de loi. Ce terme correspond au jargon utilisé par le législateur européen. Dans les directives européennes, le terme “produits” est utilisé pour comprendre à la fois les biens et les services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations. Dans le projet de loi, le terme “produits” est également défini de cette manière.

Le terme “services” n'est pas défini dans les directives européennes qui ont une influence sur le projet de loi. Il doit être interprété dans la signification la plus large possible qui y est donnée dans le langage de tous les jours, à savoir toutes prestations effectuées au profit de tiers dans le cadre d'une activité professionnelle. Sa signification dans le projet de loi est donc beaucoup plus large que dans la loi actuelle, où le terme services est limité aux prestations “qui constituent un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat”.

La définition “dénomination enregistrée” s’inspire de la définition du Règlement européen (CE) n° 510/2006 afin de couvrir l’ensemble des produits agricoles, alimentaires et autres, qui peuvent bénéficier d’une appellation d’origine protégée ou d’une indication géographique protégée et de la protection qui s’y rattache.

De definitie van “los verkochte goederen” werd aangepast aan deze die gebruikt wordt in Richtlijn 98/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende de bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden producten. De definitie van “nominale hoeveelheid” werd overgenomen van deze van Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde producten in voorverpakkingen.

Voor het overige werden de andere definities grotendeels overgenomen uit de huidige wet, waar nodig aangepast aan de terminologie en andere definities die in het wetsontwerp worden gehanteerd.

Wat de definitie van professionele toewijding in artikel 2, 32° betreft, moet, in antwoord op de opmerking van de Raad van State, worden gesteld dat de terminologie van de Nederlandse en Franse definities overgenomen werd van de definities zoals deze voorkomen in de Nederlandse en Franse versies van de Richtlijn 2005/29/EG.

Art. 3

Net zoals de huidige wet is het wetsontwerp niet van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de financiële transacties en de financiële markten. Bij Koninklijk Besluit kunnen bepalingen van de wet wel van toepassing worden verklaard op deze effecten en instrumenten, dan wel op categorieën daarvan.

Het artikel bevestigt tevens dat beoefenaars van een vrij beroep buiten het toepassingsgebied van de wet vallen. Zij blijven onderworpen aan de bepalingen van de wet van 2 augustus 2002. Zoals vermeld in de algemene besprekking vallen ook de tandartsen en kinesisten buiten het toepassingsgebied van de wet omdat deze beroepscategorieën, hoewel zij niet onderworpen zijn aan een bij wet opgericht tuchtorgaan, traditioneel tot de vrije beroepen behoren. Ook zij blijven onderworpen aan de wet van 2 augustus 2002.

La définition des “biens vendus en vrac” a été adaptée à celle utilisée dans la Directive 98/6/CE du Parlement européen et du Conseil, du 16 février 1998, relative à la protection du consommateur en matière d’indication des prix des produits offerts aux consommateurs. La définition de la “quantité nominale” a été reprise de celle de la Directive 76/211/CEE du Conseil, du 20 janvier 1976, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballages.

Pour le reste, les autres définitions ont été reprises en grande partie de la loi actuelle et, si nécessaire, adaptées à la terminologie et à d’autres définitions utilisées dans le projet de loi.

En ce qui concerne la définition de la diligence professionnelle à l'article 2, 32°, en réponse à la remarque du Conseil d'État, il convient de dire que la terminologie des définitions néerlandaises et françaises a été reprise des définitions telles qu'elles sont énoncées dans les versions néerlandaises et françaises de la Directive 2005/29/CE

Art. 3

Tout comme la loi actuelle, le projet de loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers tels que visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers. Par voie d'arrêté royal, des dispositions de la loi peuvent cependant être déclarées applicables à ces valeurs mobilières et instruments ou à certaines catégories d'entre eux.

L'article confirme également que les titulaires d'une profession libérale restent en dehors du champ d'application de la loi. Ils restent assujettis aux dispositions de la loi du 2 août 2002. Comme mentionné dans la discussion générale, les dentistes et les kinésithérapeutes sortent également du champ d'application de la loi parce que ces catégories professionnelles, bien qu'elles ne soient pas soumises à un organe disciplinaire créé par la loi, font traditionnellement partie des professions libérales. Elles restent également soumises à la loi du 2 août 2002.

HOOFDSTUK 2

Informatie van de markt**Afdeling 1***Algemene verplichting tot informatie van de consument*

Art. 4

Dit artikel herneemt de algemene informatieverplichting die op een onderneming rust wanneer zij producten aan de consument verkoopt. De informatieplicht betreft in de eerste plaats de belangrijkste kenmerken van het product. Het gaat hier om het positieve equivalent van het verbod van misleidende handelspraktijken door omissie zoals dit is neergelegd in artikel 89 van het wetsontwerp en dat, in uitvoering van richtlijn 2005/29/EG, onder meer betrekking heeft op het onthouden van essentiële informatie die de consument nodig heeft om met voldoende kennis van zaken een aankoopbeslissing te nemen. Vervolgens betreft de verplichting ook de tijdige kennisgeving van de voorwaarden waaronder de consument contracteert. Het gaat hier om een verplichting die los staat van de burgerrechtelijke gevolgen van het contracteren aan voorwaarden waarvan de consument geen kennis heeft kunnen nemen vóór de contractsluiting en die hem dan uiteraard ook niet binden.

Afdeling 2*Prijsaanduiding*

Art. 5

Dit artikel herneemt de regels van de huidige wet inzake de prijsaanduiding bij tekoopaanbiedingen. Conform de geldende rechtspraak moet voor doeleinden van dit artikel tekoopaanbieding worden begrepen als een aanbod van goederen of diensten die voldoende gespecificeerd zijn en dat gedaan wordt in omstandigheden waarin de consument die er kennis van neemt, in de mogelijkheid verkeert om er onmiddellijk op in te gaan en de transactie te sluiten, ongeacht of de transactie ook onmiddellijk wordt uitgevoerd. Het begrip tekoopaanbieding in dit artikel onderscheidt zich van het concept "uitnodiging tot aankoop", dat gebruikt wordt in de afdeling die handelt over oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten en dat werd overgenomen uit Richtlijn 2005/29/EG inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten. Dat laatste concept vereist niet dat de consument die met het aanbod geconfronteerd wordt, onmiddellijk kan overgaan tot contractsluiting.

Omwille van de eenvormigheid van terminologie, en om ter zake ook aan te sluiten bij de Europese

CHAPITRE 2

Information du marché**Section 1^{re}***Obligation générale d'information du consommateur*

Art. 4

Cet article reprend l'obligation générale d'information qui incombe à une entreprise lorsqu'elle vend des produits au consommateur. L'obligation d'information concerne en premier lieu les principales caractéristiques du produit. Il s'agit ici de l'équivalent positif de l'interdiction de pratiques commerciales trompeuses par omission telle qu'elle est énoncée à l'article 89 du projet de loi et qui, en exécution de la Directive 2005/29/CE, porte notamment sur la rétention d'informations substantielles dont le consommateur a besoin pour prendre une décision commerciale en connaissance de cause. Ensuite, l'obligation concerne également la notification à temps des conditions auxquelles le consommateur conclut un contrat. Il s'agit ici d'une obligation indépendante des conséquences civiles du fait de contracter à des conditions auxquelles le consommateur n'a pas pu avoir connaissance avant la conclusion du contrat et qui ne le lie évidemment pas.

Section 2*De l'indication des prix*

Art. 5

Cet article reprend les règles de la loi actuelle en ce qui concerne l'indication des prix pour les offres en vente. Conformément à la jurisprudence en vigueur, il y a lieu d'entendre par "offre en vente" aux fins du présent article une offre de biens ou de services suffisamment spécifiés et faite dans des circonstances dans lesquelles le client prend connaissance, à la possibilité d'y réagir immédiatement et de conclure la transaction, que la transaction soit exécutée immédiatement ou non. La notion d'offre en vente utilisée dans cet article se distingue du concept de "l'invitation à l'achat" employé dans la section traitant des pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs et qui été reprise de la directive 2005/29/CE relative aux pratiques commerciales déloyales vis-à-vis des consommateurs. Ce dernier concept n'exige pas que le consommateur confronté à l'offre puisse procéder immédiatement à la conclusion du contrat.

Par souci d'uniformité de la terminologie utilisée et en vue d'obtenir également une correspondance dans

wetgeving, wordt naar de financiële tegenprestatie voor de levering van een dienst, verwezen als de "prijs". De huidige wet gebruikt voor diensten in het kader van de tekoopaanbieding, de term "tarief". Deze term wordt evenwel niet consistent doorheen de ganse huidige wet gebruikt. Omwille van de eenvormigheid van het taalgebruik wordt afgestapt van de term tarief, om, net zoals voor de financiële tegenprestatie voor de verkoop van goederen, de term "prijs" te gebruiken. Ook dit sluit aan bij de terminologie van de Europese wetgeving.

Wat de tekoopaanbieding van diensten betreft, specificert het wetsontwerp dat de verplichte prijsaanduiding enkel geldt voor homogene diensten, zoals gedefinieerd in het wetsontwerp. Daarbij wordt aangesloten bij de bestaande rechtspraak. De toevoeging dat de verplichting slechts geldt voor homogene diensten, is dus enkel ter verduidelijking en geen wijziging ten opzichte van de huidige situatie.

Art. 6

Dit artikel herneemt de bestaande verplichting om voor goederen en diensten de totale prijs aan te duiden, waaronder is begrepen: de btw, alle overige taksen en kosten van alle diensten die de consument verplicht moet bijbetalen. Deze verplichting geldt, conform de bestaande rechtspraak, enkel voor de weergave van alle prijsbestanddelen die de onderneming vermag in alle gevallen tot één geheel te becijferen. In de andere gevallen is het immers niet mogelijk om één totale prijs aan te duiden, bijvoorbeeld omdat deze afhangt van elementen die aan de beslissing van de consument worden overgelaten. In dat laatste geval is het uiteraard wel vereist dat alle prijsinformatie wordt aangereikt die de consument in staat moet stellen om de voor hem toepasselijke totale prijs te berekenen.

Wanneer een onderneming een gezamenlijk aanbod doet en de consument niet de keuze heeft om de goederen en/of diensten die deel uitmaken van het aanbod ook afzonderlijk te kopen, is de onderneming verplicht de totaalprijs van zijn aanbod te vermelden. Bij afzonderlijke prijsopgave van de samenstellende delen zou de consument in dat geval trouwens ten onrechte de indruk hebben dat hij de delen ook afzonderlijk kan aankopen, en zou de prijsaanduiding bijgevolg misleidend zijn.

Art. 7

Dit artikel herneemt de bestaande verplichting om de prijzen voor consumenten minstens in euro te vermelden. De huidige wettekst gebruikt de term "aanduiden",

ce domaine avec la législation européenne, le "prix" désigne la contre-prestation financière de la prestation d'un service. La loi actuelle utilise le terme "tarif" pour les services dans le cadre de l'offre en vente. Ce terme n'est cependant pas utilisé de manière cohérente à travers toute la législation actuelle. Par souci d'uniformité terminologique, le terme "tarif" est abandonné et le terme "prix" est donc également utilisé pour désigner la contre-prestation financière de la vente de services. Ceci rejoint également la terminologie utilisée dans la législation européenne.

En ce qui concerne l'offre en vente de services, le projet de loi précise que l'indication de prix obligatoire s'applique uniquement aux services homogènes, tels que définis dans le projet de loi. Une correspondance est ainsi établie avec la jurisprudence existante. L'ajout selon lequel l'obligation ne vaut que pour les services homogènes n'est donc effectué que dans un souci de précision et non pour modifier la situation existante.

Art. 6

Cet article reprend l'obligation existante d'indiquer le prix total pour les biens et services, lequel comprend la TVA, toutes autres taxes et tous frais de tous services que le consommateur doit payer en supplément. Conformément à la jurisprudence existante, cette obligation s'applique uniquement à l'affichage de toutes les composantes de prix que l'entreprise peut dans tous les cas chiffrer en un tout. Dans les autres cas, il n'est en effet pas possible d'indiquer un prix total, par exemple parce que celui-ci dépend d'éléments qui sont laissés à la décision du consommateur. Dans ce dernier cas, il va de soi qu'il est obligatoire d'utiliser toutes les informations sur le prix qui doivent mettre le consommateur en mesure de calculer le prix total qui lui est appliqué.

Lorsqu'une entreprise fait une offre conjointe et que le consommateur n'a pas le choix d'acquérir séparément les biens et/ou services qui font partie de leur offre, l'entreprise est obligée de mentionner le prix total de son offre. En cas d'indication de prix distincte des parties constitutives, le consommateur aurait indûment l'impression qu'il peut également acheter les parties séparément et l'indication de prix serait par conséquent trompeuse.

Art. 7

Cet article reprend l'obligation existante de mentionner les prix pour les consommateurs au moins en euros. Le texte de loi actuel utilise dans sa version

maar omdat de verplichting ook geldt bij de mondelinge mededeling van een prijs, wordt in het wetsontwerp de voorkeur gegeven aan de term "vermelden".

Art. 8

Dit artikel herneemt de bestaande verplichting om in reclame voor consumenten waarin melding gemaakt wordt van een prijs, de totale prijs te vermelden en minstens in euro. Voor zover bij Koninklijk Besluit bijzondere regels inzake de prijsaanduiding zijn vastgesteld, dienen deze ook te worden gerespecteerd wanneer reclame wordt gemaakt met vermelding van een prijs.

Art. 9

Dit artikel geeft, net zoals het overeenkomstige artikel in de huidige wet, de Koning de bevoegdheid bijzondere regels inzake prijsaanduiding uit te vaardigen, vrijstelling te verlenen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop, en van de verplichting om in bepaalde omstandigheden een bestek aan de consument af te leveren.

Afdeling 3

Benaming, samenstelling en etikettering van producten

Art. 10

Artikel 10 van het wetsontwerp bevat een aantal wijzigingen ten opzichte van artikel 13 van de huidige wet. Dat laatste voorziet dat de vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij de wet, haar uitvoeringsbesluiten en bepaalde andere uitvoeringsbesluiten, alsmede de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen, minstens moeten gesteld zijn in de taal of de talen van het taalgebied waar de goederen of diensten op de markt worden gebracht. Deze verplichting geldt ongeacht de goederen of diensten gratis dan wel tegen betaling wordt aangeboden, vermits de consument in beide gevallen recht heeft op begrijpbare informatie.

De woorden "waar de goederen of diensten op de markt worden gebracht" worden in het wetsontwerp vervangen door "waar de goederen of diensten aan de consument worden aangeboden". Dit om duidelijk te maken dat de verplichting enkel geldt in de relatie tussen ondernemingen en consumenten. De definitie "op de markt brengen" verwijst immers niet uitsluitend naar de relaties tussen ondernemingen en consumenten,

néerlandaise le terme "aanduiden", mais comme l'obligation s'applique également à la communication orale d'un prix, la préférence a été donnée au terme "vermelden" dans le projet de loi.

Art. 8

Cet article reprend l'obligation existante de mentionner le prix total au moins en euros dans toute publicité pour les consommateurs faisant état d'un prix. Pour autant que des règles particulières en matière d'indication des prix aient été fixées par voie d'arrêté royal, celles-ci doivent également être respectées en cas de publicité avec mention d'un prix.

Art. 9

Tout comme l'article correspondant dans la loi actuelle, cet article donne la compétence au Roi d'édicter des règles particulières en matière d'indication des prix, de dispenser de l'obligation d'indiquer le prix d'une manière apparente en cas d'exposition en vente et de l'obligation de fournir un devis au consommateur dans certaines circonstances.

Section 3

De la dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services

Art. 10

L'article 10 du projet de loi comporte un certain nombre de modifications par rapport à l'article 13 de la loi actuelle. Ce dernier prévoit que les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la loi, par ses arrêtés d'exécution et certains autres arrêtés d'exécution, ainsi que les modes d'emploi et les bulletins de garantie doivent au moins être libellés dans la langue ou les langues de la région linguistique où les produits ou services sont mis sur le marché. Cette obligation vaut que les biens ou services soient offerts gratuitement ou contre paiement, puisque le consommateur a droit à une information compréhensible dans les deux cas.

Les mots "où les produits ou services sont mis sur le marché" sont remplacés dans le projet de loi par les mots "où les biens ou les services sont offerts au consommateur". Et ce, afin de préciser que l'obligation s'applique uniquement à la relation entre entreprises et consommateurs. En effet, la définition de "mettre sur le marché" ne renvoie pas exclusivement aux relations entre entreprises et consommateurs, mais également

maar ook naar tussenstadia in de handel en de relatie met eindgebruikers die geen consument zijn. Ook onder de huidige wet heeft de rechtspraak geoordeeld dat de verplichting niet geldt ten aanzien van verkopen aan kleinhandelaars (Voorz. Kh. Brugge 8 juli 1993, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging 1993, 32).

Daarnaast werd ook het vereiste dat de vermeldingen moeten zijn opgesteld in minstens de taal of de talen van het taalgebied waar de goederen of de diensten op de markt worden gebracht, gewijzigd in een vereiste om de vermeldingen op te stellen in een voor de consument begrijpelijke taal. Dit laatste is nodig om tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Hof van Justitie (HvJ 3 juni 1999, Colim NV / Bigg's Continent Noord NV, zaak C-33/97, Jur. 1999, I-3175).

Om te vermijden dat het voorgaande zou kunnen worden geïnterpreteerd in de zin dat elke individuele consument zou kunnen eisen geïnformeerd te worden in een voor hem begrijpelijke taal, dus ook bijvoorbeeld een buitenlandse bezoeker die de taal van de streek niet machtig is, wordt gespecificeerd dat de consument die daarbij in aanmerking moet worden genomen, de "gemiddelde" consument is (d.i. de redelijk geïnformeerde, omzichtige en oplettende consument) en wordt er aan toegevoegd dat daarbij rekening moet worden gehouden met het taalgebied waar de goederen of diensten aan de consument worden aangeboden.

In het derde lid van artikel 9 wordt, wat het taalgebruik voor etiketteringen betreft, gepreciseerd dat het enkel gaat om de bij wet of reglementering verplicht gestelde etikettering. Etikettering kan in principe immers ook reclame zijn. In dat geval geldt de taalverplichting niet.

De tekst in de huidige wet "in geen geval mag de etikettering aldus worden voorgesteld dat verwarring met een kwaliteitscertificaat mogelijk is" werd niet weerhouden in het wetsontwerp, vermits een dergelijke voorstelling sowieso valt onder het verbod van misleidende handelspraktijken jegens consumenten.

Art. 11

Dit artikel geeft de Koning bepaalde bevoegdheden inzake voorschriften van etikettering, benaming en samenstelling van producten, zoals dit ook het geval is in de huidige wet. Deze bevoegdheid is nuttig voor de omzetting van Europese richtlijnen die ter zake verplichtingen zouden opleggen.

à des stades intermédiaires dans le commerce et à la relation avec des utilisateurs finaux qui ne sont pas des consommateurs. Sous la loi actuelle également, la jurisprudence a également estimé que l'obligation ne vaut pas à l'égard des ventes aux détaillants (Prés. Comm. Bruges 8 juillet 1993, *Annuaire Pratiques du commerce & Concurrence* 1993, 32).

Par ailleurs, l'exigence selon laquelle les mentions doivent être libellées au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique où les biens ou services sont mis sur le marché a été modifiée en l'exigence de l'établissement des mentions dans une langue compréhensible pour le consommateur. Cette dernière modification est nécessaire pour se conformer à la jurisprudence de la Cour de Justice (CEJ 3 juin 1999, Colim NV / Bigg's Continent Noord NV, affaire C-33/97, Rec. Jur. 1999, I-3175).

Afin d'éviter que ce qui précède puisse être interprété dans le sens où chaque consommateur individuel pourrait exiger d'être informé dans une langue compréhensible pour lui, donc aussi par exemple un visiteur étranger qui ne maîtrise pas la langue de la région, il est précisé que le consommateur qui doit être pris en considération est le consommateur "moyen" (à savoir le consommateur raisonnablement informé, attentif et prudent) et il est ajouté à ce qui précède qu'il convient de tenir compte à cet égard de la région linguistique où les biens ou services sont offerts aux consommateurs.

Au troisième alinéa de l'article 9, il est précisé, en ce qui concerne la langue de l'étiquetage, qu'il s'agit uniquement de l'étiquetage rendu obligatoire par une loi ou une réglementation. En effet, un étiquetage peut en principe également être une publicité. Dans ce cas, l'obligation linguistique ne s'applique pas.

Le texte figurant dans la loi actuelle "En aucun cas, l'étiquetage ne peut être présenté de manière telle qu'il puisse être confondu avec un certificat de qualité" n'a pas été retenu dans le projet de loi puisqu'une telle présentation relève de toute façon de l'interdiction de pratiques commerciales trompeuses à l'égard des consommateurs.

Art. 11

Cet article confère au Roi certaines compétences en matière de prescriptions d'étiquetage, de dénomination et de composition des produits, comme c'est également le cas dans la loi actuelle. Cette compétence est utile pour la transposition de directives européennes qui imposeraient des obligations en la matière.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State dat § 1, b) van dit artikel eerder thuishoort in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, moet worden opgemerkt dat de veiligheid van de producten een belangrijk element is van consumentenbescherming en derhalve, zoals dat reeds het geval was in de wet van 14 juli 1991, in het huidig wetsontwerp kan behouden blijven.

Art. 12

Dit artikel geeft de Koning gelijkaardige bevoegdheden als in artikel 10 van het wetsontwerp met betrekking tot benamingen van diensten, en dit eveneens met het oog op het garanderen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen en de bescherming van de consument.

Afdeling 4

Aanduiding van de hoeveelheid

Art. 13 tot 18

Deze artikelen hernemen de bepalingen van de huidige wet inzake aanduiding van de hoeveelheid.

Art. 17

Dit artikel voorziet dat elke reclame voor consumenten betreffende voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden, en waarin gewag wordt gemaakt van een prijs, de nominale hoeveelheid van de inhoud van de verpakking moet vermelden, overeenkomstig de andere bepalingen inzake aanduiding van de hoeveelheid. In de huidige wet bevindt dit artikel zich niet bij de regels inzake de aanduiding van de hoeveelheid, maar elders in de wet. Inhoudelijk heeft het geen wijzigingen ondergaan.

Afdeling 5

Vergelijkende reclame

Art. 19

De regels inzake vergelijkende reclame zijn, wat de vergelijking betreft, op exhaustieve wijze vastgelegd in de Europese Richtlijn 2006/114/EG inzake misleidende en vergelijkende reclame. Deze richtlijn heeft Richtlijn 84/450/EWG van de Raad van 10 september 1984, zoals gewijzigd, vervangen. Behalve een wijziging van de opsomming van de volgorde van de voorwaarden waaraan vergelijkende reclame moet voldoen (waarbij

En réponse à la remarque du Conseil d'État qui indiquait que le § 1^{er}, b) de cet article était davantage à sa place dans la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, il convient de faire remarquer que la sécurité des produits est un élément important de la protection des consommateurs et que, par conséquent, comme c'était déjà le cas dans la loi du 14 juillet 1991, il peut être maintenu dans le projet de loi actuel.

Art. 12

Cet article donne au Roi des compétences similaires à celles énoncées à l'article 10 du projet de loi concernant les dénominations de services, également en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales et la protection du consommateur.

Section 4

De l'indication des quantités

Art. 13 à 18

Ces articles reprennent les dispositions de la loi actuelle en ce qui concerne l'indication des quantités.

Art. 17

Cet article prévoit que toute publicité pour les consommateurs concernant les biens préemballés en quantités préétablies qui fait état d'un prix doit mentionner les quantités nominales du contenu des emballages, conformément aux autres dispositions en matière d'indication des quantités. Dans la loi actuelle, cet article ne figure pas auprès des règles en matière d'indication des quantités, mais ailleurs dans la loi. Sur le fond, il n'a pas subi de modifications.

Section 5

De la publicité comparative

Art. 19

Les règles en matière de publicité comparative sont fixées, en ce qui concerne la comparaison, de manière exhaustive dans la directive européenne 2006/114/CE en matière de publicité trompeuse et de publicité comparative. Cette directive a remplacé la directive 84/450/CEE du Conseil du 10 septembre 1984, telle que modifiée. Excepté une modification de l'énumération de l'ordre des conditions auxquelles la publicité

de nieuwe volgorde van Richtlijn 2006/114/EG werd gevuld), bevat de huidige tekst nog enkele andere wijzigingen ten aanzien van de tekst van de huidige wet. Deze wijzigingen werden aangebracht om conform te zijn aan Richtlijn 2006/114/EG.

De eerste wijziging betreft de vierde voorwaarde voor vergelijkende reclame. Deze stelt dat de reclame, wat de vergelijking betreft, er niet toe mag leiden dat verwarring wordt gecreëerd "onder ondernemingen". De huidige tekst heeft het over verwarring "op de markt". Deze termen worden niet meer gebruikt in Richtlijn 2006/114/EG.

De regel van artikel 94/1, § 2 van de huidige wet, dat voorziet in bijzondere verplichtingen bij vergelijkingen die verwijzen naar een speciale aanbieding, is niet weerhouden in het wetsontwerp, vermits hij ook niet meer voorkomt in Richtlijn 2006/114/EG. Het corresponderend artikel uit Richtlijn 84/450/EEG werd immers afgeschaft door artikel 14 van Richtlijn 2005/29/EG. Gelet op de volledige harmonisatie van de regels inzake vergelijkende reclame (artikel 8.1. van Richtlijn 2006/114/EG) kan het in het wetsontwerp niet worden behouden.

Afdeling 6

Promoties inzake prijzen

Art. 20 tot 36

Deze afdeling is nieuw en groepeert een aantal regels die met elkaar gemeen hebben dat zij prijsvoordelen aankondigen. De eerste drie onderafdelingen hebben betrekking op prijsvoordelen die worden aangeboden aan consumenten. De vierde onderafdeling, die betrekking heeft op titels die worden uitgegeven en die recht geven op terugbetaling of korting, geldt zowel in de relatie ten aanzien van consumenten als in andere relaties.

Onderafdeling 1

Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs

Art. 20 tot 23

Deze artikelen stellen de regels vast die gelden voor prijsverminderingen die een onderneming aankondigt ten aanzien van prijzen die zijzelf voorheen voor dezelfde goederen of diensten heeft toegepast. Ten aanzien van de huidige regeling zijn de nieuwe regels een versoepeling, zij het dat de belangen van de consument niet minder worden beschermd dan onder het huidige regime.

comparative doit répondre (le nouvel ordre de la directive 2006/114/CE ayant été retenu), le texte comprend encore quelques autres modifications par rapport au texte de la loi actuelle. Ces modifications ont été apportées aux fins de conformité avec la directive 2006/114/CE.

La première modification concerne la quatrième condition de la publicité comparative. Celle-ci établit que la publicité, en matière de comparaison, ne peut entraîner la création d'une confusion "entre entreprises". Le texte actuel évoque une confusion "sur le marché". Ces termes ne sont plus utilisés dans la directive 2006/114/CE.

La règle de l'article 94/1, § 2 de la loi actuelle, qui prévoit des obligations particulières en cas de comparaisons faisant référence à une offre spéciale, n'a pas été retenue dans le projet de loi puisqu'elle n'apparaît plus non plus dans la directive 2006/114/CE. L'article correspondant de la directive 84/450/CEE a en effet été supprimé par l'article 14 de la directive 2005/29/CE. Vu l'harmonisation complète des règles en matière de publicité comparative (article 8.1. de la directive 2006/114/CE), il ne peut pas être conservé dans le projet de loi.

Section 6

Des promotions en matière de prix

Art. 20 à 36

Il s'agit d'une nouvelle section qui regroupe un certain nombre de règles ayant en commun qu'elles annoncent des avantages de prix. Les trois premières sous-sections portent sur les avantages de prix offerts aux consommateurs. La quatrième sous-section, qui porte sur les titres émis qui donnent droit à un remboursement ou à une réduction, s'applique tant à la relation à l'égard de consommateurs qu'à d'autres relations.

Sous-section 1^{re}

De la référence à son propre prix appliqué précédemment

Art. 20 à 23

Ces articles fixent les règles qui s'appliquent aux réductions de prix qu'une entreprise annonce par rapport à des prix qu'elle a pratiqués elle-même précédemment pour les mêmes biens ou services. Par rapport à la réglementation actuelle, ces nouvelles règles constituent un assouplissement sans que les intérêts du consommateur soient moins protégés que sous le régime actuel.

Art. 20

Het principe dat een onderneming een prijsverlaging ten aanzien van de vorig toegepaste prijzen alleen mag aankondigen wanneer zij effectief in het verleden een hogere prijs voor dezelfde producten heeft toegepast, blijft onaangetast. Zoniet zou de aangekondigde prijsverlaging louter fictief zijn, en zou de consument worden misleid omtrent de omstandigheden waarin hij het product kan aankopen.

Onder het regime van de huidige wet moet de onderneming de prijs waarvoor een verlaging wordt aangekondigd, gedurende een ganse maand onmiddellijk voorafgaand aan de dag waarop de aangekondigde prijsverlaging van kracht wordt, ononderbroken hebben toegepast. Ter zake vereist artikel 20 niet langer dat gedurende die periode éénzelfde prijs werd toegepast. Het is dus mogelijk dat een onderneming in die periode verschillende prijzen heeft toegepast, zonder dat dit belet dat hij mag overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering. Indien hij een dergelijke aankondiging doet, dan dient hij evenwel te verwijzen naar de laagste prijs die hij voor hetzelfde product heeft toegepast in de maand die de aanvangsdatum van de verminderde prijs voorafgaat. Op die manier kan de consument niet misleid worden omtrent de grootte van zijn prijsvoordeel.

Artikel 20 van het wetsontwerp vereist bovendien dat, wanneer de verlaagde prijs wordt medegedeeld, de onderneming meteen ook de laagste prijs die in de daaraan voorafgaande maand werd toegepast, vermeldt. Doet hij dat niet, dan moet hij in de aankondiging minstens de nodige informatie verschaffen die het de consument toelaat de in de voorbije maand laagst toegepaste prijs, ten opzichte waarvan de verlaging werd aangekondigd, onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de onderneming niet de vorige prijs vermeldt, maar wel meedeelt hoeveel de korting bedraagt, in absolute bedragen of aan de hand van een kortingspercentage. Uiteraard is vereist dat hij dat op een niet misleidende en duidelijke wijze doet.

Essentieel is dus dat de wijze waarop de vermindering wordt aangekondigd, de consument juist en volledig informeert. De vier voorstellingswijzen die in artikel 5 van de huidige wet zijn vermeld, bieden ter zake de nodige garanties. Een onderneming die prijsverminderingen aankondigt op één van die wijzen, zal voldoen aan de vereiste van duidelijkheid en niet-misleiding. Het gaat om de volgende voorstellingswijzen:

- de vermelding van de nieuwe prijs naast de oude doorgehaalde prijs;

Art. 20

Le principe selon lequel une entreprise ne peut annoncer une baisse de prix que lorsqu'elle a appliqué effectivement dans le passé un prix supérieur pour les mêmes produits demeure intact. À défaut, la baisse de prix annoncée serait purement fictive et le consommateur serait trompé sur les circonstances dans lesquelles il peut acquérir le produit.

Sous le régime de la loi actuelle, l'entreprise doit avoir pratiqué de manière ininterrompue le prix dont la réduction est annoncée pendant un mois entier précédent immédiatement le jour de l'entrée en vigueur de la baisse de prix annoncée. À cet égard, l'article 20 n'exige plus qu'un même prix ait été appliqué pendant toute cette période. Durant cette période, il est donc possible qu'une entreprise ait pratiqué différents prix, sans que cela l'empêche de procéder à l'annonce d'une réduction de prix. Si elle fait une telle annonce, elle doit cependant faire référence au prix le plus bas qu'elle a pratiqué pour le même produit durant le mois précédent la date d'entrée en vigueur du prix réduit. De cette manière, le consommateur ne peut pas être trompé sur l'importance de son avantage de prix.

En outre, l'article 20 du projet de loi exige, lors de la communication du prix réduit, que l'entreprise mentionne d'emblée le prix le plus bas pratiqué durant le mois précédent. Si elle ne le fait pas, elle doit fournir dans l'annonce au moins les informations nécessaires qui permettront au consommateur de calculer immédiatement et aisément le prix le plus bas pratiqué durant le mois précédent par rapport auquel la baisse a été annoncée. C'est par exemple le cas lorsque l'entreprise ne mentionne pas le prix précédent, mais communique cependant le montant de la réduction en montants absolus ou au moyen d'un pourcentage de réduction. Il va de soi qu'elle doit le faire d'une manière claire et non trompeuse.

Il est donc essentiel, dans la manière d'annoncer la réduction, que le consommateur soit informé exactement et complètement. Les quatre modes de présentation mentionnés à l'article 5 de la loi actuelle offrent en la matière les garanties nécessaires. Une entreprise qui annonce des réductions de prix d'une de ces manières répondra à l'exigence de clarté et de loyauté. Il s'agit des modes de présentation suivants:

- la mention du nouveau prix à côté du prix antérieur surchargé d'une barre;

- de vermeldingen “nieuwe prijs” en “oude prijs”, naast de overeenstemmende bedragen;
- de vermelding van een kortingspercentage en de nieuwe prijs naast de oude doorgehaalde prijs;
- de vermelding van eenvormig kortingspercentage dat is verleend voor de producten en diensten of voor de categorieën van producten en diensten waarop deze vermelding slaat. In beide gevallen moet de aankondiging vermelden of de prijsvermindering al dan niet werd toegepast.

Deze voorstellingswijzen zijn niet langer de enig toegelaten, maar kunnen in elk geval gebruikt worden wanneer een onderneming er zeker wil van zijn dat haar manier van aankondigen niet strijdig is met de wet.

Artikel 20 houdt, anders dan de regeling van de huidige wet, ook uitdrukkelijk rekening met aankondigingen van prijsverminderingen voor verkopen die niet gebeuren in traditionele lokalen, maar waarvoor gebruik gemaakt wordt van andere technieken, zoals bijvoorbeeld de verkoop via internet. Verkoopt de onderneming via meerdere verkoopinrichtingen, of verkoopt hij zowel via verkoopinrichtingen als via andere technieken, dan is het de regel dat de aangekondigde prijsvermindering moet verwijzen naar de in de voorbije maand laagst toegepaste prijs in dezelfde verkoopinrichting of via dezelfde verkooptechniek als degene waarvoor de vermindering wordt aangekondigd. Het is immers mogelijk dat een onderneming verschillende prijzen hanteert al naargelang de verkoopinrichting of de verkooptechniek die hij gebruikt. In dat geval mag niet worden verwezen naar een prijs die in een andere verkoopinrichting of via een andere techniek werd gevraagd, indien die prijs verschilt van degene die werd toegepast in de inrichting of voor de techniek waarvoor de prijsvermindering wordt aangekondigd.

Zoals onder de huidige regeling ligt de bewijslast dat de prijsvermindering reëel is, en van de hogere prijs ten opzichte waarvan de prijsvermindering wordt aangekondigd, bij de onderneming die de prijsvermindering aankondigt.

Art. 21

Dit artikel herneemt de essentie van artikel 43, § 2, lid 2 en 3 van de huidige wet. De verplichting om de datum vanaf dewelke de verminderde prijs wordt toegepast, aan te duiden gedurende de ganse periode waarvoor hij als een verminderde prijs wordt aangekondigd, laat toe om de nodige controle uit te oefenen op het voldaan

- les mentions “nouveaux prix” et “anciens prix”, à côté des montants correspondants;
- la mention d’un pourcentage de réduction et du nouveau prix figurant à côté du prix antérieur surchargé d’une barre;
- la mention du pourcentage uniforme de réduction consentie sur les produits et les services ou les catégories de produits et de services concernés par cette mention. Dans les deux cas, l’annonce doit indiquer si la réduction a été ou non effectuée.

Ces modes de présentation ne sont plus les seuls autorisés, mais ils peuvent en tout cas être utilisés lorsqu’une entreprise veut être certaine que sa manière d’annoncer des réductions n’est pas contraire à la loi.

Contrairement à la réglementation de la loi actuelle, l’article 20 tient compte aussi expressément des annonces de réductions de prix pour des ventes qui ne se déroulent pas dans des locaux traditionnels, mais qui font appel à d’autres techniques telles que, par exemple, la vente par l’internet. Si l’entreprise réalise des ventes par le biais de plusieurs points de vente ou si elle réalise des ventes tant par le biais de points de vente que par le biais d’autres techniques, la règle impose que la réduction de prix annoncée fasse référence au prix le plus bas pratiqué le mois précédent dans le même point de vente ou par le biais de la même technique de vente pour lequel la réduction est annoncée. En effet, il est possible qu’une entreprise pratique différents prix selon le point de vente ou la technique de vente qu’elle utilise. Dans ce cas, elle ne peut pas renvoyer à un prix qui a été demandé dans un autre point de vente ou par le biais d’une autre technique, si ce prix diffère de celui qui était appliqué dans l’établissement ou pour la technique pour laquelle la réduction de prix est annoncée.

Comme sous la réglementation actuelle, la charge de la preuve du caractère réel de la réduction de prix et du prix supérieur par rapport auquel la réduction de prix est annoncée incombe à l’entreprise qui annonce des réductions de prix.

Art. 21

Cet article reprend l’essence de l’article 43, § 2, alinéas 2 et 3 de la loi actuelle. L’obligation d’indiquer la date à partir de laquelle le prix réduit sera applicable pendant toute la période pour laquelle un prix réduit est annoncé permet d’exercer le contrôle nécessaire du respect de la durée maximale durant laquelle une

zijn aan de maximumduur waarvoor een prijsvermindering mag worden aangekondigd. Deze maximumduur is één maand. Na afloop van die periode moet inderdaad worden aangenomen dat de nieuwe prijs de normale prijs geworden is, en niet langer beschouwd kan worden als een promotieprijs.

Art. 22 en 23

Deze artikelen geven, net zoals de huidige wet, de Koning een aantal bevoegdheden om bijzondere regels inzake aankondigingen van prijsvermindering ten opzichte van de voorheen toegepaste prijzen, vast te stellen, of dergelijke aankondigingen te verbieden.

Onderafdeling 2

Uitverkoop

Art. 24 tot 26

Art. 24

Dit artikel herneemt de huidige voorwaarden waaronder men tot een uitverkoop mag overgaan. Bij de voorbereidende studie die dit wetsontwerp voorafging, is gebleken dat de meeste marktdeelnemers ter zake geen wijzigingen wensen. Blijkbaar beantwoorden de omstandigheden waarin tot een uitverkoop mag worden overgegaan, aan zowel de behoeften van het handelsverkeer als aan de verwachtingen van de consumenten en de noodzaak om enkel een uitverkoop te mogen aankondigen wanneer daaraan een realiteit beantwoordt. Verder wordt het toepassingsgebied van de reglementering wat betreft de personen die mogen overgaan tot een uitverkoop, verduidelijkt ten opzichte van de huidige reglementering.

Art. 25

Dit artikel betreft de formaliteiten die iemand die tot een uitverkoop wenst over te gaan, dient te vervullen, de duur van de uitverkoop, en de voorwaarden waaraan aankondigingen of reclame betreffende een uitverkoop moeten voldoen.

Artikel 25, § 2 voorziet thans ook in de mogelijkheid om een uitverkoop te houden die niet plaats vindt in een lokaal, maar wel via andere verkooptechnieken, mits de persoon die uitverkoopt voorheen dezelfde verkooptechniek heeft gebruikt voor de tekoopaanbieding en verkoop van de goederen. Het principe is dat de uitverkoop moet geschieden op dezelfde plaats, of via

réduction de prix peut être annoncée. Cette durée maximale est d'un mois. Au terme de cette période, il faut en effet présumer que le nouveau prix est devenu le prix normal et ne peut plus être considéré comme un prix promotionnel.

Art. 22 et 23

Tout comme la loi actuelle, ces articles confèrent au Roi un certain nombre de compétences pour fixer des règles particulières en matière d'annonces de réductions de prix par rapport aux prix appliqués précédemment, ou d'interdire de telles annonces.

Sous-section 2

Des ventes en liquidation

Art. 24 à 26

Art. 24

Cet article reprend les conditions actuelles sous lesquelles il est possible de procéder à une vente en liquidation. Il s'est avéré lors de l'étude préparatoire qui a précédé le présent projet de loi que la plupart des opérateurs économiques ne souhaitaient pas de modifications en la matière. Apparemment, les conditions dans lesquelles une vente en liquidation peut être réalisée répondent tant aux besoins des échanges commerciaux qu'aux attentes des consommateurs et à la nécessité de ne pouvoir annoncer une vente en liquidation que lorsqu'elle répond à une réalité. En outre, le champ d'application de la réglementation, en ce qui concerne les personnes qui peuvent procéder à une vente en liquidation, est précisé par rapport à la réglementation actuelle.

Art. 25

Cet article concerne les formalités que doit remplir la personne qui souhaite procéder à une vente en liquidation, la durée de la vente en liquidation et les conditions auxquelles les annonces ou la publicité relative à une vente en liquidation doivent satisfaire.

L'article 25, § 2 prévoit maintenant aussi la possibilité de réaliser une vente en liquidation non dans un local, mais par le biais d'autres techniques de vente, à condition que la personne qui réalise la vente en liquidation ait utilisé précédemment la même technique de vente pour l'offre en vente et la vente des biens. Le principe étant que la vente en liquidation doit s'effectuer au

dezelfde verkooptechniek, als degene waar of waarmee de onderneming voorheen de goederen placht te koop aan te bieden en te verkopen. Zoals dit ook onder de huidige regels het geval is, kan men van dit principe een afwijking vragen aan de minister bevoegd voor Economie of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, wanneer men zich om één of andere reden niet naar deze regel kan schikken.

Artikel 25, § 3 herneemt de bestaande regels wat betreft de voorraden die het voorwerp mogen uitmaken van een uitverkoop.

Artikel 25, § 4 herneemt het bestaande principe dat goederen die in uitverkoop worden aangeboden, een prijsvermindering moeten ondergaan ten opzichte van de voorheen toegepaste prijs. Ter zake geldt hetzelfde principe als voor gewone aankondigingen van prijsverminderingen, namelijk dat de in uitverkoop gevraagde prijs in elk geval lager moet zijn dan de laagste prijs die voor hetzelfde goed werd gevraagd in een periode van één maand die de eerste dag van de uitverkoop voorafgaat.

Net zoals voor gewone aankondigingen van prijsverminderingen geldt ook hier de regel dat die hogere prijs moet worden vermeld, zodat de consument kan zien hoe groot het prijsvoordeel bedraagt, dan wel dat de consument de nodige informatie moet worden aangereikt om hem toe te laten zelf onmiddellijk en gemakkelijk het prijsvoordeel dat resulteert uit de uitverkoop, vast te stellen.

Artikel 25, § 5 legt, zoals bij een gewone aankondiging van prijsvermindering, de bewijslast dat is voldaan aan alle voorwaarden om tot een uitverkoop te mogen overgaan, op degene die de uitverkoop houdt.

Art. 26

Dit artikel geeft de Koning de bevoegdheid om de verschillende kennisgevingen en aanvragen die moeten of kunnen gebeuren in het kader van een uitverkoop, ook op een andere wijze te laten geschieden dan bij aangetekend schrijven. Hierbij wordt vooral gedacht aan elektronische communicaties.

même endroit ou par le biais de la même technique de vente que celui ou celle avec laquelle l'entreprise s'était engagée précédemment à offrir en vente et à vendre les biens. Comme c'est également le cas sous les règles actuelles, il est possible de demander une dérogation à ce principe au ministre compétent pour l'Économie ou au fonctionnaire désigné par lui à cette fin lorsqu'il est impossible de se conformer à cette règle pour une raison ou pour une autre.

L'article 25, § 3 reprend les règles existantes en ce qui concerne les stocks qui peuvent faire l'objet d'une vente en liquidation.

L'article 25, § 4 reprend le principe existant selon lequel les biens qui sont offerts en vente en liquidation doivent subir une réduction de prix par rapport au prix précédemment pratiqué. À cet égard, ces ventes sont soumises au même principe que les annonces ordinaires de réductions de prix, à savoir que le prix demandé en vente en liquidation doit en tout cas être inférieur au prix le plus bas demandé pour le même bien dans une période d'un mois précédent le premier jour de la vente en liquidation.

Tout comme pour les annonces ordinaires de réductions de prix, ce prix supérieur doit être mentionné afin que le consommateur puisse voir l'importance de l'avantage de prix, ou le consommateur doit avoir accès aux informations nécessaires qui lui permettront de constater immédiatement et facilement l'avantage de prix qui résulte de la vente en liquidation.

L'article 25, § 5 fait reposer, comme pour une annonce ordinaire de réduction de prix, la charge de la preuve que toutes les conditions de la réalisation de la vente en liquidation sont remplies sur celui qui organise la vente en liquidation.

Art. 26

Cet article habilite le Roi à autoriser à ce que les différentes notifications et demandes qui doivent ou peuvent être effectuées dans le cadre d'une vente en liquidation se fassent d'une autre manière que par lettre recommandée. Ce sont surtout les communications électroniques qui sont visées ici.

*Onderafdeling 3**Opruimingen of solden**Art. 27 tot 31*

Zoals reeds vermeld in de algemene bespreking wordt het regime van de soldenverkoop grondig hervormd. Onder de nieuwe regels komen alle goederen, ongeacht hun aard of kenmerken, in aanmerking voor soldenverkoop, en worden de voorwaarden waaronder de soldenverkoop mag worden gehouden, versoepeld ten aanzien van het huidige regime.

Art. 27

Dit artikel herhaalt de huidige vaste periodes gedurende dewelke een soldenverkoop mag worden gehouden. De vraag stelde zich of vaste soldenperiodes aangewezen zijn, dan wel of men het aan de onderneming zelf mag overlaten om te kiezen wanneer zij een soldenverkoop organiseert. Voorstanders van de laatste optie verwijzen naar het feit dat het tijdstip waarop men nood heeft aan liquiditeiten, kan verschillen van onderneming tot onderneming, alsmede naar het feit dat de periode waarin de vraag naar een goed sterk terugloopt kan verschillen van goed tot goed. Om misbruiken tegen te gaan zou dan kunnen worden gedacht aan een systeem van voorafgaande melding aan de minister van Economie, zoals dat het geval is voor de uitverkoop.

Argumenten om een onderneming toe te staan zelf te bepalen wanneer zij een soldenverkoop wil houden, werden in het verleden echter van de hand gewezen omwille van de duidelijkheid voor de consument (*Gedr. St. Kamer*, 92/93, 1158/003, 10).

Toelaten dat gelijk wanneer solden worden gehouden, betekent toelaten dat gelijk wanneer met verlies wordt verkocht. Indien het verbod van verkoop met verlies wordt behouden, moet bijgevolg de mogelijkheid van soldenverkoop door een onderneming in de tijd beperkt worden. Een efficiënte controle op het respecteren van die beperking lijkt bijzonder moeilijk, zoniet onmogelijk, wanneer elke onderneming zelf het ogenblik zou mogen kiezen waarop zij met verlies mag verkopen. De vergelijking met het notificatiesysteem aan de overheid zoals dat van toepassing is voor uitverkoop, gaat niet op omdat het aantal ondernemingen dat een soldenverkoop wenst te organiseren veel groter is dan het aantal ondernemingen dat een uitverkoop organiseert.

*Sous-section 3**Des ventes en solde**Art. 27 à 31*

Comme déjà mentionné dans l'exposé général, le régime des ventes en solde est réformé en profondeur. En vertu des nouvelles règles, tous les biens, quelles que soient leur nature ou leurs caractéristiques, sont pris en considération pour la vente en solde et les conditions sous lesquelles la vente en solde peut être organisée ont été assouplies par rapport au régime actuel.

Art. 27

Cet article rappelle les périodes fixes actuelles durant lesquelles une vente en solde peut être organisée. La question se posait de savoir si des périodes de soldes fixes sont indiquées ou s'il faut laisser le soin à l'entreprise de choisir elle-même le moment de la vente en solde. Les partisans de la dernière option avancent que l'époque à laquelle le besoin de liquidités se fait ressentir peut varier d'une entreprise à l'autre, et que la période durant laquelle la demande d'un bien régresse considérablement peut varier d'un bien à l'autre. Afin de lutter contre les abus, l'on pourrait alors envisager un système de notification préalable auprès du ministre de l' Économie, comme c'est le cas pour la vente en liquidation.

Les arguments pour autoriser une entreprise à déterminer elle-même quand elle veut organiser une vente en solde ont cependant été rejettés dans le passé pour des raisons de clarté envers le consommateur (Doc. n° 92/93, 1158/003, 10).

Autoriser que des ventes en soldes puissent être organisées n'importe quand implique l'autorisation de ventes à perte à n'importe quel moment. Si l'interdiction de vente à perte est maintenue, il convient par conséquent de limiter dans le temps la possibilité de vente en solde par une entreprise. Un contrôle efficace du respect de cette limitation semble particulièrement difficile, voire impossible, à partir du moment où chaque entreprise peut décider elle-même du moment où elle est autorisée à vendre à perte. La comparaison avec le système de notification aux pouvoirs publics tel que d'application pour la vente en liquidation est vide de sens puisque le nombre d'entreprises souhaitant organiser une vente en solde est beaucoup plus important que le nombre d'entreprises organisant une vente en liquidation.

Een onderneming twee maal per jaar gedurende telkens een vaste periode van één maand toelaten voorraden van de hand te doen aan verlieslatende prijzen, hetzij omdat de onderneming anders met onverkoopbare voorraden dreigt te blijven zitten, hetzij omdat zij liquiditeiten wil creëren om haar assortiment te vernieuwen, is redelijk, en verkieslijk boven een systeem waarbij elke onderneming zelf die periodes zou mogen kiezen. Het is een aanvaardbare aanvulling van de meer persoonsgebonden omstandigheden waarin een onderneming met verlies mag verkopen, nl. de omstandigheden waarin zij mag overgaan tot een uitverkoop. Bovendien blijken, op de consumentenorganisaties na, de meeste andere organisaties voorstander van het behoud van de huidige vaste periodes.

Het eerste lid van artikel 27 legt de data van de soldenperiodes vast. Deze lopen respectievelijk van 3 januari tot 31 januari, en van 1 juli tot 31 juli. Valt de eerste dag op een zondag, dan begint de soldenperiode een dag eerder. Hiermee wordt de bestaande situatie bestendigd.

De huidige regels laten niet toe om een soldenverkoop voorafgaandelijk aan te kondigen. Vóór de aanvang van een soldenperiode was het dus niet mogelijk om de consument te informeren over het feit dat men van plan was een soldenverkoop te houden. Het wetsontwerp laat dit uitdrukkelijk wel toe. Men ziet inderdaad niet in waarom de consument niet voorafgaandelijk zou mogen geïnformeerd worden over een toekomstige soldenverkoop.

Net zoals het huidige regime voorziet het wetsontwerp dat de termen opruiming, solden, *soldes* of *schlußverkauf*, of gelijkwaardige benamingen, enkel mogen worden gebruikt in de mate dat voldaan is aan de voorwaarden van onderafdeling 3. De soldenverkoop verwijst immers naar vaste periodes die bij wet zijn vastgesteld, alsmede naar het vervuld zijn van een aantal voorwaarden die de consument moeten garanderen dat het daadwerkelijk gaat om een vermindering van voorheen toegepaste prijzen.

Art. 28

Gelet op het voorgaande komen enkel goederen die de onderneming die tot een soldenverkoop overgaat voorheen te koop heeft aangeboden, als solden mogen worden verkocht. Artikel 28 herneemt op dit punt het principe van de huidige wet.

Autoriser une entreprise deux fois par an, à chaque fois pendant une période fixe d'un mois, à se débarasser de stocks à des prix déficitaires, soit parce que l'entreprise risque de se retrouver sinon avec des stocks invendables, soit parce qu'elle veut obtenir des liquidités pour renouveler son assortiment, est raisonnable et préférable à un système où chaque entreprise pourrait choisir elle-même ces périodes. C'est un complément acceptable aux circonstances plus personnelles dans lesquelles une entreprise est autorisée à vendre à perte, à savoir les circonstances dans lesquelles elle peut procéder à une vente en liquidation. En outre, excepté les organisations de consommateurs, la plupart des autres organisations sont en faveur du maintien des périodes fixes actuelles.

Le premier alinéa de l'article 27 fixe les dates des périodes de soldes. Celles-ci vont respectivement du 3 janvier au 31 janvier et du 1^{er} juillet au 31 juillet. Lorsque le premier jour est un dimanche, la période des soldes commence un jour plus tôt. Ainsi, la situation existante est maintenue.

Les règles actuelles ne permettent pas d'annoncer préalablement une vente en solde. Avant le début d'une période de soldes, il était donc impossible d'informer le consommateur de l'intention d'organiser une vente en solde. Aujourd'hui, le projet de loi le permet expressément. En effet, l'on ne voit pas pourquoi le consommateur ne pourrait pas être informé préalablement d'une future vente en solde.

Tout comme le régime actuel, le projet de loi prévoit que les termes "Soldes", "Opruiming", "Solden" ou "Schlußverkauf", ou toute autre dénomination similaire ne peuvent être utilisés que dans la mesure où les conditions de la sous-section 3 sont remplies. En effet, la vente en solde renvoie à des périodes fixes déterminées par la loi, ainsi qu'au respect d'un certain nombre de conditions qui doivent garantir au consommateur qu'il s'agit effectivement d'une diminution de prix pratiqués précédemment.

Art. 28

Vu ce qui précède, seuls les biens que l'entreprise procédant à une vente en solde a offerts précédemment en vente peuvent être vendus en solde. Sur ce point, l'article 28 reprend le principe de la loi actuelle.

Art. 29

Zoals reeds vermeld tijdens de algemene besprekking, weerhoudt het wetsontwerp, gelet op de finaliteit van de soldenverkoop, niet langer de vereiste dat de soldenverkoop wordt gehouden op dezelfde plaats als degene waar de goederen voorheen te koop werden aangeboden. Het is dus mogelijk om een soldenverkoop te houden op een plaats waar de goederen tevoren niet te koop werden aangeboden. Wordt de soldenverkoop gehouden in hetzelfde verkooppunt, of via dezelfde verkooptechniek, als deze waarin of waarmee de onderneming de goederen voorheen te koop heeft aangeboden, dan moet de soldenprijs lager zijn dan de laagste prijs die in dat verkooppunt of via die verkooptechniek gedurende de maand voorafgaand aan de eerste dag van de soldenverkoop, voor hetzelfde goed werd gevraagd. In alle andere gevallen moet de soldenprijs lager zijn dan de laagste prijs die de onderneming voorheen voor dat goed heeft gevraagd, ongeacht de plaats of de gebruikte verkooptechniek of het tijdstip waarop deze laagste prijs werd toegepast. Het is dus ook toegelaten een goed als solden te verkopen wanneer de onderneming het weliswaar in het verleden, maar niet gedurende de maand die voorafgaat aan de eerste dag van de soldenverkoop, te koop heeft aangeboden, noch in de verkoopinrichting waar de soldenverkoop wordt gehouden, noch in een andere verkoopinrichting, noch via een andere verkooptechniek. Oude voorraden die een onderneming ergens heeft opgeslagen maar die zij recentelijk niet meer te koop heeft aangeboden, kunnen dus, anders dan onder de regeling van de huidige wet, ook als solden worden verkocht.

Het is dus ook toegelaten dat een onderneming tijdens de soldenperiodes voorraden verplaatst van de ene inrichting naar een andere plaats, waar zij de goederen voorheen niet te koop heeft aangeboden. Ook in dat geval moet de soldenprijs lager zijn dan de laagste prijs die de onderneming ooit voor dat goed heeft gevraagd, zij het in de verkoopplaats van waaruit de voorraden werden getransfereerd, zij het op een andere plaats of via een andere verkooptechniek.

Deze regels laten toe om een soldenverkoop te houden op een andere plaats dan waar de goederen voorheen te koop werden aangeboden, terwijl de consument de garantie heeft dat de aangekondigde soldenprijs effectief een verlaagde prijs is ten opzichte van de voorheen toegepaste prijs.

Net zoals dit het geval is voor gewone aankondingen van prijsverminderingen en bij uitverkoop, moet ook bij vermelding van de soldenprijs, de prijs ten opzichte waarvan de vermindering werd toegepast conform de voorgaande regels, vermeld worden, minstens moet

Art. 29

Comme déjà mentionné dans l'exposé général, compte tenu de la finalité de la vente en solde, le projet de loi ne retient plus l'exigence selon laquelle la vente en solde doit être organisée au même endroit que celui où les biens ont été offerts en vente précédemment. Il est donc possible d'organiser une vente en solde en un lieu où les biens n'ont pas été offerts en vente précédemment. Si la vente en solde est organisée dans le même point de vente ou par le biais de la même technique de vente que l'entreprise où les biens ont été offerts en vente précédemment ou selon la même technique, le prix soldé doit être inférieur au prix le plus bas demandé pour le même bien dans ce point de vente ou par le biais de cette technique de vente durant le mois précédent le premier jour de la vente en solde. Dans tous les autres cas, le prix soldé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a demandé précédemment pour ce bien, quels que soient le lieu ou la technique de vente utilisée ou le moment auquel ce prix le plus bas a été pratiqué. Il est donc également permis de vendre un bien en solde lorsque l'entreprise l'a offert en vente dans le passé, mais pas durant le mois précédent le premier jour de la vente en solde ni dans le point de vente où la vente en solde est organisée, ni dans un autre point de vente, ni au moyen d'une autre technique de vente. Les anciens stocks qu'une entreprise a entreposés quelque part, mais qu'elle n'a pas offerts en vente récemment peuvent donc, contrairement à la réglementation de la loi actuelle, être également vendus en solde.

Durant les périodes de soldes, une entreprise est donc également autorisée à déplacer des stocks d'un établissement à un autre où elle n'a pas offert précédemment les biens en vente. Dans ce cas également, le prix soldé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a jamais demandé pour ce bien, que ce soit dans le lieu de vente à partir duquel les stocks ont été transférés ou que ce soit en un autre lieu ou par le biais d'une autre technique de vente.

Ces règles permettent d'organiser une vente en solde à un endroit autre que celui où les biens ont été offerts en vente précédemment, tandis que le consommateur a la garantie que le prix soldé annoncé est effectivement un prix réduit par rapport au prix pratiqué précédemment.

À l'instar des annonces ordinaires de réductions de prix et des ventes en liquidation, le prix par rapport auquel la réduction a été appliquée conformément aux règles précédentes doit être signalé dans la mention du prix soldé, ou du moins le consommateur doit être

de consument geïnformeerd worden op een wijze die toelaat dat hij de referentieprijs onmiddellijk en gemakkelijk kan berekenen.

Art. 30

Zoals bij “gewone” aankondigingen van prijsvermindering en bij een uitverkoop, voorziet artikel 30 van het wetsontwerp dat het behoort aan degene die overgaat tot een soldenverkoop om te kunnen bewijzen dat hij aan alle voorwaarden daartoe voldoet.

Art. 31

Dit artikel geeft de Koning de bevoegdheid om de modaliteiten vast te stellen voor de verkoop van goederen als solden. Deze bevoegdheid bestaat eveneens reeds onder de huidige wet.

Art. 32

Het verbod om aankondigingen van prijsverminderingen te doen voor de aanvang van de soldenperiodes wordt beperkt ten opzichte van de huidige wet. Onder het wetsontwerp neemt de sperperiode voor de zomersolden een aanvang op 6 juni (in plaats van 15 mei onder de huidige wet), en voor de wintersolden op 6 december (in plaats van 15 november onder de huidige wet). In beide gevallen eindigt de sperperiode de dag voor de eerste dag van de daaropvolgende soldenperiode, zoals dat ook onder de huidige wet het geval is.

Anderzijds wordt het toepassingsgebied van de sperperiode in het wetsontwerp uitdrukkelijk beperkt tot de klassieke soldenproducten, met name de kleding, schoenen en lederwaren. Onder de huidige wet bestond daar verwarring over. Met de beperking tot de kleding, schoenen en lederwaren wordt aangesloten bij de interpretatie die de administratie aan de huidige reglementering geeft. Het zijn tevens de sectoren die economisch het meest afhankelijk zijn van de soldenverkoop en bijgevolg een hogere graad van bescherming moeten genieten. Het onderscheid dat in de huidige wet wordt gemaakt tussen “lederartikelen” en “fijne lederwaren” wordt in het wetsontwerp ongedaan gemaakt door het gebruik van de term “lederwaren” dat beide categorieën dekt.

informé d'une manière qui lui permet de calculer immédiatement et facilement le prix de référence.

Art. 30

Comme pour les annonces “ordinaires” de réduction de prix et en cas de vente en liquidation, l'article 30 du projet de loi prévoit qu'il incombe à celui qui procède à une vente en solde de prouver qu'il satisfait à toutes les conditions à cette fin.

Art. 31

Cet article habilite le Roi à fixer les modalités pour la vente de biens en solde. Cette compétence existe déjà sous la loi actuelle.

Art. 32

L'interdiction de faire des annonces de réductions de prix avant le début de la période des soldes est limitée en comparaison avec la loi actuelle. Selon le projet de loi, la période d'attente commence le 6 juin (au lieu du 15 mai sous la loi actuelle) pour les soldes d'été, et le 6 décembre (au lieu du 15 novembre sous la loi actuelle) pour les soldes d'hiver. Dans les deux cas, la période d'attente prend fin le jour avant le premier jour de la prochaine période des soldes, comme c'est aussi le cas sous la loi actuelle.

En outre, le champ d'application de la période d'attente dans le projet de loi est expressément limité aux produits classiques des soldes, à savoir les vêtements, les chaussures et la maroquinerie. Sous la loi actuelle, une confusion existait à ce sujet. En se limitant aux vêtements, aux chaussures et à la maroquinerie, on se rallie à l'interprétation que donne l'administration de la réglementation actuelle. Ce sont également les secteurs qui, d'un point de vue économique, sont les plus dépendants de la période des soldes et qui par conséquent doivent bénéficier d'un plus grand degré de protection. La distinction qui est faite dans la loi actuelle entre les “articles en cuir” et la “maroquinerie” est supprimée dans le projet de loi en utilisant le terme “articles de maroquinerie” qui recouvre les deux catégories.

*Onderafdeling 4****Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering***

Art. 33 tot 36

Deze onderafdeling bevat regels voor titels die al dan niet tezamen met een product of een dienst worden afgeleverd, en die recht geven op een latere, volledige of gedeeltelijke, terugbetaling van de prijs, dan wel op een prijsvermindering op het ogenblik van de aankoop zelf.

De uitgifte van deze titels is niet onderworpen aan de bepalingen van onderafdeling 1 van dit hoofdstuk. Voor zover het gaat om titels die recht geven op een prijsvermindering bij de aankoop zelf, is er immers geen sprake van een verlaging de prijzen die de onderneming voor iedereen toepast, doch wordt enkel een lagere prijs toegepast voor consumenten die houder zijn van een dergelijke titel. Titels die recht geven op een terugbetaling achteraf, geven enkel de houder van een dergelijke titel een prijsvoordeel, en dan nog enkel wanneer hij van zijn titel gebruik maakt.

Art. 33

Artikel 33 bevat de lijst van gegevens die moeten worden vermeld op titels die door een onderneming uitgegeven en aangeboden worden bij de aanschaf van een goed of een dienst, waarbij de koper die titel vervolgens kan aanbieden voor terugbetaling.

Het gaat om titels die in de regel zullen worden uitgegeven door een andere onderneming dan degene bij wie ze worden meegegeven bij de aanschaf van het goed of de dienst. De begünstigde van de titel kan zowel een consument als een niet-consument zijn.

De vermeldingen die op de titel moeten voorkomen, dienen om de houder voldoende informatie te verschaffen omtrent zijn schuldenaar, de omvang en voorwaarden van de schuld, en de wijze waarop ze kan worden ingevorderd.

De titel kan recht geven op terugbetaling van zowel een gedeelte als van de volledige prijs die werd betaald.

Art. 34

De titel die hier bedoeld wordt is van een andere aard dan degene bedoeld in artikel 33. Waar de vorige wordt

*Sous-section 4****Titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix***

Art. 33 à 36

Cette sous-section comporte des règles pour les titres délivrés avec ou sans un produit ou un service et donnant droit à un remboursement ultérieur complet ou partiel du prix ou à une réduction de prix au moment de l'achat même.

L'émission de ces titres n'est pas soumise aux dispositions de la sous-section 1^{re} de ce chapitre. Pour autant qu'il s'agisse de titres donnant droit à une réduction de prix lors de l'achat même, il n'est en effet pas question d'une réduction des prix que l'entreprise applique pour tout le monde, mais un prix inférieur est appliqué pour tous les consommateurs détenteurs d'un tel titre. Les titres donnant droit à un remboursement ultérieur n'offrent qu'un avantage de prix au détenteur d'un tel titre, et encore uniquement lorsqu'il utilise son titre.

Art. 33

L'article 33 contient la liste de données qui doivent être mentionnées sur les titres émis et offerts par une entreprise à l'achat d'un bien ou d'un service, que l'acheteur peut présenter ensuite pour remboursement.

Il s'agit de titres qui seront généralement émis par une entreprise autre que celle auprès de laquelle ils sont distribués à l'achat du bien ou du service. Le bénéficiaire du titre peut être tant un consommateur qu'un non-consommateur.

Les mentions qui doivent apparaître sur le titre doivent procurer suffisamment d'informations au détenteur concernant son débiteur, l'étendue et les conditions de la dette et la manière dont elle peut être recouvrée.

Le titre peut donner droit au remboursement tant d'une partie que de la totalité du prix payé.

Art. 34

Le titre visé ici est d'une autre nature que celui visé à l'article 33. Alors que le titre précédent est octroyé à

toegekend bij de aankoop van een goed of een dienst, worden de titels bedoeld in artikel 34 voorafgaandelijk aan een aankoop verspreid.

De titel kan worden uitgegeven door dezelfde onderneming als degene waarbij de houder ze kan aanbieden, dan wel door een andere onderneming. In dat laatste geval moet de titel bepaalde inlichtingen vermelden, zodat de onderneming bij wie hij wordt aangeboden weet tot wie hij zich moet richten om terugbetaling te bekomen van de korting die zij zal gegeven hebben. Zonder die vermeldingen kan zij niet worden verplicht om de titel aan te nemen. Anderzijds maakt de afwezigheid van de vermeldingen op de titel deze niet noodzakelijk onwettig (tenzij zij in die omstandigheden een oneerlijke handelspraktijk zou uitmaken), en blijft de uitgever ook in dat geval schuldenaar van de vordering die de titel incorporeert.

Titels die (ook) kunnen worden aangeboden bij een andere onderneming dan hun uitgever, kunnen bezwaarlijk een kortingspercentage vermelden. De onderneming bij wie de titel wordt uitgegeven, is immers in de regel vrij om zelf de prijs van het goed of de dienst waarop de titel betrekking heeft, vast te stellen. De vermelding van een kortingspercentage op de titel geeft dan aanleiding tot moeilijkheden om het juiste bedrag dat moet worden terugbetaald, vast te stellen, en controle daarop door de schuldenaar mogelijk te maken.

De titel kan slaan op meerdere goederen en/of diensten, al dan niet identieke. De uitgever dient in elk geval duidelijk te vermelden over welke goederen en/of diensten het gaat. De geldigheidsduur die de titel vermeldt betreft de periode waarin of de uiterste datum waarop de houder hem kan aanbieden om zijn korting te bekomen. Het gaat dus niet om de vaststelling van de periode gedurende dewelke de onderneming die de korting heeft toegekend, terugbetaling kan vragen aan de uitgever van de titel. Wanneer de geldigheidsduur voor de houder onbeperkt is, dient evenwel geen geldigheidsduur te worden vermeld. Het is ook niet nodig dat de titel dan vermeldt dat hij onbeperkt in de tijd geldig is.

Art. 35

Dit artikel stelt het principe vast dat eenieder die titels in de zin van artikel 33 of 34 uitgeeft, schuldenaar wordt van de schuldvordering die de titels vertegenwoordigen, en dit onder de voorwaarde van hun uitgifte.

Het stelt ook het principe vast dat, wanneer de uitgever van de titels bedoeld in artikel 34 een andere onderneming is dan degene waar de titel werd aangeboden, hij deze binnen een redelijke termijn moet

l'achat d'un bien ou d'un service, les titres visés à l'article 34 sont distribués préalablement à un achat.

Le titre peut être émis par la même entreprise que celle auprès de laquelle le détenteur peut le présenter, ou par une autre entreprise. Dans ce dernier cas, le titre doit mentionner certaines informations, afin que l'entreprise auprès de laquelle il est présenté sache à qui s'adresser pour obtenir le remboursement de la réduction qui aura été octroyée. Sans ces mentions, il ne peut être contraint à accepter le titre. D'autre part, l'absence de mentions sur le titre ne le rend pas nécessairement illicite (sauf s'il devait constituer une pratique commerciale déloyale dans ces circonstances) et l'émetteur demeure également dans ce cas débiteur de la créance que le titre incorpore.

Des titres pouvant (également) être présentés auprès d'une entreprise autre que leur émetteur peuvent difficilement mentionner un pourcentage de réduction. En effet, l'entreprise auprès de laquelle le titre est émis est généralement libre de fixer elle-même le prix du bien ou du service sur lequel le titre porte. La mention d'un pourcentage de réduction sur le titre complique la fixation du montant exact à rembourser, ainsi que le contrôle pouvant être exercé par le débiteur.

Le titre peut porter sur plusieurs biens et/ou services, qu'ils soient identiques ou non. En tout cas, l'émetteur doit mentionner clairement les biens et/ou services concernés. La période de validité mentionnée sur le titre concerne la période durant laquelle ou la date limite à laquelle le détenteur peut le présenter pour obtenir sa réduction. Il ne s'agit donc pas de la fixation de la période durant laquelle l'entreprise qui a accordé la réduction peut obtenir son remboursement auprès de l'émetteur du titre. Si la durée de validité est illimitée pour le détenteur, aucune durée de validité ne doit être mentionnée. Il est également inutile que le titre mentionne que sa validité est illimitée dans le temps.

Art. 35

Cet article fixe le principe selon lequel quiconque émet des titres au sens de l'article 33 ou 34 devient débiteur de la créance que les titres représentent et ce, sous la condition de leur émission.

Il établit également le principe selon lequel, lorsque l'émetteur des titres visés à l'article 34 est une entreprise autre que celle où le titre a été présenté, il doit le rembourser dans un délai raisonnable à l'entreprise où

terugbetaLEN aan de onderneming waar de titel werd aangeboden. Deze termijn begint uiteraard pas te lopen vanaf het ogenblik dat de onderneming die de korting heeft toegekend aan de houder van de titel, de titel voor terugbetaling aanbiedt.

Art 36

Dit artikel geeft de Koning ondermeer de bevoegdheid om de uitgifte van de titels bedoeld in de artikelen 33 en 34 afhankelijk te maken van de vorming van solvabiliteitswaarborgen, het houden van een bijzondere boekhouding en te voorzien in controlemaatregelen. Dit is nodig omdat de in artikel 33 bedoelde titel een schuldvordering creëert in hoofde van de houder van de titel die tot een aankoop is overgegaan en, wat de titel bedoeld in artikel 34 betreft, een schuldvordering in hoofde van de onderneming bij wie de titel werd aangeboden om een korting te bekomen, tenminste wanneer de uitgever en de onderneming aan wie de titel wordt aangeboden, niet dezelfde personen zijn.

Artikel 36 geeft de Koning tevens de bevoegdheid om een minimumformaat en bijzondere kenmerken van de titels voor te schrijven, alsmede bijzondere voorwaarden vast te stellen voor de uitgifte en het gebruik van titels die onder de vorm van elektronische registratie worden aangeboden.

Afdeling 7

Diverse bepalingen

Art. 37

Dit artikel legt ondernemingen die reclame maken buiten hun verkoopinrichting met vermelding van een prijs, en die niet over voldoende voorraad beschikken om aan de vraag te voldoen, de verplichting op om een titel af te geven die recht geeft op de aankoop van het goed waarvoor de reclame werd gemaakt. Die aankoop moet dan uiteraard gebeuren aan dezelfde prijs als degene die in de reclame is vermeld. De verplichting geldt voor elke reclame voor geïndividualiseerde goederen met een verkoopprijs hoger dan 25 euro. Zij is niet langer beperkt tot reclame waarin een prijsvermindering wordt aangekondigd. Zij heeft tot doel te vermijden dat de consument die kennis neemt van de reclame en geïnteresseerd is in het geadverteerde goed, zich modeloos naar de verkoopinrichting begeeft.

In sommige omstandigheden geldt deze verplichting evenwel niet. Zij geldt niet wanneer de onderneming niet meer in staat is om onder dezelfde voorwaarden

le titre a été présenté. Il va de soi que ce délai ne commence à courir qu'à compter du moment où l'entreprise ayant accordé la réduction au détenteur du titre présente le titre pour remboursement.

Art. 36

Cet article donne au Roi entre autres la compétence de subordonner l'émission des titres visés aux articles 33 et 34 à la constitution de garanties de solvabilité, à la tenue d'une comptabilité spéciale et de prévoir des mesures de contrôle. C'est nécessaire parce que le titre visé à l'article 33 crée une créance dans le chef du détenteur du titre qui a procédé à un achat et, en ce qui concerne le titre visé à l'article 34, une créance dans le chef de l'entreprise auprès de laquelle le titre a été présenté pour l'obtention d'une réduction, du moins lorsque l'émetteur et l'entreprise à laquelle le titre a été présenté ne sont pas les mêmes personnes.

L'article 36 donne également au Roi la compétence de prescrire un format minimum et des signes distinctifs pour les titres, ainsi que d'établir des conditions particulières pour l'émission et l'utilisation de titres présentés sous forme d'enregistrement électronique.

Section 7

Dispositions diverses

Art. 37

Cet article impose l'obligation aux entreprises qui font de la publicité en dehors de leur point de vente avec mention d'un prix et qui ne disposent pas d'un stock suffisant pour répondre à la demande, de délivrer un titre donnant droit à l'achat du bien pour lequel la publicité a été faite. Il va de soi que cet achat doit s'effectuer au même prix que celui mentionné dans la publicité. Cette obligation s'applique à toute publicité pour des biens individualisés d'un prix de vente supérieur à 25 euros. Elle ne se limite plus à la publicité dans laquelle une réduction de prix est annoncée. Elle a pour but d'éviter que le consommateur qui prend connaissance de la publicité et qui est intéressé par le bien annoncé se rende inutilement au point de vente.

Dans certaines circonstances, cette obligation ne s'applique cependant pas. Elle ne s'applique pas lorsque l'entreprise n'est plus en mesure de constituer sous les

een nieuwe voorraad van de betrokken goederen aan te leggen. Zoniet riskeert zij immers met verlies te moeten verkopen.

De verplichting geldt evenmin wanneer de onderneming de betrokken goederen niet langer wenst te koop aan te bieden. Het is inderdaad goed mogelijk dat een onderneming reclame maakt specifiek met het oog op het liquideren van voorraden van goederen die zij niet langer in haar assortiment wenst te houden. In die omstandigheden heeft het weinig zin om haar te verplichten om een nieuwe voorraad van die goederen in te doen wanneer de bestaande voorraad is verkocht. Voorwaarde is dan wel dat de onderneming in haar reclame duidelijk te kennen geeft dat zij zich niet meer met die goederen zal herbevoorraden. Dat betekent niet dat herbevoorrading met dezelfde goederen in de toekomst volledig moet worden uitgesloten, maar dat er een voldoende lange tijd dient te verlopen tussen beide momenten, op straffe van een misleidende mededeling te hebben gedaan. Het moet inderdaad mogelijk blijven om enkele jaren na de beslissing om een bepaald soort goederen niet meer te koop aan te bieden, daarop terug te komen ten gevolge van een nieuwe herziening van de marketingpolitiek of gewijzigde marktomstandigheden.

De derde uitzondering betreft de situatie waarin de onderneming voor elk van de verkoopinrichtingen waarvoor zij reclame gemaakt heeft, in de reclame heeft vermeld hoeveel de daar aanwezige voorraad bedraagt. In dat geval kan de klant immers zelf inschatten wat het risico is dat hij zich naar de verkoopinrichting begeeft en geconfronteerd zal worden met het feit dat de aanwezige voorraad al is uitverkocht.

Het verbod van lokvogelreclame ten aanzien van consumenten, dat elders in het wetsontwerp wordt gesanctioneerd, blijft onverkort van kracht. Artikel 37 geldt evenwel zowel wanneer er sprake is van een inbreuk op het verbod van lokvogelreclame als wanneer dat verbod niet werd overtreden.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet worden vastgesteld dat de notie "redelijke termijn" ook gehanteerd wordt in verschillende Europese richtlijnen (bv. richtlijn 1999/44/EG betreffende bepaalde aspecten van de verkoop van en de garanties voor consumptiegoederen). Er is geen nood aan een al te rigide reglementering die onvoldoende rekening dreigt te houden met de concrete omstandigheden van het geval.

Art. 38

Dit artikel geeft, net zoals de huidige wet, de Koning de bevoegdheid om met het oog op een betere

mêmes conditions un nouveau stock des biens concernés. Sinon elle risque en effet de devoir vendre à perte.

Cette obligation ne s'applique pas non plus lorsque l'entreprise ne souhaite plus offrir en vente les biens concernés. En effet, il est possible qu'une entreprise fasse de la publicité spécialement dans le but de liquider des stocks de biens qu'elle ne souhaite plus conserver dans son assortiment. Dans ces circonstances, il est peu sensé de l'obliger à rentrer un nouveau stock de ces biens lorsque le stock existant a été vendu. La condition est toutefois que l'entreprise, dans sa publicité, signale clairement qu'elle ne se réapprovisionnera plus avec ces biens. Cela ne signifie pas que le réapprovisionnement avec ces mêmes biens est entièrement exclu à l'avenir mais bien qu'il doit se dérouler une période suffisamment longue entre ces moments, sous peine d'avoir fait une communication trompeuse. Il doit en effet rester possible, quelques années après la décision de ne plus offrir en vente une sorte particulière de biens, de revenir sur cette décision à la suite d'une révision de la politique de marketing ou de circonstances du marché modifiées.

La troisième exception concerne la situation dans laquelle l'entreprise a mentionné dans la publicité, pour chacun des points de vente pour lesquels elle a fait de la réclame, la quantité du stock qui y est présent. Dans ce cas, le client peut en effet estimer lui-même le risque qu'il a de se rendre au point de vente est d'être confronté au fait que le stock présent a déjà été vendu.

L'interdiction de la pratique de "produits d'appel" à l'égard des consommateurs, sanctionnée ailleurs dans le projet de loi, demeure intégralement en vigueur. L'article 37 s'applique cependant tant lorsqu'il est question d'une infraction à cette interdiction que lorsque cette interdiction n'a pas été enfreinte.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il convient de constater que la notion de "délai raisonnable" est également utilisée dans différentes directives européennes (par exemple, la directive 1999/44/CE sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation). Une réglementation trop rigide qui risque de ne pas tenir suffisamment compte des circonstances concrètes du cas, n'est pas nécessaire.

Art. 38

Tout comme la loi actuelle, cet article donne au Roi la compétence d'interdire ou de restreindre la publicité

bescherming van de veiligheid van de consument en van het leefmilieu, reclame te verbieden of te beperken, en minimale vermeldingen van de reclame vast te stellen om een betere voorlichting van de consument te verzekeren.

Deze bevoegdheden zijn vooral bedoeld om te worden aangewend bij de omzetting van Europese wetgeving in het Belgische recht.

HOOFDSTUK 3

Overeenkomsten met consumenten

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 40

Dit artikel groepeert een aantal verplichtingen die gelden met betrekking tot de opstelling, interpretatie en uitvoering van overeenkomsten tussen ondernemingen en consumenten. Zij zijn ook opgenomen in de huidige wet, zij het op verschillende plaatsen. Thans worden zij gegroepeerd in één artikel.

Art. 41

Artikel 41 herneemt de huidige regels, ingevoerd bij wet van 5 juni 2007, waaronder een consument recht heeft op terugbetaling van de prijs die hij heeft betaald bij de aankoop van een product, in omstandigheden dat er sprake was van oneerlijke handelspraktijken, en de omstandigheden waarin de rechtkant kan, maar niet verplicht is, terugbetaling van de betaalde prijs te bevelen. In beide gevallen gebeurt de teruggave van de prijs zonder dat het goed of de dienst moet worden teruggegeven.

In uitvoering van artikel 9 van de Richtlijn 97/7/EG, en zoals reeds het geval onder de huidige wetgeving, stelt het derde lid van artikel 41 de consument vrij van betaling van de prijs en van elke andere tegenprestatie wanneer hij een product geleverd krijgt dat hij niet gevraagd heeft. Het feit dat hij niet reageert op de levering kan niet worden geïnterpreteerd als zijn instemming daarmee.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State inzake de redelijke termijn, wordt verwezen naar wat werd gezegd naar aanleiding van dezelfde opmerking met betrekking tot artikel 37 van het wetsontwerp.

en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur et de l'environnement, et de déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

Ces compétences sont surtout destinées à être utilisées en cas de transposition de la législation européenne dans le droit belge.

CHAPITRE 3

Des contrats avec les consommateurs

Section 1^e

Dispositions générales

Art. 40

Cet article regroupe un certain nombre d'obligations qui s'appliquent en ce qui concerne l'établissement, l'interprétation et l'exécution de contrats entre entreprises et consommateurs. Elles figurent également dans la loi actuelle, mais à différents endroits. Les voilà maintenant réunies en un seul article.

Art. 41

L'article 41 reprend les règles actuelles introduites par la loi du 5 juin 2007, en vertu desquelles un consommateur a le droit au remboursement du prix qu'il a payé à l'achat d'un produit, dans des circonstances où il est question de pratiques commerciales déloyales et des circonstances dans lesquelles le tribunal peut, sans y être obligé, ordonner le remboursement du prix payé. Dans les deux cas, la restitution du prix s'effectue sans que le bien ou le service doive être rendu.

En exécution de l'article 9 de la directive 97/7/CE et comme c'est déjà le cas sous la législation actuelle, le troisième alinéa de l'article 41 dispense le consommateur du paiement du prix et de toute autre contre-prestation lorsqu'il se voit livrer un produit qu'il n'a pas demandé. Le fait qu'il ne réagisse pas à la livraison ne peut pas être interprété comme son consentement à celle-ci.

En réponse à la remarque du Conseil d'État concernant le délai raisonnable, référence est faite à ce qui a été répondu à l'occasion de la même remarque dans le cadre de l'article 37 du projet de loi.

Art. 42 en 43

Deze artikelen herhalen de bepalingen die bij wet van 5 juni 2007 werden ingevoerd inzake het verbod om een consument een wisselbrief te laten ondertekenen, en het verbod consumenten kosten van telefoonoproepen aan te rekenen die niet slaan op de prijs van de oproep maar wel op de inhoud van het gesprek, wanneer de oproep betrekking heeft op de uitvoering van een overeenkomst die de consument in het verleden met een onderneming heeft gesloten.

Art. 44

Dit artikel is nieuw ten opzichte van de huidige wet. Het verbiedt een onderneming om bij het sluiten van een overeenkomst met de consument op het Internet, gebruik te maken van de mogelijkheid van default-opties die de consument moet afwijzen om betaling voor één of meer bijkomende producten te vermijden. Het is inderdaad een vaak voorkomende praktijk bij Internetverkoop dat de verkoper bij de aanbieding van bijkomende producten de daarvoor voorziene vakjes vooraf aankruist zodat de consument, wanneer hij onachtzaam is of vergeet deze kruisjes te verwijderen, ongewild bepaalde producten bestelt die hij in feite niet wenst. Om dit te vermijden wordt voor deze producten een opt-in systeem ingevoerd. De consument zal derhalve zelf actief moeten kiezen voor een bijkomend product, zodat hij zijn bestelling welbewust en zonder ongepaste beïnvloeding doet. Dergelijke opt-in systeem bestaat overigens reeds in de luchtvaartsector, voor passagiers- en luchttarieven (artikel 23 van Verordening (EG) nr. 1008/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 2008 inzake gemeenschappelijke regels voor de exploitatie van luchtdiensten in de Gemeenschap).

In antwoord op de opmerking van de Raad van State dat deze regeling twijfels doet rijzen omtrent haar verenigbaarheid met Richtlijn 2005/29/EG zoals geïnterpreteerd door het Hof van Justitie in zijn arrest van 23 april 2009, moet worden opgemerkt dat het verbod om gebruik te maken van een default-optie niet onder het toepassingsgebied van die richtlijn valt, en dat de nationale wetgever bijgevolg een dergelijk verbod kan invoeren.

Inderdaad, Richtlijn 2005/29/EG doet geen afbreuk aan de regels van het contractenrecht (zie in het bijzonder overweging 9 en artikel 3.2. van de richtlijn). Het verbod voorzien in artikel 44 van het wetsontwerp heeft betrekking op de contractsuiting vermits het er toe strekt te verzekeren dat de consument uitdrukkelijk zijn goedkeuring geeft aan de aankoop van de

Art. 42 et 43

Cet article rappelle les dispositions introduites par la loi du 5 juin 2007 concernant l'interdiction de faire signer une lettre de change au consommateur et l'interdiction de facturer au consommateur les frais d'appels téléphoniques qui ne se rapportent pas au prix de l'appel, mais au contenu de la conversation, lorsque l'appel porte sur l'exécution d'un contrat que le consommateur a conclu dans le passé avec une entreprise.

Art. 44

Cet article est nouveau par rapport à la loi actuelle. Il interdit à une entreprise, lors de la conclusion d'un contrat avec un consommateur sur internet, d'avoir recours à des options par défaut que le consommateur doit rejeter pour éviter tout paiement d'un ou de plusieurs produits supplémentaires. Il est en effet pratique courante, lors de la vente par internet, que le vendeur, lors de l'offre en vente de produits supplémentaires coche préalablement les cases prévues à cet effet, de sorte que si le consommateur n'est pas vigilant ou oublie de supprimer les croix, il commande sans le vouloir des produits qu'il ne souhaite pas en réalité. Pour éviter cette pratique, un système *opt-in* est instauré pour ces produits. Le consommateur devra par conséquent choisir activement lui-même un produit supplémentaire, de sorte qu'il fasse sa commande conscient et sans influence injustifiée. Un tel système *opt-in* existe d'ailleurs déjà dans le secteur aérien, pour les tarifs des passagers de fret (article 23 du Règlement (CE) n° 1008/2008 du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 établissant des règles communes pour l'exploitation des services aériens dans la Communauté).

En réponse à la remarque du Conseil d'État que cette règle laisse des doutes concernant sa conformité avec la directive 2005/29/CE comme interprétée par la Cour de Justice dans son arrêt du 23 avril 2009, il faut remarquer que l'interdiction de recourir à des "options par défaut" ne relève pas du champ d'application de cette directive, et que le législateur national conserve donc la possibilité de prévoir une telle interdiction.

En effet, la directive 2005/29/CE s'applique sans préjudice des règles relatives au droit des contrats (voir principalement considérant 9 et article 3.2 de la directive). Or l'interdiction prévue par l'article 44 en projet a trait à la formation du contrat puisqu'elle vise à s'assurer que le consommateur donne expressément son assentiment à l'achat de produits supplémentaires,

bijkomende producten door de onderneming te verbieden die toestemming af te leiden door beroep te doen op elektronisch "vooraf aangevinkte" vakjes.

Dat verbod is overigens voorzien in artikel 31.3 van het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake consumentenrechten (COM (2008) 614 final), in het hoofdstuk over de contractsclausules. Artikel 31 draagt de titel "Voorschriften betreffende de transparantie van bedingen in overeenkomsten", wat bevestigt dat het verbod niet onder het toepassingsgebied valt van de richtlijn inzake oneerlijke handelspraktijken.

Afdeling 2

Overeenkomsten op afstand

Art. 45 tot 56

Deze artikelen hernemen, op enkele kleine wijzigingen na, de bepalingen inzake overeenkomsten op afstand die in de huidige wet zijn opgenomen, en die voor het grootste deel de omzetting zijn van twee Europese richtlijnen, met name Richtlijn 97/7/EG en Richtlijn 2002/65/EG.

De verplichting die in de huidige wet bestaat om elk gratis aanbod van goederen, diensten of een ander voordeel te doen op een document dat gescheiden is van een bestelbon voor goederen of diensten, is niet weerhouden in het wetsontwerp. Die verplichting had tot doel misleiding van de consument te vermijden, en meer in het bijzonder te vermijden dat hij de indruk krijgt dat hij het gratis aangebodene enkel kan bekomen wanneer hij een bestelling plaatst. Dergelijke praktijken waarbij de consument misleid wordt, worden evenwel reeds verboden door de regels inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten (artikel 83 e.v. van het wetsontwerp) in uitvoering van Richtlijn 2005/29/EG.

Art. 47

In het eerste lid van artikel 47, § 1 van het wetsontwerp wordt de minimum bedenktijd van zeven werkdagen gebracht op 14 kalenderdagen. Tot deze verlenging werd besloten in anticipatie op de omzetting van het voorstel voor een Europese richtlijn betreffende consumentenrechten.

Het laatste lid van artikel 47, § 1 voorziet dat, wat de naleving van de verzakkingstermijnen betreft, de kennisgeving tijdig is indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager verzonden is vóór het verstrijken van de

en interdisant à l'entreprise de déduire cet assentiment par le recours à des cases "pré-cochées" en ligne.

Cette interdiction est d'ailleurs prévue à l'article 31.3 de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux droits des consommateurs (COM (2008) 614 final), dans le chapitre consacré aux clauses contractuelles, l'article 31 étant intitulé "Obligation de transparence des clauses contractuelles", ce qui confirme qu'elle ne ressort pas du champ d'application de la directive relative aux pratiques commerciales déloyales.

Section 2

Contrats à distance

Art. 45 à 56

À quelques petites modifications près, ces articles reprennent les dispositions en matière de contrats à distance qui figurent dans la loi actuelle et qui, pour la majeure partie, sont la transposition de deux directives européennes, à savoir la directive 97/7/CE et la directive 2002/65/CE.

L'obligation existant dans la loi actuelle selon laquelle toute offre gratuite de produits, de services ou de tout autre avantage doit figurer sur un document distinct d'un bon de commande de biens ou de services n'a pas été retenue dans le projet de loi. Cette obligation avait pour but d'éviter que le consommateur soit induit en erreur et plus particulièrement d'éviter que celui-ci ait l'impression de ne pouvoir obtenir l'offre gratuite qu'en passant une commande. De telles pratiques induisant le consommateur en erreur sont cependant déjà interdites par les règles en matière de pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs (article 83 e.s. du projet de loi) en exécution de la directive 2005/29/CE.

Art. 47

Le premier alinéa de l'article 47, § 1^{er}, du projet de loi porte le délai de réflexion de sept jours ouvrables à 14 jours calendrier. Cette prolongation a été décidée en anticipant la transposition de la proposition de directive européenne relative aux droits des consommateurs.

Le dernier alinéa de l'article 47, § 1^{er} prévoit, en ce qui concerne le respect des délais de renonciation, que la notification soit effectuée en temps opportun si elle a été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès avant

verzakkingstermijn. Deze bepaling komt in de plaats van artikel 80, § 2, laatste lid, van de huidige wet, dat ter zake minder specifiek is en enkel voorziet dat, wat de naleving van de verzakkingstermijnen betreft, het voldoende is dat de consument zijn verzekering ter kennis brengt voor het einde ervan.

Artikel 47, § 4, 6° van het wetsontwerp sluit de regels van het verzakingsrecht uit voor overeenkomsten op afstand betreffende de levering op de woon- of verblijfplaats of de werkplek van de consument van levensmiddelen of dranken of van andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik door frequent en op gezette tijden langskomende bezorgers. Deze uitsluiting is gerechtvaardigd door het voorwerp van de overeenkomst en is tevens voorzien in artikel 3.2, eerste streepje, van Richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten.

Art. 48

Artikel 48, § 1, tweede lid voorziet dat, wanneer de onderneming de overeenkomst niet tijdig uitvoert, de consument deze overeenkomst zonder gerechtelijke tussenkomst en met eenvoudige kennisgeving aan de onderneming, kan ontbinden, ten minste wanneer op het ogenblik van zijn beslissing de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst.

Deze regeling is een wijziging ten opzichte van de regeling onder de huidige wet. De huidige wet voorziet in een automatische ontbinding wanneer de verkoper de bestelling niet uitvoert uiterlijk binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op degene waarop de consument hem zijn bestelling heeft toegezonden, of binnen een andere termijn die de partijen zijn overeengekomen. Het wetsontwerp stapt dus af van de automatische ontbinding. Het is immers zeer goed mogelijk dat de consument de overeenkomst toch nog wenst uitgevoerd te zien, ook wanneer dit laattijdig gebeurt. Onder de regeling van het wetsontwerp krijgt hij het recht om de overeenkomst te ontbinden wanneer de onderneming laattijdig uitvoert. De voorwaarde dat op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst, is nodig om een door de onderneming ongewilde afgedwongen aankoop te vermijden. Het zou immers kunnen dat op het ogenblik dat de consument de kennisgeving verstuurde waarmee hij zijn wens de overeenkomst te ontbinden meedeelt, de onderneming pas bereikt nadat deze het goed heeft verzonden of met de levering van de dienst

l'expiration du délai de renonciation. Cette disposition remplace l'article 80, § 2, dernier alinéa, de la loi actuelle qui est moins spécifique en la matière et prévoit uniquement, en ce qui concerne le respect du délai de renonciation, qu'il suffit que le consommateur notifie sa renonciation avant la fin de celui-ci.

L'article 47, § 4, 6° exclut les règles relatives au droit de renonciation aux contrats à distance pour la fourniture de denrées alimentaires, de boissons ou d'autres biens ménagers de consommation courante fournis au domicile d'un consommateur, à sa résidence ou à son lieu de travail par des distributeurs effectuant des tournées fréquentes et régulières. Cette exclusion est justifiée par l'objet du contrat et est également prévue à l'article 3.2, premiers tiret, de la Directive 97/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance.

Art. 48

L'article 48, § 1^{er}, deuxième alinéa prévoit que, lorsque l'entreprise n'exécute pas le contrat à temps, le consommateur a le droit de le résoudre sans intervention judiciaire et avec une simple notification à l'entreprise, à condition toutefois qu'au moment de sa décision, l'entreprise n'ait pas encore envoyé le bien commandé ou n'ait pas encore commencé la fourniture du service commandé.

Cette réglementation est une modification par rapport à la réglementation contenue dans la loi actuelle. La loi actuelle prévoit une résolution automatique lorsque le vendeur n'exécute pas la commande au plus tard dans les 30 jours à compter du jour suivant celui où le consommateur lui a transmis sa commande, ou dans un autre délai convenu entre les parties. Le projet de loi abandonne donc la résolution automatique. En effet, il est très possible que le consommateur souhaite encore voir le contrat exécuté, même avec retard. Sous la réglementation du projet de loi, il obtient le droit de résoudre le contrat lorsque l'entreprise s'exécute tardivement. La condition selon laquelle, à ce moment-là, l'entreprise n'a pas encore envoyé le bien commandé ou n'a pas encore commencé la fourniture du service commandé est nécessaire afin d'éviter un achat forcé involontaire par l'entreprise. Il se pourrait en effet que la notification envoyée par le consommateur pour communiquer son souhait de résoudre le contrat ne parvienne à l'entreprise qu'après que celle-ci ait envoyé le bien ou ait commencé la fourniture du service. Au sens strict, il s'agirait alors d'un achat forcé, ce qui est non seulement illégal, mais donne également droit au consommateur de conserver

een aanvang heeft genomen. Strikt genomen zou het dan gaan om een afgedwongen aankoop, wat niet enkel onwettig is maar ook de consument recht geeft op behoud van het goed of de geleverde dienst zonder de prijs te moeten betalen. In de gegeven omstandigheden zouden deze sancties evenwel te streng zijn. Vermits het hier niet gaat om een bepaling die door de Europese richtlijnen is opgelegd, vermag de wetgever deze vrij regelen.

Art. 50

In artikel 50, § 1, 1°, b) van het wetsontwerp werd de tekst van het overeenkomstige artikel van de huidige wet aangepast om tegemoet te komen aan een vraag van de Europese Commissie om de tekst conform Richtlijn 2002/65/EG te maken.

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State en aansluitend op de terminologie gebruikt in de Europese richtlijnen, werd de term verzakingsrecht vervangen door herroepingsrecht, en dit doorheen de ganse tekst van het wetsontwerp.

Het laatste lid van artikel 50, § 1, werd ingevoerd op vraag van de Europese Commissie. Volgens de Commissie vereist een adequate omzetting van artikel 3, lid 2 van Richtlijn 2002/65/EG dat de nationale wetgeving de aanbieders van een financiële dienst de verplichting oplegt het commerciële oogmerk van de verstrekte informatie duidelijk te maken.

Art. 53

Artikel 53, § 1, laatste lid, van het wetsontwerp bepaalt dat de kennisgeving van de inroeping van het verzakingsrecht voor de aankoop van financiële diensten als tijdig wordt aangemerkt, indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden voor het verstrijken van die termijn. Deze bepaling komt niet voor in de huidige regeling. Zij sluit aan bij artikel 6.6. van Richtlijn 2002/65/EG.

Art. 56

De overgang van het risico, voorzien in artikel 56, § 4 van het wetsontwerp, ligt in het verlengde van de algemene regels inzake overeenkomsten op afstand. De omstandigheid dat deze risicoregeling niet uitdrukkelijk in de richtlijn financiële diensten op afstand behandeld wordt, impliceert niet automatisch een overschrijding van de door de Europese wetgever beoogde harmoniseringsgraad, zoals de Raad van State stelt. Overigens

le bien ou le service livré sans devoir en payer le prix. Dans les circonstances données, ces sanctions seraient cependant trop strictes. Puisqu'il ne s'agit pas ici d'une disposition imposée par les directives européennes, le législateur peut régler cet aspect librement.

Art. 50

Dans l'article 50, § 1^{er}, 1°, b) du projet de loi, le texte de l'article correspondant de la loi actuelle a été adapté afin de répondre au souhait de la Commission européenne de voir le texte rendu conforme à la Directive 2002/65/CE.

Conformément à la remarque du Conseil d'État et afin de suivre la terminologie utilisée dans les directives européennes, les termes droit de renonciation ont été remplacés par droit de rétractation, dans tout le projet de loi.

Le dernier alinéa de l'article 50, § 1^{er}, a été ajouté à la demande de la Commission européenne. Selon la Commission, une transposition adéquate de l'article 3, § 2, de la Directive 2002/65/CE exige que la législation nationale impose aux fournisseurs d'un service financier de faire apparaître sans équivoque le but commercial des informations fournies.

Art. 53

L'article 53, § 1^{er}, dernier alinéa du projet de loi dispose que la notification de l'usage du droit de renonciation pour l'achat de services financiers est réputée être effectuée à temps si elle a été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès avant l'expiration de ce délai. Cette disposition n'apparaît pas dans la réglementation actuelle. Elle rejoint l'article 6.6. de la directive 2002/65/CE.

Art. 56

Le transfert de risques prévu dans l'article 56, § 4 du projet de loi s'inscrit dans le prolongement des règles générales en matière de contrats à distance. La circonstance que cette règle n'est pas expressément reproduite dans la directive services financiers à distance n'implique pas automatiquement une transgression du degré d'harmonisation visé par le législateur européen, tel que le Conseil d'État le suggère. D'autre

werd de tekst aan de Europese instanties genotificeerd, en hebben deze ter zake nooit bezwaren gemaakt.

Afdeling 3

Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming

Art. 58 tot 64

Deze artikelen hernemen, zonder inhoudelijke wijzigingen, de bepalingen van de huidige wet inzake verkopen aan de consument gesloten buiten de onderneming van de verkoper. Bovendien wordt de Koning de bevoegdheid gegeven om het toepassingsgebied van de reglementering uit te breiden tot verkopen op andere plaatsen dan degene die thans onder de reglementering vallen.

Art. 60 en 61

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, is de herroepingstermijn waarop de consument zich kan beroepen 7 werkdagen wanneer hij een overeenkomst sluit buiten de lokalen van de onderneming, korter dan deze voorzien voor overeenkomsten gesloten op afstand, om de volgende reden. In geval van een overeenkomst gesloten buiten de lokalen van de onderneming heeft de consument in de regel de gelegenheid gehad om rechtstreeks in contact te komen met het goed of met de onderneming die de dienst zal presteren en de kenmerken en kwaliteiten ervan te kunnen beoordelen. Omgekeerd, in geval van verkoop op afstand, heeft de consument zijn keuze moeten maken, zowel voor goederen als voor diensten, op basis van een papieren of elektronische catalogus, zonder de gelegenheid te hebben gehad om ze van dichtbij te onderzoeken. In dat geval is het normaal dat hij meer tijd heeft om te beoordelen of het goed of de dienst effectief beantwoordt aan zijn verwachtingen. Bij overeenkomsten gesloten met de consument buiten de lokalen van de onderneming wordt de bedenktermijn, en de termijn ervan, gerechtvaardigd door het feit dat de consument mogelijk besloten heeft tot een transactie omwille van de bijzondere omstandigheden, in de regel van psychologische aard, waarin de consument zich tegenover de onderneming bevond. Bij overeenkomsten op afstand daarentegen wordt de bedenktermijn, en de termijn ervan, gerechtvaardigd door het feit dat de consument niet in staat is geweest vooraf het goed of de dienst(verstrekker) heeft kunnen beoordelen. Beide situaties zijn dus fundamenteel verschillend van elkaar.

part, le texte de transposition a été notifié aux instances européennes qui n'ont pas formulé d'objection quant à cette disposition.

Section 3

Des contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise

Art. 58 à 64

Ces articles reprennent, sans modifications de fond, les dispositions de la loi actuelle en matière de ventes aux consommateurs conclues en dehors de l'entreprise du vendeur. En outre, le Roi se voit octroyer la compétence d'étendre le champ d'application de la réglementation aux ventes conclues en d'autres endroits que ceux qui tombent actuellement sous la réglementation.

Art. 60 et 61

En réponse à la remarque du Conseil d'État, le délai de rétractation de 7 jours ouvrables dont peut se prévaloir le consommateur qui conclut un contrat en dehors des locaux de l'entreprise, est plus court que celui prévu pour les ventes à distance pour la raison suivante. Dans le cas des contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise, le consommateur a, le plus souvent, eu l'occasion d'être en contact direct avec le bien ou avec l'entreprise qui prestera le service et d'en apprécier les caractéristiques et qualités. À l'inverse, dans le cas des ventes à distance, il a du faire son choix, tant pour les biens que pour les services, sur base d'un catalogue, papier ou en ligne, sans avoir eu l'occasion de l'examiner de près. Dans ce cas il est normal qu'il bénéficie de plus de temps pour apprécier si le bien ou le service correspond effectivement à ses attentes. Pour les contrats conclus avec le consommateur en dehors des locaux de l'entreprise le délai de réflexion et son délai sont justifiés par le fait que le consommateur a peut-être décidé d'une transaction en raison des circonstances particulières, en règle générale de nature psychologique, dans lesquelles le consommateur se trouvait vis-à-vis de l'entreprise. En revanche, pour les contrats à distance, le délai de réflexion et son délai sont justifiés par le fait que le consommateur n'a pas été en mesure d'évaluer à l'avance le bien ou le (prestataire de) service. Les deux situations sont donc fondamentalement différentes l'une de l'autre.

Inhoudelijk herneemt artikel 61 van het wetsontwerp de situatie onder de huidige wet.

Afdeling 4

Openbare verkoop

Art. 65

Dit artikel stelt het toepassingsgebied vast van de reglementering inzake openbare verkoop. Dit is hetzelfde als dat van de reglementering van de openbare verkoop in de huidige wet, mits enkele aanpassingen. Zo wordt de uitsluiting van openbare verkopen die uitsluitend gericht zijn tot ondernemingen, geschrapt. Deze verkopen vallen immers in elk geval buiten het toepassingsgebied van hoofdstuk 3, dat beperkt is tot verkopen aan consumenten. Het eerste lid van artikel 65 herhaalt trouwens uitdrukkelijk dat enkel de openbare verkoop aan consumenten door de reglementering wordt gevatt. De schrapping van de uitsluiting van openbare verkopen die uitsluitend gericht zijn tot ondernemingen heeft bijgevolg niet tot gevolg dat dergelijke verkopen thans wel onder de reglementering vallen, maar is enkel ingegeven door het feit dat het een overbodige bepaling is.

De voorwaarde, voor de buitentoepassingsverklaring van de regels inzake openbare verkoop van kunstvoorwerpen of voorwerpen uit een verzameling of antiek, dat deze verkoop plaatsvindt in zalen die daarvoor gewoonlijk zijn bestemd, wordt in het wetsontwerp niet weerhouden. Het is immers bijzonder moeilijk vast te stellen vanaf wanneer een zaal "gewoonlijk" bestemd is voor dergelijke verkopen. Bovendien wordt het op die manier voor een nieuwe zaal of voor een zaal die voorheen nooit werd gebruikt voor dergelijke verkopen, onmogelijk gemaakt om ooit in aanmerking te komen voor dergelijke verkoop. Zij zou zich immers eerst een tijdje in een onwettige situatie moeten bevinden alvorens zij zich er kan op beroepen dat zij dergelijke verkopen er op "gewoonlijke" wijze plaatsvinden. De openbare verkoop van dergelijke voorwerpen valt bijgevolg in het wetsontwerp steeds buiten de reglementering, ongeacht de plaats waar ze worden gehouden. De openbare verkoop van tapijten en juwelen daarentegen blijft, zoals voorheen, wel beheerst door de reglementering.

Tenslotte worden openbare verkopen van goederen door middel van een techniek van telecommunicatie op afstand, ontrokken aan het toepassingsgebied van de reglementering. Daarbij wordt gedacht aan openbare verkopen die via Internet worden georganiseerd. Dergelijke verkopen gebeuren in omstandigheden die zeer verschillend zijn van openbare verkopen in zalen. Tenslotte is een specifiek Belgische reglementering weinig

Sur le plan du contenu, l'article 61 du projet de loi reprend la situation sous la loi actuelle.

Section 4

Vente publique

Art. 65

Cet article fixe le champ d'application de la réglementation en matière de ventes publiques. Celui-ci est identique au champ d'application de la réglementation des ventes publiques prévue dans la loi actuelle, moyennant quelques adaptations. Ainsi, l'exclusion des ventes publiques s'adressant uniquement aux entreprises est supprimée. Ces ventes n'entrent en effet pas dans le champ d'application du chapitre 3 qui est limité aux ventes aux consommateurs. Le premier alinéa de l'article 65 répète d'ailleurs expressément que seule la vente publique aux consommateurs est visée par la réglementation. La suppression de l'exclusion des ventes publiques s'adressant uniquement aux entreprises n'a dès lors pas pour conséquence que de telles ventes relèvent actuellement de la réglementation, mais est uniquement dictée par le fait qu'il s'agit d'une disposition superflue.

La condition pour déclarer inapplicable les règles en matière de ventes publiques d'objets d'art ou de collection ou d'antiquités qui impose que ces ventes aient lieu dans des salles habituellement destinées à cet effet n'est plus retenue dans le projet de loi. Il est en effet particulièrement difficile de déterminer à partir de quand une salle est "habituellement" destinée à de telles ventes. En outre, de cette manière, il devient impossible, pour une nouvelle salle ou pour une salle qui n'a jamais été utilisée auparavant, de servir à de telles ventes. Elle devrait en effet d'abord se trouver un moment dans une situation illégale avant de pouvoir entrer en considération pour de telles ventes de manière "habituelle". Les ventes publiques de tels objets n'entrent dès lors plus dans le champ d'application du projet de loi, quel que soit le lieu où elles se tiennent. En revanche, les ventes publiques de tapis et bijoux restent, comme auparavant, régies par la réglementation.

Enfin, les ventes publiques au moyen d'une technique de communication à distance sont retirées du champ d'application de la réglementation. Pensons aux ventes publiques organisées via Internet. De telles ventes se déroulent dans des circonstances très différentes des ventes publiques dans des salles. Enfin, une réglementation spécifique belge est peu utile vu le caractère transfrontalier de l'internet et le fait que l'on peut

nuttig gelet op het grensoverschrijdende karakter van het Internet en het feit dat vanuit België zonder moeite kan worden deelgenomen aan openbare verkopen die door buitenlandse ondernemingen daar op wettige wijze worden georganiseerd. Aan de Koning wordt wel de bevoegdheid gegeven om dergelijke verkopen aan voorwaarden te onderwerpen.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet worden gesteld dat de bevoegdheid die aan de Koning gegeven wordt om de voorwaarden vast te stellen waaronder openbare verkopen georganiseerd door middel van een techniek voor communicatie op afstand, onderworpen zijn, gerechtvaardigd wordt door het feit dat die openbare verkopen niet vallen onder het toepassingsgebied van de betrokken afdeling (cfr. artikel 65, § 1, 5). Bijgevolg moet het mogelijk zijn om snel reglementaire maatregelen te nemen wanneer er moeilijkheden of misbruiken, eigen aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand, zouden opduiken, ten einde deze weg te werken. Die maatregelen moeten niet noodzakelijk identiek zijn aan de bestaande wettelijke bepalingen, maar moeten aangepast zijn aan zowel de eigenheid van dat type van verkoop als aan de problemen die zij beogen te verhelpen. Bovendien voorziet het voorstel van richtlijn inzake consumentenrechten (COM (2008) 614 final), dat momenteel het voorwerp uitmaakt van besprekingen in de schoot van de Europese Unie, bepaalde types van regels voor verkoop bij opbod. Desgevallend zullen zij kunnen worden omgezet in Belgisch recht door middel van een koninklijk besluit.

Art. 66

Artikel 66 herhaalt het bestaande principe dat alleen gebruikte goederen in aanmerking komen voor openbare verkoop.

Anders dan de huidige wetgeving worden evenwel niet alleen de goederen die duidelijke tekenen van gebruik vertonen als gebruikte goederen beschouwd (tenzij deze tekenen kunstmatig werden aangebracht), maar ook andere gebruikte goederen die geen dergelijke tekenen vertonen. Het is dan aan de verkoper om het bewijs te leveren dat het om een gebruikt goed gaat. Bovendien moet het gaan om een goed dat op normale wijze werd gebruikt, waarmee wordt bedoeld dat het niet mag gebruikt geweest zijn met de uitsluitende bedoeling het openbaar te kunnen verkopen.

Art. 67

Zoals dit ook thans het geval is, wordt de Koning de bevoegdheid gegeven om, wanneer het moeilijk of

participer sans problème de la Belgique aux ventes publiques qui y sont organisées légalement par des entreprises étrangères. Le Roi est habilité de déterminer les conditions pour une telle vente.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il est précisé que le pouvoir donné au Roi de déterminer les conditions dans lesquelles les ventes publiques organisées au moyen d'une technique de communication à distance, est justifié par le fait que ces ventes publiques ne tombent pas dans le champ d'application de la section y relative (cfr art. 65, § 1^{er}, 5). Dès lors, si des difficultés ou des abus, propres à la technique de communication à distance utilisée devaient apparaître, il doit être possible de prendre rapidement les mesures réglementaires destinées à y pallier. Ces mesures ne doivent pas nécessairement être identiques aux dispositions légales existantes mais être adaptées à la fois aux spécificités de ce type de ventes et aux problèmes qu'elles entendent éviter. De plus, la proposition de directive droits des consommateurs (COM (2008) 614 final), actuellement en cours de discussion au sein de l'Union européenne, envisage certains types de règles pour ces ventes aux enchères. Le cas échéant, elles pourront être transposées au moyen d'un arrêté royal.

Art. 66

L'article 66 rappelle le principe existant selon lequel seuls des biens usagés peuvent faire l'objet de ventes publiques.

Néanmoins, contrairement à la législation actuelle, non seulement les biens qui présentent des signes apparents d'usage sont considérés comme des biens usagés (sauf si ces signes ont été apportés de manière artificielle) mais également d'autres biens usagés qui ne montrent pas de tels signes. Il incombe dans ce cas au vendeur d'apporter la preuve qu'il s'agit d'un bien usagé. En outre, il doit s'agir d'un bien qui a été utilisé de manière normale, on entend par là que le bien ne peut pas avoir été utilisé dans l'intention exclusive de pouvoir le vendre en vente publique.

Art. 67

Comme c'est également le cas actuellement, le Roi se voit conférer la compétence, lorsque la vente de

onmogelijk is om goederen die nog niet gebruikt geweest zijn, op een andere manier dan via openbare verkoop te verkopen, een afwijking toe te staan op het verbod om dergelijke goederen openbaar te verkopen.

Art. 68

Dit artikel herneemt de bestaande regels inzake de plaats waar een openbare verkoop mag worden gehouden, en inzake de verantwoordelijkheden en verplichtingen van de organisator van een dergelijke verkoop.

Art. 69

Dit artikel herneemt de bestaande regels inzake maatregelen die kunnen worden genomen door de overheid in geval van een openbare verkoop die niet beantwoordt aan de wettelijke voorwaarden.

Art. 70

Dit artikel bevestigt de bestaande regel dat de ministeriële ambtenaren belast met de openbare verkoopverrichting, hun medewerking moeten weigeren aan de openbare verkoop van goederen die overeenkomstig artikel 69 in beslag werden genomen.

Afdeling 5

Gezamenlijk aanbod

Art. 71

In een arrest van 23 april 2009 heeft het Hof van Justitie geoordeeld dat het verbod van gezamenlijk aanbod aan de consument zoals dit voorkomt in de huidige wet, strijdig is met Europese Richtlijn 2005/29/EG inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten, en dat het feit dat er een aantal uitzonderingen op dit verbod bestaan, daar niets aan verandert. Dit heeft tot gevolg dat de Belgische rechtbanken het verbod niet meer mogen toepassen. Bovendien heeft de Europese Commissie België formeel in gebreke gesteld om ook het verbod van gezamenlijk aanbod te schrappen.

De richtlijn oneerlijke handelspraktijken laat België niet toe om voorwaarden te verbinden aan een gezamenlijk aanbod. Ook niet wanneer deze voorwaarden een hogere vorm van consumentenbescherming zouden beogen. In zijn arrest van 23 april 2009 heeft het

biens qui n'ont pas encore été utilisés s'avère difficile ou impossible d'une autre manière que dans le cadre d'une vente publique, d'autoriser une dérogation à l'interdiction de vendre de tels biens dans le cadre d'une vente publique.

Art. 68

Cet article reprend les règles existantes concernant le lieu où une vente publique peut être organisée et concernant les responsabilités et obligations de l'organisateur d'une telle vente.

Art. 69

Cet article reprend les règles existantes concernant les mesures qui peuvent être prises par les pouvoirs publics si la vente publique ne répond pas aux conditions légales.

Art. 70

Cet article confirme la règle existante selon laquelle les officiers ministériels chargés de procéder aux opérations de vente publique doivent refuser leur concours à la vente publique de biens qui ont été saisis conformément à l'article 69.

Section 5

De l'offre conjointe

Art. 71

Dans un arrêt du 23 avril 2009, la Cour de Justice a jugé que l'interdiction d'offre conjointe au consommateur, telle qu'elle est énoncée dans la loi actuelle, est contraire à la Directive européenne 2005/29/CE relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et que le fait qu'il existe certaines exceptions à cette interdiction n'y change rien. Cela a pour conséquence que les tribunaux belges ne peuvent plus appliquer l'interdiction. En outre, la Commission européenne a formellement mis en demeure la Belgique de supprimer l'interdiction d'offre conjointe.

La directive relative aux pratiques commerciales déloyales ne permet pas à la Belgique de lier des conditions à une offre conjointe, même si ces conditions visent un degré plus élevé de protection du consommateur. Dans son arrêt du 23 avril 2009, la Cour de Justice

Hof van Justitie dit bevestigt: "63. Daardoor druijt een regel als die in het hoofdgeding met name: het verbod van gezamenlijk aanbod voorts in tegen het bepaalde in artikel 4 van de richtlijn, dat de lidstaten uitdrukkelijk verbiedt, strengere nationale maatregelen vast te stellen of te behouden, zelfs wanneer deze maatregelen een hoger niveau van consumentenbescherming beogen te verzekeren."

De enige beperking die de richtlijn toelaat is dat het gezamenlijk aanbod geen oneerlijke handelspraktijk mag zijn. De richtlijn heeft evenwel op exhaustieve wijze de omstandigheden vastgelegd waaronder een handelspraktijk moet worden geacht oneerlijk te zijn. Deze omstandigheden zijn ook opgenomen in het wetsontwerp, en met name in de artikelen 84 en volgende. De Belgische wetgever mag geen eigen of verdere invulling geven aan wat moet worden verstaan onder een oneerlijke handelspraktijk.

Artikel 71 van het wetsontwerp legt dan ook het principe vast dat gezamenlijke aanbiedingen aan de consument toegelaten zijn, zij het met in acht name van de regels inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten.

Het oneerlijke karakter van een gezamenlijk aanbod kan onder meer beoordeeld worden in het kader van een onderzoek of

- de consument de mogelijkheid heeft elk goed of elke dienst ook afzonderlijk aan te kopen aan zijn gewoonlijke prijs;

- wanneer die mogelijkheid bestaat, de consument duidelijk geïnformeerd wordt over de verkoopprijs van elk goed of elke dienst afzonderlijk en over het prijsvoordeel;

- in voorkomend geval, de duur van het contract dat de consument wordt aangeboden te ondertekenen, niet excessief is gelet op de prijsvermindering waarvan de consument geniet met betrekking tot het gebonden goed of de gebonden dienst.

Het gaat hier niet om voorwaarden om te mogen overgaan tot een gezamenlijk aanbod, maar om beoordelingscriteria waarvan de rechter gebruik kan maken bij het nagaan of het verbod van oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten niet geschonden is, dit alles zonder daarbij de grenzen van de definitie van oneerlijke handelspraktijken te mogen overschrijden.

In de mate dat een gezamenlijk aanbod strijdig is met het verbod van oneerlijke handelspraktijken jegens

le confirme: "63. Ensuite, en opérant de la sorte, une règle du type de celle en cause au principal à savoir l'interdiction d'offre conjointe se heurte au contenu de l'article 4 de la directive qui interdit expressément aux États membres de maintenir ou d'adopter des mesures nationales plus restrictives, même lorsque de telles mesures visent à assurer un niveau de protection plus élevé des consommateurs."

La seule limitation autorisée par le directive est que l'offre conjointe ne peut pas constituer une pratique commerciale déloyale. La directive a toutefois fixé de manière exhaustive les circonstances dans lesquelles une pratique commerciale doit être considérée comme déloyale. Ces circonstances sont également reprises dans le projet de loi, en particulier dans les articles 84 et suivants. Le législateur belge ne peut pas donner sa propre ou autre interprétation à ce que l'on doit entendre par pratique commerciale déloyale.

L'article 71 du projet de loi énonce dès lors le principe que les offres conjointes au consommateur sont autorisées, à condition de tenir compte des règles relatives aux pratiques commerciales déloyales vis-à-vis des consommateurs.

Le caractère déloyal d'une offre conjointe peut s'apprécier en examinant notamment si

- le consommateur a la possibilité d'acquérir séparément chaque bien ou service à son prix habituel;

- au cas où cette possibilité existe, le consommateur est clairement informé du prix de vente de chaque bien ou service et de l'avantage relatif au prix;

- le cas échéant, la durée du contrat que le consommateur est amené à conclure dans le cadre de l'offre conjointe n'est pas excessive, eu égard à la réduction du prix dont bénéficie le consommateur concernant le bien ou service lié.

Il ne s'agit pas ici de conditions qui doivent être respectées afin de faire une offre conjointe, mais de critères d'appréciation dont le juge peut se servir pour examiner si l'interdiction de pratiques commerciales déloyales vis-à-vis des consommateurs n'est pas transgessée, tout ceci sans pouvoir dépasser les limites de la définition des pratiques commerciales déloyales.

Dans la mesure où une offre conjointe est contraire à l'interdiction de pratiques commerciales déloyales

consumenten, is de strafsanctie van artikel 127, 13° van het wetsontwerp van toepassing.

Het gezamenlijk aanbod aan andere personen dan consumenten blijft, net zoals dit het geval is in de huidige wet, in elk geval geoorloofd, zij het dat het mededingingsrecht daar desgevallend beperkingen kan aan stellen.

Art. 72

Bij wijze van uitzondering laat Richtlijn 2005/29/EG de Lidstaten wel toe om strengere maatregelen te nemen voor het gezamenlijk aanbod van financiële diensten. Dit wordt verantwoord door de complexiteit en de eraan verbonden ernstige risico's voor de economische belangen van de consument. Wat financiële diensten betreft kan de huidige regeling dus wel behouden blijven, nl. een principieel verbod met uitzonderingen. Een aantal van de huidige uitzonderingen is evenwel door hun aard niet van toepassing op financiële diensten, zodat de uitzonderingen die in artikel 72 van het wetsontwerp zijn weerhouden, enkel degene zijn waarvan de sector heeft aangegeven dat zij relevant zijn.

Wat betreft de uitzondering van artikel 72, § 2, 4°, werd, wat de waarde van het gekoppelde goed betreft, geopteerd voor de combinatie van een vast bedrag en de 5%-regel die voorkomt in artikel 56, 7 van de huidige wet. Met betrekking tot een aantal financiële diensten die de consument worden aangeboden (zoals een zichtrekening of een spaarrekening) is de grens van 5% inderdaad weinig zinvol, gelet op hun prijs. Voor andere financiële diensten, vooral in de verzekeringssector, is dat evenwel anders. Vandaar dat beide grenzen gelden, met dien verstande dat de onderneming beroep kan doen op de hoogste grens. De uitzondering geldt dus voor goederen die samen met de financiële dienst worden aangeboden, en die aan de volgende cumulatieve voorwaarden voldoet: het moet gaan om voorwerpen (1) waarop onuitwisbare en duidelijk zichtbare reclameopschriften zijn aangebracht, (2) die niet als dusdanig in de handel verkrijgbaar zijn en (3) waarvoor de onderneming die het voorwerp aanbiedt niet meer heeft betaald dan tien euro, of 5% van de prijs van de financiële dienst waarmee ze worden aangeboden indien dat bedrag hoger is dan tien euro. Het gaat hier om bedragen exclusief btw.

De regeling voor het gezamenlijk aanbod van financiële diensten zoals voorzien in het wetsontwerp doet overigens geen afbreuk aan de regels die vastgelegd zijn in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

vis-à-vis des consommateurs, la sanction pénale de l'article 127, 13° du projet de loi est d'application.

L'offre conjointe à d'autres personnes que les consommateurs reste, comme c'est le cas dans la loi actuelle, en tout cas autorisé, si ce n'est que le droit de la concurrence peut y mettre le cas échéant des limites.

Art. 72

En guise d'exception, la Directive 2005/29/CE autorise toutefois les États membres à prendre des mesures plus sévères pour l'offre conjointe de services financiers. Cela est justifié par la complexité et les risques inhérents à ces services pour les intérêts économiques du consommateur. Quant aux services financiers, la législation actuelle peut donc être maintenue, c'est-à-dire une interdiction de principe avec des exceptions. Une série des exceptions actuelles n'est toutefois pas, de par nature, d'application aux services financiers, de sorte que les exceptions retenues à l'article 72 du projet de loi sont uniquement celles dont le secteur a indiqué qu'elles sont pertinentes.

En ce qui concerne l'exception de l'article 72, § 2, 4°, relative à la valeur du bien lié, on a opté pour la combinaison d'un montant fixe et la règle des 5% énoncée à l'article 56, 7 de la loi actuelle. En rapport avec un nombre de services financiers offerts au consommateur (comme un compte à vue ou un compte d'épargne), la limite des 5% est en effet peu pertinente de par leur prix. Il en va autrement pour d'autres services financiers, surtout en ce qui concerne le secteur des assurances. C'est la raison pour laquelle les deux limites s'appliquent, à savoir que l'entreprise puisse faire appel à la limite la plus élevée. L'exception vaut donc pour les biens offerts avec le service financier et qui répondent aux conditions cumulatives suivantes: il doit s'agir d'objets (1) revêtus d'inscriptions publicitaires indélébiles et nettement apparentes (2) qui ne se trouvent pas comme tels dans le commerce (3) à condition que l'entreprise qui les offre en vente les ait acquis à un prix qui ne dépasse pas dix euros, ou 5% du prix de vente du service financier avec lequel ils sont attribués si ce montant est supérieur à dix euros. Il s'agit ici de montants hors TVA.

Le régime de l'offre conjointe de services financiers tel que prévu dans le projet de loi s'applique sans préjudice des règles énoncées dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

Afdeling 6*Onrechtmatige bedingen***Art. 73 tot 78**

De definitie van een onrechtmatig beding werd verplaatst naar artikel 2 van het wetsontwerp, waar alle definities gegroepeerd zijn.

Het wetsontwerp herneemt in grote mate de regeling van de huidige wet, die zij op een aantal punten verduidelijkt.

De regels van de onrechtmatige bedingen gelden ongeacht de consument tot een tegenprestatie is gehouden. Zo zijn zij bijvoorbeeld ook van toepassing op wedstrijdreglementen waaraan gratis kan worden deelgenomen.

Art. 73

Dit artikel herneemt de bestaande regels inzake de elementen die in acht moeten worden genomen bij de beoordeling of een beding onrechtmatig is. Er wordt aan toegevoegd dat, voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding, ook rekening wordt gehouden met het vereiste van duidelijkheid en begrijpelijkheid van het beding, zoals dit voorzien is in artikel 40, § 1 van het wetsontwerp.

Verder bevestigt artikel 73 van het wetsontwerp de bestaande regel dat de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding geen betrekking heeft op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs en anderzijds wat men ervoor krijgt, ten minste voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

Art. 74

Dit artikel bevat de bedingen die in elk geval als onrechtmatig moeten worden beschouwd in overeenkomsten met consumenten. Een aantal van deze bedingen werd ten opzichte van de tekst van de huidige wet aangepast aan de tekst van de richtlijn, of verder verduidelijkt.

Artikel 74, 2° verbiedt onder meer een beding dat de onderneming het recht geeft na de afsluiting van de overeenkomst de prijs te verhogen of andere voorwaarden te wijzigen in het nadeel van de consument, maar specificeert dat dit verbod slechts geldt wanneer

Section 6*Des clauses abusives***Art. 73 à 78**

La définition des clauses abusives a été déplacée à l'article 2 du projet de loi, où toutes les définitions sont groupées.

Le projet de loi reprend en grande partie le régime de la loi actuelle qu'elle clarifie sur certains points.

Les règles des clauses abusives s'appliquent que le consommateur soit tenu ou non à une contrestitution. Ainsi, elles s'appliquent par exemple également aux règlements de concours auxquels on peut participer gratuitement.

Art. 73

Cet article reprend les règles existantes concernant les éléments à prendre en compte lors de l'évaluation du caractère abusif d'une clause. Il est ajouté que, pour l'appréciation du caractère abusif d'une clause, il est également tenu compte de l'exigence de clarté et de compréhension de la clause, telle que visée à l'article 40, § 1^{er}, du projet de loi.

En outre, l'article 73 du projet de loi confirme également la règle existante selon laquelle l'évaluation du caractère abusif d'une clause ne porte pas sur la définition de l'objet même du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix, d'une part, et ce qu'on reçoit en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de manière claire et compréhensible.

Art. 74

Cet article contient les clauses qui doivent être considérées en tout cas comme abusives dans les contrats avec les consommateurs. Un certain nombre de ces clauses ont été adaptées par rapport au texte de la loi actuelle, en vue de correspondre au texte de la directive, ou ont été plus amplement précisées.

L'article 74, 2° interdit entre autres une clause donnant droit à l'entreprise, après la conclusion du contrat, d'augmenter le prix ou de modifier d'autres conditions au détriment du consommateur, mais spécifie que cette interdiction ne s'applique que lorsque le consommateur a

de consument niet de mogelijkheid wordt gegeven om, alvorens de nieuwe prijzen of voorwaarden ten opzichte van hem van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen. Het gaat hier om overeenkomsten waarvan vanwege de onderneming niet redelijkerwijze kan worden verwacht dat zij gedurende de ganse looptijd van de overeenkomst of, wanneer de overeenkomst voor onbepaalde tijd is afgesloten, voor de ganse duur van de overeenkomst dezelfde prijzen of voorwaarden als degene die golden bij de aanvang van de overeenkomst, in stand houdt. Wanneer de onderneming zich het recht voorbehoudt om, tijdens de duur van dergelijke overeenkomst, de prijzen of de voorwaarden in het nadeel van de consument te wijzigen, dan moet de overeenkomst tevens specificeren dat de consument, na kennis te hebben genomen van de wil of de wens van de onderneming om de wijzigingen door te voeren, het recht heeft een einde te stellen aan de overeenkomst. Ten einde misbruiken te voorkomen, moet er voldoende tijd zijn tussen het ogenblik dat de onderneming hem informeert over haar beslissing om de prijzen of voorwaarden te wijzigen, en het tijdstip waarop de nieuwe prijzen of de nieuwe voorwaarden voor hem van kracht zouden worden.

Artikel 74, 3° stelt hetzelfde principe vast als artikel 74, 2°, maar dan toegepast op de contractsvoorwaarden.

Artikel 74, 8° verbiedt bedingen die het recht van de consument beperken om de overeenkomst op te zeggen wanneer de onderneming, in het raam van haar contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen, niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt. Ten opzichte van het overeenkomstig beding in de huidige wet, wordt in het wetsontwerp gepreciseerd dat het hier gaat om een contractuele garantieverplichting. Bedingen die betrekking hebben op een beperking van de wettelijke garantieverplichting maken immers reeds het voorwerp uit van artikel 74, 14° van het wetsontwerp.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, moet worden gesteld dat punt 1, b) van de bijlage bij richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten als zodanig opgenomen werd als artikel 74, 30° van het wetsontwerp. Artikel 74, 8° is slechts een specifieke toepassing van punt 1, b) van die bijlage.

De artikelen 74, 10° en 11° hernemen de principes van artikel 32, 9 van de huidige wet, met dien verstande dat zij, ter verduidelijking van de huidige wettekst, de situatie voor overeenkomsten van bepaalde duur afzonderlijk behandelen van de situatie van overeenkomsten voor onbepaalde duur.

la possibilité, avant que les nouveaux prix ou conditions s'appliquent à lui, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts. Il s'agit ici de contrats dont on ne peut raisonnablement compter de la part de l'entreprise qu'elle maintienne, pendant tout le terme du contrat - ou lorsque le contrat a été conclu pour une durée indéterminée, pour toute la durée du contrat -, les mêmes prix ou conditions que ceux qui s'appliquaient à la prise d'effet du contrat. Lorsque l'entreprise se réserve le droit, pendant la durée d'un tel contrat, de modifier les prix ou les conditions au détriment du consommateur, le contrat doit également préciser que le consommateur, après avoir pris connaissance de la volonté ou du souhait de l'entreprise d'apporter des modifications, a le droit de mettre fin au contrat. Afin d'éviter des abus, un délai suffisant doit s'écouler entre le moment où l'entreprise l'informe de sa décision de modifier les prix ou les conditions et le moment auquel les nouveaux prix ou les nouvelles conditions s'appliquent à lui.

L'article 74, 3° consacre le même principe que l'article 74, 2°, mais appliqué aux conditions contractuelles.

L'article 74, 8° interdit les clauses qui restreignent le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas son engagement de réparer ou de remplacer le bien ou ne la respecte pas dans un délai raisonnable. Par rapport à la clause correspondante dans la loi actuelle, il est précisé dans le projet de loi qu'il s'agit ici d'une obligation de garantie contractuelle. Les clauses portant sur une restriction de l'obligation de garantie légale font en effet déjà l'objet de l'article 74, 14° du projet de loi.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, le point 1, b), de l'annexe à la directive 93/13/CEE du Conseil du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs est repris tel quel à l'article 74, 30° du projet. L'article 74, 8°, n'est qu'une application spécifique du point 1, b), de cette annexe.

Les articles 74, 10° et 11° reprennent les principes de l'article 32, 9 de la loi actuelle, étant entendu qu'en vue de clarifier la loi actuelle, ils traitent séparément la situation des contrats à durée déterminée de la situation des contrats à durée indéterminée.

In artikel 74, 13° werd ter verduidelijking ten opzichte van het huidige overeenkomstige artikel, toegevoegd dat een beding dat de onderneming ontslaat van haar aansprakelijkheid voor het niet uitvoeren van een verbintenis die één van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt, niet geldt wanneer deze niet naleving het gevolg is van overmacht.

Artikel 74, 19° verbiedt bedingen waarbij een overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn wordt verlengd indien de consument niet tijdig opzegt.

De verbodsbeperking is beperkt tot overeenkomsten met betrekking tot goederen, vermits voor overeenkomsten met consumenten die voor een bepaalde duur werden afgesloten en die betrekking hebben op de levering van diensten, een bijzondere regeling is voorzien in artikel 82 van het wetsontwerp.

Artikel 74, 20° heeft daarentegen betrekking op overeenkomsten voor de levering van goederen zowel als van diensten. In de bijzondere regels voor overeenkomsten van bepaalde duur voor levering van diensten zoals opgenomen in artikel 82 van het wetsontwerp, is immers geen bepaling opgenomen waarbij het een onderneming wordt verboden om een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tijdige kennisgeving van de consument, en deze kennisgeving moet worden gegeven ten laatste op een ogenblik dat te ver verwijderd is van het einde van de vaste duur.

In artikel 74, 21° werd de tekst van het overeenkomstige artikel 32.18 van de huidige wet aangepast om beter aan te sluiten bij die van Richtlijn 93/13/EG.

Art. 75

Dit artikel herneemt het bestaande principe dat een onrechtmatig beding verboden en nietig is, het principe van de scheidbaarheid van een overeenkomst met een onrechtmatig beding voor zover deze overeenkomst zonder dat beding kan voortbestaan, en het principe dat de consument geen afstand kan doen van de rechten die hem bij deze afdeling zijn toegekend. Tevens herhaalt het de bestaande regeling inzake bedingen die de wet van een staat die geen deel uitmaakt van de Europese Unie, op de overeenkomst van toepassing verklaren.

Art. 77

De bevoegdheden van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen blijven ongewijzigd, behalve dan dat de

À l'article 74, 13°, il est ajouté par souci de précision par rapport à l'article correspondant actuel, qu'une clause qui libère l'entreprise de sa responsabilité quant à la non-exécution d'un engagement qui constitue une des principales prestations du contrat ne s'applique pas lorsque ce non-respect est la conséquence d'une force majeure.

L'article 74, 19° interdit les clauses prorogeant un contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne le résilie pas à temps.

Cette interdiction se limite aux contrats portant sur des biens, puisque pour les contrats avec des consommateurs qui ont été conclus pour une durée déterminée et qui portent sur la fourniture de services, un règlement spécial est prévu à l'article 82 du projet de loi.

En revanche, l'article 74, 20° concerne les contrats de fourniture de biens, mais aussi de services. En effet, les règles particulières concernant les contrats à durée déterminée de fourniture de services, telles que figurant à l'article 82 du projet de loi, ne prévoient pas de disposition qui interdirait à une entreprise de proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence de notification du consommateur effectuée en temps opportun, cette notification devant être effectuée au plus tard à une date excessivement éloignée de la fin de la durée fixe.

À l'article 74, 21°, le texte de l'article correspondant, à savoir l'article 32.18 de la loi actuelle, a été adapté pour mieux correspondre à celui de la directive 93/13/CE.

Art. 75

Cet article reprend le principe existant de l'interdiction et de la nullité d'une clause abusive, le principe de la dissociabilité d'un contrat contenant une clause abusive pour autant que le contrat puisse subsister sans cette clause et le principe selon lequel le consommateur ne peut pas renoncer aux droits qui lui sont conférés par cette section. Il rappelle également le règlement existant concernant les clauses qui déclarent la loi d'un État ne faisant pas partie de l'Union européenne applicable au contrat.

Art. 77

Les compétences de la Commission des Clauses abusives demeurent inchangées, mis à part que la

Commissie onder het wetsontwerp niet alleen bevoegd is voor overeenkomsten tussen personen die onder de huidige wet worden gedefinieerd als "verkopers", maar ook voor overeenkomsten met consumenten gesloten door ondernemingen zoals gedefinieerd in dit wetsontwerp.

Afdeling 7

Bestelbon

Art. 79

Dit artikel voorziet, net zoals de huidige regeling, in de verplichting een bestelbon af te leveren wanneer de consument een voorschot betaalt en de levering van het goed of de verlening van de dienst, dan wel een deel daarvan, niet onmiddellijk gebeurt.

Afdeling 8

Bewijsstukken

Art. 80 en 81

Deze artikelen hernemen de bestaande regeling inzake het bewijsstuk dat bij de verlening van een dienst aan de consument moet worden aangeleverd, wanneer de consument daaromtrent verzoekt, en de omstandigheden waarin deze verplichting niet geldt. Het principe dat de consument de geleverde diensten slechts moet betalen nadat hem het gevraagde bewijsstuk werd aangeleverd, voor zover deze afgifte dwingend is voorgeschreven, blijft eveneens behouden.

Afdeling 9

Verlenging van dienstenovereenkomsten

Art. 82

Dit artikel herneemt de overeenkomstige bepalingen van de huidige wet, welke werden ingevoegd bij wet van 25 april 2007, met dien verstande dat de maximum opzegtermijn die van een consument kan worden gevraagd voor een overeenkomst van onbepaalde duur, van één op twee maanden wordt gebracht. Deze verlenging werd wenselijk geacht om de ondernemingen toe te laten betere planningen en vooruitzichten te kunnen maken.

Commission est sous le projet de loi non seulement compétente pour les contrats entre personnes définies sous la loi actuelle comme "vendeurs", mais également pour les contrats avec des consommateurs conclus par des entreprises telles que définies dans le présent projet de loi.

Section 7

Bon de commande

Art. 79

Tout comme le règlement actuel, cet article prévoit l'obligation de délivrer un bon de commande lorsque le consommateur paie un acompte et que la livraison du bien ou la prestation du service, ou une partie de celui-ci, ne s'effectue pas immédiatement.

Section 8

Des documents justificatifs

Art. 80 et 81

Ces articles reprennent la réglementation existante concernant le document justificatif qui doit être délivré au consommateur lors de la prestation d'un service, lorsque le consommateur le demande, et les conditions dans lesquelles cette obligation ne s'applique pas. Le principe selon lequel le client ne doit payer les services fournis que lorsque le document justificatif demandé lui a été remis, pour autant que cette remise soit prescrite de manière impérative, est également maintenu.

Section 9

Reconductio[n] du contrat de service

Art. 82

Cet article reprend les dispositions correspondantes de la loi actuelle, lesquelles ont été insérées par la loi du 25 avril 2007, étant entendu que le délai maximum de résiliation que l'on peut demander à un consommateur pour un contrat à durée indéterminée est porté de un à deux mois. Cette prolongation est considéré souhaitable pour permettre aux entreprises de pouvoir faire de meilleurs plannings et de meilleures prévisions.

HOOFDSTUK 4

Verboden praktijken

Afdeling 1

Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten

Art. 83 tot 91

Deze artikelen zijn de omzetting van Richtlijn 2005/29/EG inzake oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten. Zij werden ingevoerd in de huidige wet bij wet van 5 juni 2007. Conform de bepalingen van de richtlijn wordt gespecificeerd dat de in aanmerking te nemen consument, de gemiddelde consument is. Daarmee wordt bedoeld, overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Justitie, de redelijk geïnformeerde, omzichtige en oplettende consument, waarbij rekening wordt gehouden met maatschappelijke, culturele en taalkundige factoren.

Art. 90

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet worden gepreciseerd dat artikel 90, § 5 de omzetting is van artikel 7, 5, van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken. Het voorziet dat de informatie, die door het communautaire recht verplicht gegeven moeten worden in het kader van commerciële communicaties, reclame en marketing, substantiële informatie zijn. Weglating ervan wordt bijgevolg als een misleidende weglatting beschouwd. Een niet-limitatieve lijst wordt opgenomen in bijlage 2 van de richtlijn.

Het niet-limitatieve karakter van die lijst wordt ook hernoemd in artikel 90, § 5, van het wetsontwerp, door het gebruik van de termen "onder meer".

De lijst van bijlage II van richtlijn 2005/29/EG omvat:

- de artikelen 4 en 5 van Richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten;

- artikel 3 van Richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten;

- artikel 3, paragraaf 3, van Richtlijn 94/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 1994 betreffende de bescherming van de verkrijger voor

CHAPITRE 4

Pratiques interdites

Section 1^{re}

Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs

Art. 83 à 91

Ces articles sont la transposition de la directive 2005/29/CE relative aux pratiques commerciales déloyales vis-à-vis des consommateurs. Ils ont été introduits dans la loi actuelle par la loi du 5 juin 2007. Conformément aux dispositions de cette directive, il est précisé que le consommateur à prendre en considération est le consommateur moyen. Conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice, ces termes désignent le consommateur raisonnablement informé, attentif et avisé, tout en tenant compte de facteurs sociaux, culturels et linguistiques.

Art. 90

Faisant suite à la remarque du Conseil d'État, il est précisé que l'article 90, § 5, est une transposition de l'article 7, 5, de la directive 2005/29/CE sur les pratiques commerciales déloyales. Il prévoit que les informations rendues obligatoires par le droit communautaire dans le cadre des communications commerciales, publicités et marketing, sont des informations substantielles. Leur omission est dès lors considérée comme constitutive d'une omission trompeuse. Une liste non exhaustive est donnée à l'annexe 2 de la directive.

Le caractère non exhaustif de cette liste se retrouve également dans l'article 90, § 5, du présent projet, grâce à l'utilisation du terme notamment.

La liste de l'annexe II de la directive 2005/29/CE reprend:

- les articles 4 et 5 de la directive 97/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance;

- l'article 3 de la directive 90/314/CEE du Conseil du 13 juin 1990 concernant les voyages, vacances et circuits à forfait;

- l'article 3, paragraphe 3, de la directive 94/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 1994 concernant la protection des acquéreurs pour

wat bepaalde aspecten betreft van overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen;

— artikel 3, lid 4, van Richtlijn 98/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende de bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden producten;

— de artikelen 86 tot 100 van Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik;

— de artikelen 5 en 6 van Richtlijn 2000/31/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2000 betreffende bepaalde aspecten van de elektronische handel in de interne markt (“richtlijn elektronische handel”);

— artikel 1, lid d), van Richtlijn 98/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van de richtlijn 87/102/EEG van de Raad betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake het consumentenkrediet;

— de artikelen 3 en 4 van Richtlijn 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002 betreffende de verkoop op afstand van financiële diensten aan consumenten en tot wijziging van de Richtlijnen 90/619/EEG, 97/7/EG en 98/27/EG van de Raad;

— artikel 1, lid 9, van Richtlijn 2001/107/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 januari 2002 tot wijziging van Richtlijn 85/611/EEG van de Raad tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE) met het oog op de reglementering van beheermaatschappijen en vereenvoudigde prospectussen;

— de artikelen 12 en 13 van Richtlijn 2002/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 december 2002 betreffende verzekeringsbemiddeling;

— artikel 36 van Richtlijn 2002/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 november 2002 betreffende levensverzekering;

— artikel 19 van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten;

certains aspects des contrats portant sur l’acquisition d’un droit d’utilisation à temps partiel de biens immobiliers;

— l’article 3, paragraphe 4 de la directive 98/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 relative à la protection des consommateurs en matière d’indication des prix des produits offerts aux consommateurs;

— les articles 86 à 100 de la directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain;

— les articles 5 et 6 de la directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l’information, et notamment du commerce électronique, dans le marché intérieur (“directive sur le commerce électronique”);

— l’article 1^{er}, point d), de la directive 98/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 modifiant la directive 87/102/CEE du Conseil relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de crédit à la consommation;

— les articles 3 et 4 de la directive 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002 concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs, et modifiant les directives 90/619/CEE du Conseil, 97/7/CE et 98/27/CE;

— l’article 1^{er}, point 9), de la directive 2001/107/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 janvier 2002 modifiant la directive 85/611/CEE du Conseil portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) en vue d’introduire une réglementation relative aux sociétés de gestion et aux prospectus simplifiés;

— les articles 12 et 13 de la directive 2002/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 décembre 2002 sur l’intermédiation en assurance;

— l’article 36 de la directive 2002/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 novembre 2002 concernant l’assurance directe sur la vie;

— l’article 19 de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d’instruments financiers;

— de artikelen 31 en 43 van de richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf (derde richtlijn “schadeverzekering”);

— de artikelen 5, 7 en 8 van Richtlijn 2003/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 november 2003 betreffende het prospectus dat gepubliceerd moet worden wanneer effecten aan het publiek worden aangeboden.

Art. 91

In artikel 91, 6° wordt, conform de tekst van Richtlijn 2005/29/EG, gespecificeerd dat, om misleidende handelspraktijken te kunnen zijn, de drie hier opgesomde praktijken dienen te gebeuren met de bedoeling een ander product aan te prijzen. Deze bedoeling moet bijgevolg worden aangetoond niet alleen wanneer een exemplaar van het product met gebreken wordt getoond (zoals de huidige wettekst zou kunnen worden geïnterpreteerd), maar ook wanneer geweigerd wordt het aangeboden product aan de consument te tonen of geweigerd wordt een bestelling op te nemen of het product binnen een redelijke termijn te leveren.

Art. 91, 14°

In de huidige wet bevindt het verbod van piramideverkoop zich niet in hetzelfde artikel als de andere per se verboden misleidende handelspraktijken. Ten einde de systematiek van Richtlijn 2005/29/EG zoveel mogelijk te volgen, wordt het in het wetsontwerp toegevoegd aan de lijst van andere per se verboden misleidende handelspraktijken.

Art. 94, 6°

Het verbod van afgedwongen aankoop ten aanzien van consumenten staat in de huidige wet niet in hetzelfde artikel als de andere per se verboden agressieve handelspraktijken. Ook dit verbod wordt, om de systematiek van Richtlijn 2005/29/EG te respecteren, toegevoegd aan de lijst van andere per se verboden agressieve handelspraktijken. Bovendien wordt hier de tekst van de richtlijn hernomen, nu het verbod zoals geformuleerd in de huidige wet ter zake geen volledige omzetting van dit onderdeel van de richtlijn uitmaakt.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet worden gesteld dat de woorden “tenzij het product een vervangingsgoed is zoals bedoeld in artikel

— les articles 31 et 43 de la directive 92/49/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (troisième directive “assurance non vie”);

— les articles 5, 7 et 8 de la directive 2003/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 novembre 2003 concernant le prospectus à publier en cas d'offre au public de valeurs mobilières ou en vue de l'admission de valeurs mobilières à la négociation.

Art. 91

Il est précisé à l'article 91, 6°, conformément au texte de la directive 2005/29/CE que, pour être trompeuses, les trois pratiques commerciales énumérées ici doivent se dérouler dans l'intention de promouvoir un autre produit. Par conséquent, cette intention doit être démontrée non seulement lorsqu'un exemplaire du produit est présenté avec des défauts (comme cela pourrait être interprété dans le texte de loi actuel) mais également lorsque l'entreprise refuse de présenter au consommateur le produit offert ou refuse de prendre une commande ou de livrer le produit dans un délai raisonnable.

Art. 91, 14°

Dans la loi actuelle, l'interdiction de vente pyramidale ne figure pas dans le même article que les autres pratiques commerciales trompeuses interdites en soi. Afin de suivre au maximum la systématique de la directive 2005/29/CE, celle-ci est ajoutée dans le projet de loi à la liste des autres pratiques commerciales trompeuses interdites en soi.

Art. 94, 6°

L'interdiction de l'achat forcé vis-à-vis des consommateurs ne figure pas dans la loi actuelle dans le même article que les autres pratiques commerciales agressives interdites en soi. Afin de respecter la systématique de la directive 2005/29/CE, cette interdiction est également ajoutée à la liste des autres pratiques commerciales agressives interdites en soi. En outre, le texte de la directive est repris ici, du fait que l'interdiction, telle que formulée dans la loi actuelle, ne constitue pas une transposition complète de cette partie de la directive.

Faisant suite à la remarque du Conseil d'État, dans l'article 94, 6°, les mots “sauf lorsqu'il s'agit d'un produit de substitution fourni conformément à l'article 7,

7, paragraaf 3, van Richtlijn 97/7/EG (niet-gevraagde leveringen)" niet werden hernoemen, vermits deze situatie niet van toepassing is in België. De mogelijkheid dat een onderneming, onder bepaalde voorwaarden maar op eigen initiatief, de consument een goed of dienst van gelijke kwaliteit levert, zoals voorzien door artikel 7, § 3, van Richtlijn 97/7/EG, is immers slechts een mogelijkheid die de lidstaten werd geboden om ze in de nationale wetgeving op te nemen. Vermits de Belgische wetgever daar geen gebruik van gemaakt heeft, is het niet opportuun er melding van te maken in dit artikel.

Afdeling 2

Oneerlijke handelspraktijken jegens personen andere dan consumenten

Art. 95 tot 99

Deze afdeling heeft betrekking op oneerlijke handelspraktijken jegens andere personen dan consumenten. De oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten worden immers exhaustief gereglementeerd in de vorige afdeling.

Art. 95

Dit artikel herneemt artikel 93 van de huidige wet, met dien verstande dat het concept van verkoper wordt vervangen door dat van onderneming.

Art. 96

Dit artikel zet onder meer de bepalingen van Richtlijn 2006/114/EG om wat betreft het verbod van misleidende reclame. Zijn toepassingsgebied is niet beperkt tot reclame gericht tot ondernemingen, doch strekt zich uit tot reclame geadresseerd aan alle personen andere dan consumenten.

Artikel 96, 1° van het wetsontwerp vervangt de artikelen 94/2, 1° tot 5° van de huidige wet. De praktijken die door deze artikelen worden bedoeld worden allemaal gevat door het verbod van artikel 96, 1° van het wetsontwerp.

Artikel 96, 2° verbiedt handelspraktijken die afbreken aan de gegevens bevatten over een andere onderneming, haar goederen, diensten of activiteit.

Het verbod van artikel 94/2, 7° van de huidige wet dat ondermeer slaat op vergelijkingen die het zonder noodzaak mogelijk maken één of meer andere verkopers te identificeren, wordt afgezwakt. Onverminderd de regels

paragraphe 3, de la directive 97/7/CE (fournitures non demandées)" n'ont pas été repris car ils ne sont pas d'application en Belgique. En effet, la possibilité pour l'entreprise d'envoyer au consommateur, dans certaines conditions mais de sa propre initiative, un bien ou un service de substitution équivalent, prévue par l'article 7, § 3 de la directive 97/7/CE, est en réalité une faculté donnée aux États membres. Le législateur belge n'ayant pas repris cette possibilité pour les entreprises, il n'est pas opportun d'y faire référence dans cet article.

Section 2

Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que les consommateurs

Art. 95 à 99

Cette section porte sur les pratiques commerciales déloyales à l'égard d'autres personnes que les consommateurs. Les pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs sont en effet exclusivement réglementées dans la section précédente.

Art. 95

Cet article reprend l'article 93 de la loi actuelle, étant entendu que le concept de vendeur est remplacé par celui d'entreprise.

Art. 96

Cet article transpose entre autres les dispositions de la directive 2006/114/CE en ce qui concerne l'interdiction de la publicité trompeuse. Son champ d'application n'est pas limité à la publicité s'adressant aux entreprises, mais il s'étend à la publicité s'adressant à toutes les personnes autres que les consommateurs.

L'article 96, 1° du projet de loi remplace les articles 94/2, 1° à 5° de la loi actuelle. Les pratiques visées par ces articles tombent toutes sous le coup de l'interdiction de l'article 96, 1° du projet de loi.

L'article 96, 2° interdit les pratiques commerciales qui comportent des éléments dénigrants à l'égard d'une entreprise, ses produits, ses services ou son activité.

L'interdiction imposée à l'article 94/2, 7° de la loi actuelle qui porte entre autres sur des comparaisons qui permettent, sans nécessité, d'identifier un ou plusieurs autres vendeurs, est abandonnée. Sans préjudice des

inzake vergelijkende reclame verbiedt artikel 96, 3° van het wetsontwerp handelspraktijken van ondernemingen die het zonder gerechtvaardigde reden mogelijk maken één of meer andere ondernemingen te identificeren. De vereiste van noodzaak wordt aldus afgezwakt tot de vereiste van een gerechtvaardigde reden. Dat laatste houdt ook in dat de wettelijk beschermde en rechtmatige belangen van de onderneming die wordt geïdentificeerd, gerespecteerd moeten worden.

Art. 97

Dit artikel herneemt twee verbobsbepalingen die werden ingevoerd bij wet van 5 juni 2007.

Art. 98

Dit artikel herhaalt het bestaande verbod van afgedwongen aankoop voor zover het gericht is tot ondernemingen. Het voegt eraan toe dat ook het ongevraagd toezenden van een goed aan een onderneming om het te bewaren, onder het verbod valt. Een gelijkaardig verbod bestaat ten aanzien van consumenten, in uitvoering van Richtlijn 2005/29/EG, en is opgenomen in artikel 94, 6° van het wetsontwerp.

Met betrekking tot afgedwongen aankoop ten aanzien van ondernemingen wordt de bestaande uitzondering die de minister kan toekennen voor aanbiedingen met een liefdadig doel, behouden. Die uitzondering is daarentegen niet mogelijk voor afgedwongen aankopen ten aanzien van consumenten, vermits zij niet voorkomt in Richtlijn 2005/29/EG.

Zoals dit in artikel 41, derde lid, van het wetsontwerp gesteld is met betrekking tot niet gevraagde leveringen aan consumenten, kan in geval van afgedwongen aankoop ten aanzien van een onderneming deze laatste het geleverde goed of de gepresteerde dienst behouden zonder daarvoor iets te moeten betalen. Het feit dat de geadresseerde onderneming niet reageert op de prestatie van de dienst of de levering van het goed, betekent niet dat zij ermee heeft ingestemd en dat zij tot enige tegenprestatie kan worden verplicht. Elke afstand van haar recht om het goed of de dienst te behouden zonder enige tegenprestatie verschuldigd te zijn, dient uitdrukkelijk, duidelijk en ondubbelzinnig te gebeuren.

Art. 99

Dit artikel verbiedt piramideverkoop waarbij de ingeschakelde deelnemers ondernemingen zijn. Een gelijkaardig verbod ten aanzien van consumenten is,

règles en matière de publicité comparative, l'article 96, 3° du projet de loi interdit les pratiques commerciales d'entreprises qui impliquent sans motif légitime la possibilité d'identifier une ou plusieurs autres entreprises. L'exigence de nécessité est donc abandonnée au profit de l'exigence du motif légitime. Ceci implique également le respect des intérêts légalement protégés et légitimes de l'entreprise identifiée.

Art. 97

Cet article reprend deux interdictions introduites par la loi du 5 juin 2007.

Art. 98

Cet article rappelle l'interdiction existante de l'achat forcé dans la mesure où elle concerne des entreprises. Il ajoute que l'envoi non sollicité d'un bien à une entreprise pour le conserver est également frappé par cette interdiction. Une interdiction similaire existe à l'égard des consommateurs, en exécution de la directive 2005/29/CE et celle-ci est reprise à l'article 94, 6° du projet de loi.

S'agissant de l'achat forcé à l'égard des entreprises, l'exception existante que le ministre peut autoriser pour les offres faites dans un but philanthropique est maintenue. En revanche, cette exception n'est pas possible pour les achats forcés à l'égard des consommateurs, puisqu'elle n'apparaît pas dans la directive 2005/29/CE.

Comme établi à l'article 41, troisième alinéa, du projet de loi en ce qui concerne les fournitures non demandées aux consommateurs, l'entreprise confrontée à un achat forcé peut conserver le bien livré ou le service fourni sans rien devoir en contrepartie. Le fait que l'entreprise sollicitée ne réagit pas à la prestation du service ou à la fourniture du bien ne signifie pas qu'elle y a consenti et qu'elle peut être contrainte à une quelconque contre-prestation. Toute renonciation de son droit à conserver le bien ou le service sans être tenue à une quelconque contre-prestation doit s'effectuer expressément, clairement et sans équivoque.

Art. 99

Cet article interdit la vente pyramidale dans la cadre de laquelle les participants sollicités sont des entreprises. Une interdiction similaire existe à l'égard des

in uitvoering van Richtlijn 2005/29/EG, neergelegd in artikel 91, 14° van het wetsontwerp. Het is nodig om dit verbod uit te breiden tot ondernemingen, vermits, gelet op het feit dat de ingeschakelde deelnemers kunnen worden geacht op duurzame wijze een economische activiteit uit te voeren, en derhalve niet als consument, doch als onderneming in de zin van het wetsontwerp moeten worden beschouwd. In die omstandigheden dreigt het overeenkomstig verbod van artikel 91, 14° van het wetsontwerp niet het beoogde doel te bereiken, zodat een uitbreiding van het verbod tot systemen waarbij de aangezochte deelnemers ondernemingen zijn, noodzakelijk is.

Afdeling 3

Ongewenste communicaties

Art. 100

Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 94/17, § 1 van de huidige wet.

Het eerste lid van de eerste paragraaf herneemt het principe dat, wat natuurlijke personen betreft, hun voorafgaande toestemming steeds vereist is voor het toezienden van reclame door middel van de in het artikel geviseerde technieken. Dergelijke toestemming is daarentegen niet nodig wanneer de reclame gericht wordt aan rechtspersonen. Deze laatste kunnen evenwel, zoals vastgelegd in het derde lid van de eerste paragraaf, te allen tijde meedelen dat zij in de toekomst geen dergelijke reclame meer wensen te ontvangen, in welk geval de adverteerder aan dat verzoek gevuld moet geven.

Afdeling 4

Verkoop met verlies

Art. 101

Dit artikel verbiedt de tekoopaanbieding en verkoop met verlies door een onderneming.

Voor de beoordeling of er verkoop met verlies is, dient te worden gekeken naar de prijs die de onderneming voor het goed verschuldigd is of betaald heeft, of die zij zou moeten betalen bij herbevoorrading. Daarbij mag rekening worden gehouden met kortingen die de leverancier van de onderneming onvoorwaardelijk heeft toegekend. Het feit dat de korting mogelijk pas in een later stadium tussen leverancier en onderneming wordt verrekend, doet daar geen afbreuk aan. Het volstaat, maar is ook noodzakelijk, dat het bedrag van de korting gekend en zeker is op het ogenblik van de aankoop

consommateurs, en exécution de la directive 2005/29/CE, et celle-ci est renfermée à l'article 91, 14° du projet de loi. Il est nécessaire d'étendre cette interdiction aux entreprises, puisque les participants sollicités peuvent être réputés accomplir une activité économique de façon durable et doivent, par conséquent, être considérés non pas comme des consommateurs, mais comme des entreprises au sens du projet de loi. Dans ces circonstances, l'interdiction correspondante visée à l'article 91, 14° du projet de loi risque de ne pas atteindre le but recherché, de sorte qu'une extension de l'interdiction aux systèmes dans lesquels les participants sollicités sont des entreprises est nécessaire.

Section 3

Communications non souhaitées

Art. 100

Cet article reprend le contenu de l'article 94/17, § 1^{er} de la loi actuelle.

Le premier alinéa du premier paragraphe reprend le principe qu'en ce qui concerne les personnes physiques, le consentement préalable est toujours nécessaire pour envoyer de la publicité au moyen des techniques visées à cet article. Une telle autorisation n'est en revanche pas nécessaire lorsque la publicité s'adresse aux personnes morales. Ces dernières peuvent toutefois, comme énoncé au troisième alinéa du premier paragraphe, communiquer à tout moment qu'à l'avenir, elles ne souhaitent plus recevoir de telles publicités, l'annonceur devant alors donner suite à cette requête.

Section 4

Vente à perte

Art. 101

Cet article interdit l'offre en vente et la vente à perte par une entreprise.

Afin d'évaluer s'il y a vente à perte, il convient d'examiner le prix que l'entreprise doit payer ou a payé pour le bien, ou qu'elle devrait payer en cas de réapprovisionnement. Ce faisant, l'on peut tenir compte des ristournes accordées de manière inconditionnelle par le fournisseur de l'entreprise. Le fait que la ristourne ne soit comptabilisée qu'à un stade ultérieur entre le fournisseur et l'entreprise n'y fait pas obstacle. Il suffit, mais il est également nécessaire, que le montant de la ristourne soit connu et certain au moment de l'achat par l'entreprise, sans que des conditions complémentaires

door de onderneming, zonder dat er bijkomende voorwaarden aan verbonden zijn. Kortingen waarvan de omvang afhangt van eventuele latere aankopen, kunnen derhalve enkel in rekening worden gebracht voor het minimumbedrag aan kortingen dat reeds vaststaat bij de aankoop. Daarentegen mag, voor de vaststelling van de aankoopprijs, geen rekening worden gehouden met kortingen die de leverancier verleent in ruil voor verbintenissen die de koper aangaat en die niet de aankoop van de goederen zelf betreffen. Het gaat hier bijvoorbeeld om kortingen die de leverancier toekent wanneer de koper bereid is reclame te maken voor de betrokken goederen, of kortingen op voorwaarde dat de koper de goederen een bijzondere positionering geeft in zijn verkoopsruimte.

Er moet niet noodzakelijk naar het bedrag worden gekeken dat op de aankoopfactuur is vermeld, aangezien de toegekende korting mogelijkwijze niet op dezelfde factuur is vermeld.

Het verbod van verkoop met verlies strekt zich niet uit tot de verkoop van diensten.

Anderzijds geldt het verbod van verkoop met verlies van goederen niet alleen voor handelaars, maar voor alle ondernemingen. Ondernemingen die geen handelaar zijn, kunnen immers in concurrentie staan met handelaars voor de goederen die zij aanbieden.

Wanneer goederen gezamenlijk worden aangeboden dient, om uit te maken of er verkoop met verlies is, te worden gekeken naar het totale bedrag dat de koper voor het geheel moet betalen, en dient dit te worden vergeleken met het bedrag dat de onderneming zelf verschuldigd is of betaald heeft, of eventueel zou moeten betalen bij herbevoorrading voor het totaal van de verschillende onderdelen van het gezamenlijk aanbod.

Art. 102

Dit artikel bevat een aantal uitzonderingen op het verbod van verkoop met verlies van goederen door ondernemingen aan consumenten en in de tussenhandel.

De uitzondering voor goederen die worden uitverkocht of het voorwerp uitmaken van een soldenverkoop, werd overgenomen uit de bestaande regeling.

Hetzelfde geldt voor de uitzondering voor goederen die niet langer bewaard kunnen worden. Wat deze uitzondering betreft, is het niet vereist dat de goederen reeds een waardevermindering hebben ondergaan op het ogenblik van hun tekoopaanbieding met verlies. Het

y soient liées. Par conséquent, les ristournes dont l'importance dépend d'achats ultérieurs éventuels ne peuvent être prises en compte qu'à hauteur du montant minimal des ristournes, qui est déjà établi au moment de l'achat. En revanche, pour la fixation du prix d'achat, on ne peut pas tenir compte des réductions octroyées par le fournisseur en échange d'engagements de l'acheteur et qui ne concernent pas l'achat de biens et services mêmes. Il s'agit ici par exemple de réductions que le fournisseur octroie lorsque l'acheteur est disposé à faire de la publicité pour les biens concernés ou de réductions à condition que l'acheteur donne aux biens un positionnement particulier dans son espace de vente.

Il ne faut pas nécessairement vérifier le montant mentionné sur la facture d'achat, vu l'éventualité que la ristourne accordée ne soit pas mentionnée sur la même facture.

L'interdiction de vente à perte ne s'étend pas à la vente de services.

D'autre part, l'interdiction de vente à perte de biens ne s'applique pas seulement aux commerçants, mais à toutes les entreprises. Les entreprises qui ne sont pas des commerçants peuvent en effet être en concurrence avec des commerçants pour les biens qu'elles proposent

Lorsque des biens sont proposés conjointement, il faut vérifier, afin de déterminer s'il y a vente à perte, le montant total que l'acheteur doit payer pour le tout et ce montant doit être comparé avec celui que l'entreprise doit payer elle-même ou a payé, ou devrait éventuellement payer en cas de réapprovisionnement pour le total des différents éléments de l'offre conjointe.

Art. 102

Cet article comporte un certain nombre d'exceptions à l'interdiction de vente à perte de biens par des entreprises aux consommateurs et dans le commerce intermédiaire.

L'exception pour les biens vendus en liquidation ou qui font l'objet d'une vente en solde a été reprise de la réglementation existante.

Il en va de même pour l'exception concernant les biens dont la conservation ne peut plus être assurée. S'agissant de cette exception, il n'est pas requis que les biens aient déjà subi une diminution de valeur au moment de leur offre en vente à perte. Il suffit, mais il

volstaat, maar is ook nodig, dat de goederen, bijvoorbeeld ten gevolge van bederf of het snel naderen van de vervaldatum, in de zeer nabije toekomst zelfs geen koper meer zullen vinden aan een verlieslatende prijs, of eventueel zelfs niet meer verkocht mogen worden.

De bestaande uitzondering op het verbod voor goederen waarvan de waarde snel kan verminderen, wordt in het wetsontwerp vervangen door een uitzondering voor goederen die de onderneming, ten gevolge van omstandigheden buiten zijn wil, niet meer kan verkopen tenzij dan met verlies. Beoogd worden onder meer goederen die, ten gevolge van een wijziging in de techniek, veranderd koopgedrag, of andere omstandigheden op het niveau van de detailhandel, niet meer met winst kunnen worden verkocht. De bewijslast dat aan deze voorwaarde is voldaan ligt bij de onderneming die de goederen met verlies wil verkopen en zich daarbij op de uitzondering wil beroepen. Deze uitzondering onderscheidt zich bijgevolg van verkoop met verlies tijdens de soldenperiode, tijdens dewelke een onderneming geen verantwoording hoeft af te leggen voor een verkoop aan een verlieslatende prijs. Zij kan ook slechts worden ingeroepen wanneer de waardevermindering tot onder de aankoopprijs die de onderneming heeft betaald, zich reeds heeft voorgedaan op het ogenblik van de verkoop met verlies. Voor een soldenverkoop is dit geen voorwaarde.

De laatste uitzondering op het verbod heeft betrekking op goederen waarvan de verkoopprijs wordt afgestemd op de prijs die door de concurrentie voor hetzelfde of een concurrerend goed gevraagd wordt.

Ten aanzien van de uitzondering van artikel 41, § 1, f) van de huidige wet wordt deze uitzondering op twee manieren verruimd. In de eerste plaats is het niet meer nodig dat er meerdere ondernemingen zijn die een prijs hanteren op een dergelijk niveau dat de afstemming van de eigen prijs op hun prijzen leidt tot een verkoop met verlies. Het volstaat dat er één concurrent is die een dergelijke prijs hanteert. Zoniet zou een kleine handelaar, die moet concurreren met een grootwarenhuis dat over betere aankoopvooraarden beschikt en die een bepaald goed nog met winst kan verkopen aan een prijs die lager ligt dan de aankoopprijs die de kleine handelaar heeft moeten betalen, met onverkoopbare voorraden blijven zitten. Het is daarbij van belang dat het wel degelijk gaat om een concurrent, en niet om een andere onderneming die niet in een rechtstreekse concurrentiesituatie staat met de onderneming die de verlieslatende prijs wil toepassen.

De tweede verruiming ligt in het feit dat niet langer vereist is dat het goed dat door de concurrent wordt verkocht, identiek is aan datgene waarvoor men een

est également nécessaire, que les biens, par exemple à la suite de leur altération ou compte tenu de la proximité de la date de péréemption, ne trouvent même plus d'acquéreur à un prix déficitaire dans un très proche avenir ou éventuellement, ne puissent même plus être vendus.

L'exception existante à l'interdiction pour les biens dont la valeur peut diminuer rapidement est remplacée dans le projet de loi par une exception pour les biens que l'entreprise, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, ne peut plus vendre qu'à perte. Sont entre autres visés ici les biens qui, à la suite de modifications intervenues dans la technique, d'un changement de comportement d'achat ou d'autres circonstances au niveau du commerce de détail, ne peuvent plus être vendus avec bénéfice. La charge de la preuve que cette condition est remplie incombe à l'entreprise qui veut vendre les biens à perte en invoquant cette exception. Par conséquent, cette exception se distingue de la vente à perte pendant la période des soldes, durant laquelle une entreprise ne doit fournir aucune justification pour une vente à un prix déficitaire. Elle ne peut également être invoquée que lorsque la diminution de valeur sous le prix d'achat que l'entreprise a payé est déjà survenue au moment de la vente à perte. Ce n'est pas une condition qui s'applique à une vente en solde.

La dernière exception à l'interdiction concerne les biens dont le prix de vente est aligné sur le prix demandé par la concurrence pour le même bien ou pour un bien concurrent.

Par rapport à l'exception de l'article 41, § 1^{er}, f) de la loi actuelle, cette exception est élargie de deux manières. Premièrement, il n'est plus nécessaire qu'il y ait plusieurs entreprises pratiquant un prix à un tel niveau que l'alignement du propre prix sur leurs prix entraîne une vente à perte. Il suffit qu'un seul concurrent pratique un tel prix. Sinon, un petit commerçant, qui doit faire concurrence à des grandes surfaces disposant de meilleures conditions d'achat et pouvant encore vendre avec un bénéfice un bien déterminé à un prix inférieur au prix d'achat que le petit commerçant a dû payer, se retrouverait avec des stocks invendables. À cet égard, il importe qu'il s'agisse effectivement d'un concurrent et non d'une autre entreprise qui ne se trouve pas en situation de concurrence directe avec l'entreprise qui veut appliquer le prix déficitaire.

La deuxième extension réside dans le fait qu'il n'est plus requis que le bien vendu par le concurrent soit identique à celui pour lequel on veut appliquer un prix

verlieslatende prijs wil toepassen. Het volstaat dat dat goed concurreert met het goed waarvoor men de verlieslatende prijs moet toepassen om het nog te kunnen verkopen.

De uitzondering kan ook worden ingeroepen wanneer men vermoedt dat de prijs die door de concurrent wordt toegepast, voor die concurrent een verlieslatende prijs is die geen aanspraak kan maken op een uitzondering. Dit doet geen afbreuk aan het recht om tegen deze concurrent een vordering tot staking in te stellen. De onderneming zal evenwel vaak snel moeten reageren op prijsbewegingen bij zijn concurrent, terwijl een vordering tot staking enige tijd in beslag kan nemen en de schade aanzienlijk kan zijn wanneer moet worden gewacht tot de uitspraak over zijn vordering tot staking.

De regel dat contractuele bepalingen die verkoop met verlies verbieden niet kunnen worden ingeroepen wanneer men beroep doet op een wettelijke uitzondering op het verbod, geldt voor alle uitzonderingen. De bestaande regel dat de leverancier eerst de kans moet krijgen om de goederen terug te kopen wanneer men beroep wil doen op bepaalde uitzonderingen, wordt in het wetsontwerp niet weerhouden. De leverancier kan immers in dat geval sowieso overgaan tot het opkopen van de met verlies te koop gestelde goederen.

Afdeling 5

Bewijsregeling

Art. 103

Dit artikel stelt de regels vast waaronder een onderneming gehouden is de materiële juistheid van de feitelijke gegevens die zij meedeelt in het kader van een handelspraktijk, moet bewijzen.

Het herneemt artikel 94/13 van de huidige wet en is de uitvoering van artikel 11 van Richtlijn 2005/29/EG en artikel 7 van Richtlijn 2006/114/EG. Het is van toepassing zowel op handelspraktijken ten opzichte van consumenten als op handelspraktijken ten opzichte van andere personen dan consumenten.

HOOFDSTUK 5

Collectieve consumentenovereenkomsten

Art.104 tot 109

Deze artikelen hernemen de overeenkomstige bepalingen die in de huidige wet werden ingevoegd bij wet

déficitaire. Il suffit que ce bien rivalise avec le bien pour lequel on veut pratiquer le prix déficitaire pour pouvoir encore le vendre.

Cette exception peut également être invoquée lorsque l'entreprise suppose que le prix pratiqué par le concurrent est un prix déficitaire pour le concurrent qui ne peut se prévaloir d'une exception. Ceci ne porte pas atteinte au droit d'engager une action en cessation contre ce concurrent. Toutefois, l'entreprise devra souvent réagir rapidement aux mouvements de prix de son concurrent, alors qu'une action en cessation peut prendre un certain temps et le dommage peut être considérable lorsqu'il faut attendre la décision sur une action en cessation.

La règle selon laquelle il est exclu de se prévaloir des dispositions contractuelles qui interdisent la vente à perte lorsque l'on invoque une exception légale à l'interdiction s'applique à toutes les entreprises. La règle existante selon laquelle le fournisseur doit d'abord avoir l'opportunité de racheter les biens lorsque l'on veut invoquer certaines exceptions, n'est pas retenue dans le projet de loi. En effet, dans ce cas, le fournisseur peut procéder à l'achat massif des biens mis en vente à perte.

Section 5

Du règlement de la preuve

Art. 103

Cet article établit les règles sous lesquelles une entreprise est tenue de prouver l'exactitude matérielle des données de fait qu'elle communique dans le cadre d'une pratique commerciale.

Il reprend l'article 94/13 de la loi actuelle et est l'exécution de l'article 11 de la directive 2005/29/CE et de l'article 7 de la directive 2006/114/CE. Il s'applique tant aux pratiques commerciales à l'égard des consommateurs qu'aux pratiques commerciales à l'égard de personnes autres que des consommateurs.

CHAPITRE 5

Accords collectifs de consommation

Art. 104 à 109

Ces articles reprennent les dispositions correspondantes insérées dans la loi actuelle par la loi du 15 mai

van 15 mei 2007. De term “consumentenakkoord” werd evenwel vervangen door “collectieve consumentenovereenkomst”, ten einde verwarring met een individuele consumentenovereenkomst die tussen een onderneming en een consument wordt afgesloten, te vermijden. De nieuwe term sluit ook beter aan bij het concept dat in deze artikelen wordt gereglementeerd.

Artikel 108 van het wetsontwerp voorziet niet langer in de bepaling, opgenomen in de huidige wet, dat het niet naleven van een collectieve consumentenovereenkomst door een onderneming automatisch wordt beschouwd als een daad strijdig met de eerlijke handelsgebruiken. Deze bepaling kon immers als zodanig niet langer weerhouden worden in het licht van Richtlijn 2005/29/EG, dat op exhaustieve wijze vastlegt wat als een oneerlijke handelspraktijk jegens consumenten kan worden beschouwd. Wel kunnen inbreuken op collectieve consumentenovereenkomsten op zich een oneerlijke handelspraktijk uitmaken, voor zover die inbreuk kan worden gekwalificeerd als een tekortkoming aan de professionele toewijding van de onderneming en ook aan de andere voorwaarden is voldaan om als een oneerlijke handelspraktijk te kunnen worden beschouwd.

Art. 107

Inzake de opmerking van de Raad van State wordt verwezen naar de toelichting bij het gelijkluidende artikel 93sexies in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, 51-2940/001, blz. 10*).

Art. 109

Inzake de opmerking van de Raad van State wordt verwezen naar de toelichting bij het gelijkluidende artikel 93octies in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp betreffende de consumentenakkoorden (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, 51- 2940/001, blz. 11*).

HOOFDSTUK 6

Vordering tot staking

Art. 110

Dit artikel verleent de voorzitter van de rechtkamer van koophandel de bevoegdheid om het bestaan van een inbreuk op de bepalingen van het wetsontwerp vast te stellen, en de staking ervan te bevelen, ook wanneer de inbreuk strafrechtelijk gesanctioneerd is.

2007. Toutefois, l'expression “accord de consommation” a été remplacée par “accord collectif de consommation”, afin d'éviter toute confusion avec un contrat de consommation individuel qui est conclu entre une entreprise et un consommateur. Cette nouvelle expression rejette mieux aussi le concept réglementé dans ces articles.

L'article 108 du projet de loi ne prévoit plus la disposition, figurant dans la loi actuelle, selon laquelle le non-respect d'un accord collectif de consommation par une entreprise est considéré automatiquement comme un acte contraire aux pratiques commerciales loyales. En effet, cette disposition ne pouvait plus être retenue en tant que telle à la lumière de la directive 2005/29/CE qui établit de manière exhaustive ce qui peut être considéré comme une pratique commerciale déloyale vis-à-vis des consommateurs. Des infractions aux accords collectifs de consommation peuvent constituer en soi une pratique commerciale déloyale, pour autant que cette infraction puisse être qualifiée de manquement à la diligence professionnelle de l'entreprise et que les autres conditions pour être considérée comme une pratique commerciale déloyale soient réunies.

Art. 107

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État, il est fait référence au commentaire de l'article 93sexies correspondant dans l'exposé des motifs du projet de loi relative aux accords de consommation (*Doc. Parl., Chambre, 2006-2007, 51-2940/001, p. 10*).

Art. 109

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État, il est fait référence au commentaire de l'article 93octies correspondant dans l'exposé des motifs du projet de loi relative aux accords de consommation (*Doc. Parl., Chambre, 2006-2007, 51- 2940/001, p. 11*).

CHAPITRE 6

De l'action en cessation

Art. 110

Cet article accorde au président du tribunal de commerce la compétence de constater l'existence d'une infraction aux dispositions du projet de loi et d'en ordonner la cessation, même lorsque l'infraction fait l'objet d'une sanction pénale.

De voorzitter van de rechtkamer van koophandel is tevens bevoegd om oneerlijke handelspraktijken te verbieden, wanneer deze praktijken nog geen aanvang hebben genomen, maar op het punt staan plaats te vinden.

Art. 111

Dit artikel herneemt artikel 96 van de huidige wet.

Opgemerkt moet worden, ten einde de twistpunten hieromtrent in de rechtspraak te beëindigen, dat het niet vereist is dat degene die dit artikel inroeft om de staking van een handelspraktijk te vragen, zelf een onderneming is. Het volstaat dat hij belanghebbende is (in de zin van artikel 116 van het wetsontwerp) bij de stopzetting van een handelspraktijk die uitgaat van een onderneming en die de beroepsbelangen van een andere onderneming schaadt of kan schaden.

Art. 112

Dit artikel herneemt artikel 97 van de huidige wet, met dien verstande dat de verwijzingen naar de daar vermelde wetten en besluiten die ondertussen werden opgeheven, werden vervangen door verwijzingen naar de thans van toepassing zijnde reglementeringen.

Art. 113

Dit artikel herneemt de trapsgewijze regeling voor de vordering tot staking met betrekking tot reclame van artikel 97bis van de huidige wet.

Art. 114

Diverse ondernemingen, inzonderheid in de telecom- en energiesector, maken regelmatig gebruik van agenten bij het benaderen van de consument, aan huis of in het straatbeeld (bv. aan shopping centra) ten einde hun producten aan te bieden.

De principes die de huidige rechtspraak (Antwerpen 25 juni 2004, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging 2004, 145; Voorz. Kh. Nijvel 28 september 2006, Jaarboek Handelspraktijken & Mededinging 2006, 227) hanteert ter beoordeling van de aansprakelijkheid van een onderneming voor inbreuken op de wet gepleegd door haar agenten, zijn de volgende:

Le président du tribunal de commerce est également habilité à interdire des pratiques commerciales déloyales, lorsque ces pratiques n'ont pas encore commencé, mais sont imminentes.

Art. 111

Cet article reprend l'article 96 de la loi actuelle.

Il convient de faire remarquer, afin de mettre fin aux points litigieux en la matière dans la jurisprudence, qu'il n'est pas requis que celui qui invoque cet article pour demander la cessation d'une pratique commerciale soit lui-même une entreprise. Il suffit qu'il soit intéressé (au sens de l'article 116 du projet de loi) par l'arrêt d'une pratique commerciale émanant d'une entreprise et nuisant ou susceptible de nuire aux intérêts professionnels d'une autre entreprise.

Art. 112

Cet article reprend l'article 97 de la loi actuelle, étant entendu que les références aux lois et arrêtés mentionnés, qui ont entre-temps été supprimés, ont été remplacées par des références à des réglementations actuellement en vigueur.

Art. 113

Cet article reprend la réglementation en cascade pour l'action en cessation concernant la publicité de l'article 97bis de la loi actuelle.

Art. 114

Diverses entreprises, en particulier dans le secteur des télécommunications et de l'énergie, font régulièrement appel à des agents pour approcher le consommateur, que ce soit à leur domicile ou dans la rue (par exemple dans les centres commerciaux) afin de leur proposer leurs produits.

Les principes appliqués par la jurisprudence actuelle (Anvers 25 juin 2004, *Annuaire Pratiques du commerce & Concurrence* 2004, 145; Prés. Com. Nivelles 28 septembre 2006, *Annuaire Pratiques du commerce & Concurrence* 2006, 227) afin d'évaluer la responsabilité d'une entreprise pour les infractions à la loi commises par ses agents sont les suivants:

— De onderneming is enkel aansprakelijk voor inbreuken op de wet gepleegd door haar agenten naar aanleiding van de promotie van haar producten als (1) zij zelf actief heeft deelgenomen aan de inbreuk, of (2) zij instructie tot de inbreuk heeft gegeven, of (3) zij niet alle maatregelen genomen heeft om oneerlijke handelspraktijken van haar agenten zoveel mogelijk te voorkomen, of (4) zij niet alle maatregelen genomen heeft om oneerlijke handelspraktijken van haar agenten te beëindigen.

— Wanneer de agent van de onderneming zich schuldig maakt aan inbreuken op de wet (bv. misleiding van de consument of denigrerende uilatingen over een concurrent) zonder dat zij zich bevindt in één van de hogervermelde situaties, dan kan de onderneming onder de huidige rechtspraak niet aansprakelijk worden gesteld voor dat gedrag. De agent zelf ontsnapt dan weer aan een veroordeling wanneer hij niet of niet voldoende identificeerbaar is, en dus ook niet in rechte kan worden aangesproken. In die omstandigheden dreigen de inbreuken straffeloos te gebeuren.

De regeling van artikel 114 van het wetsontwerp beoogt hieraan te verhelpen. Dit artikel voorziet dat de vordering tot staking kan worden ingesteld tegen de principaal voor handelspraktijken van zijn agent buiten de lokalen van de agent, wanneer de agent zijn identiteit niet kenbaar heeft gemaakt en zijn identiteit redelijkerwijze ook niet kon gekend zijn door degene die een vordering wil instellen om de gewraakte praktijken te doen stopzetten.

Wanneer de vordering tot staking wordt ingesteld tegen de agent, kan zij niet meer worden ingesteld tegen de principaal, vermits het beoogde doel dan bereikt wordt.

De verplichting voor de agent om zijn identiteit duidelijk kenbaar te maken kan de onderneming opnemen in zijn overeenkomst met de agent. De identiteit van de agent kan ook kenbaar worden gemaakt in het promotiemateriaal of de overeenkomst die de agent desgevallend aanbiedt aan de consument tijdens zijn activiteiten.

Art. 115

Dit artikel geeft de voorzitter van de rechtkamer de bevoegdheid om, wanneer hij een inbreuk op de wet vaststelt, de overtreden een termijn toe te kennen om een einde aan die inbreuk te maken, ten minste voor zover de aard van de inbreuk dit nodig maakt. Bepaalde inbreuken kunnen inderdaad moeilijk onmiddellijk worden stopgezet, zodat het betaamt

— L'entreprise est uniquement responsable des infractions à la loi commises par ses agents dans le cadre de la promotion de ses produits si (1) elle a elle-même participé activement à l'infraction, ou (2) elle a donné l'instruction de commettre l'infraction, ou (3) elle n'a pas pris toutes les mesures pour prévenir au maximum les pratiques commerciales déloyales de ses agents, ou (4) n'a pas pris toutes les mesures pour mettre fin aux pratiques commerciales déloyales de ses agents.

— Lorsque l'agent de l'entreprise se rend coupable d'infractions à la loi (p. ex. induction en erreur du consommateur ou propos dénigrants sur un concurrent) sans que l'entreprise se trouve dans une des situations précitées, elle ne doit pas répondre, sous la jurisprudence actuelle¹ de son comportement. L'agent lui-même échappe à une condamnation lorsqu'il n'est pas ou pas suffisamment identifiable et il ne peut donc pas non plus être cité en justice. Dans ces circonstances, les infractions risquent de se dérouler en toute impunité.

La règle de l'article 114 du projet de loi vise à y remédier. Cet article prévoit que l'action en cessation peut être engagée contre le mandant pour des pratiques commerciales que son agent utilise en dehors des locaux de l'agent, lorsque l'agent n'a pas fait connaître son identité et que son identité ne pouvait pas non plus raisonnablement être connue par celui qui veut intenter une action pour faire cesser les pratiques répréhensibles.

Lorsque l'action en cessation est intentée contre l'agent, elle ne peut plus être intentée contre le mandant, puisque le but recherché est atteint.

L'entreprise peut faire figurer dans son contrat avec l'agent l'obligation pour ce dernier de faire connaître clairement son identité. L'identité de l'agent peut également être communiquée dans le matériel de promotion ou dans le contrat que l'agent propose le cas échéant au consommateur au cours de ses activités.

Art. 115

Cet article donne au président du tribunal de commerce la compétence, lorsqu'il constate une infraction à la loi, d'accorder un délai au contrevenant pour mettre fin à cette infraction, du moins pour autant que la nature de l'infraction le rende nécessaire. En effet, il est parfois difficile de mettre fin immédiatement à certaines infractions, de sorte qu'il convient de donner la possibilité

om de stakingsrechter de mogelijkheid te geven een respittermijn toe te kennen. In de rechtspraak gebeurt dit overigens regelmatig, zodat het hier eigenlijk enkel gaat om het vastleggen in de wet van een bestaande praktijk. De noodzaak om desgevallend een termijn te geven aan de overtreden om zich in regel te stellen, bestaat des te meer nu aan een stakingsbevel bijna steeds dwangsommen worden gekoppeld, en de overtreding van een stakingsbevel bovendien een strafrechtelijke inbreuk uitmaakt (artikel 129, 1^e van het wetsontwerp). In de huidige wet bestaat deze mogelijkheid enkel voor overtredingen die worden begaan op artikel 97 van de huidige wet (artikel 112 van het wetsontwerp).

Art. 116

Dit artikel herneemt de bestaande lijst van personen die een vordering tot staking kunnen instellen.

Art. 117

Dit artikel herneemt de inhoud van het artikel 98, § 1bis van de huidige wet.

Art. 118

Dit artikel specificeert dat de vordering wegens schending van artikel 112 enkel kan worden ingesteld op verzoek van de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is. Onder de huidige wet is dit minder duidelijk, en de meningen of ook andere personen dan de bedoelde minister de vordering tot staking kan instellen, zijn verdeeld. De verduidelijking in het wetsontwerp neemt deze onzekerheid weg. Voor zover de in artikel 112 opgenomen inbreuken tevens een inbreuk op een andere bepaling van het wetsontwerp uitmaken, kan evenwel ook elke belanghebbende de vordering tot staking van deze inbreuken instellen, zij het dan op grond van artikel 110 van het wetsontwerp.

Art. 119

Met betrekking tot de publicatiemaatregel voorziet de huidige wet dat deze maatregel uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep. Onder de Handelspraktijkenwet van 1971 was dit niet het geval. De huidige regeling werd nodig geacht omdat partijen die veroordeeld waren tot publicatie, vaak beroep instelden uitsluitend met het oog op een hervorming van de veroordeling tot publicatie. Op het ogenblik van de uitspraak in beroep was de publicatiemaatregel ten gevolge van het tijdsverloop vaak

au juge de cessation d'accorder un répit. Comme c'est un fait courant dans la jurisprudence, il ne s'agit en fait ici que de confirmer dans la loi une pratique existante. La nécessité d'accorder le cas échéant un délai au contrevenant pour se mettre en ordre existe d'autant plus qu'un ordre de cessation est presque toujours associé à des astreintes et que la violation d'un ordre de cessation constitue en outre une infraction pénale (article 129, 1^e du projet de loi). Dans la loi actuelle, cette possibilité existe uniquement pour les infractions qui sont commises à l'article 97 de la loi actuelle (article 112 du projet de loi).

Art. 116

Cet article reprend la liste existante des personnes qui peuvent intenter une action en cessation.

Art. 117

Cet article reprend le contenu de l'article 98, § 1^{er}bis de la loi actuelle.

Art. 118

Cet article précise que l'action pour violation de l'article 112 ne peut être engagée qu'à la demande du ministre compétent pour la matière concernée. Sous la loi actuelle, c'est moins clair et les avis concernant la possibilité pour des personnes autres que le ministre d'engager l'action en cessation sont partagés. La précision apportée dans le projet de loi lève cette incertitude. Néanmoins, pour autant que les infractions visées à l'article 112 constituent également une infraction à une autre disposition du projet de loi, tout intéressé peut engager aussi une action en cessation de ces infractions, mais dans ce cas en se prévalant de l'article 110 du projet de loi.

Art. 119

En ce qui concerne la mesure de publicité, la loi actuelle prévoit que cette mesure est exécutable nonobstant appel. Ce n'était pas le cas sous la loi relative aux pratiques du commerce de 1971. La réglementation actuelle était jugée nécessaire parce que les parties condamnées à la publication interjetaient souvent appel exclusivement afin d'obtenir une annulation de la condamnation de publication. Au moment où l'arrêt en appel était prononcé, la mesure de publication manquait

haar doel voorbijgeschoten, en werd zij om die reden in beroep dan ook vaak teniet gedaan.

Omgekeerd is een publicatiemaatregel die in eerste aanleg wordt toegestaan en uitgevoerd wordt vóór de beroepsrechter zich heeft uitgesproken, ten onrechte bijzonder schadelijk voor de veroordeelde partij wanneer de maatregel later in beroep ongedaan wordt gemaakt. Teneinde tot voorzichtigheid aan te manen, voorziet artikel 119 van het wetsontwerp dat de partij in wiens voordeel in eerste aanleg de publicatiemaatregel werd uitgesproken, en die deze maatregel uitvoert niettegenstaande beroep werd ingesteld, ten titel van schadevergoeding een bedrag aan de veroordeelde partij moet betalen wanneer later in beroep de publicatiemaatregel ongedaan wordt gemaakt. In die omstandigheden is het aan de winnende partij om al dan niet het risico te nemen om de publicatiemaatregel uit te voeren vóóraleer er in beroep uitspraak over is gedaan.

Het bedrag dat eventueel moet worden betaald, wordt door de voorzitter van de rechtbank van koophandel vastgesteld. Het is niet opportuun om een minimum- en/of maximumbedrag in het wetsontwerp vast te stellen, nu dit volledig wordt gedetermineerd door de eigen aard van de zaak.

De grootte van het bedrag dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel vaststelt, is, conform de regels van het Gerechtelijk Wetboek, zelf vatbaar voor beroep.

Staat de voorzitter van de rechtbank van koophandel geen publicatiemaatregel op kosten van de verliezende partij toe, maar gaat de partij die in het proces heeft gezegevierd op eigen kosten over tot kennisgeving van de uitspraak aan derden, dan kan de rechtmaligheid van deze kennisgeving worden beoordeeld onder artikel 95 van het wetsontwerp.

Art. 120

Dit artikel voorziet dat de vordering tot staking niet meer kan worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroeft, een einde hebben genomen. Onder de huidige rechtspraak is er unaniemteit dat geen bijzondere verjaringstermijnen gelden voor inbreuken op de Handelspraktijkenwet. Dit betekent dat zelfs jaren na de feiten nog steeds een vordering tot staking kan worden ingesteld, bijvoorbeeld bij wijze van tegenvordering wanneer men zelf wordt aangesproken. De rechtspraak gaat er immers van uit dat, zolang herhaling niet objectief is uitgesloten, de vordering tot staking mogelijk blijft.

souvent son but en raison du délai écoulé et c'est la raison pour laquelle elle était donc souvent annulée en appel.

À l'inverse, une mesure de publication prononcée en première instance et exécutée avant que le juge d'appel se soit prononcé est, à tort, particulièrement dommageable pour la partie condamnée lorsque la mesure est annulée plus tard en appel. Afin d'exhorter à la prudence, l'article 119 du projet de loi prévoit que la partie au profit de laquelle la mesure de publicité a été prononcée en première instance et qui exécute cette mesure nonobstant appel, doit payer un montant à la partie condamnée à titre de dédommagement, si la mesure de publication est ultérieurement annulée en appel. Dans ces circonstances, il revient donc à la partie gagnante de prendre ou non le risque d'exécuter la mesure de publication avant qu'une décision ait été rendue en appel.

Le montant éventuellement à payer est fixé par le président du tribunal de commerce. Il n'est pas opportun de fixer un montant minimum et/ou maximum dans le projet de loi puisque celui-ci est déterminé par le caractère propre de l'affaire.

L'importance du montant fixé par le président du tribunal de commerce est lui-même susceptible d'appel conformément aux règles du code judiciaire.

Si le président du tribunal de commerce n'accorde pas la mesure de publication aux frais de la partie succombante, mais que la partie ayant gagné le procès procède à ses propres frais à la notification de l'arrêt à des tiers, la légitimité de cette notification peut être évaluée en vertu de l'article 95 du projet de loi.

Art. 120

Cet article prévoit que l'action en cessation ne peut plus être intentée un an après la fin des faits invoqués. Sous la jurisprudence actuelle, il y a unanimité sur l'inapplicabilité de délais de prescription particuliers pour les infractions à la loi sur les pratiques du commerce. En d'autres termes, des années après les faits, il est encore possible d'engager une action en cessation, par exemple à titre de demande reconventionnelle quand l'on est soi-même attaqué. En effet, la jurisprudence part du principe que l'action en cessation demeure possible tant que la récidive n'a pas été objectivement exclue.

Het is evenwel in de eerste plaats de bedoeling van de vordering tot staking om zo snel mogelijk een einde te stellen aan praktijken die zich op dat ogenblik op de markt voordoen. Het instellen van een vordering tot staking meer dan één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept, zich hebben voorgedaan, beantwoordt niet aan het doel van een vordering tot staking. In die omstandigheden wordt het vaak aangewend voor andere redenen dan een einde te stellen aan een bestaande praktijk.

Art. 121

Dit artikel herneemt de regeling van artikel 100 van de huidige wet, met dien verstande dat de mogelijkheid om de vordering tot staking bij verzoekschrift in te stellen, niet wordt weerhouden. In de praktijk wordt van deze mogelijkheid immers nauwelijks gebruik gemaakt.

HOOFDSTUK 7

Bijzondere regels inzake geregistreerde benamingen

Art. 122

Richtlijn 2004/48/EG betreffende de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten beschouwt de begunstigde van een geregistreerde benaming (beschermde oorsprongsbenaming of beschermde geografische aanduiding) als zijnde dehouder van een intellectueel eigendomsrecht, met alle bescherming die hieraan verbonden is.

Artikel 13 van Verordening (EG) 510/2006 voorziet in een specifieke bescherming voor de landbouwproducten en levensmiddelen die genieten van een BOB of BGA. De andere producten van niet agroalimentaire aard die genieten van een beschermde oorsprongsbenaming dienen eveneens beschermd te worden tegen ieder ongeoorloofd gebruik van hun benaming.

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (art. 6, § 1, VI, 5de lid, 4°) kent de Gewesten de bevoegdheid toe om kwaliteitslabels en oorsprongsbenamingen toe te kennen van regionale of lokale aard, voor alle producten (agroalimentaire en andere). De Gewesten hebben een specifieke procedure uitgevaardigd tot toekenning en controle van deze benamingen. De bescherming hiervan is een federale bevoegdheid.

Artikel 122 herneemt daarom de bescherming zoals deze is voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) 510/2006, en breidt deze uit tot alle producten die een lokale of regionale BOB of BGA hebben verkregen.

Toutefois, l'objectif premier de l'action en cessation est de mettre fin le plus rapidement possible à des pratiques qui se présentent à ce moment-là sur le marché. L'engagement d'une action plus d'un an après la fin des faits invoqués ne répond pas à l'objectif d'une action en cessation. Dans ces circonstances, elle est souvent utilisée pour d'autres raisons que la cessation d'une pratique existante.

Art. 121

Cet article reprend les règles de l'article 100 de la loi actuelle, étant entendu que la possibilité d'intenter l'action en cessation au moyen d'une requête n'est pas retenue. En pratique, il est en effet fait peu usage de cette possibilité.

CHAPITRE 7

Dispositions particulières en matière de dénominations enregistrées

Art. 122

La Directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle considère que le bénéficiaire d'une dénomination enregistrée (appellation d'origine protégée ou indication géographique protégée) est titulaire d'un droit de propriété intellectuelle et ainsi de l'ensemble de la protection qui y est attachée.

L'article 13 du Règlement CE 510/2006 prévoit une protection spécifique pour les produits agricoles et alimentaires qui bénéficient d'une AOP ou d'une IGP. Les autres produits, non agroalimentaires qui bénéficient d'une appellation d'origine protégée doivent également être protégés contre tout usage illicite de leur dénomination.

La loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (art. 6, § 1^{er}, VI, al. 5, 4°) donne aux Régions le pouvoir d'attribuer les labels de qualité et les appellations d'origine, de caractère régional ou local, pour l'ensemble des produits (agroalimentaire et autres). Les Régions ont mis en place une procédure spécifique visant à l'attribution et au contrôle de ces appellations. Leur protection est quant à elle une compétence fédérale.

Dès lors, et dans le but de faciliter une action en justice, l'article 122, reprend la protection prévue par l'article 13 du Règlement (CE) 510/2006 et l'étend à l'ensemble des produits qui ont obtenu une AOP ou une

Hierdoor wordt eveneens het instellen van een vordering in rechte vergemakkelijkt.

Art. 123

Dit artikel herneemt artikel 21ter, § 1, van de huidige wet.

Een producent die het recht heeft om een beschermde oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen te gebruiken, beschikt over diverse gronden om zich tegen het onrechtmatig gebruik daarvan te verzetten. Artikel 123 van het wetsontwerp geeft hem, in uitvoering van richtlijn 2004/48/EG, een eigen vordering tot staking. Aangezien het hier gaat om intellectuele eigendomsrechten, kan hij ook een vordering tot staking instellen op grond van artikel 111 van het wetsontwerp. Dat artikel laat toe de voorzitter van de rechtkamer van koophandel toe de staking te bevelen van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht (met uitzondering van auteursrechten, naburige rechten en het recht van producenten van databanken). Het werd ingevoerd in de huidige handelspraktijkenwet door de wet van 10 mei 2007 betreffende de gerechtelijke aspecten van de bescherming van de intellectuele eigendomsrechten, in reactie op een arrest van het Grondwettelijk Hof. Tenslotte kan de producent, voor zover de inbreuk ook op zich een oneerlijke handelspraktijk oplevert — hetgeen in de regel het geval zal zijn — zijn vordering tot staking ook baseren op artikel 110 van het wetsontwerp.

Art. 124

Dit artikel herneemt artikel 21ter, § 2 t.e.m. § 4 van de huidige wet. Het biedt, in het kader van de omzetting van richtlijn 2004/48/EG, een aantal bijkomende maatregelen die de rechter kan nemen, zoals de terugroeping en verwijdering uit het handelsverkeer van goederen die een inbreuk uitmaken op een BOB of BGA, hun vernietiging, en het opleggen van een verplichting om de herkomst en de distributiekanaal van de betrokken goederen kenbaar te maken.

Art. 125

Dit artikel herneemt artikel 21bis van de huidige wet. Wanneer dehouder van een BOB of BGA het slachtoffer is van het gebruik van zijn BOB of BGA zonder dat daarbij de voorwaarden voor dat gebruik worden nageleefd, kan hij vergoeding krijgen van de door deze schending van zijn recht veroorzaakte schade. Het gaat hier om de uitvoering van Richtlijn 2004/48/EG betreffende de naleving van de intellectuele eigendomsrechten.

IGP régionale ou locale. De ce fait, l'introduction d'une action en justice est également facilitée.

Art. 123

Cet article reprend l'article 21ter, § 1^{er}, de la loi actuelle.

Un producteur qui a le droit d'utiliser des appellations d'origine protégées et des indications d'origine protégées dispose de divers fondements juridiques pour s'opposer à leur utilisation abusive. L'article 123 du projet de loi lui donne, en exécution de la Directive 2004/48/CE, une propre action en cessation. Comme il s'agit ici de droits de propriété intellectuelle, il peut également intenter une action en cessation sur base de l'article 111 du projet de loi qui permet au président du tribunal de commerce d'ordonner la cessation de toute infraction à un droit de propriété intellectuelle (à l'exception des droits d'auteur, des droits voisins et du droit des producteurs de bases de données). Il a été introduit dans la loi actuelle sur les pratiques du commerce par la loi du 10 mai 2007 relative aux aspects de droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle, en réaction à un arrêt de la Cour constitutionnelle. Enfin, le producteur peut, pour autant que l'infraction en soi engendre également une pratique commerciale déloyale — ce qui sera généralement le cas — également baser son action en cessation sur l'article 110 du projet de loi.

Art. 124

Cet article reprend l'article 21ter, § 2 à § 4 de la loi actuelle. Il offre, dans le cadre de la transposition de la directive 2004/48/CE, plusieurs mesures complémentaires que le juge peut prendre, comme le rappel et la mise à l'écart des circuits commerciaux des biens constituant une atteinte à une AOP ou à une IGP, leur destruction et l'obligation de publier l'origine et les canaux de distribution des biens concernés.

Art. 125

Cet article reprend l'article 21bis de la loi actuelle. Lorsque le titulaire d'une AOP ou d'une IGP est victime de l'utilisation de son AOP ou de son IGP sans que les conditions de cette utilisation ne soient respectées, il peut obtenir un dédommagement pour le préjudice occasionné par cette violation de son droit. Il s'agit ici de l'exécution de la Directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle et de la reprise

ten en de overname van de regel die reeds voorkomt in de huidige wet. De in aanmerking komende rechten zijn deze bedoeld in Verordening (EG) nr. 510/2006 en, wat de goederen andere dan landbouwproducten en voedingsmiddelen betreft, deze die bedoeld zijn in een regionale erkenning.

HOOFDSTUK 8

Waarschuwingsprocedure

Art. 126

Dit artikel herneemt de waarschuwingsprocedure zoals ze thans bestaat in de huidige wet.

HOOFDSTUK 9

Strafsancties

Art. 127 tot 135

Vanwege de administratie is er een sterke vraag om het huidig systeem van strafsancties te behouden zoals het is. Hoewel inbreuken zelden leiden tot een strafzaak, heeft het strafbaar stellen van inbreuken in de praktijk een nuttig effect voor de beteugeling door de overheid van verboden gedrag. De overheid kan de overtreders immers financieel sanctioneren via de minnelijke regeling van artikel 139 van het wetsontwerp. Die regeling houdt in dat de strafvordering vervalt mits de overtreder het bedrag voorgesteld door de administratie, betaalt. De administratie ervaart dit systeem, in samenhang met de mogelijkheid om waarschuwingen te geven, als een bijzonder nuttig instrument voor het toezicht op de naleving van de bepalingen van de wet. Overtreders van de strafrechtelijke bepalingen van de wet verkiezen in de regel in te gaan op het voorstel tot betaling, eerder dan het risico te lopen dat zij of hun mandatarissen strafrechtelijk worden vervolgd. Bij gebreke aan een werkzaam alternatief dat een effectief controlebeleid vanwege de administratie toelaat, is het aangewezen om het huidig systeem van strafsancties te behouden. De strafbaarstelling van inbreuken op de wet laat tevens toe dat desgevallend burgerlijke partij wordt gesteld.

De strafsancties voor het verhinderen van de opsporing van de inbreuken op de huidige wet worden in het wetsontwerp behouden.

Art. 129

De niet-naleving van een publicatiemaatregel die wordt opgelegd in het kader van een vordering tot sta-

de la règle qui est déjà énoncée dans la loi actuelle. Les droits pris en considération sont ceux visés dans le Règlement (CE) n° 510/2006 et, en ce qui concerne les biens autres que les produits agricoles et les denrées alimentaires, ceux visés dans un agrément régional.

CHAPITRE 8

De la procédure d'avertissement

Art. 126

Cet article reprend la procédure d'avertissement telle que celle-ci existe dans la loi actuelle.

CHAPITRE 9

Des sanctions pénales

Art. 127 à 135

Il existe une demande forte de la part de l'administration de conserver intact le système actuel de sanctions pénales. Bien que des infractions débouchent rarement sur une affaire criminelle, le caractère punissable des infractions a en pratique un effet utile sur la répression, par les pouvoirs publics, de comportements interdits. Les pouvoirs publics peuvent en effet sanctionner financièrement les contrevenants par le biais du règlement amiable de l'article 139 du projet de loi. Aux termes de ce règlement, l'action criminelle s'éteint si le contrevenant paie le montant proposé par l'administration. L'administration estime que ce système, en relation avec la possibilité de donner des avertissements, est un instrument particulièrement utile pour la surveillance du respect des dispositions de la loi. Les contrevenants aux dispositions de la loi préfèrent généralement donner suite à la proposition de paiement plutôt que de s'exposer ou d'exposer leurs mandataires à des poursuites pénales. À défaut d'alternative utilisable permettant une politique de contrôle effective de la part de l'administration, il est indiqué de conserver le système actuel de sanctions pénales. Le caractère punissable des infractions à la loi permet également, le cas échéant, la constitution de partie civile.

Les sanctions pénales pour entrave à la recherche des infractions à la loi actuelle sont maintenues dans le projet de loi.

Art. 129

Le non-respect d'une mesure de publication imposée dans le cadre d'une action en cessation n'est plus retenu

king, wordt niet langer weerhouden als een strafbaar feit, vermits het partijen vrij staat om hierover na de uitspraak een regeling te treffen. Artikel 119 van het wetsontwerp voorziet in dat verband trouwens enkel dat de stakingsrechter de publicatie op kosten van de veroordeelde partij toestaat, in tegenstelling tot artikel 133 waar de strafrechter een publicatiemaatregel beveelt.

HOOFDSTUK 10

Opsporing en vaststelling van inbreuken

Art. 136 tot 140

Deze artikelen hernemen de overeenkomstige bepalingen inzake opsporing en vaststelling van inbreuken van de huidige wet.

Art. 136

De in artikel 136, § 2, 1° bedoelde personen mogen tijdens de gewone openings- of werkuren binnengaan in de lokalen (tevens bewoonde lokalen) en vertrekken waar zij vermoeden dat er een overtreding van de economische reglementering zou kunnen plaatsvinden.

Wat dit punt betreft verwijst de Raad van State naar de artikelen 8 EVRM, 17 IVBPR en 15 GW, nl. het recht op eerbiediging van de woning.

Ter zake stelt constante rechtspraak van het Hof van Cassatie dat alleen de plaats die dient als privéwoonplaats of de plaats die effectief wordt bewoond als woning kan worden gekwalificeerd en kan genieten van de grondwettelijke bescherming, met uitsluiting van lokalen die worden gebruikt voor professionele doeleinden (Cass. 6 mei 1942; Cass. 21 oktober 1992; Cass. 20 december 2000). Rekening houdende met de beperkende omschrijving van het begrip woning door het Hof, is een rechterlijk huiszoekingsbevel niet vereist om commerciële gebouwen te bezoeken.

Het betreden van lokalen moet uiteraard kaderen in de vervulling van de opdracht. Gebeurt dit ongegrond of bij misbruik, dan kan de beklaagde zich steeds wenden tot de rechtbank die hierover zal oordelen.

Al hebben de ambtenaren vrije toegang tot de lokalen en vertrekken waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben, toch mogen zij slechts binnendringen in bewoonde lokalen wanneer zij redenen hebben om aan te nemen dat er een inbreuk bestaat. De huiszoeking moet steeds voorafgaandelijk gemachtigd worden door de politierechter en tussen

comme un fait punissable, puisque les parties sont libres de trouver un arrangement à ce sujet après la décision rendue. D'ailleurs, dans ce cadre, l'article 119 du projet de loi prévoit uniquement que le juge de cessation peut autoriser la publication aux frais de la partie condamnée, contrairement à l'article 133 où le juge pénal ordonne une mesure de publication.

CHAPITRE 10

Recherche et constatation des infractions

Art. 136 à 140

Ces articles reprennent les dispositions correspondantes en matière de recherche et de constatation d'infractions de la loi actuelle.

Art. 136

Les personnes visées à l'article 136, § 2, 1° peuvent, pendant les heures d'ouverture ou de travail habituelles, pénétrer dans les locaux (y compris les locaux habités) et pièces où ils suspectent qu'une infraction à la réglementation économique pourrait avoir lieu.

À ce sujet, le Conseil d'État renvoie aux articles 8 CEDH, 17 PIDCP et 15 C, à savoir le droit au respect du domicile.

Une jurisprudence constante de la Cour de cassation existe à ce sujet, dans laquelle la Cour considère que seul le lieu servant d'habitation privée ou le lieu effectivement habité peut être qualifié de domicile et bénéficier de la protection constitutionnelle, à l'exception des locaux utilisés à des fins professionnelles (Cass., 6 mai 1942; Cass. 21 octobre 1992; Cass. 20 décembre 2000). Compte tenu de la description limitative du concept de domicile utilisée par la Cour, un ordre judiciaire de visite domiciliaire n'est pas exigé afin de visiter les bâtiments commerciaux.

Le fait de pénétrer dans les locaux doit naturellement cadrer dans l'accomplissement de la mission. Si cela a lieu de façon infondée ou abusive, l'accusé peut toujours s'adresser au tribunal, qui se prononcera à ce sujet.

Bien que les agents aient un accès libre aux locaux et pièces auxquels ils doivent avoir accès afin d'accomplir leur mission, ils ne peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités que s'ils disposent de raisons pour supposer qu'il y a une infraction. La visite domiciliaire doit toujours être mandatée au préalable par le juge de police et être effectuée entre huit et dix-huit heures par

acht en achttien uur uitgevoerd worden door minstens twee ambtenaren. Evenwel is er geen schending van de woning wanneer de bewoner voorafgaandelijk en schriftelijk zijn uitdrukkelijke toestemming verleent.

De mogelijkheden van beslaglegging voorzien in § 2, 3°, doen op geen enkele manier afbreuk aan de rechtsbescherming die is ingesteld door artikel 28sexies van het Wetboek van Strafvordering, wanneer een persoon wordt geschaad door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen. De rechterlijke toetsing, die een voorwaarde is voor de rechtsgeldigheid van de beslaglegging, is immers voorzien.

Art. 136, 137 en 138

De processen-verbaal die de ambtenaren van de ADCB opstellen, hebben bewijskracht tot het tegendeel bewezen is.

De Raad van State merkt op dat deze regel een uitzondering vormt op de algemene regel dat een procesverbaal geldt als loutere inlichting.

De bijzondere bewijswaarde die aan de processenverbaal wordt gehecht, wordt gemotiveerd door de specificiteit van de opgespoorde inbreuken. Deze uitzondering komt vaak voor in het economisch strafrecht en is absoluut noodzakelijk omdat het anders onmogelijk wordt om de opdracht tot vaststelling van inbreuken efficiënt uit te voeren. Sommige misdrijven kunnen vrijwel onmogelijk aan de hand van gewone bewijsmiddelen worden aangetoond, hetzij omdat er bij dergelijke misdrijven meestal geen getuigen aanwezig zijn, hetzij omdat het misdrijf geen sporen nalaat, hetzij omdat het misdrijf het publiek zo onverschillig laat dat de opsporingsagenten geen medewerking moeten verwachten bij het verzamelen van bewijselementen.

De bijzondere bewijswaarde hangt bijgevolg in wezen niet af van de hoedanigheid van de verbalisant, maar wel van de aard van het vastgestelde misdrijf en de daarmee samenhangende bewijsmoeilijkheden. Vanuit dat opzicht kan het bestaan van een bijzondere bewijswaarde gerechtvaardigd worden.

Bovendien heeft de bijzondere wettelijke bewijswaarde enkel betrekking op de materiële elementen van de inbraak en niet op andere bestanddelen ervan (bijv. verklaringen of beoordelingen van de verbalisant). Ze wordt trouwens uitsluitend gehecht aan de vaststellingen die de opsteller van het proces-verbaal persoonlijk heeft gedaan.

aux moins deux agents. Il n'y a pas non plus de violation du domicile lorsque l'habitant donne au préalable et par écrit son consentement exprès.

Les possibilités de saisie prévues au § 2, 3° ne sont en aucune manière préjudiciables à la protection juridique garantie par l'article 28sexies du Code d'Instruction criminelle, lorsqu'une personne est préjudiciée par une action de recherche portant sur ses biens. Le contrôle judiciaire, qui constitue une condition pour la validité de la saisie, est en effet prévu.

Art. 136, 137 et 138

Les procès-verbaux dressés par les agents de la DGCM ont force probante jusqu'à preuve du contraire.

Le Conseil d'État remarque que cela constitue une exception à la règle générale selon laquelle la valeur d'un procès-verbal est purement informative.

La force probante particulière attachée aux procès-verbaux est motivée par la spécificité des infractions recherchées. Cette exception revient souvent dans le droit pénal économique et est absolument nécessaire parce qu'il n'est autrement pas possible d'exécuter efficacement la mission de constatation des infractions. Certains délits sont pratiquement impossibles à démontrer à l'aide des moyens de preuve habituels, soit parce qu'il n'y a aucun témoin de ces infractions, soit parce que celle-ci ne laisse aucune trace, soit parce qu'elle indiffère tant le public que les agents de recherche ne doivent espérer aucune collaboration lorsqu'ils recueillent des éléments probants.

La force probante particulière ne dépend dès lors au fond pas de la qualité du verbalisant mais bien de la nature du délit constaté et des difficultés de preuve qui s'y rattachent. De ce point de vue, l'existence d'une force probante particulière peut être justifiée.

De plus, la force probante légale particulière porte uniquement sur les éléments matériels de l'infraction et non sur les autres composants (par ex. déclarations ou appréciations du verbalisant). Elle est d'ailleurs exclusivement attachée aux constatations personnelles du rédacteur du procès-verbal.

Men mag dus niet veronderstellen dat de rechten van de beklaagde hierdoor op een onevenredige wijze worden beperkt.

Art. 139

Dit artikel veralgemeent het systeem van administratieve minnelijke schikkingen, waarin reeds is voorzien in verschillende wetten ter bescherming van de consument. Zo wordt in art. 139 voorzien in regels die een samenloop tussen de gerechtelijke en de administratieve procedures vermijden. Deze mogelijkheid wordt ingevoerd om de parketten te ontlasten van de behandeling van vooral lichtere inbreuken. Dit stelsel van minnelijke schikking maakt ook een snellere en meer doeltreffende beteugeling mogelijk.

Daarentegen kan er niet worden ingegaan op het voorstel om “een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokken strafrechtelijk te vervolgen”.

De parketten zijn zodanig overbelast dat het onredelijk zou zijn ze ambtshalve te beladen met alle wetsovertrledingen. De bedoeling van het systeem dat in het ontwerp en in de meeste, nieuwe economische wetgevingen wordt beoogd, is integendeel om de parketten te ontlasten. Hieraan kan worden toegevoegd dat dit systeem werkt tot ieders tevredenheid (weinig arbeidsintensief, korte afhandelingstermijn, ...) en in het bijzonder tot die van het openbaar ministerie, dat enkel nog belast wordt met de belangrijke en moeilijke dossiers.

HOOFDSTUK 11

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 141

Dit artikel past het Gerechtelijk Wetboek aan aan de artikelen van het wetsontwerp.

Art. 142

De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt opgeheven.

Il ne faut donc pas présumer que les droits de l'accusé sont ainsi limités de façon disproportionnée.

Art. 139

Cet article généralise le système de règlements transactionnels administratifs, qui est déjà prévu dans diverses lois visant à la protection du consommateur. Ainsi, l'art. 139 inclut des règles qui évitent un concours entre les procédures judiciaires et administratives. Cette possibilité est introduite afin de décharger les parquets du traitement des infractions principalement plus légères. Ce système de transaction administrative rend également possible une répression plus rapide et efficace.

En revanche, on ne peut accepter la proposition visant à “introduire un système par lequel les agents compétents peuvent proposer une transaction administrative mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider pendant un délai défini que, compte tenu de la gravité du délit ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, il n'y a pas lieu de poursuivre pénalement l'intéressé.”

Les parquets sont tellement surchargés qu'il serait déraisonnable de leur demander d'office de se charger de toutes les infractions légales. L'objectif du système visé dans le projet et dans la plupart des nouvelles législations économiques est au contraire de décharger les parquets. On peut ajouter à cela que ce système fonctionne à la satisfaction de tout le monde (il demande peu de travail, raccourcit les délais de traitement...) et en particulier à celle du ministère public, qui ne s'occupe plus que des dossiers importants et difficiles.

CHAPITRE 11

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

Art. 141

Cet article adapte le code judiciaire aux articles du projet de loi.

Art. 142

La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur est abrogée.

Gelet op de schrapping van het verbod van gezamenlijk aanbod t.a.v. consumenten, dient artikel 112 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie eveneens te worden opgeheven.

Art. 143

Talrijke wettelijke bepalingen verwijzen naar de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. In gevolge de opheffing van deze wet, wordt uitdrukkelijk voorzien dat de overeenkomstige bepalingen van dit ontwerp de facto deze van de wet van 14 juli 1991 vervangen waar in andere wetgevingen naar verwezen wordt. Hiertoe is in de parlementaire stukken een concordantietabel gevoegd.

Paragraaf 2 voorziet dat de reglementaire bepalingen die niet onverenigbaar zijn met de bepalingen van de nieuwe wet, van kracht blijven totdat ze worden opgeheven of vervangen door besluiten ter uitvoering van de nieuwe wet..

Het tweede lid van § 2 laat de opsporing, vaststelling en bestraffing toe van inbreuken op de nog in voege zijnde besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 9 februari 1960 met betrekking tot de regeling van het gebruik van benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, alsook van de Handelspraktijkenwetten van 1971 en 1991. Door hun opheffing zouden dergelijke maatregelen anders onmogelijk geworden zijn.

Art. 144

Dit artikel laat, net zoals de huidige wet, de Koning toe de bepalingen van de wet te coördineren met bepalingen die deze wet later zouden wijzigen.

Art. 145

In het wetsontwerp worden de bevoegdheden om uitvoeringsmaatregelen te nemen in aangelegenheden die de consumentenbescherming betreffen, eveneens toegekend aan de minister bevoegd voor Consumentenzaken, die ter zake samen met de ministers bevoegd voor Economische Zaken en Middenstand optreedt.

Vu la suppression de l'interdiction de l'offre conjointe à l'égard des consommateurs, l'article 112 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques doit également être abrogé.

Art. 143

De nombreuses dispositions légales se réfèrent à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Suite à l'abrogation de celle-ci, il est expressément prévu que les dispositions équivalentes du présent projet remplacent de facto celles de la loi du 14 juillet 1991 dont il est fait référence dans ces autres législations. À cet effet, il est joint aux documents parlementaires un tableau de concordance.

Le § 2 prévoit que les dispositions réglementaires, non contraires aux dispositions de la nouvelle loi, demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la nouvelle loi.

L'alinea 2 du § 2 permet la recherche, la constatation et la répression des infractions aux arrêtés encore en vigueur pris en exécution de la loi du 9 février 1960 permettant au Roi de réglementer l'emploi des dénominations sous lesquelles des marchandises sont mises dans le commerce, ainsi que des lois sur les pratiques du commerce de 1971 et 1991, mesures rendues autrement impossibles par leur abrogation.

Art. 144

Tout comme la loi actuelle, cet article autorise le Roi à coordonner les dispositions de la loi avec les dispositions qui modifieraient ultérieurement cette loi.

Art. 145

Dans le projet de loi, les compétences pour prendre des mesures d'exécution dans des matières concernant la protection des consommateurs sont également octroyées au ministre ayant la Consommation dans ses attributions qui intervient en la matière avec les ministres ayant les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Art. 146

De nieuwe wet treedt in werking één maand na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Het wetsontwerp bevat geen bepalingen die van aard zijn een langere termijn noodzakelijk te maken.

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

De minister van Klimaat en Energie,

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Art. 146

La nouvelle loi entre en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur belge*. Le projet de loi ne contient aucune disposition de nature à nécessiter un délai plus long.

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE

Le ministre du Climat et de l'Énergie,

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Definities en algemene principes

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° onderneming: elke natuurlijke of rechtspersoon die op duurzame wijze een economisch doel nastreeft, alsmede hun verenigingen, met uitzondering van de beoefenaars van een vrij beroep;

2° beoefenaar van een vrij beroep: elke onderneming die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het wetboek van koophandel en die onderworpen is aan een bij wet opgericht tuchtorgaan;

3° consument: iedere natuurlijke persoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte goederen of diensten verwerft of gebruikt;

4° producten: goederen en diensten, alsmede onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

5° goederen: alle lichamelijke roerende zaken;

6° dienst: elke prestatie verricht door een onderneming in het kader van haar professionele activiteit of in uitvoering van haar statutair doel;

7° homogene diensten: alle diensten waarvan de eigenschappen en de modaliteiten identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht onder meer het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie ze bestemd zijn;

8° etikettering: de vermeldingen, aanwijzingen, gebruiksaanwijzingen, merken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een goed of op een homogene dienst en die voorkomen op het goed zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, bordje, etiket, band of label dat bij dit goed of bij deze dienst is gevoegd of daarop betrekking heeft;

9° op de markt brengen: de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de tekoop-aanbieding, de verkoop, het huuraanbod van goederen en

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Définitions et principes généraux

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° entreprise: toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique, y compris leurs associations à l'exception des titulaires d'une profession libérale;

2° titulaire d'une profession libérale: toute entreprise qui n'est pas commerçante au sens de l'article 1^{er} du Code de commerce et qui est soumise à un organe de contrôle créé par la loi;

3° consommateur: toute personne physique qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des biens ou des services mis sur le marché;

4° produits: les biens et les services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations;

5° biens: les biens meubles corporels;

6° service: toute prestation effectuée par une entreprise dans le cadre de son activité professionnelle ou en exécution de son objet statutaire;

7° services homogènes: tous services dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment notamment du moment ou du lieu de l'exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés;

8° étiquetage: les mentions, indications, modes d'emploi, marques, images ou signes se rapportant à un bien ou à un service homogène et figurant sur le bien lui-même ou sur tout emballage, document, écritau, étiquette, bague ou collier accompagnant ce bien ou ce service ou s'y référant;

9° mise sur le marché: l'importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, l'offre de louage de biens et de services, le louage de biens et de

diensten, de verhuring van goederen en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis, als deze verrichtingen worden gedaan door een onderneming;

10° benaming van oorsprong: de geografische benaming van een land, een streek of een plaats dienende om een goed aan te wijzen dat er herkomstig van is en waarvan de kwaliteit en de eigenschappen uitsluitend of wezenlijk toe te schrijven zijn aan het geografisch milieu met inbegrip van de natuurlijke en menselijke factoren.

De geografische benaming die doorgaans wordt gebruikt om het soort goed of de presentatie ervan aan te duiden, is als dusdanig geen benaming van oorsprong;

11° los verkochte goederen: goederen die niet vooraf worden verpakt en in tegenwoordigheid van de consument worden gemeten of gewogen;

12° per stuk verkochte goederen: goederen die niet kunnen worden gefractioneerd zonder hun aard of eigenschappen te wijzigen;

13° geconditioneerde goederen: goederen die een fractivering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd door een verpakking, en met het doel die verrichting overbodig te maken bij de verkoop;

14° voorverpakte goederen: de geconditioneerde goederen die verpakt zijn alvorens te koop te worden aangeboden ongeacht de aard van de verpakking, die het goed geheel of slechts ten dele bedekt, maar op zo'n wijze dat de inhoud niet kan worden veranderd zonder dat de verpakking wordt geopend of gewijzigd.

Daaronder vallen:

a) voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

b) voorverpakte goederen in variabele hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid niet overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

15° meeteenheid: de eenheid die overeenstemt met de definities van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meet-eenheden, de meetstandaarden en de meetwerk具gen en met die van haar uitvoeringsbesluiten;

16° vulbedrijf: de persoon die de goederen werkelijk voorverpakt met het oog op de verkoop;

17° conditioneerder: de persoon die de goederen conditioneert met het oog op de verkoop;

18° nominale hoeveelheid: het op een voorverpakking aangegeven gewicht of volume dat overeenstemt met de nettohoeveelheid die de voorverpakking wordt geacht te bevatten;

services, la cession à titre onéreux ou gratuit, lorsque ces opérations sont effectuées par une entreprise;

10° appellation d'origine: la dénomination géographique d'un pays, d'une région ou d'une localité, servant à désigner un bien qui en est originaire et dont la qualité et les caractères sont dus exclusivement ou essentiellement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et les facteurs humains.

La dénomination géographique, utilisée généralement pour désigner le genre ou la présentation d'un bien, ne constitue pas en soi une appellation d'origine;

11° biens vendus en vrac: les biens qui ne font l'objet d'aucun conditionnement et qui sont mesurés ou pesés en présence du consommateur;

12° biens vendus à la pièce: les biens qui ne peuvent faire l'objet d'un fractionnement sans en changer la nature ou les propriétés;

13° biens conditionnés: les biens ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage, opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d'une opération d'emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de la vente;

14° biens préemballés: les biens conditionnés qui sont emballés avant leur présentation à la vente dans un emballage de quelque nature que ce soit, qui les recouvre entièrement ou partiellement, mais de telle façon que le contenu ne puisse être changé sans que l'emballage subisse une ouverture ou une modification.

Sont visés:

a) les biens préemballés en quantités préétablies: biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage corresponde à une valeur choisie à l'avance;

b) les biens préemballés en quantités variables: biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage ne corresponde pas à une valeur choisie à l'avance;

15° unité de mesure: l'unité qui correspond aux définitions de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et à celles de ses arrêtés d'exécution;

16° emplisseur: la personne qui préemballle réellement les biens en vue de la vente;

17° conditionneur: celui qui conditionne les biens en vue de la vente;

18° quantité nominale: la masse ou le volume d'un préemballage indiquée sur celui-ci et qui correspond à la quantité nette que le préemballage est censé contenir;

19° reclame: iedere mededeling van een onderneming die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van producten te bevorderen, ongeacht de plaats of de aange-wende communicatiemiddelen;

20° vergelijkende reclame: elke vorm van reclame waarbij een concurrent dan wel door een concurrent aangeboden goederen of diensten uitdrukkelijk of impliciet worden genoemd;

21° overeenkomst op afstand: elke overeenkomst tus-sen een onderneming en een consument inzake goederen of diensten die wordt gesloten in het kader van een door de onderneming georganiseerd systeem voor verkoop of dienstverlening op afstand waarbij, voor deze overeenkomst, uitsluitend gebruik gemaakt wordt van een of meer technieken voor communicatie op afstand tot en met de sluiting van de overeenkomst zelf;

22° techniek voor communicatie op afstand: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van onderne-ming en consument kan worden gebruikt voor de sluiting van de overeenkomst tussen deze partijen;

23° communicatietechniek-exploitant: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon, publiekrechtelijk of privaatrech-te-lijk, wiens beroepsactiviteit erin bestaat één of meer technieken voor communicatie op afstand aan de ondernemingen ter beschikking te stellen;

24° financiële dienst: iedere dienst van bancaire aard of op het gebied van kredietverstrekking, verzekering, individuele pensioenen, beleggingen en betalingen;

25° duurzame drager: ieder hulpmiddel dat de consument in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegan-ke-lijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

26° aanbieder: iedere onderneming die optreedt als de contractuele verrichter van diensten op grond van overeen-komsten op afstand;

27° gezamenlijk aanbod: het aanbod waarbij de de al dan niet kosteloze verkrijging van goederen of diensten, gebonden is aan de verkrijging van andere goederen of diensten;

28° onrechtmatig beding: elk beding of elke voorwaarde in een overeenkomst tussen een onderneming en een con-sument die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen ten nadele van de consument;

29° handelspraktijk: iedere handeling, omissie, gedraging, voorstelling van zaken of commerciële communicatie, met inbegrip van reclame en marketing, van een onderneming, die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering, verkoop of levering van een product;

19° publicité: toute communication ayant comme but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en oeuvre;

20° publicité comparative: toute publicité qui, explicitement ou implicitement, identifie un concurrent ou des biens ou services offerts par un concurrent;

21° contrat à distance: tout contrat concernant des biens ou services conclu entre une entreprise et un consommateur dans le cadre d'un système de vente ou de prestations de services à distance organisé par l'entreprise, qui, pour ce contrat, utilise exclusivement une ou plusieurs techniques de communication à distance jusqu'à la conclusion du contrat, y compris la conclusion du contrat elle-même;

22° technique de communication à distance: tout moyen qui, sans présence physique et simultanée de l'entreprise et du consommateur, peut être utilisé pour la conclusion du contrat entre ces parties;

23° opérateur de technique de communication: toute personne physique ou morale, publique ou privée, dont l'ac-tivité professionnelle consiste à mettre à la disposition des entreprises une ou plusieurs techniques de communication à distance;

24° service financier: tout service ayant trait à la banque, au crédit, à l'assurance, aux retraites individuelles, aux investissements et aux paiements;

25° support durable: tout instrument permettant au consommateur de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées;

26° fournisseur: toute entreprise qui est le fournisseur contractuel des services faisant l'objet de contrats à distance;

27° offre conjointe: offre liant à l'acquisition de biens ou de services, gratuite ou non, d'autres biens ou services;

28° clause abusive: toute clause ou toute condition dans un contrat entre une entreprise et un consommateur qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties au détriment du consommateur;

29° pratique commerciale: toute action, omission, conduite, démarche ou communication commerciale, y compris la pu-blicité et le marketing, de la part d'une entreprise, en relation directe avec la promotion, la vente ou la fourniture d'un produit;

30° het economische gedrag van consumenten wezenlijk verstoren: een handelspraktijk gebruiken om het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen merkbaar te beperken, waardoor de consument tot een transactie besluit waartoe hij anders niet had besloten;

31° gedragscode: een overeenkomst of een aantal niet bij wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen voorgeschreven regels waarin wordt vastgesteld hoe ondernemingen die zich aan de code binden, zich moeten gedragen met betrekking tot een of meer bepaalde handelspraktijken of bedrijfsssectoren;

32° professionele toewijding: het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid dat redelijkerwijs van een onderneming in haar activiteitsdomein ten aanzien van de consument mag worden verwacht, overeenkomstig de eerlijke handelsgebruiken;

33° uitnodiging tot aankoop: een commerciële boodschap die de kenmerken en de prijs van het product op een aan het gebruikte medium aangepaste wijze vermeldt en de consument aldus in staat stelt een aankoop te doen;

34° ongepaste beïnvloeding: het uitbuiten van een machtspositie ten aanzien van de consument om, zelfs zonder gebruik van of dreiging met fysiek geweld, druk uit te oefenen op een wijze die het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen, aanzienlijk beperkt;

35° besluit over een transactie: elk door een consument genomen besluit over de vraag of, en, zo ja, hoe en op welke voorwaarden hij een product koopt, geheel of gedeeltelijk betaalt, behoudt of van de hand doet, of een contractueel recht uitoefent in verband met het product, ongeacht of de consument wel of niet tot handelen overgaat;

36° collectief consumentenakkoord: een akkoord die afgesloten wordt binnen de Raad voor het Verbruik tussen de consumentenorganisaties en anderzijds de beroepsorganisaties en die de relaties regelt tussen ondernemingen en consumenten voor wat betreft goederen of diensten of categorieën van goederen of diensten;

37° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen, op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag;

38° de minister: de minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort.

Art. 3

§ 1. Deze wet is niet van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten bedoeld in de wetgeving betreffende de financiële transacties en de financiële markten.

30° altération substantielle du comportement économique des consommateurs: l'utilisation d'une pratique commerciale compromettant sensiblement l'aptitude du consommateur à prendre une décision en connaissance de cause et l'amenant par conséquent à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement;

31° code de conduite: un accord ou un ensemble de règles qui ne sont pas imposés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives et qui définissent le comportement des entreprises qui s'engagent à être liées par lui en ce qui concerne une ou plusieurs pratiques commerciales ou un ou plusieurs secteurs d'activité;

32° diligence professionnelle: le niveau de compétence spécialisée et de soins dont l'entreprise est raisonnablement censée faire preuve dans son domaine d'activité vis-à-vis du consommateur, conformément aux usages honnêtes en matière commerciale;

33° invitation à l'achat: une communication commerciale indiquant les caractéristiques du produit et son prix de façon appropriée en fonction du moyen utilisé pour cette communication commerciale et permettant ainsi au consommateur de faire un achat;

34° influence injustifiée: l'utilisation d'une position de force vis-à-vis du consommateur de manière à faire pression sur celui-ci, même sans avoir recours à la force physique ou menacer de le faire, de telle manière que son aptitude à prendre une décision en connaissance de cause soit limitée de manière significative;

35° décision commerciale: toute décision prise par un consommateur concernant l'opportunité, les modalités et les conditions relatives au fait d'acheter, de faire un paiement intégral ou partiel, de conserver, de se défaire ou d'exercer un droit contractuel en rapport avec le produit, qu'elle l'ait amené soit à agir, soit à s'abstenir d'agir;

36° accord collectif de consommation: un accord conclu au sein du Conseil de la Consommation entre les organisations de consommateurs et, d'autre part, les organisations professionnelles, et qui régit les relations entre entreprises et consommateurs concernant des biens ou services ou catégories de biens ou services;

37° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant;

38° le ministre: le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Onder de voorwaarden en rekening houdend met de aanpassingen die Hij bepaalt, kan de Koning evenwel sommige bepalingen van deze wet van toepassing verklaren op voornoemde effecten en andere financiële instrumenten of op categorieën daarvan.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de beoefenaars van een vrij beroep.

HOOFDSTUK II

Informatie van de markt

Afdeling 1

Algemene verplichting tot informatie van de consument

Art. 4

Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop moet de onderneming te goeder trouw aan de consument de behoorlijke en nuttige informatie geven betreffende de belangrijkste kenmerken van het product en betreffende de verkoopsvooraarden, rekening houdend met de door de consument uitgedrukte behoefte aan informatie en rekening houdend met het door de consument meegedeelde of redelijkerwijze voorzienbare gebruik.

Afdeling 2

Prijsaanduiding

Art. 5

§ 1. Behalve bij openbare verkopen, moet elke onderneming die aan de consument goederen te koop aanbiedt, de prijs hiervan schriftelijk en ondubbelzinnig aanduiden.

Indien de goederen te koop uitgestald zijn, moet de prijs bovendien leesbaar en goed zichtbaar aangeduid zijn.

§ 2. Elke onderneming die aan de consument homogene diensten aanbiedt, moet de prijs hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden.

Art. 6

De aangeduide prijs moet de door de consument totaal te betalen prijs zijn, waaronder is begrepen: de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald.

Art. 7

De prijzen voor consumenten moeten minstens in euro vermeld worden.

Dans les conditions et compte tenu des adaptations qu'il détermine, le Roi peut toutefois déclarer certaines dispositions de la présente loi applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers précités ou à des catégories d'entre eux.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux titulaires d'une profession libérale.

CHAPITRE II

Information du marché

Section 1^{re}

Obligation générale d'information du consommateur

Art. 4

Au plus tard au moment de la conclusion de la vente, l'entreprise doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques principales du produit et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information exprimé par le consommateur et compte tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible.

Section 2

De l'indication des prix

Art. 5

§ 1^{er}. Sauf en cas de vente publique, toute entreprise qui offre des biens en vente au consommateur, doit en indiquer le prix par écrit et d'une manière non équivoque.

Si les biens sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué de manière lisible et apparente.

§ 2. Toute entreprise qui offre au consommateur des services homogènes, doit en indiquer le prix par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque.

Art. 6

Le prix indiqué doit être le prix total à payer par le consommateur, en ce compris: la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur.

Art. 7

Les prix pour les consommateurs sont indiqués au moins en euro.

Art. 8

Elke reclame voor consumenten die gewag maakt van een prijs moet die vermelden overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 6 en 7, alsmede van de met toepassing van artikel 9, 1° vastgestelde bepalingen.

Art. 9

Voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding;

2° vrijstellen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop;

3° voor de diensten of de categorieën van diensten andere dan homogene diensten bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover deze hierom verzoekt en de onderneming bereid is de dienst te verlenen.

Afdeling 3***Benaming, samenstelling en etikettering van goederen en diensten*****Art. 10**

De vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij deze wet, bij haar uitvoeringsbesluiten en bij de uitvoeringsbesluiten bedoeld in artikel 144, tweede lid, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen zijn minstens gesteld in een voor de gemiddelde consument begrijpelijke taal, gelet op het taalgebied waar de goederen of diensten, onder bezwarende titel of gratis, aan de consument worden aangeboden.

Als de etikettering dwingend is voorgeschreven, moet ze goed zichtbaar en leesbaar zijn, opgemaakt zijn in de vorm en met de inhoud bepaald door de toepasselijke reglementering, en duidelijk onderscheiden van de reclame.

Art. 11

§ 1. De Koning kan, onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de volksgezondheid, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument:

a) voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, de etikettering voorschrijven en de vermeldingen en andere elementen ervan vaststellen;

b) de voorwaarden van menging, samenstelling, presentatie, kwaliteit en veiligheid vastleggen, waaraan de goederen

Art. 8

Toute publicité pour les consommateurs faisant état d'un prix, doit l'indiquer conformément aux prescriptions des articles 6 et 7, et des dispositions prises en application de l'article 9, 1°.

Art. 9

Pour les produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut:

1° prescrire des modalités particulières de l'indication des prix;

2° dispenser de l'obligation d'indiquer le prix d'une manière apparente en cas d'exposition en vente;

3° déterminer pour les services ou les catégories de services autres que les services homogènes, dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que l'entreprise soit disposée à fournir le service.

Section 3***De la dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services*****Art. 10**

Les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la présente loi, par ses arrêtés d'exécution et par les arrêtés d'exécution visés à l'article 144, alinéa 2, les modes d'emploi et les bulletins de garantie sont au moins libellés dans une langue compréhensible pour le consommateur moyen, compte tenu de la région linguistique où les biens ou les services sont offerts à titre onéreux ou gratuit au consommateur.

Lorsqu'il est obligatoire, l'étiquetage doit être apparent et lisible, utilisé sous la forme et avec le contenu fixés par la réglementation applicable, et nettement distinct de la publicité.

Art. 11

§ 1^{er}. Le Roi peut, sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur:

a) pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, prescrire l'étiquetage et en déterminer les mentions et autres éléments;

b) fixer les conditions de composition, de constitution, de présentation, de qualité et de sécurité auxquelles doivent

moeten voldoen om al dan niet onder een bepaalde benaming op de markt te mogen worden gebracht;

c) verbieden dat goederen onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

d) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor goederen die op de markt worden gebracht;

e) opleggen dat aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

f) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van de voorgaande paragraaf voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 12

Mits naleving van de vormen bepaald in artikel 11, § 2, kan de Koning, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument, voor diensten of categorieën van diensten:

a) vaststellen welke beschrijving van, en welke algemene vermeldingen over de diensten aan de consument moeten worden meegedeeld en op welke wijze;

b) verbieden dat diensten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

c) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor diensten die op de markt worden gebracht;

d) opleggen dat aan de benamingen waaronder diensten op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

e) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benaming waaronder diensten op de markt worden gebracht.

Wanneer ter uitvoering van dit artikel de te treffen maatregelen betrekking hebben op de financiële diensten, worden die maatregelen gezamenlijk voorgesteld door de minister en de minister van financiën.

répondre les biens pour pouvoir être mis sur le marché, que ce soit sous une dénomination déterminée ou non;

c) interdire la mise sur le marché de biens sous une dénomination déterminée;

d) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les biens qui sont mis sur le marché;

e) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

f) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du précédent paragraphe, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 12

Pour des services ou des catégories de services, le Roi peut, dans le respect des formes prescrites par l'article 11, § 2, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur:

a) déterminer quel descriptif, quelles mentions générales des services doivent être communiqués au consommateur et de quelle manière;

b) interdire la mise sur le marché des services sous une dénomination déterminée;

c) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les services qui sont mis sur le marché;

d) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

e) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché.

Lorsque des mesures à prendre en exécution du présent article concernent les services financiers, ces mesures sont proposées conjointement par le ministre et le ministre des Finances.

Afdeling 4*Aanduiding van de hoeveelheid*

Art. 13

§ 1. Elk geconditioneerd goed bestemd voor de verkoop moet op de verpakking, of bij ontstentenis ervan op het goed zelf, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig, de nominale hoeveelheid vermelden uitgedrukt in een meeteenheid.

§ 2. Voor de goederen geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kg of 10 l en bestemd voor de groothandel, moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aangebracht worden, ofwel op de verpakking, of bij ontstentenis ervan, op het goed zelf, ofwel op de factuur, de verzendingsnota of enig ander document dat bij de levering wordt afgegeven of verstuurd.

§ 3. Voor de goederen die geleverd worden per vrachteenheid van meer dan 10 kg of 10 l moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid aangebracht worden op een weeg- of meetdocument, dat bij de levering aan de koper wordt overhandigd.

Art. 14

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust op het vulbedrijf of op de conditioneerder, al naargelang van het geval.

Indien de goederen worden ingevoerd, rust de verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden op de invoerder.

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust evenwel op degene die de conditionering of de voorverpakking heeft laten uitvoeren, wanneer hij, al naargelang van het geval, het vulbedrijf, de conditioneerder of de invoerder schriftelijk van dit voornemen op de hoogte heeft gebracht.

Art. 15

Indien de nominale hoeveelheid niet vermeld is overeenkomstig de bepalingen van artikel 13, § 1, mag de onderneming de goederen slechts te koop aanbieden aan de consument, nadat hij de hoeveelheid uitgedrukt in meeteenheden, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig heeft aangeduid op de verpakking of bij ontstentenis ervan op het goed zelf of op een bordje geplaatst dichtbij het goed.

De hoeveelheid moet niet vermeld worden voor de los verkochte goederen, die gemeten of gewogen worden in aanwezigheid van de consument of door hemzelf.

Art. 16

De aanduidingen van de meetinstrumenten waarmee de hoeveelheid van de los verkochte goederen wordt bepaald,

Section 4*De l'indication des quantités*

Art. 13

§ 1^{er}. Tout bien conditionné destiné à la vente doit porter sur l'emballage ou, à défaut de celui-ci, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, l'indication de sa quantité nominale exprimée dans une unité de mesure.

§ 2. Pour les biens conditionnés en quantités dépassant 10 kg ou 10 l et destinés à la vente en gros, l'indication de la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure doit être portée, soit sur l'emballage ou, à défaut, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, soit sur la facture, note d'envoi ou tout autre document remis ou expédié lors de la livraison.

§ 3. Pour les biens livrés par unité de chargement de plus de 10 kg ou 10 l, la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure, doit être portée sur un document de pesage ou de mesurage qui sera remis à l'acheteur au moment de la livraison.

Art. 14

L'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'empisseur ou au conditionneur, selon le cas.

Si les biens sont importés, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'importateur.

Toutefois, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à celui qui fait procéder au conditionnement ou au préemballage, lorsqu'il en a manifesté la volonté par écrit à l'empisseur, au conditionneur ou à l'importateur, selon le cas.

Art. 15

Lorsque la quantité nominale n'a pas été indiquée conformément aux dispositions de l'article 13, § 1^{er}, de la présente loi, l'entreprise ne peut offrir en vente les biens au consommateur qu'après avoir indiqué cette quantité exprimée en unités de mesure de manière lisible, apparente et non équivoque, sur l'emballage ou à défaut de celui-ci sur le bien même ou sur un écriveau placé à proximité du bien.

La quantité ne doit pas être mentionnée pour les biens vendus en vrac qui sont pesés ou mesurés en présence du consommateur ou par celui-ci.

Art. 16

Les indications fournies par les instruments de mesure utilisés pour déterminer les quantités des biens vendus en

moeten voor de gemiddelde consument goed leesbaar en goed zichtbaar zijn.

Art. 17

Elke reclame voor consumenten betreffende voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden die gewag maakt van een prijs moet de nominale hoeveelheden van de inhoud van de verpakking vermelden, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling.

Art. 18

Voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels stellen inzake de aanduiding van de hoeveelheid;

2° vrijstellen van de door de artikelen 13 tot 15 opgelegde verplichtingen;

3° vrijstellen van het aanduiden van de nominale hoeveelheid in een eenheid en een andere verkoop eenheid voorschrijven;

4° de toelaatbare afwijkingen van de aangeduide nominale hoeveelheid ten opzichte van de werkelijke hoeveelheid vaststellen, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen;

5° de nominale hoeveelheden vastleggen voor de inhoud en/of de recipiënten van goederen die bestemd zijn om op de markt te worden gebracht;

6° de aanduiding van het aantal stuks voorschrijven, dat een voorverpakking bevat en de toelaatbare afwijkingen vaststellen van het aangeduide aantal ten opzichte van het werkelijke aantal, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen.

Afdeling 5

Vergelijkende reclame

Art. 19

§ 1. Vergelijkende reclame is, wat de vergelijking betreft, geoorloofd op voorwaarde dat deze:

1° niet misleidend is in de zin van de artikelen 89 tot 91, en van artikel 97, 1°;

2° goederen of diensten vergelijkt die in dezelfde behoeften voorzien of voor hetzelfde doel zijn bestemd;

3° op objectieve wijze een of meer wezenlijke, relevante, controleeerbare en representatieve kenmerken van deze goederen en diensten, waartoe ook de prijs kan behoren, met elkaar vergelijkt;

vrac doivent être bien lisibles et apparentes pour le consommateur moyen.

Art. 17

Toute publicité pour des consommateurs concernant les biens préemballés en quantités préétablies qui fait état d'un prix, doit mentionner les quantités nominales du contenu des emballages, conformément aux dispositions de la présente section.

Art. 18

Pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, le Roi peut:

1° prescrire des modalités particulières en ce qui concerne l'indication des quantités;

2° dispenser des obligations imposées par les articles 13 à 15;

3° dispenser de l'indication de la quantité nominale dans une unité de mesure et prescrire une autre unité de vente;

4° déterminer les écarts admissibles entre la quantité nominale indiquée et la quantité réelle, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts;

5° fixer des quantités nominales pour les contenus et/ou les contenants de biens destinés à être mis sur le marché;

6° prescrire l'indication du nombre de pièces contenues dans un préemballage et déterminer les écarts admissibles entre le nombre indiqué et le nombre réel, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts.

Section 5

De la publicité comparative

Art. 19

§ 1^{er}. La publicité comparative est licite dès lors que les conditions suivantes sont satisfaites, en ce qui concerne la comparaison:

1° elle n'est pas trompeuse au sens des articles 89 à 91 et de l'article 97, 1°;

2° elle compare des biens ou services répondant aux mêmes besoins ou ayant le même objectif;

3° elle compare objectivement une ou plusieurs caractéristiques essentielles, pertinentes, vérifiables et représentatives de ces biens et services, dont le prix peut faire partie;

4° er niet toe leidt dat onder ondernemingen de adverteerder met een concurrent, of de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen of diensten van de adverteerder met die van een concurrent worden verward;

5° niet de goede naam schaadt van en zich niet kleinerend uitlaat over de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen, diensten, activiteiten of omstandigheden van een concurrent;

6° voor goederen met een benaming van oorsprong in elk geval betrekking heeft op goederen met dezelfde benaming;

7° geen oneerlijk voordeel oplevert ten gevolge van de bekendheid van een merk, handelsnaam of andere onderscheidende kenmerken van een concurrent dan wel van de oorsprongsbenamingen van concurrerende goederen;

8° goederen of diensten niet voorstelt als een imitatie of namaak van goederen of diensten met een beschermd handelsmerk of beschermde handelsnaam.

§ 2. Verboden is elke vergelijkende reclame die de voorwaarden gesteld in § 1 niet eerbiedigt.

Afdeling 6

Promoties inzake prijzen

Onderafdeling 1

Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs

Art. 20

Een onderneming mag ten aanzien van de consument slechts overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering ten opzichte van de prijs die zij voorheen toepaste voor hetzelfde product, wanneer de nieuwe prijs lager is dan de laagste prijs die zij heeft toegepast in de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de nieuwe prijs wordt aangekondigd. De onderneming draagt de bewijslast dat aan die voorwaarde is voldaan.

Indien de onderneming meerdere verkooppunten uitbaat of verkooptechnieken gebruikt, is de referentieprijs de laagste prijs die zij in de in het eerste lid bedoelde periode heeft toegepast in het verkooppunt of via de verkooptechniek waarvoor de aankondiging wordt gedaan.

Bij vermelding van de nieuwe prijs moet de aankondiging ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermelden, of moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

4° elle n'engendre pas de confusion sur le marché entre l'annonceur et un concurrent ou entre les marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens ou services de l'annonceur et ceux d'un concurrent;

5° elle n'entraîne pas le discrédit ou le dénigrement des marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens, services, activités ou situations d'un concurrent;

6° pour les biens ayant une appellation d'origine, elle se rapporte dans chaque cas à des biens ayant la même appellation;

7° elle ne tire pas indûment profit de la notoriété attachée à une marque, à un nom commercial ou à d'autres signes distinctifs d'un concurrent ou de l'appellation d'origine de biens concurrents;

8° elle ne présente pas un bien ou un service comme une imitation ou une reproduction d'un bien ou d'un service portant une marque ou un nom commercial protégés.

§ 2. Est interdite toute publicité comparative qui ne respecte pas les conditions fixées au § 1^{er}.

Section 6

Des promotions en matière de prix

Sous-section 1^{re}

De la référence à son propre prix appliqué précédemment

Art. 20

Une entreprise ne peut, vis-à-vis du consommateur, procéder à l'annonce d'une réduction de prix par rapport au prix appliqué précédemment pour le même produit, que lorsque le nouveau prix est inférieur au prix le plus bas qu'elle a appliqué dans le mois précédent le premier jour pour lequel le nouveau prix est annoncé. La charge de la preuve du respect de cette condition incombe à l'entreprise.

Si l'entreprise exploite plusieurs points de vente ou utilise plusieurs techniques de vente, le prix de référence est le prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours de la période visée au premier alinéa dans le point de vente ou selon la technique de vente pour lesquels l'annonce est faite.

Lors de la mention du nouveau prix, l'annonce doit également mentionner le prix par rapport auquel la réduction est appliquée, ou les informations données doivent permettre au consommateur moyen de calculer ce prix immédiatement et facilement.

Art. 21

Behalve voor de uitverkopen mag de prijsvermindering slechts worden aangekondigd voor een periode van ten hoogste één maand. Behalve voor de goederen bedoeld in artikel 103, § 1, 2°, mag de periode waarvoor de prijsvermindering wordt aangekondigd niet korter zijn dan een volle verkoopdag.

De datum vanaf dewelke de verminderde prijs wordt toegepast, moet aangeduid blijven gedurende de ganse periode waarvoor hij als een verminderde prijs wordt aangekondigd.

Art. 22

De Koning kan, voor de goederen en diensten of categorieën van goederen en diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels stellen inzake de verwijzing naar de eigen, voorheen toegepaste prijzen.

Art. 23

De Koning wijst de goederen, de diensten of de categorieën van goederen of diensten aan waarvoor de aankondigingen bedoeld in het eerste lid van artikel 20, verboden zijn en bepaalt de voorwaarden en de toepassingsperiodes van dat verbod.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

*Onderafdeling 2**Uitverkopen*

Art. 24

Het gebruik van de benaming "Uitverkoop", "Liquidation" of "Ausverkauf" of enige andere gelijkwaardige benaming voor de tekoopaanbieding of verkoop van goederen, is slechts toegelaten in een van de volgende gevallen en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan:

1° de verkoop heeft plaats ter uitvoering van een rechterlijke beslissing;

2° de erfgenamen of rechtverkrijgenden van een overleden persoon die een onderneming uitbaatte stellen hun verworven voorraad uit die onderneming geheel of gedeeltelijk te koop;

3° een onderneming neemt de handel van een andere onderneming over en stelt de overgedragen voorraad geheel of gedeeltelijk te koop;

Art. 21

Hormis pour les ventes en liquidation, la réduction de prix ne peut être annoncée que pour une période n'excédant pas un mois. Sauf pour les biens visés à l'article 103, § 1^{er}, 2^o, la période pendant laquelle la réduction est annoncée ne peut être inférieure à une journée entière de vente.

La date à partir de laquelle le prix réduit est applicable doit demeurer indiquée pendant toute la période de vente pendant laquelle il est annoncé comme prix réduit.

Art. 22

Le Roi peut, pour les biens et services ou les catégories de biens et services qu'il désigne, prescrire des modalités particulières en ce qui concerne la référence aux propres prix appliqués précédemment.

Art. 23

Le Roi désigne les biens, les services ou les catégories de biens ou de services pour lesquels les annonces visées à l'article 20, alinéa 1^{er} sont interdites, et fixe les modalités et les périodes d'application de ces interdictions.

Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

*Sous-section 2**Des ventes en liquidation*

Art. 24

L'utilisation de la dénomination "Liquidation", "Uitverkoop" ou "Ausverkauf" ou de toute autre dénomination équivalente pour l'offre en vente ou la vente de biens n'est autorisée que dans l'un des cas suivants et moyennant le respect des autres conditions de la présente sous-section:

1° la vente a lieu en exécution d'une décision judiciaire;

2° les héritiers ou ayants cause d'une personne défunte qui exploitait une entreprise mettent en vente la totalité ou une partie du stock de cette entreprise recueilli par eux;

3° une entreprise reprend le commerce d'une autre entreprise et met en vente la totalité ou une partie du stock cédé;

4° een onderneming die haar activiteit stopzet, stelt haar gehele voorraad te koop, en heeft tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht;

5° een onderneming voert in de lokalen waar zij de goederen gewoonlijk te koop aanbiedt aan de consument, verbouwingen of opknapbeurten uit die meer dan 20 werkdagen duren, mits die werken de verkoop onmogelijk maken en de onderneming tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht heeft;

6° een onderneming brengt de inrichting waar hij de goederen gewoonlijk aan de consument te koop aanbiedt, over naar een andere plaats, of zij sluit haar inrichting, mits zij vóór de aanvang van de uitverkoop de inrichting reeds minstens een jaar zal hebben uitgebaat;

7° een ramp bracht ernstige schade toe aan de gehele of een belangrijk gedeelte van de voorraad goederen van de onderneming;

8° door overmacht wordt de activiteit van de onderneming aanzienlijk gehinderd;

9° de natuurlijke persoon die een onderneming uitbaat verzaakt aan elke beroepsactiviteit omwille van opruststelling op voorwaarde evenwel dat hij in de loop van het vorige jaar geen uitverkoop heeft gehouden op grond van de in punt 4° bedoelde reden of van de in punt 6° bedoelde sluiting van de inrichting.

Art. 25

§ 1. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 24, 1°, moet degene die wenst over te gaan tot een uitverkoop zijn voornemen daartoe ter kennis brengen van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, voorafgaandelijk aan de uitverkoop en elke aankondiging daarvan.

Deze kennisgeving, gedaan bij een ter post aangetekende brief, moet de datum vermelden van het begin van de uitverkoop en moet het bestaan van één van de gevallen, als bedoeld in artikel 24, vermelden en aantonen.

Er mag slechts overgegaan worden tot uitverkoop tien werkdagen na de verzending van de kennisgeving, behalve in de gevallen genoemd in artikel 24, 7° en 8°.

De duur van de uitverkoop is beperkt tot vijf maanden voor de gevallen voorzien in artikel 24, 1° tot 8° en tot twaalf maanden in het geval voorzien in artikel 24, 9°. Onderbrekingen van de uitverkoop tijdens deze termijnen hebben geen schorsende werking.

Elke aankondiging of andere reclame betreffende een uitverkoop moet verplicht de aanvangsdatum van de uitverkoop vermelden.

4° une entreprise qui renonce à son activité met en vente la totalité de son stock, et n'a pas liquidé des biens similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;

5° une entreprise procède, dans les locaux où a lieu habituellement la vente au consommateur, à des transformations ou des travaux de remise en état d'une durée de plus de 20 jours ouvrables à condition que ces travaux rendent la vente impossible et que l'entreprise n'ait pas liquidé des biens similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;

6° une entreprise transfère l'établissement où a lieu habituellement la vente au consommateur vers un autre endroit ou elle ferme son établissement à condition qu'elle ait exploité l'établissement depuis un an au moins avant le début de la vente en liquidation;

7° un sinistre a occasionné des dégâts graves à la totalité ou à une partie importante du stock des biens de l'entreprise;

8° par suite d'un cas de force majeure, une entrave importante est apportée à l'activité;

9° la personne physique qui exploite une entreprise renonce à toute activité professionnelle pour cause d'admission à la pension pour autant, toutefois, qu'elle n'ait pas procédé à une vente en liquidation au cours de l'année précédente, pour le motif visé au point 4° ou pour le motif de la suppression de l'établissement visé au point 6°.

Art. 25

§ 1er. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1°, celui qui souhaite procéder à une liquidation doit notifier son intention d'y procéder au ministre ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet, préalablement à la vente en liquidation et à toute annonce y relative.

Cette notification faite par lettre recommandée à la poste stipulera obligatoirement la date du début de la vente et devra invoquer et justifier l'existence d'un des cas visés à l'article 24.

Il ne peut être procédé à la liquidation que dix jours ouvrables après l'envoi de la notification, sauf dans les cas prévus à l'article 24, 7° et 8°.

La durée de la liquidation est limitée à cinq mois pour les cas visés à l'alinéa 24.1° à 8° et à douze mois pour le cas visé à l'article 24, 9°. Les interruptions de la vente en liquidation au cours de ces délais n'ont pas d'effet suspensif.

Toute annonce ou autre publicité concernant une liquidation doit spécifier obligatoirement la date du début de la vente.

§ 2. Behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 24, 1° en 7°, moet elke uitverkoop plaatsvinden in de verkooppunten waar, of via de verkooptechnieken waarmee, hetzij de onderneming zelf, hetzij de overleden persoon of overdragende onderneming dezelfde goederen placht te koop te stellen.

De onderneming die meent zich onmogelijk te kunnen schikken naar deze bepaling, kan bij de minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief een afwijking aanvragen. Hij moet hierbij de aangevoerde redenen en de plaats waar hij de uitverkoop wenst te houden, nader omschrijven. Binnen tien werkdagen wordt over dit verzoek beslist. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing wordt meegeleid, wordt de afwijking geacht te zijn toegestaan.

§ 3. In uitverkoop mogen slechts goederen te koop aangeboden of verkocht worden die, op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 24, 1°, op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 24, 7°, of op de dag van de kennisgeving als bedoeld in § 1, deel uitmaken van de voorraad van de onderneming.

In uitverkoop mogen nochtans eveneens te koop aangeboden of verkocht worden, de goederen die op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 24, 1°, of op het ogenblik van het overlijden van de persoon die een onderneming uitbaatte als bedoeld in artikel 24, 2°, of op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 24, 7°, of op het ogenblik van de hinder als bedoeld in artikel 24, 8°, het voorwerp zijn geweest van een bestelling die, gelet op haar omvang en datum, als normaal kan worden beschouwd.

Indien de onderneming meerdere verkoopsinrichtingen uitbaat, mogen, zonder de toestemming van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, geen goederen worden overgebracht van een inrichting naar de plaats waar de uitverkoop plaatsvindt.

De toestemming moet worden aangevraagd bij een ter post aangetekende brief met vermelding van de omstandigheden die het verzoek rechtvaardigen. Over dit verzoek wordt binnen tien werkdagen beslist. Bij ontstentenis van een met redenen omklede afwijzing binnen deze termijn, wordt verondersteld dat het toegestaan is de goederen over te brengen.

§ 4. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 24, 1°, moet elk goed dat in uitverkoop aangeboden wordt, een prijsvermindering ondergaan ten opzichte van de laagste prijs die in de maand die de eerste dag van de uitverkoop voorafgaat voor hetzelfde goed gevraagd werd, hetzij door de onderneming zelf, hetzij door de overledene of de overdragende onderneming.

Bij vermelding van de prijs waaraan het goed wordt uitverkocht moet ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld worden, of moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

§ 2. Sauf dans les cas visés à l'article 24, 1° et 7°, toute vente en liquidation doit avoir lieu dans les points de vente où, ou via les techniques de vente avec lesquelles, des biens identiques étaient habituellement mis en vente soit par l'entreprise même, soit par la personne défunte ou l'entreprise cédante.

L'entreprise qui estime être dans l'impossibilité de se conformer à cette disposition, est tenu de solliciter du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, une dérogation par lettre recommandée à la poste. Il doit, en préciser les motifs invoqués ainsi que le lieu où il souhaite procéder à la liquidation. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, la dérogation est censée avoir été accordée.

§ 3. Peuvent seuls être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui font partie du stock de l'entreprise au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou le jour de la notification prévue au § 1^{er}.

Toutefois, peuvent également être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui, au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, au moment du décès de la personne qui exploitait une entreprise visée à l'article 24, 2°, ou au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou au moment de l'entrave visée à l'article 24, 8°, ont fait l'objet d'une commande qui peut être tenue pour normale compte tenu de son importance et de sa date.

Si l'entreprise exploite plusieurs établissements de vente, des biens ne peuvent, sans autorisation du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, être transférés d'un établissement à l'endroit où s'opère la liquidation.

L'autorisation doit être sollicitée par lettre recommandée à la poste en précisant les circonstances qui justifient la demande. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, le transfert des biens est censé avoir été accordé.

§ 4. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1°, tout bien offert en vente en liquidation doit subir une réduction de prix par rapport au prix le plus bas qui a été demandé dans le mois qui précède le premier jour de la liquidation, soit par l'entreprise même, soit par le défunt ou l'entreprise cédante.

Lors de la mention du prix auquel le bien est vendu en liquidation, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné, ou les informations données doivent permettre que le consommateur moyen puisse immédiatement et facilement calculer ce prix.

§ 5. De persoon die overgaat tot een uitverkoop zoals bedoeld in deze onderafdeling draagt de bewijslast dat is voldaan aan alle voorwaarden voor de uitverkoop.

Art. 26

De Koning kan bepalen dat de kennisgevingen en aanvragen bedoeld in artikel 25, ook kunnen geschieden met andere communicatiemethoden, en de modaliteiten daarvan vaststellen.

Onderafdeling 3

Opruimingen of solden

Art. 27

De soldenperiode is de periode van 3 januari tot 31 januari en van 1 juli tot 31 juli. Wanneer 3 januari of 1 juli op een zondag valt, begint de soldenperiode een dag eerder.

Het gebruik door een onderneming van de benaming "Opruiming", "Solden", "Soldes" of "Schlussverkauf" of enige andere gelijkwaardige benaming, is slechts toegelaten voor de tekoopaanbieding en verkoop van goederen gedurende de soldenperiode en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan.

Het tweede lid doet geen afbreuk aan het recht van de onderneming om de daar bedoelde tekoopaanbiedingen aan de consument aan te kondigen vóór de aanvang van de soldenperiode.

De Koning kan de periode bedoeld in het eerste lid aanpassen. Alvorens een besluit voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 28

Enkel de goederen die de onderneming voorheen te koop heeft aangeboden gedurende minstens dertig dagen, mogen het voorwerp zijn van een aanbieding onder de in artikel 27, tweede lid, bedoelde benamingen.

Art. 29

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat in hetzelfde verkooppunt of via dezelfde verkooptechniek, dan moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed heeft gevraagd tijdens die maand in dat verkooppunt of via die verkooptechniek.

§ 5. La charge de la preuve du respect de toutes les conditions pour la vente en liquidation incombe à la personne qui procède à une vente en liquidation telle que visée dans la présente sous-section.

Art. 26

Le Roi peut déterminer que les notifications et demandes visées à l'article 25 peuvent également se faire avec d'autres techniques de communication et en fixer les modalités.

Sous-section 3

Des ventes en solde

Art. 27

La période des soldes est la période du 3 janvier au 31 janvier et du 1^{er} juillet au 31 juillet. Lorsque le 3 janvier ou le 1^{er} juillet est un dimanche, la période des soldes commence un jour plus tôt.

L'utilisation par une entreprise de la dénomination "Soldes", "Opruiming", "Solden" ou "Schlussverkauf", ou toute autre dénomination similaire n'est autorisée que pour l'offre en vente et la vente de biens pendant la période de soldes et si les conditions de la présente section sont réunies.

Le deuxième alinéa est sans préjudice du droit de l'entreprise d'annoncer au consommateur les offres en vente qui y sont visées avant le début de la période des soldes.

Le Roi peut adapter la période visée au premier alinéa. Avant de proposer un arrêté, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 28

Peuvent seuls faire l'objet d'une offre sous la dénomination visée à l'article 27, deuxième alinéa, les biens que l'entreprise a offerts en vente précédemment pendant au moins trente jours.

Art. 29

Lorsque le bien vendu en soldes a été offert en vente pendant le mois précédent la période des soldes dans le même point de vente ou selon la même technique de vente, le prix demandé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien au cours de ce mois dans ce point de vente ou selon cette technique de vente.

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht niet te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat, dan moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed in het verleden heeft gevraagd, ongeacht het verkooppunt of de gebruikte verkooptechniek.

Bij vermelding van de prijs met gebruik van een in artikel 27, tweede lid, bedoelde benaming, moet ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld worden, of moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Art. 30

De onderneming die overgaat tot een tekoopaanbieding zoals bedoeld in artikel 27 draagt de bewijslast dat is voldaan aan de voorwaarden gesteld voor dergelijke tekoopaanbieding.

Art. 31

De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de verkoop van goederen onder de benamingen bedoeld in artikel 27, tweede lid.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 32

§ 1. Gedurende de periodes vanaf 6 december en vanaf 6 juni, telkens tot de eerste dag van de eerstkomende soldenperiode, is het verboden voor de sectoren van de kleding, de lederwaren en de schoenen prijsverminderingen aan te kondigen die van kracht zijn tijdens die periode, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

Vóór de in het eerste lid bedoelde sperperiode, is het verboden om aankondingen van prijsverminderingen te verrichten die uitwerking hebben gedurende de sperperiode.

Het verbod bedoeld in het eerste lid houdt tevens het verbod in om waardebonnen te verspreiden die recht geven op een prijsvermindering tijdens de sperperiode.

Onverminderd de bepalingen van artikel 25, § 4, eerste lid, mogen de uitverkopen verricht gedurende een sperperiode niet gepaard gaan met een aankondiging van prijsvermindering, tenzij in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

Lorsque le bien vendu en soldes n'a pas été offert en vente pendant le mois précédent la période des soldes, le prix demandé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien dans le passé, indépendamment du point de vente ou de la technique de vente utilisée.

Lors de la mention du prix avec utilisation d'une dénomination visée à l'article 27, deuxième alinéa, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné, ou les informations données doivent permettre au consommateur moyen de calculer ce prix immédiatement et facilement.

Art. 30

La charge de la preuve du respect des conditions de l'offre en vente telle que visée à l'article 27 incombe à l'entreprise qui procède à une telle offre en vente.

Art. 31

Le Roi peut prescrire les modalités pour la vente de biens sous les dénominations visées à l'article 27, deuxième alinéa.

Avant de proposer un arrêté en application du premier alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 32

§ 1^{er}. Durant les périodes à partir du 6 décembre et à partir du 6 juin, chaque fois jusqu'au premier jour de la prochaine période des soldes, il est interdit dans les secteurs de l'habillement, des articles de maroquinerie et des chaussures d'annoncer des réductions de prix qui sortent leur effets durant cette période, quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre.

Avant la période d'attente visée à l'alinéa 1^{er}, il est interdit d'effectuer des annonces de réductions de prix qui sortent leurs effets durant la période d'attente.

L'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} implique en outre l'interdiction de diffuser des bons de valeur donnant droit à une réduction de prix pendant la période d'attente.

Sans préjudice des dispositions de l'article 25, § 4, alinéa 1^{er}, les ventes en liquidation effectuées pendant une période d'attente ne peuvent être assorties d'une annonce de réduction de prix sauf dans les cas et aux conditions que le Roi détermine.

§ 2. De Koning kan de goederen of categorieën van goederen aanduiden waarvoor het verbod bedoeld in de eerste paragraaf niet van toepassing is.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 3. Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in § 1 is niet van toepassing op de verkoop van goederen verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties, die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden.

Onderafdeling 4

Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering

Art. 33

Titels die door een onderneming worden aangeboden bij de aanschaf van een goed of een dienst en die recht geven op een latere terugbetaling van de prijs of een deel daarvan, moeten de volgende gegevens vermelden:

1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;

2° het bedrag dat wordt terugbetaald;

3° hun eventuele uiterste geldigheidsduur, tenzij deze onbeperkt is;

4° de terugbetalingsmodaliteiten en -voorwaarden, met inbegrip van de stappen die de houder van de titel moet ondernemen om terugbetaling te bekomen en de termijn binnen dewelke zal worden terugbetaald, tenzij deze informatie in een afzonderlijk document tegelijkertijd met de titel wordt medegedeeld.

Art. 34

§ 1. Elke onderneming aan wie een titel wordt aangeboden die door haarzelf of een andere onderneming gratis werd verspreid en die de houder ervan bij de aankoop van één of meerdere goederen en/of diensten de mogelijkheid biedt onmiddellijk een korting op de prijs te krijgen, is verplicht deze aan te nemen voor zover aan de voorwaarden van het aanbod is voldaan.

In geval de titel werd uitgegeven door een andere onderneming dan degene aan wie hij wordt aangeboden, geldt de

§ 2. Le Roi peut désigner les biens ou catégories de biens pour lesquels l'interdiction visée au paragraphe 1^{er} ne s'applique pas.

Avant de proposer un arrêté en application du premier alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 3. L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée au § 1^{er} n'est pas applicable aux ventes de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées.

Sous-section 4

Des titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix

Art. 33

Les titres offerts par une entreprise lors de l'acquisition d'un bien ou d'un service et donnant droit à un remboursement ultérieur du prix ou d'une partie du prix doivent mentionner les données suivantes:

1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur;

2° le montant remboursé;

3° la limite éventuelle de leur durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée;

4° les modalités et conditions de remboursement, y compris les démarches que le détenteur du titre doit entreprendre pour obtenir le remboursement et le délai dans lequel le remboursement sera effectué, sauf si ces informations sont communiquées en même temps que le titre dans un document séparé.

Art. 34

§ 1^{er}. Toute entreprise qui se voit présenter un titre qui a été diffusé gratuitement par elle-même ou par une autre entreprise et qui permet à son détenteur, à l'achat d'un ou de plusieurs biens et/ou services, d'obtenir immédiatement une réduction de prix, est obligée de l'accepter pour autant que les conditions de l'offre soient remplies.

Si le titre a été émis par une autre entreprise que celle à laquelle il est présenté, l'obligation énoncée au premier alinéa

verplichting van het eerste lid evenwel slechts wanneer de titel de gegevens vermeldt die zijn opgesomd in § 2.

§ 2. De gegevens bedoeld in het tweede lid van § 1 zijn:

1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;

2° het bedrag van de korting;

3° bij de verwerving van welke goederen of diensten de titel gebruikt kan worden;

4° de verkooppunten waar de titel gebruikt kan worden, tenzij hij kan worden gebruikt in alle verkooppunten waar de goederen of diensten te koop worden aangeboden;

5° de geldigheidsduur van de titel, tenzij deze onbeperkt is.

Art. 35

Eenieder die de in deze onderafdeling bedoelde titels uitgeeft, wordt, onder de voorwaarden van hun uitgifte, schuldenaar van de schuldvordering die deze titels vertegenwoordigen.

Voor zover de uitgever van de titels bedoeld in artikel 34 niet de onderneming is waar de titel werd aangeboden, is de uitgever verplicht hem binnen een redelijke termijn aan de onderneming waar de titel werd aangeboden, terug te betalen.

Art. 36

§ 1. De Koning kan voor de titels bedoeld in deze onderafdeling:

1° een minimumformaat en bijzondere kenmerken voor-
schrijven;

2° de uitgifte afhankelijk maken van de vorming van sol-
vabiliteitswaarborgen en van het houden van een bijzondere
boekhouding en controlemaatregelen opleggen;

3° bijzondere voorwaarden voorschrijven die bestemd zijn
de bepalingen van deze onderafdeling aan te passen voor
titels die onder de vorm van elektronische registratie worden
aangeboden;

**§ 2. Alvorens een besluit voor te stellen in uitvoering van § 1, vraagt de minister het advies van de Raad voor het Ver-
bruik en van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en
bepaalt Hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet
worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het
advies niet meer vereist.**

ne vaut toutefois que lorsque le titre mentionne les données énumérées au § 2.

§ 2. Les données visées au deuxième alinéa du § 1^{er} sont:

1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur;

2° le montant de la réduction;

3° les biens ou services qu'il faut acquérir pour pouvoir utiliser le titre;

4° les points de vente où le titre peut être utilisé, sauf s'il peut être utilisé dans tous les points de vente où les biens ou services sont offerts en vente;

5° la durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée.

Art. 35

Toute personne qui émet les titres visés dans cette sous-section devient, aux conditions de leur émission, débiteur de la créance que représentent ces titres.

Pour autant que l'émetteur des titres visés à l'article 34 ne soit pas l'entreprise où le titre a été présenté, l'émetteur est obligé de le rembourser dans un délai raisonnable à l'entreprise où le titre a été présenté.

Art. 36

**§ 1^{er}. Le Roi peut, pour les titres visés dans cette sous-
section:**

1° prescrire un format minimum et des signes distinctifs;

2° subordonner l'émission des titres à la constitution de garanties de solvabilité et la tenue d'une comptabilité spéciale et imposer des mesures de contrôle;

3° prescrire des modalités particulières destinées à adapter les dispositions de la présente sous-section aux titres présentés sous forme d'enregistrement électronique;

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Afdeling 7*Diverse bepalingen*

Art. 37

Onverminderd de toepassing van de artikelen 89, 1°, en 97, 1°, a) van deze wet, indien buiten de verkoopinrichting van de onderneming een in de tijd begrensde reclame voor één of meerdere goederen wordt aangekondigd met vermelding van hun prijs, is de onderneming die niet meer over de betrokken goederen beschikt, verplicht aan de consument, voor elk goed van meer dan 25 euro en waarvan de voorraad uitgeput is, een titel af te geven die recht geeft op de aankoop van dat goed en wel binnen een redelijke termijn en in de bewoordingen van het aanbod.

De verplichting van het eerste lid geldt evenwel niet wanneer de onderneming

- a) niet meer onder dezelfde voorwaarden een nieuwe voorraad van de betrokken goederen kan aanleggen; of
- b) de betrokken goederen na uitputting van haar voorraad niet langer wenst te koop aan te bieden en zij dat ook duidelijk maakt in de reclame; of
- c) het aantal voorradige goederen voor elk van de verkoopinrichting en waarvoor de reclame werd gemaakt, in de desbetreffende reclame heeft vermeld.

De Koning kan het bedrag vermeld in het eerste lid aanpassen.

Art. 38

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden die Hem krachtens een andere wetsbepaling zijn toegekend, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de goederen of diensten of de categorieën van goederen of diensten die Hij bepaalt:

1° de reclame verbieden of beperken teneinde een betere bescherming van de veiligheid van de consument en van het leefmilieu te waarborgen;

2° de minimale vermeldingen van de reclame vaststellen, teneinde een betere voorlichting van de consument te verzekeren.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van § 1 voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en de KMO, en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Section 7*Dipositions diverses*

Art. 37

Sans préjudice de l'application des articles 89, 1°, et 97, 1°, a) de la présente loi, si une publicité est annoncée pour un ou plusieurs biens avec mention de leur prix en dehors de l'établissement de l'entreprise comme étant limitée dans le temps, l'entreprise qui ne dispose plus des biens concernés est tenue de délivrer au consommateur, pour tout bien d'un prix supérieur à 25 euros dont le stock est épuisé, un titre donnant droit à son achat dans un délai raisonnable et dans les termes de l'offre.

L'obligation énoncée au premier alinéa ne s'applique toutefois pas lorsque l'entreprise

- a) ne peut plus constituer un nouveau stock des biens concernés aux mêmes conditions; ou
- b) ne souhaite plus, après épuisement de son stock, offrir en vente les biens concernés et qu'elle mentionne clairement cette possibilité dans sa publicité; ou
- c) a mentionné dans la publicité concernée le nombre de biens en stock pour chacun des points de vente pour lesquels la publicité a été faite.

Le Roi peut adapter le montant mentionné au premier alinéa.

Art. 38

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs qui Lui sont conférés en vertu d'une autre disposition légale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les biens ou services ou les catégories de biens ou services qu'il détermine:

1° interdire ou restreindre la publicité en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur et de l'environnement;

2° déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Classes moyennes et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 39

§ 1. De Commissie voor Milieu-etikettering en milieureclame, opgericht in uitvoering van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, is belast met het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen in verband met reclame en etikettering die betrekking hebben op de gevolgen voor het leefmilieu alsmede inzake de opstelling van een milieureclamecode.

§ 2. Na advies van de Commissie en op gezamenlijk initiatief van de minister en van de minister die het Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning een milieureclamecode opleggen.

§ 3. De Koning bepaalt de samenstelling van de commissie. Deze moet ten minste twee vertegenwoordigers onder haar leden bevatten van verenigingen ter bescherming van het leefmilieu.

HOOFDSTUK III

Overeenkomsten met consumenten

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 40

§ 1. Indien alle of bepaalde bedingen van een overeenkomst tussen een onderneming en een consument schriftelijk zijn, moeten ze op duidelijke en begrijpelijke wijze zijn opgesteld.

§ 2. Ingeval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de consument gunstigste interpretatie. Deze interprétatierregel is niet van toepassing in het kader van vordering tot staking bepaald in artikel 111.

Een overeenkomst tussen een onderneming en een consument kan onder meer worden geïnterpreteerd aan de hand van de handelspraktijken die er rechtstreeks verband mee houden.

Art. 41

Wanneer een overeenkomst met een consument werd gesloten ingevolge een oneerlijke handelspraktijk bedoeld in artikel 92, 12°, 16° en 17° en artikel 95, 1°, 2° en 8° kan de consument de terugbetaling van de betaalde bedragen eisen binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoerde te hebben van het bestaan ervan, zonder teruggave van het reeds geleverde product.

Wanneer een overeenkomst met een consument werd gesloten ingevolge een oneerlijke handelspraktijk bedoeld in de artikelen 85 tot 87, artikel 92, 1° tot 11°, 13° tot 15°, 18° tot 23°, en artikel 95, 3° tot 7°, kan de rechter, onverminderd

Art. 39

§ 1^{er}. La Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques, établie en exécution de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est chargée d'émettre des avis et des recommandations au sujet de la publicité et de l'étiquetage relatifs aux effets sur l'environnement et au sujet de l'élaboration d'un code de la publicité écologique.

§ 2. Après avis de la Commission et à l'initiative conjointe du ministre et du ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, le Roi peut imposer un code de la publicité écologique.

§ 3. Le Roi détermine la composition de la commission. Celle-ci doit compter parmi ses membres au moins deux représentants d'associations de protection de l'environnement.

CHAPITRE III

Des contrats avec les consommateurs

Section 1^{re}

Dispositions générales

Art. 40

§ 1^{er}. Lorsque toutes ou certaines clauses d'un contrat entre une entreprise et un consommateur sont écrites, ces clauses doivent être rédigées de manière claire et compréhensible.

§ 2. En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cette règle d'interprétation n'est pas d'application dans le cadre de l'action en cessation prévue à l'article 111.

Un contrat entre une entreprise et un consommateur peut être interprété notamment en fonction des pratiques commerciales en relation directe avec celui-ci.

Art. 41

Lorsqu'un contrat avec un consommateur a été conclu à la suite d'une pratique commerciale déloyale visée à l'article 92, 12°, 16° et 17° et à l'article 95, 1°, 2° et 8°, le consommateur peut, dans un délai raisonnable à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de son existence, exiger le remboursement des sommes payées, sans restitution du produit livré.

Lorsqu'un contrat avec un consommateur a été conclu à la suite d'une pratique commerciale déloyale visée aux articles 85 à 87, 92, 1° à 11°, 13° à 15, 18° à 23°, et à l'article 95, 3° à 7°, le juge peut, sans préjudice des sanctions de droit commun,

de gemeenrechtelijke sancties, de terugbetaling aan de consument van de door hem betaalde bedragen bevelen zonder teruggave van het reeds geleverde product.

In geval van niet-gevraagde levering aan de consument in de zin van artikel 95, 6° is de consument in elk geval vrijgesteld van betaling van de prijs en van elke andere tegenprestatie. Het feit dat hij niet reageert op de levering betekent niet dat hij er mee instemt.

Art. 42

Onverminderd bijzondere reglementeringen die het uitdrukkelijk toelaten, is het aan elke onderneming verboden de consument een wisselbrief ter ondertekening voor te leggen om deze laatste de betaling van zijn verplichtingen te laten beloven of waarborgen.

Art. 43

Het is een onderneming verboden telefoonoproepen aan te rekenen waarbij de consument naast de prijs voor de oproep ook dient te betalen voor de inhoud, wanneer het oproepen betreft over de uitvoering van een reeds gesloten verkoopsovereenkomst.

Art. 44

Het is een onderneming verboden, tijdens een tekoop aanbieding aan de consument op het Internet, gebruik te maken van de mogelijkheid van default-opties die de consument moet afgwijzen om elke betaling voor één of meer bijkomende producten te vermijden.

Afdeling 2

Overeenkomsten op afstand

Onderafdeling 1

Overeenkomsten op afstand die geen betrekking hebben op financiële diensten

Art. 46

Bij de tekoopaanbieding op afstand moet de consument ondubbelzinnig, op heldere en begrijpelijke wijze ingelicht worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand, meer bepaald over de volgende elementen:

1° de identiteit van de onderneming en haar geografische adres;

2° de belangrijkste kenmerken van het goed of de dienst;

3° de prijs van het goed of de dienst;

ordonner le remboursement au consommateur des sommes qu'il a payées sans restitution par celui-ci du produit livré.

En cas de fourniture non demandée au consommateur au sens de l'article 95, 6°, le consommateur est en tout cas dispensé du paiement du prix ou de toute autre contreprestation, l'absence de réponse ne valant pas consentement de celui-ci.

Art. 42

Sans préjudice de réglementations particulières qui l'autorisent expressément, il est interdit à l'entreprise de faire signer par le consommateur une lettre de change pour se faire promettre ou se faire garantir le paiement des engagements de celui-ci.

Art. 43

Il est interdit à l'entreprise de facturer des appels téléphoniques pour lesquels le consommateur doit payer le contenu du message, en plus du tarif d'appel, lorsque ces appels concernent l'exécution d'un contrat de vente déjà conclu.

Art. 44

Il est interdit à l'entreprise, lors d'une offre en vente au consommateur sur internet, d'avoir recours à des options par défaut que le consommateur doit refuser pour éviter tout paiement d'un ou de plusieurs produits supplémentaires.

Section 2

Contrats à distance

Sous-section 1^e

Contrats à distance ne portant pas sur des services financiers

Art. 46

Lors de l'offre en vente à distance, le consommateur doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, notamment sur les éléments suivants:

1° l'identité de l'entreprise et son adresse géographique;

2° les caractéristiques essentielles du bien ou du service;

3° le prix du bien ou du service;

- 4° in voorkomend geval, de leveringskosten;
- 5° de wijze van betaling, levering of uitvoering van de overeenkomst;
- 6° het al dan niet bestaan van een verzakingsrecht;
- 7° de wijze van terugneming en teruggave van het goed, met inbegrip van de eventueel daaraan verbonden kosten;
- 8° de kosten voor het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand, wanneer die op een andere grondslag dan het basistarief worden berekend;
- 9° de geldigheidsduur van het aanbod of van de prijs;
- 10° waar passend, de minimumduur van de overeenkomst in geval van overeenkomsten voor duurzame of periodieke dienstverlening of levering van goederen.

Bovendien moet in geval van telefonische communicatie de identiteit van de onderneming en het commerciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk gesprek met de consument explicet duidelijk worden gemaakt.

Art. 47

§ 1. De consument moet schriftelijk of op een andere duurzame drager, te zijner beschikking staand en voor hem toegankelijk, volgende informatie ontvangen:

1° bevestiging van de inlichtingen, vermeld in artikel 46, 1°, 3° tot 6° en 10°, evenals de identificatie van het goed of van de dienst;

2° in voorkomend geval, de voorwaarden en de uitoefningswijze van het verzakingsrecht, evenals het volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, op de eerste bladzijde:

“De consument heeft het recht aan de onderneming mee te delen dat hij afziet van de aankoop, zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief binnen ... kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de levering van het goed of op het sluiten van de dienstenovereenkomst.”

Dit beding wordt aangevuld met het aantal kalenderdagen, dat niet lager mag zijn dan 14.

Bij ontstentenis van dit laatste beding, in de voorwaarden zoals bedoeld in § 2, wordt het goed of de dienst geacht te zijn geleverd aan de consument zonder voorafgaande vraag zijnerzijds en is deze laatste niet gehouden tot het betalen van het goed of de dienst, of tot het teruggeven ervan;

3° bij ontstentenis van verzakingsrecht, in de veronderstellingen voorzien in artikel 48, § 4, het volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, op de eerste bladzijde:

- 4° le cas échéant, les frais de livraison;
- 5° les modalités de paiement, de livraison ou d'exécution du contrat;
- 6° l'existence ou l'absence d'un droit de renonciation;
- 7° les modalités soit de reprise, soit de restitution du bien, y compris les frais éventuels y afférents;
- 8° le coût de l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsqu'il est calculé sur une base autre que le tarif de base;
- 9° la durée de validité de l'offre ou du prix;
- 10° le cas échéant, la durée minimale du contrat dans le cas de contrats portant sur la fourniture durable ou périodique d'un service ou la livraison de biens.

En outre, en cas de communications téléphoniques, l'entreprise est tenue d'indiquer explicitement au début de toute conversation avec le consommateur son identité et le but commercial de son appel.

Art. 47

§ 1^{er}. Le consommateur doit recevoir par écrit ou sur un autre support durable, à sa disposition et auquel il a accès, les éléments suivants:

1° confirmation des informations mentionnées à l'article 46, 1°, 3° à 6° et 10°, ainsi que l'identification du bien ou du service;

2° le cas échéant, les conditions et les modalités d'exercice du droit de renonciation, ainsi que la clause suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, en première page:

“Le consommateur a le droit de notifier à l'entreprise qu'il renonce à l'achat, sans pénalités et sans indication de motif, dans les ... jours calendrier à dater du lendemain du jour de la livraison du bien ou de la conclusion du contrat de service.”

Cette clause est complétée du nombre de jours calendrier, lequel ne peut être inférieur à 14.

En cas d'omission de cette dernière clause, dans les conditions visées au § 2, le bien ou le service est réputé fourni au consommateur sans demande préalable de sa part et ce dernier n'est pas tenu de payer le bien ou le service ni de le restituer;

3° en cas d'absence de droit de renonciation, dans les hypothèses prévues à l'article 48, § 4, la clause suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, en première page:

"De consument beschikt niet over het recht om van de aankoop af te zien.";

4° het geografische adres van de vestiging van de onderneming waar de consument met zijn klachten terecht kan;

5° de inlichtingen betreffende de bestaande diensten na verkoop en commerciële waarborgen;

6° de voorwaarden voor opzegging van de overeenkomst, indien deze van onbepaalde duur is of een duur van meer dan één jaar heeft.

§ 2. De consument moet de informatie, bedoeld in § 1, ontvangen:

— voor de goederen: ten laatste bij de levering aan de consument;

— voor de diensten: vóór de uitvoering van elke dienstenovereenkomst en desgevallend, tijdens de uitvoering van de dienstenovereenkomst, zo de uitvoering is begonnen, met het akkoord van de consument, vóór het verlopen van de verzakkingstermijn.

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op diensten die zelf met behulp van een techniek voor communicatie op afstand worden uitgevoerd wanneer deze diensten in één keer worden verleend en rechtstreeks door de communicatietechniek-exploitant worden gefactureerd. Niettemin moet de consument in ieder geval in kennis gesteld worden van het geografische adres van de vestiging van de onderneming waar hij zijn klachten kan indienen.

Art. 48

§ 1. Bij elke overeenkomst op afstand beschikt de consument over een termijn van ten minste 14 kalenderdagen waarbinnen hij de overeenkomst kan verzaken. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief.

Onverminderd de bepalingen van artikel 49, § 2, tweede streepje, kunnen aan de consument, voor de uitoefening van zijn verzekingsrecht, slechts de rechtstreekse kosten voor het terugzenden van de goederen aangerekend worden.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

— voor de goederen, te rekenen vanaf de dag na levering aan de consument wanneer aan de informatieverplichtingen bedoeld in artikel 47, § 1, voldaan is;

— voor de diensten, te rekenen vanaf de dag na het afsluiten van de overeenkomst of vanaf de dag waarop aan de informatieverplichtingen voorzien in artikel 47, § 1, voldaan is, zo daaraan werd voldaan na het afsluiten van de overeenkomst, mits de termijn die in volgende paragraaf vermelde termijn van drie maanden niet overschrijdt.

"Le consommateur ne dispose pas du droit de renoncer à l'achat.";

4° l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise où le consommateur peut présenter ses réclamations;

5° les informations relatives aux services après-vente et aux garanties commerciales existants;

6° les conditions de résiliation du contrat lorsque celui-ci est à durée indéterminée ou d'une durée supérieure à un an.

§ 2. Le consommateur doit recevoir les informations visées au § 1^{er}:

— pour les biens: au plus tard lors de la livraison au consommateur;

— pour les services: avant l'exécution de tout contrat de service et le cas échéant, pendant l'exécution du contrat de service, si l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de renonciation.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux services dont l'exécution elle-même est réalisée au moyen d'une technique de communication à distance, lorsque ces services sont fournis en une seule fois et que leur facturation est effectuée directement par l'opérateur de la technique de communication. Néanmoins, le consommateur doit être informé de l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise où il peut présenter ses réclamations.

Art. 48

§ 1^{er}. Pour tout contrat à distance, le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours calendrier pour renoncer au contrat. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Sans préjudice des dispositions de l'article 49, § 2, second tiret, les seuls frais qui peuvent être imputés au consommateur en raison de l'exercice de son droit de renonciation sont les frais directs de renvoi.

Pour l'exercice de ce droit, le délai court:

— pour les biens, à compter du lendemain du jour de leur livraison au consommateur lorsque les obligations d'information visées à l'article 47, § 1^{er}, ont été remplies;

— pour les services, à compter du lendemain du jour de la conclusion du contrat ou à partir du jour où les obligations d'information prévues à l'article 47, § 1^{er}, ont été remplies si elles sont remplies après la conclusion du contrat, à condition que le délai n'excède pas le délai de trois mois indiqué au paragraphe suivant.

Wat de naleving van de verzakingstermijnen betreft, wordt de kennisgeving als tijdig aangemerkt, indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

§ 2. Wanneer de onderneming niet voldaan aan de verplichtingen van artikel 47, § 1, is de verzakingstermijn drie maanden. Deze termijn gaat in:

— voor de goederen, te rekenen vanaf de dag van levering aan de consument;

— voor de diensten, te rekenen vanaf de dag waarop de overeenkomst werd afgesloten.

Indien binnen deze termijn van drie maanden de inlichtingen, bedoeld in artikel 47, § 1, verstrekt zijn, begint de termijn bedoeld in § 1, te lopen de dag na de ontvangst van de inlichtingen.

Voor de goederen die het voorwerp uitmaken van opeenvolgende leveringen, beginnen de verzakingstermijnen te lopen de dag na de eerste levering.

§ 3. In geval van uitoefening van het verzakingsrecht voorzien in §§ 1 en 2, wordt de onderneming gehouden tot terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen, zonder kosten. Deze terugbetaling moet plaatsvinden ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de verzaking.

§ 4. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, kan de consument het in §§ 1 en 2 bedoelde verzakingsrecht niet uitoefenen voor overeenkomsten:

1° betreffende de levering van diensten waarvan de uitvoering met instemming van de consument begonnen is vóór het einde van de in § 1 bedoelde verzakingstermijn;

2° betreffende de levering van goederen die volgens de specificaties van de consument zijn vervaardigd of die een duidelijk persoonlijk karakter hebben of die door hun aard niet kunnen worden teruggestonden of snel kunnen bederven of verouderen;

3° betreffende de levering van audio- en video-opnamen en computer-programmatuur waarvan de verzegeling door de consument is verbroken;

4° betreffende de levering van dagbladen, tijdschriften en magazines;

5° voor diensten voor weddenschappen en loterijen;

6° betreffende de levering op de woon- of verblijfplaats of de werkplek van de consument van levensmiddelen of dranken of van andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik door frequent en op gezette tijden langskomende bezorgers.

Ingeval de onderneming de consument niet overeenkomstig artikel 46, 6° verwittigt heeft van de ontstentenis van een

En ce qui concerne le respect du délai de renonciation, le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès, a été envoyée avant l'expiration du délai.

§ 2. Au cas où l'entreprise n'a pas rempli les obligations d'information visées à l'article 47, § 1^{er}, le délai de renonciation est de trois mois. Ce délai court:

— pour les biens, à compter du jour de leur livraison au consommateur;

— pour les services, à compter du jour de la conclusion du contrat.

Si, dans ce délai de trois mois, les informations visées à l'article 47 § 1^{er}, sont fournies, le délai visé au § 1^{er} commence à courir le lendemain du jour de la réception des informations.

Pour les biens faisant l'objet de livraisons successives, les délais de renonciation commencent à courir le lendemain du jour de la première livraison.

§ 3. En cas d'exercice du droit de renonciation prévu aux §§ 1^{er} et 2, l'entreprise est tenue au remboursement des sommes versées par le consommateur, sans frais. Ce remboursement doit être effectué au plus tard dans les trente jours suivant la renonciation.

§ 4. Sauf si les parties en ont convenu autrement, le consommateur ne peut exercer le droit de renonciation prévu aux §§ 1^{er} et 2, pour les contrats:

1° de fourniture de services dont l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de renonciation visé au § 1^{er};

2° de fourniture de biens confectionnés selon les spécifications du consommateur ou nettement personnalisés ou qui, du fait de leur nature, ne peuvent être réexpédiés ou sont susceptibles de se détériorer ou de se périmer rapidement;

3° de fourniture d'enregistrements audio ou vidéo ou de logiciels informatiques déscellés par le consommateur;

4° de fourniture de journaux, de périodiques et de magazines;

5° de services de paris et de loteries;

6° de fourniture de denrées alimentaires, de boissons ou d'autres biens ménagers de consommation courante fournis au domicile d'un consommateur, à sa résidence ou à son lieu de travail par des distributeurs effectuant des tournées fréquentes et régulières.

Au cas où l'entreprise n'aurait pas averti le consommateur, conformément à l'article 46, 6°, de l'absence d'un droit

verzakingsrecht, beschikt de consument over het verzakingsrecht bedoeld in § 2.

Art. 49

§ 1. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, moet de onderneming de bestelling uitvoeren uiterlijk binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop de consument zijn bestelling aan de onderneming heeft toegezonden.

Indien de onderneming de overeenkomst niet tijdig uitvoert, heeft de consument het recht deze zonder gerechtelijke tussenkomst en met eenvoudige kennisgeving aan de onderneming, te ontbinden, mits op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst, dit alles onvermindert het recht van de consument op schadevergoeding zo daar aanleiding toe bestaat. Geen enkele vergoeding en geen onkosten kunnen van de consument worden geëist uit hoofde van deze ontbinding.

Bovendien moet de consument binnen de dertig dagen de bedragen terugbetaald krijgen die hij desgevallend als betaling heeft gestort.

§ 2. Bij verzekering van de overeenkomst met toepassing van artikel 48, kunnen de eventuele kosten voor terugzending niet ten laste van de consument worden gebracht indien:

- het geleverde goed of de verstrekte dienst niet beantwoordt aan de beschrijving van het aanbod;
- de onderneming haar informatieverplichtingen niet heeft vervuld zoals bedoeld in de artikelen 46 en 47, § 1.

§ 3. In geval van verzekering aan de overeenkomst, met toepassing van artikel 48, kan de consument die een kredietovereenkomst heeft gesloten teneinde de betaling van het goed of van de dienst, voorwerp van de overeenkomst, volledig of gedeeltelijk te financieren, deze kredietovereenkomst verzekeren zonder kosten noch vergoeding op voorwaarde:

1° dat de kredietovereenkomst werd gesloten met de onderneming of verstrek door een derde, voor zover er een akkoord bestaat tussen deze derde en de onderneming, met als doel het verzekeren van de financiering van de verkoop door deze laatste, en,

2° dat de verzekering aan de kredietovereenkomst gebeurt binnen de termijnen en volgens de modaliteiten, bedoeld in artikel 48 van deze wet.

de renonciation, le consommateur dispose alors du droit de renonciation visé au § 2.

Art. 49

§ 1^{er}. Sauf si les parties en ont convenu autrement, l'entreprise doit exécuter la commande au plus tard dans les trente jours à compter du lendemain du jour où le consommateur a transmis sa commande.

Lorsque l'entreprise n'exécute pas le contrat à temps, le consommateur a le droit, sans intervention judiciaire et avec une simple notification à l'entreprise, de le résoudre, à condition qu'à ce moment, l'entreprise n'ait pas encore envoyé le bien commandé ou n'ait pas encore commencé la fourniture du service commandé, sans préjudice du droit du consommateur à obtenir des dommages-intérêts, s'il y a lieu. Aucune indemnité ni aucun frais ne peuvent être réclamés au consommateur du chef de cette résolution.

En outre, le consommateur doit être remboursé dans les trente jours des sommes qu'il a, le cas échéant, versées en paiement.

§ 2. En cas de renonciation au contrat en application de l'article 48, les frais directs éventuels de renvoi ne peuvent être mis à charge du consommateur si:

- le bien livré ou le service presté ne correspond pas à la description de l'offre;
- l'entreprise n'a pas rempli ses obligations d'informations visées aux articles 46 et 47, § 1^{er}.

§ 3. En cas de renonciation au contrat en application de l'article 48, le consommateur qui a conclu un contrat de crédit en vue de financer entièrement ou partiellement le paiement du prix du bien ou du service, objet du contrat, peut renoncer à ce contrat de crédit sans frais ni indemnité à condition:

1° que le contrat de crédit ait été conclu avec l'entreprise ou accordé par un tiers, pour autant qu'il existe un accord entre ce tiers et l'entreprise, en vue d'assurer le financement des ventes de cette dernière, et

2° que la renonciation au contrat de crédit soit faite dans les délais et selon les modalités visés à l'article 48 de la présente loi.

*Onderafdeling 2**Overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten*

Art. 50

Voor de overeenkomsten betreffende financiële diensten die een initieel akkoord over diensten omvatten, gevolgd door opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard, is deze onderafdeling enkel van toepassing op het initiële akkoord.

In geval een initieel akkoord ontbreekt, maar de opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard tussen dezelfde overeenkomstsluitende partijen worden uitgevoerd, zijn de artikelen 51 en 52 uitsluitend van toepassing wanneer de eerste verrichting wordt uitgevoerd. Indien er evenwel langer dan één jaar geen verrichting van dezelfde aard wordt uitgevoerd, wordt de uitvoering van de volgende verrichting geacht de uitvoering van de eerste van een nieuwe reeks verrichtingen te zijn waarop de artikelen 51 en 52 van toepassing zijn.

Art. 51

§ 1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst of door een aanbod, dient hij ondubbelzinnig, op heldere en begrijpelijke wijze ingelicht te worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand over minstens de volgende elementen:

1° de aanbieder

a) de identiteit van de aanbieder, met inbegrip van zijn ondernemingsnummer, zijn hoofdactiviteit, zijn geografisch adres, alsmede enig ander geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen consument en aanbieder;

b) in geval de aanbieder vertegenwoordigd wordt in de lidstaat van de Europese Unie waar de consument woont, de identiteit van deze vertegenwoordiger, en het geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en de vertegenwoordiger;

c) indien de consument te maken heeft met een andere onderneming dan de aanbieder, de identiteit van die onderneming, de hoedanigheid waarin hij tegenover de consument optreedt en het geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en deze onderneming;

d) wanneer de activiteit van de aanbieder en/of de andere onderneming waarmee de consument te maken heeft, onderworpen is aan een vergunningssysteem, de coördinaten van de bevoegde toezichthoudende autoriteit;

*Sous-section 2**Contrats à distance portant sur des services financiers*

Art. 50

Pour les contrats portant sur des services financiers comportant une première convention sur les services suivie d'opérations successives ou d'une série d'opérations distinctes de même nature échelonnées dans le temps, les dispositions de la présente sous-section ne s'appliquent qu'à la première convention.

Au cas où il n'y a pas de première convention, mais où les opérations successives ou distinctes de même nature échelonnées dans le temps sont exécutées entre les mêmes parties au contrat, les articles 51 et 52 sont applicables uniquement lorsque la première opération est exécutée. Cependant, dans les cas où aucune opération de même nature n'est effectuée pendant plus d'un an, l'opération suivante est considérée comme étant la première d'une nouvelle série d'opérations, auxquelles les articles 51 et 52 s'appliquent.

Art. 51

§ 1^{er}. En temps utile, avant que le consommateur ne soit lié par un contrat ou par une offre, il doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, au moins sur les éléments suivants:

1° le fournisseur

a) l'identité du fournisseur, y compris son numéro d'entreprise, son activité principale, son adresse géographique, et toute autre adresse géographique à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le fournisseur;

b) dans le cas où le fournisseur est représenté dans l'État membre de l'Union européenne dans lequel le consommateur a sa résidence, l'identité de ce représentant, et l'adresse géographique à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le représentant;

c) si le consommateur a des relations avec une entreprise autre que le fournisseur, l'identité de cette entreprise, la qualité dans laquelle elle agit à l'égard du consommateur et l'adresse géographique à prendre en compte dans les relations entre le consommateur et cette entreprise;

d) dans le cas où l'activité du fournisseur et/ou de l'autre entreprise est soumise à un régime d'autorisation, les coordonnées de l'autorité de surveillance compétente;

2° de financiële dienst

- a) een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;
- b) de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en taksen die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;
- c) in voorkomend geval, de vermelding dat de financiële dienst betrekking heeft op instrumenten die bijzondere risico's met zich meebrengen ingevolge hun specifieke kenmerken of de uit te voeren verrichtingen, of waarvan de prijs afhangt van schommelingen op de financiële markten waarop de aanbieder geen invloed heeft, alsmede de vermelding dat in het verleden behaalde resultaten geen enkele waarborg kunnen geven met betrekking tot het toekomstig rendement;
- d) de vermelding van het eventuele bestaan van andere taksen, belastingen en/of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;
- e) elke beperking van de geldigheidsduur van de verstrekte informatie;
- f) de wijze van betaling en uitvoering;
- g) elke specifieke extra kost voor de consument betreffende het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand wanneer deze bijkomende kost wordt aangerekend;

3° de overeenkomst op afstand

- a) het al dan niet bestaan van het in artikel 54 bedoelde verzekersrecht, en, waar dat recht bestaat, de duur van en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel 55, § 1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht;
- b) de minimumduur van de op afstand te sluiten overeenkomst bij permanente of periodieke verrichting van financiële diensten;
- c) de informatie over het eventuele recht van de partijen om de overeenkomst vroegtijdig of eenzijdig op te zeggen op grond van de bepalingen van de overeenkomst op afstand, met inbegrip van de eventuele in de overeenkomst voorziene opzegvergoedingen;
- d) de praktische instructies voor de uitoefening van het verzekersrecht, met aanduiding van onder andere het adres waarnaar de kennisgeving moet worden gezonden;
- e) de wetgeving of wetgevingen die door de onderneming worden gebruikt als grondslag voor de totstandkoming van de betrekkingen met de consument voorafgaand aan de sluiting van de overeenkomst;

2° le service financier

- a) une description des principales caractéristiques du service financier;
 - b) le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier;
 - c) le cas échéant l'indication que le service financier est lié à des instruments qui impliquent des risques particuliers du fait de leurs spécificités ou des opérations à exécuter ou dont le prix dépend de fluctuations des marchés financiers sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, ainsi que l'indication que les performances passées ne peuvent donner aucune garantie quant au rendement futur;
 - d) l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts et/ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle;
 - e) toute limitation de la durée de validité des informations fournies;
 - f) les modes de paiement et d'exécution;
 - g) tout coût supplémentaire spécifique pour le consommateur afférent à l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsque ce coût supplémentaire est facturé;
- 3° le contrat à distance**
- a) l'existence ou l'absence du droit de renonciation visé à l'article 54 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article 55, § 1^{er}, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit;
 - b) la durée minimale du contrat à distance, en cas de prestation permanente ou périodique de services financiers;
 - c) les informations relatives aux droits que peuvent avoir les parties de résilier le contrat par anticipation ou unilatéralement en vertu des termes du contrat à distance, y compris les éventuelles indemnités de résiliation imposées par le contrat;
 - d) les instructions pratiques pour l'exercice du droit de renonciation indiquant, entre autres, l'adresse à laquelle la notification doit être envoyée;
 - e) la ou les législations sur laquelle/lesquelles l'entreprise se fonde pour établir des relations avec le consommateur avant la conclusion du contrat;

f) elke contractuele bepaling inzake het op de overeenkomst toepasselijke recht en/of inzake de bevoegde rechter;

g) de taal of talen waarin de contractvoorwaarden en de in dit artikel bedoelde voorafgaande informatie worden verstrekt, en voorts de taal of talen waarin de onderneming, met instemming van de consument, toeegt te zullen communiceren gedurende de looptijd van de overeenkomst;

4° de rechtsmiddelen

a) het bestaan of de afwezigheid van buitengerechtelijke klachten- en beroepsprocedures toegankelijk voor de consument die partij is bij de overeenkomst op afstand, en indien deze bestaan, hun toegangsmodaliteiten;

b) het bestaan van garantiefondsen of andere compensatieregelingen die niet vallen onder Richtlijn 94/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 inzake de depositogarantiestelsels en Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 maart 1997 inzake de beleggerscompensatiestelsels.

§ 2. Informatie over contractuele verplichtingen, die in de precontractuele fase aan de consument wordt meegeleerd, dient in overeenstemming te zijn met de contractuele verplichtingen die in geval van het sluiten van de overeenkomst op afstand zouden gelden op grond van het toepasselijk geachte recht.

Art. 52

In geval van communicatie per spraaktelefonie moet de identiteit van de onderneming en het commerciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk gesprek met de consument explicet duidelijk worden gemaakt.

Mits de consument hiermee uitdrukkelijk toestemt, hoeft alleen de volgende informatie te worden verstrekt:

a. de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die in contact staat met de consument en zijn band met de aanbieder;

b. een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;

c. de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en takken die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;

d. de vermelding van het eventuele bestaan van andere takken, belastingen en/of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;

f) toute clause contractuelle concernant le droit applicable au contrat et/ou concernant la juridiction compétente;

g) la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles sont communiquées les conditions contractuelles ainsi que l'information préalable visée dans le présent article et, en outre, la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles l'entreprise s'engage, en accord avec le consommateur, à communiquer pendant la durée du contrat;

4° le recours

a) l'existence ou l'absence de procédures extrajudiciaires de réclamation et de recours accessibles au consommateur qui est partie au contrat à distance et, si de telles procédures existent, leurs modalités d'accès;

b) l'existence de fonds de garantie ou d'autres mécanismes d'indemnisation, non couverts par la Directive 94/19/CE du Parlement et du Conseil du 30 mai 1994 relative aux systèmes de garantie des dépôts et la Directive 97/9/CE du Parlement et du Conseil du 3 mars 1997 relative aux systèmes d'indemnisation des investisseurs.

§ 2. Les informations portant sur des obligations contractuelles, à communiquer au consommateur en phase précontractuelle, doivent être conformes aux obligations contractuelles qui résulteraient du droit présumé applicable au contrat à distance en cas de conclusion de celui-ci.

Art. 52

En cas de communication par téléphonie vocale, l'identité de l'entreprise et le but commercial de l'appel doit être indiqué clairement et explicitement au début de toute conversation avec le consommateur.

Sous réserve de l'accord formel du consommateur, seules les informations ci-après doivent être fournies:

a. l'identité et la qualité de la personne en contact avec le consommateur et son lien avec le fournisseur;

b. une description des principales caractéristiques du service financier;

c. le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier;

d. l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts et/ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle;

e. het al dan niet bestaan van het in artikel 54 bedoelde verzekersrecht en, waar dat recht bestaat, de duur en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel 55, § 1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht.

De onderneming deelt de consument mee dat op verzoek andere informatie beschikbaar is, en stelt hem in kennis van de aard van die informatie. De onderneming verstrekkt in elk geval de volledige informatie wanneer ze voldoet aan haar verplichtingen krachtens artikel 53.

Art. 53

§ 1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst op afstand of door een aanbod, stelt de onderneming de consument in kennis van alle contractvoorwaarden en van de in artikel 51, § 1, bedoelde informatie, op papier of op een andere voor de consument beschikbare en toegankelijke duurzame drager.

§ 2. De onderneming voldoet onmiddellijk na de sluiting van de overeenkomst aan haar verplichting krachtens § 1 wanneer de overeenkomst op afstand op verzoek van de consument is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie op afstand waarmee de contractvoorwaarden en de informatie niet overeenkomstig § 1 kunnen worden verstrekkt.

§ 3. Gedurende de contractuele relatie heeft de consument, wanneer hij het vraagt, te allen tijde het recht om de contractvoorwaarden op papier te verkrijgen. Voorts heeft de consument het recht om van de gebruikte techniek voor communicatie op afstand te veranderen, tenzij dat niet met de gesloten overeenkomst of de aard van de verstrekte financiële dienst te verenigen is.

Art. 54

§ 1. De consument beschikt over een termijn van minstens 14 kalenderdagen om aan de overeenkomst op afstand met betrekking tot een financiële dienst te verzaken. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van enige reden.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

— hetzij op de dag waarop de overeenkomst op afstand wordt gesloten,

— hetzij op de dag waarop de consument de in artikel 53, § 1 of § 2, bedoelde contractsvoorwaarden en informatie ontvangt, indien dit later is.

De kennisgeving wordt als tijdig aangemerkt, indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

e. l'existence ou l'absence du droit de renonciation prévu à l'article 54 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article 55, § 1^{er}, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit.

L'entreprise informe le consommateur sur, d'une part, le fait que d'autres informations peuvent être fournies sur demande et d'autre part, l'informe de la nature de ces informations. En tout état de cause, l'entreprise fournit des informations complètes lorsqu'elle remplit ses obligations en vertu de l'article 53.

Art. 53

§ 1^{er}. L'entreprise communique au consommateur toutes les conditions contractuelles ainsi que les informations visées à l'article 51, § 1^{er}, sur un support papier ou sur un autre support durable, mis à la disposition du consommateur et auquel celui-ci a accès, en temps utile avant d'être lié par un contrat à distance ou par une offre.

§ 2. L'entreprise remplit l'obligation qui lui incombe en vertu du § 1^{er} immédiatement après la conclusion du contrat à distance, si celui-ci a été conclu à la demande du consommateur en utilisant une technique de communication à distance ne permettant pas de transmettre les conditions contractuelles et les informations conformément au § 1^{er}.

§ 3. À tout moment au cours de la relation contractuelle, le consommateur a le droit, s'il en fait la demande, de recevoir les conditions contractuelles sur un support papier. En outre, le consommateur a le droit de changer les techniques de communication à distance utilisées, à moins que cela ne soit incompatible avec le contrat à distance conclu ou avec la nature du service financier fourni.

Art. 54

§ 1^{er}. Le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours calendrier pour renoncer au contrat à distance portant sur un service financier. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Pour l'exercice de ce droit le délai court:

— soit à compter du jour où le contrat à distance est conclu,

— soit à compter du jour où le consommateur reçoit les conditions contractuelles et les informations, conformément à l'article 53, § 1^{er} ou § 2, si cette dernière date est postérieure à celle visée au premier tiret.

Le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès, a été envoyée avant l'expiration du délai.

§ 2. Het verzakingsrecht is niet van toepassing op:

1° financiële diensten waarvan de prijs afhankelijk is van schommelingen op de financiële markt waarop de aanbieder geen vat heeft, en die zich tijdens de verzakingstermijn kunnen voordoen.

Dit geldt onder meer voor diensten in verband met:

- wisselverrichtingen,
- geldmarktinstrumenten,
- effecten,
- rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging,
- financiële termijncontracten ("futures"), met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten,
- rentetermijncontracten ("FRA's"),
- rente- of valutaswaps en swaps betreffende aan aandelen of een aandelenindex gekoppelde cashflows ("equity swaps"),
- opties ter verkrijging of vervreemding van in dit punt bedoelde instrumenten, met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten, inzonderheid valuta- en renteopties;

2° overeenkomsten die op uitdrukkelijk verzoek van de consument door beide partijen volledig zijn uitgevoerd voordat de consument van zijn verzakingsrecht gebruik maakt;

3° de hypothecaire kredietovereenkomsten onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

§ 3. Indien aan een overeenkomst op afstand voor een bepaalde financiële dienst een andere overeenkomst is gehecht betreffende financiële diensten die worden geleverd door de aanbieder of door een derde op grond van een overeenkomst tussen de derde en de onderneming, wordt die bijkomende overeenkomst zonder boete ontbonden indien de consument zijn verzakingsrecht zoals bedoeld in § 1 uitoefent.

Art. 55

§ 1. Gedurende de verzakingstermijn mag met de uitvoering van de overeenkomst pas na toestemming van de consument een begin worden gemaakt.

Oefent de consument het in artikel 54, § 1, bedoelde verzakingsrecht uit, dan is hij enkel gehouden tot de onverwijlde betaling van de door de aanbieder krachtens de overeenkomst op afstand effectief verleende financiële dienst.

§ 2. Le droit de renonciation ne s'applique pas:

1° aux services financiers dont le prix dépend des fluctuations du marché financier sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, et qui sont susceptibles de se produire pendant le délai de renonciation.

Cela vaut notamment pour des services liés aux:

- opérations de change,
- instruments du marché monétaire,
- titres négociables,
- parts dans les entreprises de placement collectif,
- contrats financiers à terme ("futures") y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces,
- contrats à terme sur taux d'intérêt ("FRA"),
- contrats d'échange ("swaps") sur taux d'intérêt ou sur devises et contrats d'échange sur des flux liés à des actions ou à des indices d'actions ("equity swaps"),
- options visant à acheter ou à vendre les instruments visés par le présent point, y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces, en particulier les options sur devises et sur taux d'intérêt;
- 2° aux contrats exécutés intégralement par les deux parties à la demande expresse du consommateur avant que ce dernier n'exerce son droit de renonciation;
- 3° aux contrats de crédit hypothécaire soumis à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

§ 3. Si un autre contrat relatif à des services financiers prestés par un fournisseur ou un tiers sur la base d'un accord entre le tiers et l'entreprise a été adjoint à un contrat à distance portant sur un service financier donné, ce contrat additionnel est résilié, sans pénalité, si le consommateur exerce son droit de renonciation visé au § 1^{er}.

Art. 55

§ 1^{er}. Pendant le délai de renonciation, l'exécution du contrat ne peut commencer qu'après l'accord du consommateur.

Lorsque le consommateur exerce le droit de renonciation visé à l'article 54, § 1^{er}, il ne peut être tenu qu'au paiement, dans les meilleurs délais, du service financier effectivement fourni par le fournisseur en vertu du contrat à distance.

Het te betalen bedrag mag:

— niet hoger zijn dan een bedrag evenredig aan de verhouding tussen de reeds geleverde dienst en het geheel van de prestaties waarin de overeenkomst op afstand voorziet;

— in geen geval zo hoog zijn dat het als een boete kan worden opgevat.

§ 2. De aanbieder kan van de consument slechts betaling op grond van § 1 eisen, indien hij kan aantonen dat de consument overeenkomstig artikel 51, § 1, 3°, a), naar behoren geïnformeerd was over het te betalen bedrag. Hij mag deze betaling in geen geval eisen wanneer hij, zonder dat de consument daarom voorafgaandelijk heeft verzocht, vóór het verstrijken van de in artikel 54, § 1, bedoelde verzakkingstermijn, met de uitvoering van de overeenkomst begonnen is.

§ 3. De aanbieder is ertoe gehouden de consument zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen alle bedragen terug te betalen die hij krachtens de overeenkomst op afstand van hem ontvangen heeft, met uitzondering van het in § 1 bedoelde bedrag. Deze termijn gaat in op de dag waarop de aanbieder de kennisgeving van de verzekering ontvangt.

§ 4. De consument geeft de aanbieder onverwijd, en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen, alle bedragen en/of zaken terug die hij van de aanbieder heeft ontvangen. Deze termijn gaat in op de dag waarop de consument de kennisgeving van zijn verzekering verzendt.

Art. 56

§ 1. De aanbieder is jegens de consument aansprakelijk voor het naleven van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 51 tot 53.

§ 2. Bij niet-naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 51, § 1, 2° en 3°, 52 en 53 kan de consument de overeenkomst via een gemotiveerd aangetekend schrijven binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van de niet-nageleefde verplichting zonder kosten en zonder boete opzeggen.

Onderafdeling 3

Aan deze afdeling gemene bepalingen

Art. 57

§ 1. Het komt aan de onderneming toe het bewijs te leveren dat ze heeft voldaan aan de verplichtingen inzake de informatie aan de consument, de eerbiediging van de termijnen, de toestemming van de consument met het sluiten van de overeenkomst en, in voorkomend geval, met de uitvoering ervan gedurende de verzakkingstermijn. In geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten komt dit bewijs aan de aanbieder toe.

Le montant à payer ne peut:

— excéder un montant proportionnel à l'importance du service déjà fourni par rapport à l'ensemble des prestations prévues par le contrat à distance;

— en aucun cas être tel qu'il puisse être interprété comme une pénalité.

§ 2. Le fournisseur ne peut exiger le paiement par le consommateur sur base du § 1^{er} que s'il peut prouver que le consommateur a été dûment informé du montant dû, conformément à l'article 51, § 1^{er}, 3°, a). Il ne peut en aucun cas exiger le paiement s'il a commencé à exécuter le contrat avant l'expiration du délai de renonciation prévu à l'article 54, § 1^{er}, sans demande préalable du consommateur.

§ 3. Le fournisseur est tenu de rembourser au consommateur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours calendrier, toutes les sommes qu'il a perçues de celui-ci conformément au contrat à distance, à l'exception du montant visé au § 1^{er}. Ce délai commence à courir le jour où le fournisseur reçoit la notification de la renonciation.

§ 4. Le consommateur restitue au fournisseur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours calendrier, toute somme et/ou tout bien qu'il a reçu(s) de ce dernier. Ce délai commence à courir à compter du jour où le consommateur envoie la notification de renonciation.

Art. 56

§ 1^{er}. Le fournisseur est responsable vis-à-vis du consommateur pour le respect des obligations des articles 51 à 53.

§ 2. En cas de non-respect des obligations des articles 51, § 1^{er}, 2° et 3°, 52 et 53, le consommateur peut résilier le contrat sans frais ni pénalités par lettre recommandée et motivée dans un délai raisonnable à partir du moment où il a connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect de ces obligations.

Sous-section 3

Dispositions communes à cette section

Art. 57

§ 1^{er}. Il incombe à l'entreprise de fournir la preuve qu'elle a satisfait aux obligations concernant l'information du consommateur, le respect des délais, le consentement du consommateur à la conclusion du contrat et, le cas échéant, à son exécution pendant le délai de renonciation. En cas de contrats à distance portant sur des services financiers, cette preuve incombe au fournisseur.

De bedingen en voorwaarden, of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken de bewijslast voor de naleving van alle of een deel van de in deze afdeling bedoelde verplichtingen die rusten op de onderneming, en in het geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten op de aanbieder, op de consument te leggen, zijn verboden en nietig.

§ 2. Elk beding waarbij de consument verzaakt aan het voordeel van de rechten die hem door deze onderafdeling worden toegekend, wordt voor niet geschreven gehouden.

§ 3. Een beding dat de wet van een staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk verklaart, is verboden en nietig voor wat de in deze afdeling geregelde aangelegenheden betreft, wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een lidstaat van de Europese Unie van toepassing zou zijn en die wet de consumenten in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming zou bieden.

§ 4. De verzending van goederen en van titels die diensten vertegenwoordigen, gebeurt steeds op risico van degene die met de consument heeft gecontracteerd.

Art. 58

§ 1. In het kader van deze afdeling kan de Koning:

1° bijzondere regelingen voorschrijven voor bepaalde technieken voor communicatie op afstand, desgevallend rekening houdend met de eigenheden van de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van deze afdeling of van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

3° de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van deze afdeling of van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

4° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt;

5° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt;

6° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de openbare verkopen die worden georganiseerd door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

§ 2. Vooraleer een besluit voor te stellen met toepassing van de bepalingen van deze afdeling, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn binnen welke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de mettre à la charge du consommateur la preuve du respect de tout ou partie des obligations, visées dans la présente section, incombant à l'entreprise, et en cas de contrats à distance portant sur des services financiers au fournisseur, sont interdites et nulles.

§ 2. Toute clause par laquelle le consommateur renonce au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section, est réputée non écrite.

§ 3. Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un État tiers à l'Union européenne est interdite et nulle en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières.

§ 4. L'envoi de biens et de titres représentatifs de services se fait toujours aux risques de celui avec lequel le consommateur a contracté.

Art. 58

§ 1^{er}. Dans le cadre de la présente section, le Roi peut:

1° prescrire des dispositions particulières applicables pour certaines techniques de communication à distance, tenant compte le cas échéant des spécificités des petites et moyennes entreprises;

2° exclure du champ d'application de la présente section ou de certaines dispositions qu'il désigne les biens ou catégories de biens qu'il désigne;

3° exclure du champ d'application de la présente section ou de certaines dispositions qu'il désigne les services ou catégories de services qu'il désigne;

4° prescrire des dispositions particulières pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne;

5° prescrire des dispositions particulières pour les services ou catégories de services qu'il désigne;

6° prescrire des dispositions particulières pour les ventes publiques organisées au moyen d'une technique de communication à distance.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application des dispositions de la présente section, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Afdeling 3

Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming

Art. 59

§ 1. In deze afdeling worden bedoeld, de verkopen aan de consument van goederen en diensten door een onderneming:

1° ten huize van de consument of van een andere consument, alsook op de arbeidsplaats van de consument;

2° tijdens een door of voor de onderneming buiten zijn verkoopruimte georganiseerde excursie;

3° op salons, beurzen en tentoonstellingen op voorwaarde dat er ter plaatse geen betaling van het totale bedrag gebeurt en dat de prijs hoger is dan 200 euro.

§ 2. De Koning kan:

- het bedrag vermeld in § 1, 3°, aanpassen;
- het toepassingsgebied van deze Afdeling uitbreiden tot verkopen verricht op andere plaatsen die Hij aanwijst.

Vooraleer een besluit voor te stellen raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn binnen welke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 60

Vallen niet onder de toepassing van deze Afdeling:

1° de verkopen bedoeld in artikel 59, § 1, 1°, met betrekking tot een goed of een dienst waarvoor de consument het bezoek van de onderneming voorafgaandelijk en uitdrukkelijk gevraagd heeft, met de bedoeling te onderhandelen over de aankoop van dat goed of van die dienst.

Het door de consument gegeven akkoord met een door de verkoper telefonisch voorgesteld bezoekaanbod, vormt geen voorafgaand verzoek;

2° de verkopen van levensmiddelen, dranken en huishoudelijke onderhoudsartikelen door ondernemingen die, door frequente en geregelde rondes, cliënteel bedienen door middel van ambulante winkels;

3° de openbare verkopen;

4° de verkopen op afstand;

5° de verkopen van verzekeringen;

6° de verkopen georganiseerd in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de voorwaarden bepaald in uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante

Section 3

Des contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise

Art. 59

§ 1^{er}. Sont visées par la présente section, les ventes de biens et services effectuées par une entreprise:

1° à la résidence du consommateur ou d'un autre consommateur, ainsi qu'au lieu de travail du consommateur;

2° pendant une excursion organisée par ou pour l'entreprise en dehors de sa surface de vente;

3° dans les salons, foires et expositions, pour autant qu'il n'y ait pas paiement sur place de la somme totale et que le prix excède 200 euros.

§ 2. Le Roi peut:

- adapter le montant prévu au § 1^{er}, 3°;
- étendre le champ d'application de la présente section aux ventes effectuées en d'autres lieux qu'il désigne.

Avant de proposer un arrêté, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 60

Ne tombent pas sous l'application de la présente section:

1° les ventes visées à l'article 59, § 1^{er}, 1°, portant sur un bien ou service pour lequel le consommateur a demandé de façon préalable et expresse la visite de l'entreprise, en vue de négocier l'achat de ce bien ou service.

Ne constitue pas une demande préalable, l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement par le vendeur;

2° les ventes de denrées alimentaires, de boissons et d'articles d'entretien ménager par des entreprises desservant, par des tournées fréquentes et régulières, une clientèle au moyen de magasins ambulants;

3° les ventes publiques;

4° les ventes à distance;

5° les ventes d'assurance;

6° les ventes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées en application de la loi du 25 juin 1993 relative à l'exercice des activités ambulantes et à

activiteiten en de organisatie van openbare markten, en voor zover de verkoopsom 50 euro niet overschrijdt. De Koning kan dit bedrag aanpassen;

7° de overeenkomsten inzake consumentenkrediet onderworpen aan de wetgeving betreffende het consumentenkrediet.

Art. 61

Onverminderd de gemeenrechtelijke voorschriften inzake het bewijs, moeten de verkopen aan de consument, bedoeld in deze Afdeling, op straffe van nietigheid, het voorwerp uitmaken van een geschreven overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Dit contract moet vermelden:

- de naam en het adres van de verkopende onderneming;
- de datum en de plaats van de sluiting van de overeenkomst;
- de nauwkeurige aanwijzing van het goed of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;
- de termijn voor de levering van het goed of voor het verlenen van de dienst;
- de te betalen prijs en de wijzen van betaling;
- het hierna volgend verzakingsbeding, in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst op de voorzijde van de eerste bladzijde:

“Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op die van de ondertekening van dit contract, heeft de consument het recht om zonder kosten van zijn aankoop af te zien, op voorwaarde dat hij de onderneming hiervan bij een ter post aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de consument aan dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt vóór het verstrijken van deze termijn.”

Deze laatste vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid van de overeenkomst.

Art. 62

De verkopen van goederen of diensten, bedoeld in artikel 59 zijn slechts gesloten na een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de ondertekening van het contract bedoeld in artikel 61.

Tijdens deze bedenktermijn heeft de consument het recht aan de onderneming, bij een ter post aangetekende brief, mee te delen dat hij van de aankoop afziet.

l'organisation des marchés publics, et pour autant que leur montant n'excède pas 50 euros. Le Roi peut adapter ce montant;

7° les contrats de crédit à la consommation soumis à la législation relative au crédit à la consommation.

Art. 61

Sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun, les ventes au consommateur visées par la présente section doivent, sous peine de nullité, faire l'objet d'un contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Ce contrat doit mentionner:

- le nom et l'adresse de l'entreprise;
- la date et le lieu de conclusion du contrat;
- la désignation précise du bien ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales;
- le délai de livraison du bien ou de la prestation de service;
- le prix à payer et les modalités de paiement;
- la clause de renonciation suivante rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au recto de la première page:

“Dans les sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de renoncer sans frais à son achat à condition d'en prévenir l'entreprise par lettre recommandée à la poste. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci”.

Cette dernière mention est prescrite à peine de nullité du contrat.

Art. 62

Les ventes de biens ou de services visées à l'article 59 ne sont parfaites qu'après un délai de sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article 61.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée à la poste à l'entreprise qu'il renonce à l'achat.

Geen enkele levering van een dienst mag gebeuren vooraleer de bedenktermijn bedoeld in dit artikel is verstreken.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel 59, § 1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de consument worden gevist noch aanvaard, vooraleer de in dit artikel bedoelde bedenktermijn is verstreken.

Art. 63

Bij verkoop op proef neemt de bedenktermijn een aanvang op de dag dat het goed wordt geleverd en eindigt met het verstrijken van de proefperiode, zonder dat hij korter mag zijn dan zeven werkdagen.

Art. 64

Indien de consument afziet van de aankoop, kunnen hem daarvoor geen kosten worden aangerekend, noch kan van hem daarvoor schadevergoeding worden gevraagd.

Art. 65

De tekoopaanbieding en de verkoop van goederen door middel van ambulante activiteiten is slechts toegestaan voor zover daarbij de wetgeving op die activiteiten wordt nageleefd. Bovendien zijn de bepalingen van deze wet daarop van toepassing.

Afdeling 4

Openbare verkoop

Art. 66

§ 1. De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen aan de consument, hetzij bij oplib, hetzij bij afslag, van vervaardigde goederen en de uitstalling van deze goederen met het oog op dergelijke verkopen, vallen onder de bepalingen van deze afdeling, met uitzondering evenwel van:

1. de tekoopaanbiedingen en verkopen zonder handelskarakter;
2. de verrichtingen met betrekking tot kunstvoorwerpen of voorwerpen uit een verzameling — met uitsluiting van tapijten en juwelen — of antiek;
3. de verrichtingen ter uitvoering van een wetsbepaling of van een rechterlijke beslissing;
4. de verrichtingen in geval van gerechtelijk akkoord of van faillissement;
5. de openbare verkoop van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

Avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article, aucune prestation de service ne peut être effectuée.

À l'exception des ventes visées à l'article 59, § 1^{er}, 3^o, un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article.

Art. 63

En cas de vente à l'essai, le délai de réflexion commence le jour de la livraison du bien pour finir à l'expiration de la période d'essai, sans pouvoir être inférieur à sept jours ouvrables.

Art. 64

Si le consommateur renonce à l'achat, aucun frais ou indemnité ne peut lui être réclamé de ce chef.

Art. 65

L'offre en vente et la vente de biens au moyen d'activités ambulantes n'est permise que dans la mesure où elle respecte la législation y relative. Pour le surplus, les dispositions de la présente loi lui sont applicables.

Section 4

Des ventes publiques

Art. 66

§ 1^{er}. Sont soumises aux dispositions de la présente section, les offres en vente et ventes publiques au consommateur, soit aux enchères, soit au rabais ainsi que l'exposition, en vue de telles ventes, de biens manufacturés, à l'exception toutefois:

1. des offres en vente et ventes dépourvues de caractère commercial;
2. des opérations portant sur des objets d'art ou de collection — à l'exclusion des tapis et des bijoux — ou des antiquités;
3. des opérations effectuées en exécution d'une disposition légale ou d'une décision judiciaire;
4. des opérations faites en cas de concordat judiciaire ou de faillite;
5. de la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

§ 2. De Koning kan bijzondere voorwaarden stellen voor de openbare verkopen van goederen die Hij bepaalt. Hij kan tevens de voorwaarden vaststellen waaraan de openbare verkoop van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand is onderworpen.

Art. 67

§ 1. De openbare verkopen als bedoeld in artikel 66 zijn alleen toegelaten wanneer zij op gebruikte goederen betrekking hebben.

§ 2. Als gebruikt wordt beschouwd elk goed dat duidelijke tekenen van gebruik vertoont, behalve indien de duidelijke tekenen van gebruik uitsluitend het resultaat zijn van een kunstmatig uitgevoerde verouderingsbehandeling, alsmede elk goed waarvan de onderneming kan bewijzen dat het reeds op normale wijze werd gebruikt.

Art. 68

De Koning kan, voor bepaalde goederen, afwijkingen toestaan van de bepaling van artikel 67, § 1, wanneer blijkt dat het moeilijk of onmogelijk is deze goederen volgens andere verkoopmethodes te verkopen.

Art. 69

De openbare verkopen in de zin van artikel 66 mogen enkel gehouden worden in lokalen die hiervoor uitsluitend zijn bestemd, behoudens afwijkingen die, bij noodzaak, worden toegestaan door de minister of door de daar toe aangewezen ambtenaar.

Een ieder die een openbare verkoop organiseert, is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van het vorige lid en van artikel 67.

De organisator moet goed leesbaar zijn naam, voornaam of maatschappelijke benaming, woonplaats of maatschappelijke zetel en zijn ondernemingsnummer vermelden op alle aankondigingen, reclame en documenten die betrekking hebben op de openbare verkoop.

Deze vermelding mag in geen geval vervangen worden door de aanduiding van de ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen.

Art. 70

Bij niet naleving van de bepalingen van onderhavige afdeling kunnen de door de minister aangestelde ambtenaren bedoeld in artikel 136 en de officieren van gerechtelijke politie proces-verbaal opstellen. Een kopie wordt afgegeven of per aangetekende brief toegestuurd aan de organisator of zijn aangestelde.

§ 2. Le Roi peut prescrire des modalités particulières pour les ventes publiques des biens qu'il détermine. Il peut également déterminer les conditions applicables à la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

Art. 67

§ 1^{er}. Les ventes publiques au sens de l'article 66 ne sont autorisées que lorsqu'elles portent sur des biens usagés.

§ 2. Est réputé usagé tout bien qui présente des signes apparents d'usage, sauf si les signes apparents d'usage sont le résultat exclusif d'un traitement de vieillissement artificiel, ainsi que chaque bien dont l'entreprise peut prouver qu'il a déjà été utilisé d'une manière normale.

Art. 68

Le Roi peut, pour des biens déterminés, autoriser des dérogations à la disposition de l'article 67, § 1^{er}, lorsque la vente de ces biens par d'autres procédés de vente s'avère difficile ou impossible.

Art. 69

Les ventes publiques au sens de l'article 66 ne peuvent avoir lieu que dans des locaux exclusivement destinés à cet usage, sauf dérogation accordée en cas de nécessité par le ministre ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Tout organisateur d'une vente publique est responsable du respect des dispositions de l'alinéa précédent et de l'article 67.

L'organisateur doit mentionner, d'une manière lisible, son nom, prénom ou sa dénomination sociale, son domicile ou son siège social et son numéro d'entreprise, dans toute annonce, publicité ou tout document se rapportant à la vente publique.

Cette mention ne peut en aucun cas être remplacée par l'indication de l'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de la vente publique.

Art. 70

En cas de manquement aux dispositions de la présente section, les agents commissionnés par le ministre, visés à l'article 136 et les officiers de police judiciaire peuvent dresser procès-verbal. Une copie est remise ou notifiée à l'organisateur ou à son préposé par lettre recommandée.

Voornoemde ambtenaren kunnen in dit geval ter plaatse mondeling verbieden tot de verkoop van de goederen opgenomen in het proces-verbaal over te gaan, of de stopzetting van deze verkoop bevelen.

Zij kunnen overgaan tot de beslaglegging ten bewarende titel van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 140, § 1.

Art. 71

De ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen, moet zijn medewerking weigeren aan verrichtingen met betrekking tot goederen die krachtens artikel 70, derde lid, in beslag werden genomen.

Afdeling 5

Gezamenlijk aanbod

Art. 72

Onverminderd artikel 73, is het gezamenlijk aanbod aan de consument toegelaten voor zover het geen oneerlijke handelspraktijk in de zin van de artikelen 85 en volgende uitmaakt.

Het oneerlijke karakter van een gezamenlijk aanbod kan beoordeeld worden in het kader van een onderzoek of

— de consument de mogelijkheid heeft elk goed of elke dienst ook afzonderlijk aan te kopen aan zijn gewoonlijke prijs;

— wanneer die mogelijkheid bestaat, de consument duidelijk geïnformeerd wordt over de verkoopprijs van elk goed of elke dienst afzonderlijk en over het prijsvoordeel;

— in voorkomend geval, de duur van het contract dat de consument wordt aangeboden te ondertekenen, niet excessief is gelet op de prijsvermindering waarvan de consument geniet met betrekking tot het gebonden goed of de gebonden dienst,

dit alles voor zover de toepassing van deze criteria, in het concrete geval dat ter beoordeling voorligt, verenigbaar is met het begrip van de oneerlijke handelspraktijken zoals bedoeld in de artikelen 85 en volgende.

Art. 73

§ 1. Elk gezamenlijk aanbod van financiële diensten aan de consument, verricht door een onderneming of door verscheidene ondernemingen die handelen met een gemeenschappelijke bedoeling, is verboden.

§ 2. In afwijking van de voorgaande paragraaf is het evenwel geoorloofd gezamenlijk aan te bieden,

1° financiële diensten die een geheel vormen;

Les agents précités peuvent dans cette hypothèse ordonner verbalement et sur place l'interdiction de procéder à la vente des biens visés au procès-verbal ou l'arrêt de cette vente.

Ils peuvent procéder, à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction, conformément aux dispositions de l'article 140, § 1^{er}.

Art. 71

L'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de vente publique, doit refuser son concours aux opérations portant sur des biens qui ont été saisis, en vertu de l'article 70, alinéa 3.

Section 5

De l'offre conjointe

Art. 72

Sans préjudice de l'article 73, l'offre conjointe au consommateur est autorisée pour autant qu'elle ne constitue pas une pratique commerciale déloyale au sens des articles 85 et suivants.

Le caractère déloyal d'une offre conjointe peut s'apprécier en examinant si

— le consommateur a la possibilité d'acquérir séparément chaque bien ou service à son prix habituel;

— au cas où cette possibilité existe, le consommateur est clairement informé du prix de vente de chaque bien ou service et de l'avantage relatif au prix;

— le cas échéant, la durée du contrat que le consommateur est amené à conclure dans le cadre de l'offre conjointe n'est pas excessive, eu égard à la réduction du prix dont bénéficie le consommateur concernant le bien ou service lié,

tout ceci pour autant que l'application de ces critères, dans le cas concret sur lequel porte l'appréciation, soit conciliable avec la notion de pratiques commerciales déloyales telle que visée aux articles 85 et suivants.

Art. 73

§ 1^{er}. Toute offre conjointe de services financiers au consommateur effectuée par une entreprise ou par différentes entreprises qui agissent avec un but commun est interdite.

§ 2. Par dérogation au paragraphe précédent, il est cependant permis d'offrir conjointement

1° des services financiers qui constituent un ensemble;

De Koning kan, op voordracht van de bevoegde ministers en van de minister van Financiën, de in de financiële sector aangeboden diensten aanduiden die een geheel vormen;

2° financiële diensten en kleine door de handelsgebruiken aanvaarde goederen en diensten;

3° financiële diensten en titels tot deelneming aan wettig toegestane loterijen;

4° financiële diensten en voorwerpen waarop onuitwisbare en duidelijk zichtbare reclameopschriften zijn aangebracht, welke als dusdanig niet in de handel voorkomen, op voorwaarde dat de prijs, waartegen de onderneming ze heeft gekocht, niet meer bedraagt dan 10 euro.

Afdeling 6

Onrechtmatige bedingen

Art. 74

Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding van een overeenkomst worden alle omstandigheden rond de sluiting van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het moment waarop de overeenkomst gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de producten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter wordt tevens rekening gehouden met het vereiste van duidelijkheid en begrijpelijkheid van het beding zoals voorzien in artikel 40, § 1.

De beoordeling van het onrechtmatige karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

Art. 75

In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument, zijn in elk geval onrechtmatige bedingen, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken:

1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;

2° te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten de prijs te verhogen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in beide gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs

Le Roi peut, sur proposition des ministres compétents et du ministre des Finances, désigner les services proposés dans le secteur financier qui constituent un ensemble;

2° des services financiers et des menus biens et menus services admis par les usages commerciaux;

3° des services financiers et des titres de participation à des loteries légalement autorisées;

4° des services financiers et des objets revêtus d'inscriptions publicitaires indélébiles et nettement apparentes qui ne se trouvent pas comme tels dans le commerce, à condition que leur prix d'acquisition par l'entreprise ne dépasse pas 10 euros.

Section 6

Des clauses abusives

Art. 74

Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des produits qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

Pour l'appréciation du caractère abusif, il est également tenu compte de l'exigence de clarté et de compréhension telle que visée à l'article 40, § 1^e.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération d'une part, et les biens ou services à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de manière claire et compréhensible.

Art. 75

Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tous cas des clauses abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de:

1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;

2° déterminer que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou, de permettre à l'entreprise d'augmenter le prix sur base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur, dans les deux cas, n'ait le droit, avant que le nouveau prix s'applique, de mettre fin au contrat

van kracht wordt, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het geoorloofd karakter en de geldigheid van:

a) bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;

b) bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen.

3° de onderneming toe te staan in overeenkomsten eenzijdig de voorwaarden te wijzigen ten nadele van de consument, zonder dat deze het recht heeft om vooraleer de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten.

4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemd, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en door hem aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde goed of de verleende dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen, niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onvermindert de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

Cette disposition ne fait pas obstacle au caractère autorisé et à la validité des:

a) clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;

b) clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat.

3° autoriser l'entreprise à modifier unilatéralement les conditions d'un contrat au détriment du consommateur sans que celui-ci n'ait le droit, avant que les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;

5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;

6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer unilatéralement si le bien livré ou le service presté est conforme au contrat; ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;

7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations;

8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas son obligation de réparer ou de remplacer le bien ou ne la respecte pas dans un délai raisonnable;

9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;

10° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;

11° onvermindert de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voorname prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is zoals bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;

15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de onderneming te melden;

16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldbordering die hij op haar zou hebben;

17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft;

18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggings-termijn;

19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;

20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;

21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;

22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;

23° de onderneming toe te staan haar vordering op de consument, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, onvermindert de toepassing van

11° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;

12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;

13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le produit livré;

16° interdire au consommateur de compenser une dette envers l'entreprise avec une créance qu'elle aurait sur lui;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;

19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;

20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée, en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;

21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui normalement incombe à une autre partie au contrat;

22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise;

23° permettre à l'entreprise, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant

Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken;

24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;

28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;

29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevoldmachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen uit te sluiten of te beperken;

31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;

32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;

33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

Art. 76

§ 1. Elk onrechtmatig beding in de zin van de bepalingen van deze Afdeling is verboden en nietig.

la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale;

24° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise;

25° exclure ou de limiter la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce cette entreprise;

26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;

27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui se rétracte;

28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat;

29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;

30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une quelconque de ses obligations contractuelles;

31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;

32° d'augmenter le prix annoncé d'un produit ou d'un service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;

33° d'augmenter le prix annoncé pour un produit ou un service en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.

Art. 76

§ 1^{er}. Toute clause abusive au sens des dispositions de la présente section, est interdite et nulle.

De overeenkomst blijft bindend voor de partijen, indien de overeenkomst zonder de onrechtmatige bedingen kan voortbestaan.

De consument kan geen afstand doen van de rechten die hem bij deze Afdeling worden toegekend.

§ 2. Een beding dat de wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk verklaart, wordt wat de in deze afdeling geregelde aangelegenheden betreft voor niet geschreven gehouden wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een Lidstaat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet de consument in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent.

Art. 77

Teneinde het evenwicht van de rechten en de plichten tussen partijen te verzekeren bij de verkoop van producten aan de consument of teneinde de eerlijkheid bij commerciële transacties te verzekeren, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor de sectoren van de professionele activiteit of voor de categorieën van producten die Hij aanwijst, het gebruik van bepaalde bedingen voorschrijven of verbieden in de overeenkomsten aangegaan tussen een onderneming en een consument. Hij kan ook het gebruik van typecontracten opleggen.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 78

§ 1. De Commissie voor Onrechtmatige Bedingen neemt kennis van de bedingen en voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van producten van ondernemingen aan consumenten voorkomen.

§ 2. Op de Commissie kan een beroep worden gedaan door de minister, de consumentenorganisaties, door de betrokken interprofessionele en bedrijfsgroeperingen.

Zij kan ook van ambtswege optreden.

§ 3. De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie.

Art. 79

§ 1. De Commissie beveelt aan:

1° de schrapping of wijziging van bedingen en voorwaarden die haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijken te verstoren, ten nadele van de consument;

Le contrat reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

Le consommateur ne peut renoncer au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section.

§ 2. Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un État tiers à l'Union européenne est réputée non écrite en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières.

Art. 77

En vue d'assurer l'équilibre des droits et obligations entre les parties dans les ventes de produits au consommateur ou en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les secteurs d'activité professionnelle ou les catégories de produits qu'il détermine, prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur. Il peut aussi imposer l'utilisation de contrats-types.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1^{er}, le ministre consulte la Commission des clauses abusives et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 78

§ 1^{er}. La Commission des clauses abusives connaît des clauses et conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits entre entreprises et consommateurs.

§ 2. La Commission peut être saisie par le ministre, soit par les organisations de consommateurs, soit par les groupements professionnels et interprofessionnels intéressés.

Elle peut également se saisir d'office.

§ 3. Le Roi détermine la composition de la Commission.

Art. 79

§ 1^{er}. La Commission recommande:

1° la suppression ou la modification des clauses et conditions qui lui paraissent créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

2° de invoeging van vermeldingen, bedingen en voorwaarden die haar voor de voorlichting van de consument noodzakelijk lijken of waarvan de ontstentenis haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijkt te verstören, ten nadele van de consument;

3° de bedingen en voorwaarden zo op te stellen en op te maken dat de consument de betekenis en de draagwijdte ervan kan begrijpen.

Interprofessionele en bedrijfsgroeperingen of consumentenorganisaties kunnen de Commissie om advies verzoeken over ontwerpen van bedingen of voorwaarden die in tekoop-aanbiedingen en in verkopen van producten tussen ondernemingen en consumenten voorkomen.

§ 2. In het raam van haar bevoegdheden stelt de Commissie aan de minister wijzigingen in de wetten of verordeningen voor die haar wenselijk lijken.

§ 3. De Commissie stelt jaarlijks een verslag op over haar werkzaamheden en maakt dit verslag bekend. Dat verslag omvat onder meer de volledige tekst van de aanbevelingen en voorstellen die zij in de loop van het jaar gedaan heeft.

Afdeling 7

Bestelbon

Art. 80

Bij verkoop is elke onderneming verplicht een bestelbon af te geven wanneer de levering van het goed of de verlening van de dienst, of een deel daarvan, uitgesteld wordt en er door de consument een voorschot wordt betaald.

De gegevens van de bestelbon binden hem die de bon heeft opgemaakt, ongeacht algemene of bijzondere, andere of strijdige voorwaarden.

De Koning kan de vermeldingen vaststellen die op de bestelbon moeten voorkomen.

Afdeling 8

Bewijsstukken

Art. 81

§ 1. Elke onderneming die diensten verleent aan de consument is verplicht aan de consument die erom verzoekt, gratis een bewijsstuk af te geven. Deze verplichting vervalt indien de prijs van de dienst werd medegedeeld overeenkomstig artikel 5, § 2, of indien een bestek of factuur die de in § 2 van dit artikel genoemde vermeldingen bevat, wordt afgegeven.

Onder de toepassing van deze Afdeling vallen niet de overeenkomsten die onder de benaming "forfaitair bedrag" of onder enige andere gelijkwaardige benaming zijn aangegaan

2° l'insertion de mentions, clauses et conditions qui lui paraissent nécessaires pour l'information du consommateur ou dont l'absence lui paraît créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

3° une rédaction et une présentation des clauses et conditions qui soient de nature à permettre au consommateur d'en comprendre le sens et la portée.

Les groupements professionnels et interprofessionnels ou les organisations de consommateurs peuvent demander l'avis de la commission sur des projets de clauses ou conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits et de services entre entreprises et consommateurs.

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, la Commission propose au ministre les modifications législatives ou réglementaires qui lui paraissent souhaitables.

§ 3. La Commission établit et publie chaque année un rapport de son activité. Celui-ci contient notamment le texte intégral des recommandations et des propositions formulées pendant l'année.

Section 7

Du bon de commande

Art. 80

Lors de la vente, toute entreprise est tenue de délivrer un bon de commande lorsque la livraison du bien ou la fourniture du service est différée et qu'un compte est payé par le consommateur.

Les énonciations du bon de commande obligent celui qui l'a établi, nonobstant toutes conditions générales ou particulières, autres ou contraires.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le bon de commande.

Section 8

Des documents justificatifs

Art. 81

§ 1^e. Toute entreprise qui fournit des services au consommateur est tenue de délivrer gratuitement au consommateur qui en fait la demande un document justificatif. Cette obligation est levée lorsque le prix du service a été communiqué conformément à l'article 5, § 2, ou lorsqu'est délivré un devis ou une facture comprenant les mentions visées au § 2 du présent article.

N'entrent pas dans le champ d'application du présent article, les contrats conclus sous la dénomination "forfait" ou sous toute autre dénomination équivalente, ayant pour objet la

en die het verlenen van een dienst tot voorwerp hebben voor een vast totaalbedrag dat voorafgaand aan de dienstverlening is overeengekomen en dat op deze dienst in zijn geheel betrekking heeft.

§ 2. De Koning:

- bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen;
- kan de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, ontheffen van de toepassing van deze afdeling;
- kan de goederen of categorieën van goederen aanwijzen waarop deze afdeling van toepassing zal zijn;
- kan, in afwijkung van § 1 van dit artikel, voor de diensten of categorieën van diensten die Hij bepaalt, de onderneming verplichten aan de consument gratis een bewijsstuk af te geven waarvan Hij de vermeldingen en de modaliteiten bepaalt.

§ 3. De besluiten uitgevaardigd in toepassing van de vierde gedachtenstreep van § 2 van dit artikel worden door de minister onderworpen aan het advies van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor de Middenstand en de KMO. De minister bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet verstrekken worden. Indien het advies niet verstrekken werd binnen de voorziene termijn, is het niet meer vereist.

Art. 82

De consument moet de geleverde diensten slechts betalen bij de afgifte van het gevraagde bewijsstuk, indien deze afgifte dwingend is voorgeschreven krachtens artikel 81.

Afdeling 9

Verlenging van dienstenovereenkomsten

Art. 83

§ 1. Wanneer een dienstenovereenkomst van bepaalde duur afgesloten tussen een onderneming en een consument een beding tot stilzwijgende verlenging bevat, moet dit beding geplaatst worden in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst voor op de voorzijde van het eerste blad.

Dit beding moet de gevolgen van de stilzwijgende verlenging vermelden waaronder de bepaling van § 2, evenals de uiterste datum waarop de consument zich kan verzetten tegen de stilzwijgende verlenging van de overeenkomst en de modaliteiten van deze kennisgeving.

§ 2. Onverminderd de wet van 25 juni 1992 op de landsverzekeringsovereenkomst, kan de consument, na de stilzwijgende verlenging van een dienstenovereenkomst van bepaalde duur, op elk ogenblik zonder vergoeding de overeenkomst

prestation d'un service pour un prix global fixe, convenu préalablement à la prestation et couvrant la totalité de ce service.

§ 2. Le Roi:

- détermine, soit de façon générale, soit pour les services ou catégories de services qu'il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif;
- peut dispenser les services ou catégories de services qu'il désigne de l'application de la présente section;
- peut désigner les biens ou catégories de biens pour lesquels la présente section sera d'application;
- peut, par dérogation au § 1^{er} du présent article, pour les services ou catégories de services qu'il détermine, imposer à l'entreprise de délivrer gratuitement au consommateur un document justificatif dont il détermine les mentions et les modalités.

§ 3. Les arrêtés pris en application du quatrième tiret du § 2 du présent article sont soumis par le ministre à l'avis du Conseil de la Consommation et à l'avis du Conseil Supérieur des Classes moyennes et des PME. Le ministre fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être rendu. À défaut d'avoir été émis dans le délai prévu, l'avis n'est plus requis.

Art. 82

Le consommateur n'est tenu de payer les services prestés qu'à la remise du document justificatif demandé, lorsque cette remise est imposée par l'article 81.

Section 9

Reconductioon du contrat de service

Art. 83

§ 1^{er}. Lorsqu'un contrat de service conclu à durée déterminée entre une entreprise et un consommateur comprend une clause de reconduction tacite, cette clause figure en caractères gras et dans un cadre distinct du texte au recto de la première page.

Cette clause doit indiquer les conséquences de la reconduction tacite, et, notamment la disposition du § 2, ainsi que la date ultime à laquelle le consommateur peut s'opposer à la reconduction tacite du contrat et les modalités de cette notification.

§ 2. Sans préjudice de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, le consommateur peut, après la reconduction tacite d'un contrat de service à durée déterminée, résilier le contrat à tout moment, sans indemnité, au terme

opzeggen met inachtneming van de opzeggingstermijn die in de overeenkomst is bepaald, zonder dat deze termijn meer dan twee maanden mag bedragen.

§ 3. Voor zover een wet geen specifieke regels over de stilzwijgende verlenging van dienstenovereenkomsten vaststelt, kan de Koning voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1. bijzondere regels stellen inzake de stilzwijgende verlenging van een overeenkomst;

2. vrijstellen van de verplichtingen bedoeld in de §§ 1 en 2.

§ 4. Het toepassingsgebied van deze Afdeling kan door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden uitgebreid naar bepaalde categorieën van goederen die Hij aanwijst.

HOOFDSTUK IV

Verboden praktijken

Afdeling 1

Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten

Onderafdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 84

Deze afdeling is van toepassing op oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten vóór, gedurende en na de tekoopaanbieding en de verkoop van producten.

Onderafdeling 2

Oneerlijke handelspraktijken

Art. 85

Een handelspraktijk is oneerlijk wanneer zij:

a) in strijd is met de vereisten van professionele toewijding

en

b) het economische gedrag van de gemiddelde consument die zij bereikt of op wie zij gericht is of, indien zij op een bepaalde groep consumenten gericht is, het economische gedrag van het gemiddelde lid van deze groep, met betrekking tot het onderliggende product wezenlijk verstoort of kan verstören.

d'un délai de préavis déterminé dans le contrat, sans que ce délai puisse être supérieur à deux mois.

§ 3. Pour autant qu'une loi ne fixe pas de règles particulières relatives à la reconduction tacite de contrats de service, le Roi peut pour les services ou catégories de services qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1. fixer des modalités particulières de la reconduction tacite d'un contrat;

2. dispenser des obligations visées aux §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Le champ d'application de la présente section peut être étendu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à certaines catégories de biens qu'il désigne.

CHAPITRE IV

Pratiques interdites

Section 1^{re}

Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs

Sous-section 1^{re}

Champ d'application

Art. 84

La présente section s'applique aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs avant, pendant et après l'offre en vente et la vente de produits.

Sous-section 2

Des pratiques commerciales déloyales

Art. 85

Une pratique commerciale est déloyale lorsqu'elle:

a) est contraire aux exigences de la diligence professionnelle

et

b) altère ou est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique du consommateur moyen auquel elle s'adresse, ou si elle s'adresse à un groupe de consommateurs déterminé, le comportement économique du membre moyen de ce groupe, par rapport au produit concerné.

Een handelspraktijk die op voor de onderneming redelijkerwijs voorzienbare wijze het economische gedrag van slechts een duidelijk herkenbare groep consumenten wezenlijk verstoort of kan verstören, namelijk van consumenten die wegens een mentale of lichamelijke handicap, hun leeftijd of goedgelovigheid bijzonder vatbaar zijn voor die handelspraktijk of voor de onderliggende producten, wordt beoordeeld vanuit het gezichtspunt van het gemiddelde lid van die groep. Dit laat onverlet de gangbare, legitieme reclamepraktijk waarbij overdreven uitspraken worden gedaan of uitspraken die niet letterlijk dienen te worden genomen.

Art. 86

Zijn oneerlijk de handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten die:

1° misleidend zijn in de zin van de artikelen 89 tot en met 92, of

2° agressief zijn in de zin van de artikelen 93 tot en met 95.

Art. 87

Oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten zijn verboden.

Art. 88

Is eveneens verboden elke handeling of omissie die strijdig is met de wetgeving ter bescherming van de consument, - namelijk met de Verordening vermeld in de Bijlage van Verordening (EG) Nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming, of met de eveneens in voornoemde Bijlage vermelde Richtlijnen zoals omgezet -, en die schade toebrengt of kan toebrengen aan de collectieve belangen van consumenten die woonachtig zijn in een andere lidstaat van de Europese Unie dan de lidstaat waar de handeling of omissie haar oorsprong vond of plaatshad, waar de verantwoordelijke onderneming of dienstverlener gevestigd is, of waar bewijsmateriaal of vermogensbestanddelen met betrekking tot de handeling of omissie gevonden kunnen worden.

Onderafdeling 3

Misleidende handelspraktijken

Art. 89

Als misleidend wordt beschouwd een handelspraktijk die gepaard gaat met onjuiste informatie en derhalve op onwaarheden berust of, zelfs als de informatie feitelijk correct is, de gemiddelde consument op enigerlei wijze, inclusief door de

Une pratique commerciale, qui est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique d'un seul groupe clairement identifiable de consommateurs parce que ceux-ci sont particulièrement vulnérables à la pratique utilisée ou au produit qu'elle concerne, en raison d'une infirmité mentale ou physique, de leur âge ou de leur crédulité, alors que l'on pourrait raisonnablement attendre de l'entreprise qu'elle prévoie cette conséquence, est évaluée du point de vue du membre moyen du groupe auquel elle s'adresse. Cette disposition est sans préjudice de la pratique publicitaire courante et légitime consistant à formuler des déclarations exagérées ou des déclarations qui ne sont pas destinées à être comprises au sens littéral.

Art. 86

Sont déloyales les pratiques commerciales des entreprises à l'égard des consommateurs qui:

1° sont trompeuses au sens des articles 89 à 92, ou

2° sont agressives au sens des articles 93 à 95.

Art. 87

Les pratiques commerciales déloyales des entreprises à l'égard des consommateurs sont interdites.

Art. 88

Est également interdit tout acte ou toute omission contraire aux lois protégeant les intérêts des consommateurs, c'est-à-dire au Règlement mentionné dans l'Annexe du Règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement Européen et du Conseil du 27 octobre 2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs, ou aux Directives également mentionnées à l'Annexe susdite telles qu'elles ont été transposées qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs domiciliés dans un autre État membre de l'Union européenne que celui où l'acte ou l'omission en question a son origine ou a eu lieu, ou sur le territoire duquel l'entreprise ou le fournisseur responsable est établi, ou dans lequel se trouvent des preuves ou des actifs en rapport avec l'acte ou l'omission.

Sous-section 3

Des pratiques commerciales trompeuses

Art. 89

Une pratique commerciale est réputée trompeuse si elle contient des informations fausses et qu'elle est donc mensongère ou que, d'une manière quelconque, y compris par sa présentation générale, elle induit ou est susceptible d'induire

algemene presentatie, bedriegt of kan bedriegen ten aanzien van een of meer van de volgende elementen, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen:

- 1° het bestaan of de aard van het product;
- 2° de voornaamste kenmerken van het product, zoals beschikbaarheid, voordeelen, risico's, uitvoering, samenstelling, accessoires, klantenservice en klachtenbehandeling, procédé en datum van fabricage of verrichting, levering, geschiktheid voor het gebruik, gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong, van het gebruik te verwachten resultaten, of de resultaten en wezenlijke kenmerken van op het product verrichte tests of controles;
- 3° de reikwijdte van de verplichtingen van de onderneming, de motieven voor de handelspraktijk en de aard van het verkoopproces, elke verklaring of symbool dat doet geloven dat de onderneming of het product sponsoring of directe of indirecte steun krijgt;
- 4° de prijs of de wijze waarop de prijs wordt berekend, of het bestaan van een specifiek prijsvoordeel;
- 5° de noodzaak van een dienst, onderdeel, vervanging of reparatie;
- 6° de hoedanigheid, kenmerken en rechten van de onderneming of haar tussenpersoon, zoals zijn identiteit, vermogen, kwalificaties, status, erkenning, affiliatie, connecties, industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of haar bekroningen en onderscheidingen;
- 7° de rechten van de consument, met inbegrip van het recht op vervanging of terugbetaling bij toepassing van de bepalingen van de wet van 1 september 2004 betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen of de risico's die hij eventueel loopt.

Art. 90

Als misleidend wordt eveneens beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, de gemiddelde consument ertoe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen, en die het volgende behelst:

1° marketing van een product, onder andere door vergelijkende reclame, op zodanige wijze dat verwarring wordt geschapen met producten, handelsmerken, handelsnamen en andere onderscheidende kenmerken van een concurrent;

2° niet-nakoming door de onderneming van verplichtingen die opgenomen zijn in een gedragscode waaraan zij zich heeft gebonden, voorzover:

en erreur le consommateur moyen, en ce qui concerne un ou plusieurs des éléments suivants, même si les informations présentées sont factuellement correctes, et qu'elle l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement:

- 1° l'existence ou la nature du produit;
- 2° les caractéristiques principales du produit, telles que sa disponibilité, ses avantages, les risques qu'il présente, son exécution, sa composition, ses accessoires, le service après vente et le traitement des réclamations, le mode et la date de fabrication ou de prestation, sa livraison, son aptitude à l'usage, son utilisation, sa quantité, ses spécifications, son origine géographique ou commerciale ou les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, ou les résultats et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur celui-ci;
- 3° l'étendue des engagements de l'entreprise, la motivation de la pratique commerciale et la nature du processus de vente, ainsi que toute affirmation ou tout symbole faisant croire que l'entreprise ou le produit bénéficie d'un parrainage ou d'un appui direct ou indirect;
- 4° le prix ou le mode de calcul du prix, ou l'existence d'un avantage spécifique quant au prix;
- 5° la nécessité d'un service, d'une pièce détachée, d'un remplacement ou d'une réparation;
- 6° la nature, les qualités et les droits de l'entreprise ou de son intermédiaire, tels que son identité et son patrimoine, ses qualifications, son statut, son agrément, son affiliation ou ses liens et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou ses récompenses et distinctions;
- 7° les droits du consommateur, en particulier le droit de remplacement ou de remboursement en application des dispositions de la loi du 1^{er} septembre 2004 relative à la protection des consommateurs en cas de vente des biens de consommation, ou les risques qu'il peut encourir.

Art. 90

Est également réputée trompeuse une pratique commerciale qui, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, amène ou est susceptible d'amener le consommateur moyen à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement, lorsqu'elle implique:

1° toute activité de marketing concernant un produit, y compris la publicité comparative, créant une confusion avec un autre produit, marque, nom commercial ou autre signe distinctif d'un concurrent;

2° le non-respect par l'entreprise d'engagements contenus dans un code de conduite par lequel elle s'est engagée à être liée, dès lors:

a) het niet gaat om een intentieverklaring maar om een verplichting die verifieerbaar is, en

b) de onderneming in de context van een handelspraktijk aangeeft dat zij door de gedragscode gebonden is.

Art. 91

§ 1. Als misleidende omissie wordt beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden en de beperkingen van het communicatiemedium in aanmerking genomen, essentiële informatie welke de gemiddelde consument, naargelang de context, nodig heeft om een geïnformeerd besluit over een transactie te nemen, weglaat en die de gemiddelde consument er toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§ 2. Als misleidende omissie wordt voorts beschouwd een handelspraktijk die essentiële informatie als bedoeld in § 1, rekening houdend met de in die paragraaf geschetste details, verborgen houdt, op onduidelijke, onbegrijpelijke, dubbelzinnige wijze dan wel laattijdig verstrekt, of het commerciële oogmerk, indien dit niet reeds duidelijk uit de context blijkt, niet laat blijken, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§ 3. Indien het voor de handelspraktijk gebruikte medium beperkingen qua ruimte of tijd meegeeft, wordt bij de beoordeling of er informatie werd weggeleggen met deze beperkingen rekening gehouden, alsook met maatregelen die de onderneming genomen heeft om de informatie langs andere wegen ter beschikking van de consument te stellen.

§ 4. In het geval van een uitnodiging tot aankoop wordt de volgende informatie als essentieel beschouwd, indien deze niet reeds uit de context blijkt:

1° de voornaamste kenmerken van het product, in de mate waarin zulks gezien het gebruikte medium en het betrokken product passend is;

2° het geografische adres en de identiteit van de onderneming en, in voorkomend geval, het geografische adres en de identiteit van de onderneming namens wie zij optreedt;

3° de prijs, inclusief belastingen, of, als het om een soort product gaat waarvan de prijs redelijkerwijs niet vooraf kan worden berekend, de manier waarop de prijs wordt berekend, en, in voorkomend geval, alle extra vracht-, leverings- of portokosten of, indien deze kosten redelijkerwijs niet vooraf kunnen worden berekend, het feit dat deze kosten ten laste van de consument kunnen worden gelegd;

4° de wijze van betaling, levering, uitvoering en het beleid inzake klachtenbehandeling, indien deze afwijken van de vereisten van professionele toewijding;

5° in voorkomend geval, het bestaan van een verzakings- of annuleringsrecht.

a) que ces engagements ne sont pas des déclarations d'intention mais sont fermes et vérifiables, et

b) que l'entreprise, dans le cadre d'une pratique commerciale, indique qu'elle est liée par le code.

Art. 91

§ 1^{er}. Une pratique commerciale est considérée comme une omission trompeuse si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances ainsi que des limites propres au moyen de communication utilisé, elle omet une information substantielle dont le consommateur moyen a besoin, compte tenu du contexte, pour prendre une décision commerciale en connaissance de cause et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§ 2. Est également considérée comme une omission trompeuse, une pratique commerciale par laquelle une entreprise dissimule une information substantielle telle que définie au § 1^{er}, ou la fournit de façon peu claire, inintelligible, ambiguë ou à contremps, ou n'indique pas son intention commerciale dès lors que celle-ci ne ressort pas déjà du contexte et lorsque, dans l'un ou l'autre cas, le consommateur moyen est ainsi amené ou est susceptible d'être amené à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§ 3. Lorsque le moyen de communication utilisé aux fins de la pratique commerciale impose des limites d'espace ou de temps, il convient, en vue de déterminer si des informations ont été omises, de tenir compte de ces limites ainsi que de toute mesure prise par l'entreprise pour mettre les informations à la disposition du consommateur par d'autres moyens.

§ 4. Lors d'une invitation à l'achat, sont considérées comme substantielles, dès lors qu'elles ne ressortent pas déjà du contexte, les informations suivantes:

1° les caractéristiques principales du produit, dans la mesure appropriée eu égard au moyen de communication utilisé et au produit concerné;

2° l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise, et le cas échéant, l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise pour le compte de laquelle elle agit;

3° le prix toutes taxes comprises, ou, lorsque la nature du produit implique que le prix ne peut raisonnablement être calculé à l'avance, la manière dont le prix est calculé, ainsi que, le cas échéant, tous les coûts supplémentaires de transport, de livraison et postaux, ou, lorsque ces coûts ne peuvent raisonnablement pas être calculés à l'avance, la mention que ces coûts peuvent être à la charge du consommateur;

4° les modalités de paiement, de livraison, d'exécution et de traitement des réclamations, si elles diffèrent des conditions de la diligence professionnelle;

5° le cas échéant, l'existence d'un droit de renonciation ou d'annulation.

§ 5. Wordt eveneens als essentieel beschouwd de informatie met betrekking tot commerciële communicatie, inclusief reclame en marketing, opgenomen in het Europees recht, onder meer de artikelen van de richtlijnen bedoeld in bijlage II van de richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van Richtlijn 84/450/EWG van de Raad, Richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van Verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad.

Art. 92

Worden onder alle omstandigheden oneerlijk beschouwd, de volgende misleidende handelspraktijken:

1° beweren een gedragscode te hebben ondertekend wanneer dit niet het geval is;

2° een vertrouwens-, kwaliteits- of ander soortgelijk label aanbrengen zonder daarvoor de vereiste toestemming te hebben gekregen;

3° beweren dat een gedragscode door een publieke of andere instantie is erkend wanneer dit niet het geval is;

4° beweren dat een onderneming, met inbegrip van zijn handelspraktijken, of een product door een openbare of particuliere instelling is aanbevolen, erkend, -goedgekeurd of toegelaten terwijl zulks niet het geval is, of iets dergelijks beweren zonder dat aan de voorwaarde voor de aanbeveling, erkenning, goedkeuring of toelating wordt voldaan;

5° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden zonder dat de onderneming aangeeft dat er een gegrond vermoeden bestaat dat zij deze producten of gelijkwaardige producten niet tegen die prijs kan leveren of door een andere onderneming kan doen leveren gedurende een periode en in hoeveelheden die, rekening houdend met het product, de omvang van de voor het product gevoerde reclame en de aangeboden prijs, redelijk zijn;

6° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden en vervolgens, met de bedoeling een ander product aan te prijzen:

a) weigeren het aangeboden product aan de consument te tonen; of

b) weigeren een bestelling op te nemen of het product binnen een redelijke termijn te leveren; of

c) een exemplaar van het product met gebreken tonen;

7° bedrieglijk beweren dat het product slechts gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn of dat het slechts onder speciale voorwaarden gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn, om de consument onmiddellijk te doen

§ 5. Sont également réputées substantielles les informations qui sont relatives aux communications commerciales, y compris la publicité et le marketing et prévues par le droit communautaire, notamment les articles des directives visées à l'annexe II de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n°2006/2004 du Parlement européen et du Conseil.

Art. 92

Sont des pratiques commerciales déloyales, en toutes circonstances les pratiques commerciales trompeuses qui ont pour objet de:

1° se prétendre signataire d'un code de conduite alors que ce n'est pas le cas;

2° afficher un certificat, un label de qualité ou un équivalent sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire;

3° affirmer qu'un code de conduite a reçu l'approbation d'un organisme public ou autre alors que ce n'est pas le cas;

4° affirmer qu'une entreprise, ou ses pratiques commerciales, ou qu'un produit a été, agréé, approuvé ou autorisé par un organisme public ou privé alors que ce n'est pas le cas ou sans respecter les conditions de l'agrément, de l'approbation ou de l'autorisation reçue;

5° proposer l'achat de produits à un prix indiqué sans révéler les raisons plausibles que pourrait avoir l'entreprise de penser qu'elle ne pourra fournir elle-même, ou faire fournir par une autre entreprise, les produits en question ou des produits équivalents au prix indiqué, pendant une période et dans des quantités qui soient raisonnables compte tenu du produit, de l'ampleur de la publicité faite pour le produit et du prix proposé;

6° proposer l'achat de produits à un prix indiqué, et ensuite, dans le but de faire la promotion d'un produit différent:

a) soit refuser de présenter au consommateur le produit proposé;

b) soit refuser de prendre des commandes concernant ce produit ou de le livrer dans un délai raisonnable;

c) soit en présenter un échantillon défectueux;

7° déclarer faussement que le produit ne sera disponible que pendant une période très limitée ou qu'il ne sera disponible que sous des conditions particulières pendant une période très limitée afin d'obtenir une décision immédiate et

beslissen en hem geen kans of onvoldoende tijd te geven een geïnformeerd besluit te nemen;

8° beloven aan de consumenten, met wie de onderneming voorafgaand aan de transactie heeft gecommuniceerd in een taal die geen nationale taal is, een naverkoopdienst te verschaffen en deze dienst vervolgens enkel beschikbaar stellen in een andere taal zonder dit duidelijk aan de consument te laten weten alvorens deze zich tot de transactie verbindt;

9° beweren of anderszins de indruk wekken dat een product legaal kan worden verkocht wanneer dit niet het geval is;

10° wettelijke rechten van consumenten voorstellen als een onderscheidend kenmerk van het aanbod van de onderneming;

11° redactionele inhoud in de media, waarvoor de onderneming heeft betaald, gebruiken om reclame te maken voor een product, zonder dat dit duidelijk uit de inhoud of uit duidelijk door de consument identificeerbare beelden of geluiden blijkt;

12° feitelijk onjuiste beweringen doen betreffende de aard en de omvang van het gevaar dat de persoonlijke veiligheid van de consument of zijn gezin zou bedreigen indien de consument het product niet koopt;

13° een product dat lijkt op een door een bepaalde fabrikant vervaardigd product op een zodanige wijze promoten dat bij de consument doelbewust de verkeerde indruk wordt gewekt dat het product inderdaad door die fabrikant is vervaardigd, terwijl zulks niet het geval is;

14° een piramidesysteem opzetten, beheren of promoten waarbij de consument tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voortkomt uit het aanbrengen van nieuwe consumenten in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van goederen;

15° beweren dat de onderneming op het punt staat zijn zaak stop te zetten of te verhuizen, indien zulks niet het geval is, onverminderd de artikelen 29 en volgende;

16° beweren dat producten het winnen bij kansspelen kunnen vergemakkelijken;

17° bedrieglijk beweren dat een product ziekten, gebreken of misvormingen kan genezen;

18° feitelijk onjuiste informatie verstrekken over marktomstandigheden of de mogelijkheid het product te bemachtigen met de bedoeling de consument het product te doen aanschaffen tegen voorwaarden die minder gunstig zijn dan de normale marktvoorraarden;

19° in de context van een handelspraktijk beweren dat er een wedstrijd wordt georganiseerd of prijzen worden uitgeloofd zonder de aangekondigde prijzen of een redelijk alternatief daadwerkelijk toe te kennen;

priver le consommateur d'une possibilité ou d'un délai suffisant pour opérer un choix en connaissance de cause;

8° s'engager à fournir un service après-vente aux consommateurs, avec lesquels l'entreprise a communiqué avant la transaction, dans une langue qui n'est pas une des langues nationales et, ensuite, assurer ce service uniquement dans une autre langue, sans clairement en informer le consommateur avant que celui ci ne s'engage dans la transaction;

9° déclarer ou donner l'impression que la vente d'un produit est licite alors qu'elle ne l'est pas;

10° présenter les droits conférés au consommateur par des dispositions légales ou réglementaires comme constituant une caractéristique propre à la proposition faite par l'entreprise;

11° utiliser un contenu rédactionnel dans les médias pour faire la promotion d'un produit, alors que l'entreprise a financé celle-ci elle-même, sans l'indiquer clairement dans le contenu ou à l'aide d'images ou de sons clairement identifiables par le consommateur;

12° formuler des affirmations factuellement inexactes en ce qui concerne la nature et l'ampleur des risques auxquels s'expose le consommateur sur le plan de sa sécurité personnelle ou de celle de sa famille si le consommateur n'achète pas le produit;

13° promouvoir un produit similaire à celui d'un fabricant particulier de manière à inciter délibérément le consommateur à penser que le produit provient de ce même fabricant alors que tel n'est pas le cas;

14° créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel le consommateur verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouveaux consommateurs dans le système que de la vente ou de la consommation de biens;

15° déclarer que l'entreprise est sur le point de cesser ses activités ou de les établir ailleurs alors que tel n'est pas le cas, sans préjudice des articles 29 et suivants;

16° affirmer d'un produit qu'il augmente les chances de gagner aux jeux de hasard;

17° affirmer faussement qu'un produit est de nature à guérir des maladies, des dysfonctionnements ou des malformations;

18° communiquer des informations factuellement inexactes sur les conditions de marché ou sur les possibilités de trouver le produit, dans le but d'inciter le consommateur à acquérir le produit à des conditions moins favorables que les conditions normales de marché;

19° affirmer, qu'un concours est organisé ou qu'un prix peut être gagné sans attribuer les prix décrits ou un équivalent raisonnable;

20° een product als "gratis", "voor niets", "kosteloos" en dergelijke omschrijven als de consument iets anders moet betalen dan de onvermijdelijke kosten om in te gaan op het aanbod en het product af te halen dan wel dit te laten bezorgen;

21° marketingmateriaal voorzien van een factuur of een soortgelijk document waarin om betaling wordt gevraagd, waardoor bij de consument de indruk wordt gewekt dat hij het aangeprezen product al heeft besteld terwijl dat niet het geval is;

22° op bedrieglijke wijze beweren of de indruk wekken dat de onderneming niet optreedt ten behoeve van zijn beroepsactiviteit of zich op bedrieglijke wijze voordoen als consument;

23° op bedrieglijke wijze de indruk wekken dat voor een bepaald product de dienst na verkoop beschikbaar is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het product wordt verkocht.

Onderafdeling 4

Agressieve handelspraktijken

Art. 93

Als agressief wordt beschouwd een handelspraktijk jegens consumenten die, in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, door intimidatie, dwang, inclusief het gebruik van lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, de keuzevrijheid of de vrijheid van handelen van de gemiddelde consument met betrekking tot het product aanzienlijk beperkt of kan beperken, waardoor hij ertoe wordt gebracht of kan worden gebracht over een transactie een besluit te nemen dat hij anders niet had genomen.

Art. 94

Om te bepalen of er bij een handelspraktijk gebruik wordt gemaakt van intimidatie, dwang, inclusief lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, wordt rekening gehouden met:

1° het tijdstip, de plaats, de aard en de persistentie van de handelspraktijk;

2° het gebruik van dreigende of grove taal of gedragingen;

3° het bewust uitbuiten door de onderneming van bepaalde tegenslagen of omstandigheden die zo ernstig zijn dat zij het beoordelingsvermogen van de consument kunnen beperken, met het oogmerk het besluit van de consument met betrekking tot het product te beïnvloeden;

4° door de onderneming opgelegde, kosten meebringende of bovenmatige niet-contractuele belemmeringen ten aanzien van rechten die de consument uit hoofde van het contract wil uitoefenen, waaronder het recht om het contract te beëindigen of een ander product of een andere onderneming te kiezen;

20° décrire un produit comme étant "gratuit", "à titre gracieux", "sans frais" ou autres termes similaires si le consommateur doit payer quoi que ce soit d'autre que les coûts inévitables liés à la réponse à l'offre et au fait de prendre possession ou livraison de l'article;

21° inclure dans le matériel promotionnel une facture ou un document similaire demandant paiement qui donne au consommateur l'impression qu'il a déjà commandé le produit promu alors que ce n'est pas le cas;

22° affirmer faussement ou donner l'impression que l'entreprise n'agit pas à des fins qui entrent dans le cadre de son activité professionnelle ou se présenter faussement comme un consommateur;

23° créer faussement l'impression que le service après-vente en rapport avec un produit est disponible dans un État membre autre que celui dans lequel il est vendu.

Sous-section 4

Des pratiques commerciales agressives

Art. 93

Une pratique commerciale est réputée agressive si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, elle altère ou est susceptible d'altérer de manière significative, du fait du harcèlement, de la contrainte, y compris le recours à la force physique, ou d'une influence injustifiée, la liberté de choix ou de conduite du consommateur moyen à l'égard du produit et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

Art. 94

Afin de déterminer si une pratique commerciale recourt au harcèlement, à la contrainte, y compris la force physique, ou à une influence injustifiée, il est tenu compte des éléments suivants:

1° le moment, l'endroit, la nature, et la persistance de la pratique commerciale;

2° le recours à la menace physique ou verbale;

3° l'exploitation en connaissance de cause par l'entreprise de tout malheur ou circonstance particulière d'une gravité propre à altérer le jugement du consommateur, dans le but d'influencer la décision du consommateur à l'égard du produit;

4° tout obstacle non contractuel payant ou disproportionné imposé par l'entreprise lorsque le consommateur souhaite faire valoir ses droits contractuels, et notamment celui de mettre fin au contrat ou de changer de produit ou d'entreprise;

5° het dreigen met maatregelen die wettelijk niet kunnen worden genomen.

Art. 95

Worden onder alle omstandigheden, oneerlijke handelspraktijken beschouwd, de volgende agressieve handelspraktijken:

1° de indruk geven dat de consument het pand niet mag verlaten alvorens er een overeenkomst is opgesteld;

2° de consument thuis opzoeken en zijn verzoek om weg te gaan of niet meer terug te komen negeren, behalve indien, en voor zover gerechtvaardigd volgens de wettelijke of reglementaire bepalingen, wordt beoogd een contractuele verplichting te doen naleven;

3° hardnekkig en ongewenst aandringen per telefoon, fax, e-mail of andere afstandsmedia, onverminderd en onverminderd:

a) de wettelijke of reglementaire bepalingen die dit toelaten om de uitvoering van een contractuele verplichting te verzekeren;

b) artikel 101 van deze wet; en

c) artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij;

4° een consument die op grond van een verzekeringspolis een vordering indient, om documenten vragen die redelijkerwijs niet relevant kunnen worden geacht om de geldigheid van de vordering te beoordelen, dan wel systematisch weigeren antwoord te geven op daaromtrent gevoerde correspondentie met de bedoeling de consument ervan te weerhouden zijn contractuele rechten uit te oefenen;

5° kinderen er in reclame rechtstreeks toe aanzetten om geadverteerde producten te kopen of om hun ouders of andere volwassenen ertoe over te halen die producten voor hen te kopen;

6° vragen om onmiddellijke dan wel uitgestelde betaling of om terugzending of bewaring van producten die de onderneming heeft geleverd, maar waar de consument niet om heeft gevraagd;

7° de consument uitdrukkelijk meedelen dat, als hij het product niet koopt, de baan of de bestaansmiddelen van de onderneming in het gedrang komen;

8° de bedrieglijke indruk wekken dat de consument al een prijs heeft gewonnen of zal winnen dan wel door een bepaalde handeling te verrichten een prijs zal winnen of een ander soortgelijk voordeel zal behalen,

5° toute menace d'action alors que cette action n'est pas légalement possible.

Art. 95

Sont des pratiques commerciales déloyales en toutes circonstances, les pratiques commerciales agressives qui ont pour objet de:

1° donner au consommateur l'impression qu'il ne pourra quitter les lieux avant qu'un contrat n'ait été conclu;

2° effectuer des visites personnelles au domicile du consommateur, en ignorant sa demande de voir l'entreprise quitter les lieux ou de ne pas y revenir, sans préjudice de dispositions légales ou réglementaires l'autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle;

3° se livrer à des sollicitations répétées et non souhaitées par téléphone, télécopieur, courrier électronique ou tout autre outil de communication à distance, sans préjudice et sans préjudice:

a) de dispositions légales ou réglementaires l'y autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle;

b) de l'article 101 de la présente loi; et

c) de l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information;

4° obliger un consommateur qui souhaite demander une indemnité au titre d'une police d'assurance à produire des documents qui ne peuvent raisonnablement être considérés comme pertinents pour établir la validité de la demande ou s'abstenir systématiquement de répondre à des correspondances pertinentes, dans le but de dissuader ce consommateur d'exercer ses droits contractuels;

5° dans une publicité, inciter directement les enfants à acheter ou à persuader leurs parents ou d'autres adultes de leur acheter le produit faisant l'objet de la publicité;

6° exiger le paiement immédiat ou différé de produits fournis par l'entreprise sans que le consommateur les ait demandés, ou exiger leur renvoi ou leur conservation;

7° informer explicitement le consommateur que s'il n'achète pas le produit ou le service, l'emploi ou les moyens d'existence de l'entreprise seront menacés;

8° donner la fausse impression que le consommateur a déjà gagné ou gagnera, moyennant ou non l'accomplissement de formalité, un prix ou un autre avantage équivalent,

— als er in feite geen sprake is van een prijs of een ander soortgelijk voordeel; of

— als het ondernemen van stappen om in aanmerking te kunnen komen voor de prijs of voor een ander soortgelijk voordeel afhankelijk is van de betaling van een bedrag door de consument of indien daaraan voor hem kosten zijn verbonden.

Afdeling 2

Oneerlijke handelspraktijken jegens personen andere dan consumenten

Art. 96

Verboden is elke met de eerlijke handelspraktijken strijdige daad, waardoor een onderneming de beroepsbelangen van één of meer andere ondernemingen schaadt of kan schaden.

Art. 97

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

1° alle bestanddelen in acht genomen, op enigerlei wijze, met inbegrip van haar voorstellingswijze of de weglatting van informatie, de persoon tot wie zij zich richt of die zij bereikt, misleidt of kan misleiden omtrent, onder meer,

a) de kenmerken van de goederen of diensten, zoals beschikbaarheid, aard, uitvoering, samenstelling, procédé en datum van fabricage of levering, de gevolgen voor het leefmilieu, geschiktheid voor het gebruik, de gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong of van het gebruik te verwachten resultaten, of de uitslagen en essentiële uitkomsten van onderzoek van de goederen of diensten;

b) de prijs of de wijze van zijn berekening, alsmede de voorwaarden waaronder de goederen worden geleverd of de diensten worden verricht;

c) de hoedanigheid, kwaliteiten, kwalificaties en rechten van een onderneming, zoals zijn identiteit en zijn vermogen, zijn bekwaamheden en zijn industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of zijn bekroningen en onderscheidingen;

en die daardoor haar economisch gedrag kan beïnvloeden, of die om die redenen een onderneming schade toebrengt of kan toebrengen;

2° afbrekende gegevens bevat over een andere onderneming, haar goederen, diensten of activiteit;

3° het zonder gerechtvaardigde reden mogelijk maakt één of meer andere ondernemingen te identificeren;

— alors que, en fait, soit il n'existe pas de prix ou d'autre avantage équivalent,

— soit l'accomplissement de la formalité en rapport avec la demande du prix ou d'un autre avantage équivalent est subordonnée à l'obligation pour le consommateur de verser de l'argent ou de supporter un coût.

Section 2

Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que les consommateurs

Art. 96

Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel une entreprise porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'une ou de plusieurs autres entreprises.

Art. 97

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui:

1° tous les éléments pris en compte, d'une manière quelconque, y compris sa présentation ou l'omission d'informations, induit en erreur ou est susceptible d'induire en erreur la personne auquelle elle s'adresse ou qu'elle touche, notamment sur,

a) les caractéristiques des biens ou services, telles que leur disponibilité, leur nature, leur exécution, leur composition, le mode et la date de fabrication ou de prestation, les effets sur l'environnement, leur caractère approprié, leurs utilisations, leur quantité, leurs spécifications, leur origine géographique ou commerciale, les résultats qui peuvent être attendus de leur utilisation, les résultats et les caractéristiques essentiels des tests ou contrôles effectués sur les biens ou les services;

b) le prix ou son mode d'établissement et les conditions de fourniture des biens ou de prestation des services;

c) la nature, les qualités, les qualifications et les droits d'une entreprise, tels que son identité, son patrimoine, ses compétences et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou les prix qu'elle a reçus et ses distinctions;

et qui, pour ces raisons, est susceptible d'affecter son comportement économique ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à une entreprise;

2° comporte des éléments dénigrants à l'égard d'une entreprise, ses biens, ses services ou son activité;

3° implique sans motif légitime la possibilité d'identifier une ou plusieurs autres entreprises;

4° een daad in de hand werkt, die als een overtreding van deze wet of als een inbreuk bij toepassing van de artikelen 127 tot 130 moet worden beschouwd.

Art. 98

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

1° een factuur of gelijkaardig document waarbij om betaling wordt gevraagd, bevat, die of dat de indruk wekt dat het goed of de dienst reeds werd besteld terwijl dat niet het geval is;

2° essentiële informatie over de gevolgen van het door de bestemming gegeven antwoord verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft, of die de eigenlijke commerciële bedoeling, wanneer die niet duidelijk blijkt uit de context, verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft.

Art. 99

Het is verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enig goed toe te zenden, met het verzoek dit tegen betaling van zijn prijs te verwerven, het te bewaren of het, zelfs kosteloos, aan de afzender terug te zenden.

Het is eveneens verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enige dienst te verlenen met het verzoek die dienst, tegen betaling van zijn prijs, te aanvaarden.

De minister kan van deze verbodsbeperkingen afwijkingen toestaan voor aanbiedingen met een liefdadig doel. In dat geval moet het vergunningsnummer en de volgende vermelding "De geadresseerde heeft geen enkele verplichting, noch tot betaling, noch tot terugzending" leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig vermeld zijn op de documenten die op het aanbod betrekking hebben.

In geen geval is de geadresseerde verplicht de verleende dienst of het toegezonden goed te betalen noch het goed terug te zenden. Het feit dat de geadresseerde niet reageert op de prestatie van de dienst of de levering van het goed, betekent niet dat hij er mee instemt.

Art. 100

Het is verboden een piramidesysteem op te zetten, te beheren of te promoten waarbij een onderneming tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voorkomt uit het aanbrengen van nieuwe ondernemingen in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van goederen.

4° favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement à la présente loi ou comme une infraction en application des articles 127 à 130.

Art. 98

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui:

1° inclut une facture ou un document similaire demandant paiement, qui donne l'impression que le bien ou le service a déjà été commandé alors que ce n'est pas le cas;

2° dissimule ou fournit de façon peu claire une information substantielle relative aux conséquences résultant de la réponse donnée par le destinataire ou qui dissimule, fournit de façon peu claire ou n'indique pas sa véritable intention commerciale, dès lors que celle-ci ne ressort pas clairement du contexte.

Art. 99

Il est interdit à toute entreprise de faire parvenir à une autre personne, sans demande préalable de sa part, un bien quelconque, en l'invitant à acquérir ce bien contre paiement de son prix, à le conserver ou à le renvoyer à son expéditeur, même sans frais.

Il est également interdit à toute entreprise de fournir à une autre personne sans demande préalable de sa part, un service quelconque en l'invitant à accepter ce service contre paiement de son prix.

Le ministre peut accorder des dérogations à ces interdictions pour les offres faites dans un but philanthropique. Dans ce cas, le numéro d'autorisation obtenu et la mention suivante "Le destinataire n'a aucune obligation, ni de paiement, ni de renvoi" doivent figurer de manière lisible, apparente et non équivoque sur les documents relatifs à l'offre.

En aucun cas, le destinataire n'est tenu de payer le service fourni ou le bien envoyé ni de restituer ce dernier, l'absence de réponse du destinataire concernant la prestation de service ou la fourniture du bien ne valant pas consentement de celui-ci.

Art. 100

Il est interdit de créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel une entreprise verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouvelles entreprises dans le système que de la vente ou de la consommation de biens.

Afdeling 3*Ongewenste communicaties*

Art. 101

§ 1. Het gebruik van geautomatiseerde oproepsystemen zonder menselijke tussenkomst en het gebruik van faxen voor specifiek aan een natuurlijke persoon gerichte reclame, is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

De natuurlijke persoon die zijn toestemming heeft gegeven kan deze te allen tijde terugtrekken, zonder daarvoor een reden op te geven en zonder dat hem daarvoor enige kosten kunnen worden ten laste gelegd.

Elke rechtspersoon kan aan een bepaalde afzender zonder kosten en zonder een reden op te geven, zijn wil kenbaar maken om van hem geen reclame via een communicatietechniek bedoeld in het eerste lid, meer te ontvangen.

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, kan de Koning het verbod bedoeld in het eerste lid uitbreiden tot andere communicatietechnieken dan de daar vermelde, rekening houdend met de evolutie van de communicatietechnieken.

§ 2. Onverminderd artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij kan specifiek aan de persoon gerichte reclame verspreid door middel van andere technieken dan deze vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1 slechts worden gebruikt bij ontstentenis van kennelijk verzet van de geadresseerde, natuurlijke persoon of rechtspersoon. Er kunnen geen kosten aan de geadresseerde worden aangerekend omwille van de uitoefening van zijn recht op verzet.

§ 3. Bij het versturen van reclame door middel van een communicatietechniek als vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1, eerste lid, verschafft de afzender duidelijke en verstaanbare informatie over het recht zich te verzetten tegen het ontvangen van reclame in de toekomst.

§ 4. Bij de verzending van reclame door middel van een communicatietechniek als bedoeld in § 2, is het verboden de identiteit van de onderneming, namens wie de communicatie plaatsvindt, te verbergen.

§ 5. De bewijslast van het feit dat om reclame werd verzocht via een communicatietechniek vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1, eerste lid, berust op de afzender van het bericht.

Section 3*Communications non souhaitées*

Art. 101

§ 1^{er}. L'utilisation de systèmes automatisés d'appel sans intervention humaine et de télécopieurs à des fins de publicité à une personne physique est interdite, sans le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

La personne physique qui a donné son consentement peut le retirer à tout moment, sans donner de motifs et sans qu'aucun frais ne puisse être mis à charge.

Toute personne morale peut notifier à un émetteur déterminé, sans frais ni indications de motifs, sa volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités envoyées au moyen d'une technique visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} à d'autres techniques de communication, que celles mentionnées, compte tenu de leur évolution.

§ 2. Sans préjudice de l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, les publicités personnalisées, diffusées par d'autres techniques que celles mentionnées au § 1^{er} ou déterminées en application de celui-ci ne peuvent l'être qu'en l'absence d'opposition manifeste du destinataire, personne physique ou morale. Aucun frais ne peut être imputé au destinataire en raison de l'exercice de son droit d'opposition.

§ 3. Lors de l'envoi de publicité au moyen d'une technique de communication mentionnée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou déterminée en application de celui-ci, l'émetteur fournit une information claire et compréhensible concernant le droit de s'opposer, pour l'avenir, à recevoir des publicités.

§ 4. Lors de l'envoi de toute publicité au moyen d'une technique de communication visée au § 2, il est interdit de dissimuler l'identité de l'entreprise au nom duquel la communication est faite.

§ 5. La charge de la preuve du caractère sollicité de la publicité envoyée au moyen d'une technique de communication mentionnée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou déterminée en application de celui-ci, incombe à l'émetteur du message.

Afdeling 4*Verkoop met verlies*

Art. 102

§ 1. Het is elke onderneming verboden goederen met verlies te koop aan te bieden of te verkopen.

Als een verkoop met verlies wordt beschouwd, elke verkoop tegen een prijs die niet ten minste gelijk is aan de prijs waartegen de onderneming het goed heeft gekocht of die de onderneming zou moeten betalen bij herbevoorraad, na aftrek van eventueel toegekende en definitief verworven kortingen. Om uit te maken of er verkoop met verlies is, wordt geen rekening gehouden met kortingen die, al dan niet uitsluitend, toegekend worden in ruil voor verbintenissen van de onderneming andere dan de aankoop van de goederen.

§ 2. In geval van gezamenlijk aanbod van meerdere, al dan niet identieke goederen, geldt het verbod van het eerste lid slechts wanneer het aanbod in zijn geheel een verkoop met verlies uitmaakt.

Art. 103

§ 1. Het in artikel 102, eerste lid, bedoelde verbod geldt evenwel niet:

1° voor goederen die uitverkocht worden of in het kader van een opruiming verkocht worden;

2° voor goederen die niet langer bewaard kunnen worden;

3° voor goederen die de onderneming, ten gevolge van externe omstandigheden, redelijkerwijze niet meer kan verkopen aan een prijs gelijk aan of hoger dan hun aankoopprijs;

4° voor goederen waarvan de verkoopprijs, om dwingende redenen van mededinging, wordt afgestemd op de prijs die door de concurrentie voor hetzelfde of een concurrerend goed gevraagd wordt.

§ 2. De contractuele bedingen waarbij verkoop met verlies aan de consument wordt verboden, kunnen niet ingeroepen worden tegen degene die het goed verkoopt in de gevallen bedoeld onder § 1.

Afdeling 5*Bewijsregeling*

Art. 104

§ 1. De minister of de door hem krachtens artikel 136, § 1, aangestelde ambtenaar, kan een onderneming vragen dat zij de bewijzen aandraagt voor de materiële juistheid van de feitelijke gegevens die zij meedeelt in het kader van een handelspraktijk.

Section 4*Vente à perte*

Art. 102

§ 1^{er}. Il est interdit à toute entreprise d'offrir en vente ou de vendre des biens à perte.

Est considérée comme une vente à perte, toute vente à un prix qui n'est pas au moins égal au prix auquel l'entreprise a acheté le bien ou que l'entreprise devrait payer lors du réapprovisionnement, après déduction des éventuelles réductions accordées et définitivement acquises. Pour déterminer l'existence d'une vente à perte, il n'est pas tenu compte des réductions accordées exclusivement ou non en échange d'engagements de l'entreprise autres que l'achat de biens.

§ 2. En cas d'offre conjointe de plusieurs biens, identiques ou non, l'interdiction visée au premier alinéa s'applique lorsque l'offre dans son ensemble constitue une vente à perte.

Art. 103

§ 1^{er}. L'interdiction prévue à l'article 102, alinéa 1^{er} n'est toutefois pas applicable:

1° pour les biens vendus en liquidation ou vendus en solde;

2° pour les biens dont la conservation ne peut plus être assurée;

3° pour les biens que l'entreprise, suite à des circonstances externes, ne peut raisonnablement plus vendre à un prix équivalent ou supérieur à leur prix d'achat;

4° pour les biens dont le prix de vente est aligné, en raison des nécessités de la concurrence, sur le prix demandé par la concurrence pour le même bien ou pour un bien concurrent.

§ 2. Les clauses contractuelles interdisant la vente à perte au consommateur ne sont pas opposables à celui qui vend le bien dans les cas prévus au § 1^{er}.

Section 5*Du règlement de la preuve*

Art. 104

§ 1^{er}. Le ministre ou l'agent commissionné par lui en vertu de l'article 136, § 1^{er}, peut demander à une entreprise qu'elle apporte les preuves concernant l'exactitude matérielle des données de fait qu'elle communique dans le cadre d'une pratique commerciale.

De onderneming moet binnen een termijn van maximum één maand het bewijs van de materiële juistheid van die gegevens aanbrengen.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de minister of de hiertoe aangestelde ambtenaar oordelen dat de handelspraktijk in strijd is met de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De onderneming is er eveneens toe gehouden om dit bewijs te leveren als er een vordering tot staking wordt ingesteld door:

1° de minister en, in voorkomend geval, de bevoegde minister als bedoeld in artikel 119;

2° de andere personen bedoeld in artikel 117, voor zover dat, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de onderneming en van elke andere partij bij de procedure, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van oordeel is dat dergelijke eis aangepast is aan de omstandigheden van het concrete geval.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de feitelijke gegevens als onjuist beschouwen.

HOOFDSTUK V

Collectieve consumentenovereenkomsten

Art. 105

§ 1. De collectieve consumentenovereenkomsten kunnen betrekking hebben op de algemene contractuele voorwaarden die aan de consumenten zullen worden voorgesteld, de voorlichting die hen zal worden gegeven, de wijzen van handelspromotie, de elementen betreffende kwaliteit, conformiteit en veiligheid van goederen en diensten en de wijzen van regeling van consumentengeschillen.

§ 2. De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt haar toepassingsgebied, haar datum van inwerkingtreding en haar duur.

De collectieve consumentenovereenkomst is niet van toepassing op de lopende overeenkomsten behoudens andersluidende bepaling en voor zover zij gunstiger is voor de consument.

De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de informatiemarketing zowel ten opzichte van de ondernemingen als ten opzichte van de consumenten.

§ 3. De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de eventuele modaliteiten voor haar herziening en haar verlenging.

Zij bepaalt tevens de voorwaarden voor haar opzegging door het geheel of een gedeelte van de ondertekenaars of toetreders, alsmede de duur van de opzegging die niet minder dan zes maanden mag bedragen.

L'entreprise doit apporter, dans un délai d'un mois maximum, les preuves concernant l'exactitude matérielle de ces données.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le ministre ou l'agent commissionné à cet effet peut considérer la pratique commerciale comme contraire aux dispositions du présent chapitre.

§ 2. L'entreprise est également tenue d'apporter ces preuves, lorsqu'une action en cessation est intentée par:

1° le ministre et, le cas échéant, le ministre compétent visé à l'article 119;

2° les autres personnes visées à l'article 117, pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'entreprise et de toute autre partie à la procédure, le président du tribunal de commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le président du tribunal de commerce peut considérer les données de fait comme inexactes.

CHAPITRE V

Accords collectifs de consommation

Art. 105

§ 1^{er}. Les accords collectifs de consommation peuvent concerter les conditions contractuelles générales qui seront proposées aux consommateurs, l'information qui leur sera donnée, les modes de promotion commerciale, les éléments relatifs à la qualité, la conformité et la sécurité des biens et services et les modes de règlement des litiges de consommation.

§ 2. L'accord collectif de consommation détermine son champ d'application, sa date d'entrée en vigueur et sa durée.

L'accord collectif de consommation ne s'applique pas aux contrats en cours sauf disposition contraire et pour autant qu'il soit plus favorable au consommateur.

L'accord collectif de consommation détermine les modalités d'information de l'accord tant vis-à-vis des entreprises que des consommateurs.

§ 3. L'accord collectif de consommation fixe les modalités éventuelles de sa révision et de sa prorogation.

Il fixe également les conditions de sa dénonciation par l'ensemble ou une partie des signataires ou adhérents, ainsi que la durée du préavis qui ne peut être inférieure à six mois.

Art. 106

Het onderhandelen over en het ondertekenen van collectieve consumentenovereenkomsten gebeurt binnen de Raad voor het Verbruik.

De vraag om een collectieve consumentenovereenkomst te onderhandelen gaat uit van een lid van de Raad voor het Verbruik, of van een lid van de regering.

Indien de vraag op een sector slaat die niet vertegenwoordigd is binnen de Raad voor het Verbruik, worden de ondernemingen van de sector of hun vertegenwoordigers uitgenodigd.

De collectieve consumentenovereenkomst kan niet worden afgesloten zonder hun goedkeuring.

Er moet binnen de Raad voor het Verbruik een unaniem standpunt bestaan over de collectieve consumentenovereenkomst, zowel om de onderhandelingen aan te vatten als om een overeenkomst te sluiten.

Een specifieke cel wordt opgericht binnen het secretariaat van de Raad voor het Verbruik om het secretariaat van de collectieve consumentenovereenkomsten waar te nemen en om een register van deze bij te houden.

Een huishoudelijk reglement legt de te volgen procedure vast, alsook het aanwezigheidsquorum binnen elke groep van de Raad voor het Verbruik om unanieme beslissingen te nemen. Het reglement moet worden goedgekeurd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 107

De algemene contractuele voorwaarden die in de collectieve consumentenovereenkomsten zijn vastgesteld, moeten vooraf voor advies worden voorgelegd aan de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen, die binnen de drie maanden advies moet uitbrengen. Eenmaal deze termijn is verstreken, kan de collectieve consumentenovereenkomst worden afgesloten.

Art. 108

De collectieve consumentenovereenkomst wordt door de minister overgemaakt aan de regering.

Behoudens bezwaar door een lid van de regering binnen een termijn van 15 dagen, wordt zij bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Ingeval van bezwaar van een lid wordt zij geagendeerd op de eerstvolgende Ministerraad.

Bij gebrek aan bekrachtiging door de Ministerraad, vervalt de collectieve consumentenovereenkomst.

Elke wijziging, verlenging of opzegging van een collectieve consumentenovereenkomst wordt voorgelegd aan de ministerraad, waarna deze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 106

Les accords collectifs de consommation sont négociés et signés au sein du Conseil de la Consommation.

La demande de négocier un accord collectif de consommation est introduite par un membre du Conseil de la Consommation ou par un membre du gouvernement.

Si la demande concerne un secteur qui n'est pas représenté au Conseil de la Consommation, les entreprises du secteur ou leurs représentants sont invités.

L'accord collectif de consommation ne peut être conclu sans leur approbation.

L'accord collectif de consommation doit faire l'objet d'une position unanime du Conseil de la Consommation, tant pour entamer les négociations que pour conclure un accord.

Une cellule spécifique est créée au sein du secrétariat du Conseil de la Consommation pour assurer le secrétariat des accords collectifs de consommation et pour tenir un registre de ceux-ci.

Un règlement d'ordre intérieur fixe la procédure à suivre, et notamment pour les décisions prises à l'unanimité les règles de quorum nécessaires à l'intérieur de chacun des groupes du Conseil de la Consommation. Il doit être approuvé par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 107

Les conditions contractuelles générales déterminées dans les accords collectifs de consommation doivent être soumises préalablement pour avis à la Commission des clauses abusives. Celle-ci doit rendre son avis dans les trois mois. Passé ce délai, l'accord collectif de consommation peut être conclu.

Art. 108

L'accord collectif de consommation est transmis au gouvernement, par le ministre.

En l'absence d'opposition d'un membre du gouvernement dans un délai de quinze jours, il est publié au *Moniteur belge*.

En cas d'opposition d'un membre, il est agendé au Conseil des ministres le plus proche.

Si l'accord collectif de consommation n'est pas validé par le Conseil des ministres, il ne sort pas ses effets.

Toute modification, reconduction ou dénonciation d'un accord collectif de consommation est soumise au Conseil des ministres, puis publiée au *Moniteur belge*.

Art. 109

De ondertekenaars en toetreders van een collectieve consumentenovereenkomst waken over de naleving van de toepassing ervan.

De collectieve consumentenovereenkomst voorziet in de wijze waarop de klachten van de consumenten worden behandeld.

Het niet naleven van een collectieve consumentenovereenkomst door een onderneming kan worden beschouwd als een oneerlijke handelspraktijk jegens consumenten in de zin van afdeling 1 van Hoofdstuk IV.

Art. 110

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eenparig advies van de Raad voor het Verbruik aan een ganse sector de toepassing opleggen van een collectieve consumentenovereenkomst waarvan het toepassingsgebied nationaal is.

HOOFDSTUK VI**Vordering tot staking****Art. 111**

De voorzitter van de rechbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een zelfs onder het strafrecht vallende daad die een inbreuk op de bepalingen van deze wet uitmaakt.

Hij kan de handelspraktijken bedoeld in de artikelen 84 tot 100 verbieden wanneer zij nog geen aanvang hebben genomen doch op het punt staan plaats te vinden.

Art. 112

§ 1. De voorzitter van de rechbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 111, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

Art. 109

Les signataires et adhérents d'un accord collectif de consommation veillent au respect de son application.

L'accord collectif de consommation prévoit la manière dont les plaintes des consommateurs sont traitées.

Le non-respect d'un accord collectif de consommation par une entreprise peut être considéré comme une pratique commerciale déloyale vis-à-vis du consommateur au sens de la section 1^{re} du Chapitre IV.

Art. 110

Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, sur avis unanime du Conseil de la Consommation, imposer à l'ensemble d'un secteur l'application d'un accord collectif de consommation dont le champ d'application est national.

CHAPITRE VI**De l'action en cessation****Art. 111**

Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi.

Il peut ordonner l'interdiction des pratiques commerciales visées aux articles 84 à 100, lorsqu'elles n'ont pas encore débuté, mais qu'elles sont imminentes.

Art. 112

§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} qui a également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 111, ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales est portée exclusivement devant le président du tribunal compté en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 122, tweede lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

Art. 113

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt eveneens het bestaan vast en beveelt eveneens de staking van de hiernavolgende inbreuken:

1° de uitoefening van een activiteit met miskenning van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

2° de niet-naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het bijhouden van de sociale documenten en de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde;

3° de tewerkstelling van werknemers zonder te zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, zonder de vereiste aangiften te hebben gedaan of zonder de bijdragen, de bijdrageverhogingen of moratoire interessen te betalen;

4° de tewerkstelling van werknemers en het gebruik van werknemers, in overtreding van de reglementering op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers;

5° de niet-naleving van algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

6° het beletten van het toezicht uitgeoefend krachtens de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, en krachtens de wetten betreffende het bijhouden van de sociale documenten;

7° de niet naleving van de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen inzake reclame, met uitsluiting van deze die voorzien zijn in deze wet of genomen zijn ter uitvoering ervan;

8° de tewerkstelling van een persoon door een werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van artikel 12, 1°, a, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 122, alinéa 2, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Art. 113

Le président du tribunal de commerce constate également l'existence et ordonne également la cessation des infractions visées ci-dessous:

1° l'exercice d'une activité en méconnaissance de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque -Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions;

2° le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux et à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

3° l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office national de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires;

4° l'occupation de travailleurs et l'utilisation de travailleurs en infraction à la réglementation du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

5° le non-respect des conventions collectives de travail rendues obligatoires;

6° l'obstacle à la surveillance exercée en vertu de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque -Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions et en vertu des lois relatives à la tenue des documents sociaux;

7° le non-respect des dispositions légales, décrétale et réglementaires en matière de publicité, autres que celles qui sont prévues dans la présente loi ou prises en exécution de celle-ci;

8° l'occupation d'une personne par un employeur qui a commis une infraction visée à l'article 12, 1°, a, de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers;

9° het niet-naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake milieukeurmerk;

10° de uitoefening van een beroepsactiviteit zonder te beschikken over het met toepassing van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap vereiste attest;

11° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening;

12° de uitoefening van het beroep van ondernemer van vervoer van zaken of van personen over de weg, zonder houder te zijn van de vereiste vervoervergunningen en –machtigingen;

13° de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;

14° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten

Art. 114

Als de inbreuk een reclame betreft, kan de vordering tot staking wegens overtreding van de bepalingen van de artikelen 19, 85 tot 87, 97 en 98 alleen tegen de adverteerde van de gewraakte reclame worden ingesteld.

Indien de adverteerde evenwel geen woonplaats in België heeft en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België heeft aangewezen, kan de vordering tot staking eveneens worden ingesteld tegen:

— de uitgever van de geschreven reclame of de producent van de audiovisuele reclame;

— de drukker of de maker, indien de uitgever of de producent geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen;

— de verdeler alsmede elke persoon die er bewust toe bijdraagt dat de reclame uitwerking heeft, indien de drukker of de maker geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen.

Art. 115

De vordering tot staking kan worden ingesteld tegen een onderneming voor handelspraktijken van zijn agent gesteld buiten de lokalen van die agent, wanneer de agent zijn identiteit niet duidelijk kenbaar heeft gemaakt en zijn identiteit redelijkerwijze ook niet kon gekend zijn door degene die de vordering tot staking instelt.

9° le non-respect des dispositions légales et réglementaires en matière de label écologique;

10° l'exercice d'une activité professionnelle sans disposer de l'attestation requise en application de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante;

11° Le non-respect des dispositions de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services;

12° l'exercice de la profession de transporteur de choses ou de personnes par route sans être titulaire des licences et autorisations de transport requises;

13° le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules;

14° le non-respect des dispositions de la loi du 15 mai 2007 relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution.

Art. 114

Lorsque l'infraction concerne une publicité, l'action en cessation ne peut être intentée du chef de manquement aux dispositions des articles 19, 85 à 87, 97 et 98, qu'à charge de l'annonceur de la publicité incriminée.

Toutefois, lorsque l'annonceur n'est pas domicilié en Belgique et n'a pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique, l'action en cessation pourra également être intentée à charge de:

— l'éditeur de la publicité écrite ou le producteur de la publicité audiovisuelle;

— l'imprimeur ou le réalisateur, si l'éditeur ou le producteur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique;

— le distributeur ainsi que toute personne qui contribue sciemment à ce que la publicité produise son effet, si l'imprimeur ou le réalisateur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique.

Art. 115

L'action en cessation peut être intentée contre une entreprise pour des pratiques commerciales de son agent utilisées en dehors des locaux de cet agent, lorsque l'agent n'a pas fait connaître clairement son identité et que son identité ne pouvait pas non plus être connue par celui qui intente l'action en cessation.

Art. 116

De voorzitter van de rechbank van koophandel kan aan de overtreder een termijn toestaan om aan de inbreuk een einde te maken wanneer de aard van de inbreuk dit nodig maakt. Hij kan de opheffing van het stakingsbevel toestaan wanneer een einde werd gesteld aan de inbreuk.

Art. 117

De vordering gegrond op artikel 111 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister of de Directeur-generaal van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 96 van deze wet;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 96 van deze wet.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen bedoeld in de punten 3 en 4 in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De vordering tot staking van de door artikel 76 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene ondernemingen van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

Voor de daden die bedoeld worden in artikel 88 kan de vordering, gegrond op artikel 111, eveneens worden ingesteld door de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

Art. 118

De vordering op grond van artikel 112 wordt ingesteld op verzoek van de personen die een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

Art. 116

Le président du tribunal de commerce peut accorder au contrevenant un délai pour mettre fin à l'infraction, lorsque la nature de l'infraction le nécessite. Il peut accorder la levée de la cessation lorsqu'il a été mis fin à l'infraction.

Art. 117

L'action fondée sur l'article 111 est formée à la demande:

1° des intéressés;

2° du ministre ou du Directeur général de la Direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes & Énergie, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 96 de la présente loi;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 96 de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3 et 4 peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action en cessation des actes interdits par l'article 76 peut être dirigée, séparément ou conjointement contre plusieurs entreprises du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

L'action fondée sur l'article 111, pour des actes visés à l'article 88, peut également être formée par le ministre qui est compétent pour la matière concernée.

Art. 118

L'action fondée sur l'article 112 est formée à la demande des personnes habilitées à agir en contrefaçon selon la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Art. 119

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 96 en 111 op de daarin bedoelde daden kan de vordering wegens schending van artikel 113 enkel worden ingesteld op verzoek van de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

De vordering op grond van artikel 113, 9°, wordt ingesteld op verzoek van de minister van leefmilieu. Het Comité dat is opgericht bij de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, kan aan de minister voorstellen een dergelijke vordering aanhangig te maken.

Art. 120

De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan toestaan dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bedrag vast dat de partij aan wie een publicatiemaatregel overeenkomstig het eerste lid werd toegekend en die de maatregel heeft uitgevoerd niettegenstaande tijdig beroep tegen het vonnis werd ingesteld, zal verschuldigd zijn aan de partij in wiens nadeel de publicatiemaatregel werd uitgesproken, indien deze in beroep ongedaan wordt gemaakt.

Art. 121

De vordering bedoeld in de artikelen 111 tot 113 kan niet meer worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept, een einde hebben genomen.

Art. 122

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op de artikelen 111 tot 113 gegrondte vordering wordt binnen achten dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Art. 119

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 96 et 111 aux actes qu'ils visent, l'action fondée sur l'article 113 est formée exclusivement à la demande du ministre qui est compétent pour la matière concernée.

L'action fondée sur l'article 113, 9°, est formée à la demande du ministre de l'Environnement. Le Comité créé par la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen, peut proposer au ministre d'introduire une telle action.

Art. 120

Le président du tribunal de commerce peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

Le président du tribunal de commerce fixe le montant que la partie à qui une mesure de publicité a été accordée conformément au premier alinéa et qui a exécuté la mesure malgré un recours introduit à temps contre le jugement, devra payer à la partie au détriment de laquelle la mesure de publicité a été prononcée, si celle-ci est annulée en appel.

Art. 121

L'action visée aux articles 111 à 113 ne peut plus être intentée un an après que les faits dont on se prévaut ont pris fin.

Art. 122

L'action est formée et instruite selon les formes du réfééré.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur les articles 111 à 113 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

Bovendien is de griffier verplicht de minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van de artikelen 111 tot 113 is gewezen.

HOOFDSTUK VII

Bijzondere regels inzake benamingen van oorsprong

Art. 123

Wanneer de rechter een inbreuk op de regels inzake oorsprongsbenamingen of geografische aanduidingen vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op de regels inzake oorsprongsbenamingen of geografische aanduidingen te plegen.

Art. 124

§ 1. Onvermindert de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 2. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omrent de herkomst en de distributiekanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 3. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing genomen in het kader van dit artikel en/of in het kader van artikel 123, of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application des articles 111 à 113.

CHAPITRE VII

Dispositions particulières en matière d'appellation d'origine

Art. 123

Lorsque le juge constate une atteinte aux règles relatives aux appellations d'origine ou aux indications géographiques, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux règles relatives aux appellations d'origine ou aux indications géographiques.

Art. 124

§ 1^{er}. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en oeuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 2. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 3. Le juge peut ordonner que sa décision prise dans le cadre de cet article et/ou dans le cadre de l'article 123 ou le résumé qu'il rédige soit affiché pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du

inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn beslissing of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Art. 125

§ 1. De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op de reglementering inzake benamingen van oorsprong lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerde zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwaade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

HOOFDSTUK VIII

Waarschuwingssprocedure

Art. 126

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet, op een uitvoeringsbesluit ervan of op de besluiten bedoeld in artikel 144, of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking overeenkomstig artikel 117, eerste lid, 2°, kan de door de minister of de minister bevoegd voor de betrokken aangelegenheid met toepassing van artikel 136, § 1, aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand, onverminderd het bepaalde in artikel 93.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Art. 125

§ 1^{er}. La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à la réglementation relative aux appellations d'origine.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la souste à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

CHAPITRE VIII

De la procédure d'avertissement

Art. 126

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi, à un de ses arrêtés d'exécution ou aux arrêtés visés à l'article 144 ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation conformément à l'article 117, alinéa 1^{er}, 2°, l'agent que le ministre ou le ministre compétent pour la matière concernée commissionne en application de l'article 136, § 1^{er}, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte, sans préjudice de l'article 93.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel overeenkomstig artikel 117, eerste lid, 2°, een vordering tot staking zal ingesteld worden, ofwel de met toepassing van artikel 136, § 1, of de met toepassing van artikel 139 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bepaalde in artikel 139 kunnen toepassen;

4° dat de toezagging van de overtredener dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

Een omstandig jaarverslag over de werking van de waarschuwingsprocedure wordt binnen een redelijke termijn voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

HOOFDSTUK IX

Strafsancties

Art. 127

Met geldboete van 250 tot 10 000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden:

1° van de artikelen 5 tot 8 betreffende de prijsaanduiding en van de besluiten ter uitvoering van artikel 9;

2° van artikel 10 betreffende de benaming, de samenstelling en de etikettering van producten en ook van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 11 en 12;

3° van de artikelen 13 tot 17 betreffende de aanduiding van de hoeveelheid en van de besluiten ter uitvoering van artikel 18;

4° van de artikelen 20 en 21 betreffende de verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs en van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 22 en 23;

5° van de artikelen 24 en 25 betreffende de uitverkopen;

6° van de artikelen 27 tot 29 en van artikel 32 betreffende de opruimingen of solden en de sperperiode;

7° van artikel 42 betreffende het aan een consument ter ondertekening voorleggen van een wisselbrief;

8° van de artikelen 46 tot 57 betreffende de overeenkomsten op afstand, en van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 58;

9° van de artikelen 59 tot 65 betreffende de overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming;

10° van artikel 71 dat aan de ministeriële ambtenaren, belast met de openbare verkoopingen, de verplichting oplegt in bepaalde omstandigheden hun medewerking te weigeren;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit une action en cessation sera formée conformément à l'article 117, alinéa 1^{er}, 2^o, soit les agents commissionnés en application de l'article 136, § 1^{er}, ou en application de l'article 139, pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 139;

4° que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

Un rapport annuel détaillé sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement est présenté dans un délai raisonnable aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

CHAPITRE IX

Des sanctions pénales

Art. 127

Sont punis d'une amende de 250 à 10 000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions:

1° des articles 5 à 8, relatifs à l'indication des prix et des arrêtés pris en exécution de l'article 9;

2° de l'article 10 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits et des arrêtés pris en exécution des articles 11 et 12;

3° des articles 13 à 17 relatifs à l'indication de la quantité et des arrêtés pris en exécution de l'article 18;

4° des articles 20 et 21 relatifs à la référence à son propre prix appliqué précédemment et des arrêtés pris en exécution des articles 22 et 23;

5° des articles 24 et 25, relatifs aux ventes en liquidation;

6° des articles 27 à 29 et de l'article 32 relatifs aux ventes en soldes et à la période d'attente;

7° de l'article 42 relatif à la présentation au consommateur, pour signature, d'une lettre de change;

8° des articles 46 à 57 relatifs aux contrats à distance, et des arrêtés pris en exécution de l'article 58;

9° des articles 59 à 65 relatifs aux ventes conclues en dehors des locaux de l'entreprise;

10° de l'article 71 imposant aux officiers ministériels, chargés de procéder aux ventes publiques, l'obligation de refuser leur concours dans certaines circonstances;

11° van de artikelen 80 en 81 betreffende de bestelbon en de bewijsstukken, en van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 80 en 81;

12° van de besluiten genomen in uitvoering van artikel 110 betreffende de collectieve consumentenovereenkomsten;

13° van de artikelen 87, 92 en 95, betreffende de oneerlijke handelspraktijken jegens de consumenten met uitzondering van de artikelen 92, 12°, 14°, 16° en 17°, en 95, 1°, 2° en 8°;

14° van artikel 99 betreffende de afgedwongen aankopen ten aanzien van ondernemingen.

Art. 128

Met geldboete van 500 tot 20 000 euro worden gestraft, zij die te kwader trouw de bepalingen van deze wet overtreden, met uitzondering van die welke bedoeld zijn in de artikelen 127, 129 en 130 en met uitzondering van de inbreuken bedoeld in de artikelen 96 en 113.

Art. 129

Met geldboete van 1 000 tot 20 000 euro worden gestraft:

1° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel 111, als gevolg van een vordering tot staking;

2° zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 136 tot 137 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het niet-naleven van deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren;

3° zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen 120 en 133, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

Art. 130

Met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 26 tot 20 000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft, zij die de artikelen 92, 12°, 14°, 16° en 17°, en 95, 1°, 2° en 8° betreffende de oneerlijke handelspraktijken, overtreden.

Art. 131

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtkant, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dat nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

11° des articles 80 et 81, relatifs au bon de commande et aux pièces probanteset des arrêtés pris en exécution des articles 80 et 81;

12° des arrêtés pris en exécution de l'article 110 relatif aux accords collectifs de la consommation;

13° des articles 87, 92 et 95, relatifs aux pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, à l'exception des articles 92, 12°, 14°, 16° et 17°, et 95, 1°, 2° et 8°;

14° de l'article 99 relatif aux achats forcés à l'égard des entreprises.

Art. 128

Sont punis d'une amende de 500 à 20 000 euros, ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions de la présente loi, à l'exception de celles visées aux articles 127, 129 et 130 et à l'exception des infractions visées aux articles 96 et 113.

Art. 129

Sont punis d'une amende de 1 000 à 20 000 euros:

1° ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 111 à la suite d'une action en cessation;

2° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles 136 à 137 en vue de rechercher et constater les infractions ou les manquements aux dispositions de la présente loi;

3° ceux qui, volontairement en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles 120 et 133.

Art. 130

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 20 000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui commettent une infraction aux articles 92, 12°, 14°, 16° et 17° et 95, 1°, 2° et 8° relatifs aux pratiques commerciales déloyales.

Art. 131

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation.

Art. 132

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikel 129 bepaalde straf verdubbeld wanneer een in punt 1° van dat artikel bedoelde inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 133

De rechtbank kan de aanplakkering van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van inbreuk werden gemaakt.

Art. 134

De vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordeelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, terugval en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 135

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 132 van deze wet.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

Art. 132

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 129 est doublée en cas d'infraction visée au point 1° de cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 133

Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

Art. 134

Les sociétés et associations ayant la personnalité civile sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 135

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par l'article 132 de la présente loi.

À l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

De griffier is eveneens verplicht de minister onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

HOOFDSTUK X

Opsporing en vaststelling van inbreuken

Art. 136

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de minister aangestelde ambtenaren bevoegd om de in de artikelen 127 tot 130 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentrederen in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

4° monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden door de Koning bepaald;

5° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentrederen met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in bewoonte lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de lokale of federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen en in het bestuur.

§ 5. De inbreuken bedoeld in artikel 127, tweede lid, kunnen worden opgespoord en vastgesteld zowel door de ambtenaren bedoeld in § 1 als door die bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

§ 6. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 126, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal aan de procureur des

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre de tout recours introduit contre pareille décision.

CHAPITRE X

Recherche et constatation des infractions

Art. 136

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées aux articles 127 à 130. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminés par le Roi;

5° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police locale ou fédérale.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. Les infractions visées à l'article 127, alinéa 2, peuvent être recherchées et constatées tant par les agents visés au § 1^{er} que par ceux visés à l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

§ 6. En cas d'application de l'article 126, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il

Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 139, wordt het proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder niet op het voorstel tot minnelijke schikking is ingegaan.

Art. 137

§ 1. De in artikel 136, § 1, bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking op initiatief van de minister. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 136, § 2, 1°, 2° en 4°.

Art. 138

§ 1. De ambtenaren hiertoe aangesteld door de in artikel 119, genoemde ministers, zijn bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de inbreuken die het voorwerp kunnen zijn van de vordering bedoeld in artikel 113. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 136, § 2, 1°, 2° en 4°.

Art. 139

De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk van de artikelen 127 tot 130 vaststellen en opgemaakt zijn door de in artikel 136, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Art. 140

§ 1. Na kennismeming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 136, § 1, kan het openbaar ministerie bevel geven beslag te leggen op de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Wanneer zij, ingevolge de hun door artikel 136, § 1, toegekende bevoegdheden, een inbreuk vaststellen, kunnen de aangestelde ambtenaren overgaan tot het bewarend beslag van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. Dit beslag moet, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid, door het openbaar ministerie bevestigd worden binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

n'a pas été donné suite à l'avertissement. En cas d'application de l'article 139, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 137

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 136, § 1^{er}, sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation formée à l'initiative du ministre. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 136, § 2, 1°, 2° et 4°.

Art. 138

§ 1^{er}. Les agents commissionnés à cette fin par les ministres visés à l'article 119, sont compétents pour rechercher et constater les infractions pouvant donner lieu à l'action prévue à l'article 113. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 136, § 2, 1°, 2° et 4°.

Art. 139

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 127 à 130 et dressés par les agents visés à l'article 136, § 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

Art. 140

§ 1^{er}. Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 136, § 1^{er}, peut ordonner la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction.

Les fonctionnaires commissionnés, lorsqu'ils constatent une infraction en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article 136, § 1^{er}, peuvent procéder à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction. Cette saisie devra être confirmée par le ministère public dans un délai qui ne peut excéder huit jours, conformément aux dispositions du premier alinéa.

De persoon bij wie beslag op de goederen wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder van deze goederen aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolgingen, zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het bevolen of bevestigd heeft, opheffen als de overtreder ervan afziet de goederen aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; dat houdt generlei erkenning van de gegrondheid van die vervolging in.

§ 2. Na kennisneming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 136, § 1, en bij vaststelling van inbreuken op de bepalingen bedoeld in artikel 127, 8°, kan de onderzoeksrechter, middels een met redenen omklede beschikking, de communicatietechniek-exploitanten gelasten, indien deze daartoe in staat zijn, de terbeschikkingstelling van de door de overtreder gebruikte communicatietechniek om de inbreuk te plegen, op te schorten binnen de perken en voor de duur die hij bepaalt en die één maand niet kan overschrijden.

De onderzoeksrechter kan één of meerdere keren de uitwerking van zijn beschikking verlengen; hij moet er een einde aan stellen zodra de omstandigheden, die ze rechtvaardigen, verdwenen zijn.

Art. 141

Indien de eiser zich niet binnen een maand na de datum van deze verzending, vastgesteld door de stempel van de post, burgerlijke partij heeft gesteld in het strafgeding of indien hij niet binnen dezelfde termijn de houder van het aangeklaagde goed en degene die van de benaming van oorsprong gebruikt maakt, heeft gedagvaard voor de rechtbank van koophandel waarvan de voorzitter de beschikking heeft gewezen, houdt deze van rechtswege op uitwerking te hebben en kan de houder van het goed teruggeven van het origineel van het verzoekschrift, van de beschikking en van het proces-verbaal van verzegeling eisen, met verbod aan de eiser er gebruik van te maken en ze openbaar te maken, dit alles onverminderd de toekenning van schadevergoeding.

HOOFDSTUK XI

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 142

In artikel 589, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “95 tot 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument” vervangen door de woorden “112 tot 114 van de wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming”.

La personne entre les mains de laquelle les biens sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée ou confirmée, si le contrevenant renonce à offrir les biens dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

§ 2. Le juge d'instruction, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 136, § 1^{er}, et constatant des infractions aux dispositions visées à l'article 127, 8^o, peut, par ordonnance motivée, enjoindre aux opérateurs de technique de communication, lorsqu'ils sont en mesure de le faire, de suspendre, dans les limites et pour la durée qu'il détermine et qui ne peut excéder un mois, la mise à la disposition du contrevenant, de la technique de communication utilisée pour la réalisation de l'infraction.

Le juge d'instruction peut prolonger une ou plusieurs fois les effets de son ordonnance; il doit y mettre fin dès que les circonstances qui l'ont justifiée ont disparu.

Art. 141

Si, dans le mois qui suit la date de l'envoi, constaté par le cachet de la poste, le requérant ne s'est pas constitué partie civile dans l'instance pénale ou n'a pas assigné le détenteur du bien incriminé et celui qui fait usage de l'appellation d'origine, devant le tribunal de commerce, dont le président a rendu l'ordonnance, celle-ci cessera de plein droit de produire ses effets et le détenteur du bien pourra réclamer la remise de l'original de la requête, de l'ordonnance et du procès-verbal de mise sous scellés avec défense au requérant d'en faire usage et les rendre publics, le tout sans préjudice de l'octroi de dommages et intérêts.

CHAPITRE XI

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

Art. 142

À l'article 589, premier alinéa, du Code judiciaire, les mots “95 à 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur” sont remplacés par les mots “112 à 114 de la loi relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur”.

Art. 143

Worden opgeheven:

1° de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitzondering van de artikelen 29, § 1, 35 en 121, 1° en 2°;

2° artikel 112 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Art. 144

De reglementaire bepalingen die niet onverenigbaar zijn met deze wet, blijven van kracht totdat ze worden opgeheven of vervangen door besluiten ter uitvoering van deze wet genomen.

De inbreuken op de bepalingen van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 9 februari 1960 waarbij aan de Koning de toelating verleend wordt om het gebruik van de benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, te regelen alsook van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken en van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de hoofdstukken VIII, IX en X van deze wet.

Art. 145

De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

Te dien einde kan Hij:

1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummeren;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dien-overeenkomstig vernummeren;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

Art. 143

Sont abrogés:

1° la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exception des articles 29, § 1^{er}, 35 et 121, 1^o et 2^o;

2° l'article 112 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Art. 144

Les dispositions réglementaires, non contraires à la présente loi, demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 9 février 1960 permettant au Roi de réglementer l'emploi des dénominations sous lesquelles les marchandises sont mises dans le commerce et de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur sont recherchées, constatées et punies conformément aux chapitres VIII, IX et X de la présente loi.

Art. 145

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

À cette fin, Il peut:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

HOOFDSTUK XII

Slotbepalingen

Art. 146

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van de hoofdstukken II, III, IV, afdelingen 1 en 3, en V van deze wet uit, op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben.

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van hoofdstuk IV, afdelingen 2 en 4, van deze wet uit, op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Economie en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben.

Wanneer maatregelen, te nemen ter uitvoering van deze wet, betrekking hebben op de goederen of diensten waarvoor binnen het toepassingsgebied van de hoofdstukken II tot V een regeling is getroffen of kan worden getroffen op initiatief van andere ministers dan degene die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben overeenkomstig de eerste twee leden, moet in de aanhef van het besluit worden verwezen naar de instemming van de betrokken ministers. Die maatregelen worden in voorkomend geval gezamenlijk door de betrokken ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

Zulks geldt eveneens wanneer, op het gebied van de hoofdstukken II tot V, maatregelen die moeten worden genomen op initiatief van andere ministers dan degenen die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben, betrekking hebben op goederen of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van deze wet.

Art. 147

Deze wet treedt in werking 30 dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

CHAPITRE XII

Dispositions finales

Art. 146

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions des chapitres II, III, IV, sections 1^{re} et 3, et V de la présente loi sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions.

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions du chapitre IV, sections 2 et 4, de la présente loi sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Économie et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de la présente loi concernent des biens ou services qui, dans les domaines visés par les chapitres II à V sont réglementés ou susceptibles d'être réglementés à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions conformément aux deux premiers alinéas, ces mesures doivent porter dans leur préambule, référence à l'accord des ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

Il en est de même lorsque, dans les domaines visés par les chapitres II à V, des mesures à prendre, à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions, concernent des biens ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution de la présente loi.

Art. 147

La présente loi entre en vigueur 30 jours après sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 47.034/1
van 17 september 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 14 juli 2009 door de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 25 september 2009, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van desteller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
 * *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het vervangen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, hierna de wet van 14 juli 1991 genoemd. De betrokken wet is, veelal met het oog op de omzetting van bepaalde Europese richtlijnen in het interne recht of met het oog op de aanpassing aan de evolutie in het handelsverkeer, bij herhaling gewijzigd geworden. Als gevolg van die veelvuldige wijzigingen is de structurele opbouw van de wet van 14 juli 1991 minder coherent en overzichtelijk geworden. Eén van de aan het wetsontwerp ten grondslag liggende oogmerken bestaat er derhalve in om de bepalingen van de wet van 14 juli 1991 ter wille van de overzichtelijkheid en interne logica te herstructureren. Vandaar dat veel bepalingen van het wetsontwerp neerkomen op een - ongewijzigd of in licht aangepaste vorm - hernemen van bepalingen die reeds in de wet van 14 juli 1991 voorkomen ⁽¹⁾, zij het dat de betrokken bepalingen worden geïntegreerd in de nieuwe structuur van het wetsontwerp ⁽²⁾.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.034/1
du 17 septembre 2009

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 14 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 25 septembre 2009, sur un avant-projet de loi "relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
 * *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de remplacer la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, ci-après la loi du 14 juillet 1991. La loi en question a déjà été modifiée à plusieurs reprises en vue, principalement, de la transposition de certaines directives européennes en droit interne ou à des fins d'adaptation à l'évolution dans les échanges commerciaux. En raison de ces multiples modifications, la structure de la loi du 14 juillet 1991 est devenue moins cohérente et moins claire. L'un des objectifs poursuivis par le projet de loi est dès lors de restructurer les dispositions de la loi du 14 juillet 1991 dans un souci de clarté et de logique interne. Voilà pourquoi nombre de dispositions du projet de loi reproduisent en quelque sorte - sans les changer ou en les adaptant légèrement - des dispositions qui figurent déjà dans la loi du 14 juillet 1991 ⁽¹⁾, les dispositions concernées étant intégrées dans la nouvelle structure du projet de loi ⁽²⁾.

¹ Dat veel bepalingen van het wetsontwerp neerkomen op een hernemen van al bestaande bepalingen is logisch, ermee rekening houdend dat veel bepalingen van de wet van 14 juli 1991 de omzetting inhouden van Europese richtlijnen.

² Uit de aan de Raad van State meegedeelde concordantietabel valt af te leiden dat een groot aantal bepalingen van het wetsontwerp overeenstemmen met bestaande artikelen van de wet van 14 juli 1991. De betrokken tabel maakt het makkelijker om de draagwijdte van de ontworpen regeling, die geen volledige hervorming van de aangelegenheid inzake handelspraktijken en consumentenbescherming inhoudt, in een juist perspectief te plaatsen. Het is om die reden aangewezen om de concordantietabel als bijlage bij het ontwerp van wet te voegen wanneer dit bij de bevoegde parlementaire vergadering wordt ingediend.

¹ Il est logique que nombre de dispositions du projet de loi se limitent à reproduire les dispositions qui existent déjà, étant donné que de nombreuses dispositions de la loi du 14 juillet 1991 transposent des directives européennes.

² Il se déduit du tableau de concordance transmis au Conseil d'État qu'un grand nombre de dispositions du projet de loi correspondent à des articles existants de la loi du 14 juillet 1991. Le tableau en question permet de situer plus facilement, dans une juste perspective, la portée du régime en projet, qui n'implique pas de profonde réforme de la matière en termes de pratiques commerciales et de protection du consommateur. Il est donc conseillé de joindre le tableau de concordance en annexe au projet lorsqu'il sera déposé auprès de l'assemblée parlementaire compétente.

Daarnaast wordt de herstructurering van de bepalingen van de wet van 14 juli 1991 aangegeven om een aantal inhoudelijke wijzigingen in de betrokken regeling aan te brengen. Die wijzigingen zijn, zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, nodig in het licht van de gewijzigde marktomstandigheden en consumentennoden. Sommige van de wijzigingen strekken in het bijzonder tot vervollediging van de omzetting van bepaalde Europese richtlijnen⁽³⁾ of beogen een reeds in het verleden doorgevoerde omzetting in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen⁽⁴⁾. Aan de andere kant moet worden vastgesteld dat de omzetting van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken onvolledig blijft ten aanzien van de beoefenaars van vrije beroepen en dat derhalve de ontworpen regeling niet te baat wordt genomen om de omzetting van de betrokken richtlijn op alle punten te vervolledigen⁽⁵⁾.

Belangrijke inhoudelijke wijzigingen die naar aanleiding van de herstructurering van de bepalingen van de wet van 14 juli 1991 worden aangebracht, hebben betrekking op de vervanging van het begrip "verkoper" door "onderneming" (artikel 2, 1°, van het ontwerp), op het gegeven dat rechtspersonen niet langer als "consument" worden beschouwd (artikel 2, 3°), op een andere en meer richtlijnconforme omschrijving van "producten" en "goederen" (artikel 2, 4° en 5°), op de weglatting van het bepaalde in artikel 5 van de wet van 14 juli 1991 inzake prijsaanduiding, op de introductie van het nieuwe begrip "gemiddelde consument" (zie onder meer artikel 10), op de toelating van het gezamenlijk aanbod aan de consument en de uitzondering die in dat verband wordt toegestaan voor het gezamenlijk aanbod van financiële diensten (artikelen 72 en 73), en op de mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden een vordering tot staking in te stellen tegen een onderneming voor handelspraktijken van haar agent (artikel 115).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1.1. De ontworpen regeling beoogt, wat het gezamenlijk aanbod van een verkoper aan een consument betreft, de in de wet van 14 juli 1991 vervatte regeling te wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de bezwaren die het Hof van Justitie in het arrest van 23 april 2009 (C-261/07 en C-299/07, VTB-VAB t. Total Belgium NV en Galatea BVBA t. Sanoma Magazines Belgium NV) heeft geuit met betrekking tot een regeling die, op bepaalde uitzonderingen na, elk gezamenlijk aanbod van een verkoper aan een consument verbiedt, ongeacht de specifieke omstandigheden van het concrete geval.

³ Zie in dat verband artikel 95 van het ontwerp dat strekt tot omzetting van punt 29 van bijlage I bij richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van richtlijn 84/450/EEG van de Raad, richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad ("Richtlijn oneerlijke handelspraktijken").

⁴ Zie vooral de artikelen 72 en 73 van het ontwerp m.b.t. het gezamenlijk aanbod aan de consument.

⁵ Die omzetting moet voor 12 juni 2007 gebeurd zijn (zie artikel 19, lid 1, van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken).

En outre, la restructuration de la loi du 14 juillet 1991 est mise à profit pour lui apporter un certain nombre de modifications sur le fond. Ainsi qu'il est précisé dans l'exposé des motifs, ces modifications sont nécessaires à la lumière des nouvelles conditions du marché et des besoins des consommateurs. Certaines modifications visent en particulier à faire la transposition de directives européennes⁽³⁾ ou tendent à conformer une transposition déjà effectuée à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes⁽⁴⁾. En revanche, il faut constater que la transposition de la directive sur les pratiques commerciales déloyales demeure incomplète à l'égard des titulaires de professions libérales, et que l'adoption du régime en projet n'est pas mise à profit pour parachever en tous points la transposition de la directive concernée⁽⁵⁾.

D'importantes modifications de fond qui sont apportées à l'occasion de la restructuration des dispositions de la loi du 14 juillet 1991 concernent le remplacement de la notion de "vendeur" par celle d' "entreprise" (article 2, 1°, du projet), le fait que les personnes morales ne sont plus considérées comme "consommateurs" (article 2, 3°), une définition différente et plus conforme à la directive de "produits" et de "biens" (article 2, 4° et 5°), l'omission de la disposition de l'article 5 de la loi du 14 juillet 1991 à propos de l'indication des prix, l'introduction de la nouvelle notion de "consommateur moyen" (voir notamment l'article 10), l'autorisation de l'offre conjointe au consommateur et l'exception prévue à cet égard pour l'offre conjointe de services financiers (articles 72 et 73), et la possibilité d'intenter, sous certaines conditions, une action en cessation contre une entreprise pour des pratiques commerciales de son agent (article 115).

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1.1. Le régime en projet vise, en ce qui concerne l'offre conjointe d'un vendeur à un consommateur, à modifier celui de la loi du 14 juillet 1991 afin de répondre aux objections exprimées par la Cour de justice dans son arrêt du 23 avril 2009 (C-261/07 et C-299/07, VTB-VAB NV contre Total Belgium NV et Galatea BVBA contre Sanoma Magazines Belgium NV) au sujet d'une mesure qui, à quelques exceptions près, interdit toute offre conjointe d'un vendeur à un consommateur, quelles que soient les circonstances spécifiques du cas concret.

³ Voir à ce sujet l'article 95 du projet qui transpose le point 29 de l'annexe I de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil ("Directive sur les pratiques commerciales déloyales").

⁴ Voir surtout les articles 72 et 73 du projet concernant l'offre conjointe au consommateur.

⁵ Cette transposition devait avoir lieu avant le 12 juin 2007 (voir article 19, § 1, de la directive sur les pratiques commerciales déloyales).

Het voornoemde arrest bevat onder meer de volgende overwegingen:

"49. In dit verband zij erop gewezen dat artikel 2, sub d, van de richtlijn het begrip "handelspraktijk" in bijzonder ruime bewoordingen definieert als iedere handeling, omissie, gedraging, voorstelling van zaken of commerciële communicatie, met inbegrip van reclame en marketing, van een handelaar, die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering, verkoop of levering van een product aan consumenten.

50. Zoals de advocaat-generaal in de punten 69 en 70 van haar conclusie heeft opgemerkt, vormen gezamenlijke aanbiedingen commerciële handelingen die duidelijk deel uitmaken van het marketingbeleid van een ondernemer en rechtstreeks verband houden met de verkoopbevordering en de afzet van zijn producten. Bijgevolg vormen zij wel degelijk handelspraktijken in de zin van artikel 2, sub d, van de richtlijn en vallen zij dus binnen de werkingssfeer van deze laatste.

(...)

52. (...) Zoals artikel 4 van de richtlijn uitdrukkelijk bepaalt kunnen de lidstaten dus (...) geen strengere maatregelen vaststellen dan die welke in de richtlijn zijn neergelegd, ook niet om een hoger niveau van consumentenbescherming tot stand te brengen.

(...)

56. De richtlijn bevat in bijlage I eveneens een uitputtende lijst van 31 handelspraktijken die volgens artikel 5, lid 5, van de richtlijn "onder alle omstandigheden" als oneerlijk worden beschouwd. Bijgevolg worden, zoals punt 17 van de considerans van de richtlijn uitdrukkelijk preciseert, enkel deze handelspraktijken verondersteld oneerlijk te zijn zonder een individuele toetsing aan het bepaalde in de artikelen 5 tot en met 9 van de richtlijn.

(...)

63. Daardoor druijt een regel als die in het hoofdgeding voorts in tegen het bepaalde in artikel 4 van de richtlijn, dat de lidstaten uitdrukkelijk verbiedt, strengere nationale maatregelen vast te stellen of te behouden, zelfs wanneer deze maatregelen een hoger niveau van consumentenbescherming beogen te verzekeren".

Uit het voornoemde arrest van 23 april 2009 volgt dat de Belgische wetgever geen handelspraktijken mag verbieden die niet op de lijst van 31 volgens de richtlijn 2005/29/EG verboden handelspraktijken voorkomen en dat hij evenmin strenger mag zijn dan wat blijkens de voornoemde lijst verboden wordt, wat de wel op die lijst voorkomende handelspraktijken betreft.

Vraag is of de met het wetsontwerp doorgevoerde aanpassingen volstaan om tegemoet te komen aan de door het Hof van Justitie opgeworpen bezwaren in het arrest van 23 april 2009.

L'arrêt précité contient, entre autres, les considérants suivants:

"49. À cet égard, il y a lieu de relever que l'article 2, sous d), de la directive définit, en utilisant une formulation particulièrement large, la notion de pratique commerciale comme "toute action, omission, conduite, démarche ou communication commerciale, y compris la publicité et le marketing, de la part d'un professionnel, en relation directe avec la promotion, la vente ou la fourniture d'un produit aux consommateurs.

50. Or, ainsi que Mme l'avocat général l'a relevé aux points 69 et 70 de ses conclusions, les offres conjointes constituent des actes commerciaux s'inscrivant clairement dans le cadre de la stratégie commerciale d'un opérateur et visant directement à la promotion et à l'écoulement des ventes de celui-ci. Il s'ensuit qu'elles constituent bien des pratiques commerciales au sens de l'article 2, sous d), de la directive et relèvent, en conséquence, du champ d'application de celle-ci.

(...)

52. (...) Dès lors, comme le prévoit expressément l'article 4 de celle-ci (...), les États membres ne peuvent pas adopter des mesures plus restrictives que celles définies par la directive, même aux fins d'assurer un degré plus élevé de protection des consommateurs.

(...)

56. La directive établit également, à son annexe I, une liste exhaustive de 31 pratiques commerciales qui, conformément à l'article 5, § 5, de la directive, sont réputées déloyales "en toutes circonstances". Par conséquent, ainsi que le précise expressément le dix-septième considérant de la directive, il s'agit des seules pratiques commerciales qui peuvent être considérées comme déloyales sans faire l'objet d'une évaluation au cas par cas au titre des dispositions des articles 5 à 9 de la directive.

(...)

63. Ensuite, en opérant de la sorte, une règle du type de celle en cause au principal se heurte au contenu de l'article 4 de la directive qui interdit expressément aux États membres de maintenir ou d'adopter des mesures nationales plus restrictives, même lorsque de telles mesures visent à assurer un niveau de protection plus élevé des consommateurs".

Il ressort de l'arrêt précité du 23 avril 2009 que le législateur belge ne peut pas interdire les pratiques commerciales n'apparaissant pas sur la liste des 31 pratiques commerciales interdites suivant la directive 2005/29/CE, et qu'il ne peut pas non plus se montrer plus sévère que ne l'est la liste précitée, en ce qui concerne les pratiques commerciales qui y sont effectivement mentionnées.

La question se pose de savoir si les adaptations prévues par le projet de loi suffisent pour répondre aux objections soulevées par la Cour de justice dans son arrêt du 23 avril 2009.

In dat verband doen sommige bepalingen van het ontwerp twijfel rijzen omtrent de overeenstemming met de door het Hof van Justitie gehuldigde interpretatie van de regeling met betrekking tot het gezamenlijk aanbod. Wat dat betreft valt onder meer te wijzen op wat onder 1.2. volgt.

1.2. De artikelen 20 en volgende van het ontwerp bevatten een regeling inzake aankondiging van een prijsvermindering. Dergelijke aankondiging is te beschouwen als een handelspraktijk die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering of de verkoop en die zich niet op de in de richtlijn oneerlijke handelspraktijken vermelde lijst van verboden handelspraktijken bevindt. De betrokken handelspraktijk mag bijgevolg niet worden verboden, noch aan bijzondere voorwaarden worden onderworpen. Er moet niettemin worden vastgesteld dat in de artikelen 20 en volgende van het ontwerp wel degelijk bepaalde voorwaarden worden vermeld. Zo schrijft artikel 20, eerste lid, van het ontwerp voor dat, gedurende de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de nieuwe prijs wordt aangekondigd, een hogere prijs moet zijn toegepast. Overeenkomstig artikel 21, eerste lid, mag, behalve voor de uitverkopen, de prijsvermindering slechts worden aangekondigd voor een periode van ten hoogste één maand. Luidens artikel 21, tweede lid, moet de datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast, aangeduid blijven gedurende de ganse periode waarvoor hij als een verminderde prijs wordt aangekondigd. Artikel 32 verbiedt onder bepaalde voorwaarden aankondigingen van prijsvermindering tijdens sperperiodes.

Ook de regeling wat de uitverkopen betreft, die in de artikelen 24 en volgende van het ontwerp is opgenomen, voorziet in voorwaarden waarvan geen melding wordt gemaakt in de meermaals genoemde lijst van de richtlijn. In de lijst van misleidende handelspraktijken in bijlage I van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken wordt onder 15 enkel melding gemaakt van het "beweren dat de handelaar op het punt staat zijn zaak stop te zetten of te verhuizen, indien zulks niet het geval is". Het is dan onder meer ook de vraag of in het ontwerp kan worden voorzien in het verbod om uitverkoop te houden om een andere reden dan de stopzetting van de zaak of het verhuizen, of in een beperking van de duur van de uitverkoop kan worden voorzien of in de verplichting tot voorafgaande kennisgeving van het voornemen van uitverkoop aan de minister of de bevoegde ambtenaar.

Ook de bijkomende voorwaarden waarin de artikelen 27 en volgende van het ontwerp voorzien inzake opruiming(en) of solden staan op gespannen voet met de richtlijn oneerlijke handelspraktijken. Te denken valt in dat verband onder meer aan het verbod om het woord "Solden" te gebruiken buiten de twee wettelijk vastgestelde perioden of voor producten die niet aan bepaalde voorwaarden voldoen.

Artikel 44 van het ontwerp bepaalt dat het een onderneming verboden is om, tijdens een tekoopaanbieding aan de consument op het Internet, gebruik te maken van de mogelijkheid van default-opties die de consument moet afwijzen om elke betaling "voor één of meer bijkomende producten te vermijden". In zoverre hieruit het verbod van een bepaalde

À cet égard, l'on peut douter de la conformité de certaines dispositions du projet avec l'interprétation préconisée par la Cour de justice du régime de l'offre conjointe. À ce sujet, on se reportera notamment à l'observation ci-après formulée sous 1.2.

1.2. Les articles 20 et suivants du projet règlent l'annonce d'une réduction de prix. Une telle annonce est à considérer comme une pratique commerciale directement liée à la promotion des ventes ou à la vente et qui ne se trouve pas sur la liste des pratiques commerciales interdites de la directive sur les pratiques commerciales déloyales. La pratique commerciale concernée ne peut dès lors être interdite, ni être soumise à des conditions particulières. Or, force est de constater que les articles 20 et suivants du projet mentionnent malgré tout pareilles conditions. Ainsi, l'article 20, alinéa 1^{er}, du projet dispose que durant le mois précédent le premier jour pour lequel le nouveau prix est annoncé, un prix supérieur doit avoir été appliqué. Conformément à l'article 21, alinéa 1^{er}, hormis pour les ventes en liquidation, la réduction de prix ne peut être annoncée que pour une période n'excédant pas un mois. Selon l'article 21, alinéa 2, la date à partir de laquelle le prix réduit est applicable doit demeurer indiquée pendant toute la période de vente pendant laquelle il est annoncé comme prix réduit. L'article 32 interdit sous certaines conditions les annonces de réduction de prix en périodes d'attente.

Les dispositions des articles 24 et suivants du projet concernant les ventes en liquidation prévoient également des conditions dont il n'est pas fait mention dans la liste de la directive précitée à plusieurs reprises. Le point 15 de la liste des pratiques commerciales trompeuses de l'annexe I de la directive sur les pratiques commerciales déloyales mentionne uniquement "Déclarer que le professionnel est sur le point de cesser ses activités ou de les établir ailleurs alors que tel n'est pas le cas". Par conséquent, il faut se demander notamment si le projet peut prévoir l'interdiction de procéder à des ventes en liquidation pour un autre motif que la cessation des activités ou le déménagement, s'il peut prévoir la limitation de la durée des ventes en liquidation ainsi que l'obligation de notifier l'intention de procéder à des ventes en liquidation au Ministre ou au fonctionnaire compétent.

En outre, les conditions supplémentaires prévues par les articles 27 et suivants du projet en matière de ventes en solde divergent d'avec la directive sur les pratiques commerciales déloyales. Est notamment visée à cet égard l'interdiction d'utiliser le mot "Soldes" en dehors des deux périodes légales prévues à cet effet ou pour des produits ne répondant pas à certains critères.

L'article 44 du projet interdit à l'entreprise, lors d'une offre en vente au consommateur sur Internet, d'avoir recours à des options par défaut que le consommateur doit refuser pour éviter tout paiement "d'un ou de plusieurs produits supplémentaires". Dans la mesure où cela implique l'interdiction d'une pratique commerciale qui ne se limite pas au secteur

handelspraktijk valt af te leiden dat niet beperkt blijft tot de luchtvaartsector⁽⁶⁾ en een handelspraktijk betreft die niet op de lijst van 31 volgens richtlijn 2005/29/EG verboden handelspraktijken voorkomen, staat artikel 44 eveneens op gespannen voet met de vooroemde richtlijn.

De richtlijn laat evenmin veel ruimte om in bijkomende voorwaarden te voorzien bij openbare verkopen. Artikel 67 van het ontwerp is vanuit dat opzicht derhalve problematisch in zoverre erin wordt bepaald dat enkel gebruikte goederen openbaar mogen worden verkocht. Hetzelfde geldt ten aanzien van artikel 69 waarin onder meer wordt bepaald dat openbare verkopen enkel mogen worden gehouden in bepaalde lokalen of dat een optreden van de minister of de bevoegde ambtenaar is vereist.

Wat specifiek de regeling inzake het gezamenlijk aanbod betreft, moet worden opgemerkt dat zo weliswaar artikel 72, eerste lid, van het ontwerp, uitgaat van het principe volgens hetwelk het gezamenlijk aanbod aan de consument is toegelaten voor zover het geen oneerlijke handelspraktijk in de zin van artikel 85 en volgende van het ontwerp uitmaakt, in artikel 72, tweede lid, de mogelijkheid wordt geopend voor het bestuur of de rechter om het oneerlijke karakter van een gezamenlijk aanbod te beoordelen volgens bepaalde, in het betrokken lid opgesomde criteria. Afgezien van de vraag of die criteria inhoudelijk verenigbaar zijn met het begrip "oneerlijke handelspraktijk" in de zin van artikel 85 van het ontwerp, moet worden vastgesteld dat artikel 72, tweede lid, een inperking inhoudt van de individuele toetsingsbevoegdheid waarover het bestuur of de rechter moet beschikken om uit te maken of een gezamenlijk aanbod oneerlijk is of niet, hetgeen erop neerkomt dat de wetgever door middel van de in artikel 72, tweede lid, vermelde criteria op een algemene wijze voorwaarden gaat verbinden aan het gezamenlijk aanbod en dat hij op die wijze gaat terugkomen op het in artikel 72, eerste lid, vermelde beginsel en derhalve op hetgeen hieromtrent voortvloeit uit de richtlijn oneerlijke handelspraktijken. Mochten trouwens de criteria, vermeld in artikel 72, tweede lid, louter vrijblijvend zijn⁽⁷⁾, dan zouden deze niet normatief zijn en niet in de tekst van het ontwerp kunnen worden behouden. Uit wat voorafgaat volgt dat, ofwel artikel 72, tweede lid, op gespannen voet staat met de richtlijn oneerlijke handelspraktijken, ofwel overbodig is wegens gebrek aan normatief karakter. In de beide hypothesen kan artikel 72, tweede lid, bezwaarlijk ongewijzigd in de tekst van het ontwerp worden behouden.

1.3. Onder 1.2 werd aangetoond dat er minstens twijfel kan rijzen omtrent de overeenstemming van bepaalde onderdelen van het ontwerp met de richtlijn oneerlijke handelspraktijken. De bijzondere opmerkingen die in dit advies worden geformuleerd bij de artikelen van het ontwerp waaromtrent twijfel

⁶ Blijkens de memorie van toelichting werd artikel 44 van het ontwerp immers geïnspireerd door verordening 1008/2008/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 2008 inzake gemeenschappelijke regels voor de exploitatie van luchtdiensten.

⁷ De woorden "kan beoordeeld worden", in de inleidende zin van artikel 72, tweede lid, van het ontwerp, zouden op die manier kunnen worden begrepen.

aérien⁽⁶⁾ et qu'il s'agit d'une pratique commerciale ne figurant pas sur la liste des 31 pratiques commerciales interdites par la directive 2005/29/CE, l'article 44 est également en contradiction avec la directive précitée.

La directive ne laisse pas non plus une grande marge de manœuvre pour prévoir des conditions supplémentaires en cas de ventes publiques. Dans cette optique, l'article 67 du projet fait dès lors problème, en disposant que seuls des biens usagés peuvent faire l'objet de ventes publiques. Il en va de même de l'article 69 qui énonce notamment que les ventes publiques ne peuvent avoir lieu que dans certains locaux, ou qu'il faut une intervention du ministre ou du fonctionnaire compétent.

En ce qui concerne plus spécifiquement les dispositions relatives à l'offre conjointe, force est de relever que si l'article 72, alinéa 1^{er}, du projet, se fonde en effet sur le principe suivant lequel l'offre conjointe au consommateur est autorisée pour autant qu'elle ne constitue pas une pratique commerciale déloyale au sens des articles 85 et suivants du projet, l'article 72, alinéa 2, offre la possibilité à l'administration ou au juge d'apprécier le caractère déloyal d'une offre conjointe selon certains critères énumérés dans l'alinéa concerné. Indépendamment de la question de savoir si ces critères sont compatibles sur le fond avec la notion de "pratique commerciale déloyale" au sens de l'article 85 du projet, il s'impose de constater que l'article 72, alinéa 2, restreint le pouvoir de contrôle individuel dont doit disposer l'administration ou le juge pour établir si une offre conjointe est déloyale ou non, ce qui implique qu'en fixant les critères mentionnés à l'article 72, alinéa 2, le législateur associera d'une manière générale des conditions à l'offre conjointe et qu'il reviendra de cette manière sur le principe mentionné à l'article 72, alinéa 1^{er}, et dès lors sur ce qui découle à cet égard de la directive sur les pratiques commerciales déloyales. D'ailleurs, si les critères mentionnés à l'article 72, alinéa 2, étaient purement facultatifs⁽⁷⁾, ils ne seraient pas normatifs et ne pourraient être maintenus dans le texte du projet. Il résulte de ce qui précède que l'article 72, alinéa 2, est soit contraire à la directive sur les pratiques commerciales déloyales, soit superflu car dépourvu de caractère normatif. Dans les deux hypothèses, l'article 72, alinéa 2, peut difficilement être maintenu en l'état dans le texte du projet.

1.3. Il a été démontré au 1.2 qu'il est à tout le moins incertain que certaines parties du projet se concilient avec la directive sur les pratiques commerciales déloyales. C'est sous cette réserve qu'il conviendrait de lire les observations particulières qui seront formulées dans le présent avis sur les articles du

⁶ Selon l'exposé des motifs, l'article 44 du projet est en effet inspiré par le règlement 1008/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 établissant des règles communes pour l'exploitation de services aériens dans la Communauté.

⁷ Les mots "peut s'apprécier", dans la phrase introductory de l'article 72, alinéa 2, du projet, pourraient être compris en ce sens.

is geuit in verband met de overeenstemming ervan met de voornoemde richtlijn, moeten met dat voorbehoud worden gelezen.

2. Er wordt in de tekst van het ontwerp een weinig eenduidige terminologie gehanteerd bij de afbakening van de transacties of gedragingen betreffende goederen of diensten die het beoogt te regelen. Zo zou een duidelijker onderscheid moeten worden gemaakt al naar gelang het aanbod zelf wordt bedoeld, dan wel enkel de uit het aanbod voortvloeiende overeenkomst⁽⁸⁾. Voorts maken diverse bepalingen van het ontwerp melding van de termen "tekoopaanbieding" of "verkoop" van goederen⁽⁹⁾.

Terwijl onder de vorige wettelijke regeling de notie "verkoper" een eigen omschrijving kreeg en bijgevolg ook het begrip "verkoop" een ruimere inhoud had, is zulks in het voorliggende ontwerp niet meer het geval en dient de notie "verkoop" derhalve in zijn gemeenrechtelijke betekenis te worden begrepen. Rekening houdend met het toepassingsgebied van de vroegere wetgeving, valt aan te nemen dat ook andere rechtshandelingen betreffende goederen dan de eigenlijke verkoop aan de nieuwe wettelijke regeling worden onderworpen.

Ook in de bepalingen van het ontwerp die dienstverrichtingen tot voorwerp hebben, worden verschillende termen gebruikt, waarvan niet duidelijk is of ze een verschillende betekenis hebben. Zo heeft men het in het ontwerp zowel over de "verkoop" als het "verlenen" van diensten⁽¹⁰⁾.

Het zo-even beschreven gebrek aan terminologische eenvormigheid leidt ertoe dat twijfel wordt gezaaid omtrent de precieze draagwijdte van de betrokken bepalingen van het ontwerp. Zo is bijvoorbeeld niet duidelijk of in artikel 4 van het ontwerp met het begrip "verkoop" niet wordt bedoeld op de overeenkomst als zodanig. Moet in artikel 44 onder het begrip "tekoopaanbieding" met een in ruimere zin op te vatten aanbod van producten worden verstaan, net zoals dit het geval is met de in artikel 46, bedoelde "tekoopaanbieding op afstand"? Artikel 66, § 2, vermeldt "openbare verkopen", maar vallen daar ook tekoopaanbiedingen onder⁽¹¹⁾?

Uit wat voorafgaat volgt dat de stellers van het ontwerp de gehanteerde terminologie aan een bijkomend onderzoek dienen te onderwerpen, waarbij zij er moeten van uitgaan dat inhoudelijk identieke begrippen met gebruikmaking van identieke termen moeten worden omschreven. Tevens dienen zij doorheen de gehele tekst van het ontwerp de precieze draagwijdte van een begrip voor ogen te houden om, waar nodig, een andere term te gebruiken indien zij een andere draagwijdte beogen dan die welke voor de toepassing van de ontworpen regeling uit het gebruik van een welbepaalde term voortvloeit.

⁸ Zie onder meer de artikelen 59 tot 65 van het ontwerp.

⁹ Zie bijvoorbeeld de artikelen 65, 66, 78 en 84 van het ontwerp.

¹⁰ Vergelijk bijvoorbeeld de artikelen 80 en 81 van het ontwerp.

¹¹ In onder meer artikel 78, § 1, van het ontwerp, worden de "tekoopaanbiedingen" expliciet onderscheiden van de afzonderlijk vermelde "verkopen van producten".

projet dont il n'est pas certain qu'il soient conformes à la directive susvisée.

2. Le texte du projet emploie une terminologie peu précise pour délimiter les transactions ou comportements concernant des biens ou services qu'il entend régler. Ainsi, il conviendrait d'opérer une distinction plus claire selon qu'il vise l'offre même ou uniquement le contrat résultant de l'offre⁽⁸⁾. En outre, différentes dispositions du projet emploient les termes "offre en vente" ou "vente" de biens⁽⁹⁾.

Alors que sous le précédent régime, la notion de "vendeur" avait une définition propre et que par conséquent, la notion de "vente" avait également une portée plus large, tel n'est plus le cas dans le présent projet et la notion de "vente" doit dès lors s'entendre au sens du droit commun. Compte tenu du champ d'application de l'ancienne législation, il y a lieu d'admettre que des actes relatifs à des biens autres que la vente proprement dite sont soumis au nouveau régime légal.

Les dispositions du projet qui concernent des prestations de services, utilisent également différents termes sans que l'on puisse distinguer si leur portée est différente. Il est ainsi question dans le projet, tant de la "vente" que de la "fourniture" de services⁽¹⁰⁾.

L'absence d'uniformité terminologique qui vient d'être évoquée sème le doute quant à la portée précise des dispositions concernées du projet. Ainsi, par exemple, il n'est pas clair si, à l'article 4 du projet, la notion de "vente" ne vise pas le contrat en tant que tel. À l'article 44, la notion d'"offre en vente", ne doit-elle pas se comprendre comme une offre de produits dans un sens plus large, comme c'est le cas de "l'offre en vente à distance" visée à l'article 46? L'article 66, § 2, fait état de "ventes publiques", mais ces termes couvrent-ils également les offres en vente⁽¹¹⁾?

Il résulte de ce qui précède que les auteurs du projet devront réexaminer la terminologie employée, en veillant à cette occasion à ce que des notions de portée identique soient définies dans des termes identiques. Dans l'ensemble du texte du projet, ils devront également garder à l'esprit la portée exacte d'une notion afin d'employer, si nécessaire, un autre terme s'ils visent une portée autre que celle qui découle de l'emploi d'un terme déterminé pour l'application des dispositions en projet.

⁸ Voir notamment les articles 59 à 65 du projet.

⁹ Voir par exemple les articles 65, 66, 78 et 84 du projet.

¹⁰ Voir par exemple les articles 80 et 81 du projet.

¹¹ À l'article 78, § 1^{er}, du projet, notamment, les "offres en vente" sont explicitement séparées des "ventes de produits" mentionnées distinctement.

Het bijkomend terminologisch onderzoek kan dan tevens worden te baat genomen om de redactie van de tekst van het ontwerp in het onderzoek te betrekken en om bepaalde onvolkomenheden op dat vlak⁽¹²⁾ en discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst⁽¹³⁾ weg te werken.

3. Zoals reeds werd vermeld bij de bespreking van de strekking van het ontwerp bevat dit een beperkt aantal bepalingen waarin voor het eerst onderdelen van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken in het interne recht worden omgezet. In overeenstemming met artikel 19 van de betrokken richtlijn zou in de tekst van het ontwerp, en bij voorkeur in artikel 1 ervan, moeten worden vermeld dat het ontwerp strekt tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn in kwestie.

Omdat voor het overige het ontwerp diverse bepalingen bevat die neerkomen op een hernemen van reeds bestaande artikelen die niet enkel bepalingen van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken in het interne recht hebben omgezet, maar ook bepalingen van diverse andere Europese richtlijnen, verdient het aanbeveling dat zulks in de memorie van toelichting op een meer expliciete en duidelijke wijze wordt vermeld⁽¹⁴⁾. Op die wijze wordt, eensdeels, vermeden dat de indruk wordt gewekt dat met de ontworpen regeling voor het eerst de richtlijn oneerlijke handelspraktijken in het Belgische recht wordt omgezet en wordt, anderdeels, duidelijk gemaakt dat het ontwerp diverse bepalingen bevat die de omzetting van andere Europese richtlijnen betreffen dan uitsluitend die inzake oneerlijke handelspraktijken. In ieder geval zou dergelijke verduidelijking in de memorie van toelichting aan de bestemming van de norm de mogelijkheid bieden om makkelijker de ontworpen wet te situeren in het licht van de Europese regelgeving, hetgeen uiteraard de rechtszekerheid ten goede zou komen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In artikel 1 van het ontwerp wordt aangegeven dat de wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelt. Het ontwerp bevat echter een aantal bepalingen waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat op grond van artikel 77 van de Grondwet gelijkelijk bevoegd zijn (zie bijv. de artikelen 111 e.v.), die in een apart wetsontwerp zullen moeten worden opgenomen.

L'examen terminologique supplémentaire pourra alors être également mis à profit pour vérifier la rédaction du texte du projet ainsi que pour éliminer certaines imperfections sur ce plan⁽¹²⁾ et supprimer des discordances entre le texte français et le texte néerlandais⁽¹³⁾.

3. Comme il a déjà été indiqué dans l'analyse de la portée du projet, ce dernier comporte un nombre restreint de dispositions qui transposent en droit interne pour la première fois des éléments de la directive sur les pratiques commerciales déloyales. Conformément à l'article 19 de la directive concernée, il conviendrait de mentionner dans le texte du projet, et de préférence dans son article 1^{er}, que le projet entend transposer partiellement la directive en question.

Dès lors que, pour le surplus, le projet comprend différentes dispositions qui reviennent à reproduire des articles déjà existants qui ont transposé en droit interne non seulement des dispositions de la directive sur les pratiques commerciales déloyales mais également des dispositions de diverses autres directives européennes, il est recommandé que l'exposé des motifs le mentionne plus explicitement et plus clairement⁽¹⁴⁾. De cette manière, on évitera, d'une part, de donner l'impression que les dispositions en projet transposent pour la première fois la directive sur les pratiques commerciales déloyales en droit belge et, d'autre part, on indiquera clairement que le projet comporte différentes dispositions qui transposent des directives européennes autres que celle sur les pratiques commerciales déloyales. Ainsi précisé, l'exposé des motifs permettrait au destinataire de la norme de situer plus facilement la loi en projet à la lumière de la législation européenne, ce qui, évidemment, contribuerait à la sécurité juridique.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du projet indique que la loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Le projet comporte cependant un certain nombre de dispositions (voir par exemple les articles 111 et s.) pour lesquelles, en vertu de l'article 77 de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité et qui devront figurer dans un projet de loi distinct.

¹² Zie bijvoorbeeld de redactie van de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, van het ontwerp.

¹³ Zo stemmen de woorden "het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid", in de Nederlandse tekst van artikel 2, 32°, niet overeen met de zinsnede "le niveau de compétence spécialisée et de soins", in de Franse tekst.

¹⁴ Nu wordt in de algemene bespreking van de memorie van toelichting op diverse plaatsen, en derhalve verspreid, gerefereerd aan diverse Europese richtlijnen.

¹² Voyez par exemple la rédaction du texte néerlandais de l'article 3, § 2, du projet.

¹³ Ainsi, les mots "het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid", du texte néerlandais de l'article 2, 32°, ne correspondent pas au segment "le niveau de compétence spécialisée et de soins", du texte français.

¹⁴ Le commentaire général de l'exposé des motifs fait à présent référence, à différents endroits, et dès lors de façon diffuse, à différentes directives européennes.

Art. 2

1. Om taalkundige redenen dient in de definitie van "onderneming" (artikel 2, 1°, van het ontwerp) te worden geschreven "... natuurlijke persoon of rechtspersoon ... alsmede zijn verenigingen".

In dezelfde definitie kunnen de woorden "met uitzondering van de beoefenaars van een vrij beroep" overigens beter geschrapt worden. Uit artikel 3, § 2, van het ontwerp blijkt immers reeds duidelijk dat de regeling niet van toepassing is op die categorie van ondernemingen.

2. De omschrijving van "beoefenaar van een vrij beroep" (artikel 2, 2°, van het ontwerp) is niet afgestemd op de begripsomschrijving die in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen voorkomt, en die door het voorliggende ontwerp niet wordt gewijzigd. In die wet wordt een vrij beroep gedefinieerd als "elke zelfstandige beroepsactiviteit die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, zoals bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister en die niet wordt bedoeld in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van de landbouwbedrijvigheden en de veeteelt".

De benadering van de stellers van het ontwerp om het personele toepassingsgebied van de wet af te bakenen door middel van het ruime begrip "onderneming" en een beperkte begripsomschrijving van de notie "vrij beroep", kan hierdoor uitmonden in de gezamenlijke toepassing van het voorliggende ontwerp en de wet van 2 augustus 2002 op bepaalde categorieën van zelfstandige beroepsbeoefenaars, meer bepaald die welke niet zijn onderworpen aan een bij wet opgericht tuchtorgaan⁽¹⁵⁾. De stellers dienen er bijgevolg op toe te zien dat beide wetten inzake de toepassing op vrijberoepsbeoefenaars op elkaar worden afgestemd.

De in het betrokken artikel van de wet van 2 augustus 2002 voorkomende, in negatieve termen geformuleerde referentie aan de wet van 14 juli 1991 zal overigens in elk geval dienen te worden aangepast, aangezien die geen betekenis meer zal hebben na de opheffing van de wet van 14 juli 1991 bij artikel 143, 1°, van het ontwerp⁽¹⁶⁾.

3. De definitie van "consument" (artikel 2, 3°, van het ontwerp) is, in het licht van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken, enigszins dubbelzinnig. Het blijkt de bedoeling te zijn personen die, zonder het oogmerk om handel te drijven, goederen of diensten verwerven of gebruiken, als consumenten te bestempelen. In dat opzicht lijkt de omschrijving

Art. 2

1. Pour des raisons de correction de la langue, dans la définition d'"entreprise" (article 2, 1°, du projet), il y a lieu d'écrire: "... personne physique ou personne morale ... y compris ses associations".

Dans la même définition, il serait au demeurant préférable d'omettre les mots "à l'exception des titulaires d'une profession libérale". L'article 3, § 2, du projet indique en effet déjà clairement que la réglementation ne s'applique pas à cette catégorie d'entreprises.

2. La définition de "titulaire d'une profession libérale" (article 2, 2°, du projet) ne correspond pas à celle de l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales et que le projet à l'examen ne modifie pas. Cette loi définit une profession libérale comme "toute activité professionnelle indépendante de prestation de services ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage".

Le choix des auteurs du projet de délimiter le champ d'application personnel de la loi au moyen de la notion large d'"entreprise" et d'une définition restreinte de la notion de "profession libérale" peut ainsi aboutir à l'application conjointe du projet à l'examen et de la loi du 2 août 2002 à certaines catégories de titulaires de profession libérale, plus précisément à celles qui ne sont pas soumises à un organe disciplinaire créé par la loi⁽¹⁵⁾. Les auteurs doivent par conséquent veiller à ce que les deux lois soient harmonisées en ce qui concerne l'application aux titulaires de profession libérale.

La référence à la loi du 14 juillet 1991 formulée en termes négatifs dans cet article de la loi du 2 août 2002 devra d'ailleurs être adaptée en toute hypothèse, puisqu'elle n'aura plus de sens lorsque la loi du 14 juillet 1991 aura été abrogée par l'article 143, 1°, du projet⁽¹⁶⁾.

3. Au regard de la directive sur les pratiques commerciales déloyales, la définition de "consommateur" (article 2, 3°, du projet) est quelque peu ambiguë. Il semble qu'on veuille qualifier de consommateurs les personnes qui, sans avoir l'intention de faire du commerce, acquièrent ou utilisent des biens ou des services. Dans cette optique, les termes "à des

¹⁵ De Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp zijn op dit punt discordant. Terwijl in de Nederlandse tekst de term "tuchtorgaan" (organe disciplinaire) wordt gebruikt, is in de Franse tekst sprake van "organe de contrôle" (controleorgaan).

¹⁶ Overigens is ook de wet van 18 maart 1965, waarnaar wordt verwezen in de omschrijving van het begrip "vrij beroep", opgeheven bij de wet van 16 januari 2003.

Sur ce point, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du projet. Tandis que le texte français fait état d'"organe de contrôle" (controleorgaan), le texte néerlandais utilise le terme "tuchtorgaan" (organe disciplinaire).

Par ailleurs, la loi du 18 mars 1965, à laquelle la définition de la notion de "profession libérale" fait référence, a également été abrogée par la loi du 16 janvier 2003.

"niet-beroepsmatige doeleinden" niet adequaat. Bijv. een werknemer die een goed verwerft dat hij nodig heeft om zijn beroep uit te oefenen, zou op grond van de definitie in het ontwerp niet als consument te beschouwen zijn. Dat strookt niet met de richtlijn⁽¹⁷⁾.

4. De definities van "producten" en "goederen" (artikel 2, 4° en 5°, van het ontwerp) zijn onderling niet op elkaar afgestemd. Terwijl uit de definitie van "goederen" blijkt dat daarmee alleen roerende goederen zijn bedoeld, wordt in de definitie van "producten" aangegeven dat ook onroerende goederen begrepen zijn in de notie "goederen" ("producten: goederen en diensten, alsmede onroerende goederen, rechten en verplichtingen"; F: "*produits: les biens et les services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations*").

5. In verband met de omschrijving van de notie "los verkochte goederen" (artikel 2, 11°, van het ontwerp) dient te worden opgemerkt dat, in de mate het de bedoeling zou zijn om ook de door de consument eigenhandig gewogen of gemeten goederen in aanmerking te nemen⁽¹⁸⁾, dit in de definitie tot uiting zal moeten worden gebracht⁽¹⁹⁾.

Art. 11

Waar artikel 11, § 1, b), van het ontwerp bepaalt dat de Koning onder meer "voorwaarden van ... veiligheid" kan vaststellen, rijst de vraag of, rekening houdend met de doelstelling van de machtiging ("met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument"; cf. ook het zinsdeel "onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de volksgezondheid"), een verwijzing naar de veiligheidsvoorwaarden op zijn plaats is in het ontwerp. Ter wille van de coherentie van de wetgeving is het wenselijk dit ontwerp te beperken tot regelingen in verband met de bescherming van de consument op economisch vlak en de regelingen in verband met de veiligheid van de consument onder te brengen in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

Art. 15

Gelet op de omschrijving van "los verkochte goederen" in artikel 2, 11°, van het ontwerp - eventueel aangepast zoals aangegeven bij de besprekking van de betrokken bepaling - zijn de woorden "die gemeten of gewogen worden in aanwezigheid van de consument of door hemzelf" overbodig in artikel 15, tweede lid, van het ontwerp.

¹⁷ Cf. de Franse tekst van de richtlijn waar "consument" wordt omschreven als "toute personne physique qui, pour les pratiques commerciales relevant de la présente directive, agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale".

¹⁸ Zie artikel 15, tweede lid, van het ontwerp.

¹⁹ In dat geval schrijf men in de definitie: "... verpakt en die door of in tegenwoordigheid ...".

fins excluant tout caractère professionnel" ne paraissent pas adéquats. Par exemple, la définition du projet ne permettrait pas de considérer un travailleur qui acquiert un bien nécessaire à l'exercice de sa profession comme un consommateur. Ce n'est pas conforme à la directive⁽¹⁷⁾.

4. Les définitions de "produits" et de "biens" (article 2, 4° et 5°, du projet) ne sont pas harmonisées. Tandis qu'il ressort de la définition des "biens" que seuls des biens meubles sont visés, la définition de "produits" indique que la notion de "biens" inclut également des biens immeubles ("produits: les biens et les services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations"; NL "producten: goederen en diensten, alsmede onroerende goederen, rechten en verplichtingen").

5. À propos de la définition de la notion de "biens vendus en vrac" (article 2, 11°, du projet), il y a lieu d'observer que, dans la mesure où on entend également viser les biens pesés ou mesurés par le consommateur lui-même⁽¹⁸⁾, la définition doit le préciser⁽¹⁹⁾.

Art. 11

Dès lors que l'article 11, § 1^{er}, b), du projet dispose que le Roi peut notamment fixer les "conditions de ... sécurité", la question se pose de savoir si, eu égard à l'objectif de l'habilitation ("en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur"; voir également le membre de phrase "sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique"), une référence aux conditions de sécurité est à sa place dans le projet. La cohérence de la législation serait mieux assurée si ce projet ne contenait que des règles relatives à la protection du consommateur sur le plan économique et que les règles ayant trait à la sécurité du consommateur étaient insérées dans la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services.

Art. 15

Eu égard à la définition de "biens vendus en vrac" de l'article 2, 11°, du projet - éventuellement adaptée comme il est indiqué dans l'examen de cette disposition - il est superflu de mentionner les mots "qui sont pesés ou mesurés en présence du consommateur ou par celui-ci" à l'article 15, alinéa 2, du projet.

¹⁷ Cf. le texte français de la directive qui définit le "consommateur" comme "toute personne physique qui, pour les pratiques commerciales relevant de la présente directive, agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale".

¹⁸ Voir l'article 15, alinéa 2, du projet.

¹⁹ On écrira alors dans la définition: "... conditionnement et qui sont mesurés ou pesés par le consommateur ou en sa présence".

Art. 25

Zoals de gemachtigde heeft erkend, kan in artikel 25, § 4, eerste lid, van het ontwerp duidelijkheidshalve beter worden geschreven: "... de laagste prijs die in de loop van de maand die ..." .

Art. 28

Artikel 28 van het ontwerp bepaalt dat enkel de goederen die de onderneming voorheen te koop heeft aangeboden gedurende minstens dertig dagen, het voorwerp mogen zijn van opruiming of solden. De thans nog geldende regeling bevat ook de voorwaarde dat de goederen bij het begin van de opruiming in het bezit van de onderneming moeten zijn (zie artikel 51, § 2, van de wet van 14 juli 1991). Op de vraag waarom die voorwaarde is weggelaten, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

"Dit was weggevallen omdat wij van oordeel waren dat wanneer een onderneming enkel goederen als solden te koop mag aanbieden als hij goederen voorheen te koop heeft aangeboden, dit impliceert dat die goederen nog steeds in het bezit van de onderneming zijn op het ogenblik dat de soldenperiode begint. Wat verboden is, is dat men goederen tijdens de soldenperiode aankoopt om ze vervolgens in dezelfde periode als solden te verkopen. Dit kan eventueel in de Memorie van Toelichting nader uitgelegd worden".

Onder "goederen te koop aanbieden" kunnen evenwel ook goederen worden begrepen die de onderneming nog niet in haar bezit heeft (bijv. goederen die niet meer voorradig zijn in de onderneming). De ontworpen bepaling zal dan ook moeten worden bijgesteld, om ze in overeenstemming te brengen met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Art. 37

Artikel 128 van het ontwerp stelt ook de overtreding van artikel 37 strafbaar. Om die reden is de omschrijving "binnen een redelijke termijn", in het eerste lid van het betrokken artikel, een te onbepaald element om te voldoen aan het legaliteitsbeginsel in strafzaken.

Art. 39

Vermits in de opheffing van de wet van 14 juli 1991 is voorzien bij artikel 143, 1°, van het ontwerp, dienen de woorden "opgericht ter uitvoering van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument" weggelaten te worden uit artikel 39, § 1.

Art. 41

In artikel 41, eerste lid, van het ontwerp wordt bepaald dat de consument terugbetaling kan eisen "binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van het bestaan ervan". Het begrip "redelijke termijn" is

Art. 25

Comme le délégué l'a reconnu, l'article 25, § 4, alinéa 1^{er}, du projet gagnerait en précision si on écrivait: "... au prix le plus bas (...) dans le courant du mois qui ..."

Art. 28

L'article 28 du projet dispose que seuls peuvent faire l'objet de soldes, les biens que l'entreprise a offerts en vente précédemment pendant au moins trente jours. La réglementation actuellement encore en vigueur impose également à l'entreprise de détenir les biens au début de la vente en solde (voir l'article 51, § 2, de la loi du 14 juillet 1991). Interrogé sur le point de savoir pour quelle raison cette condition avait été abandonnée, le délégué a répondu ce qui suit:

"Dit was weggevallen omdat wij van oordeel waren dat wanneer een onderneming enkel goederen als solden te koop mag aanbieden als hij goederen voorheen te koop heeft aangeboden, dit impliceert dat die goederen nog steeds in het bezit van de onderneming zijn op het ogenblik dat de soldenperiode begint. Wat verboden is, is dat men goederen tijdens de soldenperiode aankoopt om ze vervolgens in dezelfde periode als solden te verkopen. Dit kan eventueel in de Memorie van Toelichting nader uitgelegd worden".

"Offrir des biens en vente" peut toutefois également viser des biens que l'entreprise n'a pas encore en sa possession (par exemple, des biens qu'elle n'a plus en stock). La disposition en projet devra dès lors être aménagée pour qu'elle corresponde à l'intention des auteurs du projet.

Art. 37

L'article 128 du projet incrimine également le fait de contrevenir à l'article 37. Il s'ensuit que le caractère trop indéterminé des mots "dans un délai raisonnable", figurant à l'alinéa 1^{er} de cet article, ne permet pas de satisfaire au principe de légalité en matière pénale.

Art. 39

Dès lors que l'article 143, 1°, du projet prévoit l'abrogation de la loi du 14 juillet 1991, il y a lieu à l'article 39, § 1^{er}, d'omettre les mots "établissement en exécution de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur".

Art. 41

L'article 41, alinéa 1^{er}, du projet dispose que le consommateur peut exiger le remboursement "dans un délai raisonnable à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de son existence". La notion de "délai

een algemeen begrip dat, zonder nadere afbakening, naar aanleiding van de rechterlijke geschillenbeslechting op een casuïstische wijze invulling zal krijgen. Vraag is of zulks volledig in de lijn ligt van het vereiste van rechtszekerheid, temeer daar het voorwerp van de ontworpen bepaling toch betrekking heeft op een vorm van sanctivering van de persoon die zich aan een oneerlijke handelspraktijk te buiten is gegaan.

Art. 51

1. In artikel 3, lid 1, punt 3, a), en volgende bepalingen van richtlijn 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 23 september 2002 betreffende de verkoop op afstand van financiële diensten aan consumenten en tot wijziging van de richtlijnen 90/619/EWG, 97/7/EG en 98/27/EG van de Raad wordt de term "herroepingsrecht" (van de consument) gehanteerd (in de Franse tekst: "*droit de rétractation*"), terwijl onder meer in artikel 51, § 1, 3°, a), van het ontwerp gewag wordt gemaakt van "verzakingsrecht" (in de Franse tekst: "*droit de renonciation*").

De Raad van State, afdeling Wetgeving, ziet geen reden om in het ontwerp niet de terminologie van de richtlijn over te nemen, die bovendien adequater de bedoeling lijkt weer te geven.

2. In artikel 51, § 1, 4°, b), van het ontwerp dient verwezen te worden naar de internrechtelijke regels die de betrokken richtlijnen hebben omgezet in plaats van naar de richtlijnen.

Art. 57

Artikel 57, § 4, van het ontwerp komt niet voor in richtlijn 2002/65/EG. Met die richtlijn is maximale harmonisatie beoogd⁽²⁰⁾, zodat in principe geen ruimte gelaten wordt voor aanvullende regels.

Art. 61 en 62

Wat de overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming betreft, wordt de herroepingstermijn behouden op 7 werkdagen, terwijl die voor de overeenkomsten op afstand op minimum 14 kalenderdagen wordt gebracht (zie artikel 48, § 1, van het ontwerp).

Volgens een vaste rechtspraak, o.m. van het Grondwettelijk Hof, sluiten de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; de beginselen van gelijkheid

²⁰ Zie overweging 13 van de richtlijn.

"raisonnable" est une notion générale qui, si elle n'est pas mieux circonscrite, sera définie au cas par cas par la jurisprudence des cours et tribunaux. La question se pose de savoir si ceci se concilie bien avec l'exigence de sécurité juridique, d'autant plus qu'il faut souligner que l'objet de la disposition en projet a tout de même trait à une forme de sanction de la personne qui s'est livrée à une pratique déloyale.

Art. 51

1. L'article 3, paragraphe 1^{er}, point 3, a), et les dispositions suivantes de la directive 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 23 septembre 2002 concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs, et modifiant les directives 90/619/CEE du Conseil, 97/7/CE et 98/27/CE du Conseil utilisent le terme "droit de rétractation" (du consommateur) (dans le texte néerlandais: "herroepingsrecht"), alors que le projet fait état, notamment à l'article 51, § 1^{er}, 3°, a), du projet, de "droit de renonciation" (dans le texte néerlandais "verzakingsrecht").

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas de motif justifiant d'utiliser dans le projet une terminologie différente de celle de la directive qui semble en outre exprimer plus adéquatement l'objectif poursuivi.

2. L'article 51, § 1^{er}, 4°, b), du projet doit faire référence aux règles de droit interne qui ont transposé ces directives plutôt qu'à celles-ci.

Art. 57

L'article 57, § 4, du projet n'a pas de correspondant dans la directive 2002/65/CE. Cette directive vise une harmonisation maximale⁽²⁰⁾, de sorte qu'elle ne laisse en principe pas de place à des règles complémentaires.

Art. 61 et 62

Pour les contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise, le délai de rétractation est maintenu à 7 jours *ouvrables*, tandis que pour les contrats à distance, il a été porté à 14 jours *calendrier* minimum (voir l'article 48, § 1^{er}, du projet).

Selon une jurisprudence constante, notamment de la Cour constitutionnelle, les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant que le critère de différenciation utilisé repose sur une justification objective et raisonnable. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de la norme en cause ainsi qu'à la nature des principes applicables en l'espèce; les principes d'égalité et de

²⁰ Voir le considérant 13 de la directive.

en niet-discriminatie zijn geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

Art. 66

1. Het verdient aanbeveling om het oogmerk of de oogmerken te preciseren die de Koning in acht moet nemen wanneer hij, op grond van artikel 66, § 2, voor de openbare verkopen van goederen die hij bepaalt of voor de openbare verkoop van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand, voorwaarden voorschrijft.

2. Gelet op de inwerkingtreding van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen dienen de woorden "gerechtelijk akkoord" vervangen te worden door de woorden "gerechtelijke reorganisatie".

Art. 73

Alhoewel het gezamenlijk aanbod voortaan principieel wordt toegelaten (zie artikel 72 van het ontwerp), wordt het verbod van gezamenlijk aanbod voor financiële diensten - niet: financiële diensten én andere goederen en diensten - gehandhaafd door artikel 73, § 1, van het ontwerp. Artikel 3, lid 9, van de richtlijn oneerlijke handelspraktijken biedt daartoe de mogelijkheid.

Met artikel 73, § 2, van het ontwerp wordt het gezamenlijk aanbod van hetzelfde bepaalde financiële diensten (1°), hetzelfde financiële diensten en goederen en diensten (2° tot 4°), toch toegestaan. Die paragraaf vangt aan met de woorden "In afwijking van de voorgaande paragraaf", hetgeen misleidend is, vermits slechts onderdeel 1° een echte afwijking bevat. Op dit punt zal de tekst moeten worden aangepast om de interne coherentie ervan te verzekeren.

Art. 75

Artikel 75, 8°, van het ontwerp dient beter te worden afgestemd op punt 1, b), van de bijlage bij richtlijn 93/13/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten.

Art. 89

Volgens de memorie van toelichting wordt in artikel 89, 3°, het principe van artikel 94/6, § 1, 3°, van de wet van 14 juli 1991 hernoemd "met verduidelijking van zijn inhoud". Beide bepalingen stemmen echter grotendeels overeen, zodat niet blijkt waarin de verduidelijking zit.

Art. 91

Bijlage II van richtlijn 2005/29/EG, waarnaar wordt verwzen in artikel 91, § 5, van het ontwerp, bevat blijkens artikel 7,

non-discrimination sont violés lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

Art. 66

1. Mieux vaut préciser la ou les finalités que le Roi doit prendre en considération lorsque, sur le fondement de l'article 66, § 2, il prescrit des conditions pour les ventes publiques des biens qu'il détermine ou pour la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

2. Dès lors que la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est entrée en vigueur, il y a lieu de remplacer les mots "concordat judiciaire" par les mots "réorganisation judiciaire".

Art. 73

Bien que l'offre conjointe soit désormais en principe autorisée (voir l'article 72 du projet), l'interdiction de l'offre conjointe de services financiers - pas: services financiers et autres biens et services - est maintenue par l'article 73, § 1^{er}, du projet. L'article 3, paragraphe 9, de la directive sur les pratiques commerciales déloyales le permet.

L'article 73, § 2, autorise cependant l'offre conjointe, soit de certains services financiers (1°), soit de services financiers et de biens et services (2° à 4°). Ce paragraphe commence par les mots "Par dérogation au paragraphe précédent", ce qui induit en erreur, dès lors que seul le 1° comporte une véritable dérogation. Le texte devra être adapté sur ce point afin d'en assurer la cohérence interne.

Art. 75

Il faut assurer une meilleure conformité de l'article 75, 8°, du projet avec le point 1, b), de l'annexe de la directive 93/13/CEE du Conseil des Communautés européennes du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

Art. 89

L'exposé des motifs indique que l'article 89, 3°, réitère le principe de l'article 94/6, § 1^{er}, 3°, de la loi du 14 juillet 1991 "en précisant son contenu". Les deux dispositions sont toutefois en grande partie identiques, de sorte qu'on n'aperçoit pas où est la précision.

Art. 91

L'annexe II de la directive 2005/29/CE à laquelle se réfère l'article 91, § 5, du projet, comporte, selon l'article 7,

lid 5, van de richtlijn, een niet-limitatieve lijst van communautaire bepalingen. Het niet-exhaustieve karakter ervan zou duidelijker tot uitdrukking moeten worden gebracht in de tekst van het ontwerp. Daarenboven zou niet moeten worden verwezen naar de communautaire bepalingen in kwestie, maar wel naar de internrechtelijke regels die deze hebben omgezet.

Art. 95

1. In de inleidende zin van artikel 95, 3°, dienen de woorden "en onverminderd" geschrapt te worden.

2. Artikel 95, 6°, van het ontwerp stemt niet volledig overeen met punt 29 van bijlage I bij de richtlijn oneerlijke handelspraktijken, aangezien de zinsnede "tenzij het product een vervangingsgoed is zoals bedoeld in artikel 7, lid 3, van richtlijn 97/7/EG (niet gevraagde leveringen)" niet is overgenomen.

Art. 96

De verduidelijking die in de memorie van toelichting bij artikel 96 van het ontwerp wordt gegeven - "teneinde de twistpunten hieromtrek in de rechtspraak te beëindigen" - kan beter in de tekst zelf tot uiting worden gebracht.

Art. 108

Naar luid van artikel 108 van het ontwerp moet de collectieve consumentenovereenkomst door de minister "overgemaakt" (lees: bezorgd) worden aan de regering. Indien een lid van de regering bezwaar maakt tegen de overeenkomst, moet het akkoord geagendeerd worden op de eerstvolgende Ministerraad. Uit het vierde lid van het ontworpen artikel blijkt dat het akkoord in dat geval "bekrachtiging" behoeft door de Ministerraad, bij gebreke waarvan het akkoord vervalt. Er wordt in de ontworpen regeling evenwel niets bepaald omtrent de vorm - en de bekendmaking - van deze bekraftiging, al wordt de indruk gewekt dat een loutere beslissing van de Ministerraad zou volstaan.

Aangezien artikel 108 van de Grondwet de Koning ermee belast de besluiten te nemen die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, dienen de woorden "door de Ministerraad" in het vierde lid van artikel 108 te worden vervangen door de woorden "door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad". In de Franse tekst schrijve men bovendien "sortit" in plaats van "sort".

Uit het laatste lid van artikel 108 van het ontwerp blijkt, letterlijk genomen, dat elke wijziging, verlenging of opzegging van een consumentenovereenkomst slechts moet worden voorgelegd aan de Ministerraad, waarna deze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Uit de ontworpen bepaling blijkt niet in welk opzicht de Ministerraad zich ter zake zou moeten of kunnen uitspreken.

paragraphe 5, de la directive, une liste non exhaustive de dispositions communautaires. Son caractère non exhaustif devrait apparaître plus clairement dans le texte du projet. En outre, il ne faudrait pas faire référence aux dispositions communautaires en question, mais bien aux règles de droit interne qui les ont transposées.

Art. 95

1. Dans la phrase liminaire de l'article 95, 3°, on supprimera les mots "et sans préjudice".

2. L'article 95, 6°, du projet, ne correspond pas entièrement au point 29 de l'annexe I de la directive sur les pratiques commerciales déloyales dès lors qu'il ne reproduit pas le segment de phrase "sauf lorsqu'il s'agit d'un produit de substitution fourni conformément à l'article 7, paragraphe 3, de la directive 97/7/CE (fournitures non demandées)".

Art. 96

Il serait préférable que la précision "afin de mettre fin aux points litigieux en la matière dans la jurisprudence", qui est apportée dans le commentaire de l'article 96 du projet, soit insérée dans le texte proprement dit.

Art. 108

Aux termes de l'article 108 du projet, l'accord collectif de consommation est transmis au gouvernement, par le ministre. En cas d'opposition d'un membre du gouvernement, l'accord est inscrit à l'ordre du jour du Conseil des ministres le plus proche. Il ressort de l'alinéa 4 de l'article en projet que, dans ce cas, l'accord doit être "validé" par le Conseil des ministres, faute de quoi il devient caduc. Toutefois, la règle en projet reste muette sur la forme - et la publication - de cette validation, même si elle donne à penser qu'une simple décision du Conseil des ministres suffit.

L'article 108 de la Constitution chargeant le Roi de faire les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, on remplacera les mots "par le Conseil des ministres" à l'alinéa 4 de l'article 108, par les mots "par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres". Dans le texte français, on écrira en outre "sortit" au lieu de "sort".

Littéralement, il ressort du dernier alinéa de l'article 108 du projet que toute modification, reconduction ou dénonciation d'un accord collectif de consommation ne doit être soumise qu'au Conseil des ministres pour être ensuite publiée au *Moniteur belge*. La disposition en projet ne permet pas de déterminer à quel égard le Conseil des ministres devrait ou pourrait se prononcer en la matière.

Art. 110

Volgens artikel 110 van het ontwerp kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eenparig advies van de Raad voor het verbruik⁽²¹⁾, aan een gehele sector de toepassing opleggen van een collectieve consumentenovereenkomst waarvan het toepassingsgebied nationaal is.

De voorwaarden waaronder dit kan gebeuren en de rechtsgevolgen van zulk een koninklijk besluit worden op ontoereikende wijze uitgewerkt in het ontwerp. Er wordt bijvoorbeeld niet verduidelijkt welke rechtsgevolgen de verbindendverklaring precies teweegbrengt en welke plaats het verbindend verklaarde consumentenakkoord in de normenhiërarchie inneemt, inzonderheid ten aanzien van andere koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de ontworpen wet. Evenmin voorziet het ontwerp in de procedurele voorwaarden voor de intrekking of wijziging van een algemeen verbindend verklaard consumentenakkoord (zo bijvoorbeeld die met betrekking tot de - al dan niet adviserende - rol die de Raad voor het verbruik hierbij in voorkomend geval zal vervullen).

Art. 136

1. Luidens artikel 136, § 1, van het ontwerp hebben de processen-verbaal die door de in die bepaling bedoelde ambtenaren worden opgesteld, bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

Het Grondwettelijk Hof heeft erop gewezen dat zulk een regel een uitzondering vormt op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlichting en derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, waarbij de rechter, naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken⁽²²⁾.

Deze opmerking geldt evenzeer voor de artikelen 137, § 1, en 138, § 1.

2. Volgens artikel 136, § 2, 1°, mogen de met opsporing en vaststelling van inbreuken belaste ambtenaren "tijdens de gewone openings- en werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en gesloten ruimten waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben". Het binnentreden in "bewoonde lokalen" daarentegen is slechts toegestaan mits machtiging van de rechter bij de politierechtbank, onder de in artikel 136, § 2, 5°, opgenomen voorwaarden.

In dit verband moet erop worden gewezen dat het recht op eerbiediging van de woning wordt gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet, door artikel 8 van het Europees

Art. 110

Selon l'article 110 du projet, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis unanime du Conseil de la consommation⁽²¹⁾, imposer à l'ensemble d'un secteur l'application d'un accord collectif de consommation dont le champ d'application est national.

Le projet ne précise pas suffisamment les conditions auxquelles cela peut se faire ni les effets juridiques d'un tel arrêté royal. Par exemple, il ne précise pas quels sont les effets juridiques de la force obligatoire conférée à l'accord de consommation ni quelle place l'accord de consommation rendu obligatoire occupe dans la hiérarchie des normes, notamment à l'égard d'autres arrêtés royaux pris en exécution de la loi en projet. Le projet ne prévoit pas non plus les conditions procédurales régissant le retrait ou la modification d'un accord de consommation rendu obligatoire (comme, par exemple, la condition concernant le rôle - consultatif ou non - que le Conseil de la consommation jouera éventuellement à cet égard).

Art. 136

1. Selon l'article 136, § 1^{er}, du projet, les procès-verbaux dressés par les agents visés dans cette disposition font foi jusqu'à preuve du contraire.

La Cour constitutionnelle a relevé qu'une telle force probante fait exception à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement, ainsi qu'au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte qu'il faut que la différence de traitement qui résulte de cette exception soit raisonnablement justifiée et que les droits du prévenu ne soient pas restreints de manière disproportionnée⁽²²⁾.

Cette observation peut également être formulée à l'égard des articles 137, § 1^{er}, et 138, § 1^{er}.

2. Selon l'article 136, § 2, 1°, les agents chargés de rechercher et constater les infractions peuvent "pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission". En revanche, ils ne peuvent pénétrer dans les "locaux habités" qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police, aux conditions prévues à l'article 136, § 2, 5°.

Il est à noter à cet égard que le droit au respect du domicile est garanti par l'article 15 de la Constitution, par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et par

²¹ Oppericht bij het koninklijk besluit van 20 februari 1964 tot oprichting van een Raad voor het verbruik.

²² Grondwettelijk Hof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.14.1 en Grondwettelijk Hof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.12.1.

²¹ Instauré par l'arrêté royal du 20 février 1964 instituant un Conseil de la consommation.

²² Cour constitutionnelle, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.14.1 et Cour constitutionnelle, n° 16/2001, 14 février 2001, B.12.1.

Verdrag over de rechten van de mens en door artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip "woning" in de zin van artikel 8 van het Europees Verdrag ruim moet worden opgevat en dat het mede slaat op beroeps- en bedrijfslokalen⁽²³⁾.

Bovendien heeft het Grondwettelijk Hof erop gewezen dat "het optreden van de onderzoeksrechter, onpartijdig en onafhankelijk magistraat, (...) een essentiële waarborg (lijkt) te zijn voor de inachtneming van de voorwaarden waaraan een aantasting van de onschendbaarheid van de woning is onderworpen, die is gewaarborgd bij artikel 15 van de Grondwet en artikel 8.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens"⁽²⁴⁾. Uit deze vaststelling leidt het Hof af dat afwijkingen op die regel slechts uitzonderlijk kunnen zijn en dienen te worden verantwoord door redenen eigen aan de misdrijven waarop zij betrekking hebben.

Uit wat voorafgaat volgt dat de stellers van het ontwerp er goed aan doen te overwegen om te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen "woning" in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.

3. Luidens artikel 136, § 2, 3°, kunnen de betrokken ambtenaren beslag leggen op de in die bepaling aangewezen documenten. Er wordt niet in een mogelijkheid tot bevestiging of opheffing van dit beslag voorzien.

Die inbeslagneming, die een inmenging vormt in het eigendomsrecht, dient met de nodige waarborgen te worden omgeven. Naast een eventuele bevestiging, zou tevens de maximumduur van de inbeslagneming dienen te worden bepaald, alsmede de wijze waarop ze kan worden opgeheven.

Art. 139

Volgens artikel 139, eerste lid, van het ontwerp kunnen de hiertoe door de Minister aangestelde ambtenaren, op inzage van de processen-verbaal waarin een inbreuk op (niet: "van") de artikelen 127 tot 130 is vastgesteld, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

²³ Zie, onder meer, EHRM 16 december 1992, Niemietz t. Duitsland, www.echr.coe.int, nr. 13710/88; EHRM, 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe t. Frankrijk, nr. 10828/84; EHRM, 9 december 2004, Van Rossem t. België, nr. 41872/98. Zie ook D. Yernault, "Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne", Rev. Trim. Dr. H. 1994, 117-135.

²⁴ Grondwettelijk Hof, nr. 140/98, 16 december 1998, B.1. Het ontwerp voorziet reeds met betrekking tot bewoonde lokalen in het optreden van de politierechtbank. Er mag aangenomen worden dat het, vanuit het oogpunt van het recht op eerbiediging van de woning, niet uitmaakt of de bevoegde rechter de onderzoeksrechter dan wel de politierechter is.

l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme que la notion de "domicile" au sens de l'article 8 de la Convention européenne doit être interprétée au sens large et qu'elle porte également sur les locaux professionnels et commerciaux⁽²³⁾.

En outre, la Cour constitutionnelle a souligné que "l'intervention du juge d'instruction, magistrat impartial et indépendant, apparaît comme une garantie essentielle du respect des conditions auxquelles est subordonnée une atteinte à l'inviolabilité du domicile, garantie par l'article 15 de la Constitution et par l'article 8.1 de la Convention européenne des droits de l'homme"⁽²⁴⁾. La Cour déduit de cette constatation que les dérogations à cette règle ne peuvent être qu'exceptionnelles et doivent être justifiées par des raisons propres aux infractions qu'elles concernent.

Il résulte de ce qui précède qu'il serait bon que les auteurs du projet envisagent de prévoir des garanties particulières pour la visite de lieux qui, bien que ne correspondant pas à un "domicile" au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées dans les dispositions de la convention précitées.

3. Selon l'article 136, § 2, 3°, les agents concernés peuvent saisir les documents visés dans cette disposition. La possibilité de confirmer ou de lever cette saisie n'est pas prévue.

Cette saisie, qui constitue une ingérence dans le droit de propriété, doit être assortie des garanties nécessaires. C'est ainsi qu'outre une éventuelle confirmation, il faudra aussi préciser la durée maximale de la saisie ainsi que les modalités de sa levée.

Art. 139

Selon l'article 139, alinéa 1^{er}, du projet, les agents commissionnés à cette fin par le Ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 127 à 130, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

²³ Voir notamment Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, Niemietz c. Allemagne, www.echr.coe.int, n° 13710/88; Cour eur. D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe c. France, n° 10828/84; Cour eur. D.H., 9 décembre 2004, Van Rossem c. Belgique, n° 41872/98. Voir également D. Yernault, "Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne", Rev. Trim. Dr. H. 1994, 117-135.

²⁴ Cour constitutionnelle, n° 140/98, 16 décembre 1998, B.1. Le projet prévoit déjà l'intervention du tribunal de police en ce qui concerne les locaux habités. On peut considérer que du point de vue du droit au respect du domicile, la question de savoir si le juge compétent est le juge d'instruction ou le juge de police est sans pertinence.

Aldus wordt het openbaar ministerie “de pas afgesneden”⁽²⁵⁾ doordat hem zijn bevoegdheid om te oordelen over het al dan niet instellen van de strafvordering wordt ontnomen en zonder enige vorm van controle van zijnentwege⁽²⁶⁾ in handen wordt gelegd van ambtenaren⁽²⁷⁾.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, is zich er van bewust dat de wetgever in het verleden nog bepalingen met een gelijke strekking heeft ingevoerd⁽²⁸⁾. Niettemin meent hij opnieuw te moeten opmerken dat zulke bepalingen moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met de algemene beginseisen die het optreden van het openbaar ministerie beheersen. Reeds in haar advies 11.461/1 heeft de afdeling Wetgeving erop gewezen dat ambtenaren, in tegenstelling tot de magistraten van het openbaar ministerie, niet als onafhankelijk van het hiërarchische gezag van de minister kunnen worden beschouwd⁽²⁹⁾.

In onder meer advies 24.896/8⁽³⁰⁾ merkte de afdeling Wetgeving het volgende op:

“Zoals de Raad van State het in zijn (...) advies L. 16.350/1 van 16 januari 1985 heeft laten verstaan, “valt het op” (en is het dus ongewoon) dat een ambtenaar van het actief bestuur de bevoegdheid krijgt een minnelijke schikking voor te stellen waardoor de strafvordering vervalt. In vroegere adviezen, onder meer de adviezen L. 13.883/1 en L. 13.934/1 (...), had de Raad van State erop gewezen dat, naar luid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, de vordering van de toepassing van de strafwet aan het openbaar ministerie toekomt. Indien een bestuursambtenaar bij middel van een minnelijke schikking de strafvordering kan verhinderen of doen vervallen, dan wordt die bevoegdheid van het openbaar ministerie, wat de betrokken strafbare feiten betrifft, beknot. Het bestuur treedt dan in de plaats van de rechterlijke macht en dan worden, meer algemeen gesteld, de opdrachten van het bestuur en die van de parketten, andermaal wat de betrokken feiten betrifft, gelijkgeschakeld. Dit stemt niet overeen met de bevoegdheidsverdeling die kenmerkend is voor een staatssysteem zoals het onze, waar aanvaard wordt dat de

Ainsi, le ministère public se voit “couper la route”⁽²⁵⁾, dès lors qu'il est privé de son pouvoir d'apprécier s'il y a lieu ou non d'exercer l'action publique, lequel est conféré à des fonctionnaires⁽²⁶⁾ sans aucune forme de contrôle du ministère public⁽²⁷⁾.

Le Conseil d'État, section de législation, est conscient de ce que, dans le passé, le législateur a déjà introduit des dispositions de portée identique⁽²⁸⁾. Il estime néanmoins devoir rappeler que ces dispositions ne sont guère conciliables avec les principes généraux qui régissent l'intervention du ministère public. Dans son avis 11.461/1, la section de législation a déjà souligné que, contrairement aux magistrats du ministère public, les fonctionnaires ne peuvent pas être considérés comme étant indépendants de l'autorité hiérarchique du ministre⁽²⁹⁾.

Dans l'avis 24.896/8⁽³⁰⁾ notamment, la section de législation a observé ce qui suit:

“Ainsi que le Conseil d'État l'a laissé entendre dans son avis L. 16.350/1 (...) le 16 janvier 1985, “il est à remarquer” (donc inhabituel) qu'un fonctionnaire de l'administration active reçoive la faculté de proposer une transaction éteignant l'action publique. Dans des avis antérieurs, entre autres les avis L. 13.883/1 et L. 13.934/1 (...), le Conseil d'État a rappelé qu'aux termes de l'article 138 du Code judiciaire, il appartient au ministère public d'exercer l'action publique. Si un fonctionnaire de l'administration peut empêcher ou faire s'éteindre l'action publique au moyen d'une transaction, cette faculté du ministère public s'en trouve amputée, en ce qui concerne les faits punissables en question. Dans ce cas, l'administration se substitue au pouvoir judiciaire et, plus généralement, les missions de l'administration et celles des parquets sont, toujours en ce qui concerne les faits en question, mises sur le même plan. Cette situation irait à l'encontre de la répartition des compétences qui caractérise un système étatique tel que le nôtre, qui admet que les membres des parquets agissent auprès des cours et tribunaux en qualité de membres

²⁵ J. Matthijs, “Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht”, RW 1975-76, 340; zie ook R. Declercq, *Beginselen van Strafrechtspleging*, Mechelen, 2007, p. 92, nr. 153 en J. Leclercq, “Variations sur le thème pénalisation - dé-pénalisation”, RDP 1978, (807) 833-837.

²⁶ H. Bosly, “Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique”, RDP 1983, (27) 47.

²⁷ Die ambtenaren zijn niet onder het toezicht van het openbaar ministerie geplaatst.

²⁸ Zie, onder meer, artikel 84 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument en artikel 13, § 3, van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten.

²⁹ Zie ook in dit verband A. De Nauw, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gent, 1994.

³⁰ Advies 24.896/8 van 21 mei 1996 over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen betreffende de veterinaire keuring” (Parl. St., Kamer, 1996-97, nr. 782/1, 23).

²⁵ J. Matthys, “Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd économie strafrecht en strafprocesrecht”, R.W., 1975-76, 340; voir aussi R. Declercq, *Beginselen van Strafrechtspleging*, Malines, 2007, p. 92, n° 153 et J. Leclercq, “Variations sur le thème pénalisation - dé-pénalisation”, R.D.P., 1978, (807) 833-837.

²⁶ Ces fonctionnaires ne sont pas placés sous l'autorité du ministère public.

²⁷ H. Bosly, “Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique”, R.D.P., 1983, (27) 47.

²⁸ Voir notamment, l'article 84 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et l'article 13, § 3, de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et foraines.

²⁹ Voir également, à ce propos, A. De Nauw, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gand, 1994.

³⁰ Avis 24.896/8 du 21 mai 1996 sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses relatives à l'expertise vétérinaire” (Doc. parl., Chambre, 1996-1997, n° 782/1, 23).

leden van de parketten bij de rechtbanken en hoven optreden als leden van de rechterlijke macht en niet als ambtenaren van het bestuur”⁽³¹⁾.

Die opmerkingen klemmen des te meer gelet op het bepaalde in artikel 151, § 1, tweede volzin, van de Grondwet, krachtens hetwelk het openbaar ministerie onafhankelijk is in de individuele opsporing en vervolging.

Gelet op de zo-even uiteengezette bezwaren, wordt ter overweging gegeven een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkenen strafrechtelijk te vervolgen⁽³²⁾.

Art. 143

Het valt niet in te zien waarom de artikelen 29 en 121, 1° en 2°, van de algemene opheffing van de wet van 14 juli 1991 worden uitgesloten.

Artikel 121, 1° en 2°, van de wet van 14 juli 1991 bevat opheffingsbepalingen die reeds uitwerking hebben gekregen en daardoor uit de rechtsorde zijn verdwenen.

Het niet opheffen van artikel 29, § 1, is zinledig vermits artikel 29 van de wet van 14 juli 1991 reeds met ingang van 1 december 2007 is opgeheven bij de wet van 5 juni 2007.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
M. TISON,	
L. DENYS,	assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier.
-------------	-----------

du pouvoir judiciaire et non en qualité de fonctionnaires de l'administration”⁽³¹⁾.

Ces observations s'imposent d'autant plus si l'on tient compte de l'article 151, § 1^{er}, deuxième phrase, de la Constitution, en vertu de laquelle le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles.

Eu égard aux objections qui viennent d'être exposées, il est suggéré d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité du délit ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, de poursuivre l'intéressé pénalement⁽³²⁾.

Art. 143

On n'aperçoit pas pourquoi les articles 29 et 121, 1° et 2°, sont exclus de l'abrogation générale de la loi du 14 juillet 1991.

L'article 121, 1° et 2°, de la loi du 14 juillet 1991 comporte des dispositions abrogatoires qui ont déjà épousé leurs effets et qui, dès lors, ont disparu de l'ordre juridique.

Ne pas abroger l'article 29, § 1^{er}, est sans utilité dès lors que la loi du 5 juin 2007 a déjà abrogé l'article 29 de la loi du 14 juillet 1991 avec effet au 1^{er} décembre 2007.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
M. TISON,	
L. DENYS,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

³¹ Zie ook in dit verband A. De Nauw, o.c., 53 en 55.

³² Vgl. met het systeem dat in het sociaal strafrecht geldt inzake administratieve geldboeten (artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten).

³¹ Voir également à cet égard A. De Nauw, o.c., 53 et 55.

³² Comparer avec le système qui s'applique, en droit pénal social, en ce qui concerne les amendes administratives (articles 5 et 7 de la loi du 30 juin 1971 concernant les amendes administratives applicables en cas d'infractions à certaines lois sociales).

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme et M. J. Baert.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van KMO en Zelfstandigen, de minister van Klimaat en Energie, en de minister van Ondernemen en Vereenvoudigen

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van KMO's en Zelfstandigen, de minister van Klimaat en Energie, en de minister van Ondernemen en Vereenvoudigen zijn ermee belast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1**Definities en algemene principes****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° onderneming: elke natuurlijke persoon of rechts-persoon die op duurzame wijze een economisch doel nastreeft, alsmede zijn verenigingen;

2° beoefenaar van een vrij beroep: elke onderneming die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het wetboek van koophandel en die onderworpen is aan een bij wet opgericht tuchtorgaan;

3° consument: iedere natuurlijke persoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte goederen of diensten verwerft of gebruikt;

4° producten: goederen en diensten, onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

5° goederen: alle lichamelijke roerende zaken;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des PME et des Indépendants, du ministre du Climat et de l'Énergie et du ministre pour l'Entreprise et la Simplification

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des PME et des Indépendants, le ministre du Climat et de l'Énergie et le ministre pour l'Entreprise et la Simplification sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{ER}**Définitions et principes généraux****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° entreprise: toute personne physique ou personne morale poursuivant de manière durable un but économique, y compris ses associations;

2° titulaire d'une profession libérale: toute entreprise qui n'est pas commerçante au sens de l'article 1^{er} du Code de commerce et qui est soumise à un organe disciplinaire créé par la loi;

3° consommateur: toute personne physique qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des biens ou des services mis sur le marché;

4° produits: les biens et les services, les biens immeubles, les droits et les obligations;

5° biens: les biens meubles corporels;

6° dienst: elke prestatie verricht door een onderneming in het kader van haar professionele activiteit of in uitvoering van haar statutair doel;

7° homogene diensten: alle diensten waarvan de eigenschappen en de modaliteiten identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht onder meer het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstreker of de persoon voor wie ze bestemd zijn;

8° etikettering: de vermeldingen, aanwijzingen, gebruiksaanwijzingen, merken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een goed of op een homogene dienst en die voorkomen op het goed zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, bordje, etiket, band of label dat bij dit goed of bij deze dienst is gevoegd of daarop betrekking heeft;

9° op de markt brengen: de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de tekoop-aanbieding, de verkoop, het huuraanbod van goederen en diensten, de verhuring van goederen en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis, als deze verrichtingen worden gedaan door een onderneming;

10° geregistreerde benaming:

a. Voor de landbouwproducten en de levensmiddelen:

de beschermdde benaming van oorsprong of de beschermdde herkomstaanduiding waarop de landbouwproducten en de levensmiddelen zich kunnen beroepen bij toepassing van de Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad van 20 maart 2006 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen;

b. Voor de andere producten:

— de beschermdde benaming van oorsprong waarop de producten afkomstig uit een bepaalde streek of een bepaalde plaats zich kunnen beroepen en waarvan de kwaliteit of de kenmerken hoofdzakelijk of uitsluitend aan het geografische milieu, dat factoren van natuurlijke en menselijke aard omvat, zijn toe te schrijven, en waarvan de productie, de verwerking en de bereiding in het geografische gebied geschiedt, wanneer deze erkend werd overeenkomstig de toepasselijke gewestelijke regelgeving;

— de beschermdde geografische aanduiding waarop de producten afkomstig uit een streek of een bepaalde plaats zich kunnen beroepen en waarvan een bepaalde hoedanigheid, de faam of een ander kenmerk aan deze

6° service: toute prestation effectuée par une entreprise dans le cadre de son activité professionnelle ou en exécution de son objet statutaire;

7° services homogènes: tous services dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment notamment du moment ou du lieu de l'exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés;

8° étiquetage: les mentions, indications, modes d'emploi, marques, images ou signes se rapportant à un bien ou à un service homogène et figurant sur le bien lui-même ou sur tout emballage, document, écriveau, étiquette, bague ou collier accompagnant ce bien ou ce service ou s'y référant;

9° mise sur le marché: l'importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, l'offre de louage de biens et de services, le louage de biens et de services, la cession à titre onéreux ou gratuit, lorsque ces opérations sont effectuées par une entreprise;

10° dénomination enregistrée:

a. Pour les produits agricoles et les denrées alimentaires:

l'appellation d'origine protégée ou l'indication d'origine protégée dont peuvent se prévaloir les produits agricoles et les denrées alimentaires en application du règlement CE 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires;

b. Pour les autres produits:

— l'appellation d'origine protégée dont peuvent se prévaloir les produits originaires d'une région ou d'un lieu déterminé et dont la qualité ou les caractères sont dus essentiellement ou exclusivement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et humains, et dont la production, la transformation et l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée, lorsque celle-ci leur a été reconnue conformément à la réglementation régionale applicable;

— l'indication géographique protégée dont peuvent se prévaloir les produits originaires d'une région ou d'un lieu déterminé et dont une qualité déterminée, la réputation ou d'autres caractéristiques peuvent être

geografische oorsprong kan worden toegeschreven, en waarvan de productie en/of de verwerking en/of de bereiding in het geografische gebied geschieden, wanneer deze erkend werd overeenkomstig de toepasselijke gewestelijke regelgeving;

11° los verkochte goederen: goederen die niet vooraf worden verpakt en die door of in tegenwoordigheid van de consument worden gemeten of gewogen;

12° per stuk verkochte goederen: goederen die niet kunnen worden gefractioneerd zonder hun aard of eigenschappen te wijzigen;

13° geconditioneerde goederen: goederen die een fractionering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd door een verpakking, en met het doel die verrichting overbodig te maken bij de tekoopaanbieding;

14° voorverpakte goederen: de geconditioneerde goederen die verpakt zijn alvorens te koop te worden aangeboden ongeacht de aard van de verpakking, die het goed geheel of slechts ten dele bedekt, maar op zo'n wijze dat de inhoud niet kan worden veranderd zonder dat de verpakking wordt geopend of gewijzigd.

Daaronder vallen:

a) voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

b) voorverpakte goederen in variabele hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid niet overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

15° meeteenheid: de eenheid die overeenstemt met de definities van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerk具gen en met die van haar uitvoeringsbesluiten;

16° vulbedrijf: de persoon die de goederen werkelijk voorverpakt met het oog op hun tekoopaanbieding;

17° conditioneerder: de persoon die de goederen conditioneert met het oog op hun tekoopaanbieding;

18° nominale hoeveelheid: het op een voorverpakking aangegeven gewicht of volume dat overeenstemt met de nettohoeveelheid die de voorverpakking wordt geacht te bevatten;

attribuées à cette origine géographique, et dont la production et/ou la transformation et/ou l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée, lorsque celle-ci leur a été reconnue conformément à la réglementation régionale applicable;

11° biens vendus en vrac: les biens qui ne font l'objet d'aucun conditionnement et qui sont mesurés ou pesés par le consommateur ou en sa présence;

12° biens vendus à la pièce: les biens qui ne peuvent faire l'objet d'un fractionnement sans en changer la nature ou les propriétés;

13° biens conditionnés: les biens ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage, opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d'une opération d'emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de l'offre en vente;

14° biens préemballés: les biens conditionnés qui sont emballés avant qu'ils soient offerts en vente dans un emballage de quelque nature que ce soit, qui les recouvre entièrement ou partiellement, mais de telle façon que le contenu ne puisse être changé sans que l'emballage subisse une ouverture ou une modification.

Sont visés:

a) les biens préemballés en quantités préétablies: biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage corresponde à une valeur choisie à l'avance;

b) les biens préemballés en quantités variables: biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage ne corresponde pas à une valeur choisie à l'avance;

15° unité de mesure: l'unité qui correspond aux définitions de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et à celles de ses arrêtés d'exécution;

16° emplisseur: la personne qui préemballle réellement les biens en vue de l'offre en vente;

17° conditionneur: celui qui conditionne les biens en vue de l'offre en vente;

18° quantité nominale: la masse ou le volume d'un préemballage indiquée sur celui-ci et qui correspond à la quantité nette que le préemballage est censé contenir;

19° reclame: iedere mededeling van een onderneming die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van producten te bevorderen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen;

20° vergelijkende reclame: elke vorm van reclame waarbij een concurrent dan wel door een concurrent aangeboden goederen of diensten uitdrukkelijk of impliciet worden genoemd;

21° overeenkomst op afstand: elke overeenkomst tussen een onderneming en een consument inzake goederen of diensten die wordt gesloten in het kader van een door de onderneming georganiseerd systeem voor verkoop van goederen of diensten op afstand waarbij, voor deze overeenkomst, uitsluitend gebruik gemaakt wordt van een of meer technieken voor communicatie op afstand tot en met de sluiting van de overeenkomst zelf;

22° techniek voor communicatie op afstand: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van onderneming en consument kan worden gebruikt voor de sluiting van de overeenkomst tussen deze partijen;

23° communicatietechniek-exploitant: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon, publiekrechtelijk of privaatrechtelijk, wiens beroepsactiviteit erin bestaat één of meer technieken voor communicatie op afstand aan de ondernemingen ter beschikking te stellen;

24° financiële dienst: iedere dienst van bancaire aard of op het gebied van kredietverstrekking, verzekering, individuele pensioenen, beleggingen en betalingen;

25° duurzame drager: ieder hulpmiddel dat de consument in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

26° aanbieder: iedere onderneming die optreedt als de contractuele verrichter van diensten op grond van overeenkomsten op afstand;

27° gezamenlijk aanbod: het aanbod waarbij de al dan niet kosteloze verkrijging van goederen of diensten, gebonden is aan de verkrijging van andere goederen of diensten;

28° onrechtmatig beding: elk beding of elke voorwaarde in een overeenkomst tussen een onderneming en een consument die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk

19° publicité: toute communication ayant comme but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en oeuvre.

20° publicité comparative: toute publicité qui, explicitement ou implicitement, identifie un concurrent ou des biens ou services offerts par un concurrent;

21° contrat à distance: tout contrat concernant des biens ou services conclu entre une entreprise et un consommateur dans le cadre d'un système de vente de biens ou de services à distance organisé par l'entreprise, qui, pour ce contrat, utilise exclusivement une ou plusieurs techniques de communication à distance jusqu'à la conclusion du contrat, y compris la conclusion du contrat elle-même;

22° technique de communication à distance: tout moyen qui, sans présence physique et simultanée de l'entreprise et du consommateur, peut être utilisé pour la conclusion du contrat entre ces parties;

23° opérateur de technique de communication: toute personne physique ou morale, publique ou privée, dont l'activité professionnelle consiste à mettre à la disposition des entreprises une ou plusieurs techniques de communication à distance;

24° service financier: tout service ayant trait à la banque, au crédit, à l'assurance, aux retraites individuelles, aux investissements et aux paiements;

25° support durable: tout instrument permettant au consommateur de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées;

26° fournisseur: toute entreprise qui est le fournisseur contractuel des services faisant l'objet de contrats à distance;

27° offre conjointe: offre liant à l'acquisition de biens ou de services, gratuite ou non, l'acquisition d'autres biens ou services;

28° clause abusive: toute clause ou toute condition dans un contrat entre une entreprise et un consommateur qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre

onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen ten nadele van de consument;

29° handelspraktijk: iedere handeling, omissie, gedraging, voorstelling van zaken of commerciële communicatie, met inbegrip van reclame en marketing, van een onderneming, die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering, verkoop of levering van een product;

30° het economische gedrag van consumenten wezenlijk verstoren: een handelspraktijk gebruiken om het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen merkbaar te beperken, waardoor de consument tot een transactie besluit waartoe hij anders niet had besloten;

31° gedragscode: een overeenkomst of een aantal niet bij wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen voorgeschreven regels waarin wordt vastgesteld hoe ondernemingen die zich aan de code binden, zich moeten gedragen met betrekking tot een of meer bepaalde handelspraktijken of bedrijfssectoren;

32° professionele toewijding: het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid dat redelijkerwijs van een onderneming in haar activiteitsdomein ten aanzien van de consument mag worden verwacht, overeenkomstig de eerlijke handelsgebruiken;

33° uitnodiging tot aankoop: een commerciële boodschap die de kenmerken en de prijs van het product op een aan het gebruikte medium aangepaste wijze vermeldt en de consument aldus in staat stelt een aankoop te doen;

34° ongepaste beïnvloeding: het uitbuiten van een machtspositie ten aanzien van de consument om, zelfs zonder gebruik van of dreiging met fysiek geweld, druk uit te oefenen op een wijze die het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen, aanzienlijk beperkt;

35° besluit over een transactie: elk door een consument genomen besluit over de vraag of, en, zo ja, hoe en op welke voorwaarden hij een product koopt, geheel of gedeeltelijk betaalt, behoudt of van de hand doet, of een contractueel recht uitoefent in verband met het product, ongeacht of de consument wel of niet tot handelen overgaat;

36° collectief consumentenakkoord: een akkoord dat afgesloten wordt binnen de Raad voor het Verbruik tussen de consumentenorganisaties en de beroepsorganisaties, en die de relaties regelt tussen ondernemingen

manifeste entre les droits et les obligations des parties au détriment du consommateur;

29° pratique commerciale: toute action, omission, conduite, démarche ou communication commerciale, y compris la publicité et le marketing, de la part d'une entreprise, en relation directe avec la promotion, la vente ou la fourniture d'un produit;

30° altération substantielle du comportement économique des consommateurs: l'utilisation d'une pratique commerciale compromettant sensiblement l'aptitude du consommateur à prendre une décision en connaissance de cause et l'amenant par conséquent à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement;

31° code de conduite: un accord ou un ensemble de règles qui ne sont pas imposés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives et qui définissent le comportement des entreprises qui s'engagent à être liées par lui en ce qui concerne une ou plusieurs pratiques commerciales ou un ou plusieurs secteurs d'activité;

32° diligence professionnelle: le niveau de compétence spécialisée et de soins dont l'entreprise est raisonnablement censée faire preuve dans son domaine d'activité vis-à-vis du consommateur, conformément aux usages honnêtes en matière commerciale;

33° invitation à l'achat: une communication commerciale indiquant les caractéristiques du produit et son prix de façon appropriée en fonction du moyen utilisé pour cette communication commerciale et permettant ainsi au consommateur de faire un achat;

34° influence injustifiée: l'utilisation d'une position de force vis-à-vis du consommateur de manière à faire pression sur celui-ci, même sans avoir recours à la force physique ou menacer de le faire, de telle manière que son aptitude à prendre une décision en connaissance de cause soit limitée de manière significative;

35° décision commerciale: toute décision prise par un consommateur concernant l'opportunité, les modalités et les conditions relatives au fait d'acheter, de faire un paiement intégral ou partiel, de conserver, de se défaire ou d'exercer un droit contractuel en rapport avec le produit, qu'elle l'ait amené soit à agir, soit à s'abstenir d'agir;

36° accord collectif de consommation: un accord conclu au sein du Conseil de la Consommation entre les organisations de consommateurs et les organisations professionnelles, et qui régit les relations entre

en consumenten voor wat betreft goederen of diensten of categorieën van goederen of diensten;

37° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen, op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag;

38° de minister: de minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort.

Art. 3

§ 1. Deze wet is niet van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten bedoeld in de wetgeving betreffende de financiële transacties en de financiële markten.

Onder de voorwaarden en rekening houdend met de aanpassingen die Hij bepaalt, kan de Koning evenwel sommige bepalingen van deze wet van toepassing verklaren op voornoemde effecten en andere financiële instrumenten of op categorieën daarvan.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de beoefenaars van een vrij beroep, de tandartsen en de kinésistens.

HOOFDSTUK 2

Informatie van de markt

Afdeling 1

Algemene verplichting tot informatie van de consument

Art. 4

Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst moet de onderneming te goeder trouw aan de consument de behoorlijke en nuttige informatie geven betreffende de belangrijkste kenmerken van het product en betreffende de verkoopsvoorwaarden, rekening houdend met de door de consument uitgedrukte behoefte aan informatie en rekening houdend met het door de consument meegedeelde of redelijkerwijze voorzienbare gebruik.

entreprises et consommateurs concernant des biens ou services ou catégories de biens ou services;

37° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant;

38° le ministre: le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Dans les conditions et compte tenu des adaptations qu'il détermine, le Roi peut toutefois déclarer certaines dispositions de la présente loi applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers précités ou à des catégories d'entre eux.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux titulaires d'une profession libérale, aux dentistes et aux kinésithérapeutes.

CHAPITRE 2

Information du marché

Section 1^{re}

Obligation générale d'information du consommateur

Art. 4

Au plus tard au moment de la conclusion du contrat, l'entreprise doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques principales du produit et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information exprimé par le consommateur et compte tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible.

Afdeling 2*Prijsaanduiding*

Art. 5

§ 1. Behalve bij openbare verkoop, moet elke onderneming die aan de consument goederen te koop aanbiedt, de prijs hiervan schriftelijk en ondubbelzinnig aanduiden.

Indien de goederen te koop uitgestald zijn, moet de prijs bovendien leesbaar en goed zichtbaar aangeduid zijn.

§ 2. Elke onderneming die aan de consument homogene diensten aanbiedt, moet de prijs hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden.

Art. 6

De aangeduide prijs moet de door de consument totaal te betalen prijs zijn, waaronder is begrepen: de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald.

Art. 7

De prijzen voor consumenten moeten minstens in euro vermeld worden.

Art. 8

Elke reclame voor consumenten die gewag maakt van een prijs moet die vermelden overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 6 en 7, alsmede van de met toepassing van artikel 9, 1° vastgestelde bepalingen.

Art. 9

Voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding;

2° vrijstellen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop;

Section 2*De l'indication des prix*

Art. 5

§ 1^{er}. Sauf en cas de vente publique, toute entreprise qui offre des biens en vente au consommateur, doit en indiquer le prix par écrit et d'une manière non équivoque.

Si les biens sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué de manière lisible et apparente.

§ 2. Toute entreprise qui offre au consommateur des services homogènes, doit en indiquer le prix par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque.

Art. 6

Le prix indiqué doit être le prix total à payer par le consommateur, en ce compris: la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur.

Art. 7

Les prix pour les consommateurs sont indiqués au moins en euro.

Art. 8

Toute publicité pour les consommateurs faisant état d'un prix, doit l'indiquer conformément aux prescriptions des articles 6 et 7, et des dispositions prises en application de l'article 9, 1°.

Art. 9

Pour les produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut:

1° prescrire des modalités particulières de l'indication des prix;

2° dispenser de l'obligation d'indiquer le prix d'une manière apparente en cas d'exposition en vente;

3° voor de diensten of de categorieën van diensten andere dan homogene diensten bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover deze hierom verzoekt en de onderneming bereid is de dienst te verlenen.

Afdeling 3

Benaming, samenstelling en etikettering van goederen en diensten

Art. 10

De vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij deze wet, bij haar uitvoeringsbesluiten en bij de uitvoeringsbesluiten bedoeld in artikel 143, § 2, tweede lid, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen zijn minstens gesteld in een voor de gemiddelde consument begrijpelijke taal, gelet op het taalgebied waar de goederen of diensten, onder bezwarende titel of gratis, aan de consument worden aangeboden.

Als de etikettering dwingend is voorgeschreven, moet ze goed zichtbaar en leesbaar zijn, opgemaakt zijn in de vorm en met de inhoud bepaald door de toepasselijke reglementering, en duidelijk onderscheiden van de reclame.

Art. 11

§ 1. De Koning kan, onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de volksgezondheid, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument:

- a) voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, de etikettering voorschrijven en de vermeldingen en andere elementen ervan vaststellen;
- b) de voorwaarden van menging, samenstelling, presentatie, kwaliteit en veiligheid vastleggen, waaraan de goederen moeten voldoen om al dan niet onder een bepaalde benaming op de markt te mogen worden gebracht;
- c) verbieden dat goederen onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;
- d) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor goederen die op de markt worden gebracht;

3° déterminer pour les services ou les catégories de services autres que les services homogènes, dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que l'entreprise soit disposée à fournir le service.

Section 3

De la dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services

Art. 10

Les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la présente loi, par ses arrêtés d'exécution et par les arrêtés d'exécution visés à l'article 143, § 2, alinéa 2, les modes d'emploi et les bulletins de garantie sont au moins libellés dans une langue compréhensible pour le consommateur moyen, compte tenu de la région linguistique où les biens ou les services sont offerts à titre onéreux ou gratuit au consommateur.

Lorsqu'il est obligatoire, l'étiquetage doit être apparent et lisible, utilisé sous la forme et avec le contenu fixés par la réglementation applicable, et nettement distinct de la publicité.

Art. 11

§ 1^{er}. Le Roi peut, sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur:

- a) pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, prescrire l'étiquetage et en déterminer les mentions et autres éléments;
- b) fixer les conditions de composition, de constitution, de présentation, de qualité et de sécurité auxquelles doivent répondre les biens pour pouvoir être mis sur le marché, que ce soit sous une dénomination déterminée ou non;
- c) interdire la mise sur le marché de biens sous une dénomination déterminée;
- d) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les biens qui sont mis sur le marché;

e) opleggen dat aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

f) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van de voorgaande paragraaf voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstrekken, is het advies niet meer vereist.

Art. 12

Mits naleving van de vormen bepaald in artikel 11, § 2, kan de Koning, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument, voor diensten of categorieën van diensten:

a) vaststellen welke beschrijving van, en welke algemene vermeldingen over de diensten aan de consument moeten worden meegeleid en op welke wijze;

b) verbieden dat diensten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

c) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor diensten die op de markt worden gebracht;

d) opleggen dat aan de benamingen waaronder diensten op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

e) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benaming waaronder diensten op de markt worden gebracht.

Wanneer ter uitvoering van dit artikel de te treffen maatregelen betrekking hebben op de financiële diensten, worden die maatregelen gezamenlijk voorgesteld door de minister en de minister van Financiën.

e) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

f) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du précédent paragraphe, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 12

Pour des services ou des catégories de services, le Roi peut, dans le respect des formes prescrites par l'article 11, § 2, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur:

a) déterminer quel descriptif, quelles mentions générales des services doivent être communiqués au consommateur et de quelle manière;

b) interdire la mise sur le marché des services sous une dénomination déterminée;

c) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les services qui sont mis sur le marché;

d) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

e) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché.

Lorsque des mesures à prendre en exécution du présent article concernent les services financiers, ces mesures sont proposées conjointement par le ministre et le ministre des Finances.

Afdeling 4*Aanduiding van de hoeveelheid***Art. 13**

§ 1. Elk geconditioneerd goed bestemd voor de verkoop moet op de verpakking, of bij ontstentenis ervan op het goed zelf, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig, de nominale hoeveelheid vermelden uitgedrukt in een meeteenheid.

§ 2. Voor de goederen geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kg of 10 l en bestemd voor de groothandel, moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aangebracht worden, ofwel op de verpakking, of bij ontstentenis ervan, op het goed zelf, ofwel op de factuur, de verzendingsnota of enig ander document dat bij de levering wordt afgegeven of verstuurd.

§ 3. Voor de goederen die geleverd worden per vrachteenheid van meer dan 10 kg of 10 l moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid aangebracht worden op een weeg- of meetdocument, dat bij de levering aan de koper wordt overhandigd.

Art. 14

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust op het vulbedrijf of op de conditioneerder, al naargelang van het geval.

Indien de goederen worden ingevoerd, rust de verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden op de invoerder.

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust evenwel op degene die de conditionering of de voorverpakking heeft laten uitvoeren, wanneer hij, al naargelang van het geval, het vulbedrijf, de conditioneerder of de invoerder schriftelijk van dit voornemen op de hoogte heeft gebracht.

Art. 15

Indien de nominale hoeveelheid niet vermeld is overeenkomstig de bepalingen van artikel 13, § 1, mag de onderneming de goederen slechts te koop aanbieden aan de consument, nadat hij de hoeveelheid uitgedrukt in meeteenheden, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig heeft aangeduid op de verpakking of bij ontstentenis ervan op het goed zelf of op een bordje geplaatst dichtbij het goed.

Section 4*De l'indication des quantités***Art. 13**

§ 1^{er}. Tout bien conditionné destiné à la vente doit porter sur l'emballage ou, à défaut de celui-ci, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, l'indication de sa quantité nominale exprimée dans une unité de mesure.

§ 2. Pour les biens conditionnés en quantités dépassant 10 kg ou 10 l et destinés à la vente en gros, l'indication de la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure doit être portée, soit sur l'emballage ou, à défaut, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, soit sur la facture, note d'envoi ou tout autre document remis ou expédié lors de la livraison.

§ 3. Pour les biens livrés par unité de chargement de plus de 10 kg ou 10 l, la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure, doit être portée sur un document de pesage ou de mesurage qui sera remis à l'acheteur au moment de la livraison.

Art. 14

L'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'emplisseur ou au conditionneur, selon le cas.

Si les biens sont importés, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'importateur.

Toutefois, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à celui qui fait procéder au conditionnement ou au préemballage, lorsqu'il en a manifesté la volonté par écrit à l'emplisseur, au conditionneur ou à l'importateur, selon le cas.

Art. 15

Lorsque la quantité nominale n'a pas été indiquée conformément aux dispositions de l'article 13, § 1^{er}, de la présente loi, l'entreprise ne peut offrir en vente les biens au consommateur qu'après avoir indiqué cette quantité exprimée en unités de mesure de manière lisible, apparente et non équivoque, sur l'emballage ou à défaut de celui-ci sur le bien même ou sur un écriteau placé à proximité du bien.

De hoeveelheid moet niet vermeld worden voor de los verkochte goederen.

Art. 16

De aanduidingen van de meetinstrumenten waarmee de hoeveelheid van de los verkochte goederen wordt bepaald, moeten voor de gemiddelde consument goed leesbaar en goed zichtbaar zijn.

Art. 17

Elke reclame voor consumenten betreffende voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden die gewag maakt van een prijs moet de nominale hoeveelheden van de inhoud van de verpakking vermelden, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling.

Art. 18

Voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels stellen inzake de aanduiding van de hoeveelheid;

2° vrijstellen van de door de artikelen 13 tot 15 opgelegde verplichtingen;

3° vrijstellen van het aanduiden van de nominale hoeveelheid in een meeteenheid en een andere verkoopeenheid voorschrijven;

4° de toelaatbare afwijkingen van de aangeduide nominale hoeveelheid ten opzichte van de werkelijke hoeveelheid vaststellen, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen;

5° de nominale hoeveelheden vastleggen voor de inhoud en/of de recipiënten van goederen die bestemd zijn om op de markt te worden gebracht;

6° de aanduiding van het aantal stuks voorschrijven, dat een voorverpakking bevat en de toelaatbare afwijkingen vaststellen van het aangeduide aantal ten opzichte van het werkelijke aantal, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen.

La quantité ne doit pas être mentionnée pour les biens vendus en vrac.

Art. 16

Les indications fournies par les instruments de mesure utilisés pour déterminer les quantités des biens vendus en vrac doivent être bien lisibles et apparentes pour le consommateur moyen.

Art. 17

Toute publicité pour des consommateurs concernant les biens préemballés en quantités préétablies qui fait état d'un prix, doit mentionner les quantités nominales du contenu des emballages, conformément aux dispositions de la présente section.

Art. 18

Pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, le Roi peut:

1° prescrire des modalités particulières en ce qui concerne l'indication des quantités;

2° dispenser des obligations imposées par les articles 13 à 15;

3° dispenser de l'indication de la quantité nominale dans une unité de mesure et prescrire une autre unité de vente;

4° déterminer les écarts admissibles entre la quantité nominale indiquée et la quantité réelle, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts;

5° fixer des quantités nominales pour les contenus et/ou les contenants de biens destinés à être mis sur le marché;

6° prescrire l'indication du nombre de pièces continues dans un préemballage et déterminer les écarts admissibles entre le nombre indiqué et le nombre réel, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts.

Afdeling 5*Vergelijkende reclame*

Art. 19

§ 1. Vergelijkende reclame is, wat de vergelijking betreft, geoorloofd op voorwaarde dat deze:

1° niet misleidend is in de zin van de artikelen 88 tot 90, en van artikel 96, 1°;

2° goederen of diensten vergelijkt die in dezelfde behoeften voorzien of voor hetzelfde doel zijn bestemd;

3° op objectieve wijze een of meer wezenlijke, relevante, controleerbare en representatieve kenmerken van deze goederen en diensten, waartoe ook de prijs kan behoren, met elkaar vergelijkt;

4° er niet toe leidt dat onder ondernemingen de adverteerder met een concurrent, of de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen of diensten van de adverteerder met die van een concurrent worden verward;

5° niet de goede naam schaadt van en zich niet kleinerend uitlaat over de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen, diensten, activiteiten of omstandigheden van een concurrent;

6° voor goederen met een benaming van oorsprong in elk geval betrekking heeft op goederen met dezelfde benaming;

7° geen oneerlijk voordeel oplevert ten gevolge van de bekendheid van een merk, handelsnaam of andere onderscheidende kenmerken van een concurrent dan wel van de oorsprongsbenamingen van concurrerende goederen;

8° goederen of diensten niet voorstelt als een imitatie of namaak van goederen of diensten met een beschermd handelsmerk of beschermde handelsnaam.

§ 2. Verboden is elke vergelijkende reclame die de voorwaarden gesteld in § 1 niet eerbiedigt.

Section 5*De la publicité comparative*

Art. 19

§ 1^{er}. La publicité comparative est licite dès lors que les conditions suivantes sont satisfaites, en ce qui concerne la comparaison:

1° elle n'est pas trompeuse au sens des articles 88 à 90 et de l'article 96, 1°;

2° elle compare des biens ou services répondant aux mêmes besoins ou ayant le même objectif;

3° elle compare objectivement une ou plusieurs caractéristiques essentielles, pertinentes, vérifiables et représentatives de ces biens et services, dont le prix peut faire partie;

4° elle n'engendre pas de confusion sur le marché entre l'annonceur et un concurrent ou entre les marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens ou services de l'annonceur et ceux d'un concurrent;

5° elle n'entraîne pas le discrédit ou le dénigrement des marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens, services, activités ou situations d'un concurrent;

6° pour les biens ayant une appellation d'origine, elle se rapporte dans chaque cas à des biens ayant la même appellation;

7° elle ne tire pas indûment profit de la notoriété attachée à une marque, à un nom commercial ou à d'autres signes distinctifs d'un concurrent ou de l'appellation d'origine de biens concurrents;

8° elle ne présente pas un bien ou un service comme une imitation ou une reproduction d'un bien ou d'un service portant une marque ou un nom commercial protégés.

§ 2. Est interdite toute publicité comparative qui ne respecte pas les conditions fixées au § 1^{er}.

Afdeling 6*Promoties inzake prijzen**Onderafdeling 1**Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs*

Art. 20

Een onderneming mag ten aanzien van de consument slechts overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering ten opzichte van de prijs die zij voorheen toepaste voor hetzelfde product, wanneer de nieuwe prijs lager is dan de laagste prijs die zij heeft toegepast in de loop van de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de nieuwe prijs wordt aangekondigd. De onderneming draagt de bewijslast dat aan die voorwaarde is voldaan.

Indien de onderneming meerdere verkooppunten uitbaat of verkooptechnieken gebruikt, is de referentieprijs de laagste prijs die zij in de in het eerste lid bedoelde periode heeft toegepast in het verkooppunt of via de verkooptechniek waarvoor de aankondiging wordt gedaan.

Bij vermelding van de nieuwe prijs moet de aankondiging ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermelden, of moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Art. 21

Behalve bij uitverkoop mag de prijsvermindering slechts worden aangekondigd voor een periode van ten hoogste één maand. Behalve voor de goederen bedoeld in artikel 102, § 1, 2°, mag de periode waarvoor de prijsvermindering wordt aangekondigd niet korter zijn dan een volle verkoopdag.

De datum vanaf dewelke de verminderde prijs wordt toegepast, moet aangeduid blijven gedurende de ganse periode waarvoor hij als een verminderde prijs wordt aangekondigd.

Art. 22

De Koning kan, voor de goederen en diensten of categorieën van goederen en diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels stellen inzake de verwijzing naar de eigen, voorheen toegepaste prijzen.

Section 6*Des promotions en matière de prix**Sous-section 1^{re}**De la référence à son propre prix appliqué précédemment*

Art. 20

Une entreprise ne peut, vis-à-vis du consommateur, procéder à l'annonce d'une réduction de prix par rapport au prix appliqué précédemment pour le même produit, que lorsque le nouveau prix est inférieur au prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours du mois précédent le premier jour pour lequel le nouveau prix est annoncé. La charge de la preuve du respect de cette condition incombe à l'entreprise.

Si l'entreprise exploite plusieurs points de vente ou utilise plusieurs techniques de vente, le prix de référence est le prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours de la période visée au premier alinéa dans le point de vente ou selon la technique de vente pour lesquels l'annonce est faite.

Lors de la mention du nouveau prix, l'annonce doit également mentionner le prix par rapport auquel la réduction est appliquée, ou les informations données doivent permettre au consommateur moyen de calculer ce prix immédiatement et facilement.

Art. 21

Hormis en cas de vente en liquidation, la réduction de prix ne peut être annoncée que pour une période n'excédant pas un mois. Sauf pour les biens visés à l'article 102, § 1^{er}, 2^o, la période pendant laquelle la réduction est annoncée ne peut être inférieure à une journée entière de vente.

La date à partir de laquelle le prix réduit est applicable doit demeurer indiquée pendant toute la période de vente pendant laquelle il est annoncé comme prix réduit.

Art. 22

Le Roi peut, pour les biens et services ou les catégories de biens et services qu'il désigne, prescrire des modalités particulières en ce qui concerne la référence aux propres prix appliqués précédemment.

Art. 23

De Koning wijst de goederen, de diensten of de categorieën van goederen of diensten aan waarvoor de aankondigingen bedoeld in het eerste lid van artikel 20, verboden zijn en bepaalt de voorwaarden en de toepassingsperioden van dat verbod.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

*Onderafdeling 2**Uitverkopen***Art. 24**

Het gebruik van de benaming “Uitverkoop”, “Liquidation” of “Ausverkauf” of enige andere gelijkwaardige benaming voor de tekoopaanbieding of verkoop van goederen, is slechts toegelaten in een van de volgende gevallen en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan:

1° de verkoop heeft plaats ter uitvoering van een rechterlijke beslissing;

2° de erfgenamen of rechtverkrijgenden van een overleden persoon die een onderneming uitbaatte bieden hun verworven voorraad uit die onderneming geheel of gedeeltelijk te koop aan;

3° een onderneming neemt de handel van een andere onderneming over en biedt de overgedragen voorraad geheel of gedeeltelijk te koop aan;

4° een onderneming die haar activiteit stopzet, biedt haar gehele voorraad te koop aan, en heeft tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht;

5° een onderneming voert in de lokalen waar zij de goederen gewoonlijk te koop aanbiedt aan de consument, verbouwingen of opknapbeurten uit die meer dan 20 werkdagen duren, mits die werken de verkoop onmogelijk maken en de onderneming tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht heeft;

6° een onderneming brengt de inrichting waar hij de goederen gewoonlijk aan de consument te koop aanbiedt, over naar een andere plaats, of zij sluit haar

Art. 23

Le Roi désigne les biens, les services ou les catégories de biens ou de services pour lesquels les annonces visées à l'article 20, alinéa 1^{er} sont interdites, et fixe les modalités et les périodes d'application de ces interdictions.

Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

*Sous-section 2**Des ventes en liquidation***Art. 24**

L'utilisation de la dénomination “Liquidation”, “Uitverkoop” ou “Ausverkauf” ou de toute autre dénomination équivalente pour l'offre en vente ou la vente de biens n'est autorisée que dans l'un des cas suivants et moyennant le respect des autres conditions de la présente sous-section:

1° la vente a lieu en exécution d'une décision judiciaire;

2° les héritiers ou ayants cause d'une personne défunte qui exploitait une entreprise offrent en vente la totalité ou une partie du stock de cette entreprise recueilli par eux;

3° une entreprise reprend le commerce d'une autre entreprise et offre en vente la totalité ou une partie du stock cédé;

4° une entreprise qui renonce à son activité offre en vente la totalité de son stock, et n'a pas liquidé des biens similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;

5° une entreprise procède, dans les locaux où a lieu habituellement l'offre en vente au consommateur, à des transformations ou des travaux de remise en état d'une durée de plus de 20 jours ouvrables à condition que ces travaux rendent la vente impossible et que l'entreprise n'ait pas liquidé des biens similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;

6° une entreprise transfère l'établissement où a lieu habituellement l'offre en vente au consommateur vers un autre endroit ou elle ferme son établissement à

inrichting, mits zij vóór de aanvang van de uitverkoop de inrichting reeds minstens een jaar zal hebben uitgebaat;

7° een ramp bracht ernstige schade toe aan de gehele of een belangrijk gedeelte van de voorraad goederen van de onderneming;

8° door overmacht wordt de activiteit van de onderneming aanzienlijk gehinderd;

9° de natuurlijke persoon die een onderneming uitbaat verzaakt aan elke beroepsactiviteit omwille van opruststelling op voorwaarde evenwel dat hij in de loop van het vorige jaar geen uitverkoop heeft gehouden op grond van de in punt 4° bedoelde reden of van de in punt 6° bedoelde sluiting van de inrichting.

Art. 25

§ 1. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 24, 1°, moet degene die wenst over te gaan tot een uitverkoop zijn voornemen daartoe ter kennis brengen van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, voorafgaandelijk aan de uitverkoop en elke aankondiging daarvan.

Deze kennisgeving, gedaan bij een ter post aange-tekende brief, moet de datum vermelden van het begin van de uitverkoop en moet het bestaan van één van de gevallen, als bedoeld in artikel 24, vermelden en aantonen.

Er mag slechts overgegaan worden tot uitverkoop tien werkdagen na de verzending van de kennisgeving, behalve in de gevallen genoemd in artikel 24, 7° en 8°.

De duur van de uitverkoop is beperkt tot vijf maanden voor de gevallen voorzien in artikel 24, 1° tot 8° en tot twaalf maanden in het geval voorzien in artikel 24, 9°. Onderbrekingen van de uitverkoop tijdens deze termijnen hebben geen schorsende werking.

Elke aankondiging of andere reclame betreffende een uitverkoop moet verplicht de aanvangsdatum van de uitverkoop vermelden.

§ 2. Behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 24, 1° en 7°, moet elke uitverkoop plaatsvinden in de verkooppunten waar, of via de verkooptechnieken waarmee, hetzij de onderneming zelf, hetzij de overleden persoon of overdragende onderneming dezelfde goederen placht te koop te stellen.

condition qu'elle ait exploité l'établissement depuis un an au moins avant le début de la vente en liquidation;

7° un sinistre a occasionné des dégâts graves à la totalité ou à une partie importante du stock des biens de l'entreprise;

8° par suite d'un cas de force majeure, une entrave importante est apportée à l'activité;

9° la personne physique qui exploite une entreprise renonce à toute activité professionnelle pour cause d'admission à la pension pour autant, toutefois, qu'elle n'ait pas procédé à une vente en liquidation au cours de l'année précédente, pour le motif visé au point 4° ou pour le motif de la suppression de l'établissement visé au point 6°.

Art. 25

§ 1^{er}. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1^o, celui qui souhaite procéder à une vente en liquidation doit notifier son intention d'y procéder au ministre ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet, préalablement à la vente en liquidation et à toute annonce y relative.

Cette notification faite par lettre recommandée à la poste stipulera obligatoirement la date du début de la vente en liquidation et devra invoquer et justifier l'existence d'un des cas visés à l'article 24.

Il ne peut être procédé à la liquidation que dix jours ouvrables après l'envoi de la notification, sauf dans les cas prévus à l'article 24, 7° et 8°.

La durée de la liquidation est limitée à cinq mois pour les cas visés à l'article 24, 1° à 8° et à douze mois pour le cas visé à l'article 24, 9°. Les interruptions de la vente en liquidation au cours de ces délais n'ont pas d'effet suspensif.

Toute annonce ou autre publicité concernant une liquidation doit spécifier obligatoirement la date du début de la vente.

§ 2. Sauf dans les cas visés à l'article 24, 1^o et 7^o, toute vente en liquidation doit avoir lieu dans les points de vente où, ou via les techniques de vente avec lesquelles, des biens identiques étaient habituellement mis en vente soit par l'entreprise même, soit par la personne défunte ou l'entreprise cédante.

De onderneming die meent zich onmogelijk te kunnen schikken naar deze bepaling, kan bij de minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief een afwijking aanvragen. Hij moet hierbij de aangevoerde redenen en de plaats waar hij de uitverkoop wenst te houden, nader omschrijven. Binnen tien werkdagen wordt over dit verzoek beslist. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing wordt meegedeeld, wordt de afwijking geacht te zijn toegestaan.

§ 3. In uitverkoop mogen slechts goederen te koop aangeboden of verkocht worden die, op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 24, 1°, op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 24, 7°, of op de dag van de kennisgeving als bedoeld in § 1, deel uitmaken van de voorraad van de onderneming.

In uitverkoop mogen nochtans eveneens te koop aangeboden of verkocht worden, de goederen die op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 24, 1°, of op het ogenblik van het overlijden van de persoon die een onderneming uitbaatte als bedoeld in artikel 24, 2°, of op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 24, 7°, of op het ogenblik van de hinder als bedoeld in artikel 24, 8°, het voorwerp zijn geweest van een bestelling die, gelet op haar omvang en datum, als normaal kan worden beschouwd.

Indien de onderneming meerdere verkoopsinrichtingen uitbaat, mogen, zonder de toestemming van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, geen goederen worden overgebracht van een inrichting naar de plaats waar de uitverkoop plaatsvindt.

De toestemming moet worden aangevraagd bij een ter post aangetekende brief met vermelding van de omstandigheden die het verzoek rechtvaardigen. Over dit verzoek wordt binnen tien werkdagen beslist. Bij ontstentenis van een met redenen omklede afwijzing binnen deze termijn, wordt verondersteld dat het toegestaan is de goederen over te brengen.

§ 4. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 24, 1°, moet elk goed dat in uitverkoop aangeboden wordt, een prijsvermindering ondergaan ten opzichte van de laagste prijs die in de loop van de maand die de eerste dag van de uitverkoop voorafgaat voor hetzelfde goed gevraagd werd, hetzij door de onderneming zelf, hetzij door de overledene of de overdragende onderneming.

Bij vermelding van de prijs waaraan het goed wordt uitverkocht moet ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld worden, of

L'entreprise qui estime être dans l'impossibilité de se conformer à cette disposition, est tenu de solliciter du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, une dérogation par lettre recommandée à la poste. Il doit en préciser les motifs invoqués ainsi que le lieu où il souhaite procéder à la vente en liquidation. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, la dérogation est censée avoir été accordée.

§ 3. Peuvent seuls être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui font partie du stock de l'entreprise au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou le jour de la notification prévue au § 1^{er}.

Toutefois, peuvent également être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui, au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, au moment du décès de la personne qui exploitait une entreprise visée à l'article 24, 2°, ou au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou au moment de l'entrave visée à l'article 24, 8°, ont fait l'objet d'une commande qui peut être tenue pour normale compte tenu de son importance et de sa date.

Si l'entreprise exploite plusieurs établissements de vente, des biens ne peuvent, sans autorisation du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, être transférés d'un établissement à l'endroit où s'opère la vente en liquidation.

L'autorisation doit être sollicitée par lettre recommandée à la poste en précisant les circonstances qui justifient la demande. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, le transfert des biens est censé avoir été accordé.

§ 4. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1°, tout bien offert en vente en liquidation doit subir une réduction de prix par rapport au prix le plus bas qui a été demandé au cours du mois qui précède le premier jour de la vente en liquidation, soit par l'entreprise même, soit par le défunt ou l'entreprise cédante.

Lors de la mention du prix auquel le bien est vendu en liquidation, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné, ou les

moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

§ 5. De persoon die overgaat tot een uitverkoop zoals bedoeld in deze onderafdeling draagt de bewijslast dat is voldaan aan alle voorwaarden voor de uitverkoop.

Art. 26

De Koning kan bepalen dat de kennisgevingen en aanvragen bedoeld in artikel 25, ook kunnen geschieden met andere communicatietechnieken, en de modaliteiten daarvan vaststellen.

Onderafdeling 3

Opruimingen of solden

Art. 27

De soldenperiode is de periode van 3 januari tot 31 januari en van 1 juli tot 31 juli. Wanneer 3 januari of 1 juli op een zondag valt, begint de soldenperiode een dag eerder.

Het gebruik door een onderneming van de benaming "Opruiming", "Solden", "Soldes" of "Schlussverkauf" of enige andere gelijkwaardige benaming, is slechts toegelaten voor de tekoopaanbieding en verkoop van goederen gedurende de soldenperiode en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan.

Het tweede lid doet geen afbreuk aan het recht van de onderneming om de daar bedoelde tekoopaanbiedingen aan de consument aan te kondigen vóór de aanvang van de soldenperiode.

De Koning kan de periode bedoeld in het eerste lid aanpassen. Alvorens een besluit voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 28

Enkel de goederen die de onderneming voorheen te koop heeft aangeboden gedurende minstens dertig dagen en die nog in het bezit zijn van de onderneming bij de aanvang van de solden, mogen het voorwerp zijn van een aanbieding onder de in artikel 27, tweede lid, bedoelde benamingen.

informations données doivent permettre que le consommateur moyen puisse immédiatement et facilement calculer ce prix.

§ 5. La charge de la preuve du respect de toutes les conditions pour la vente en liquidation incombe à la personne qui procède à une vente en liquidation telle que visée dans la présente sous-section.

Art. 26

Le Roi peut déterminer que les notifications et demandes visées à l'article 25 peuvent également se faire avec d'autres techniques de communication et en fixer les modalités.

Sous-section 3

Des ventes en solde

Art. 27

La période des soldes est la période du 3 janvier au 31 janvier et du 1^{er} juillet au 31 juillet. Lorsque le 3 janvier ou le 1^{er} juillet est un dimanche, la période des soldes commence un jour plus tôt.

L'utilisation par une entreprise de la dénomination "Soldes", "Opruiming", "Solden" ou "Schlussverkauf", ou toute autre dénomination similaire n'est autorisée que pour l'offre en vente et la vente de biens pendant la période de soldes et si les conditions de la présente section sont réunies.

Le deuxième alinéa est sans préjudice du droit de l'entreprise d'annoncer au consommateur les offres en vente qui y sont visées avant le début de la période des soldes.

Le Roi peut adapter la période visée au premier alinéa. Avant de proposer un arrêté, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 28

Peuvent seuls faire l'objet d'une offre sous la dénomination visée à l'article 27, deuxième alinéa, les biens que l'entreprise a offerts en vente précédemment pendant au moins trente jours et qui sont toujours en possession de l'entreprise au début de la vente en solde.

Art. 29

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat in hetzelfde verkooppunt of via dezelfde verkooptechniek, dan moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed heeft gevraagd tijdens die maand in dat verkooppunt of via die verkooptechniek.

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht niet te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat, dan moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed in het verleden heeft gevraagd, ongeacht het verkooppunt of de gebruikte verkooptechniek.

Bij vermelding van de prijs met gebruik van een in artikel 27, tweede lid, bedoelde benaming, moet ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld worden, of moet informatie worden gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Art. 30

De onderneming die overgaat tot een tekoopaanbieding zoals bedoeld in artikel 27 draagt de bewijslast dat is voldaan aan de voorwaarden gesteld voor dergelijke tekoopaanbieding.

Art. 31

De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de tekoopaanbieding en de verkoop van goederen onder de benamingen bedoeld in artikel 27, tweede lid.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 32

§ 1. Gedurende de periodes vanaf 6 december en vanaf 6 juni, telkens tot de eerste dag van de eerstkomende soldenperiode, is het verboden voor de sectoren van de kleding, de lederwaren en de schoenen prijsverminderingen aan te kondigen die van kracht

Art. 29

Lorsque le bien vendu en soldes a été offert en vente pendant le mois précédent la période des soldes dans le même point de vente ou selon la même technique de vente, le prix demandé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien au cours de ce mois dans ce point de vente ou selon cette technique de vente.

Lorsque le bien vendu en soldes n'a pas été offert en vente pendant le mois précédent la période des soldes, le prix demandé doit être inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien dans le passé, indépendamment du point de vente ou de la technique de vente utilisée.

Lors de la mention du prix avec utilisation d'une dénomination visée à l'article 27, deuxième alinéa, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné, ou les informations données doivent permettre au consommateur moyen de calculer ce prix immédiatement et facilement.

Art. 30

La charge de la preuve du respect des conditions de l'offre en vente telle que visée à l'article 27 incombe à l'entreprise qui procède à une telle offre en vente.

Art. 31

Le Roi peut prescrire les modalités pour l'offre en vente et la vente de biens sous les dénominations visées à l'article 27, deuxième alinéa.

Avant de proposer un arrêté en application du premier alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 32

§ 1^{er}. Durant les périodes à partir du 6 décembre et à partir du 6 juin, chaque fois jusqu'au premier jour de la prochaine période des soldes, il est interdit dans les secteurs de l'habillement, des articles de maroquinerie et des chaussures d'annoncer des réductions de prix qui

zijn tijdens die periode, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

Vóór de in het eerste lid bedoelde sperperiode, is het verboden om aankondingen van prijsverminderingen te verrichten die uitwerking hebben gedurende de sperperiode. Het verbod bedoeld in het eerste lid houdt tevens het verbod in om titels te verspreiden die recht geven op een prijsvermindering tijdens de sperperiode.

Onverminderd de bepalingen van artikel 25, § 4, eerste lid, mogen de uitverkopen verricht gedurende een sperperiode niet gepaard gaan met een aankondiging van prijsvermindering, tenzij in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

§ 2. De Koning kan de goederen of categorieën van goederen aanduiden waarvoor het verbod bedoeld in de eerste paragraaf niet van toepassing is.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 3. Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in § 1 is niet van toepassing op de tekoopaanbiedingen van goederen verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties, die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden.

Onderafdeling 4

Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering

Art. 33

Titels die door een onderneming worden aangeboden bij de aanschaf van een goed of een dienst en die recht geven op een latere terugbetaling van de prijs of een deel daarvan, moeten de volgende gegevens vermelden:

1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;

sontent leur effets durant cette période, quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre.

Avant la période d'attente visée à l'alinéa 1^{er}, il est interdit d'effectuer des annonces de réductions de prix qui sortent leurs effets durant la période d'attente. L'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} implique en outre l'interdiction de diffuser des titres donnant droit à une réduction de prix pendant la période d'attente.

Sans préjudice des dispositions de l'article 25, § 4, alinéa 1^{er}, les ventes en liquidation effectuées pendant une période d'attente ne peuvent être assorties d'une annonce de réduction de prix sauf dans les cas et aux conditions que le Roi détermine.

§ 2. Le Roi peut désigner les biens ou catégories de biens pour lesquels l'interdiction visée au paragraphe 1^{er} ne s'applique pas.

Avant de proposer un arrêté en application du premier alinéa, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 3. L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée au § 1^{er} n'est pas applicable aux offres en vente de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées.

Sous-section 4

Des titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix

Art. 33

Les titres offerts par une entreprise lors de l'acquisition d'un bien ou d'un service et donnant droit à un remboursement ultérieur du prix ou d'une partie du prix doivent mentionner les données suivantes:

1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur;

<p>2° het bedrag dat wordt terugbetaald;</p> <p>3° hun eventuele uiterste geldigheidsduur, tenzij deze onbeperkt is;</p> <p>4° de terugbetalingsmodaliteiten en -voorwaarden, met inbegrip van de stappen die de houder van de titel moet ondernemen om terugbetaling te bekomen en de termijn binnen dewelke zal worden terugbetaald, tenzij deze informatie in een afzonderlijk document tegelijkertijd met de titel wordt medegeleed.</p>	<p>2° le montant remboursé;</p> <p>3° la limite éventuelle de leur durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée;</p> <p>4° les modalités et conditions de remboursement, y compris les démarches que le détenteur du titre doit entreprendre pour obtenir le remboursement et le délai dans lequel le remboursement sera effectué, sauf si ces informations sont communiquées en même temps que le titre dans un document séparé.</p>
<p>Art. 34</p> <p>§ 1. Elke onderneming aan wie een titel wordt aangeboden die door haarzelf of een andere onderneming gratis werd verspreid en die de houder ervan bij de aankoop van één of meerdere goederen en/of diensten de mogelijkheid biedt onmiddellijk een korting op de prijs te krijgen, is verplicht deze aan te nemen voor zover aan de voorwaarden van het aanbod is voldaan.</p> <p>In geval de titel werd uitgegeven door een andere onderneming dan degene aan wie hij wordt aangeboden, geldt de verplichting van het eerste lid evenwel slechts wanneer de titel de gegevens vermeldt die zijn opgesomd in § 2.</p> <p>§ 2. De gegevens bedoeld in het tweede lid van § 1 zijn:</p> <p>1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;</p> <p>2° het bedrag van de korting;</p> <p>3° bij de verwerving van welke goederen of diensten de titel gebruikt kan worden;</p> <p>4° de verkooppunten waar de titel gebruikt kan worden, tenzij hij kan worden gebruikt in alle verkooppunten waar de goederen of diensten te koop worden aangeboden;</p> <p>5° de geldigheidsduur van de titel, tenzij deze onbeperkt is.</p>	<p>Art. 34</p> <p>§ 1^{er}. Toute entreprise qui se voit présenter un titre qui a été diffusé gratuitement par elle-même ou par une autre entreprise et qui permet à son détenteur, à l'achat d'un ou de plusieurs biens et/ou services, d'obtenir immédiatement une réduction de prix, est obligée de l'accepter pour autant que les conditions de l'offre soient remplies.</p> <p>Si le titre a été émis par une autre entreprise que celle à laquelle il est présenté, l'obligation énoncée au premier alinéa ne vaut toutefois que lorsque le titre mentionne les données énumérées au § 2.</p> <p>§ 2. Les données visées au deuxième alinéa du § 1^{er} sont:</p> <p>1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur;</p> <p>2° le montant de la réduction;</p> <p>3° les biens ou services qu'il faut acquérir pour pouvoir utiliser le titre;</p> <p>4° les points de vente où le titre peut être utilisé, sauf s'il peut être utilisé dans tous les points de vente où les biens ou services sont offerts en vente;</p> <p>5° la durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée.</p>
<p>Art. 35</p> <p>Eenieder die de in deze onderafdeling bedoelde titels uitgeeft, wordt, onder de voorwaarden van hun uitgifte, schuldenaar van de schuldvordering die deze titels vertegenwoordigen.</p>	<p>Art. 35</p> <p>Toute personne qui émet les titres visés dans cette sous-section devient, aux conditions de leur émission, débiteur de la créance que représentent ces titres.</p>

Voor zover de uitgever van de titels bedoeld in artikel 34 niet de onderneming is waar de titel werd aangeboden, is de uitgever verplicht hem binnen een redelijke termijn aan de onderneming waar de titel werd aangeboden, terug te betalen.

Art. 36

§ 1. De Koning kan voor de titels bedoeld in deze onderafdeling:

1° een minimumformaat en bijzondere kenmerken voorschrijven;

2° de uitgifte afhankelijk maken van de vorming van solvabiliteitswaarborgen en van het houden van een bijzondere boekhouding en controlemaatregelen opleggen;

3° bijzondere voorwaarden voorschrijven die bestemd zijn de bepalingen van deze onderafdeling aan te passen voor titels die onder de vorm van elektronische registratie worden aangeboden;

§ 2. Alvorens een besluit voor te stellen in uitvoering van § 1, vraagt de minister het advies van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO en bepaalt Hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstrekken, is het advies niet meer vereist.

Afdeling 7

Diverse bepalingen

Art. 37

Onverminderd de toepassing van de artikelen 88, 1°, en 96, 1°, a) van deze wet, indien buiten de verkoopinrichting van de onderneming een in de tijd begrensde reclame voor één of meerdere goederen wordt aangekondigd met vermelding van hun prijs, is de onderneming die niet meer over de betrokken goederen beschikt, verplicht aan de consument, voor elk goed van meer dan 25 euro en waarvan de voorraad uitgeput is, een titel af te geven die recht geeft op de aankoop van dat goed en wel binnen een redelijke termijn en in de bewoordingen van het aanbod.

De verplichting van het eerste lid geldt evenwel niet wanneer de onderneming

a) niet meer onder dezelfde voorwaarden een nieuwe voorraad van de betrokken goederen kan aanleggen; of

Pour autant que l'émetteur des titres visés à l'article 34 ne soit pas l'entreprise où le titre a été présenté, l'émetteur est obligé de le rembourser dans un délai raisonnable à l'entreprise où le titre a été présenté.

Art. 36

§ 1^{er}. Le Roi peut, pour les titres visés dans cette sous-section:

1° prescrire un format minimum et des signes distinctifs;

2° subordonner l'émission des titres à la constitution de garanties de solvabilité et la tenue d'une comptabilité spéciale et imposer des mesures de contrôle;

3° prescrire des modalités particulières destinées à adapter les dispositions de la présente sous-section aux titres présentés sous forme d'enregistrement électronique;

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Section 7

Dipositions diverses

Art. 37

Sans préjudice de l'application des articles 88, 1°, et 96, 1°, a) de la présente loi, si une publicité est annoncée pour un ou plusieurs biens avec mention de leur prix en dehors de l'établissement de l'entreprise comme étant limitée dans le temps, l'entreprise qui ne dispose plus des biens concernés est tenue de délivrer au consommateur, pour tout bien d'un prix supérieur à 25 euros dont le stock est épuisé, un titre donnant droit à son achat dans un délai raisonnable et dans les termes de l'offre.

L'obligation énoncée au premier alinéa ne s'applique toutefois pas lorsque l'entreprise

a) ne peut plus constituer un nouveau stock des biens concernés aux mêmes conditions; ou

b) de betrokken goederen na uitputting van haar voorraad niet langer wenst te koop aan te bieden en zij dat ook duidelijk maakt in de reclame; of

c) het aantal voorradige goederen voor elk van de verkoopinrichting en waarvoor de reclame werd gemaakt, in de desbetreffende reclame heeft vermeld.

De Koning kan het bedrag vermeld in het eerste lid aanpassen.

Art. 38

§ 1. Onvermindert de bevoegdheden die Hem krachtens een andere wetsbepaling zijn toegekend, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de goederen of diensten of de categorieën van goederen of diensten die Hij bepaalt:

1° de reclame verbieden of beperken teneinde een betere bescherming van de veiligheid van de consument en van het leefmilieu te waarborgen;

2° de minimale vermeldingen van de reclame vaststellen, teneinde een betere voorlichting van de consument te verzekeren.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van § 1 voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO, en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 39

§ 1. De Commissie voor Milieu-etikettering en milieureclame is belast met het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen in verband met reclame en etikettering die betrekking hebben op de gevolgen voor het Leefmilieu alsmede inzake de opstelling van een milieureclamecode.

§ 2. Na advies van de Commissie en op gezamenlijk initiatief van de minister en van de minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning een milieureclamecode opleggen.

§ 3. De Koning bepaalt de samenstelling van de commissie. Deze moet ten minste twee vertegenwoordigers onder haar leden bevatten van verenigingen ter bescherming van het leefmilieu.

b) ne souhaite plus, après épuisement de son stock, offrir en vente les biens concernés et qu'elle mentionne clairement cette possibilité dans sa publicité; ou

c) a mentionné dans la publicité concernée le nombre de biens en stock pour chacun des points de vente pour lesquels la publicité a été faite.

Le Roi peut adapter le montant mentionné au premier alinéa.

Art. 38

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs qui Lui sont conférés en vertu d'une autre disposition légale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les biens ou services ou les catégories de biens ou services qu'il détermine:

1° interdire ou restreindre la publicité en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur et de l'environnement;

2° déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 39

§ 1^{er}. La Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques est chargée d'émettre des avis et des recommandations au sujet de la publicité et de l'étiquetage relatifs aux effets sur l'environnement et au sujet de l'élaboration d'un code de la publicité écologique.

§ 2. Après avis de la Commission et à l'initiative conjointe du ministre et du ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, le Roi peut imposer un code de la publicité écologique.

§ 3. Le Roi détermine la composition de la commission. Celle-ci doit compter parmi ses membres au moins deux représentants d'associations de protection de l'environnement.

HOOFDSTUK 3

Overeenkomsten met consumenten**Afdeling 1***Algemene bepalingen*

Art. 40

§ 1. Indien alle of bepaalde bedingen van een overeenkomst tussen een onderneming en een consument schriftelijk zijn, moeten ze op duidelijke en begrijpelijke wijze zijn opgesteld.

§ 2. Ingeval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de consument gunstigste interpretatie. Deze interpretatieregel is niet van toepassing in het kader van vordering tot staking bepaald in artikel 110.

Een overeenkomst tussen een onderneming en een consument kan onder meer worden geïnterpreteerd aan de hand van de handelspraktijken die er rechtstreeks verband mee houden.

Art. 41

Wanneer een overeenkomst met een consument werd gesloten ingevolge een oneerlijke handelspraktijk bedoeld in artikel 91, 12°, 16° en 17° en artikel 94, 1°, 2° en 8°, kan de consument de terugbetaling van de betaalde bedragen eisen binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van het bestaan ervan, zonder teruggave van het reeds geleverde product.

Wanneer een overeenkomst met een consument werd gesloten ingevolge een oneerlijke handelspraktijk bedoeld in de artikelen 84 tot 86, artikel 91, 1° tot 11°, 13° tot 15°, 18° tot 23°, en artikel 94, 3° tot 7°, kan de rechter, onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, de terugbetaling aan de consument van de door hem betaalde bedragen bevelen zonder teruggave van het reeds geleverde product.

In geval van niet-gevraagde levering aan de consument in de zin van artikel 94, 6° is de consument in elk geval vrijgesteld van betaling van de prijs en van elke andere tegenprestatie. Het feit dat hij niet reageert op de levering betekent niet dat hij er mee instemt.

CHAPITRE 3

Des contrats avec les consommateurs**Section 1^{re}***Dispositions générales*

Art. 40

§ 1^{er}. Lorsque toutes ou certaines clauses d'un contrat entre une entreprise et un consommateur sont écrites, ces clauses doivent être rédigées de manière claire et compréhensible.

§ 2. En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cette règle d'interprétation n'est pas d'application dans le cadre de l'action en cessation prévue à l'article 110.

Un contrat entre une entreprise et un consommateur peut être interprété notamment en fonction des pratiques commerciales en relation directe avec celui-ci.

Art. 41

Lorsqu'un contrat avec un consommateur a été conclu à la suite d'une pratique commerciale déloyale visée à l'article 91, 12°, 16° et 17° et à l'article 94, 1°, 2° et 8°, le consommateur peut, dans un délai raisonnable à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de son existence, exiger le remboursement des sommes payées, sans restitution du produit livré.

Lorsqu'un contrat avec un consommateur a été conclu à la suite d'une pratique commerciale déloyale visée aux articles 84 à 86, 91, 1° à 11°, 13° à 15, 18° à 23°, et à l'article 94, 3° à 7°, le juge peut, sans préjudice des sanctions de droit commun, ordonner le remboursement au consommateur des sommes qu'il a payées sans restitution par celui-ci du produit livré.

En cas de fourniture non demandée au consommateur au sens de l'article 94, 6°, le consommateur est en tout cas dispensé du paiement du prix ou de toute autre contreprestation, l'absence de réponse ne valant pas consentement de celui-ci.

Art. 42

Onverminderd bijzondere reglementeringen die het uitdrukkelijk toelaten, is het aan elke onderneming verboden de consument een wisselbrief ter ondertekening voor te leggen om deze laatste de betaling van zijn verplichtingen te laten beloven of waarborgen.

Art. 43

Het is een onderneming verboden telefoonoproepen aan te rekenen waarbij de consument naast de prijs voor de oproep ook dient te betalen voor de inhoud, wanneer het oproepen betreft over de uitvoering van een reeds gesloten overeenkomst.

Art. 44

Het is een onderneming verboden bij het sluiten van een overeenkomst op het Internet, gebruik te maken van de mogelijkheid van default-opties die de consument moet afgwijzen om elke betaling voor één of meer bijkomende producten te vermijden.

Afdeling 2*Overeenkomsten op afstand**Onderafdeling 1**Overeenkomsten op afstand die geen betrekking hebben op financiële diensten***Art. 45**

Bij het aanbod van een overeenkomst op afstand moet de consument ondubbelzinnig, op heldere en begrijpelijke wijze ingelicht worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand, meer bepaald over de volgende elementen:

- 1° de identiteit van de onderneming en haar geografische adres;
- 2° de belangrijkste kenmerken van het goed of de dienst;
- 3° de prijs van het goed of de dienst;
- 4° in voorkomend geval, de leveringskosten;
- 5° de wijze van betaling, levering of uitvoering van de overeenkomst;

Art. 42

Sans préjudice de réglementations particulières qui l'autorisent expressément, il est interdit à l'entreprise de faire signer par le consommateur une lettre de change pour se faire promettre ou se faire garantir le paiement des engagements de celui-ci.

Art. 43

Il est interdit à l'entreprise de facturer des appels téléphoniques pour lesquels le consommateur doit payer le contenu du message, en plus du tarif d'appel, lorsque ces appels concernent l'exécution d'un contrat déjà conclu.

Art. 44

Il est interdit à l'entreprise, lors de la conclusion d'un contrat sur internet, d'avoir recours à des options par défaut que le consommateur doit refuser pour éviter tout paiement d'un ou de plusieurs produits supplémentaires.

Section 2*Contrats à distance**Sous-section 1^{re}**Contrats à distance ne portant pas sur des services financiers***Art. 45**

Lors de l'offre d'un contrat à distance, le consommateur doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, notamment sur les éléments suivants:

- 1° l'identité de l'entreprise et son adresse géographique;
- 2° les caractéristiques essentielles du bien ou du service;
- 3° le prix du bien ou du service;
- 4° le cas échéant, les frais de livraison;
- 5° les modalités de paiement, de livraison ou d'exécution du contrat;

6° het al dan niet bestaan van een herroepingsrecht;

7° de wijze van terugneming en teruggeven van het goed, met inbegrip van de eventueel daaraan verbon-
den kosten;

8° de kosten voor het gebruik van de techniek voor
communicatie op afstand, wanneer die op een andere
grondslag dan het basistarief worden berekend;

9° de geldigheidsduur van het aanbod of van de prijs;

10° waar passend, de minimumduur van de overeen-
komst in geval van overeenkomsten voor duurzame of
periodieke dienstverlening of levering van goederen.

Bovendien moet in geval van telefonische commu-
nicatie de identiteit van de onderneming en het com-
merciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk
gesprek met de consument explicet duidelijk worden
gemaakt.

Art. 46

§ 1. De consument moet schriftelijk of op een andere
duurzame drager, te zijner beschikking staand en voor
hem toegankelijk, volgende informatie ontvangen:

1° bevestiging van de inlichtingen, vermeld in artikel
45, 1°, 3° tot 6° en 10°, evenals de identificatie van het
goed of van de dienst;

2° in voorkomend geval, de voorwaarden en de uit-
oefeningswijze van het herroepingsrecht, evenals het
volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader
los van de tekst, op de eerste bladzijde:

“De consument heeft het recht aan de onderneming
mee te delen dat hij afziet van de aankoop, zonder
betaling van een boete en zonder opgave van motief
binnen ... kalenderdagen vanaf de dag die volgt op
de levering van het goed of op het sluiten van de dien-
stenovereenkomst.”

Dit beding wordt aangevuld met het aantal kalender-
dagen, dat niet lager mag zijn dan 14.

Bij ontstentenis van dit laatste beding, in de voor-
waarden zoals bedoeld in § 2, wordt het goed of de
dienst geacht te zijn geleverd aan de consument zonder
voorafgaande vraag zijnerzijds en is deze laatste niet
gehouden tot het betalen van het goed of de dienst, of
tot het teruggeven ervan;

6° l'existence ou l'absence d'un droit de rétractation;

7° les modalités soit de reprise, soit de restitution du
bien, y compris les frais éventuels y afférents;

8° le coût de l'utilisation de la technique de commu-
nication à distance, lorsqu'il est calculé sur une base
autre que le tarif de base;

9° la durée de validité de l'offre ou du prix;

10° le cas échéant, la durée minimale du contrat dans
le cas de contrats portant sur la fourniture durable ou
périodique d'un service ou la livraison de biens.

En outre, en cas de communications téléphoniques,
l'entreprise est tenue d'indiquer explicitement au début
de toute conversation avec le consommateur son iden-
tité et le but commercial de son appel.

Art. 46

§ 1^{er}. Le consommateur doit recevoir par écrit ou sur
un autre support durable, à sa disposition et auquel il a
accès, les éléments suivants:

1° confirmation des informations mentionnées à l'ar-
ticle 45, 1°, 3° à 6° et 10°, ainsi que l'identification du
bien ou du service;

2° le cas échéant, les conditions et les modalités
d'exercice du droit de rétractation, ainsi que la clause
suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre
distinct du texte, en première page:

“Le consommateur a le droit de notifier à l'entreprise
qu'il renonce à l'achat, sans pénalités et sans indication
de motif, dans les ... jours calendrier à dater du lende-
main du jour de la livraison du bien ou de la conclusion
du contrat de service.”

Cette clause est complétée du nombre de jours ca-
lendrier, lequel ne peut être inférieur à 14.

En cas d'omission de cette dernière clause, dans les
conditions visées au § 2, le bien ou le service est réputé
fourni au consommateur sans demande préalable de sa
part et ce dernier n'est pas tenu de payer le bien ou le
service ni de le restituer;

3° bij ontstentenis van herroepingsrecht, in de veronderstellingen voorzien in artikel 47, § 4, het volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, op de eerste bladzijde:

“De consument beschikt niet over het recht om van de aankoop af te zien.”;

4° het geografische adres van de vestiging van de onderneming waar de consument met zijn klachten terecht kan;

5° de inlichtingen betreffende de bestaande diensten na verkoop en commerciële waarborgen;

6° de voorwaarden voor opzegging van de overeenkomst, indien deze van onbepaalde duur is of een duur van meer dan één jaar heeft;

§ 2. De consument moet de informatie, bedoeld in § 1, ontvangen:

— voor de goederen: ten laatste bij de levering aan de consument;

— voor de diensten: vóór de uitvoering van elke dienstenovereenkomst en desgevallend, tijdens de uitvoering van de dienstenovereenkomst, zo de uitvoering is begonnen, met het akkoord van de consument, vóór het verlopen van de herroepingstermijn.

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op diensten die zelf met behulp van een techniek voor communicatie op afstand worden uitgevoerd wanneer deze diensten in één keer worden verleend en rechtstreeks door de communicatietechniek-exploitant worden gefactureerd. Niettemin moet de consument in ieder geval in kennis gesteld worden van het geografische adres van de vestiging van de onderneming waar hij zijn klachten kan indienen.

Art. 47

§ 1. Bij elke overeenkomst op afstand beschikt de consument over een termijn van ten minste 14 kalenderdagen waarbinnen hij de overeenkomst kan herroepen. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief.

Onverminderd de bepalingen van artikel 48, § 2, tweede streepje, kunnen aan de consument, voor de uitoefening van zijn herroepingsrecht, slechts de rechtstreekse kosten voor het terugzenden van de goederen aangerekend worden.

3° en cas d'absence de droit de rétractation, dans les hypothèses prévues à l'article 47, § 4, la clause suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, en première page:

“Le consommateur ne dispose pas du droit de renoncer à l'achat.”;

4° l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise où le consommateur peut présenter ses réclamations;

5° les informations relatives aux services après-vente et aux garanties commerciales existants;

6° les conditions de résiliation du contrat lorsque celui-ci est à durée indéterminée ou d'une durée supérieure à un an.

§ 2. Le consommateur doit recevoir les informations visées au § 1^{er}:

— pour les biens: au plus tard lors de la livraison au consommateur;

— pour les services: avant l'exécution de tout contrat de service et le cas échéant, pendant l'exécution du contrat de service, si l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de rétractation.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux services dont l'exécution elle-même est réalisée au moyen d'une technique de communication à distance, lorsque ces services sont fournis en une seule fois et que leur facturation est effectuée directement par l'opérateur de la technique de communication. Néanmoins, le consommateur doit être informé de l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise où il peut présenter ses réclamations.

Art. 47

§ 1^{er}. Pour tout contrat à distance, le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours calendrier pour se rétracter du contrat. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Sans préjudice des dispositions de l'article 48, § 2, second tiret, les seuls frais qui peuvent être imputés au consommateur en raison de l'exercice de son droit de rétractation sont les frais directs de renvoi.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

— voor de goederen, te rekenen vanaf de dag na levering aan de consument wanneer aan de informatieverplichtingen bedoeld in artikel 46, § 1, voldaan is;

— voor de diensten, te rekenen vanaf de dag na het afsluiten van de overeenkomst of vanaf de dag waarop aan de informatieverplichtingen voorzien in artikel 46, § 1, voldaan is, zo daaraan werd voldaan na het afsluiten van de overeenkomst, mits de termijn de in volgende paragraaf vermelde termijn van drie maanden niet overschrijdt.

Wat de naleving van de verzakkingstermijnen betreft, wordt de kennisgeving als tijdig aangemerkt, indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

§ 2. Wanneer de onderneming niet heeft voldaan aan de verplichtingen van artikel 46, § 1, is de herroepingstermijn drie maanden. Deze termijn gaat in:

— voor de goederen, te rekenen vanaf de dag van levering aan de consument;

— voor de diensten, te rekenen vanaf de dag waarop de overeenkomst werd afgesloten.

Indien binnen deze termijn van drie maanden de inlichtingen, bedoeld in artikel 46, § 1, verstrekt zijn, begint de termijn bedoeld in § 1, te lopen de dag na de ontvangst van de inlichtingen.

Voor de goederen die het voorwerp uitmaken van opeenvolgende leveringen, beginnen de herroepingstermijnen te lopen de dag na de eerste levering.

§ 3. In geval van uitoefening van het herroepingsrecht voorzien in §§ 1 en 2, wordt de onderneming gehouden tot terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen, zonder kosten. Deze terugbetaling moet plaatsvinden ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de herroeping.

§ 4. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, kan de consument het in §§ 1 en 2 bedoelde herroepingsrecht niet uitoefenen voor overeenkomsten:

1° betreffende de levering van diensten waarvan de uitvoering met instemming van de consument begonnen is vóór het einde van de in § 1 bedoelde herroepingstermijn;

Pour l'exercice de ce droit, le délai court:

— pour les biens, à compter du lendemain du jour de leur livraison au consommateur lorsque les obligations d'information visées à l'article 46, § 1^{er}, ont été remplies;

— pour les services, à compter du lendemain du jour de la conclusion du contrat ou à partir du jour où les obligations d'information prévues à l'article 46, § 1^{er}, ont été remplies si elles sont remplies après la conclusion du contrat, à condition que le délai n'excède pas le délai de trois mois indiqué au paragraphe suivant.

En ce qui concerne le respect du délai de renonciation, le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès, a été envoyée avant l'expiration du délai.

§ 2. Au cas où l'entreprise n'a pas rempli les obligations d'information visées à l'article 46, § 1^{er}, le délai de rétractation est de trois mois. Ce délai court:

— pour les biens, à compter du jour de leur livraison au consommateur;

— pour les services, à compter du jour de la conclusion du contrat.

Si, dans ce délai de trois mois, les informations visées à l'article 46, § 1^{er}, sont fournies, le délai visé au § 1^{er} commence à courir le lendemain du jour de la réception des informations.

Pour les biens faisant l'objet de livraisons successives, les délais de rétractation commencent à courir le lendemain du jour de la première livraison.

§ 3. En cas d'exercice du droit de rétractation prévu aux §§ 1^{er} et 2, l'entreprise est tenue au remboursement des sommes versées par le consommateur, sans frais. Ce remboursement doit être effectué au plus tard dans les trente jours suivant la rétractation.

§ 4. Sauf si les parties en ont convenu autrement, le consommateur ne peut exercer le droit de rétractation prévu aux §§ 1^{er} et 2, pour les contrats:

1° de fourniture de services dont l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de rétractation visé au § 1^{er};

2° betreffende de levering van goederen die volgens de specificaties van de consument zijn vervaardigd of die een duidelijk persoonlijk karakter hebben of die door hun aard niet kunnen worden teruggezonden of snel kunnen bederven of verouderen;

3° betreffende de levering van audio- en video-opnamen en computer-programmatuur waarvan de verzegeling door de consument is verbroken;

4° betreffende de levering van dagbladen, tijdschriften en magazines;

5° voor diensten voor weddenschappen en loterijen;

6° betreffende de levering op de woon- of verblijfplaats of de werkplek van de consument van levensmiddelen of dranken of van andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik door frequent en op gezette tijden langskomende bezorgers.

Ingeval de onderneming de consument niet overeenkomstig artikel 45, 6° verwittigt heeft van de ontstentenis van een herroepingsrecht, beschikt de consument over het herroepingsrecht bedoeld in § 2.

Art. 48

§ 1. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, moet de onderneming de bestelling uitvoeren uiterlijk binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop de consument zijn bestelling aan de onderneming heeft toegezonden.

Indien de onderneming de overeenkomst niet tijdig uitvoert, heeft de consument het recht deze zonder gerechtelijke tussenkomst en met eenvoudige kennisgeving aan de onderneming, te ontbinden, mits op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst, dit alles onverminderd het recht van de consument op schadevergoeding zo daar aanleiding toe bestaat. Geen enkele vergoeding en geen onkosten kunnen van de consument worden geëist uit hoofde van deze ontbinding.

Bovendien moet de consument binnen de dertig dagen de bedragen terugbetaald krijgen die hij desgevallend als betaling heeft gestort.

§ 2. Bij uitoefening van het herroepingsrecht met toepassing van artikel 47, kunnen de eventuele kosten voor terugzending niet ten laste van de consument worden gebracht indien:

2° de fourniture de biens confectionnés selon les spécifications du consommateur ou nettement personnalisés ou qui, du fait de leur nature, ne peuvent être réexpédiés ou sont susceptibles de se détériorer ou de se périmer rapidement;

3° de fourniture d'enregistrements audio ou vidéo ou de logiciels informatiques descellés par le consommateur;

4° de fourniture de journaux, de périodiques et de magazines;

5° de services de paris et de loteries;

6° de fourniture de denrées alimentaires, de boissons ou d'autres biens ménagers de consommation courante fournis au domicile d'un consommateur, à sa résidence ou à son lieu de travail par des distributeurs effectuant des tournées fréquentes et régulières.

Au cas où l'entreprise n'aurait pas averti le consommateur, conformément à l'article 45, 6°, de l'absence d'un droit de rétractation, le consommateur dispose alors du droit de rétractation visé au § 2.

Art. 48

§ 1^{er}. Sauf si les parties en ont convenu autrement, l'entreprise doit exécuter la commande au plus tard dans les trente jours à compter du lendemain du jour où le consommateur a transmis sa commande.

Lorsque l'entreprise n'exécute pas le contrat à temps, le consommateur a le droit, sans intervention judiciaire et avec une simple notification à l'entreprise, de le résoudre, à condition qu'à ce moment, l'entreprise n'ait pas encore envoyé le bien commandé ou n'ait pas encore commencé la fourniture du service commandé, sans préjudice du droit du consommateur à obtenir des dommages-intérêts, s'il y a lieu. Aucune indemnité ni aucun frais ne peuvent être réclamés au consommateur du chef de cette résolution.

En outre, le consommateur doit être remboursé dans les trente jours des sommes qu'il a, le cas échéant, versées en paiement.

§ 2. En cas d'exercice du droit de rétractation en application de l'article 47, les frais directs éventuels de renvoi ne peuvent être mis à charge du consommateur si:

— het geleverde goed of de verstrekte dienst niet beantwoordt aan de beschrijving van het aanbod;

— de onderneming haar informatieverplichtingen niet heeft vervuld zoals bedoeld in de artikelen 45 en 46, § 1.

§ 3. In geval van uitoefening van het herroepingsrecht met toepassing van artikel 47, kan de consument die een kredietovereenkomst heeft gesloten teneinde de betaling van het goed of van de dienst, voorwerp van de overeenkomst, volledig of gedeeltelijk te financieren, deze kredietovereenkomst herroepen zonder kosten noch vergoeding op voorwaarde:

1° dat de kredietovereenkomst werd gesloten met de onderneming of verstrekt door een derde, voor zover er een akkoord bestaat tussen deze derde en de onderneming, met als doel het verzekeren van de financiering van de verkoop door deze laatste, en,

2° dat de herroeping aan de kredietovereenkomst gebeurt binnen de termijnen en volgens de modaliteiten, bedoeld in artikel 47 van deze wet.

Onderafdeling 2

Overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten

Art. 49

Voor de overeenkomsten betreffende financiële diensten die een initieel akkoord over diensten omvatten, gevolgd door opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard, is deze onderafdeling enkel van toepassing op het initiële akkoord.

In geval een initieel akkoord ontbreekt, maar de opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard tussen dezelfde overeenkomstsluitende partijen worden uitgevoerd, zijn de artikelen 50 en 51 uitsluitend van toepassing wanneer de eerste verrichting wordt uitgevoerd. Indien er evenwel langer dan één jaar geen verrichting van dezelfde aard wordt uitgevoerd, wordt de uitvoering van de volgende verrichting geacht de uitvoering van de eerste van een nieuwe reeks verrichtingen te zijn waarop de artikelen 50 en 51 van toepassing zijn.

Art. 50

§ 1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst of door een aanbod, dient hij ondubbelzinnig, op heldere en begrijpelijke wijze

— le bien livré ou le service presté ne correspond pas à la description de l'offre;

— l'entreprise n'a pas rempli ses obligations d'informations visées aux articles 45 et 46, § 1^{er}.

§ 3. En cas d'exercice du droit de rétractation en application de l'article 47, le consommateur qui a conclu un contrat de crédit en vue de financer entièrement ou partiellement le paiement du prix du bien ou du service, objet du contrat, peut se rétracter du contrat de crédit sans frais ni indemnité à condition:

1° que le contrat de crédit ait été conclu avec l'entreprise ou accordé par un tiers, pour autant qu'il existe un accord entre ce tiers et l'entreprise, en vue d'assurer le financement des ventes de cette dernière, et

2° que la rétractation du contrat de crédit soit faite dans les délais et selon les modalités visés à l'article 47 de la présente loi.

Sous-section 2

Contrats à distance portant sur des services financiers

Art. 49

Pour les contrats portant sur des services financiers comportant une première convention sur les services suivie d'opérations successives ou d'une série d'opérations distinctes de même nature échelonnées dans le temps, les dispositions de la présente sous-section ne s'appliquent qu'à la première convention.

Au cas où il n'y a pas de première convention, mais où les opérations successives ou distinctes de même nature échelonnées dans le temps sont exécutées entre les mêmes parties au contrat, les articles 50 et 51 sont applicables uniquement lorsque la première opération est exécutée. Cependant, dans les cas où aucune opération de même nature n'est effectuée pendant plus d'un an, l'opération suivante est considérée comme étant la première d'une nouvelle série d'opérations, auxquelles les articles 50 et 51 s'appliquent.

Art. 50

§ 1^{er}. En temps utile, avant que le consommateur ne soit lié par un contrat ou par une offre, il doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible,

ingelicht te worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand over minstens de volgende elementen:

1° de aanbieder

- a) de identiteit van de aanbieder, met inbegrip van zijn ondernemingsnummer, zijn hoofdactiviteit, zijn geografisch adres, alsmede enig ander geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen consument en aanbieder;
- b) in geval de aanbieder vertegenwoordigd wordt in de lidstaat van de Europese Unie waar de consument woont, de identiteit van deze vertegenwoordiger, en het geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en de vertegenwoordiger;
- c) indien de consument te maken heeft met een andere onderneming dan de aanbieder, de identiteit van die onderneming, de hoedanigheid waarin hij tegenover de consument optreedt en het geografisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en deze onderneming;
- d) wanneer de activiteit van de aanbieder en/of de andere onderneming waarmee de consument te maken heeft, onderworpen is aan een vergunningssysteem, de coördinaten van de bevoegde toezichthoudende autoriteit.

2° de financiële dienst

- a) een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;
- b) de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en takken die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;
- c) in voorkomend geval, de vermelding dat de financiële dienst betrekking heeft op instrumenten die bijzondere risico's met zich meebrengen ingevolge hun specifieke kenmerken of de uit te voeren verrichtingen, of waarvan de prijs afhangt van schommelingen op de financiële markten waarop de aanbieder geen invloed heeft, alsmede de vermelding dat in het verleden behaalde resultaten geen enkele waarborg kunnen geven met betrekking tot het toekomstig rendement;

par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, au moins sur les éléments suivants:

1° le fournisseur

- a) l'identité du fournisseur, y compris son numéro d'entreprise, son activité principale, son adresse géographique, et toute autre adresse géographique à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le fournisseur;
- b) dans le cas où le fournisseur est représenté dans l'État membre de l'Union européenne dans lequel le consommateur a sa résidence, l'identité de ce représentant, et l'adresse géographique à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le représentant;
- c) si le consommateur a des relations avec une entreprise autre que le fournisseur, l'identité de cette entreprise, la qualité dans laquelle elle agit à l'égard du consommateur et l'adresse géographique à prendre en compte dans les relations entre le consommateur et cette entreprise;
- d) dans le cas où l'activité du fournisseur et/ou de l'autre entreprise est soumise à un régime d'autorisation, les coordonnées de l'autorité de surveillance compétente.

2° le service financier

- a) une description des principales caractéristiques du service financier;
- b) le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier;
- c) le cas échéant l'indication que le service financier est lié à des instruments qui impliquent des risques particuliers du fait de leurs spécificités ou des opérations à exécuter ou dont le prix dépend de fluctuations des marchés financiers sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, ainsi que l'indication que les performances passées ne peuvent donner aucune garantie quant au rendement futur;

d) de vermelding van het eventuele bestaan van andere taken, belastingen en/of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;

e) elke beperking van de geldigheidsduur van de verstrekte informatie;

f) de wijze van betaling en uitvoering;

g) elke specifieke extra kost voor de consument betreffende het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand wanneer deze bijkomende kost wordt aangerekend;

3° de overeenkomst op afstand

a) het al dan niet bestaan van het in artikel 53 bedoelde herroepingsrecht, en, waar dat recht bestaat, de duur van en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel 54, § 1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht;

b) de minimumduur van de op afstand te sluiten overeenkomst bij permanente of periodieke verrichting van financiële diensten;

c) de informatie over het eventuele recht van de partijen om de overeenkomst vroegtijdig of eenzijdig op te zeggen op grond van de bepalingen van de overeenkomst op afstand, met inbegrip van de eventuele in de overeenkomst voorziene opzagvergoedingen;

d) de praktische instructies voor de uitoefening van het herroepingsrecht, met aanduiding van onder andere het adres waarnaar de kennisgeving moet worden gezonden;

e) de wetgeving of wetgevingen die door de onderneming worden gebruikt als grondslag voor de totstandkoming van de betrekkingen met de consument voorafgaand aan de sluiting van de overeenkomst;

f) elke contractuele bepaling inzake het op de overeenkomst toepasselijke recht en/of inzake de bevoegde rechter;

g) de taal of talen waarin de contractvoorwaarden en de in dit artikel bedoelde voorafgaande informatie worden verstrekt, en voorts de taal of talen waarin de onderneming, met instemming van de consument, toezegt te zullen communiceren gedurende de looptijd van de overeenkomst;

d) l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts et/ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle;

e) toute limitation de la durée de validité des informations fournies;

f) les modes de paiement et d'exécution;

g) tout coût supplémentaire spécifique pour le consommateur afférent à l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsque ce coût supplémentaire est facturé;

3° le contrat à distance

a) l'existence ou l'absence du droit de rétractation visé à l'article 53 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article 54, § 1^{er}, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit;

b) la durée minimale du contrat à distance, en cas de prestation permanente ou périodique de services financiers;

c) les informations relatives aux droits que peuvent avoir les parties de résilier le contrat par anticipation ou unilatéralement en vertu des termes du contrat à distance, y compris les éventuelles indemnités de résiliation imposées par le contrat;

d) les instructions pratiques pour l'exercice du droit de rétractation indiquant, entre autres, l'adresse à laquelle la notification doit être envoyée;

e) la ou les législations sur laquelle/lesquelles l'entreprise se fonde pour établir des relations avec le consommateur avant la conclusion du contrat;

f) toute clause contractuelle concernant le droit applicable au contrat et/ou concernant la juridiction compétente;

g) la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles sont communiquées les conditions contractuelles ainsi que l'information préalable visée dans le présent article et, en outre, la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles l'entreprise s'engage, en accord avec le consommateur, à communiquer pendant la durée du contrat;

4° de rechtsmiddelen

a) het bestaan of de afwezigheid van buitengerechtelijke klachten- en beroepsprocedures toegankelijk voor de consument die partij is bij de overeenkomst op afstand, en indien deze bestaan, hun toegangsmodaliteiten;

b) het bestaan van garantiefondsen of andere compensatieregelingen die niet vallen onder de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en onder de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten.

Het commerciële oogmerk van die informatie moet duidelijk vast te stellen zijn.

§ 2. Informatie over contractuele verplichtingen, die in de precontractuele fase aan de consument wordt meegedeeld, dient in overeenstemming te zijn met de contractuele verplichtingen die in geval van het sluiten van de overeenkomst op afstand zouden gelden op grond van het toepasselijk geachte recht.

Art. 51

In geval van communicatie per spraaktelefonie moet de identiteit van de onderneming en het commerciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk gesprek met de consument explicet duidelijk worden gemaakt.

Mits de consument hiermee uitdrukkelijk toestemt, hoeft alleen de volgende informatie te worden verstrekt:

a. de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die in contact staat met de consument en zijn band met de aanbieder;

b. een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;

c. de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en takken die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;

4° le recours

a) l'existence ou l'absence de procédures extrajudiciaires de réclamation et de recours accessibles au consommateur qui est partie au contrat à distance et, si de telles procédures existent, leurs modalités d'accès;

b) l'existence de fonds de garantie ou d'autres mécanismes d'indemnisation, non couverts par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et par la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers.

Le but commercial de ces informations doit apparaître sans équivoque.

§ 2. Les informations portant sur des obligations contractuelles, à communiquer au consommateur en phase précontractuelle, doivent être conformes aux obligations contractuelles qui résulteraient du droit présumé applicable au contrat à distance en cas de conclusion de celui-ci.

Art. 51

En cas de communication par téléphonie vocale, l'identité de l'entreprise et le but commercial de l'appel doit être indiqué clairement et explicitement au début de toute conversation avec le consommateur.

Sous réserve de l'accord formel du consommateur, seules les informations ci-après doivent être fournies:

a. l'identité et la qualité de la personne en contact avec le consommateur et son lien avec le fournisseur;

b. une description des principales caractéristiques du service financier;

c. le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier;

d. de vermelding van het eventuele bestaan van andere taken, belastingen en/of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;

e. het al dan niet bestaan van het in artikel 53 bedoelde herroepingsrecht en, waar dat recht bestaat, de duur en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel 54, § 1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht.

De onderneming deelt de consument mee dat op verzoek andere informatie beschikbaar is, en stelt hem in kennis van de aard van die informatie. De onderneming verstrekkt in elk geval de volledige informatie wanneer ze voldoet aan haar verplichtingen krachtens artikel 52.

Art. 52

§ 1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst op afstand of door een aanbod, stelt de onderneming de consument in kennis van alle contractvoorwaarden en van de in artikel 50, § 1, bedoelde informatie, op papier of op een andere voor de consument beschikbare en toegankelijke duurzame drager.

§ 2. De onderneming voldoet onmiddellijk na de sluiting van de overeenkomst aan haar verplichting krachtens § 1 wanneer de overeenkomst op afstand op verzoek van de consument is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie op afstand waarmee de contractvoorwaarden en de informatie niet overeenkomstig § 1 kunnen worden verstrekt.

§ 3. Gedurende de contractuele relatie heeft de consument, wanneer hij het vraagt, te allen tijde het recht om de contractvoorwaarden op papier te verkrijgen. Voorts heeft de consument het recht om van de gebruikte techniek voor communicatie op afstand te veranderen, tenzij dat niet met de gesloten overeenkomst of de aard van de verstrekte financiële dienst te verenigen is.

Art. 53

§ 1. De consument beschikt over een termijn van minstens 14 kalenderdagen om de overeenkomst op afstand met betrekking tot een financiële dienst te herroepen. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van enige reden.

d. l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts et/ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle;

e. l'existence ou l'absence du droit de rétractation prévu à l'article 53 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article 54, § 1^{er}, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit.

L'entreprise informe le consommateur sur, d'une part, le fait que d'autres informations peuvent être fournies sur demande et d'autre part, l'informe de la nature de ces informations. En tout état de cause, l'entreprise fournit des informations complètes lorsqu'elle remplit ses obligations en vertu de l'article 52.

Art. 52

§ 1^{er}. L'entreprise communique au consommateur toutes les conditions contractuelles ainsi que les informations visées à l'article 50, § 1^{er}, sur un support papier ou sur un autre support durable, mis à la disposition du consommateur et auquel celui-ci a accès, en temps utile avant d'être lié par un contrat à distance ou par une offre.

§ 2. L'entreprise remplit l'obligation qui lui incombe en vertu du § 1^{er} immédiatement après la conclusion du contrat à distance, si celui-ci a été conclu à la demande du consommateur en utilisant une technique de communication à distance ne permettant pas de transmettre les conditions contractuelles et les informations conformément au § 1^{er}.

§ 3. À tout moment au cours de la relation contractuelle, le consommateur a le droit, s'il en fait la demande, de recevoir les conditions contractuelles sur un support papier. En outre, le consommateur a le droit de changer les techniques de communication à distance utilisées, à moins que cela ne soit incompatible avec le contrat à distance conclu ou avec la nature du service financier fourni.

Art. 53

§ 1^{er}. Le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours calendrier pour se rétracter du contrat à distance portant sur un service financier. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

- hetzij op de dag waarop de overeenkomst op afstand wordt gesloten,
- hetzij op de dag waarop de consument de in artikel 52, § 1 of § 2, bedoelde contractsvoorwaarden en informatie ontvangt, indien dit later is.

De kennisgeving wordt als tijdig aangemerkt, indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

§ 2. Het herroepingsrecht is niet van toepassing op:

1° financiële diensten waarvan de prijs afhankelijk is van schommelingen op de financiële markt waarop de aanbieder geen vat heeft, en die zich tijdens de herroepingstermijn kunnen voordoen.

Dit geldt onder meer voor diensten in verband met:

- wisselverrichtingen,
- geldmarktinstrumenten,
- effecten,
- rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging,
- financiële termijncontracten ("futures"), met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten,
- rentetermijncontracten ("FRA's"),
- rente- of valutaswaps en swaps betreffende aan aandelen of een aandelenindex gekoppelde cashflows ("equity swaps"),
- opties ter verkrijging of vervreemding van in dit punt bedoelde instrumenten, met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten, inzonderheid valuta- en renteopties;

2° overeenkomsten die op uitdrukkelijk verzoek van de consument door beide partijen volledig zijn uitgevoerd voordat de consument van zijn herroepingsrecht gebruik maakt;

Pour l'exercice de ce droit le délai court:

- soit à compter du jour où le contrat à distance est conclu,
- soit à compter du jour où le consommateur reçoit les conditions contractuelles et les informations, conformément à l'article 52, § 1^{er} ou § 2, si cette dernière date est postérieure à celle visée au premier tiret.

Le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès, a été envoyée avant l'expiration du délai.

§ 2. Le droit de rétractation ne s'applique pas:

1° aux services financiers dont le prix dépend des fluctuations du marché financier sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, et qui sont susceptibles de se produire pendant le délai de rétractation.

Cela vaut notamment pour des services liés aux:

- opérations de change,
- instruments du marché monétaire,
- titres négociables,
- parts dans les entreprises de placement collectif,
- contrats financiers à terme ("futures") y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces,
- contrats à terme sur taux d'intérêt ("FRA"),
- contrats d'échange ("swaps") sur taux d'intérêt ou sur devises et contrats d'échange sur des flux liés à des actions ou à des indices d'actions ("equity swaps"),
- options visant à acheter ou à vendre les instruments visés par le présent point, y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces, en particulier les options sur devises et sur taux d'intérêt;

2° aux contrats exécutés intégralement par les deux parties à la demande expresse du consommateur avant que ce dernier n'exerce son droit de rétractation;

3° de hypothecaire kredietovereenkomsten onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

§ 3. Indien aan een overeenkomst op afstand voor een bepaalde financiële dienst een andere overeenkomst is gehecht betreffende financiële diensten die worden geleverd door de aanbieder of door een derde op grond van een overeenkomst tussen de derde en de onderneming, wordt die bijkomende overeenkomst zonder boete ontbonden indien de consument zijn herroepingsrecht zoals bedoeld in § 1 uitoefent.

Art. 54

§ 1. Gedurende de herroepingstermijn mag met de uitvoering van de overeenkomst pas na toestemming van de consument een begin worden gemaakt.

Oefent de consument het in artikel 53, § 1, bedoelde herroepingsrecht uit, dan is hij enkel gehouden tot de onverwijlde betaling van de door de aanbieder krachtens de overeenkomst op afstand effectief verleende financiële dienst.

Het te betalen bedrag mag:

- niet hoger zijn dan een bedrag evenredig aan de verhouding tussen de reeds geleverde dienst en het geheel van de prestaties waarin de overeenkomst op afstand voorziet;

- in geen geval zo hoog zijn dat het als een boete kan worden opgevat.

§ 2. De aanbieder kan van de consument slechts betaling op grond van § 1 eisen, indien hij kan aantonen dat de consument overeenkomstig artikel 50, § 1, 3°, a), naar behoren geïnformeerd was over het te betalen bedrag. Hij mag deze betaling in geen geval eisen wanneer hij, zonder dat de consument daarom voorafgaandelijk heeft verzocht, vóór het verstrijken van de in artikel 53, § 1, bedoelde herroepingstermijn, met de uitvoering van de overeenkomst begonnen is.

§ 3. De aanbieder is ertoe gehouden de consument zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen alle bedragen terug te betalen die hij krachtens de overeenkomst op afstand van hem ontvangen heeft, met uitzondering van het in § 1 bedoelde bedrag. Deze termijn gaat in op de dag waarop de aanbieder de kennisgeving van de herroeping ontvangt.

§ 4. De consument geeft de aanbieder onverwijld, en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen, alle bedragen en/

3° aux contrats de crédit hypothécaire soumis à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

§ 3. Si un autre contrat relatif à des services financiers prestés par un fournisseur ou un tiers sur la base d'un accord entre le tiers et l'entreprise a été adjoint à un contrat à distance portant sur un service financier donné, ce contrat additionnel est résilié, sans pénalité, si le consommateur exerce son droit de rétractation visé au § 1^{er}.

Art. 54

§ 1^{er}. Pendant le délai de rétractation, l'exécution du contrat ne peut commencer qu'après l'accord du consommateur.

Lorsque le consommateur exerce le droit de rétractation visé à l'article 53, § 1^{er}, il ne peut être tenu qu'au paiement, dans les meilleurs délais, du service financier effectivement fourni par le fournisseur en vertu du contrat à distance.

Le montant à payer ne peut:

- excéder un montant proportionnel à l'importance du service déjà fourni par rapport à l'ensemble des prestations prévues par le contrat à distance;

- en aucun cas être tel qu'il puisse être interprété comme une pénalité.

§ 2. Le fournisseur ne peut exiger le paiement par le consommateur sur base du § 1^{er} que s'il peut prouver que le consommateur a été dûment informé du montant dû, conformément à l'article 50, § 1^{er}, 3°, a). Il ne peut en aucun cas exiger le paiement s'il a commencé à exécuter le contrat avant l'expiration du délai de rétractation prévu à l'article 53, § 1^{er}, sans demande préalable du consommateur.

§ 3. Le fournisseur est tenu de rembourser au consommateur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours calendrier, toutes les sommes qu'il a perçues de celui-ci conformément au contrat à distance, à l'exception du montant visé au § 1^{er}. Ce délai commence à courir le jour où le fournisseur reçoit la notification de la rétractation.

§ 4. Le consommateur restitue au fournisseur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours

of zaken terug die hij van de aanbieder heeft ontvangen. Deze termijn gaat in op de dag waarop de consument de kennisgeving van zijn herroeping verzendt.

Art. 55

§ 1. De aanbieder is jegens de consument aansprakelijk voor het naleven van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 50 tot 52.

§ 2. Bij niet-naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 50, § 1, 2° en 3°, 51 en 52, kan de consument de overeenkomst via een gemotiveerd aangetekend schrijven binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van de niet-nageleefde verplichting zonder kosten en zonder boete opzeggen.

Onderafdeling 3

Aan deze afdeling gemene bepalingen

Art. 56

§ 1. Het komt aan de onderneming toe het bewijs te leveren dat ze heeft voldaan aan de verplichtingen inzake de informatie aan de consument, de eerbiediging van de termijnen, de toestemming van de consument met het sluiten van de overeenkomst en, in voorkomend geval, met de uitvoering ervan gedurende de herroepingstermijn. In geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten komt dit bewijs aan de aanbieder toe.

De bedingen en voorwaarden, of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken de bewijslast voor de naleving van alle of een deel van de in deze afdeling bedoelde verplichtingen die rusten op de onderneming, en in het geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten op de aanbieder, op de consument te leggen, zijn verboden en nietig.

§ 2. Elk beding waarbij de consument verzaakt aan het voordeel van de rechten die hem door deze onderafdeling worden toegekend, wordt voor niet geschreven gehouden.

§ 3. Een beding dat de wet van een staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasbaar verklaart, is verboden en nietig voor wat de in deze afdeling geregelde aangelegenheden betreft, wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een lidstaat van

calendrier, toute somme et/ou tout bien qu'il a reçu(s) de ce dernier. Ce délai commence à courir à compter du jour où le consommateur envoie la notification de rétractation.

Art. 55

§ 1^{er}. Le fournisseur est responsable vis-à-vis du consommateur pour le respect des obligations des articles 50 à 52.

§ 2. En cas de non-respect des obligations des articles 50, § 1^{er}, 2^o et 3^o, 51 et 52, le consommateur peut résilier le contrat sans frais ni pénalités par lettre recommandée et motivée dans un délai raisonnable à partir du moment où il a connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect de ces obligations.

Sous-section 3

Dispositions communes à cette section

Art. 56

§ 1^{er}. Il incombe à l'entreprise de fournir la preuve qu'elle a satisfait aux obligations concernant l'information du consommateur, le respect des délais, le consentement du consommateur à la conclusion du contrat et, le cas échéant, à son exécution pendant le délai de rétractation. En cas de contrats à distance portant sur des services financiers, cette preuve incombe au fournisseur.

Les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de mettre à la charge du consommateur la preuve du respect de tout ou partie des obligations, visées dans la présente section, incombe à l'entreprise, et en cas de contrats à distance portant sur des services financiers au fournisseur, sont interdites et nulles.

§ 2. Toute clause par laquelle le consommateur renonce au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section, est réputée non écrite.

§ 3. Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un État tiers à l'Union européenne est interdite et nulle en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable

de Europese Unie van toepassing zou zijn en die wet de consumenten in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming zou bieden.

§ 4. De verzending van goederen en van titels die diensten vertegenwoordigen, gebeurt steeds op risico van degene die met de consument heeft gecontracteerd.

Art. 57

§ 1. In het kader van deze afdeling kan de Koning:

1° bijzondere regelingen voorschrijven voor bepaalde technieken voor communicatie op afstand, desgevallend rekening houdend met de eigenheden van de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van deze afdeling of van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

3° de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van deze afdeling of van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

4° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt;

5° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt;

6° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de openbare verkopen die worden georganiseerd door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

§ 2. Vooraleer een besluit voor te stellen met toepassing van de bepalingen van deze afdeling, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn binnen dewelke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Afdeling 3

Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming

Art. 58

§ 1. In deze afdeling worden bedoeld, de verkopen aan de consument van goederen en diensten door een onderneming:

et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières.

§ 4. L'envoi de biens et de titres représentatifs de services se fait toujours aux risques de celui avec lequel le consommateur a contracté.

Art. 57

§ 1^{er}. Dans le cadre de la présente section, le Roi peut:

1° prescrire des dispositions particulières applicables pour certaines techniques de communication à distance, tenant compte le cas échéant des spécificités des petites et moyennes entreprises;

2° exclure du champ d'application de la présente section ou de certaines dispositions qu'il désigne les biens ou catégories de biens qu'il désigne;

3° exclure du champ d'application de la présente section ou de certaines dispositions qu'il désigne les services ou catégories de services qu'il désigne;

4° prescrire des dispositions particulières pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne;

5° prescrire des dispositions particulières pour les services ou catégories de services qu'il désigne;

6° prescrire des dispositions particulières pour les ventes publiques organisées au moyen d'une technique de communication à distance.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application des dispositions de la présente section, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Section 3

Des contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise

Art. 58

§ 1^{er}. Sont visées par la présente section, les ventes de biens et services effectuées par une entreprise:

1° ten huize van de consument of van een andere consument, alsook op de arbeidsplaats van de consument;

2° tijdens een door of voor de onderneming buiten zijn verkoopruimte georganiseerde excursie;

3° op salons, beurzen en tentoonstellingen op voorwaarde dat er ter plaatse geen betaling van het totale bedrag gebeurt en dat de prijs hoger is dan 200 euro.

§ 2. De Koning kan:

— het bedrag vermeld in § 1, 3°, aanpassen;

— het toepassingsgebied van deze afdeling uitbreiden tot verkopen verricht op andere plaatsen die Hij aanwijst.

Vooraleer een besluit voor te stellen raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt hij de redelijke termijn binnen dewelke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 59

Vallen niet onder de toepassing van deze afdeling:

1° de verkopen bedoeld in artikel 58, § 1, 1°, met betrekking tot een goed of een dienst waarvoor de consument het bezoek van de onderneming voorafgaandelijk en uitdrukkelijk gevraagd heeft, met de bedoeling te onderhandelen over de aankoop van dat goed of van die dienst.

Het door de consument gegeven akkoord met een door de verkoper telefonisch voorgesteld bezoekaanbod, vormt geen voorafgaand verzoek;

2° de verkopen van levensmiddelen, dranken en huishoudelijke onderhoudsartikelen door ondernemingen die, door frequente en geregelde rondes, cliënteel bedienen door middel van ambulante winkels;

3° de openbare verkopen;

4° de verkopen op afstand;

5° de verkopen van verzekeringen;

6° de verkopen georganiseerd in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de voorwaarden bepaald in

1° à la résidence du consommateur ou d'un autre consommateur, ainsi qu'au lieu de travail du consommateur;

2° pendant une excursion organisée par ou pour l'entreprise en dehors de sa surface de vente;

3° dans les salons, foires et expositions, pour autant qu'il n'y ait pas paiement sur place de la somme totale et que le prix excède 200 euros.

§ 2. Le Roi peut:

— adapter le montant prévu au § 1^{er}, 3°;

— étendre le champ d'application de la présente section aux ventes effectuées en d'autres lieux qu'il désigne.

Avant de proposer un arrêté, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 59

Ne tombent pas sous l'application de la présente section:

1° les ventes visées à l'article 58, § 1^{er}, 1°, portant sur un bien ou service pour lequel le consommateur a demandé de façon préalable et expresse la visite de l'entreprise, en vue de négocier l'achat de ce bien ou service.

Ne constitue pas une demande préalable, l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement par le vendeur;

2° les ventes de denrées alimentaires, de boissons et d'articles d'entretien ménager par des entreprises desservant, par des tournées fréquentes et régulières, une clientèle au moyen de magasins ambulants;

3° les ventes publiques;

4° les ventes à distance;

5° les ventes d'assurance;

6° les ventes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées en application de

uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, en voor zover de verkoopsom 50 euro niet overschrijdt. De Koning kan dit bedrag aanpassen;

7° de overeenkomsten inzake consumentenkrediet onderworpen aan de wetgeving betreffende het consumentenkrediet.

Art. 60

Onverminderd de gemeenrechtelijke voorschriften inzake het bewijs, moeten de verkopen aan de consument, bedoeld in deze afdeling, op straffe van nietigheid, het voorwerp uitmaken van een geschreven overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Dit contract moet vermelden:

- de naam en het adres van de verkopende onderneming;
- de datum en de plaats van de sluiting van de overeenkomst;
- de nauwkeurige aanwijzing van het goed of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;
- de termijn voor de levering van het goed of voor het verlenen van de dienst;
- de te betalen prijs en de wijzen van betaling;
- het hierna volgend herroepingsbeding, in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst op de voorzijde van de eerste bladzijde:

“Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op die van de ondertekening van dit contract, heeft de consument het recht om zonder kosten zijn aankoop te herroepen, op voorwaarde dat hij de onderneming hiervan bij een ter post aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de consument aan dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt vóór het verstrijken van deze termijn.”

Deze laatste vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid van de overeenkomst.

la loi du 25 juin 1993 relative à l'exercice des activités ambulantes et à l'organisation des marchés publics, et pour autant que leur montant n'excède pas 50 euros. Le Roi peut adapter ce montant;

7° les contrats de crédit à la consommation soumis à la législation relative au crédit à la consommation.

Art. 60

Sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun, les ventes au consommateur visées par la présente section doivent, sous peine de nullité, faire l'objet d'un contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Ce contrat doit mentionner:

- le nom et l'adresse de l'entreprise;
- la date et le lieu de conclusion du contrat;
- la désignation précise du bien ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales;
- le délai de livraison du bien ou de la prestation de service;
- le prix à payer et les modalités de paiement;
- la clause de rétractation suivante rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au recto de la première page:

“Dans les sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de se rétracter sans frais de son achat à condition d'en prévenir l'entreprise par lettre recommandée à la poste. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci”.

Cette dernière mention est prescrite à peine de nullité du contrat.

Art. 61

De verkopen van goederen of diensten, bedoeld in artikel 58 zijn slechts definitief na een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de ondertekening van het contract bedoeld in artikel 60.

Tijdens deze bedenktermijn heeft de consument het recht aan de onderneming, bij een ter post aangetekende brief, mee te delen dat hij zijn aankoop herroeft. De mededeling wordt als tijdig aangemerkt indien zij is verzonden vóór het verstrijken van de bedenktermijn.

Geen enkele levering van een dienst mag gebeuren vooraleer de bedenktermijn bedoeld in dit artikel is verstreken.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel 58, § 1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voor- schot of betaling, in welke vorm ook, van de consument worden geëist noch aanvaard, vooraleer de in dit artikel bedoelde bedenktermijn is verstreken.

Art. 62

Bij verkoop op proef neemt de bedenktermijn een aanvang op de dag dat het goed wordt geleverd en eindigt met het verstrijken van de proefperiode, zonder dat hij korter mag zijn dan zeven werkdagen.

Art. 63

Indien de consument zijn aankoop herroeft, kunnen hem daarvoor geen kosten worden aangerekend, noch kan van hem daarvoor schadevergoeding worden gevraagd.

Art. 64

De tekoopaanbieding en de verkoop van goederen door middel van ambulante activiteiten is slechts toege- staan voor zover daarbij de wetgeving op die activiteiten wordt nageleefd. Bovendien zijn de bepalingen van deze wet daarop van toepassing.

Afdeling 4*Openbare verkoop***Art. 65**

§ 1. De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen aan de consument, hetzij bij opbod, hetzij bij afslag,

Art. 61

Les ventes de biens ou de services visées à l'article 58 ne sont définitives qu'après un délai de sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article 60.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée à la poste à l'entreprise qu'il se rétracte de son achat. Le délai de réflexion est réputé respecté si la notification a été envoyée avant son expiration.

Avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article, aucune prestation de service ne peut être effectuée.

À l'exception des ventes visées à l'article 58, § 1^{er}, 3^o, un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article.

Art. 62

En cas de vente à l'essai, le délai de réflexion com- mence le jour de la livraison du bien pour finir à l'expira- tion de la période d'essai, sans pouvoir être inférieur à sept jours ouvrables.

Art. 63

Si le consommateur se rétracte de son achat, aucun frais ou indemnité ne peut lui être réclamé de ce chef.

Art. 64

L'offre en vente et la vente de biens au moyen d'activi- tés ambulantes n'est permise que dans la mesure où elle respecte la législation y relative. Pour le surplus, les dispositions de la présente loi lui sont applicables.

Section 4*Des ventes publiques***Art. 65**

§ 1^{er}. Sont soumises aux dispositions de la présente section, les offres en vente et ventes publiques au

van vervaardigde goederen en de uitstalling van deze goederen met het oog op dergelijke verkopen, vallen onder de bepalingen van deze afdeling, met uitzondering evenwel van de tekoopaanbiedingen en verkopen:

1. zonder handelskarakter;
2. van kunstvoorwerpen of voorwerpen uit een verzameling — met uitsluiting van tapijten en juwelen — of antiek;
3. ter uitvoering van een wetsbepaling of van een rechterlijke beslissing;
4. in het kader van een gerechtelijke reorganisatie of faillissement;
5. door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

§ 2. De Koning kan bijzondere voorwaarden stellen voor de openbare tekoopaanbiedingen en verkopen van goederen die Hij bepaalt. Hij kan tevens de voorwaarden vaststellen waaraan de openbare tekoopaanbiedingen en verkopen van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand is onderworpen.

Art. 66

§ 1. De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen als bedoeld in artikel 65 zijn alleen toegelaten wanneer zij op gebruikte goederen betrekking hebben.

§ 2. Als gebruikt wordt beschouwd elk goed dat duidelijke tekenen van gebruik vertoont, behalve indien de duidelijke tekenen van gebruik uitsluitend het resultaat zijn van een kunstmatig uitgevoerde verouderingsbehandeling, alsmede elk goed waarvan de onderneming kan bewijzen dat het reeds op normale wijze werd gebruikt.

Art. 67

De Koning kan, voor bepaalde goederen, afwijkingen toestaan van de bepaling van artikel 66, § 1, wanneer blijkt dat het moeilijk of onmogelijk is deze goederen volgens andere verkoopmethodes aan te bieden of te verkopen.

Art. 68

De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen in de zin van artikel 65 mogen enkel gehouden worden in lokalen die hiervoor uitsluitend zijn bestemd, behoudens

consommateur, soit aux enchères, soit au rabais ainsi que l'exposition, en vue de telles ventes, de biens manufacturés, à l'exception toutefois des offres en vente et ventes:

1. dépourvues de caractère commercial;
2. portant sur des objets d'art ou de collection — à l'exclusion des tapis et des bijoux — ou des antiquités;
3. effectuées en exécution d'une disposition légale ou d'une décision judiciaire;
4. faites en cas de réorganisation judiciaire ou de faillite;
5. faites au moyen d'une technique de communication à distance.

§ 2. Le Roi peut prescrire des modalités particulières pour les offres en vente et ventes publiques des biens qu'il détermine. Il peut également déterminer les conditions applicables aux offres en vente et ventes publiques de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

Art. 66

§ 1^{er}. Les offres en vente et ventes publiques au sens de l'article 65 ne sont autorisées que lorsqu'elles portent sur des biens usagés.

§ 2. Est réputé usagé tout bien qui présente des signes apparents d'usage, sauf si les signes apparents d'usage sont le résultat exclusif d'un traitement de vieillissement artificiel, ainsi que chaque bien dont l'entreprise peut prouver qu'il a déjà été utilisé d'une manière normale.

Art. 67

Le Roi peut, pour des biens déterminés, autoriser des dérogations à la disposition de l'article 66, § 1^{er}, lorsque l'offre en vente ou la vente de ces biens par d'autres procédés de vente s'avère difficile ou impossible.

Art. 68

Les offres en vente et ventes publiques au sens de l'article 65 ne peuvent avoir lieu que dans des locaux exclusivement destinés à cet usage, sauf dérogation

afwijkingen die, bij noodzaak, worden toegestaan door de minister of door de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

Een ieder die een openbare tekoopaanbieding of verkoop organiseert, is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van het vorige lid en van artikel 66.

De organisator moet goed leesbaar zijn naam, voornaam of maatschappelijke benaming, woonplaats of maatschappelijke zetel en zijn ondernemingsnummer vermelden op alle aankondigingen, reclame en documenten die betrekking hebben op de openbare tekoopaanbieding en verkoop.

Deze vermelding mag in geen geval vervangen worden door de aanduiding van de ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen.

Art. 69

Bij niet naleving van de bepalingen van onderhavige afdeling kunnen de door de minister aangestelde ambtenaren bedoeld in artikel 136 en de officieren van gerechtelijke politie proces-verbaal opstellen. Een kopie wordt afgegeven of per aangetekende brief toegestuurd aan de organisator of zijn aangestelde.

Voornoemde ambtenaren kunnen in dit geval ter plaatse mondeling verbieden tot de verkoop van de goederen opgenomen in het proces-verbaal over te gaan, of de stopzetting van deze verkoop bevelen.

Zij kunnen overgaan tot de beslaglegging ten bewarende titel van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 140, § 1.

Art. 70

De ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen, moet zijn medewerking weigeren aan verrichtingen met betrekking tot goederen die krachtens artikel 69, derde lid, in beslag werden genomen.

Afdeling 5

Gezamenlijk aanbod

Art. 71

Onverminderd artikel 72, is het gezamenlijk aanbod aan de consument toegelaten voor zover het geen

accordée en cas de nécessité par le ministre ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Tout organisateur d'une offre en vente ou d'une vente publique est responsable du respect des dispositions de l'alinéa précédent et de l'article 66.

L'organisateur doit mentionner, d'une manière lisible, son nom, prénom ou sa dénomination sociale, son domicile ou son siège social et son numéro d'entreprise, dans toute annonce, publicité ou tout document se rapportant à l'offre en vente et à la vente publique.

Cette mention ne peut en aucun cas être remplacée par l'indication de l'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de la vente publique.

Art. 69

En cas de manquement aux dispositions de la présente section, les agents commissionnés par le ministre, visés à l'article 136 et les officiers de police judiciaire peuvent dresser procès-verbal. Une copie est remise ou notifiée à l'organisateur ou à son préposé par lettre recommandée.

Les agents précités peuvent dans cette hypothèse ordonner verbalement et sur place l'interdiction de procéder à la vente des biens visés au procès-verbal ou l'arrêt de cette vente.

Ils peuvent procéder, à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction, conformément aux dispositions de l'article 140, § 1^{er}.

Art. 70

L'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de vente publique, doit refuser son concours aux opérations portant sur des biens qui ont été saisis, en vertu de l'article 69, alinéa 3.

Section 5

De l'offre conjointe

Art. 71

Sans préjudice de l'article 72, l'offre conjointe au consommateur est autorisée pour autant qu'elle ne

oneerlijke handelspraktijk in de zin van de artikelen 84 en volgende uitmaakt.

Art. 72

§ 1. Elk gezamenlijk aanbod aan de consument, waarvan minstens één bestanddeel een financiële dienst is, en dat verricht wordt door een onderneming of door verscheidene ondernemingen die handelen met een gemeenschappelijke bedoeling, is verboden.

§ 2. In afwijking van de voorgaande paragraaf is het evenwel geoorloofd gezamenlijk aan te bieden,

1° financiële diensten die een geheel vormen;

De Koning kan, op voordracht van de bevoegde ministers en van de minister van Financiën, de in de financiële sector aangeboden diensten aanduiden die een geheel vormen;

2° financiële diensten en kleine door de handelsgebruiken aanvaarde goederen en diensten;

3° financiële diensten en titels tot deelneming aan wettig toegestane loterijen;

4° financiële diensten en voorwerpen waarop onuitwisbare en duidelijk zichtbare reclameopschriften zijn aangebracht, welke als dusdanig niet in de handel voorkomen, op voorwaarde dat de prijs waartegen de onderneming ze heeft gekocht, niet meer bedraagt dan 10 euro, excl. btw, of 5% van de prijs, excl. btw, van de financiële dienst waarmee ze worden aangeboden. Het percentage van 5% is van toepassing wanneer het bedrag dat daaraan beantwoordt, hoger is dan 10 euro;

5° financiële diensten en chromo's, vignetten en andere beelden met geringe handelswaarde;

6° financiële diensten en titels bestaande uit documenten die, na de aanschaf van een bepaald aantal diensten, recht geven op een gratis aanbod of een prijsvermindering bij de aanschaf van een gelijkaardige dienst, voor zover dat voordeel door dezelfde onderneming verstrekt wordt en niet meer bedraagt dan één derde van de prijs van de vroeger aangeschafte diensten.

De titels moeten de eventuele uiterste geldigheidsduur en de voorwaarden van het aanbod vermelden.

constitue pas une pratique commerciale déloyale au sens des articles 84 et suivants.

Art. 72

§ 1^{er}. Toute offre conjointe au consommateur, dont au moins un des éléments constitue un service financier, et qui est effectuée par une entreprise ou par différentes entreprises agissant avec un but commun, est interdite.

§ 2. Par dérogation au paragraphe précédent, il est cependant permis d'offrir conjointement

1° des services financiers qui constituent un ensemble;

Le Roi peut, sur proposition des ministres compétents et du ministre des Finances, désigner les services proposés dans le secteur financier qui constituent un ensemble;

2° des services financiers et des menus biens et menus services admis par les usages commerciaux;

3° des services financiers et des titres de participation à des loteries légalement autorisées;

4° des services financiers et des objets revêtus d'inscriptions publicitaires indélébiles et nettement apparentes qui ne se trouvent pas comme tels dans le commerce, à condition que leur prix d'acquisition par l'entreprise ne dépasse pas 10 euros, hors TVA, ou 5% du prix de vente, hors TVA, du service financier avec lequel ils sont attribués. Le pourcentage de 5% s'applique si le montant correspondant à ce pourcentage est supérieur à 10 euros;

5° des services financiers et des chromos, vignettes et autres images d'une valeur commerciale minimale;

6° des services financiers et des titres consistant en des documents donnant droit, après acquisition d'un certain nombre de services, à une offre gratuite ou à une réduction de prix lors de l'acquisition d'un service similaire, pour autant que cet avantage soit procuré par la même entreprise et n'excède pas le tiers du prix des services précédemment acquis.

Les titres doivent mentionner la limite éventuelle de leur durée de validité, ainsi que les modalités de l'offre.

Wanneer de onderneming een einde maakt aan zijn aanbod, heeft de consument recht op het aangeboden voordeel naar verhouding van de vroeger gedane aankopen.

Afdeling 6

Onrechtmatige bedingen

Art. 73

Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding van een overeenkomst worden alle omstandigheden rond de sluiting van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het moment waarop de overeenkomst is gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de producten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter wordt tevens rekening gehouden met het vereiste van duidelijkheid en begrijpelijkheid van het beding zoals voorzien in artikel 40, § 1.

De beoordeling van het onrechtmatige karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

Art. 74

In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument, zijn in elk geval onrechtmatige bedingen, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken:

1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;

2° te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten de prijs te verhogen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in beide gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs van kracht wordt, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten.

Lorsque l'entreprise interrompt son offre, le consommateur doit bénéficier de l'avantage offert au prorata des achats précédemment effectués.

Section 6

Des clauses abusives

Art. 73

Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des produits qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

Pour l'appréciation du caractère abusif, il est également tenu compte de l'exigence de clarté et de compréhension telle que visée à l'article 40, § 1^{er}.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération d'une part, et les biens ou services à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de manière claire et compréhensible.

Art. 74

Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tous cas des clauses abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de:

1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;

2° déterminer que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou, de permettre à l'entreprise d'augmenter le prix sur base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur, dans les deux cas, n'ait le droit, avant que le nouveau prix s'applique, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het geoorloofd karakter en de geldigheid van:

a) bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;

b) bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen;

3° de onderneming toe te staan in overeenkomsten eenzijdig de voorwaarden te wijzigen ten nadele van de consument, zonder dat deze het recht heeft om vooraleer de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten;

4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemd, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en door hem aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde goed of de verleende dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen, niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenis na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

Cette disposition ne fait pas obstacle au caractère autorisé et à la validité des:

a) clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;

b) clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat;

3° autoriser l'entreprise à modifier unilatéralement les conditions d'un contrat au détriment du consommateur sans que celui-ci n'ait le droit, avant que les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet;

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;

5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;

6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer unilatéralement si le bien livré ou le service presté est conforme au contrat; ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;

7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations;

8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas son obligation de réparer ou de remplacer le bien ou ne la respecte pas dans un délai raisonnable;

9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;

10° onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beeindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is zoals bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;

15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de onderneming te melden;

16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldbordering die hij op haar zou hebben;

17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft;

18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;

19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;

20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum

10° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;

11° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;

12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;

13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le produit livré;

16° interdire au consommateur de compenser une dette envers l'entreprise avec une créance qu'elle aurait sur lui;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;

19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;

20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée, en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date

is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;

21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust.

22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;

23° de onderneming toe te staan haar vordering op de consument, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, onvermindert de toepassing van Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken;

24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;

28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;

29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevormachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;

21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui normalement incombe à une autre partie au contrat;

22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise;

23° permettre à l'entreprise, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale;

24° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise;

25° exclure ou de limiter la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce cette entreprise;

26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;

27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui se rétracte;

28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat;

29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;

30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen uit te sluiten of te beperken;

31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;

32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;

33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

Art. 75

§ 1. Elk onrechtmatig beding in de zin van de bepalingen van deze afdeling is verboden en nietig.

De overeenkomst blijft bindend voor de partijen, indien de overeenkomst zonder de onrechtmatige bedingen kan voortbestaan.

De consument kan geen afstand doen van de rechten die hem bij deze afdeling worden toegekend.

§ 2. Een beding dat de wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk verklaart, wordt wat de in deze afdeling geregelde aangelegenheden betreft voor niet geschreven gehouden wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een lidstaat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet de consument in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent.

Art. 76

Teneinde het evenwicht van de rechten en de plichten tussen partijen te verzekeren bij de verkoop van producten aan de consument of teneinde de eerlijkheid bij commerciële transacties te verzekeren, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor de sectoren van de professionele activiteit of voor de categorieën van producten die Hij aanwijst, het gebruik van bepaalde bedingen voorschrijven of verbieden in de overeenkomsten aangegaan tussen een onderneming en een consument. Hij kan ook het gebruik van typecontracten opleggen.

30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une quelconque de ses obligations contractuelles;

31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;

32° d'augmenter le prix annoncé d'un produit ou d'un service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;

33° d'augmenter le prix annoncé pour un produit ou un service en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.

Art. 75

§ 1^{er}. Toute clause abusive au sens des dispositions de la présente section, est interdite et nulle.

Le contrat reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

Le consommateur ne peut renoncer au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section.

§ 2. Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un État tiers à l'Union européenne est réputée non écrite en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières.

Art. 76

En vue d'assurer l'équilibre des droits et obligations entre les parties dans les ventes de produits au consommateur ou en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les secteurs d'activité professionnelle ou les catégories de produits qu'il détermine, prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur. Il peut aussi imposer l'utilisation de contrats-types.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 77

§ 1. De Commissie voor Onrechtmatige Bedingen neemt kennis van de bedingen en voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van producten van ondernemingen aan consumenten voorkomen.

§ 2. Op de Commissie kan een beroep worden gedaan door de minister, de consumentenorganisaties, door de betrokken interprofessionele en bedrijfsgroeperingen.

Zij kan ook van ambtswege optreden.

§ 3. De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie.

Art. 78

§ 1. De Commissie beveelt aan:

1° de schrapping of wijziging van bedingen en voorwaarden die haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijken te verstoren, ten nadele van de consument;

2° de invoeging van vermeldingen, bedingen en voorwaarden die haar voor de voorlichting van de consument noodzakelijk lijken of waarvan de ontstentenis haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijkt te verstoren, ten nadele van de consument;

3° de bedingen en voorwaarden zo op te stellen en op te maken dat de consument de betekenis en de draagwijdte ervan kan begrijpen.

Interprofessionele en bedrijfsgroeperingen of consumentenorganisaties kunnen de Commissie om advies verzoeken over ontwerpen van bedingen of voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van producten tussen ondernemingen en consumenten voorkomen.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1^{er}, le ministre consulte la Commission des clauses abusives et le Conseil Supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 77

§ 1^{er}. La Commission des clauses abusives connaît des clauses et conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits entre entreprises et consommateurs.

§ 2. La Commission peut être saisie par le ministre, soit par les organisations de consommateurs, soit par les groupements professionnels et interprofessionnels intéressés.

Elle peut également se saisir d'office.

§ 3. Le Roi détermine la composition de la Commission.

Art. 78

§ 1^{er}. La Commission recommande:

1° la suppression ou la modification des clauses et conditions qui lui paraissent créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

2° l'insertion de mentions, clauses et conditions qui lui paraissent nécessaires pour l'information du consommateur ou dont l'absence lui paraît créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

3° une rédaction et une présentation des clauses et conditions qui soient de nature à permettre au consommateur d'en comprendre le sens et la portée.

Les groupements professionnels et interprofessionnels ou les organisations de consommateurs peuvent demander l'avis de la commission sur des projets de clauses ou conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits entre entreprises et consommateurs.

§ 2. In het raam van haar bevoegdheden stelt de Commissie aan de minister wijzigingen in de wetten of verordeningen voor die haar wenselijk lijken.

§ 3. De Commissie stelt jaarlijks een verslag op over haar werkzaamheden en maakt dit verslag bekend. Dat verslag omvat onder meer de volledige tekst van de aanbevelingen en voorstellen die zij in de loop van het jaar gedaan heeft.

Afdeling 7

Bestelbon

Art. 79

Bij verkoop is elke onderneming verplicht een bestelbon af te geven wanneer de levering van het goed of de verlening van de dienst, of een deel daarvan, uitgesteld wordt en er door de consument een voorschot wordt betaald.

De gegevens van de bestelbon binden hem die de bon heeft opgemaakt, ongeacht algemene of bijzondere, andere of strijdige voorwaarden.

De Koning kan de vermeldingen vaststellen die op de bestelbon moeten voorkomen.

Afdeling 8

Bewijsstukken

Art. 80

§ 1. Elke onderneming die diensten verleent aan de consument is verplicht aan de consument die erom verzoekt, gratis een bewijsstuk af te geven. Deze verplichting vervalt indien de prijs van de dienst werd medegedeeld overeenkomstig artikel 5, § 2, of indien een bestek of factuur die de in § 2 van dit artikel genoemde vermeldingen bevat, wordt afgegeven.

Onder de toepassing van deze afdeling vallen niet de overeenkomsten die onder de benaming "forfaitair bedrag" of onder enige andere gelijkwaardige benaming zijn aangegaan en die het verlenen van een dienst tot voorwerp hebben voor een vast totaalbedrag dat voorafgaand aan de dienstverlening is overeengekomen en dat op deze dienst in zijn geheel betrekking heeft.

§ 2. De Koning:

— bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen;

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, la Commission propose au ministre les modifications législatives ou réglementaires qui lui paraissent souhaitables.

§ 3. La Commission établit et publie chaque année un rapport de son activité. Celui-ci contient notamment le texte intégral des recommandations et des propositions formulées pendant l'année.

Section 7

Du bon de commande

Art. 79

Lors de la vente, toute entreprise est tenue de délivrer un bon de commande lorsque la livraison du bien ou la fourniture du service est différée et qu'un acompte est payé par le consommateur.

Les énonciations du bon de commande obligent celui qui l'a établi, nonobstant toutes conditions générales ou particulières, autres ou contraires.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le bon de commande.

Section 8

Des documents justificatifs

Art. 80

§ 1^{er}. Toute entreprise qui fournit des services au consommateur est tenue de délivrer gratuitement au consommateur qui en fait la demande un document justificatif. Cette obligation est levée lorsque le prix du service a été communiqué conformément à l'article 5, § 2, ou lorsqu'est délivré un devis ou une facture comprenant les mentions visées au § 2 du présent article.

N'entrent pas dans le champ d'application du présent article, les contrats conclus sous la dénomination "forfait" ou sous toute autre dénomination équivalente, ayant pour objet la prestation d'un service pour un prix global fixe, convenu préalablement à la prestation et couvrant la totalité de ce service.

§ 2. Le Roi:

— détermine, soit de façon générale, soit pour les services ou catégories de services qu'il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif;

— kan de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, ontheffen van de toepassing van deze afdeling;

— kan de goederen of categorieën van goederen aanwijzen waarop deze afdeling van toepassing zal zijn;

— kan, in afwijking van § 1 van dit artikel, voor de diensten of categorieën van diensten die Hij bepaalt, de onderneming verplichten aan de consument gratis een bewijsstuk af te geven waarvan Hij de vermeldingen en de modaliteiten bepaalt.

§ 3. De besluiten uitgevaardigd in toepassing van de vierde gedachtenstreep van § 2 van dit artikel worden door de minister onderworpen aan het advies van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO. De minister bepaalt de redelijke termijn waarbinnen het advies moet verstrekt worden. Indien het advies niet verstrekt werd binnen de voorziene termijn, is het niet meer vereist.

Art. 81

De consument moet de geleverde diensten slechts betalen bij de afgifte van het gevraagde bewijsstuk, indien deze afgifte dwingend is voorgeschreven krachtens artikel 80.

Afdeling 9

Verlenging van dienstenovereenkomsten

Art. 82

§ 1. Wanneer een dienstenovereenkomst van bepaalde duur afgesloten tussen een onderneming en een consument een beding tot stilzwijgende verlenging bevat, moet dit beding geplaatst worden in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst voor op de voorzijde van het eerste blad.

Dit beding moet de gevolgen van de stilzwijgende verlenging vermelden waaronder de bepaling van § 2, evenals de uiterste datum waarop de consument zich kan verzetten tegen de stilzwijgende verlenging van de overeenkomst en de modaliteiten van deze kennisgeving.

§ 2. Onverminderd de wet van 25 juni 1992 op de landsverzekeringsovereenkomst, kan de consument, na de stilzwijgende verlenging van een dienstenovereenkomst van bepaalde duur, op elk ogenblik zonder vergoeding de overeenkomst opzeggen met

— peut dispenser les services ou catégories de services qu'il désigne de l'application de la présente section;

— peut désigner les biens ou catégories de biens pour lesquels la présente section sera d'application;

— peut, par dérogation au § 1^{er} du présent article, pour les services ou catégories de services qu'il détermine, imposer à l'entreprise de délivrer gratuitement au consommateur un document justificatif dont il détermine les mentions et les modalités.

§ 3. Les arrêtés pris en application du quatrième tiret du § 2 du présent article sont soumis par le ministre à l'avis du Conseil de la Consommation et à l'avis du Conseil Supérieur des Indépendants et des PME. Le ministre fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être rendu. À défaut d'avoir été émis dans le délai prévu, l'avis n'est plus requis.

Art. 81

Le consommateur n'est tenu de payer les services prestés qu'à la remise du document justificatif demandé, lorsque cette remise est imposée par l'article 80.

Section 9

Reconductioon du contrat de service

Art. 82

§ 1^{er}. Lorsqu'un contrat de service conclu à durée déterminée entre une entreprise et un consommateur comprend une clause de reconduction tacite, cette clause figure en caractères gras et dans un cadre distinct du texte au recto de la première page.

Cette clause doit indiquer les conséquences de la reconduction tacite, et, notamment la disposition du § 2, ainsi que la date ultime à laquelle le consommateur peut s'opposer à la reconduction tacite du contrat et les modalités de cette notification.

§ 2. Sans préjudice de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, le consommateur peut, après la reconduction tacite d'un contrat de service à durée déterminée, résilier le contrat à tout moment, sans indemnité, au terme d'un délai de préavis déterminé

inachtneming van de opzeggingstermijn die in de overeenkomst is bepaald, zonder dat deze termijn meer dan twee maanden mag bedragen.

§ 3. Voor zover een wet geen specifieke regels over de stilzwijgende verlenging van dienstenovereenkomsten vaststelt, kan de Koning voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1. bijzondere regels stellen inzake de stilzwijgende verlenging van een overeenkomst;
2. vrijstellen van de verplichtingen bedoeld in de §§ 1 en 2.

§ 4. Het toepassingsgebied van deze afdeling kan door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden uitgebreid naar bepaalde categorieën van goederen die Hij aanwijst.

HOOFDSTUK 4

Verboden praktijken

Afdeling 1

Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten

Onderafdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 83

Deze afdeling is van toepassing op oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten vóór, gedurende en na de tekoopaanbieding en de verkoop van producten.

Onderafdeling 2

Oneerlijke handelspraktijken

Art. 84

Een handelspraktijk is oneerlijk wanneer zij:

a) in strijd is met de vereisten van professionele toewijding

en

b) het economische gedrag van de gemiddelde consument die zij bereikt of op wie zij gericht is of, indien

dans le contrat, sans que ce délai puisse être supérieur à deux mois.

§ 3. Pour autant qu'une loi ne fixe pas de règles particulières relatives à la reconduction tacite de contrats de service, le Roi peut pour les services ou catégories de services qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1. fixer des modalités particulières de la reconduction tacite d'un contrat;
2. dispenser des obligations visées aux §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Le champ d'application de la présente section peut être étendu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à certaines catégories de biens qu'il désigne.

CHAPITRE 4

Pratiques interdites

Section 1^{re}

Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs

Sous-section 1^{re}

Champ d'application

Art. 83

La présente section s'applique aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs avant, pendant et après l'offre en vente et la vente de produits.

Sous-section 2

Des pratiques commerciales déloyales

Art. 84

Une pratique commerciale est déloyale lorsqu'elle:

a) est contraire aux exigences de la diligence professionnelle

et

b) altère ou est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique du

zij op een bepaalde groep consumenten gericht is, het economische gedrag van het gemiddelde lid van deze groep, met betrekking tot het onderliggende product wezenlijk verstoort of kan verstören.

Een handelspraktijk die op voor de onderneming redelijkerwijs voorzienbare wijze het economische gedrag van slechts een duidelijk herkenbare groep consumenten wezenlijk verstoort of kan verstören, namelijk van consumenten die wegens een mentale of lichamelijke handicap, hun leeftijd of goedgelovigheid bijzonder vatbaar zijn voor die handelspraktijk of voor de onderliggende producten, wordt beoordeeld vanuit het gezichtspunt van het gemiddelde lid van die groep. Dit laat onverlet de gangbare, legitieme reclamepraktijk waarbij overdreven uitspraken worden gedaan of uitspraken die niet letterlijk dienen te worden genomen.

Art. 85

Zijn oneerlijk de handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten die:

1° misleidend zijn in de zin van de artikelen 88 tot en met 91, of

2° agressief zijn in de zin van de artikelen 92 tot en met 94.

Art. 86

Oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten zijn verboden.

Art. 87

Is eveneens verboden elke handeling of omissie die strijdig is met de wetgeving ter bescherming van de consument, — namelijk met de Verordening vermeld in de Bijlage van Verordening (EG) Nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming, of met de eveneens in voornoemde Bijlage vermelde Richtlijnen zoals omgezet —, en die schade toebrengt of kan toebrengen aan de collectieve belangen van consumenten die woonachtig zijn in een andere lidstaat van de Europese Unie dan de lidstaat waar de handeling of omissie haar oorsprong vond of plaatshad, waar de verantwoordelijke onderneming of dienstverlener

consommateur moyen auquel elle s'adresse, ou si elle s'adresse à un groupe de consommateurs déterminé, le comportement économique du membre moyen de ce groupe, par rapport au produit concerné.

Une pratique commerciale, qui est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique d'un seul groupe clairement identifiable de consommateurs parce que ceux-ci sont particulièrement vulnérables à la pratique utilisée ou au produit qu'elle concerne, en raison d'une infirmité mentale ou physique, de leur âge ou de leur crédulité, alors que l'on pourrait raisonnablement attendre de l'entreprise qu'elle prévoie cette conséquence, est évaluée du point de vue du membre moyen du groupe auquel elle s'adresse. Cette disposition est sans préjudice de la pratique publicitaire courante et légitime consistant à formuler des déclarations exagérées ou des déclarations qui ne sont pas destinées à être comprises au sens littéral.

Art. 85

Sont déloyales les pratiques commerciales des entreprises à l'égard des consommateurs qui:

1° sont trompeuses au sens des articles 88 à 91, ou

2° sont agressives au sens des articles 92 à 94.

Art. 86

Les pratiques commerciales déloyales des entreprises à l'égard des consommateurs sont interdites.

Art. 87

Est également interdit tout acte ou toute omission contraire aux lois protégeant les intérêts des consommateurs, c'est-à-dire au Règlement mentionné dans l'Annexe du Règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement Européen et du Conseil du 27 octobre 2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs, ou aux Directives également mentionnées à l'Annexe susdite telles qu'elles ont été transposées qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs domiciliés dans un autre État membre de l'Union européenne que celui où l'acte ou l'omission en question a son origine ou a eu lieu, ou sur le territoire duquel l'entreprise ou le fournisseur responsable est établi, ou

gevestigd is, of waar bewijsmateriaal of vermogensbestanddelen met betrekking tot de handeling of omissie gevonden kunnen worden.

Onderafdeling 3

Misleidende handelspraktijken

Art. 88

Als misleidend wordt beschouwd een handelspraktijk die gepaard gaat met onjuiste informatie en derhalve op onwaarheden berust of, zelfs als de informatie feitelijk correct is, de gemiddelde consument op enigerlei wijze, inclusief door de algemene presentatie, bedriegt of kan bedriegen ten aanzien van een of meer van de volgende elementen, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen:

1° het bestaan of de aard van het product;

2° de voornaamste kenmerken van het product, zoals beschikbaarheid, voordelen, risico's, uitvoering, samenstelling, accessoires, klantenservice en klachtenbehandeling, procédé en datum van fabricage of verrichting, levering, geschiktheid voor het gebruik, gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong, van het gebruik te verwachten resultaten, of de resultaten en wezenlijke kenmerken van op het product verrichte tests of controles;

3° de reikwijdte van de verplichtingen van de onderneming, de motieven voor de handelspraktijk en de aard van het verkoopproces, elke verklaring of symbool dat doet geloven dat de onderneming of het product sponsoring of directe of indirecte steun krijgt;

4° de prijs of de wijze waarop de prijs wordt berekend, of het bestaan van een specifiek prijsvoordeel;

5° de noodzaak van een dienst, onderdeel, vervanging of reparatie;

6° de hoedanigheid, kenmerken en rechten van de onderneming of haar tussenpersoon, zoals zijn identiteit, vermogen, kwalificaties, status, erkenning, affiliatie, connecties, industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of haar bekroningen en onderscheidingen;

7° de rechten van de consument, met inbegrip van het recht op vervanging of terugbetaling bij toepassing van de bepalingen van de wet van 1 september

dans lequel se trouvent des preuves ou des actifs en rapport avec l'acte ou l'omission.

Sous-section 3

Des pratiques commerciales trompeuses

Art. 88

Une pratique commerciale est réputée trompeuse si elle contient des informations fausses et qu'elle est donc mensongère ou que, d'une manière quelconque, y compris par sa présentation générale, elle induit ou est susceptible d'induire en erreur le consommateur moyen, en ce qui concerne un ou plusieurs des éléments suivants, même si les informations présentées sont factuellement correctes, et qu'elle l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement:

1° l'existence ou la nature du produit;

2° les caractéristiques principales du produit, telles que sa disponibilité, ses avantages, les risques qu'il présente, son exécution, sa composition, ses accessoires, le service après vente et le traitement des réclamations, le mode et la date de fabrication ou de prestation, sa livraison, son aptitude à l'usage, son utilisation, sa quantité, ses spécifications, son origine géographique ou commerciale ou les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, ou les résultats et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur celui-ci;

3° l'étendue des engagements de l'entreprise, la motivation de la pratique commerciale et la nature du processus de vente, ainsi que toute affirmation ou tout symbole faisant croire que l'entreprise ou le produit bénéficie d'un parrainage ou d'un appui direct ou indirect;

4° le prix ou le mode de calcul du prix, ou l'existence d'un avantage spécifique quant au prix;

5° la nécessité d'un service, d'une pièce détachée, d'un remplacement ou d'une réparation;

6° la nature, les qualités et les droits de l'entreprise ou de son intermédiaire, tels que son identité et son patrimoine, ses qualifications, son statut, son agrément, son affiliation ou ses liens et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou ses récompenses et distinctions;

7° les droits du consommateur, en particulier le droit de remplacement ou de remboursement en application des dispositions de la loi du 1^{er} septembre 2004 relative

2004 betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen of de risico's die hij eventueel loopt.

Art. 89

Als misleidend wordt eveneens beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, de gemiddelde consument ertoe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen, en die het volgende behelst:

1° marketing van een product, onder andere door vergelijkende reclame, op zodanige wijze dat verwarring wordt geschapen met producten, handelsmerken, handelsnamen en andere onderscheidende kenmerken van een concurrent;

2° niet-nakoming door de onderneming van verplichtingen die opgenomen zijn in een gedragscode waaraan zij zich heeft gebonden, voorzover:

- a) het niet gaat om een intentieverklaring maar om een verplichting die verifieerbaar is, en
- b) de onderneming in de context van een handelspraktijk aangeeft dat zij door de gedragscode gebonden is.

Art. 90

§ 1. Als misleidende omissie wordt beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden en de beperkingen van het communicatiemedium in aanmerking genomen, essentiële informatie welke de gemiddelde consument, naargelang de context, nodig heeft om een geïnformeerd besluit over een transactie te nemen, weglaat en die de gemiddelde consument er toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§ 2. Als misleidende omissie wordt voorts beschouwd een handelspraktijk die essentiële informatie als bedoeld in § 1, rekening houdend met de in die paragraaf geschetste details, verborgen houdt, op onduidelijke, onbegrijpelijke, dubbelzinnige wijze dan wel laattijdig verstrekt, of het commerciële oogmerk, indien dit niet reeds duidelijk uit de context blijkt, niet laat blijken, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

à la protection des consommateurs en cas de vente des biens de consommation, ou les risques qu'il peut encourir.

Art. 89

Est également réputée trompeuse une pratique commerciale qui, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, amène ou est susceptible d'amener le consommateur moyen à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement, lorsqu'elle implique:

1° toute activité de marketing concernant un produit, y compris la publicité comparative, créant une confusion avec un autre produit, marque, nom commercial ou autre signe distinctif d'un concurrent;

2° le non-respect par l'entreprise d'engagements contenus dans un code de conduite par lequel elle s'est engagée à être liée, dès lors:

- a) que ces engagements ne sont pas des déclarations d'intention mais sont fermes et vérifiables, et
- b) que l'entreprise, dans le cadre d'une pratique commerciale, indique qu'elle est liée par le code.

Art. 90

§ 1^{er}. Une pratique commerciale est considérée comme une omission trompeuse si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances ainsi que des limites propres au moyen de communication utilisé, elle omet une information substantielle dont le consommateur moyen a besoin, compte tenu du contexte, pour prendre une décision commerciale en connaissance de cause et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§ 2. Est également considérée comme une omission trompeuse, une pratique commerciale par laquelle une entreprise dissimule une information substantielle telle que définie au § 1^{er}, ou la fournit de façon peu claire, inintelligible, ambiguë ou à contretemps, ou n'indique pas son intention commerciale dès lors que celle-ci ne ressort pas déjà du contexte et lorsque, dans l'un ou l'autre cas, le consommateur moyen est ainsi amené ou est susceptible d'être amené à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§ 3. Indien het voor de handelspraktijk gebruikte medium beperkingen qua ruimte of tijd meebrengt, wordt bij de beoordeling of er informatie werd weggelaten met deze beperkingen rekening gehouden, alsook met maatregelen die de onderneming genomen heeft om de informatie langs andere wegen ter beschikking van de consument te stellen.

§ 4. In het geval van een uitnodiging tot aankoop wordt de volgende informatie als essentieel beschouwd, indien deze niet reeds uit de context blijkt:

1° de voornaamste kenmerken van het product, in de mate waarin zulks gezien het gebruikte medium en het betrokken product passend is;

2° het geografische adres en de identiteit van de onderneming en, in voorkomend geval, het geografische adres en de identiteit van de onderneming namens wie zij optreedt;

3° de prijs, inclusief belastingen, of, als het om een soort product gaat waarvan de prijs redelijkerwijs niet vooraf kan worden berekend, de manier waarop de prijs wordt berekend, en, in voorkomend geval, alle extra vracht-, leverings- of portokosten of, indien deze kosten redelijkerwijs niet vooraf kunnen worden berekend, het feit dat deze kosten ten laste van de consument kunnen worden gelegd;

4° de wijze van betaling, levering, uitvoering en het beleid inzake klachtenbehandeling, indien deze afwijken van de vereisten van professionele toewijding;

5° in voorkomend geval, het bestaan van een herroepings- of annuleringsrecht.

§ 5. Wordt eveneens als essentieel beschouwd de informatie met betrekking tot commerciële communicatie, inclusief reclame en marketing, opgenomen in het Europees recht, onder meer de artikelen van de richtlijnen bedoeld in bijlage II van de richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van Richtlijn 84/450/EEG van de Raad, Richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van Verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad.

§ 3. Lorsque le moyen de communication utilisé aux fins de la pratique commerciale impose des limites d'espace ou de temps, il convient, en vue de déterminer si des informations ont été omises, de tenir compte de ces limites ainsi que de toute mesure prise par l'entreprise pour mettre les informations à la disposition du consommateur par d'autres moyens.

§ 4. Lors d'une invitation à l'achat, sont considérées comme substantielles, dès lors qu'elles ne ressortent pas déjà du contexte, les informations suivantes:

1° les caractéristiques principales du produit, dans la mesure appropriée eu égard au moyen de communication utilisé et au produit concerné;

2° l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise, et le cas échéant, l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise pour le compte de laquelle elle agit;

3° le prix toutes taxes comprises, ou, lorsque la nature du produit implique que le prix ne peut raisonnablement être calculé à l'avance, la manière dont le prix est calculé, ainsi que, le cas échéant, tous les coûts supplémentaires de transport, de livraison et postaux, ou, lorsque ces coûts ne peuvent raisonnablement pas être calculés à l'avance, la mention que ces coûts peuvent être à la charge du consommateur;

4° les modalités de paiement, de livraison, d'exécution et de traitement des réclamations, si elles diffèrent des conditions de la diligence professionnelle;

5° le cas échéant, l'existence d'un droit de rétractation ou d'annulation.

§ 5. Sont également réputées substantielles les informations qui sont relatives aux communications commerciales, y compris la publicité et le marketing et prévues par le droit communautaire, notamment les articles des directives visées à l'annexe II de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil.

Art. 91

Worden onder alle omstandigheden oneerlijk beschouwd, de volgende misleidende handelspraktijken:

1° beweren een gedragscode te hebben ondertekend wanneer dit niet het geval is;

2° een vertrouwens-, kwaliteits- of ander soortgelijk label aanbrengen zonder daarvoor de vereiste toestemming te hebben gekregen;

3° beweren dat een gedragscode door een publieke of andere instantie is erkend wanneer dit niet het geval is;

4° beweren dat een onderneming, met inbegrip van zijn handelspraktijken, of een product door een openbare of particuliere instelling is aanbevolen, erkend, goedgekeurd of toegelaten terwijl zulks niet het geval is, of iets dergelijks beweren zonder dat aan de voorwaarde voor de aanbeveling, erkenning, goedkeuring of toelating wordt voldaan;

5° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden zonder dat de onderneming aangeeft dat er een gegrond vermoeden bestaat dat zij deze producten of gelijkwaardige producten niet tegen die prijs kan leveren of door een andere onderneming kan doen leveren gedurende een periode en in hoeveelheden die, rekening houdend met het product, de omvang van de voor het product gevoerde reclame en de aangeboden prijs, redelijk zijn;

6° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden en vervolgens, met de bedoeling een ander product aan te prijzen:

a) weigeren het aangeboden product aan de consument te tonen; of

b) weigeren een bestelling op te nemen of het product binnen een redelijke termijn te leveren; of

c) een exemplaar van het product met gebreken tonen;

7° bedrieglijk beweren dat het product slechts gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn of dat het slechts onder speciale voorwaarden gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn, om de consument onmiddellijk te doen beslissen en hem geen kans of onvoldoende tijd te geven een geïnformeerd besluit te nemen;

Art. 91

Sont des pratiques commerciales déloyales, en toutes circonstances les pratiques commerciales trompeuses qui ont pour objet de:

1° se prétendre signataire d'un code de conduite alors que ce n'est pas le cas;

2° afficher un certificat, un label de qualité ou un équivalent sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire;

3° affirmer qu'un code de conduite a reçu l'approbation d'un organisme public ou autre alors que ce n'est pas le cas;

4° affirmer qu'une entreprise, ou ses pratiques commerciales, ou qu'un produit a été, agréé, approuvé ou autorisé par un organisme public ou privé alors que ce n'est pas le cas ou sans respecter les conditions de l'agrément, de l'approbation ou de l'autorisation reçue;

5° proposer l'achat de produits à un prix indiqué sans révéler les raisons plausibles que pourrait avoir l'entreprise de penser qu'elle ne pourra fournir elle-même, ou faire fournir par une autre entreprise, les produits en question ou des produits équivalents au prix indiqué, pendant une période et dans des quantités qui soient raisonnables compte tenu du produit, de l'ampleur de la publicité faite pour le produit et du prix proposé;

6° proposer l'achat de produits à un prix indiqué, et ensuite, dans le but de faire la promotion d'un produit différent:

a) soit refuser de présenter au consommateur le produit proposé;

b) soit refuser de prendre des commandes concernant ce produit ou de le livrer dans un délai raisonnable;

c) soit en présenter un échantillon défectueux;

7° déclarer faussement que le produit ne sera disponible que pendant une période très limitée ou qu'il ne sera disponible que sous des conditions particulières pendant une période très limitée afin d'obtenir une décision immédiate et priver le consommateur d'une possibilité ou d'un délai suffisant pour opérer un choix en connaissance de cause;

8° beloven aan de consumenten, met wie de onderneming voorafgaand aan de transactie heeft ge-communicéerd in een taal die geen nationale taal is, een naverkoopdienst te verschaffen en deze dienst vervolgens enkel beschikbaar stellen in een andere taal zonder dit duidelijk aan de consument te laten weten alvorens deze zich tot de transactie verbindt;

9° beweren of anderszins de indruk wekken dat een product legaal kan worden verkocht wanneer dit niet het geval is;

10° wettelijke rechten van consumenten voorstellen als een onderscheidend kenmerk van het aanbod van de onderneming;

11° redactionele inhoud in de media, waarvoor de onderneming heeft betaald, gebruiken om reclame te maken voor een product, zonder dat dit duidelijk uit de inhoud of uit duidelijk door de consument identificeerbare beelden of geluiden blijkt;

12° feitelijk onjuiste beweringen doen betreffende de aard en de omvang van het gevaar dat de persoonlijke veiligheid van de consument of zijn gezin zou bedreigen indien de consument het product niet koopt;

13° een product dat lijkt op een door een bepaalde fabrikant vervaardigd product op een zodanige wijze promoten dat bij de consument doelbewust de verkeerde indruk wordt gewekt dat het product inderdaad door die fabrikant is vervaardigd, terwijl zulks niet het geval is;

14° een piramidesysteem opzetten, beheren of promoten waarbij de consument tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voortkomt uit het aanbrengen van nieuwe consumenten in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van producten;

15° beweren dat de onderneming op het punt staat zijn zaak stop te zetten of te verhuizen, indien zulks niet het geval is, onverminderd de artikelen 29 en volgende;

16° beweren dat producten het winnen bij kansspelen kunnen vergemakkelijken;

17° bedrieglijk beweren dat een product ziekten, gebreken of misvormingen kan genezen;

18° feitelijk onjuiste informatie verstrekken over marktomstandigheden of de mogelijkheid het product te bemachtigen met de bedoeling de consument het

8° s'engager à fournir un service après-vente aux consommateurs, avec lesquels l'entreprise a communiqué avant la transaction, dans une langue qui n'est pas une des langues nationales et, ensuite, assurer ce service uniquement dans une autre langue, sans clairement en informer le consommateur avant que celui-ci ne s'engage dans la transaction;

9° déclarer ou donner l'impression que la vente d'un produit est licite alors qu'elle ne l'est pas;

10° présenter les droits conférés au consommateur par des dispositions légales ou réglementaires comme constituant une caractéristique propre à la proposition faite par l'entreprise;

11° utiliser un contenu rédactionnel dans les médias pour faire la promotion d'un produit, alors que l'entreprise a financé celle-ci elle-même, sans l'indiquer clairement dans le contenu ou à l'aide d'images ou de sons clairement identifiables par le consommateur;

12° formuler des affirmations factuellement inexactes en ce qui concerne la nature et l'ampleur des risques auxquels s'expose le consommateur sur le plan de sa sécurité personnelle ou de celle de sa famille si le consommateur n'achète pas le produit;

13° promouvoir un produit similaire à celui d'un fabricant particulier de manière à inciter délibérément le consommateur à penser que le produit provient de ce même fabricant alors que tel n'est pas le cas;

14° créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel le consommateur verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouveaux consommateurs dans le système que de la vente ou de la consommation de produits;

15° déclarer que l'entreprise est sur le point de cesser ses activités ou de les établir ailleurs alors que tel n'est pas le cas, sans préjudice des articles 29 et suivants;

16° affirmer d'un produit qu'il augmente les chances de gagner aux jeux de hasard;

17° affirmer faussement qu'un produit est de nature à guérir des maladies, des dysfonctionnements ou des malformations;

18° communiquer des informations factuellement inexactes sur les conditions de marché ou sur les possibilités de trouver le produit, dans le but d'inciter

product te doen aanschaffen tegen voorwaarden die minder gunstig zijn dan de normale marktvoorwaarden;

19° in de context van een handelspraktijk beweren dat er een wedstrijd wordt georganiseerd of prijzen worden uitgekoeld zonder de aangekondigde prijzen of een redelijk alternatief daadwerkelijk toe te kennen;

20° een product als "gratis", "voor niets", "kosteloos" en dergelijke omschrijven als de consument iets anders moet betalen dan de onvermijdelijke kosten om in te gaan op het aanbod en het product af te halen dan wel dit te laten bezorgen;

21° marketingmateriaal voorzien van een factuur of een soortgelijk document waarin om betaling wordt gevraagd, waardoor bij de consument de indruk wordt gewekt dat hij het aangeprezen product al heeft besteld terwijl dat niet het geval is;

22° op bedrieglijke wijze beweren of de indruk wekken dat de onderneming niet optreedt ten behoeve van zijn beroepsactiviteit of zich op bedrieglijke wijze voordoen als consument;

23° op bedrieglijke wijze de indruk wekken dat voor een bepaald product de dienst na verkoop beschikbaar is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het product wordt verkocht.

Onderafdeling 4

Agressieve handelspraktijken

Art. 92

Als agressief wordt beschouwd een handelspraktijk jegens consumenten die, in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, door intimidatie, dwang, inclusief het gebruik van lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, de keuzevrijheid of de vrijheid van handelen van de gemiddelde consument met betrekking tot het product aanzienlijk beperkt of kan beperken, waardoor hij ertoe wordt gebracht of kan worden gebracht over een transactie een besluit te nemen dat hij anders niet had genomen.

Art. 93

Om te bepalen of er bij een handelspraktijk gebruik wordt gemaakt van intimidatie, dwang, inclusief lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, wordt rekening gehouden met:

le consommateur à acquérir le produit à des conditions moins favorables que les conditions normales de marché;

19° affirmer, qu'un concours est organisé ou qu'un prix peut être gagné sans attribuer les prix décrits ou un équivalent raisonnable;

20° décrire un produit comme étant "gratuit", "à titre gracieux", "sans frais" ou autres termes similaires si le consommateur doit payer quoi que ce soit d'autre que les coûts inévitables liés à la réponse à l'offre et au fait de prendre possession ou livraison de l'article;

21° inclure dans le matériel promotionnel une facture ou un document similaire demandant paiement qui donne au consommateur l'impression qu'il a déjà commandé le produit promu alors que ce n'est pas le cas;

22° affirmer faussement ou donner l'impression que l'entreprise n'agit pas à des fins qui entrent dans le cadre de son activité professionnelle ou se présenter faussement comme un consommateur;

23° créer faussement l'impression que le service après-vente en rapport avec un produit est disponible dans un État membre autre que celui dans lequel il est vendu.

Sous-section 4

Des pratiques commerciales agressives

Art. 92

Une pratique commerciale est réputée agressive si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, elle altère ou est susceptible d'altérer de manière significative, du fait du harcèlement, de la contrainte, y compris le recours à la force physique, ou d'une influence injustifiée, la liberté de choix ou de conduite du consommateur moyen à l'égard du produit et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

Art. 93

Afin de déterminer si une pratique commerciale recourt au harcèlement, à la contrainte, y compris la force physique, ou à une influence injustifiée, il est tenu compte des éléments suivants:

1° het tijdstip, de plaats, de aard en de persistentie van de handelspraktijk;

2° het gebruik van dreigende of grove taal of gedragingen;

3° het bewust uitbuiten door de onderneming van bepaalde tegenslagen of omstandigheden die zo ernstig zijn dat zij het beoordelingsvermogen van de consument kunnen beperken, met het oogmerk het besluit van de consument met betrekking tot het product te beïnvloeden;

4° door de onderneming opgelegde, kosten meebringerende of bovenmatige niet-contractuele belemmeringen ten aanzien van rechten die de consument uit hoofde van het contract wil uitoefenen, waaronder het recht om het contract te beëindigen of een ander product of een andere onderneming te kiezen;

5° het dreigen met maatregelen die wettelijk niet kunnen worden genomen.

Art. 94

Worden onder alle omstandigheden, oneerlijke handelspraktijken beschouwd, de volgende agressieve handelspraktijken:

1° de indruk geven dat de consument het pand niet mag verlaten alvorens er een overeenkomst is opgesteld;

2° de consument thuis opzoeken en zijn verzoek om weg te gaan of niet meer terug te komen negeren, behalve indien, en voor zover gerechtvaardigd volgens de wettelijke of reglementaire bepalingen, wordt beoogd een contractuele verplichting te doen naleven;

3° hardnekkig en ongewenst aandringen per telefoon, fax, e-mail of andere afstandsmedia, onverminderd:

a) de wettelijke of reglementaire bepalingen die dit toelaten om de uitvoering van een contractuele verplichting te verzekeren;

b) artikel 100 van deze wet; en

c) artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij;

1° le moment, l'endroit, la nature, et la persistance de la pratique commerciale;

2° le recours à la menace physique ou verbale;

3° l'exploitation en connaissance de cause par l'entreprise de tout malheur ou circonstance particulière d'une gravité propre à altérer le jugement du consommateur, dans le but d'influencer la décision du consommateur à l'égard du produit;

4° tout obstacle non contractuel payant ou disproportionné imposé par l'entreprise lorsque le consommateur souhaite faire valoir ses droits contractuels, et notamment celui de mettre fin au contrat ou de changer de produit ou d'entreprise;

5° toute menace d'action alors que cette action n'est pas légalement possible.

Art. 94

Sont des pratiques commerciales déloyales en toutes circonstances, les pratiques commerciales agressives qui ont pour objet de:

1° donner au consommateur l'impression qu'il ne pourra quitter les lieux avant qu'un contrat n'ait été conclu;

2° effectuer des visites personnelles au domicile du consommateur, en ignorant sa demande de voir l'entreprise quitter les lieux ou de ne pas y revenir, sans préjudice de dispositions légales ou réglementaires l'autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle;

3° se livrer à des sollicitations répétées et non souhaitées par téléphone, télécopieur, courrier électronique ou tout autre outil de communication à distance, sans préjudice:

a) de dispositions légales ou réglementaires l'y autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle;

b) de l'article 100 de la présente loi; et

c) de l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information;

4° een consument die op grond van een verzekeringspolis een vordering indient, om documenten vragen die redelijkerwijs niet relevant kunnen worden geacht om de geldigheid van de vordering te beoordelen, dan wel systematisch weigeren antwoord te geven op daaromtrent gevoerde correspondentie met de bedoeling de consument ervan te weerhouden zijn contractuele rechten uit te oefenen;

5° kinderen er in reclame rechtstreeks toe aanzetten om geadverteerde producten te kopen of om hun ouders of andere volwassenen ertoe over te halen die producten voor hen te kopen;

6° vragen om onmiddellijke dan wel uitgestelde betaling of om terugzending of bewaring van producten die de onderneming heeft geleverd, maar waar de consument niet om heeft gevraagd;

7° de consument uitdrukkelijk meedelen dat, als hij het product niet koopt, de baan of de bestaansmiddelen van de onderneming in het gedrang komen;

8° de bedrieglijke indruk wekken dat de consument al een prijs heeft gewonnen of zal winnen dan wel door een bepaalde handeling te verrichten een prijs zal winnen of een ander soortgelijk voordeel zal behalen,

— als er in feite geen sprake is van een prijs of een ander soortgelijk voordeel; of

— als het ondernemen van stappen om in aanmerking te kunnen komen voor de prijs of voor een ander soortgelijk voordeel afhankelijk is van de betaling van een bedrag door de consument of indien daaraan voor hem kosten zijn verbonden.

Afdeling 2

Oneerlijke handelspraktijken jegens personen andere dan consumenten

Art. 95

Verboden is elke met de eerlijke handelspraktijken strijdige daad, waardoor een onderneming de beroepsbelangen van één of meer andere ondernemingen schaadt of kan schaden.

Art. 96

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

4° obliger un consommateur qui souhaite demander une indemnité au titre d'une police d'assurance à produire des documents qui ne peuvent raisonnablement être considérés comme pertinents pour établir la validité de la demande ou s'abstenir systématiquement de répondre à des correspondances pertinentes, dans le but de dissuader ce consommateur d'exercer ses droits contractuels;

5° dans une publicité, inciter directement les enfants à acheter ou à persuader leurs parents ou d'autres adultes de leur acheter le produit faisant l'objet de la publicité;

6° exiger le paiement immédiat ou différé de produits fournis par l'entreprise sans que le consommateur les ait demandés, ou exiger leur renvoi ou leur conservation;

7° informer explicitement le consommateur que s'il n'achète pas le produit ou le service, l'emploi ou les moyens d'existence de l'entreprise seront menacés;

8° donner la fausse impression que le consommateur a déjà gagné ou gagnera, moyennant ou non l'accomplissement de formalité, un prix ou un autre avantage équivalent,

— alors que, en fait, soit il n'existe pas de prix ou d'autre avantage équivalent,

— soit l'accomplissement de la formalité en rapport avec la demande du prix ou d'un autre avantage équivalent est subordonnée à l'obligation pour le consommateur de verser de l'argent ou de supporter un coût.

Section 2

Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que les consommateurs

Art. 95

Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel une entreprise porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'une ou de plusieurs autres entreprises.

Art. 96

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui:

1° alle bestanddelen in acht genomen, op enigerlei wijze, met inbegrip van haar voorstellingswijze of de weglatting van informatie, de persoon tot wie zij zich richt of die zij bereikt, misleidt of kan misleiden omtrent, onder meer:

a) de kenmerken van de goederen of diensten, zoals beschikbaarheid, aard, uitvoering, samenstelling, procedé en datum van fabricage of levering, de gevolgen voor het leefmilieu, geschiktheid voor het gebruik, de gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong of van het gebruik te verwachten resultaten, of de uitslagen en essentiële uitkomsten van onderzoek van de goederen of diensten;

b) de prijs of de wijze van zijn berekening, alsmede de voorwaarden waaronder de goederen worden geleverd of de diensten worden verricht;

c) de hoedanigheid, kwaliteiten, kwalificaties en rechten van een onderneming, zoals zijn identiteit en zijn vermogen, zijn bekwaamheden en zijn industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of zijn bekroningen en onderscheidingen;

en die daardoor haar economisch gedrag kan beïnvloeden, of die om die redenen een onderneming schade toebrengt of kan toebrengen;

2° afbrekende gegevens bevat over een andere onderneming, haar goederen, diensten of activiteit;

3° het zonder gerechtvaardigde reden mogelijk maakt één of meer andere ondernemingen te identificeren;

4° een daad in de hand werkt, die als een overtreding van deze wet of als een inbreuk bij toepassing van de artikelen 127 tot 130 moet worden beschouwd.

Art. 97

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

1° een factuur of gelijkaardig document waarbij om betaling wordt gevraagd, bevat, die of dat de indruk wekt dat het goed of de dienst reeds werd besteld terwijl dat niet het geval is;

2° essentiële informatie over de gevolgen van het door de bestemming gegeven antwoord verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft, of die de

1° tous les éléments pris en compte, d'une manière quelconque, y compris sa présentation ou l'omission d'informations, induit en erreur ou est susceptible d'induire en erreur la personne auquelle elle s'adresse ou qu'elle touche, notamment sur:

a) les caractéristiques des biens ou services, telles que leur disponibilité, leur nature, leur exécution, leur composition, le mode et la date de fabrication ou de prestation, les effets sur l'environnement, leur caractère approprié, leurs utilisations, leur quantité, leurs spécifications, leur origine géographique ou commerciale, les résultats qui peuvent être attendus de leur utilisation, les résultats et les caractéristiques essentiels des tests ou contrôles effectués sur les biens ou les services;

b) le prix ou son mode d'établissement et les conditions de fourniture des biens ou de prestation des services;

c) la nature, les qualités, les qualifications et les droits d'une entreprise, tels que son identité, son patrimoine, ses compétences et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou les prix qu'elle a reçus et ses distinctions;

et qui, pour ces raisons, est susceptible d'affecter son comportement économique ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à une entreprise;

2° comporte des éléments dénigrants à l'égard d'une entreprise, ses biens, ses services ou son activité;

3° implique sans motif légitime la possibilité d'identifier une ou plusieurs autres entreprises;

4° favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement à la présente loi ou comme une infraction en application des articles 127 à 130.

Art. 97

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui:

1° inclut une facture ou un document similaire demandant paiement, qui donne l'impression que le bien ou le service a déjà été commandé alors que ce n'est pas le cas;

2° dissimule ou fournit de façon peu claire une information substantielle relative aux conséquences résultant de la réponse donnée par le destinataire ou

eigenlijke commerciële bedoeling, wanneer die niet duidelijk blijkt uit de context, verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft.

Art. 98

Het is verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enig goed toe te zenden, met het verzoek dit tegen betaling van zijn prijs te verwerven, het te bewaren of het, zelfs kosteloos, aan de afzender terug te zenden.

Het is eveneens verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enige dienst te verlenen met het verzoek die dienst, tegen betaling van zijn prijs, te aanvaarden.

De minister kan van deze verbodsbeperkingen afwijkingen toestaan voor aanbiedingen met een liefdadig doel. In dat geval moet het vergunningsnummer en de volgende vermelding "De geadresseerde heeft geen enkele verplichting, noch tot betaling, noch tot terugzending" leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig vermeld zijn op de documenten die op het aanbod betrekking hebben.

In geen geval is de geadresseerde verplicht de verleende dienst of het toegezonden goed te betalen noch het goed terug te zenden. Het feit dat de geadresseerde niet reageert op de prestatie van de dienst of de levering van het goed, betekent niet dat hij er mee instemt.

Art. 99

Het is verboden een piramidesysteem op te zetten, te beheren of te promoten waarbij een onderneming tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voorkomt uit het aanbrengen van nieuwe ondernemingen in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van producten.

Afdeling 3

Ongewenste communicaties

Art. 100

§ 1. Het gebruik van geautomatiseerde oproepsystemen zonder menselijke tussenkomst en het gebruik van faxen voor specifiek aan een natuurlijke persoon gerichte reclame, is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

qui dissimule, fournit de façon peu claire ou n'indique pas sa véritable intention commerciale, dès lors que celle-ci ne ressort pas clairement du contexte.

Art. 98

Il est interdit à toute entreprise de faire parvenir à une autre personne, sans demande préalable de sa part, un bien quelconque, en l'invitant à acquérir ce bien contre paiement de son prix, à le conserver ou à le renvoyer à son expéditeur, même sans frais.

Il est également interdit à toute entreprise de fournir à une autre personne sans demande préalable de sa part, un service quelconque en l'invitant à accepter ce service contre paiement de son prix.

Le ministre peut accorder des dérogations à ces interdictions pour les offres faites dans un but philanthropique. Dans ce cas, le numéro d'autorisation obtenu et la mention suivante "Le destinataire n'a aucune obligation, ni de paiement, ni de renvoi" doivent figurer de manière lisible, apparente et non équivoque sur les documents relatifs à l'offre.

En aucun cas, le destinataire n'est tenu de payer le service fourni ou le bien envoyé ni de restituer ce dernier, l'absence de réponse du destinataire concernant la prestation de service ou la fourniture du bien ne valant pas consentement de celui-ci.

Art. 99

Il est interdit de créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel une entreprise verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouvelles entreprises dans le système que de la vente ou de la consommation de produits.

Section 3

Communications non souhaitées

Art. 100

§ 1^{er}. L'utilisation de systèmes automatisés d'appel sans intervention humaine et de télécopieurs à des fins de publicité à une personne physique est interdite, sans le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

De natuurlijke persoon die zijn toestemming heeft gegeven kan deze te allen tijde terugtrekken, zonder daarvoor een reden op te geven en zonder dat hem daarvoor enige kosten kunnen worden ten laste gelegd.

Elke rechtspersoon kan aan een bepaalde afzender zonder kosten en zonder een reden op te geven, zijn wil kenbaar maken om van hem geen reclame via een communicatietechniek bedoeld in het eerste lid, meer te ontvangen.

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, kan de Koning het verbod bedoeld in het eerste lid uitbreiden tot andere communicatietechnieken dan de daar vermelde, rekening houdend met de evolutie van de communicatietechnieken.

§ 2. Onverminderd artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij kan specifiek aan de persoon gerichte reclame verspreid door middel van andere technieken dan deze vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1 slechts worden gebruikt bij ontstentenis van kennelijk verzet van de geadresseerde, natuurlijke persoon of rechtspersoon. Er kunnen geen kosten aan de geadresseerde worden aangerekend omwille van de uitoefening van zijn recht op verzet.

§ 3. Bij het versturen van reclame door middel van een communicatietechniek als vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1, eerste lid, verschafft de afzender duidelijke en verstaanbare informatie over het recht zich te verzetten tegen het ontvangen van reclame in de toekomst.

§ 4. Bij de verzending van reclame door middel van een communicatietechniek als bedoeld in § 2, is het verboden de identiteit van de onderneming, namens wie de communicatie plaatsvindt, te verbergen.

§ 5. De bewijslast van het feit dat om reclame werd verzocht via een communicatietechniek vermeld in of vastgesteld met toepassing van § 1, eerste lid, berust op de afzender van het bericht.

Afdeling 4

Verkoop met verlies

Art. 101

§ 1. Het is elke onderneming verboden goederen met verlies te koop aan te bieden of te verkopen.

La personne physique qui a donné son consentement peut le retirer à tout moment, sans donner de motifs et sans qu'aucun frais ne puisse être mis à charge.

Toute personne morale peut notifier à un émetteur déterminé, sans frais ni indications de motifs, sa volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités envoyées au moyen d'une technique visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} à d'autres techniques de communication, que celles mentionnées, compte tenu de leur évolution.

§ 2. Sans préjudice de l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, les publicités personnalisées, diffusées par d'autres techniques que celles mentionnées au § 1^{er} ou déterminées en application de celui-ci ne peuvent l'être qu'en l'absence d'opposition manifeste du destinataire, personne physique ou morale. Aucun frais ne peut être imputé au destinataire en raison de l'exercice de son droit d'opposition.

§ 3. Lors de l'envoi de publicité au moyen d'une technique de communication mentionnée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou déterminée en application de celui-ci, l'émetteur fournit une information claire et compréhensible concernant le droit de s'opposer, pour l'avenir, à recevoir des publicités.

§ 4. Lors de l'envoi de toute publicité au moyen d'une technique de communication visée au § 2, il est interdit de dissimuler l'identité de l'entreprise au nom duquel la communication est faite.

§ 5. La charge de la preuve du caractère sollicité de la publicité envoyée au moyen d'une technique de communication mentionnée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou déterminée en application de celui-ci, incombe à l'émetteur du message.

Section 4

Vente à perte

Art. 101

§ 1^{er}. Il est interdit à toute entreprise d'offrir en vente ou de vendre des biens à perte.

Als een verkoop met verlies wordt beschouwd, elke verkoop tegen een prijs die niet ten minste gelijk is aan de prijs waartegen de onderneming het goed heeft gekocht of die de onderneming zou moeten betalen bij herbevoorrading, na aftrek van eventueel toegekende en definitief verworven korting. Om uit te maken of er verkoop met verlies is, wordt geen rekening gehouden met korting die, al dan niet uitsluitend, toegekend worden in ruil voor verbintenissen van de onderneming andere dan de aankoop van de goederen.

§ 2. In geval van gezamenlijk aanbod van meerdere, al dan niet identieke goederen, geldt het verbod van het eerste lid slechts wanneer het aanbod in zijn geheel een verkoop met verlies uitmaakt.

Art. 102

§ 1. Het in artikel 101, § 1, eerste lid, bedoelde verbod geldt evenwel niet:

1° voor goederen die uitverkocht worden of in het kader van een opruiming verkocht worden;

2° voor goederen die niet langer bewaard kunnen worden;

3° voor goederen die de onderneming, ten gevolge van externe omstandigheden, redelijkerwijze niet meer kan verkopen aan een prijs gelijk aan of hoger dan hun aankoopprijs;

4° voor goederen waarvan de verkoopprijs, om dwingende redenen van mededinging, wordt afgestemd op de prijs die door de concurrentie voor hetzelfde of een concurrerend goed gevraagd wordt.

§ 2. De contractuele bedingen waarbij verkoop met verlies aan de consument wordt verboden, kunnen niet ingeroepen worden tegen degene die het goed verkoopt in de gevallen bedoeld onder § 1.

Afdeling 5

Bewijsregeling

Art. 103

§ 1. De minister of de door hem krachtens artikel 136, § 1, aangestelde ambtenaar, kan een onderneming vragen dat zij de bewijzen aandraagt voor de materiële juistheid van de feitelijke gegevens die zij meedeelt in het kader van een handelspraktijk.

Est considérée comme une vente à perte, toute vente à un prix qui n'est pas au moins égal au prix auquel l'entreprise a acheté le bien ou que l'entreprise devrait payer lors du réapprovisionnement, après déduction des éventuelles réductions accordées et définitivement acquises. Pour déterminer l'existence d'une vente à perte, il n'est pas tenu compte des réductions accordées exclusivement ou non en échange d'engagements de l'entreprise autres que l'achat de biens.

§ 2. En cas d'offre conjointe de plusieurs biens, identiques ou non, l'interdiction visée au premier alinéa s'applique lorsque l'offre dans son ensemble constitue une vente à perte.

Art. 102

§ 1^{er}. L'interdiction prévue à l'article 101, § 1^{er}, alinéa 1^{er} n'est toutefois pas applicable:

1° pour les biens vendus en liquidation ou vendus en solde;

2° pour les biens dont la conservation ne peut plus être assurée;

3° pour les biens que l'entreprise, suite à des circonstances externes, ne peut raisonnablement plus vendre à un prix équivalent ou supérieur à leur prix d'achat;

4° pour les biens dont le prix de vente est aligné, en raison des nécessités de la concurrence, sur le prix demandé par la concurrence pour le même bien ou pour un bien concurrent.

§ 2. Les clauses contractuelles interdisant la vente à perte au consommateur ne sont pas opposables à celui qui vend le bien dans les cas prévus au § 1^{er}.

Section 5

Du règlement de la preuve

Art. 103

§ 1^{er}. Le ministre ou l'agent commissionné par lui en vertu de l'article 136, § 1^{er}, peut demander à une entreprise qu'elle apporte les preuves concernant l'exactitude matérielle des données de fait qu'elle communique dans le cadre d'une pratique commerciale.

De onderneming moet binnen een termijn van maximum één maand het bewijs van de materiële juistheid van die gegevens aanbrengen.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de minister of de hiertoe aangestelde ambtenaar oordelen dat de handelspraktijk in strijd is met de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De onderneming is er eveneens toe gehouden om dit bewijs te leveren als er een vordering tot staking wordt ingesteld door:

1° de minister en, in voorkomend geval, de bevoegde minister als bedoeld in artikel 118;

2° de andere personen bedoeld in artikel 116, voor zover dat, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de onderneming en van elke andere partij bij de procedure, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van oordeel is dat dergelijke eis aangepast is aan de omstandigheden van het concrete geval.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de feitelijke gegevens als onjuist beschouwen.

HOOFDSTUK 5

Collectieve consumentenovereenkomsten

Art. 104

§ 1. De collectieve consumentenovereenkomsten kunnen betrekking hebben op de algemene contractuele voorwaarden die aan de consumenten zullen worden voorgesteld, de voorlichting die hen zal worden gegeven, de wijzen van handelspromotie, de elementen betreffende kwaliteit, conformiteit en veiligheid van goederen en diensten en de wijzen van regeling van consumentengeschillen.

§ 2. De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt haar toepassingsgebied, haar datum van inwerkingtreding en haar duur.

De collectieve consumentenovereenkomst is niet van toepassing op de lopende overeenkomsten behoudens andersluidende bepaling en voor zover zij gunstiger is voor de consument.

L'entreprise doit apporter, dans un délai d'un mois maximum, les preuves concernant l'exactitude matérielle de ces données.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le ministre ou l'agent commissionné à cet effet peut considérer la pratique commerciale comme contraire aux dispositions du présent chapitre.

§ 2. L'entreprise est également tenue d'apporter ces preuves, lorsqu'une action en cessation est intentée par:

1° le ministre et, le cas échéant, le ministre compétent visé à l'article 118;

2° les autres personnes visées à l'article 116, pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'entreprise et de toute autre partie à la procédure, le président du tribunal de commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le président du tribunal de commerce peut considérer les données de fait comme inexactes.

CHAPITRE 5

Accords collectifs de consommation

Art. 104

§ 1^{er}. Les accords collectifs de consommation peuvent concerner les conditions contractuelles générales qui seront proposées aux consommateurs, l'information qui leur sera donnée, les modes de promotion commerciale, les éléments relatifs à la qualité, la conformité et la sécurité des biens et services et les modes de règlement des litiges de consommation.

§ 2. L'accord collectif de consommation détermine son champ d'application, sa date d'entrée en vigueur et sa durée.

L'accord collectif de consommation ne s'applique pas aux contrats en cours sauf disposition contraire et pour autant qu'il soit plus favorable au consommateur.

De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de informatiemodaliteiten zowel ten opzichte van de ondernemingen als ten opzichte van de consumenten.

§ 3. De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de eventuele modaliteiten voor haar herziening en haar verlenging.

Zij bepaalt tevens de voorwaarden voor haar opzegging door het geheel of een gedeelte van de ondertekenaars of toetreders, alsmede de duur van de opzegging die niet minder dan zes maanden mag bedragen.

Art. 105

Het onderhandelen over en het ondertekenen van collectieve consumentenovereenkomsten gebeurt binnen de Raad voor het Verbruik.

De vraag om een collectieve consumentenovereenkomst te onderhandelen gaat uit van een lid van de Raad voor het Verbruik, of van een lid van de regering.

Indien de vraag op een sector slaat die niet vertegenwoordigd is binnen de Raad voor het Verbruik, worden de ondernemingen van de sector of hun vertegenwoordigers uitgenodigd.

De collectieve consumentenovereenkomst kan niet worden afgesloten zonder hun goedkeuring.

Er moet binnen de Raad voor het Verbruik een unanim standpunt bestaan over de collectieve consumentenovereenkomst, zowel om de onderhandelingen aan te vatten als om een overeenkomst te sluiten.

Een specifieke cel wordt opgericht binnen het secretariaat van de Raad voor het Verbruik om het secretariaat van de collectieve consumentenovereenkomsten waar te nemen en om een register van deze bij te houden.

Een huishoudelijk reglement legt de te volgen procedure vast, alsook het aanwezigheidsquorum binnen elke groep van de Raad voor het Verbruik om unanieme beslissingen te nemen. Het reglement moet worden goedgekeurd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 106

De algemene contractuele voorwaarden die in de collectieve consumentenovereenkomsten zijn vastgesteld, moeten vooraf voor advies worden voorgelegd

L'accord collectif de consommation détermine les modalités d'information de l'accord tant vis-à-vis des entreprises que des consommateurs.

§ 3. L'accord collectif de consommation fixe les modalités éventuelles de sa révision et de sa prorogation.

Il fixe également les conditions de sa dénonciation par l'ensemble ou une partie des signataires ou adhérents, ainsi que la durée du préavis qui ne peut être inférieure à six mois.

Art. 105

Les accords collectifs de consommation sont négociés et signés au sein du Conseil de la Consommation.

La demande de négocier un accord collectif de consommation est introduite par un membre du Conseil de la Consommation ou par un membre du gouvernement.

Si la demande concerne un secteur qui n'est pas représenté au Conseil de la Consommation, les entreprises du secteur ou leurs représentants sont invités.

L'accord collectif de consommation ne peut être conclu sans leur approbation.

L'accord collectif de consommation doit faire l'objet d'une position unanime du Conseil de la Consommation, tant pour entamer les négociations que pour conclure un accord.

Une cellule spécifique est créée au sein du secrétariat du Conseil de la Consommation pour assurer le secrétariat des accords collectifs de consommation et pour tenir un registre de ceux-ci.

Un règlement d'ordre intérieur fixe la procédure à suivre, et notamment pour les décisions prises à l'unanimité les règles de quorum nécessaires à l'intérieur de chacun des groupes du Conseil de la Consommation. Il doit être approuvé par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 106

Les conditions contractuelles générales déterminées dans les accords collectifs de consommation doivent être soumises préalablement pour avis à la

aan de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen, die binnen de drie maanden advies moet uitbrengen. Eenmaal deze termijn is verstreken, kan de collectieve consumentenovereenkomst worden afgesloten.

Art. 107

De collectieve consumentenovereenkomst wordt door de minister overgemaakt aan de regering.

Behoudens bezwaar door een lid van de regering binnen een termijn van 15 dagen, wordt zij bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Ingeval van bezwaar van een lid wordt zij geagendeerd op de eerstvolgende Ministerraad.

Bij gebrek aan bekrachtiging door de Ministerraad, vervalt de collectieve consumentenovereenkomst.

Elke wijziging, verlenging of opzegging van een collectieve consumentenovereenkomst wordt voorgelegd aan de Ministerraad, waarna deze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 108

De ondertekenaars en toetreders van een collectieve consumentenovereenkomst waken over de naleving van de toepassing ervan.

De collectieve consumentenovereenkomst voorziet in de wijze waarop de klachten van de consumenten worden behandeld.

Het niet naleven van een collectieve consumentenovereenkomst door een onderneming kan worden beschouwd als een oneerlijke handelspraktijk jegens consumenten in de zin van afdeling 1 van Hoofdstuk 4.

Art. 109

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eenparig advies van de Raad voor het Verbruik aan een ganse sector de toepassing opleggen van een collectieve consumentenovereenkomst waarvan het toepassingsgebied nationaal is.

Commission des clauses abusives. Celle-ci doit rendre son avis dans les trois mois. Passé ce délai, l'accord collectif de consommation peut être conclu.

Art. 107

L'accord collectif de consommation est transmis au gouvernement, par le ministre.

En l'absence d'opposition d'un membre du gouvernement dans un délai de quinze jours, il est publié au *Moniteur belge*.

En cas d'opposition d'un membre, il est agendé au Conseil des ministres le plus proche.

Si l'accord collectif de consommation n'est pas validé par le Conseil des ministres, il ne sort pas ses effets.

Toute modification, reconduction ou dénonciation d'un accord collectif de consommation est soumise au Conseil des ministres, puis publiée au *Moniteur belge*.

Art. 108

Les signataires et adhérents d'un accord collectif de consommation veillent au respect de son application.

L'accord collectif de consommation prévoit la manière dont les plaintes des consommateurs sont traitées.

Le non-respect d'un accord collectif de consommation par une entreprise peut être considéré comme une pratique commerciale déloyale vis-à-vis du consommateur au sens de la section 1^{re} du Chapitre 4.

Art. 109

Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, sur avis unanime du Conseil de la Consommation, imposer à l'ensemble d'un secteur l'application d'un accord collectif de consommation dont le champ d'application est national.

HOOFDSTUK 6

Vordering tot staking

Art. 110

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een zelfs onder het strafrecht vallende daad die een inbreuk op de bepalingen van deze wet uitmaakt.

Hij kan de handelspraktijken bedoeld in de artikelen 83 tot 99 verbieden wanneer zij nog geen aanvang hebben genomen doch op het punt staan plaats te vinden.

Art. 111

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 110, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 121, tweede lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde

CHAPITRE 6

De l'action en cessation

Art. 110

Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi.

Il peut ordonner l'interdiction des pratiques commerciales visées aux articles 83 à 99, lorsqu'elles n'ont pas encore débuté, mais qu'elles sont imminentes.

Art. 111

§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} qui a également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 110, ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales est portée exclusivement devant le président du tribunal comptétent en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 121, alinéa 2, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance

beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

Art. 112

De voorzitter van de rechbank van koophandel stelt eveneens het bestaan vast en beveelt eveneens de staking van de hiernavolgende inbreuken:

1° de uitoefening van een activiteit met miskenning van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

2° de niet-naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het bijhouden van de sociale documenten en de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde;

3° de tewerkstelling van werknemers zonder te zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, zonder de vereiste aangiften te hebben gedaan of zonder de bijdragen, de bijdrageverhogingen of moratoire interessen te betalen;

4° de tewerkstelling van werknemers en het gebruik van werknemers, in overtreding van de reglementering op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers;

5° de niet-naleving van algemeen verbindend vertklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

6° het beletten van het toezicht uitgeoefend krachtnaam de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, en krachtnaam de wetten betreffende het bijhouden van de sociale documenten;

7° de niet naleving van de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen inzake reclame, met uitsluiting van deze die voorzien zijn in deze wet of genomen zijn ter uitvoering ervan;

8° de tewerkstelling van een persoon door een werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van artikel 12, 1°, a, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

9° het niet-naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake milieukeurmerk;

visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Art. 112

Le président du tribunal de commerce constate également l'existence et ordonne également la cessation des infractions visées ci-dessous:

1° l'exercice d'une activité en méconnaissance de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions;

2° le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux et à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

3° l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office national de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires;

4° l'occupation de travailleurs et l'utilisation de travailleurs en infraction à la réglementation du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

5° le non-respect des conventions collectives de travail rendues obligatoires;

6° l'obstacle à la surveillance exercée en vertu de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions et en vertu des lois relatives à la tenue des documents sociaux;

7° le non-respect des dispositions légales, décrétale et réglementaires en matière de publicité, autres que celles qui sont prévues dans la présente loi ou prises en exécution de celle-ci;

8° l'occupation d'une personne par un employeur qui a commis une infraction visée à l'article 12, 1°, a, de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers;

9° le non-respect des dispositions légales et réglementaires en matière de label écologique;

10° de uitoefening van een beroepsactiviteit zonder te beschikken over het met toepassing van de programmwet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap vereiste attest;

11° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening;

12° de uitoefening van het beroep van ondernemer van vervoer van zaken of van personen over de weg, zonder houder te zijn van de vereiste vervoervergunningen en -machtigingen;

13° de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;

14° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroep-distributiediensten.

Art. 113

Als de inbreuk een reclame betreft, kan de vordering tot staking wegens overtreding van de bepalingen van de artikelen 19, 84 tot 86, 96 en 97 alleen tegen de adverteerder van de gewraakte reclame worden ingesteld.

Indien de adverteerder evenwel geen woonplaats in België heeft en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België heeft aangewezen, kan de vordering tot staking eveneens worden ingesteld tegen:

— de uitgever van de geschreven reclame of de producent van de audiovisuele reclame;

— de drukker of de maker, indien de uitgever of de producent geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen;

— de verdeler alsmede elke persoon die er bewust toe bijdraagt dat de reclame uitwerking heeft, indien de drukker of de maker geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen.

Art. 114

De vordering tot staking kan worden ingesteld tegen een onderneming voor handelspraktijken van zijn agent gesteld buiten de lokalen van die agent, wanneer de

10° l'exercice d'une activité professionnelle sans disposer de l'attestation requise en application de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante;

11° le non-respect des dispositions de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services;

12° l'exercice de la profession de transporteur de choses ou de personnes par route sans être titulaire des licences et autorisations de transport requises;

13° le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules;

14° le non-respect des dispositions de la loi du 15 mai 2007 relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution.

Art. 113

Lorsque l'infraction concerne une publicité, l'action en cessation ne peut être intentée du chef de manquement aux dispositions des articles 19, 84 à 86, 96 et 97, qu'à charge de l'annonceur de la publicité incriminée.

Toutefois, lorsque l'annonceur n'est pas domicilié en Belgique et n'a pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique, l'action en cessation pourra également être intentée à charge de:

— l'éditeur de la publicité écrite ou le producteur de la publicité audiovisuelle;

— l'imprimeur ou le réalisateur, si l'éditeur ou le producteur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique;

— le distributeur ainsi que toute personne qui contribue sciemment à ce que la publicité produise son effet, si l'imprimeur ou le réalisateur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique.

Art. 114

L'action en cessation peut être intentée contre une entreprise pour des pratiques commerciales de son agent utilisées en dehors des locaux de cet agent,

agent zijn identiteit niet duidelijk kenbaar heeft gemaakt en zijn identiteit redelijkerwijze ook niet kon gekend zijn door degene die de vordering tot staking instelt.

Art. 115

De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan aan de overtreder een termijn toestaan om aan de inbreuk een einde te maken wanneer de aard van de inbreuk dit nodig maakt. Hij kan de opheffing van het stakingsbevel toestaan wanneer een einde werd gesteld aan de inbreuk.

Art. 116

De vordering gegrond op artikel 110 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister of de directeur-generaal van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 95 van deze wet;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 95 van deze wet.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen bedoeld in de punten 3 en 4 in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De vordering tot staking van de door artikel 75 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene ondernemingen van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

lorsque l'agent n'a pas fait connaître clairement son identité et que son identité ne pouvait pas non plus être connue par celui qui intente l'action en cessation.

Art. 115

Le président du tribunal de commerce peut accorder au contrevenant un délai pour mettre fin à l'infraction, lorsque la nature de l'infraction le nécessite. Il peut accorder la levée de la cessation lorsqu'il a été mis fin à l'infraction.

Art. 116

L'action fondée sur l'article 110 est formée à la demande:

1° des intéressés;

2° du ministre ou du directeur général de la Direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes & Énergie, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 95 de la présente loi;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 95 de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3 et 4 peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action en cessation des actes interdits par l'article 75 peut être dirigée, séparément ou conjointement contre plusieurs entreprises du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

Voor de daden die bedoeld worden in artikel 87 kan de vordering, gegrond op artikel 110, eveneens worden ingesteld door de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

Art. 117

De vordering op grond van artikel 111 wordt ingesteld op verzoek van de personen die een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

Art. 118

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 95 en 110 op de daarin bedoelde daden kan de vordering wegens schending van artikel 112 enkel worden ingesteld op verzoek van de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

De vordering op grond van artikel 112, 9°, wordt ingesteld op verzoek van de minister van Leefmilieu. Het Comité dat is opgericht bij de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, kan aan de minister voorstellen een dergelijke vordering aanhangig te maken.

Art. 119

De voorzitter van de rechbank van koophandel kan toestaan dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

De voorzitter van de rechbank van koophandel stelt het bedrag vast dat de partij aan wie een publicatiemaatregel overeenkomstig het eerste lid werd toegekend en die de maatregel heeft uitgevoerd niettegenstaande tijdig beroep tegen het vonnis werd ingesteld, zal verschuldigd zijn aan de partij in wiens nadeel de publicatiemaatregel werd uitgesproken, indien deze in beroep ongedaan wordt gemaakt.

L'action fondée sur l'article 110, pour des actes visés à l'article 87, peut également être formée par le ministre qui est compétent pour la matière concernée.

Art. 117

L'action fondée sur l'article 111 est formée à la demande des personnes habilitées à agir en contrefaçon selon la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Art. 118

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 95 et 110 aux actes qu'ils visent, l'action fondée sur l'article 112 est formée exclusivement à la demande du ministre qui est compétent pour la matière concernée.

L'action fondée sur l'article 112, 9°, est formée à la demande du ministre de l'Environnement. Le Comité créé par la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen, peut proposer au ministre d'introduire une telle action.

Art. 119

Le président du tribunal de commerce peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

Le président du tribunal de commerce fixe le montant que la partie à qui une mesure de publicité a été accordée conformément au premier alinéa et qui a exécuté la mesure malgré un recours introduit à temps contre le jugement, devra payer à la partie au détriment de laquelle la mesure de publicité a été prononcée, si celle-ci est annulée en appel.

Art. 120

De vordering bedoeld in de artikelen 110 tot 112 kan niet meer worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept, een einde hebben genomen.

Art. 121

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op de artikelen 110 tot 112 gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Bovendien is de griffier verplicht de minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van de artikelen 110 tot 112 is gewezen.

HOOFDSTUK 7

Bijzondere regels inzake benamingen van oorsprong

Art. 122

§ 1. Geregistreerde benamingen zijn beschermd tegen:

a) elk rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik door de handel van een geregistreerde benaming voor producten die niet onder de registratie vallen, voorzover deze producten vergelijkbaar zijn met de onder deze benaming geregistreerde producten, of voorzover het gebruik van de benaming betekent dat van de reputatie van deze beschermd benaming wordt geprofiteerd;

b) elk misbruik, elke nabootsing of voorstelling, zelfs indien de werkelijke oorsprong van het product is aangegeven, of indien de beschermd benaming is vertaald, of vergezeld gaat van uitdrukkingen zoals "soort", "type", "methode", "op de wijze van", "imitatie" en dergelijke;

c) elke andere valse of misleidende aanduiding met betrekking tot de herkomst, de oorsprong, de aard of de wezenlijke hoedanigheden van het product vermeld op de binnen- of buitenverpakking, in reclamemateriaal of documenten betreffende het betrokken product,

Art. 120

L'action visée aux articles 110 à 112 ne peut plus être intentée un an après que les faits dont on se prévaut ont pris fin.

Art. 121

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur les articles 110 à 112 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application des articles 110 à 112.

CHAPITRE 7

Dispositions particulières en matière d'appellation d'origine

Art. 122

§ 1^{er}. Les dénominations enregistrées, sont protégées contre toute:

a) utilisation commerciale directe ou indirecte d'une dénomination enregistrée pour des produits non couverts par l'enregistrement, dans la mesure où ces produits sont comparables à ceux enregistrés sous cette dénomination ou dans la mesure où cette utilisation permet de profiter de la réputation de la dénomination protégée;

b) usurpation, imitation ou évocation, même si l'origine véritable du produit est indiquée ou si la dénomination protégée est traduite ou accompagnée d'une expression telle que "genre", "type", "méthode", "façon", "imitation", ou d'une expression similaire;

c) autre indication fausse ou fallacieuse quant à la provenance, l'origine, la nature ou les qualités substantielles du produit figurant sur le conditionnement ou l'emballage, sur la publicité ou sur des documents afférents au produit concerné, ainsi que contre

alsmede het gebruik van een recipiënt als die tot misverstanden over de oorsprong van het product aanleiding kan geven;

d) elke andere praktijk die de consument ten aanzien van de werkelijke oorsprong van het product kan misleiden.

Indien een geregistreerde benaming de naam omvat van een product dat als soortnaam wordt beschouwd, wordt het gebruik van die soortnaam op dat product niet beschouwd als strijdig met punt a) of b).

§ 2. Geregistreerde benamingen mogen geen soortnamen worden.

Art. 123

Wanneer de rechter een inbreuk op de regels inzake geregistreerde benamingen vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op de regels inzake geregistreerde benamingen te plegen.

Art. 124

§ 1. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 2. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is

l'utilisation pour le conditionnement d'un récipient de nature à créer une impression erronée sur l'origine;

d) autre pratique susceptible d'induire le consommateur en erreur quant à la véritable origine du produit.

Lorsqu'une dénomination enregistrée contient en elle-même le nom d'un produit considéré comme générique, l'utilisation de ce nom générique sur les produits n'est pas considérée comme contraire au paragraphe 1^{er}, a ou b.

§ 2. Les dénominations enregistrées ne peuvent pas devenir génériques.

Art. 123

Lorsque le juge constate une atteinte aux règles relatives aux dénominations enregistrées, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux règles relatives aux dénominations enregistrées.

Art. 124

§ 1^{er}. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en oeuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 2. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action

omtrent de herkomst en de distributiekanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 3. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing genomen in het kader van dit artikel en/of in het kader van artikel 123, of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn beslissing of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Art. 125

§ 1. De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op artikel 122 lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerde zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 3. Le juge peut ordonner que sa décision prise dans le cadre de cet article et/ou dans le cadre de l'article 123 ou le résumé qu'il rédige soit affiché pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Art. 125

§ 1^{er}. La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à l'article 122.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la souste à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

HOOFDSTUK 8

Waarschuwingssprocedure

Art. 126

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet, op een uitvoeringsbesluit ervan of op de besluiten bedoeld in artikel 143, of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking overeenkomstig artikel 116, eerste lid, 2°, kan de door de minister of de minister bevoegd voor de betrokken aangelegenheid met toepassing van artikel 136, § 1, aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand, onverminderd het bepaalde in artikel 92.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel overeenkomstig artikel 116, eerste lid, 2°, een vordering tot staking zal ingesteld worden, ofwel de met toepassing van artikel 136, § 1, of de met toepassing van artikel 139 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bepaalde in artikel 139 kunnen toepassen;

4° dat de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

Een omstandig jaarverslag over de werking van de waarschuwingssprocedure wordt binnen een redelijke termijn voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

CHAPITRE 8

De la procédure d'avertissement

Art. 126

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi, à un de ses arrêtés d'exécution ou aux arrêtés visés à l'article 143 ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation conformément à l'article 116, alinéa 1^{er}, 2^o, l'agent que le ministre ou le ministre compétent pour la matière concernée commissionne en application de l'article 136, § 1^{er}, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte, sans préjudice de l'article 92.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit une action en cessation sera formée conformément à l'article 116, alinéa 1^{er}, 2^o, soit les agents commissionnés en application de l'article 136, § 1^{er}, ou en application de l'article 139, pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 139;

4° que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

Un rapport annuel détaillé sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement est présenté dans un délai raisonnable aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

HOOFDSTUK 9

Strafsancties

Art. 127

Met geldboete van 250 tot 10 000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden:

1° van de artikelen 5 tot 8 betreffende de prijsaanduiding en van de besluiten ter uitvoering van artikel 9;

2° van artikel 10 betreffende de benaming, de samenstelling en de etikettering van producten en ook van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 11 en 12;

3° van de artikelen 13 tot 17 betreffende de aanduiding van de hoeveelheid en van de besluiten ter uitvoering van artikel 18;

4° van de artikelen 20 en 21 betreffende de verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs en van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 22 en 23;

5° van de artikelen 24 en 25 betreffende de uitverkopen;

6° van de artikelen 27 tot 29 en van artikel 32 betreffende de opruimingen of solden en de sperperiode;

7° van artikel 42 betreffende het aan een consument ter ondertekening voorleggen van een wisselbrief;

8° van de artikelen 45 tot 56 betreffende de overeenkomsten op afstand, en van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 57;

9° van de artikelen 58 tot 64 betreffende de overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming;

10° van artikel 70 dat aan de ministeriële ambtenaren, belast met de openbare verkopingen, de verplichting oplegt in bepaalde omstandigheden hun medewerking te weigeren;

11° van de artikelen 79 en 80 betreffende de bestelbon en de bewijsstukken, en van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 79 en 80;

12° van de besluiten genomen in uitvoering van artikel 109 betreffende de collectieve consumentenovereenkomsten;

CHAPITRE 9

Des sanctions pénales

Art. 127

Sont punis d'une amende de 250 à 10 000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions:

1° des articles 5 à 8, relatifs à l'indication des prix et des arrêtés pris en exécution de l'article 9;

2° de l'article 10 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits et des arrêtés pris en exécution des articles 11 et 12;

3° des articles 13 à 17 relatifs à l'indication de la quantité et des arrêtés pris en exécution de l'article 18;

4° des articles 20 et 21 relatifs à la référence à son propre prix appliqué précédemment et des arrêtés pris en exécution des articles 22 et 23;

5° des articles 24 et 25, relatifs aux ventes en liquidation;

6° des articles 27 à 29 et de l'article 32 relatifs aux ventes en soldes et à la période d'attente;

7° de l'article 42 relatif à la présentation au consommateur, pour signature, d'une lettre de change;

8° des articles 45 à 56 relatifs aux contrats à distance, et des arrêtés pris en exécution de l'article 57;

9° des articles 58 à 64 relatifs aux ventes conclues en dehors des locaux de l'entreprise;

10° de l'article 70 imposant aux officiers ministériels, chargés de procéder aux ventes publiques, l'obligation de refuser leur concours dans certaines circonstances;

11° des articles 79 et 80, relatifs au bon de commande et aux pièces probantes et des arrêtés pris en exécution des articles 79 et 80;

12° des arrêtés pris en exécution de l'article 109 relatif aux accords collectifs de la consommation;

13° van de artikelen 86, 91 en 94, betreffende de oneerlijke handelspraktijken jegens de consumenten met uitzondering van de artikelen 91, 12°, 14°, 16° en 17°, en 94, 1°, 2° en 8°;

14° van artikel 98 betreffende de afgedwongen aankopen ten aanzien van ondernemingen.

Indien evenwel een inbreuk op de besluiten genomen in uitvoering van artikel 9 van deze wet eveneens een inbreuk inhoudt op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, zijn alleen de straffen voorzien in deze laatste wet van toepassing.

Art. 128

Met geldboete van 500 tot 20 000 euro worden gestraft, zij die te kwader trouw de bepalingen van deze wet overtreden, met uitzondering van die welke bedoeld zijn in de artikelen 127, 129 en 130 en met uitzondering van de inbreuken bedoeld in de artikelen 95 en 112.

Art. 129

Met geldboete van 1 000 tot 20 000 euro worden gestraft:

1° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel 110, als gevolg van een vordering tot staking;

2° zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 136 tot 137 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het niet-naleven van deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren;

3° zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen 119 en 133, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

Art. 130

Met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 26 tot 20 000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft, zij die de artikelen 91, 12°, 14°, 16° en 17°, en 94, 1°, 2° en 8° betreffende de oneerlijke handelspraktijken, overtreden.

13° des articles 86, 91 et 94, relatifs aux pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, à l'exception des articles 91, 12°, 14°, 16° et 17°, et 94, 1°, 2° et 8°;

14° de l'article 98 relatif aux achats forcés à l'égard des entreprises.

Toutefois, lorsqu'une infraction aux arrêtés d'exécution visés à l'article 9 de la présente loi constitue également une infraction à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, les peines prévues par cette dernière loi sont seules applicables.

Art. 128

Sont punis d'une amende de 500 à 20 000 euros, ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions de la présente loi, à l'exception de celles visées aux articles 127, 129 et 130 et à l'exception des infractions visées aux articles 95 et 112.

Art. 129

Sont punis d'une amende de 1 000 à 20 000 euros:

1° ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 110 à la suite d'une action en cessation;

2° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles 136 à 137 en vue de rechercher et constater les infractions ou les manquements aux dispositions de la présente loi;

3° ceux qui, volontairement en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles 119 et 133.

Art. 130

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 20 000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui commettent une infraction aux articles 91, 12°, 14°, 16° et 17° et 94, 1°, 2° et 8° relatifs aux pratiques commerciales déloyales.

Art. 131

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dat nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

Art. 132

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikel 129 bepaalde straf verdubbeld wanneer een in punt 1° van dat artikel bedoelde inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 133

De rechtbank kan de aanplakking van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk werden gemaakt.

Art. 134

De vennootschappen en verenigingen met rechts-persoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handels-verenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 131

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation.

Art. 132

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 129 est doublée en cas d'infraction visée au point 1° de cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 133

Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

Art. 134

Les sociétés et associations ayant la personnalité civile sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civillement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 135

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk 7 en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 132 van deze wet.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de minister onverwijd in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

HOOFDSTUK 10

Opsporing en vaststelling van inbreuken

Art. 136

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de minister aangestelde ambtenaren bevoegd om de in de artikelen 127 tot 130 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

Art. 135

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre 7 et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par l'article 132 de la présente loi.

À l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre de tout recours introduit contre pareille décision.

CHAPITRE 10

Recherche et constatation des infractions

Art. 136

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incomant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées aux articles 127 à 130. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4° monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden door de Koning bepaald;

5° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoond lokale binnen-treden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in bewoond lokale moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de lokale of federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen en in het bestuur.

§ 5. De inbreuken bedoeld in artikel 127, tweede lid, kunnen worden opgespoord en vastgesteld zowel door de ambtenaren bedoeld in § 1 als door die bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

§ 6. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 126, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 139, wordt het proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder niet op het voorstel tot minnelijke schikking is ingegaan.

Art. 137

§ 1. De in artikel 136, § 1, bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking op initiatief van de minister. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 136, § 2, 1°, 2° en 4°.

Art. 138

§ 1. De ambtenaren hiertoe aangesteld door de in artikel 118, genoemde ministers, zijn bevoegd voor het

4° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminés par le Roi;

5° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police locale ou fédérale.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. Les infractions visées à l'article 127, alinéa 2, peuvent être recherchées et constatées tant par les agents visés au § 1^{er} que par ceux visés à l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

§ 6. En cas d'application de l'article 126, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement. En cas d'application de l'article 139, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 137

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 136, § 1^{er}, sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation formée à l'initiative du ministre. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 136, § 2, 1°, 2° et 4°.

Art. 138

§ 1^{er}. Les agents commissionnés à cette fin par les ministres visés à l'article 118, sont compétents pour

opsporen en het vaststellen van de inbreuken die het voorwerp kunnen zijn van de vordering bedoeld in artikel 112. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 136, § 2, 1°, 2° en 4°.

Art. 139

De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk van de artikelen 127 tot 130 vaststellen en opgemaakt zijn door de in artikel 136, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Art. 140

§ 1. Na kennismeming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 136, § 1, kan het openbaar ministerie bevel geven beslag te leggen op de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Wanneer zij, ingevolge de hun door artikel 136, § 1, toegekende bevoegdheden, een inbreuk vaststellen, kunnen de aangestelde ambtenaren overgaan tot het bewarend beslag van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. Dit beslag moet, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid, door het openbaar ministerie bevestigd worden binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

De persoon bij wie beslag op de goederen wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder van deze goederen aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolgingen, zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het bevolen of bevestigd heeft, opheffen als de overtreder ervan afziet de goederen aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; dat houdt generlei erkenning van de gegrondheid van die vervolging in.

rechercher et constater les infractions pouvant donner lieu à l'action prévue à l'article 112. Les procès-verbaux dressés à ce propos font jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 136, § 2, 1^o, 2^o et 4^o.

Art. 139

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 127 à 130 et dressés par les agents visés à l'article 136, § 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

Art. 140

§ 1^{er}. Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 136, § 1^{er}, peut ordonner la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction.

Les fonctionnaires commissionnés, lorsqu'ils constatent une infraction en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article 136, § 1^{er}, peuvent procéder à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction. Cette saisie devra être confirmée par le ministère public dans un délai qui ne peut excéder huit jours, conformément aux dispositions du premier alinéa.

La personne entre les mains de laquelle les biens sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée ou confirmée, si le contrevenant renonce à offrir les biens dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

§ 2. Na kennismeming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 136, § 1, en bij vaststelling van inbreuken op de bepalingen bedoeld in artikel 127, 8°, kan de onderzoeksrechter, middels een met redenen omklede beschikking, de communicatietechniek-exploitanten gelasten, indien deze daartoe in staat zijn, de terbeschikkingstelling van de door de overtreder gebruikte communicatietechniek om de inbreuk te plagen, op te schorten binnen de perken en voor de duur die hij bepaalt en die één maand niet kan overschrijden.

De onderzoeksrechter kan één of meerdere keren de uitwerking van zijn beschikking verlengen; hij moet er een einde aan stellen zodra de omstandigheden, die ze rechtvaardigden, verdwenen zijn.

HOOFDSTUK 11

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 141

In artikel 589, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “95 tot 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument” vervangen door de woorden “111 tot 113 van de wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming”.

Art. 142

Worden opgeheven:

1° de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument;

2° artikel 112 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Art. 143

§ 1. De wetsbepalingen die niet strijdig zijn met deze wet, waarbij verwezen wordt naar de bepalingen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden geacht te verwijzen naar de overeenkomstige bepalingen in deze wet.

§ 2. De reglementaire bepalingen genomen in uitvoering van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken of de wet van 14 juli 1991 betreffende

§ 2. Le juge d'instruction, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 136, § 1^{er}, et constatant des infractions aux dispositions visées à l'article 127, 8^o, peut, par ordonnance motivée, enjoindre aux opérateurs de technique de communication, lorsqu'ils sont en mesure de le faire, de suspendre, dans les limites et pour la durée qu'il détermine et qui ne peut excéder un mois, la mise à la disposition du contrevenant, de la technique de communication utilisée pour la réalisation de l'infraction.

Le juge d'instruction peut prolonger une ou plusieurs fois les effets de son ordonnance; il doit y mettre fin dès que les circonstances qui l'ont justifiée ont disparu.

CHAPITRE 11

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

Art. 141

À l'article 589, premier alinéa, du Code judiciaire, les mots “95 à 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur” sont remplacés par les mots “111 à 113 de la loi relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur”.

Art. 142

Sont abrogés:

1° la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

2° l'article 112 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Art. 143

§ 1^{er}. Les dispositions légales non contraires à la présente loi, qui font référence à des dispositions de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, sont présumées faire référence aux dispositions équivalentes de la présente loi.

§ 2. Les dispositions réglementaires, prises en exécution de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce ou de la loi du 14 juillet 1991 sur les

de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die niet onverenigbaar zijn met deze wet, blijven van kracht totdat ze worden opgeheven of vervangen door besluiten ter uitvoering van deze wet genomen.

De inbreuken op de bepalingen van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 9 februari 1960 waarbij aan de Koning de toelating verleend wordt om het gebruik van de benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, te regelen alsook van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken en van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de hoofdstukken 8, 9 en 10 van deze wet.

Art. 144

De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

Te dien einde kan Hij:

1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummeren;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummeren;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginseisen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK 12

Slotbepalingen

Art. 145

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van de hoofdstukken 2, 3, 4, afdelingen 1 en 3, en 5 van deze wet uit, op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben.

pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur non contraires à la présente loi, demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 9 février 1960 permettant au Roi de réglementer l'emploi des dénominations sous lesquelles les marchandises sont mises dans le commerce et de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur sont recherchées, constatées et punies conformément aux chapitres 8, 9 et 10 de la présente loi.

Art. 144

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

À cette fin, Il peut:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

CHAPITRE 12

Dispositions finales

Art. 145

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions des chapitres 2, 3, 4, sections 1^{re} et 3, et 5 de la présente loi sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions.

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van hoofdstuk 4, afdelingen 2 en 4, van deze wet uit, op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Economie en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben.

Wanneer maatregelen, te nemen ter uitvoering van deze wet, betrekking hebben op de goederen of diensten waarvoor binnen het toepassingsgebied van de hoofdstukken 2 tot 5 een regeling is getroffen of kan worden getroffen op initiatief van andere ministers dan degene die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben overeenkomstig de eerste twee leden, moet in de aanhef van het besluit worden verwezen naar de instemming van de betrokken ministers. Die maatregelen worden in voorkomend geval gezamenlijk door de betrokken ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

Zulks geldt eveneens wanneer, op het gebied van de hoofdstukken 2 tot 5, maatregelen die moeten worden genomen op initiatief van andere ministers dan degene die de Economie, de Middenstand en de Consumentenzaken onder hun bevoegdheid hebben, betrekking hebben op goederen of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van deze wet.

Art. 146

Deze wet treedt in werking 30 dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 17 december 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

De minister van Klimaat en Energie,

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions du chapitre 4, sections 2 et 4, de la présente loi sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Économie et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de la présente loi concernent des biens ou services qui, dans les domaines visés par les chapitres 2 à 5 sont réglementés ou susceptibles d'être réglementés à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions conformément aux deux premiers alinéas, ces mesures doivent porter dans leur préambule, référence à l'accord des ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

Il en est de même lorsque, dans les domaines visés par les chapitres 2 à 5, des mesures à prendre, à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont l'Économie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions, concernent des biens ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution de la présente loi.

Art. 146

La présente loi entre en vigueur 30 jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE

Le ministre du Climat et de l'Énergie,

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE